叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 棕榈树下的移动电影女孩或迷(the Moving Picture Girls Under The Palms Or) 000001

2. 棕榈树下的移动电影女孩或迷(the Moving Picture Girls Under The Palms Or) 000002

3. 棕榈树下的移动电影女孩或迷(the Moving Picture Girls Under The Palms Or) 000003

4. 棕榈树下的移动电影女孩或迷(the Moving Picture Girls Under The Palms Or) 000004

5. 棕榈树下的移动电影女孩或迷(the Moving Picture Girls Under The Palms Or) 000005

6. 棕榈树下的移动电影女孩或迷(the Moving Picture Girls Under The Palms Or) 000006

7. 棕榈树下的移动电影女孩或迷(the Moving Picture Girls Under The Palms Or) 000007

8. 棕榈树下的移动电影女孩或迷(the Moving Picture Girls Under The Palms Or) 000008

9. 棕榈树下的移动电影女孩或迷(the Moving Picture Girls Under The Palms Or) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

棕榈树下的移动电影女孩或迷(The Moving Picture Girls Under the Palms Or)

[ðə; ði]
The
这

这

['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝ:lz]
Moving Picture Girls
移动 图片 女孩们

电影女孩

['ʌndər] [ðə; ði] [pɑ:mz]
Under the Palms
在下面 这 棕榈树

棕榈树下

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[lɔ:st] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə]
Lost in the Wilds of Florida
丢失的 在 这 荒野 的 佛罗里达

迷失在佛罗里达的荒野中

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔ:rə] [li:] [hoʊp]
Laura Lee Hope
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝ:lz] , "
AUTHOR OF " THE MOVING PICTURE GIRLS , "
作者 的 " 这 移动 图片 女孩们 , "

《电影女郎》的作者

" [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝ:lz] [æt; ət] [oʊk] [fɑ:rm] , "
" THE MOVING PICTURE GIRLS AT OAK FARM , "
" 这 移动 图片 女孩们 在 橡木 农场 , "

《橡树农场的电影女郎》

" [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] ['sɪri:z] , "
" THE BOBBSEY TWINS SERIES , "
" 这 鲍勃西 双胞胎 系列 , "

《鲍勃西双胞胎系列》

" [ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] ['sɪri:z] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE OUTDOOR GIRLS SERIES , " ETC .
" 这 户外的 女孩们 系列 , " ETC .

“户外女孩系列”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ðə; ði] [wɜːrld] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
THE **WORLD** **SYNDICATE** **PUBLISHING** **CO** **.**
这 世界 辛迪加 出版 一氧化碳 .

世界辛迪加出版公司

['kliːvlənd] [nuː] [jɔːk]
CLEVELAND **NEW** **YORK**
克利夫兰 新的 约克

克利夫兰 纽约

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made **in** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1914** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1914年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET **&** **DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[pres] [ʌv; əv]
PRESS **OF**
按 的

出版社

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['bʊkbaɪndɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
THE **COMMERCIAL** **BOOKBINDING** **CO** **.**
这 商业的 书籍装订 一氧化碳 .

商业装订公司

['kliːvlənd]
CLEVELAND
克利夫兰

克利夫兰

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] ['oʊvərbɔːrd] [wʌn]
I **Overboard** **1**
我 落水 1

我落水了 1

[iː][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] -

II	To	the	Rescue	11
二	到	这	救援	-

第二季 救援行动 11

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['aɪtəm] -

III	A	Disquieting	Item	18
三、	一个	令人不安的	物品	-

三、令人不安的事项 18

[ˌaɪ 'viː]['faɪər][ɑːn] [bɔːrd] -

IV	Fire	on	Board	28
第四	火	在	木板	-

IV 28号船上发生火灾

[viː] [dɪs'eɪbld] -

V	Disabled	37
V	已禁用	-

已禁用 37

['vaɪ, 'viː][baɪ] ['waɪərləs] -

VI	By	Wireless	46
六年级	经过	无线的	-

VI 通过无线 46

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ɪn][pɔːrt] -

VII	In	Port	54
七	在	港口	-

VII 在 54 号港口

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] -

VIII	St	.	Augustine	63
八	英石	.	奥古斯丁	-

第八章 圣奥古斯丁 63

[ˌaɪ'ɛks][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] -

IX	In	the	Dungeon	70
第九章	在	这	地牢	-

第九章 地牢 70

[eks][ðə; ði]['moʊtər] ['reɪsɪz] -

X	The	Motor	Races	80
X	这	发动机	种族	-

X 汽车赛事 80

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ɑːn][tuː; tə] [leɪk] [kɪ'sɪmi] -

XI	On	to	Lake	Kissimmee	88
十一	在	到	湖	基西米	-

XI 前往基西米湖 88

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] -

XII	A	Warning	96
十二	一个	警告	-

XII A 警告 96

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] -

XIII	Out	in	the	Boat	104
十三	出去	在	这	船	-

XIII 乘船出游 104

[ˌɛksˌaɪ'viː] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑːmz] -

XIV	Under	the	Palms	113
十四	在下面	这	棕榈树	-

十四、棕榈树下 113

['ɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ɪn]['perəl] -
In Peril 119
在 危险 -

危难之中 119

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [əˈtæk] -
XVI A Strange Attack 129
十六 一个 奇怪的 攻击 -

XVI 奇怪的袭击 129

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] -
XVII Out of a Tree 139
十七 出去 的 一个 树 -

XVII 从树上下来 139

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] [lɔːgz] -
XVIII The Animated Logs 147
十八 这 动画 日志 -

第十八卷 动画日志 147

[ˌɛksˌaɪˈɛks]['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz] -
XIX Into the Wilds 157
十九 进入 这 荒野 -

XIX 进入荒野 157

['eks 'eks] [lɔːst] -
XX Lost 164
xx 丢失的 -

XX 丢失 164

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] -
The Long Night 172
这 长的 夜晚 -

漫漫长夜 172

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [əˈʃɔːr] -
XXII Ashore 180
二十二 岸上 -

XXII 岸上 180

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði][pɑːm] [hʌt] -
XXIII The Palm Hut 186
二十三 这 棕榈 小屋 -

二十三、棕榈小屋 186

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] [lɔːst] [ɑːr; ər] [faʊnd] -
The Lost Are Found 195
这 丢失的 是 成立 -

失物招领 195

[ˌɛksˈɛksˈviː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪldz] -

XXV	Out	of	the	Wilds	203
25	出去	的	这	荒野	-

XXV 走出荒野 203

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ˈoʊvərbɔːrd]

OVERBOARD
落水

落水

" [ɔːl] [ˈredi] [naʊ] !

"	All	ready	now	!
"	全部	准备好	现在	!

一切就绪!

[ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈevriwʌn] !

In	position	,	everyone	!
在	位置	,	每个人	!

各就各位!

" [hæf] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈæktər] [ænd; ənd] [ˈæktrəsɪz] [muːvd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈpɔɪntɪd] [ˈpleɪsɪz]

"	Half	a	score	of	actors	and	actresses	moved	quickly	to	their	appointed	places
"	一半	一个	分数	的	演员	和	女演员	已搬	迅速地	到	他们的	任命	地方

,

,

,

二十多名演员迅速走到各自的指定位置，

[waɪl] [ˌoʊvərˈhed] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] ,

while	overhead	,	and	at	the	sides	of	them	hissed	powerful	electric	lights	,
尽管	开销	,	和	在	这	侧面	的	他们	嘶嘶作响	强大的	电的	灯	,

与此同时，头顶上方和两侧发出嘶嘶作响的强光电灯，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˈkæm(ə)rə] ,

and	in	front	of	them	stood	a	moving	picture	camera	,
和	在	正面	的	他们	站立	一个	移动	图片	相机	,

在他们面前矗立着一台电影摄影机。

[ˈredi] [tuː; tə][biː; bi][ˈɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] .

ready	to	be	operated	by	a	pleasant	-	faced	young	man	.
准备好	到	是	经营的	经过	一个	令人愉快的	-	面对	年轻的	男人	.

准备由一位面容和善的年轻人操作。

" [ˈredi] ? " [keɪm] [ɪn] [ˈkwestʃənɪŋ] [toʊnz] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . - , [ðə; ði][steɪdʒ][dəˈrektər] ,

"	Ready	?	"	came	in	questioning	tones	from	Mr	.	Pertell	,	the	stage	director	,
"	准备好	?	"	来了	在	提问	音调	从	先生	.	-	,	这	阶段	导演	,

“准备好了吗？”舞台导演佩特尔先生用询问的语气问道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈʃɑːrpli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .

as	he	looked	sharply	from	one	to	the	other	.
作为	他	看起来	尖锐地	从	一	到	这	其他	.

他目光锐利地在两人之间来回扫视。

[ə; eɪ][tɔːl] , [wel] - [bɪlt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] - [greɪ] [her] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

A	tall	,	well	-	built	man	,	with	iron	-	gray	hair	,	nodded	,	but	did	not	speak	.
一个	高的	,	出色地	-	建造	男人	,	和	铁	-	灰色的	头发	,	点头	,	但	做过	不是	说话	.

一位身材高大魁梧、头发灰白的男子点了点头，但没有说话。

" [let] [hɜːr; hər][goʊ] , [rʊs] !
" Let her go , Russ !
" 让 她 去 , 拉斯 !

“放了她，拉斯！”

" ['mɪstər] . - [ɪk'skleɪmd] .
" Mr . Pertell exclaimed .
" 先生 . - 惊呼 .

“佩特尔先生惊呼道。”

" [veɪt] !
" Vait !
" 等待 !

“等等！”

[veɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Vait a minute !
等待 一个 分钟 !

稍等片刻!

" [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'naʊnst] ['dʒɜːrmən]['æksent] .
" called one of the actors , with a pronounced German accent .
" 称为 一 的 这 演员 , 和 一个 发音 德语 口音 .

“其中一位演员用浓重的德国口音说道。”

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] , ['mɪstər] . ['switsə] ? " [æskt] [ðə; ði][də'rektər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Well , what's the matter now , Mr . Switzer ? " asked the director , with a
" 出色地 , 是什么 这 事情 现在 , 先生 . 斯威策 ? " 问 这 导演 , 和 一个
[tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
touch of impatience .
触碰 的 不耐烦 .

“那么，斯威策先生，现在又出了什么事？”导演带着一丝不耐烦问道。

" [aɪ][hæf] [fər'gɑːtn] ['dɜː] - ['beɪbɜ-z] [dɑːt][aɪ][hæf][tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪn] ['enəmi] [ɪn][dɪs] [pleɪ] .
" I haf forgotten der imbortant babers dot I haf to offer mine enemy in dis play .
" 我 半 被遗忘的 德尔 - 婴儿 点 我 半 到 提供 矿 敌人 在 迪斯 玩 .

“我已经忘记了重要的婴儿，我不得不在这场游戏中向我的敌人献上礼物。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['dɜː]['beɪbɜ-z] . "
I must have der babers . "
我 必须 有 德尔 婴儿 . "

我一定要有她的宝贝们。

" ['greɪʃəs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][soʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" Gracious , I should say so ! " said the manager .
" 亲切 , 我 应该 说 所以 ! " 说 这 经理 .

“真是太好了！”经理说道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [pɑːp] ['snʊks] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [mæn] ,
" Where's Pop Snooks ? " and he looked around for the property man ,
" 在哪里? 流行音乐 斯努克斯 ? " 和 他 看起来 大约 为了 这 财产 男人 ,

“波普·斯努克斯在哪儿？”他四处寻找物业管理员。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [prə'duːs] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ten] - [tʌn] [seɪf] [tuː; tə][ə; eɪ]
who had to produce on short notice anything from a ten - ton safe to a
WHO 有 到 生产 在 短的 注意 任何事物 从 一个 十 - 吨 安全的 到 一个
['herpɪn] .
hairpin .
簪 .

他们必须在短时间内拿出任何东西，从十吨重的保险箱到发夹。

" [haɪ] , [pɑːp] ！ " [kɔːld] ['mɪstər] . - .
" Hi , Pop ！ " called Mr . Pertell .
" 你好 , 流行音乐 ！ " 称为 先生 . - .

“嗨，老爸！”珀特尔先生喊道。

" [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['liːg(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['pepərz] , [wɪð; wɪθ] [siːlz] [ɑːn] .
" Make up a bundle of important , legal - looking papers , with seals on .
" 制作 向上 一个 捆 的 重要的 , 合法的 - 寻找 文件 , 和 封印 在 .

“准备一捆看起来重要的、具有法律效力的文件，并加盖印章。”

['mɪstər] . ['switsə] [hæz; həz][tuː; tə][juːz] - [ɪm] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] .
Mr . Switzer has to use ' em in this play .
先生 . 斯威策 有 到 使用 - 呃 在 这 玩 .

斯威策先生必须在这部戏里用到它们。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
I forgot to tell you . "
我 忘了 到 告诉 你 . "

我忘了告诉你。

" [hæv; həv] - [ɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [mæn] ,
" Have ' em for you right away ！ " cried the property man ,
" 有 - 呃 为了 你 正确的 离开 ！ " 哭 这 财产 男人 ,

“马上就给你拿来！”物业人员喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]['mɪstər] . ['switsə] [hæd; həd][hɪz; ɪz] " ['beɪbɝz] . "
and a little later Mr . Switzer had his " babers . "
和 一个 小的 之后 先生 . 斯威策 有 他的 " 婴儿 . "

不久之后，斯威策先生就有了他的“宝宝们”。

" [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] . [stɑːrt] [ʌp] , [rʊs] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði][steɪdʒ] [də'rektər] ,
" I guess we're all right now . Start up , Russ , " ordered the stage director ,
" 我 猜测 是 全部 正确的 现在 . 开始 向上 , 拉斯 , " 订购 这 阶段 导演 ,

“我想我们现在都没事了。开始吧，拉斯。”舞台导演命令道。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] .
who was also the manager of the troupe .
WHO 曾是 还 这 经理 的 这 剧团 .

他同时也是该剧团的经理。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . - ; ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ruːθ] ?
" That was a mistake on the part of Mr . Pertell ; wasn't it , Ruth ?
" 那 曾是 一个 错误 在 这 部分 的 先生 . - ; 不是 它 , 露丝 ?

“那是珀特尔先生的失误，对吧，露丝？”

" [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['æktrəsɪz] — [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] — [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] ,
" asked one of the young actresses — a pretty girl — of her sister ,
" 问 一 的 这 年轻的 女演员 — 一个 漂亮的 女孩 — 的 她 姐姐 ,

“一位年轻女演员——一个漂亮的女孩——问起她的妹妹，”

[huː] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['mɪmɪk] [siːn] .
who stood near her in the mimic scene .
WHO 站立 靠近 她 在 这 模仿 场景 .

在模仿场景中站在她附近的人。

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['ælɪs] .
" Yes , indeed , Alice .
" 是的 , 的确 , 爱丽丝 .

“是的，爱丽丝。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [meɪks] [wʌn] . "
But it isn't often he makes one . "
但 它 不是 经常 他 制作 一 . "

但他并不经常这样做。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .
" No , indeed .
" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[oʊ] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] .
Oh , we mustn't talk any more .
哦 , 我们 不得 讲话 任何 更多的 .

哦，我们不能再说下去了。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] . "
I see him looking at us . "
我 看 他 寻找 在 我们 . "

我看到他在看着我们。

" [bɪ'gɪn] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [prə'siːdid] ,
" Begin ! " called the manager , sharply , and the play proceeded ,
" 开始 ! " 称为 这 经理 , 尖锐地 , 和 这 玩 继续 ,

“开始！”经理厉声喊道，比赛随即开始。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtər] [klɪkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
while the young moving picture operator clicked away at the handle of his
尽管 这 年轻的 移动 图片 操作员 点击 离开 在 这 处理 的 他的
['kæm(ə)rə] ,
camera ,
相机 ,

当年轻的电影摄影师不停地按着相机快门时，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [strɪp] [ʌv; əv] [fɪlm] ['muːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lenz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] ,
the long strip of film moving behind the lens with a whirring sound ,
这 长的 条 的 电影 移动 在后面 这 镜片 和 一个 嗡嗡声 声音 ,

长长的胶片在镜头后方移动，发出嗡嗡声。

[ænd; ənd] ['redʒistəriŋ] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [æt; ət]
and registering views of the pantomime of the actors and actresses at
和 注册 浏览 的 这 哑剧 的 这 演员 和 女演员 在
[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ə; eɪ] ['sekənd] .
the rate of sixteen a second .
这 速度 的 十六 一个 第二 .

并以每秒十六次的速度记录演员们的哑剧表演情况。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [dʌn] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['stuːdioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪt]
The above was done several times a day in the New York studio of the Comet
这 多于 曾是 完毕 一些 时代 一个 天 在 这 新的 约克 工作室 的 这 彗星
[fɪlm] ['kʌmpəni] ,
Film Company ,
电影 公司 ,

上述操作在彗星电影公司位于纽约的工作室每天都要重复多次。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .
which was engaged in making moving pictures .
哪个 曾是 已订婚的 在 制作 移动 图片 .

该公司从事电影制作。

[ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs] [ækts] .
The play went on through the various acts .
这 玩 去 在 通过 这 各种各样的 行为 .

该剧按部就班地进行了各个幕。

['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] " [fɪlmd] " [naʊ] — [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [siːnz] .
Only part of it was being " filmed " now — the interior scenes .
仅有的 部分 的 它 曾是 存在 " 拍摄 " 现在 — 这 内部的 场景 .

现在只拍摄其中的一部分——室内场景。

['leɪtər] , ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ˌaʊt'dɔːrz] .

Later	**,**	**others**	**would**	**be**	**taken**	**outdoors**	**.**
之后	,	其他的	会	是	已采取	户外	.

之后，其他人会被带到室外。

" [taɪm] [aʊt] — [hoʊld][jʊr; jər] [pə'ziʃənz] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

"	**Time**	**out**	**—**	**hold**	**your**	**positions**	**!**	**"**	**suddenly**	**exclaimed**	**the**	**operator**	**.**
"	时间	出去	—	抓住	你的	职位	!	"	突然	惊呼	这	操作员	.

“暂停——保持位置！”操作员突然喊道。

" ['fɪlmz] ['broʊkən] .

"	**Film's**	**broken**	**.**
"	电影的	破碎的	.

胶片坏了。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	**got**	**to**	**mend**	**it**	**.**
我已经	得到	到	修补	它	.

我得把它修好。

" ['evriwʌn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [æt; ət] [ðæt] .

"	**Everyone**	**came**	**to**	**a**	**standstill**	**at**	**that**	**.**
"	每个人	来了	到	一个	停顿	在	那	.

“那一刻，所有人都愣住了。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'per] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɑːn] .

In	**a**	**few**	**seconds**	**the**	**damage**	**was**	**repaired**	**,**	**and**	**the**	**play**	**went**	**on**	**.**
在	一个	很少	秒	这	损害	曾是	已修复	,	和	这	玩	去	在	.

几秒钟后，损坏被修复，比赛继续进行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [ə; eɪ] " ['pɑːrlər] " ['drɑːmə] ,

It	**was**	**,**	**in**	**the**	**main**	**,**	**a**	**"**	**parlor**	**"**	**drama**	**,**
它	曾是	,	在	这	主要的	,	一个	"	客厅	"	戏剧	,

它基本上是一部“客厅剧”，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊtdɔːr] [siːnz] .

and	**there**	**were**	**to**	**be**	**only**	**a**	**few**	**outdoor**	**scenes**	**.**
和	那里	是	到	是	仅有的	一个	很少	户外的	场景	.

而且只有几场外景戏。

" [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	**That**	**will**	**do**	**for**	**the**	**present**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Pertell**	**.**
"	那	将要	做	为了	这	展示	,	"	说	先生	.	-	.

“目前这样就可以了，”佩特尔先生说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [naʊ] .

"	**You**	**may**	**all**	**take**	**a**	**rest**	**now**	**.**
"	你	可能	全部	拿	一个	休息	现在	.

“你们现在可以休息了。”

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [læst] [nuː] [jɔːk] [pleɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] — [ðæt] [ɪz] ,

This	**will**	**be**	**our**	**last**	**New**	**York**	**play**	**for**	**some**	**time**	**—**	**that**	**is**	**,**
这	将要	是	我们的	最后的	新的	约克	玩	为了	一些	时间	—	那	是	,

这将是我们一段时间内最后一次在纽约演出——也就是说，

['æftər][wiː; wi][get][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [siːnz] [fɔːr; fər] [ðɪs] . "

after	**we**	**get**	**the**	**outdoor**	**scenes**	**for**	**this**	**.**	**"**
后	我们	得到	这	户外的	场景	为了	这	.	"

“等我们拍完外景之后再说吧。”

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][nekst] ? " [æskt] [ðə; ði] ['eldərli] ['æktər] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] .

"	**Where**	**are**	**we**	**going**	**next**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**elderly**	**actor**	**before**	**mentioned**	**.**
"	在哪里	是	我们	去	下一个	?	"	问	这	老年	演员	前	提及	.

“我们接下来要去哪里？”前面提到的那位年长的演员问道。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] ['veri] [hɔːrs] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]

He	spoke	in	very	hoarse	voice	,	and	it	was	evident	that	he	had	some
他	辐	在	非常	嘶哑	嗓音	,	和	它	曾是	明显	那	他	有	一些

[θroʊt] [ə'fekʃ(ə)n] .

throat	affection	.
喉	感情	.

他说话声音非常沙哑，显然是喉咙出了问题。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eɪlmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

In	fact	,	it	was	the	ailment	which	had	forced	him	to	give	up	acting	in	the
在	事实	,	它	曾是	这	病痛	哪个	有	强制	他	到	给	向上	表演	在	这

" [lɪ'dʒɪtɪmət] ,

"	legitimate	,
"	合法的	,

事实上，正是这种疾病迫使他放弃了在“合法”的舞台上表演。

" [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] " [muvɪz] . "

"	and	take	to	the	"	movies	.	"
"	和	拿	到	这	"	电影	.	"

然后去看电影。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] — [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːmz] ! " [ə'naʊnst] [ðə; ði]

"	We	are	going	to	Florida	—	the	land	of	the	palms	!	"	announced	the
"	我们	是	去	到	佛罗里达	—	这	土地	的	这	棕榈树	!	"	宣布	这

['mænɪdʒər] .

manager	.
经理	.

“我们要去佛罗里达——棕榈之乡！”经理宣布道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['tentətɪv] [plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['drɑːmə] [daʊn] [ðer; ðər] [wen] [wiː; wi]

"	You	know	I	spoke	of	tentative	plans	for	a	drama	down	there	when	we
"	你	知道	我	辐	的	暂定的	计划	为了	一个	戏剧	向下	那里	什么时候	我们

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] .

were	in	the	backwoods	.
是	在	这	偏远地区	.

“你知道，当我们身处偏远山区时，我曾谈到过在那里拍摄戏剧的初步计划。”

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ə'reɪndʒd] ,

Now	I	have	everything	arranged	,
现在	我	有	一切	安排	,

现在一切都安排好了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmər] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [wʌn] [wiːk] [frʌm; frəm][tuː; tə] -

and	we	will	leave	on	a	steamer	for	St	.	Augustine	one	week	from	to	-
和	我们	将要	离开	在	一个	汽船	为了	英石	.	奥古斯丁	一	星期	从	到	-

[deɪ] . "

day	.	"
天	.	"

一周后，我们将乘轮船前往圣奥古斯丁。

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['æktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] [gʊd] -

"	Hurrah	for	Florida	!	"	exclaimed	a	young	actor	,	with	a	strikingly	good	-
"	欢呼	为了	佛罗里达	!	"	惊呼	一个	年轻的	演员	,	和	一个	引人注目	好的	-

['lʊkɪŋ] [feɪs] .

looking	face	.
寻找	脸	.

“佛罗里达万岁！”一位长相俊美的年轻演员高声喊道。

" [ðeəz; ðəz] [wer] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] . "

"	There's	where	I've	always	wanted	to	go	.	"
"	有	在哪里	我已经	总是	通缉	到	去	.	"

“那是我一直想去的地方。”

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] , — [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ]
" So have I ! " exclaimed a young girl who stood near him , — a girl with
" 所以 有 我 ！ " 惊呼 一个 年轻的 女孩 WHO 站立 靠近 他 , — 一个 女孩 和
['meri] ,
merry ,
欢乐 ,

“我也是！”站在他旁边的一个年轻女孩惊呼道——一个快乐的女孩，

[braʊn] [aɪz] .
brown eyes .
棕色的 眼睛 .

棕色的眼睛。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] ['æftər] ['ɔːrɪndʒɪz] , [pɔːl] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['mɪstʃɪvəsli] .
" Will you take me out after oranges , Paul ? " she asked , mischievously .
" 将要 你 拿 我 出去 后 橙子 , 保罗 ? " 她 问 , 顽皮地 .

“保罗，你愿意带我去摘橘子吗？”她调皮地问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['ælɪs] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Certainly , Alice , " he answered .
" 当然 , 爱丽丝 , " 他 回答 .

“当然，爱丽丝，”他回答道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] [waɪl] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] [ə'nʌðər] ['æktrəs] ,
" Why don't you say orange blossoms while you're about it ? " inquired another actress ,
" 为什么 不 你 说 橙子 花朵 尽管 你是 关于 它 ? " 询问 其他 演员 ,

“既然说到这儿了，为什么不说说橙花呢？”另一位女演员问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɜːrt] ['mænər] .
with a pert manner .
和 一个 活泼 方式 .

语气轻快活泼。

['ælɪs] [blʌʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [ruːθ] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [mɪs] ['lɔːrə] ['dɪksən] ,
Alice blushed , and her sister Ruth looked sharply at Miss Laura Dixon ,
爱丽丝 脸红了 , 和 她 姐姐 露丝 看起来 尖锐地 在 错过 劳拉 迪克森 ,

爱丽丝脸红了，她的妹妹露丝狠狠地瞪了劳拉·迪克森小姐一眼。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['ræðər] ['pɔɪntɪd] [rɪ'mɑːrk] .
who had made the rather pointed remark .
WHO 有 制成 这 相当 尖 评论 .

是谁发表了那番颇具讽刺意味的评论?

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] ! " [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] .
" I'm willing to make it orange blossoms ! " laughed the young fellow .
" 我是 愿意的 到 制作 它 橙子 花朵 ! " 笑了 这 年轻的 同伴 .

“我愿意把它做成橙花！”年轻人笑着说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪn] ['siːz(ə)n] . "
" That is , if they're in season . "
" 那 是 , 如果 它们是 在 季节 . "

“也就是说，如果它们正值发情期的话。”

" [ɑː] , [stɑːp][ɔːl] [ðɪs] ['nɑːnsens] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .
" Ah , stop all this nonsense ! " exclaimed Alice .
" 啊 , 停止 全部 这 废话 ! " 惊呼 爱丽丝 .

“啊，别再胡闹了！”爱丽丝喊道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk]['mɪstər] . - [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ,

"	I	want	to	ask	Mr	.	Pertell	a	lot	of	questions	about	where	we're	going	,
"	我	想	到	问	先生	.	-	一个	很多	的	问题	关于	在哪里	是	去	,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	all	that	.
和	全部	那	.

“我想问佩特尔先生很多关于我们未来发展方向等等的问题。”

[oʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ! "

Oh	,	to	think	we	are	really	going	to	Florida	!	"
哦	,	到	思考	我们	是	真的	去	到	佛罗里达	!	"

哦，真没想到我们真的要去佛罗里达了！

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . - .

"	Yes	,	we	are	all	going	,	"	went	on	Mr	.	Pertell	.
"	是的	,	我们	是	全部	去	,	"	去	在	先生	.	-	.

“是的，我们都要去，”佩特尔先生继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] — "

"	I	think	—	"
"	我	思考	—	"

“我认为-”

" [wʌn]['moʊmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

"	One	moment	,	if	you	please	!
"	一	片刻	,	如果	你	请	!

请稍等片刻！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['æktər] [huːz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd]

"	interrupted	a	middle	-	aged	actor	whose	face	seemed	to	indicate	that	he	lived
"	中断	一个	中间	-	老年人	演员	谁	脸	似乎	到	表明	那	他	居住地

[mɔːr] [ɑːn] ['vɪnɪgər] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] .

more	on	vinegar	than	on	the	milk	of	human	kindness	.
更多的	在	醋	比	在	这	牛奶	的	人类	仁慈	.

“一个中年演员打断了他的话，他的表情似乎表明他靠的是醋而不是人性的善良来维生。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl]['goʊɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . - . "

"	We	are	not	all	going	,	if	you	please	,	Mr	.	Pertell	.	"
"	我们	是	不是	全部	去	,	如果	你	请	,	先生	.	-	.	"

“我们并非都要去，珀特尔先生。”

" [huː] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ] , ['mɪstər] . ['sniːd] , [preɪ] ?

"	Who	is	not	going	,	Mr	.	Sneed	,	pray	?
"	WHO	是	不是	去	,	先生	.	斯尼德	,	祈祷	?

“斯尼德先生，请问谁不去？”

" [ðə; ðiː]['mænɪdʒər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	the	manager	wanted	to	know	.
"	这	经理	通缉	到	知道	.

经理想知道。

" [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] .

"	I	,	for	one	.
"	我	,	为了	一	.

就我而言。

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['deindʒəz] ['æktɪŋ] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər]

I	have	gone	through	many	hardships	and	dangers	acting	in	moving	pictures	for
我	有	已消失	通过	许多	艰辛	和	危险	表演	在	移动	图片	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

为了你们，我参演电影，经历了许多艰辛和危险。

[bʌt; bət][aɪ] [drɔ:] [ðə; ði][laɪn][æt; ət]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] . "
but I draw the line at Florida . "
但 我 画 这 线 在 佛罗里达 . "

但我的底线是佛罗里达州。

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['pɜ:rfɪktlɪ] ['lʌvlɪ] [ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [pɜ:rl] ['pɛnɪŋtən] , [ə; eɪ] [tʃʌm]
" Why , I think it's perfectly lovely there ! " exclaimed Miss Pearl Pennington , a chum
" 为什么 , 我 思考 它是 完美 迷人的 那里 ! " 惊呼 错过 珍珠 彭宁顿 , 一个 密友
[ʌv; əv] [mɪs] ['dɪksən] .
of Miss Dixon .
的 错过 迪克森 .

“哎呀，我觉得那里真是太美了！”迪克森小姐的朋友珀尔·彭宁顿小姐惊叹道。

" [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] ['ælɪˌgeɪtəz] ['lʌvlɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['pepər] ['sni:d] ,
" Do you call alligators lovely ? " asked Mr . Pepper Sneed ,
" 做 你 称呼 鳄鱼 迷人的 ? " 问 先生 . 胡椒 斯尼德 ,

“你觉得鳄鱼可爱吗？”佩珀·斯尼德先生问道。

[hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]['æktər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊtʃ] .
who was known as " the actor with the grouch .
WHO 曾是 已知 作为 " 这 演员 和 这 牢骚 .

他被称为“脾气暴躁的演员”。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] .
" He was always finding fault .
" 他 曾是 总是 寻找 过错 .

他总是挑剔别人。

" ['lʌvlɪ] ['ælɪˌgeɪtəz] !
" Lovely alligators !
" 迷人的 鳄鱼 !

“可爱的鳄鱼！”

" [hi:; hi] [sniəd] .
" he sneered .
" 他 冷笑 .

他冷笑道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['i:tn] [baɪ][æn; ən]['ælɪgeɪtər] — [goʊ]
" If you want to go to Florida , and be eaten by an alligator — go
" 如果 你 想 到 去 到 佛罗里达 , 和 是 吃 经过 一个 鳄鱼 — 去
.
:
.

“如果你想去佛罗里达，被鳄鱼吃掉——那就去吧。”

[aɪl] [nɑ:t] !
I'll not !
患病的 不是 !

我不会！

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpənɪ] [lʊkt] ['ræðər] ['sɪrɪəs] [æt; ət] [ðɪs] .
" Some of the younger members of the company looked rather serious at this .
" 一些 的 这 年轻 成员 的 这 公司 看起来 相当 严肃的 在 这 .

公司里一些年轻员工对此显得相当严肃。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] ['ælɪˌgeɪtəz] .
They had not counted on alligators .
他们 有 不是 计数 在 鳄鱼 .

他们没想到会遇到鳄鱼。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - .

"	**Now**	**look**	**here**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Pertell**	**.**
"	现在	看	这里	！	"	惊呼	先生	.	-	.

“快看这里！”珀特尔先生惊呼道。

" [ðæts] [ɔːl] ['nɑːnsens] .

"	**That's**	**all**	**nonsense**	**.**
"	那就是	全部	废话	.

“那全是胡说八道。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ælɪˌgeɪtəz] ;

We	**are**	**going**	**where**	**there**	**are**	**no**	**alligators**	**;**
我们	是	去	在哪里	那里	是	不	鳄鱼	;

我们要去一个没有鳄鱼的地方；

[bʌt; bət] [aɪl] [peɪ] ['eniwʌn] [huː] [ɪz]['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːriən] [ə; eɪ]

but	**I'll**	**pay**	**anyone**	**who**	**is**	**injured**	**in**	**the**	**slightest**	**by**	**one**	**of**	**the**	**saurians**	**a**
但	患病的	支付	任何人	WHO	是	受伤	在	这	丝毫	经过	一	的	这	蜥蜴	一个

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ！ "

thousand	**dollars**	**!**	**"**
千	美元	！	"

但是，如果有人被这些蜥蜴哪怕轻微地伤害过，我都会赔偿一千美元！

" [ðen] [aɪl] [goʊ] ！ " [kraɪd]['mɪstər] . ['sniːd] ， [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] " [kloʊz] ， " [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv]

"	**Then**	**I'll**	**go**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Sneed**	**,**	**who**	**was**	**rather**	**"**	**close**	**,**	**"**	**and**	**fond**	**of**
"	然后	患病的	去	！	"	哭	先生	.	斯尼德	,	WHO	曾是	相当	"	关闭	,	"	和	喜爱	的

['mʌni] .

money	**.**
钱	.

“那我就去！”斯尼德先生喊道，他为人比较“亲切”，而且很喜欢钱。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [baɪt][fɔːr; fər] [ðæt] [sʌm; səm] !

"	**But**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**stand**	**a**	**very**	**big**	**bite**	**for**	**that**	**sum**	**!**
"	但	我是	不是	去	到	站立	一个	非常	大的	咬	为了	那	和	！

“但我不会为了那笔钱而放弃太多！”

" [hiː; hi] ['stipjuleit] ， [waɪl] [ðə; ði] ['lʌðər] [læft] .

"	**he**	**stipulated**	**,**	**while**	**the**	**others**	**laughed**	**.**
"	他	规定的	,	尽管	这	其他的	笑了	.

“他说道，其他人都笑了。”

" [aɪl] [greɪd] [ðə; ði] ['peɪmənts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [baɪts] ,

"	**I'll**	**grade**	**the**	**payments**	**according**	**to**	**the**	**bites**	**,**
"	患病的	年级	这	付款	根据	到	这	咬	,

我会根据咬合次数来给付款打分。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ][bɪg] [baɪt] ， " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

at	**the**	**rate**	**of**	**a**	**thousand**	**dollars**	**a**	**big**	**bite**	**,**	**"**	**declared**	**the**	**manager**	**,**
在	这	速度	的	一个	千	美元	一个	大的	咬	,	"	声明	这	经理	,

['ɔːlsoʊ] ['læfɪŋ] .

also	**laughing**	**.**
还	笑	.

“一大口就要一千美元，”经理笑着说道。

" [naʊ] [ðen] , [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jʊr; jər][plænz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

"	**Now**	**then**	**,**	**you**	**may**	**make**	**your**	**plans**	**accordingly**	**.**
"	现在	然后	,	你	可能	制作	你的	计划	因此	.

那么，你们就可以据此制定计划了。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [wiː; wi] [liːv] [baɪ] ['stiːmər] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['dʒæksənˌvɪl] [ðɪs]

As	I	said	,	we	leave	by	steamer	for	St	.	Augustine	by	way	of	Jacksonville	this
作为	我	说	,	我们	离开	经过	汽船	为了	英石	.	奥古斯丁	经过	方式	的	杰克逊维尔	这

[deɪ] [wiːk] . "

day	week	.	"
天	星期	.	"

正如我所说，我们本周将乘轮船经杰克逊维尔前往圣奥古斯丁。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ɔːl][ðə; ði] [siːnz] [biː; bi]['teɪkən][ɪn][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	will	all	the	scenes	be	taken	in	St	.	Augustine	?	"	asked	one	of	the
"	和	将要	全部	这	场景	是	已采取	在	英石	.	奥古斯丁	?	"	问	一	的	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

“所有的场景都会在圣奥古斯丁拍摄吗？”剧组的一名成员问道。

" [noʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

"	No	,	we	shall	go	into	the	interior	.
"	不	,	我们	将	去	进入	这	内部的	.

“不，我们要进入内部。”

[aɪ][ɪk'spekt][wiː; wi] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [leɪk] [kɪ'sɪmi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] — "

I	expect	we	may	go	to	a	place	near	Lake	Kissimmee	,	and	there	—	"
我	预计	我们	可能	去	到	一个	地方	靠近	湖	基西米	,	和	那里	—	"

我估计我们会去基西米湖附近的地方，然后——”

" [leɪk] [kɪ'sɪmi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] [deɪ'vɛreɪ] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Lake	Kissimmee	!	"	exclaimed	Alice	DeVere	,	in	surprise	.
"	湖	基西米	!	"	惊呼	爱丽丝	德维尔	,	在	惊喜	.

“基西米湖！”爱丽丝·德维尔惊讶地喊道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .

"	What	about	it	?	"	asked	Mr	.	Pertell	.
"	什么	关于	它	?	"	问	先生	.	-	.

“那又怎样呢？”佩特尔先生问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ? "

"	Are	you	afraid	to	go	there	?	"
"	是	你	害怕的	到	去	那里	?	"

你害怕去那里吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [tuː] ['gɝːlz] [huːm] [wiː; wi] [met] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['dɪrfiːld] ,

"	No	,	but	two	girls	whom	we	met	on	the	train	going	to	Deerfield	,
"	不	,	但	二	女孩们	谁	我们	遇见	在	这	火车	去	到	迪尔菲尔德	,

“不，但我们在去迪尔菲尔德的火车上遇到了两个女孩，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] ['drɑːməz] ,

when	we	were	preparing	to	make	the	ice	and	snow	dramas	,
什么时候	我们	是	准备	到	制作	这	冰	和	雪	电视剧	,

当我们准备拍摄冰雪题材的电视剧时，

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ðer; ðər] .

were	going	to	a	place	near	there	.
是	去	到	一个	地方	靠近	那里	.

我们要去附近的地方。

[wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ðem; ðəm] . "

We	may	meet	them	.	"
我们	可能	见面	他们	.	"

我们或许会遇到他们。

" [ðæts] [soʊ] ! " [ə'griːd] [ruːθ] .
" That's so ! " agreed Ruth .
" 那就是 所以 ! " 同意 露丝 .

“正是如此！”露丝赞同道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] , " [went] [ɑːn] ['mɪstər] . - .
" I hope you will , " went on Mr . Pertell .
" 我 希望 你 将要 , " 去 在 先生 . - .

“我希望你能做到，”珀特尔先生继续说道。

" [leɪk] [kɪ'sɪmi] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['pleɪsɪz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] .
" Lake Kissimmee , however , is only one of the interior places we shall touch .
" 湖 基西米 , 然而 , 是 仅有的 一 的 这 内部的 地方 我们 将 触碰 .

然而，基西米湖只是我们将要游览的内陆地区之一。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [plænz] ['leɪtər] . "
I will tell you more detailed plans later . "
我 将要 告诉 你 更多的 详细的 计划 之后 . "

稍后我会告诉你更详细的计划。

" [aɪ] — [ɑː] — [ɜːr; ər] — [prɪ'zuːm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] — [ɜːr; ər] — [siː] [ðə; ði]
" I — ah — er — presume we shall have a little time to — er — see the
" 我 — 啊 — 呃 — 怙 我们 将 有 一个 小的 时间 到 — 呃 — 看 这
[saɪts] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ;
sights of St . Augustine ;
景点 的 英石 . 奥古斯丁 ;

“我——啊——呃——想必我们会有一些时间——呃——去看看圣奥古斯丁的景点；

[wɪl] [wiː; wi] [nɑːt] ? " [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktər] , [ɪn] [ə'fektɪd] , ['drɔːlɪŋ] [toʊnz] .
will we not ? " asked one of the actors , in affected , drawling tones .
将要 我们 不是 ? " 问 一 的 这 演员 , 在 做作的 , 拖长音 音调 .

“难道我们不会吗？”其中一位演员用做作的、拖长的语气问道。

" [oʊ] , [jes] , ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , ['mɪstər] . ['taʊn] , " ['ænsər] ['mɪstər] . - .
" Oh , yes , plenty of time , Mr . Towne , " answered Mr . Pertell .
" 哦 , 是的 , 很多 的 时间 , 先生 . 汤恩 , " 回答 先生 . - .

“哦，是的，时间很充裕，汤恩先生，”珀特尔先生回答道。

[klɔːd] ['taʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['ræðər] [ə; eɪ] " ['djuːdɪʃ] " [sɔːrt]
Claude Towne was a new member of the company , rather a " dudish " sort
克劳德 汤恩 曾是 一个 新的 成员 的 这 公司 , 相当 一个 " 杜迪什 " 种类
[ʌv; əv] [tʃæp] ,
of chap ,
的 小伙子 ,

克劳德·汤恩是公司的新成员，他是个有点“土气”的家伙。

[ænd; ənd] [nɑːt] , [æz; əz] [jet] , ['veri] [wel] [laɪkt] .
and not , as yet , very well liked .
和 不是 , 作为 然而 , 非常 出色地 喜欢 .

而且目前为止，它并不太受人喜欢。

[hiː; hi] [drest] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] " [haɪt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
He dressed in what he considered the " height of fashion .
他 穿着 在 什么 他 经过考虑的 这 " 高度 的 时尚 .

他穿着他认为“最时髦”的服装。

" [ðə; ði] [wiːk] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] [fɔːr; fər] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [fɪlm]
" The week that followed was a busy one for every member of the Comet Film
" 这 星期 那 随后 曾是 一个 忙碌的 一 为了 每一个 成员 的 这 彗星 电影
['kʌmpəni] .
Company .
公司 .

接下来的一周，彗星电影公司的每一位成员都非常忙碌。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ['æktɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ;

Not	that	they	were	required	to	do	much	acting	in	front	of	the	camera	;
不是	那	他们	是	必需的	到	做	很多	表演	在	正面	的	这	相机	;

当然，他们并不需要对着镜头进行太多表演；

[fɔːr; fər] , ['æftər][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [siːnz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [pleɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

for	,	after	the	outdoor	scenes	in	connection	with	the	current	play	were	made	,
为了	,	后	这	户外的	场景	在	联系	和	这	当前的	玩	是	制成	,

因为，在与当前戏剧相关的户外场景拍摄完毕之后，

[rʊs] ['dælwud] , [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] , [pækt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]

Russ	Dalwood	,	the	operator	,	packed	up	his	belongings	ready	for	the	Florida
拉斯	达尔伍德	,	这	操作员	,	包装	向上	他的	财物	准备好	为了	这	佛罗里达

[trɪp] .

trip	.
旅行	.

操作员拉斯·达尔伍德收拾好行李，准备前往佛罗里达。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi]

The	others	were	doing	the	same	thing	,	and	Mr	.	Pertell	was	kept	busy
这	其他的	是	正在做	这	相同的	事物	,	和	先生	.	-	曾是	保留	忙碌的

[ɝ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

arranging	for	transportation	,
安排	为了	运输	,

其他人也都在做同样的事情，而佩特尔先生则忙着安排交通工具。

[ænd; ənd][hoʊ'tel] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] ,

and	hotel	accommodations	,
和	酒店	住宿	,

以及酒店住宿

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɪlmz] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [send] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	for	the	taking	care	of	such	films	as	he	would	send	back	from	the
和	为了	这	采取	关心	的	这样的	电影	作为	他	会	发送	后退	从	这

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

interior	of	Florida	,
内部的	的	佛罗里达	,

以及负责保管他从佛罗里达内陆寄回来的那些影片，

[sɪns] [nʌn] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [ðer; ðər] .

since	none	would	be	developed	there	.
自从	没有任何	会	是	发达	那里	.

因为那里不会有任何开发项目。

[ðɪs] [wɜːrk] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] ['pɔzitivz] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ]

This	work	would	have	to	be	done	,	and	positives	printed	for	the	projecting
这	工作	会	有	到	是	完毕	,	和	优点	打印	为了	这	投影

[mə'ʃiːnz] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

machines	,	in	New	York	.
机器	,	在	新的	约克	.

这项工作必须在纽约完成，并且需要印制放映机所需的正片。

[ðɪs] ['kʌstəm] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['fɑːloʊd] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

This	custom	was	generally	followed	when	the	company	went	out	of	town	.
这	风俗	曾是	一般来说	随后	什么时候	这	公司	去	出去	的	镇	.

这种习俗通常在公司出城时遵循。

" [wel] , [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] [hɪr] ? " [æskt] ['mɪstər] . - [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]
" **Well** , **are** **we** **all** **here** ? " **asked** **Mr** . **Pertell** **one** **morning** **as** **he** **reached** **the**
" 出色地 , 是 我们 全部 这里 ? " 问 先生 . - 一 早晨 作为 他 达到 这
['stiːmər] ,
steamer ,
汽船 ,

“好了，大家都到齐了吗？”一天早上，珀特尔先生走到汽船边问道。

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɑːk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
which **lay** **at** **her** **dock** **in** **New** **York** ,
哪个 躺 在 她 码头 在 新的 约克 ,

它停泊在纽约的码头上，

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːmz] .
ready **for** **the** **trip** **to** **the** **land** **of** **the** **palms** .
准备好 为了 这 旅行 到 这 土地 的 这 棕榈树 .

准备好前往棕榈之乡了。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] [rʊs] , [huː] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər]
" **I** **think** **so** , " **answered** **Russ** , **who** **had** **with** **him** **a** **small** **moving** **picture**
" 我 思考 所以 , " 回答 拉斯 , WHO 有 和 他 一个 小的 移动 图片
['kæm(ə)rə] .
camera .
相机 .

“我想是的，”鲁斯回答道，他当时带着一台小型电影摄影机。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi] [maɪt] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪlm] .
He **had** **an** **idea** **he** **might** **see** **something** **that** **would** **make** **a** **good** **film** .
他 有 一个 主意 他 可能 看 某物 那 会 制作 一个 好的 电影 .

他觉得他或许能看到一些适合拍成电影的好素材。

" [noʊ][wʌn] ['mɪsɪŋ] ? " [went] [ɑːn][ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" **No** **one** **missing** **?** " **went** **on** **the** **manager** .
" 不 一 丢失的 ? " 去 在 这 经理 .

“没有人失踪吗？”经理继续问道。

" [ðæts] [gʊd] .
" **That's** **good** .
" 那就是 好的 .

“那挺好的。

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dɪd]['mɪstər] . ['taʊn] [ə'raɪv] ?
Oh , **by** **the** **way** , **did** **Mr** . **Towne** **arrive** **?**
哦 , 经过 这 方式 , 做过 先生 . 汤恩 到达 ?

对了，托恩先生到了吗?

[hiː; hi] - ['foʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] . "
He **'** **phoned** **to** **me** **that** **he** **might** **be** **a** **little** **late** . "
他 - 电话 到 我 那 他 可能 是 一个 小的 晚的 . "

他打电话告诉我他可能会晚点到。

" [jes] , ['hiːz] [hɪr] , " ['ænsər] [rʊs] .
" **Yes** , **he's** **here** , " **answered** **Russ** .
" 是的 , 他是 这里 , " 回答 拉斯 .

“是的，他在这里，”拉斯回答道。

" [ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] .
" **The** **last** **I** **saw** **of** **him** **he** **was** **looking** **in** **a** **mirror** , **arranging** **his** **necktie** .
" 这 最后的 我 锯 的 他 他 曾是 寻找 在 一个 镜子 , 安排 他的 领带 .
"
"

“我最后一次见到他时，他正在照镜子，整理领带。”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

['hiːz] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] [dres] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [wel] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]
He's too fond of dress , " commented the manager , " but he does well in certain
他是 也 喜爱 的 裙子 , " 评论 这 经理 , " 但 他 做 出色地 在 肯定
[sə'saɪəti][pɑːrts] ,
society parts ,
社会 部分 ,

“他太注重穿着打扮了，”经理评论道，“但他在某些社交场合表现不错。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] .
and that's why I keep him .
和 那就是 为什么 我 保持 他 .

这就是我留下他的原因。

" [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] [ænd; ənd] [leɪt] [freɪt] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] ['grædʒuəli] [gruː]
" The confusion of the passengers and late freight coming aboard gradually grew
" 这 困惑 的 这 乘客 和 晚的 货运 未来 船上 逐步地 生长
[les] .
less .
较少的 .

“乘客和晚点货物的混乱情况逐渐减少了。”

['hwislz] ['saʊndɪd] [ðer; ðər] [beɪs] [noʊts] , [ænd; ənd] [gɔːŋz] [klæŋd] .
Whistles sounded their bass notes , and gongs clanged .
哨声 听起来 他们的 低音 笔记 , 和 锣 叮当作响 .

哨声低沉，锣声响起。

" [ɔːl] [ə'ʃɔːr] [ðæts] ['gɔɪn] - [ə'ʃɔːr] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ] ,
" All ashore that's goin ' ashore ! " came the warning cry ,
" 全部 岸上 那就是 去 - 岸上 ! " 来了 这 警告 哭 ,

“所有要上岸的人都上岸！”警告的喊声传来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːrid] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
and there was a hurried departure of those who had come to see
和 那里 曾是 一个 慌忙 离开 的 那些 WHO 有 来 到 看
[frendz] [ɔːr] ['relətɪvz] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
friends or relatives off on the voyage .
朋友们 或者 亲属 离开 在 这 航程 .

前来送别朋友或亲戚启程的人们匆匆离去。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
The moving picture company were gathered together in one place on the deck ,
这 移动 图片 公司 是 聚集 一起 在 一 地方 在 这 甲板 ,

电影公司的员工们都聚集在甲板上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪvd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [meɪk]
and they waved to other members of the company who were not to make
和 他们 挥手 到 其他 成员 的 这 公司 WHO 是 不是 到 制作
[ðə; ði][trɪp] ,
the trip ,
这 旅行 ,

他们向其他不参加此次行程的公司成员挥手致意。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . - [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['æktər] ,
for Mr . Pertell employed a large number of actors ,
为了 先生 . - 受雇 一个 大的 数字 的 演员 ,

因为佩特尔先生雇佣了大量的演员，

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

and	only	a	comparatively	few	of	them	were	going	to	Florida	.
和	仅有的	一个	比较	很少	的	他们	是	去	到	佛罗里达	.

其中只有相对较少的人要去佛罗里达州。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

The	others	would	continue	to	work	in	New	York	.
这	其他的	会	继续	到	工作	在	新的	约克	.

其他人将继续在纽约工作。

[ðə; ði] ['stiːmər] [muːvd] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʌsi] [tʌg] ,

The	steamer	moved	slowly	away	from	the	dock	,	in	charge	of	a	fussy	tug	,
这	汽船	已搬	缓慢地	离开	从	这	码头	,	在	收费	的	一个	挑剔的	拖船	,

轮船在一艘挑剔的拖船的牵引下，缓缓驶离码头。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['fɔːrdʒɪŋ] [ə'hed] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [stiːm] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [æt; ət]

but	presently	she	began	forging	ahead	under	her	own	steam	,	moving	slowly	at
但	目前	她	开始	锻造	前方	在下面	她	自己的	蒸汽	,	移动	缓慢地	在

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

但随后她开始凭借自己的力量向前迈进，起初速度较慢。

[suːn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [wel] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːrbər] .

Soon	,	however	,	the	vessel	was	well	down	the	harbor	.
很快	,	然而	,	这	血管	曾是	出色地	向下	这	港口	.

然而，不久之后，这艘船就驶入了港口深处。

['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] [deɪ'vɛreɪ] , [wɪð; wɪθ] [rʊs] ['dælwud] [ænd; ənd] [pɔːl] - , [wɜːr; wər] ['stændɪŋ]

Alice	and	Ruth	DeVere	,	with	Russ	Dalwood	and	Paul	Ardite	,	were	standing
爱丽丝	和	露丝	德维尔	,	和	拉斯	达尔伍德	和	保罗	-	,	是	常设

[ə'mɪdʃɪps] ,

amidships	,
船体中部	,

爱丽丝·德维尔和露丝·德维尔，以及拉斯·达尔伍德和保罗·阿迪特，正站在船体中部。

[ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

on	the	port	side	,	looking	down	into	the	water	.
在	这	港口	边	,	寻找	向下	进入	这	水	.

在左舷，向下望向水面。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] ['mɪstər] . ['taʊn] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] .

A	little	in	advance	of	them	stood	Mr	.	Towne	and	Miss	Pennington	.
一个	小的	在	进步	的	他们	站立	先生	.	汤恩	和	错过	彭宁顿	.

在他们前面不远处站着汤恩先生和彭宁顿小姐。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['æktɚz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [leɪt] .

The	latter	had	been	much	in	the	new	actor's	company	of	late	.
这	后者	有	到过	很多	在	这	新的	演员的	公司	的	晚的	.

最近，后者经常和这位新演员待在一起。

" [ðeɪ] [siːm] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [rɪ'mɑːkt] [rʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	They	seem	quite	interested	in	each	other	,	"	remarked	Russ	,	in	a	low	tone	.
"	他们	似乎	相当	感兴趣的	在	每个	其他	,	"	评论	拉斯	,	在	一个	低的	语气	.

“他们似乎对彼此很感兴趣，”拉斯低声说道。

" [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] , " ['ædɪd] ['ælɪs] — " [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [gʊd] [kloʊðz] .

"	Yes	,	they	have	something	in	common	,	"	added	Alice	—	"	a	love	of	good	clothes	.
"	是的	,	他们	有	某物	在	常见的	,	"	额外	爱丽丝	—	"	一个	爱	的	好的	衣服	.

"

"

"

“是的，他们有一个共同点，”爱丽丝补充道，“那就是喜欢漂亮的衣服。”

" [aɪ] [laɪk] [naɪs] [θɪŋz] [maɪ'self] , " [pʊt] [ɪn] [ruːθ] , ['streitniŋ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .

"	I	like	nice	things	myself	,	"	put	in	Ruth	,	straightening	a	bow	she	wore	.
"	我	喜欢	好的	事物	我	,	"	放	在	露丝	,	拉直	一个	弓	她	穿着	.

“我自己也喜欢美好的事物，”露丝一边说着，一边整理着她头上的蝴蝶结。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['ælɪs] . "

"	You	shouldn't	say	such	things	,	Alice	.	"
"	你	不应该	说	这样的	事物	,	爱丽丝	.	"

“你不该说这种话，爱丽丝。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] — [soʊ] [duː] [aɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

"	Oh	,	but	you	like	them	in	the	right	way	—	so	do	I	,	for	that	matter	.
"	哦	,	但	你	喜欢	他们	在	这	正确的	方式	—	所以	做	我	,	为了	那	事情	.

“哦，但你喜欢它们是对的——就此而言，我也是。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪk'striːmz] [ðeɪ] [duː] , [ænd; ənd] ['niːðər] [duː] [juː; jʊ] . "

But	I	don't	go	to	the	extremes	they	do	,	and	neither	do	you	.	"
但	我	不	去	到	这	极端情况	他们	做	,	和	两者都不	做	你	.	"

但我不会像他们那样走极端，你也不会。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘！

[ðeɪl] [hɪr] [juː; jʊ] , " ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [fɔːr; fər] ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pʌlsɪv] [æt; ət] [taɪmz]

They'll	hear	you	,	"	cautioned	her	sister	,	for	Alice	was	very	impulsive	at	times
他们会	听到	你	,	"	警告	她	姐姐	,	为了	爱丽丝	曾是	非常	冲动	在	时代

.

:

.

“他们会听到的，”她姐姐告诫道，因为爱丽丝有时非常冲动。

[ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] ['djuːdɪʃ] ['æktər] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [wɜːr; wər] ['glænsɪŋ] ['ræðər] ['kjʊriəsli] [ɪn] [ðə; ðɪ]

Indeed	the	dudish	actor	and	Miss	Pennington	were	glancing	rather	curiously	in	the
的确	这	杜迪什	演员	和	错过	彭宁顿	是	瞥了一眼	相当	奇怪的是	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .

direction	of	our	friends	.
方向	的	我们的	朋友们	.

确实，那位相貌平庸的演员和彭宁顿小姐正饶有兴致地朝我们朋友的方向瞥了一眼。

[ðen] [mɪs] ['dɪksən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , ['wɪspərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː; tə] [læf] .

Then	Miss	Dixon	came	along	,	whispering	something	that	caused	the	other	to	laugh	.
然后	错过	迪克森	来了	沿着	,	耳语	某物	那	导致	这	其他	到	笑	.

这时，迪克森小姐走了过来，低声说了些什么，逗得其他人哈哈大笑。

" - [ðæt] [naʊ] !

"	Fawncy	that	now	!
"	-	那	现在	!

“现在真是太可爱了！”

['oʊnli] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['taʊn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] [drɔːl] .

Only	fawncy	!	"	exclaimed	Mr	.	Towne	,	in	his	exaggerated	English	drawl	.
仅有的	-	!	"	惊呼	先生	.	汤恩	,	在	他的	夸张的	英语	拖长音	.

“真是个娘娘腔！”汤恩先生用他那夸张的英国口音喊道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] — [ɑːn] [ðem; ðəm] ! "

"	That's	a	good	joke	—	on	them	!	"
"	那就是	一个	好的	开玩笑	—	在	他们	!	"

“这真是个好笑话——笑死他们了！”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [miːn] [ˌjuː 'es] ? " [spoʊk] [pɔːl] .

"	I	wonder	if	they	mean	us	?	"	spoke	Paul	.
"	我	想知道	如果	他们	意思是	我们	?	"	辐	保罗	.

“我不知道他们说的是不是我们？”保罗说道。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [soʊ][aɪ'd][goʊ][æsk][ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz] , [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [læf] , [tuː] . "

"	If	I	thought	so	I'd	go	ask	them	what	the	joke	was	,	so	we	could	laugh	,	too	.	"
"	如果	我	想法	所以	ID	去	问	他们	什么	这	开玩笑	曾是	,	所以	我们	可以	笑	,	也	.	"

“如果我觉得好笑，我就会去问问他们笑点在哪，这样我们也能一起笑。”

" [oʊ] , [daunt] , " ['bɛgd] [ruːθ] , [huː] [dis'laikt] " [siːnz] .

"	Oh	,	don't	,	"	begged	Ruth	,	who	disliked	"	scenes	.
"	哦	,	不	,	"	乞求	露丝	,	WHO	不喜欢	"	场景	.

“哦，别这样，”露丝恳求道，她不喜欢“场面”。

" [ðə; ði] [mɜːrθ] [ʌv; əv] [mɪs] ['dɪksən][ænd; ənd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

"	The	mirth	of	Miss	Dixon	and	Miss	Pennington	seemed	to	increase	rather	than	diminish	,
"	这	欢笑	的	错过	迪克森	和	错过	彭宁顿	似乎	到	增加	相当	比	减少	,

“迪克森小姐和彭宁顿小姐的笑容似乎不但没有减少，反而更加灿烂了。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['taʊn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ferli] ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] .

and	Mr	.	Towne	was	now	fairly	roaring	with	merriment	.
和	先生	.	汤恩	曾是	现在	相当	咆哮	和	欢乐	.

托恩先生此时已是开怀大笑。

[hiː; hi] [læft] [soʊ][hɑːrd] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [hiː; hi] [kɔft] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

He	laughed	so	hard	,	in	fact	,	that	he	coughed	,	and	leaned	back	against	the	rail	for	support	.
他	笑了	所以	难的	,	在	事实	,	那	他	咳嗽	,	和	倾斜	后退	反对	这	轨	为了	支持	.

他笑得太厉害了，以至于咳嗽起来，不得不靠在栏杆上支撑身体。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

And	then	something	happened	.
和	然后	某物	发生	.

然后，事情发生了。

[dʒʌst] [haʊ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['taʊn] [went] ['oʊvərbɔːrd] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ænd; ənd][legz] ['waɪldli] ['weɪvɪŋ] ,

Just	how	no	one	could	explain	,	but	Mr	.	Towne	went	overboard	,	his	arms	and	legs	wildly	waving	,
只是	如何	不	一	可以	解释	,	但	先生	.	汤恩	去	落水	,	他的	武器	和	腿	疯狂地	挥手	,

谁也解释不了是怎么回事，但托恩先生突然翻了船，四肢疯狂地挥舞着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪn] ['flaɪɪŋ] [fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] .

and	his	cane	flying	far	out	into	the	river	.
和	他的	甘蔗	飞行	远的	出去	进入	这	河	.

他的手杖飞到了河里很远的地方。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] , [dʒʌst][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛk.hændz] [jeld] :

He	struck	the	water	with	a	splash	,	just	as	one	of	the	deckhands	yelled	:
他	击	这	水	和	一个	溅	,	只是	作为	一	的	这	水手	大喊	:

他扑通一声落入水中，溅起一片水花，这时一名水手大喊道：

" [mæn] ['oʊvərbɔːrd] !
" Man overboard !
" 男人 落水 !

“有人落水了！”

" ['tʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
TO THE RESCUE
到 这 救援

前去救援

" ['loʊər] [ə; eɪ][boʊt] ! "
" Lower a boat ! "
" 降低 一个 船 ! "

“放下船！”

" [θroʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪf] [prɪ'zɜːrvər] ! "
" Throw him a life preserver ! "
" 扔 他 一个 生活 保护者 ! "

“扔给他一个救生圈！”

" [stɑːp][ðə; ði] [ʃɪp] !
" Stop the ship !
" 停止 这 船 !

“停船！”

" [waɪld][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kraɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['æksɪdənt] .
" Wild and excited were the cries that followed the accident .
" 荒野 和 兴奋的 是 这 哭泣 那 随后 这 事故 .

事故发生后，人们发出了狂野而兴奋的喊叫声。

[rʊs] [ænd; ənd] [pɔːl] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ækt] ,
Russ and Paul were among the first to act ,
拉斯 和 保罗 是 之中 这 第一的 到 行为 ,

Russ和Paul是最早采取行动的人之一。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['getɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] [prɪ'zɜːrvər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ræks] ,
the former getting a life preserver from one of the racks ,
这 以前的 获得 一个 生活 保护者 从 一 的 这 货架 ,

前者从架子上取下一个救生圈，

[waɪl] [pɔːl] [kɔːt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ,
while Paul caught up one of the round ,
尽管 保罗 捕捉 向上 一 的 这 圆形的 ,

保罗追上了一轮比赛的对手，

[waɪt] [laɪf] [rɪŋz] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [aʊt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt]
white life rings and tossed it far out toward a commotion in the water that
白色的 生活 戒指 和 抛掷 它 远的 出去 朝向 一个 骚动 在 这 水 那
['ɪndɪkeɪtɪd] [wer] ['mɪstər] . ['taʊn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
indicated where Mr . Towne had disappeared .
表明的 在哪里 先生 . 汤恩 有 消失 .

他把白色救生圈扔到远处，朝着水中骚动的方向，那里正是汤恩先生失踪的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [tɔːrd] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

They	had	to	throw	the	articles	toward	the	stern	of	the	steamer	,	as	she
他们	有	到	扔	这	文章	朝向	这	船尾	的	这	汽船	,	作为	她

[wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

was	in	motion	,
曾是	在	运动	,

由于轮船正在航行，他们不得不把物品扔向船尾。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['taʊn] [wʌz; wəz] [suːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'stɜːrn] .

and	Mr	.	Towne	was	soon	some	distance	astern	.
和	先生	.	汤恩	曾是	很快	一些	距离	倒车	.

托恩先生很快就跟在后面一段距离了。

" [stɑːp][ðə; ði] [ʃɪp] ! " [rɪ'piːtɪd] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [wen] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt]

"	Stop	the	ship	!	"	repeated	scores	of	voices	,	when	the	nature	of	the	accident
"	停止	这	船	!	"	重复	得分	的	声音	,	什么时候	这	自然	的	这	事故

[wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] .

was	understood	.
曾是	理解	.

当人们了解了事故的性质后，数十人反复喊道："停船！"

['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [boʊt] [drɪl] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

Discipline	and	boat	drill	were	at	a	high	state	of	perfection	aboard	the
纪律	和	船	钻头	是	在	一个	高的	状态	的	完美	船上	这

['stiːmər] ,

steamer	,
汽船	,

船上的纪律和航行训练都达到了近乎完美的水平。

[ænd; ənd] [suːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [blæst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪs(ə)l] ,

and	soon	,	with	a	warning	blast	of	her	whistle	,
和	很快	,	和	一个	警告	爆炸	的	她	哨	,

很快，她吹响了一声警告性的哨声，

[ðə; ði][krɑːft] ['trembld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'vɜːrst] ['endʒɪnz] .

the	craft	trembled	under	the	power	of	her	reversed	engines	.
这	工艺	颤抖	在下面	这	力量	的	她	反转	发动机	.

飞船在反向引擎的驱动下颤抖起来。

" ['loʊər] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [boʊt] !

"	Lower	away	a	boat	!
"	降低	离开	一个	船	!

"放下一艘船！"

['smɑːrtli] , [men] ! " [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

Smartly	,	men	!	"	called	one	of	the	officers	,
聪明地	,	男人	!	"	称为	一	的	这	警官	,

"干得漂亮，伙计们！"其中一名军官喊道。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] [wens] [hʌŋ] [ə; eɪ][laɪf] - [boʊt] .

as	he	ran	up	to	the	davits	whence	hung	a	life	-	boat	.
作为	他	跑	向上	到	这	吊艇架	何处	悬挂	一个	生活	-	船	.

他跑向吊艇架，救生艇就挂在那里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [wei] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æktər] ,

And	while	preparations	are	under	way	to	rescue	the	unfortunate	actor	,
和	尽管	准备工作	是	在下面	方式	到	救援	这	不幸	演员	,

目前，营救这位不幸演员的准备工作正在进行中。

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [maɪ] [nuː] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

may	I	take	just	a	few	moments	to	acquaint	my	new	readers	with	something	of
可能	我	拿	只是	一个	很少	时刻	到	熟人	我的	新的	读者	和	某物	的

[ðə; ði]['fɔːrmər] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ?

the	former	books	of	this	series	?
这	以前的	图书	的	这	系列	?

我能否花几分钟时间，向我的新读者们介绍一下本系列的前几本书?

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] ; [ɔːr] , [fɜːrst] [ə'pɪrənsəz] [ɪn]

The	initial	volume	was	entitled	"	The	Moving	Picture	Girls	;	Or	,	First	Appearances	in
这	最初的	体积	曾是	标题	"	这	移动	图片	女孩们	;	或者	,	第一的	外貌	在

['foʊtoʊ]['drɑːməz] .

Photo	Dramas	.
照片	电视剧	.

第一卷的标题是“电影女郎；或，电影戏剧中的首次亮相”。

" [ɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] ['hɑːzmər][deɪ'vɛreɪ] , [ə; eɪ] ['tæləntɪd] ['æktər] , ['sʌd(ə)nli] [lɔːst][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

"	In	that	was	related	how	Hosmer	DeVere	,	a	talented	actor	,	suddenly	lost	his	voice
"	在	那	曾是	有关的	如何	霍斯默	德维尔	,	一个	才华横溢	演员	,	突然	丢失的	他的	嗓音

,

,

,

“文中讲述了才华横溢的演员霍斯默·德维尔突然失声的故事。”

[θruː] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] [θroʊt] ['eɪlmənt] .

through	the	return	of	a	former	throat	ailment	.
通过	这	返回	的	一个	以前的	喉	病痛	.

由于以前的咽喉疾病复发。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['drɑːmə] , [ænd; ənd] ,

He	was	unable	to	go	in	his	part	in	a	legitimate	drama	,	and	,
他	曾是	无法	到	去	在	他的	部分	在	一个	合法的	戏剧	,	和	,

他无法出演一部正规的戏剧，而且，

[θruː] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [rʊs] ['dælwud] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːrtmənt]

through	the	suggestion	of	Russ	Dalwood	,	who	lived	in	the	same	apartment
通过	这	建议	的	拉斯	达尔伍德	,	WHO	居住地	在	这	相同的	公寓

[haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ,

house	with	the	DeVeres	,
房子	和	这	德弗雷斯	,

在与德维尔一家住在同一栋公寓楼里的拉斯·达尔伍德的建议下，

[ɪn] [nuː] [jɔːk] , ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [tʊk] [ʌp] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['æktɪŋ] .

in	New	York	,	Mr	.	DeVere	took	up	moving	picture	acting	.
在	新的	约克	,	先生	.	德维尔	采取	向上	移动	图片	表演	.

在纽约，德维尔先生开始从事电影表演工作。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɝz] , [ruːθ] , [eɪdʒd] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd] ['ælɪs] , [eɪdʒd] [ˌfɪf'tiːn] , ['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm]

His	two	daughters	,	Ruth	,	aged	seventeen	,	and	Alice	,	aged	fifteen	,	also	became
他的	二	女儿们	,	露丝	,	老年人	十七	,	和	爱丽丝	,	老年人	十五	,	还	成为

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ,

engaged	in	the	work	,
已订婚的	在	这	工作	,

他的两个女儿，17岁的露丝和15岁的爱丽丝，也参与了这项工作。

[ænd; ənd]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['duːɪŋ] [rʊs] ['dælwud] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [ɪn]

and	later	they	were	instrumental	in	doing	Russ	Dalwood	a	great	service	in
和	之后	他们	是	乐器演奏	在	正在做	拉斯	达尔伍德	一个	伟大的	服务	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['pæt(ə)nt][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər]

connection	with	a	valuable	patent	he	had	evolved	for	a	moving	picture
联系	和	一个	有价值的	专利	他	有	进化	为了	一个	移动	图片

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

后来，他们为 Russ Dalwood 提供了很大的帮助，因为他获得了一项有价值的电影放映机专利。

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz][æt; ət] [oʊk] [fɑːrm] ; [ɔːr] ,

The	second	volume	was	called	"	The	Moving	Picture	Girls	at	Oak	Farm	;	Or	,
这	第二	体积	曾是	称为	"	这	移动	图片	女孩们	在	橡木	农场	;	或者	,

第二卷名为《橡树农场的电影女郎；或，

[kwɪr] ['hæpəniŋz] [waɪl] ['teɪkɪŋ] ['rʊrəl] [pleɪz] .

Queer	Happenings	While	Taking	Rural	Plays	.
酷儿	事件	尽管	采取	乡村的	演出	.

在乡村戏剧演出期间发生的酷儿事件。

" [ɪn] [ðæt] [bʊk] [wʌz; wəz][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['sændi] ['æpgɜr] ,

"	In	that	book	was	told	how	the	acquaintance	was	made	of	Sandy	Apgar	,
"	在	那	书	曾是	讲述	如何	这	熟人	曾是	制成	的	沙	阿普加	,

“那本书里讲述了如何结识桑迪·阿普加的故事，

[huː] [ræn][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

who	ran	a	farm	in	New	Jersey	.
WHO	跑	一个	农场	在	新的	球衣	.

在新泽西州经营农场的人。

[æz; əz]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kʌntri] [siːnz] [tuː; tə][juːz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

As	Mr	.	Pertell	was	looking	for	some	country	scenes	to	use	in	connection
作为	先生	.	-	曾是	寻找	为了	一些	国家	场景	到	使用	在	联系

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['drɑːməz] ,

with	his	moving	picture	dramas	,
和	他的	移动	图片	电视剧	,

当时，珀特尔先生正在寻找一些乡村场景，以便用于他的电影剧情片中。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [aʊt] [tuː; tə] [oʊk] [fɑːrm] , ['haɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] - .

he	took	his	entire	company	out	to	Oak	Farm	,	hiring	it	from	the	Apgars	.
他	采取	他的	全部的	公司	出去	到	橡木	农场	,	招聘	它	从	这	-	.

他带着整个公司搬到了橡树农场，从阿普加家族那里租下了农场。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] [baɪ][ðə; ði]['gɜːlz] ,

A	curious	mystery	was	solved	by	the	girls	,
一个	好奇的	神秘	曾是	已解决	经过	这	女孩们	,

女孩们解开了一个奇特的谜团。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] — [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] ['hæpinəs]

and	other	members	of	the	company	—	a	mystery	that	involved	the	happiness
和	其他	成员	的	这	公司	—	一个	神秘	那	涉及	这	幸福

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [huː] [oʊnd] [oʊk] [fɑːrm] ,

of	the	old	couple	who	owned	Oak	Farm	,
的	这	老的	夫妻	WHO	拥有	橡木	农场	,

以及公司的其他成员——这桩谜案牵涉到橡树农场的主人——那对老夫妇的幸福。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	were	on	the	verge	of	losing	it	.
但	是	在	这	边缘	的	输	它	.

但我们当时几乎就要失去它了。

" [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜ:lz] ['snoʊbaʊnd] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [pru:f] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪlm] ,

"	The	Moving	Picture	Girls	Snowbound	;	Or	,	The	Proof	on	the	Film	,
"	这	移动	图片	女孩们	大雪封路	;	或者	,	这	证明	在	这	电影	,

《电影女孩雪困记；或，电影上的证据》

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [bʊk] .

"	was	the	title	of	the	third	book	.
"	曾是	这	标题	的	这	第三	书	.

这是第三本书的书名。

[æz; əz][ɪts] [neɪm] ['ɪndɪˌkeɪts] , [ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər]

As	its	name	indicates	,	the	girls	and	other	members	of	the	company	were
作为	它是	姓名	表示	,	这	女孩们	和	其他	成员	的	这	公司	是

['ri:əli] ['snoʊbaʊnd] .

really	snowbound	.
真的	大雪封路	.

正如其名所示，女孩们和公司的其他成员真的被大雪困住了。

['æftər][ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət] [oʊk] [fɑ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:l] [spent] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

After	the	summer	at	Oak	Farm	,	and	the	fall	spent	in	New	York	,
后	这	夏天	在	橡木	农场	,	和	这	落下	花费	在	新的	约克	,

在橡树农场度过夏天，并在纽约度过秋天之后，

['mɪstər] . - [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['drɑ:məz][ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] ,

Mr	.	Pertell	decided	to	make	some	dramas	in	the	backwoods	of	New	England	,
先生	.	-	决定	到	制作	一些	电视剧	在	这	偏远地区	的	新的	英格兰	,

佩特尔先生决定在新英格兰的偏远地区拍摄一些戏剧。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] .

where	there	was	much	snow	and	ice	.
在哪里	那里	曾是	很多	雪	和	冰	.

那里积雪和冰很多。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] [snoʊ] , [fɔ:r; fər] [elk] [lɑ:dʒ] ,

And	for	a	time	there	was	almost	too	much	snow	,	for	Elk	Lodge	,
和	为了	一个	时间	那里	曾是	几乎	也	很多	雪	,	为了	麋鹿	小屋	,

有一段时间，埃尔克洛奇的积雪几乎太多了。

[wer] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pleɪɜ-z] [wʌz; wəz] [haust] , [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['berid] [baɪ][ə; eɪ] ['blɪzərd] .

where	the	company	of	players	was	housed	,	was	almost	buried	by	a	blizzard	.
在哪里	这	公司	的	玩家	曾是	房屋	,	曾是	几乎	埋葬	经过	一个	暴风雪	.

球员们居住的地方几乎被暴风雪掩埋。

[bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['bækwʊdz] , ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd]

Before	going	to	the	backwoods	,	Mr	.	DeVere	had	been	much	annoyed	,	and
前	去	到	这	偏远地区	,	先生	.	德维尔	有	到过	很多	恼怒	,	和

[ə'lɑ:rmd] , [baɪ][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [dɪ'mænd] ,

alarmed	,	by	an	unjust	demand	,
惊慌	,	经过	一个	不公正	要求	,

在前往偏远山区之前，德维尔先生曾因一项不合理的要求而感到非常恼火和惊恐。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪ'li:g(ə)l] [su:t] [ə'genst] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kɑ:r] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɔ:f] ,

and	how	a	certain	illegal	suit	against	an	electric	car	company	was	called	off	,
和	如何	一个	肯定	非法的	套装	反对	一个	电的	车	公司	曾是	称为	离开	,

以及一起针对一家电动汽车公司的非法诉讼是如何被撤销的。

[θru:] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [baɪ] [ru:θ] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ri:d] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

through	a	discovery	made	by	Ruth	and	Alice	,	you	may	read	of	in	the	book	.
通过	一个	发现	制成	经过	露丝	和	爱丽丝	,	你	可能	读	的	在	这	书	.

通过露丝和爱丽丝的一项发现，你可以在书中读到。

[rʊs] [gɑːt] " [ðə; ði] [pruːf] [ɑːn][ðə; ði] [fɪlm] " [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ʃoʊn]

Russ	got	"	the	proof	on	the	film	"	and	when	this	moving	picture	was	shown
拉斯	得到	"	这	证明	在	这	电影	"	和	什么时候	这	移动	图片	曾是	所示

['praɪvətli] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [dæn] [mɜːliːz] ['lɔɪər] [tuː; tə] [seɪ] :

privately	it	caused	Dan	Merley's	lawyer	to	say	:
私下	它	导致	担	默利	律师	到	说	:

拉斯拿到了“影片证据”，当这段影片私下放映后，丹·默利的律师说道：

" [juː; jʊ] [wɪn] !

"	You	win	!
"	你	赢	!

你赢了！

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['biːtn] !

We	are	beaten	!
我们	是	被打败	!

我们失败了！

" [ænd; ənd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [iːz] ['æftər] [ðæt] .

"	And	Mr	.	DeVere	was	at	ease	after	that	.
"	和	先生	.	德维尔	曾是	在	舒适	后	那	.

“此后，德维尔先生就放松下来了。”

['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪlmz] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət] [elk] [lɑːdʒ] ,

Many	beautiful	films	were	made	at	Elk	Lodge	,
许多	美丽的	电影	是	制成	在	麋鹿	小屋	,

许多优秀的电影都是在麋鹿小屋拍摄的。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [aɪs] [siːnz] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	some	wonderful	pictures	of	snow	and	ice	scenes	resulted	from	the
和	一些	精彩的	图片	的	雪	和	冰	场景	结果	从	这

[trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bækwʊdz] .

trip	to	the	backwoods	.
旅行	到	这	偏远地区	.

这次去偏远山区的旅行，让我们拍到了一些精彩的冰雪景色照片。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ruːt]

Then	the	company	returned	to	New	York	,	and	now	we	find	them	en	route
然后	这	公司	返回	到	新的	约克	,	和	现在	我们	寻找	他们	英文	路线

[fɔːr; fər] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

for	Florida	,
为了	佛罗里达	,

随后该公司返回纽约，现在我们发现他们正在前往佛罗里达的途中。

[wen] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['taʊn] [ə'kɜːrd] .

when	the	accident	to	Mr	.	Towne	occurred	.
什么时候	这	事故	到	先生	.	汤恩	发生	.

托恩先生发生意外的时候。

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɜz] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [fɛnmɔr] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] , [ɪn]

Mr	.	DeVere	and	his	two	daughters	lived	in	the	Fenmore	Apartment	house	,	in
先生	.	德维尔	和	他的	二	女儿们	居住地	在	这	芬莫尔	公寓	房子	,	在

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

德维尔先生和他的两个女儿住在纽约市的芬莫尔公寓楼里。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [lɪvd] ['mɪsɪz] . ['serə] ['dælwud] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌnz] , [rʊs] [ænd; ənd] ['bɪli] ,

Across	the	hall	lived	Mrs	.	Sarah	Dalwood	,	and	her	sons	,	Russ	and	Billy	,
穿过	这	大厅	居住地	太太	.	莎拉	达尔伍德	,	和	她	儿子们	,	拉斯	和	比利	,

走廊对面住着莎拉·达尔伍德太太和她的儿子拉斯和比利。

[ðə; ði] ['lætər] [eɪdʒd] [ə'baʊt] [twelv] .

the	latter	aged	about	twelve	.
这	后者	老年人	关于	十二	.

后者大约十二岁。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'keɪm] ['veri] ['frendli] ,

The	Dalwoods	and	the	DeVeres	became	very	friendly	,
这	-	和	这	德弗雷斯	成为	非常	友好的	,

达尔伍德一家和德维尔一家变得非常友好。

[ænd; ənd] [rʊs] [θɔːt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [ruːθ] .

and	Russ	thought	there	never	was	a	girl	like	Ruth	.
和	拉斯	想法	那里	绝不	曾是	一个	女孩	喜欢	露丝	.

鲁斯认为世上再也找不到像露丝这样的女孩了。

[pɔːl] - , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [fɪlm] ['kʌmpəni] , [θɔːt] [ðə; ði]

Paul	Ardite	,	the	younger	leading	man	of	the	Comet	Film	Company	,	thought	the
保罗	-	,	这	年轻	领导	男人	的	这	彗星	电影	公司	,	想法	这

[seɪm] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['ælɪs] .

same	thing	of	Alice	.
相同的	事物	的	爱丽丝	.

彗星电影公司的年轻男主角保罗·阿迪特也对爱丽丝抱有同样的看法。

[frænk] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['mænɪdʒər][ænd; ənd] [tʃiːf] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] ['kʌmpəni] .

Frank	Pertell	was	the	manager	and	chief	owner	of	the	film	company	.
坦率	-	曾是	这	经理	和	首席	所有者	的	这	电影	公司	.

弗兰克·珀特尔是这家电影公司的经理兼主要所有者。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['stuːdioʊ][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [wer] [ɔːl] ['ɪndɔːr] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz]

He	had	a	large	studio	in	New	York	,	where	all	indoor	scenes	of	the	plays
他	有	一个	大的	工作室	在	新的	约克	,	在哪里	全部	室内的	场景	的	这	演出

[wɜːr; wər] [i'næktid] ,

were	enacted	,
是	已颁布	,

他在纽约有一个大型工作室，所有戏剧中的室内场景都在那里拍摄。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['fɪlmz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər]['rent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ]

and	where	the	films	were	made	for	rental	to	the	various	chains	of	moving
和	在哪里	这	电影	是	制成	为了	租赁	到	这	各种各样的	链条	的	移动

['pɪktʃər] ['θiətəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

picture	theaters	throughout	the	country	.
图片	剧院	自始至终	这	国家	.

这些影片的制作目的是为了出租给全国各地的连锁电影院。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] ['meni] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] ,

He	engaged	many	actors	and	actresses	,
他	已订婚的	许多	演员	和	女演员	,

他与许多男女演员合作，

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌnz][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [wɪl] [biː; bi]

but	only	the	principal	ones	with	whom	the	stories	are	concerned	will	be
但	仅有的	这	主要的	一个	和	谁	这	故事	是	担心的	将要	是

[rɪ'kaʊntid] .

recounted	.
叙述	.

但只会讲述与故事相关的主要人物。

['welɪŋtən]	['bʌn]	[ænd; ənd]	['pepər]	['sni:d]	[wɜ:r; wər][ðə; ði]	[wʌnz]	[hu:]	[meɪd]	[ðə; ði]	[moʊst]	['trʌb(ə)l]
Wellington	**Bunn**	**and**	**Pepper**	**Sneed**	**were**	**the**	**ones**	**who**	**made**	**the**	**most**	**trouble**
惠灵顿	邦恩	和	胡椒	斯尼德	是	这	一个	WHO	制成	这	最多	麻烦

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['mænɪdʒər] .
for **the** **manager** **.**
为了 这 经理 .

惠灵顿·邦恩和佩珀·斯尼德是给经理制造麻烦最多的人。

['mɪstər] .	['bʌn]	[wʌz; wəz][æn; ən]	['fɔ:rmər]	[ʃek'spirɪən]	['æktər] .
Mr **.**	**Bunn**	**was**	**an**	**former**	**Shakespearean**	**actor** **.**
先生 .	邦恩	曾是	一个	以前的	莎士比亚式	演员 .

邦恩先生曾是一名莎士比亚戏剧演员。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	[tɔ:l]	[hæt][ænd; ənd]	[frɑ:k]	[koʊt]	—	[wɪtʃ]	['kɑ:stu:m]	[hi:; hi][wʌz; wəz]	['seldəm]	[wɪ'ðaʊt]	—
With	**his**	**tall**	**hat**	**and**	**frock**	**coat**	**—**	**which**	**costume**	**he**	**was**	**seldom**	**without**	**—**
和	他的	高的	帽子	和	连衣裙	外套	—	哪个	戏服	他	曾是	很少	没有	—

['mɪstər] .	['bʌn]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	['tɪpɪk(ə)l]	[trə'dʒi:diən]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[oʊld]	[sku:l] .
Mr **.**	**Bunn**	**was**	**a**	**typical**	**tragedian**	**of**	**the**	**old**	**school** **.**
先生 .	邦恩	曾是	一个	典型的	悲剧人物	的	这	老的	学校 .

邦恩先生总是戴着高高的帽子，穿着礼服大衣——他几乎总是穿着这身行头——是一位典型的老派悲剧演员。

['mɪstər] .	['sni:d]	[wʌz; wəz]	['dɪfrənt] .
Mr **.**	**Sneed**	**was**	**different** **.**
先生 .	斯尼德	曾是	不同的 .

斯尼德先生则不同。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ]	[pər'tɪkjələr]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[tɔ:rd]	['stɑ:rdəm] ,	[bʌt; bət][hi:; hi]	[dis'laikt]	[hɑ:rd][wɜ:rk] ,
He **had** **no**	**particular**	**ambition**	**toward**	**stardom** **,**	**but** **he**	**disliked**	**hard**	**work** **,**
他 有 不	特别的	志向	朝向	明星光环 ,	但 他	不喜欢	难的	工作 ,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]	['ræðər]	[ˌsu:pər'stɪʃəs] .
and **he** **was**	**rather**	**superstitious** **.**
和 他 曾是	相当	迷信的 .

他并没有成为明星的特别野心，但他不喜欢辛苦工作，而且相当迷信。

[ðen] ,	[tu:] ,	[hi:; hi][wʌz; wəz]	['ɔ:lweɪz]	['lʊkɪŋ]	[fɔ:r; fər]	['trʌb(ə)l]	[ænd; ənd]	['ɔ:f(ə)n]	['faɪndɪŋ]	[ˌaɪ 'ti:] .
Then **,**	**too** **,**	**he**	**was**	**always**	**looking**	**for**	**trouble**	**and**	**often**	**finding**	**it**	**.**
然后 ,	也 ,	他	曾是	总是	寻找	为了	麻烦	和	经常	寻找	它	.

此外，他总是到处惹是生非，而且常常真的惹上麻烦。

[ɪn]	[ʃɔ:rt] ,	[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] "	[graʊtʃ]	" [ʌv; əv][ðə; ði]	['kʌmpəni] .
In	**short** **,**	**he**	**was**	**the**	**"**	**grouch**	**"**	**of**	**the**	**company** **.**
在	短的 ,	他	曾是	这	"	牢骚	"	的	这	公司 .

简而言之，他是公司里的“爱抱怨的人”。

['mɪsɪz] .	['mɑ:rgrət]	[mə'gwaɪr]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	['mʌðərli]	['membər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[tru:p] .
Mrs **.**	**Margaret**	**Maguire**	**was**	**a**	**motherly**	**member**	**of**	**the**	**troupe** **.**
太太 .	玛格丽特	马奎尔	曾是	一个	母性	成员	的	这	剧团 .

玛格丽特·马奎尔夫人是剧团里一位慈母般的成员。

[ʃi:; ʃi]	[pleɪd] "	[oʊld]	['wʊmən] "	[pɑ:rts][wɪð; wɪθ]	['ri:əl]	['fi:lɪŋ] ,	[pər'hæps][ðə; ði]	[mɔ:r]	[soʊ][æz; əz][hɜ:r; hər]
She	**played**	**"**	**old**	**woman**	**"**	**parts**	**with**	**real**	**feeling** **,**	**perhaps**	**the**	**more**	**so**	**as**	**her**
她	玩 "	老的	女士	"	部分	和	真实的	感觉 ,	也许	这	更多的	所以	作为	她

[tu:]	['græn'tʃɪldrən] ,
two	**grandchildren** **,**
二	孙辈 ,

她扮演“老妇人”角色时充满真情实感，尤其是在她有两个孙辈的情况下。

['tɑ:mi]	[ænd; ənd]	['neli] ,	[wɜ:r; wər]	[dɪ'pendənt]	[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
Tommy	**and**	**Nellie** **,**	**were**	**dependent**	**upon**	**her**	**.**
汤米	和	内莉 ,	是	依赖	之上	她	.

汤米和内莉都依赖她。

[ðə; ði] ['jʌŋstəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði]

The	youngsters	usually	went	with	the	company	,	and	were	taken	on	the
这	年轻人	通常	去	和	这	公司	,	和	是	已采取	在	这

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][trɪp] .

Florida	trip	.
佛罗里达	旅行	.

这些年轻人通常跟着公司一起去，也参加了佛罗里达之旅。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] ['æktɪd] [smɔːl] [pɑːrts] .

Occasionally	they	acted	small	parts	.
偶尔	他们	行动	小的	部分	.

他们偶尔也会出演一些小角色。

[kɑːrl] ['switsə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kə'miːdiən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['æktər][ɪn][hɪz; ɪz]

Carl	Switzer	was	the	German	comedian	,	and	was	a	first	-	rate	actor	in	his
卡尔	斯威策	曾是	这	德语	喜剧演员	,	和	曾是	一个	第一的	-	速度	演员	在	他的

[laɪn] .

line	.
线	.

卡尔·斯威策是德国喜剧演员，也是他那一类演员中的佼佼者。

[hɪz; ɪz]['dʒɑːləti] [pruːvd] [æn; ən] ['ɔːfset] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sniːd] .

His	jollity	proved	an	offset	to	the	gloom	of	Mr	.	Sneed	.
他的	欢乐	已证实	一个	抵消	到	这	愁云	的	先生	.	斯尼德	.

他的快乐冲淡了斯尼德先生的忧郁。

[pɑːp] ['snʊks] , [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['prɑːpərti] [mæn] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .

Pop	Snooks	,	the	efficient	property	man	,	has	already	been	mentioned	.
流行音乐	斯努克斯	,	这	高效的	财产	男人	,	有	已经	到过	提及	.

前面已经提到过那位精明能干的房产经纪人波普·斯努克斯。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] ['iziə] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

His	work	was	easier	when	the	company	was	on	the	road	,
他的	工作	曾是	更轻松	什么时候	这	公司	曾是	在	这	路	,

公司出差的时候，他的工作就轻松多了。

[æz; əz][ðer; ðər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] [wʌz; wəz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] .

as	there	the	natural	scenery	was	depended	on	to	a	great	extent	.
作为	那里	这	自然的	风景	曾是	取决于	在	到	一个	伟大的	程度	.

因为那里很大程度上依赖于自然景观。

[pɜːrl] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɔːrə] ['dɪksən][wɜːr; wər]['fɔːrmər] ['vɔːdəvɪl] ['æktrəsɪz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn]

Pearl	Pennington	and	Laura	Dixon	were	former	vaudeville	actresses	who	had	gone
珍珠	彭宁顿	和	劳拉	迪克森	是	以前的	杂耍剧	女演员	WHO	有	已消失

['ɪntuː][ðə; ði] " [muvɪz] .

into	the	"	movies	.
进入	这	"	电影	.

珀尔·彭宁顿和劳拉·迪克森都是从杂耍剧演员转型进入电影界的演员。

" [sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][lɔːŋgər] [drɔː] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

"	Some	said	it	was	because	they	failed	to	longer	draw	on	the	stage	.
"	一些	说	它	曾是	因为	他们	失败的	到	更长	画	在	这	阶段	.

有人说，这是因为他们没能在舞台上继续表演。

['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ,

Whether	or	not	this	was	so	,
无论	或者	不是	这	曾是	所以	,

无论情况是否如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['veri] [lɑːrdʒ][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'bɪlətiz] .

it	was	certain	that	the	two	had	very	large	ideas	of	their	own	abilities	.
它	曾是	肯定	那	这	二	有	非常	大的	想法	的	他们的	自己的	能力	.

可以肯定的是，这两个人都非常高估了自己的能力。

[ðeɪ] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] ,

They	**cared**	**little**	**for**	**Ruth**	**and**	**Alice**	**,**
他们	关心	小的	为了	露丝	和	爱丽丝	,

他们对露丝和爱丽丝漠不关心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [fjuː] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs]

and	**the**	**latter**	**had**	**few**	**interests**	**in**	**common**	**with**	**Miss**	**Pennington**	**and**	**Miss**
和	这	后者	有	很少	兴趣	在	常见的	和	错过	彭宁顿	和	错过

['dɪksən] .

Dixon	**.**
迪克森	.

后者与彭宁顿小姐和迪克森小姐几乎没有共同的兴趣爱好。

[pɔːl] - [hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .

Paul	**Ardite**	**has**	**been**	**mentioned**	**.**
保罗	-	有	到过	提及	.

保罗·阿迪特的名字被提及。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['taʊn] [ðə; ði] ['pleɪɚz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [tə'geðər]

With	**the**	**exception**	**of**	**Mr**	**.**	**Towne**	**the**	**players**	**had**	**been**	**associated**	**together**
和	这	例外	的	先生	.	汤恩	这	玩家	有	到过	联系	一起

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

for	**some**	**time**	**.**
为了	一些	时间	.

除了托恩先生之外，其他球员都已合作了一段时间。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt]['mɪstər] . ['taʊn] [wʌz; wəz] " [ˌdisə'səuʃieitid] " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

But	**,**	**just**	**at**	**present**	**Mr**	**.**	**Towne**	**was**	**"**	**disassociated**	**"**	**from**	**the**	**others**	**.**
但	,	只是	在	展示	先生	.	汤恩	曾是	"	分离	"	从	这	其他的	.

但是，就在此时，托恩先生与其他人“脱离了关系”。

" [oʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] [ruːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] .

"	**Oh**	**,**	**can**	**you**	**see**	**him**	**?**	**"**	**cried**	**Ruth**	**,**	**as**	**she**	**clung**	**to**	**Alice**	**.**
"	哦	,	能	你	看	他	?	"	哭	露丝	,	作为	她	紧紧抓住	到	爱丽丝	.

“哦，你能看到他吗？”露丝紧紧抱着爱丽丝喊道。

" [aɪ] — [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] ! "

"	**I**	**—**	**I**	**can't**	**bear**	**to**	**look**	**!**	**"**
"	我	—	我	不能	熊	到	看	!	"

“我……我不敢看！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] !

"	**Of**	**course**	**I**	**can**	**see**	**him**	**!**
"	的	课程	我	能	看	他	!

我当然能看到他！

" ['ælɪs] [rɪ'tɜːrnd] .

"	**Alice**	**returned**	**.**
"	爱丽丝	返回	.

爱丽丝回来了。

" ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] .

"	**He's**	**trying**	**to**	**swim**	**.**
"	他是	尝试	到	游泳	.

他正在尝试游泳。

[oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [græbd] [ðə; ði][laɪf] [rɪŋ] ! "

Oh	**,**	**he**	**has**	**grabbed**	**the**	**life**	**ring**	**!**	**"**
哦	,	他	有	抓住	这	生活	戒指	!	"

哦，他抓住了救生圈！

" [ðæt] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ʌp] , " [spoʊk] [pɔːl] .
" That will keep him up , " spoke Paul .
" 那 将要 保持 他 向上 , " 辐 保罗 .

“那会让他睡不着觉的，”保罗说道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ? "
" Are they lowering the boat ? "
" 是 他们 降低 这 船 ? "

他们正在降低船的高度吗?

" [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ! " [kraɪd] [rʊs] .
" There she goes ! " cried Russ .
" 那里 她 去 ! " 哭 拉斯 .

“她走了！”拉斯喊道。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈!

[aɪv] [gɑːt] [æn; ən] [aɪ'diːə] .
I've got an idea .
我已经 得到 一个 主意 .

我有个主意。

[aɪl] [fɪlm] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌm; səm] ['drɑːmə] .
I'll film this , and Mr . Pertell may be able to use it in some drama .
患病的 电影 这 , 和 先生 . - 可能 是 有能力的 到 使用 它 在 一些 戏剧 .

我会把这段拍下来，佩特尔先生或许能把它用在一些戏剧作品里。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [daʊn] [ðə; ði] [smɔːl] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə] ,
" He hurried to where he had set down the small moving picture camera ,
" 他 慌忙 到 在哪里 他 有 放 向下 这 小的 移动 图片 相机 ,

他匆匆走到他放下小型电影摄影机的地方，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['loʊɝd] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪləz] [rʊs] [gɑːt] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðæt] .
and while the boat was being lowered by the sailors Russ got views of that .
和 尽管 这 船 曾是 存在 降低 经过 这 水手们 拉斯 得到 浏览 的 那 .

当水手们把船放下来的时候，拉斯看到了这一幕。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] ,
Then he moved closer to the rail ,
然后 他 已搬 更近 到 这 轨 ,

然后他走近了栏杆。

[ænd; ənd] [tʊk] [mɔːr] [vjuːz] [æz; əz] [ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] [wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]
and took more views as the small craft was sent away under the force of
和 采取 更多的 浏览 作为 这 小的 工艺 曾是 发送 离开 在下面 这 力量 的
[ðə; ði] ['stɜːrdi] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rəʊəz] .
the sturdy arms of the rowers .
这 结实的 武器 的 这 划船者 .

看着小船在划桨手强壮的手臂的推动下被送走，人们又进行了更多的观察。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] !
" This will be great !
" 这 将要 是 伟大的 !

“这太棒了！”

" [rʊs] [kraɪd] .
" Russ cried .
" 拉斯 哭 .

拉斯哭了。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][koʊld] - ['blʌdɪd] ! " ['mɜːmɜːd] [ruːθ] .
" Oh , but it seems so cold - blooded ! " murmured Ruth .
" 哦 , 但 它 似乎 所以 寒冷的 - 血腥 ! " 低声说道 露丝 .

“哦，但这看起来太冷血了！”露丝低声说道。

" [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] . "
" To take a picture of a drowning man . "
" 到 拿 一个 图片 的 一个 溺水 男人 . "

“给溺水者拍照。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['draʊnɪŋ] , " [pɔːl] [əb'zɜːrvd] .
" I don't think he is drowning , " Paul observed .
" 我 不 思考 他 是 溺水 , " 保罗 观察到 .

“我不认为他溺水了，”保罗说道。

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊt] ['riːtʃɪz] [hɪm; ɪm] .
" He has the ring , and that will keep him up until the boat reaches him .
" 他 有 这 戒指 , 和 那 将要 保持 他 向上 直到 这 船 到达 他 .

“他有戒指，这足以让他熬到船到达他身边。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪm] [wel] . "
They are almost to him , and he seems able to swim well . "
他们 是 几乎 到 他 , 和 他 似乎 有能力的 到 游泳 出色地 . "

它们离他很近，而且他似乎很擅长游泳。

" [ðæts] [gʊd] , " [dɪ'klerd] ['ælɪs] .
" That's good , " declared Alice .
" 那就是 好的 , " 声明 爱丽丝 .

“那很好，”爱丽丝说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] [æz; əz][hæd; həd][hɜːr; hər] ['sɪstər] .
She had not turned her head away as had her sister .
她 有 不是 转向 她 头 离开 作为 有 她 姐姐 .

她没有像她姐姐那样把头扭开。

[ɪn][fækt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ruːθ] , ['ælɪs] ['ɔːf(ə)n] [ʃoʊd] [mɔːr]
In fact , in spite of being two years younger than Ruth , Alice often showed more
在 事实 , 在 尽管如此 的 存在 二 年 年轻 比 露丝 , 爱丽丝 经常 显示 更多的
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

事实上，尽管爱丽丝比露丝小两岁，但她往往表现得更有活力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['neɪtʃər] ,
She was of an impulsive nature ,
她 曾是 的 一个 冲动 自然 ,

她性格冲动，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [hɜːr; hər] [ded] ['mʌðər] .
and Mr . DeVere used to say she was very like her dead mother .
和 先生 . 德维尔 用过的 到 说 她 曾是 非常 喜欢 她 死的 母亲 .

德维尔先生过去常说她很像她已故的母亲。

[ruːθ] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [fer] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['neɪtʃər] .
Ruth was tall and fair , and of a romantic nature .
露丝 曾是 高的 和 公平的 , 和 的 一个 浪漫的 自然 .

露丝身材高挑，皮肤白皙，性格浪漫。

['ælɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] .
Alice was more practical .
爱丽丝 曾是 更多的 实际的 .

爱丽丝比较务实。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

[ðeɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [pɔːl] , [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['æktər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]
They've got him ! " cried Paul , as the boat came up to the actor in the water
他们有 得到 他 ! " 哭 保罗 , 作为 这 船 来了 向上 到 这 演员 在 这 水
.
:
.

“他们抓到他了!”保罗喊道，这时小船靠近了水中的演员。

" [ðæts] [gʊd] ! " [said] [ruːθ] .
" That's good ! " sighed Ruth .
" 那就是 好的 ! " 叹了口气 露丝 .

“那太好了!”露丝叹了口气。

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'lɑːrmd] .
" Oh , I was so alarmed .
" 哦 , 我 曾是 所以 惊慌 .

“哦，我当时真是吓坏了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bɪ'loʊ] , ['ælɪs] , [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [dek] . "
I think I will go below , Alice , when they bring him on deck . "
我 思考 我 将要 去 以下 , 爱丽丝 , 什么时候 他们 带来 他 在 甲板 . "

“我想等他们把他抬到甲板上来，我就下到船舱里去，爱丽丝。”

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] , " [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
" You don't need to , " said her sister .
" 你 不 需要 到 , " 说 她 姐姐 .

“你不需要，”她姐姐说。

" ['hiːz] ['prɑːbəbli] [ɔːl] [raɪt] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [faɪn] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [spɔɪld] . "
" He's probably all right , except that his fine clothes are spoiled . "
" 他是 大概 全部 正确的 , 除了 那 他的 美好的 衣服 是 被宠坏了 . "

“他大概没事，就是衣服被弄脏了。”

" [ðæts] [soʊ] ! " ['tʃʌkld] [rʊs] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)l]
" That's so ! " chuckled Russ , who was industriously grinding away at the handle
" 那就是 所以 ! " 轻笑 拉斯 , WHO 曾是 勤奋地 研磨 离开 在 这 处理
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
of the camera .
的 这 相机 .

“正是如此!”拉斯笑着说，他正卖力地摇晃着相机的把手。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['aɪtəm]
A DISQUIETING ITEM
一个 令人不安的 物品

一件令人不安的事

" [mæn][ðə; ði] [fɔːlz] !
" Man the falls !
" 男人 这 瀑布 !

“去瀑布!”

" [ðɪs] ['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

"	This	order	was	given	by	one	of	the	officers	as	the	boat	containing	the
"	这	命令	曾是	给定	经过	一	的	这	警官	作为	这	船	包含	这

['reskjuːd] ['æktər] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] .

rescued	actor	came	close	to	the	ship's	side	.
获救	演员	来了	关闭	到	这	船的	边	.

“当载着获救演员的小艇靠近船边时，一名军官下达了这一命令。”

[ðə; ði] ['seɪləz] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] [ə'gen] ,

The	sailors	stood	ready	to	hoist	the	boat	to	the	davits	again	,
这	水手们	站立	准备好	到	提升	这	船	到	这	吊艇架	再次	,

水手们做好了再次将小艇吊到吊艇架上的准备。

[wen] [ðə; ði]['tæk(ə)l] [blɑːks] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fæst][baɪ][ðə; ði] [hʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ]

when	the	tackle	blocks	should	have	been	made	fast	by	the	hooks	to	the	ring
什么时候	这	处理	积木	应该	有	到过	制成	快速地	经过	这	钩子	到	这	戒指

[boʊlts][æt; ət][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn] .

bolts	at	bow	and	stern	.
螺栓	在	弓	和	船尾	.

当滑轮组本应通过钩子固定在船首和船尾的环形螺栓上时，却没有这样做。

" [best] [tʃæns] [aɪ]['evər][hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ]['reskjuː] ['pɪktʃər] , " [ri'mɑːkt] [rʊs] ,

"	Best	chance	I	ever	had	to	get	a	rescue	picture	,	"	remarked	Russ	,
"	最好的	机会	我	曾经	有	到	得到	一个	救援	图片	,	"	评论	拉斯	,

“这是我拍到救援照片的最佳机会，”拉斯说道。

[æz; əz][hiː; hi] [riːld] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɪlm] .

as	he	reeled	away	at	the	film	.
作为	他	卷曲	离开	在	这	电影	.

他一边看电影一边摇摇晃晃。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːpəreɪtər]['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	young	operator	even	managed	to	get	in	a	favorable	position	,
这	年轻的	操作员	甚至	管理	到	得到	在	一个	有利	位置	,

这位年轻的操作员甚至设法占据了有利位置。

[ænd; ənd] [teɪk] [vjuːz] [æz; əz][ðə; ði] [blɑːks] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .

and	take	views	as	the	blocks	were	being	made	fast	to	the	boat	.
和	拿	浏览	作为	这	积木	是	存在	制成	快速地	到	这	船	.

并拍摄木块被固定在船上的过程。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ʌp] , [hiː; hi] ['pɪktʃəd] [ðæt] .

Then	,	as	it	was	hoisted	up	,	he	pictured	that	.
然后	,	作为	它	曾是	吊起	向上	,	他	如图所示	那	.

然后，当它被吊起来的时候，他想象着那个画面。

" [ɪz][hiː; hi][ɔːl] [raɪt] ? " [æskt] ['mɪstər] . - [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

"	Is	he	all	right	?	"	asked	Mr	.	Pertell	of	the	sailors	in	the	boat	,
"	是	他	全部	正确的	?	"	问	先生	.	-	的	这	水手们	在	这	船	,

“他没事吧？”佩特尔先生问船上的水手们。

[wen] [ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] .

when	the	craft	was	raised	to	the	level	of	the	rail	.
什么时候	这	工艺	曾是	提高	到	这	等级	的	这	轨	.

当船体被抬升到铁轨高度时。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['stiəzmən] .

"	Aye	,	aye	,	sir	,	"	answered	the	steersman	.
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	回答	这	舵手	.

“是，是，先生，”舵手回答道。

" ['oʊnli][ə; eɪ][bɪt] [wet] .
" **Only** **a** **bit** **wet** **.**
" 仅有的 一个 少量 湿的 .

“只是有点湿。”

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['taʊn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt] [wet] .
" **But** **Mr** **.** **Towne** **was** **more** **than** **a** **bit** **wet** **.**
" 但 先生 . 汤恩 曾是 更多的 比 一个 少量 湿的 .

“但托恩先生浑身湿透了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [soʊkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [bɪ'dræg(ə)ld] - ['lʊkɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]
He **was** **completely** **soaked** **,** **and** **a** **more** **bedraggled** **-** **looking** **specimen** **of**
他 曾是 完全地 浸泡过 , 和 一个 更多的 邋遢的 - 寻找 标本 的
[hjuː'mænəti] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .
humanity **would** **be** **hard** **to** **find** **.**
人类 会 是 难的 到 寻找 .

他全身湿透，很难找到比他更狼狈不堪的人了。

" [oʊ] , [ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] , [huː] [hæd; həd] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Oh , the poor man ! " exclaimed Ruth , who had thought better of her
" 哦 , 这 贫穷的 男人 ! " 惊呼 露丝 , WHO 有 想法 更好的 的 她
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] .
determination **to** **go** **below** **.**
决心 到 去 以下 .

“哦，可怜的人！”露丝惊呼道，她已经打消了下到下面的念头。

" [ɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] , " [snæpt] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] .
" It's his own fault , " snapped Miss Pennington .
" 它是 他的 自己的 过错 , " 啪啪 错过 彭宁顿 .

“都是他咎由自取，”彭宁顿小姐厉声说道。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['kærid] [ɑːn][soʊ] . "
" He should not have carried on so . "
" 他 应该 不是 有 携带 在 所以 . "

他不应该那样做。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] , " [ˌɪntər'poʊzd] [mɪs] ['dɪksən] , [huː] [wʌz; wəz][pər'hæps]
" Well , it was partly our fault , " interposed Miss Dixon , who was perhaps
" 出色地 , 它 曾是 部分 我们的 过错 , " 插入 错过 迪克森 , WHO 曾是 也许
[mɔːr] [dʒʌst] .
more just .
更多的 只是 .

“嗯，这部分也是我们的错，”迪克森小姐插话道，她的说法或许更公正一些。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" We were laughing with him . "
" 我们 是 笑 和 他 . "

“我们当时和他一起笑。”

" [dəunt][goʊ] [tuː] [kloʊz] ! " ['kɔːʃənd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] ,
" Don't go too close ! " cautioned Miss Pennington ,
" 不 去 也 关闭 ! " 警告 错过 彭宁顿 ,

“别靠太近！”彭宁顿小姐告诫道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [frend] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['seɪləz] ,
as she saw her friend advancing toward the group of sailors ,
作为 她 锯 她 朋友 前进 朝向 这 团体 的 水手们 ,

当她看到她的朋友朝那群水手走去时，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðɪ] ['reskjuː] ['pɑːrti] .
and others who surrounded the rescue party .
和 其他的 WHO 包围 这 救援 派对 .

以及其他包围救援队伍的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] ['mɪstər] . ['taʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

They	**were**	**helping**	**Mr**	**.**	**Towne**	**out**	**of**	**the**	**boat**	**.**
他们	是	帮助	先生	.	汤恩	出去	的	这	船	.

他们正在帮助托恩先生下船。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [goʊ] [kloʊz] ?

"	**Why**	**shouldn't**	**I**	**go**	**close**	**?**
"	为什么	不应该	我	去	关闭	?

我为什么不能靠近?

" ['lɔːrə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	**Laura**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	劳拉	通缉	到	知道	.

劳拉想知道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [get] [jʊr; jər] [dres] [wet] .

"	**You**	**might**	**get**	**your**	**dress**	**wet**	**.**
"	你	可能	得到	你的	裙子	湿的	.

你的裙子可能会湿。

[maɪn] [spɑːts] ['terəbli] . "

Mine	**spots**	**terribly**	**.**	**"**
矿	地点	可怕	.	"

地雷点非常糟糕。

" [oʊ] , [soʊ] [dʌz] [maɪn] .

"	**Oh**	**,**	**so**	**does**	**mine**	**.**
"	哦	,	所以	做	矿	.

哦，我的也是。

[aɪ] [fər'gɑːt] ; [ænd; ənd] [siː] ['wɔːtər] [steɪnz] [soʊ] ['bædli] !

I	**forgot**	**;**	**and**	**sea**	**water**	**stains**	**so**	**badly**	**!**
我	忘了	;	和	海	水	污渍	所以	糟糕	!

我忘了；而且海水渍太严重了!

" [soʊ] [ðə; ði] [tuː] ['æktrəsɪz] [druː] [ə'weɪ] .

"	**So**	**the**	**two**	**actresses**	**drew**	**away**	**.**
"	所以	这	二	女演员	画	离开	.

于是两位女演员就此分开。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [duː] , " [ri'mɑːkt] [rʊs] ,

"	**There**	**,**	**I**	**guess**	**that**	**will**	**do**	**,**	**"**	**remarked**	**Russ**	**,**
"	那里	,	我	猜测	那	将要	做	,	"	评论	拉斯	,

“好了，我想这样就可以了。”拉斯说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [fɪlm] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] .

as	**he**	**saw**	**that**	**there**	**was**	**no**	**more**	**film**	**left**	**in**	**the**	**camera**	**.**
作为	他	锯	那	那里	曾是	不	更多的	电影	左边	在	这	相机	.

因为他发现相机里已经没有胶卷了。

" [naʊ] , ['mɪstər] . - , [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['stɔːri] ['rɪt(ə)n] [ə'raʊnd] [ðiːz] [siːnz] .

"	**Now**	**,**	**Mr**	**.**	**Pertell**	**,**	**you'll**	**have**	**to**	**get**	**some**	**story**	**written**	**around**	**these**	**scenes**	**.**
"	现在	,	先生	.	-	,	你会	有	到	得到	一些	故事	书面	大约	这些	场景	.

“现在，佩特尔先生，你得围绕这些场景写个故事了。”

[ˌeɪ diː ˈdiː] [mɔːr] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [riːl] . "

Add	**more**	**to**	**them**	**,**	**and**	**you'll**	**have**	**a**	**good**	**reel**	**.**	**"**
添加	更多的	到	他们	,	和	你会	有	一个	好的	卷轴	.	"

多加一些进去，你就能得到一个不错的卷轴了。

" [aɪl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , [rʊs] .

"	**I'll**	**do**	**it**	**,**	**Russ**	**.**
"	患病的	做	它	,	拉斯	.

“我会做的，拉斯。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [aʊt]

I'm	glad	you	were	here	to	take	them	,	so	long	as	it	did	not	turn	out
我是	高兴的	你	是	这里	到	拿	他们	,	所以	长的	作为	它	做过	不是	转动	出去

['sɪriəsli] . "

seriously	.	"
严重地	.	"

很高兴你在这里照顾他们，只要情况没有变得严重就好。

" [duː][juː; jʊ] — [ɜːr; ər] — [ɑː] — [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [fɪlmd] [ˌem 'iː] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]

"	Do	you	—	er	—	ah	—	mean	to	say	that	you	filmed	me	?	"	demanded	the
"	做	你	—	呃	—	啊	—	意思是	到	说	那	你	拍摄	我	?	"	要求	这

['djuːdɪʃ] ['æktər] ,

dudish	actor	,
杜迪什	演员	,

“你是说你拍了我？”那个长相滑稽的演员质问道。

[huː] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðɪs] ['kɑːləkwi] .

who	had	overheard	this	colloquy	.
WHO	有	无意中听到	这	对话	.

谁无意中听到了这段对话。

" [aɪ][gɑːt][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [jes] , " [əd'mɪtɪd] [rʊs] .

"	I	got	some	pictures	of	you	—	yes	,	"	admitted	Russ	.
"	我	得到	一些	图片	的	你	—	是的	,	"	承认	拉斯	.

“我拍了一些你的照片——是的，”拉斯承认道。

" [aɪ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] . "

"	I	couldn't	resist	the	temptation	.	"
"	我	不能	抵抗	这	诱惑	.	"

“我无法抗拒诱惑。”

" [aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['taʊn] ,

"	I	demand	that	those	pictures	be	destroyed	!	"	cried	Mr	.	Towne	,
"	我	要求	那	那些	图片	是	损毁	!	"	哭	先生	.	汤恩	,

“我要求销毁这些照片！”托恩先生喊道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bæθ] .

who	seemed	to	have	recovered	rapidly	from	his	unexpected	bath	.
WHO	似乎	到	有	恢复	快速	从	他的	意外	洗澡	.

他似乎很快就从那次意外的洗澡中恢复过来了。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['mɪstər] . - , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	What	for	?	"	asked	Mr	.	Pertell	,	in	surprise	.
"	什么	为了	?	"	问	先生	.	-	,	在	惊喜	.

“为什么？”佩特尔先生惊讶地问道。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [kɑːnt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt]

"	I	haven't	seen	them	,	of	course	—	can't	until	they're	developed	,	and	that	won't
"	我	还没有	已见	他们	,	的	课程	—	不能	直到	它们是	发达	,	和	那	惯于

[biː; bi][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

be	for	some	time	.
是	为了	一些	时间	.

“我当然还没见过它们——在它们开发出来之前是看不到的，而那还需要一段时间。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] ['reskjuː] ['pɪktʃərz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [fɪlm] . "

But	I	should	say	the	rescue	pictures	would	make	a	fine	film	.	"
但	我	应该	说	这	救援	图片	会	制作	一个	美好的	电影	.	"

但我认为，这些救援照片很适合拍成电影。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [ʌp] .

"	But	I	want	it	burned	up	.
"	但	我	想	它	烧伤	向上	.

但我希望它被烧毁。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] ！ " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] . ['taʊn] .

I	won't	have	it	shown	!	"	insisted	Mr	.	Towne	.
我	惯于	有	它	所示	！	"	坚持	先生	.	汤恩	.

“我绝不会让它播出！”汤恩先生坚持道。

" [waɪ] [nɑːt] ？ "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	？	"

为什么不呢?

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] — [ɜːr; ər] ,

"	Do	you	suppose	for	one	instant	—	er	,
"	做	你	认为	为了	一	立即的	—	呃	,

你觉得哪怕只有一瞬间——呃，

[ɑː] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði]['pʌblɪk] [siː] [ˌem 'iː][laɪk] [ðɪs] ?

ah	—	that	I	am	going	to	let	the	public	see	me	like	this	?
啊	—	那	我	是	去	到	让	这	民众	看	我	喜欢	这	?

啊——我要让公众看到我这副样子吗?

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['taʊn] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wet] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['gɑːrmənts] — ['gɑːrmənts]

"	and	Mr	.	Towne	glanced	at	his	wet	and	dripping	garments	—	garments
"	和	先生	.	汤恩	瞥了一眼	在	他的	湿的	和	滴落	服装	—	服装

[ðæt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][əˈgoʊ] ,

that	,	but	a	short	time	ago	,
那	,	但	一个	短的	时间	前	,

“汤恩先生瞥了一眼自己湿漉漉的衣服——就在不久前，这些衣服还很新。”

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [ˌtestɪ'moʊniəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlərz] [ɑːrt] .

had	been	a	walking	testimonial	of	the	tailor's	art	.
有	到过	一个	步行	用户评价	的	这	裁缝	艺术	.

他简直就是裁缝技艺的活生生的见证。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wet][ænd; ənd] [ˌmɪsˈʃeɪpən] .

Now	they	were	wet	and	misshapen	.
现在	他们	是	湿的	和	畸形	.

现在它们又湿又变形了。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[juː; jʊ][kɑːnt][ɪkˈspekt][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [beɪ] [tuː; tə]

you	can't	expect	a	man	who	has	just	been	rescued	from	New	York	Bay	to
你	不能	预计	一个	男人	WHO	有	只是	到过	获救	从	新的	约克	湾	到

[lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][bænd] - [bɑːks] ;

look	as	though	he	came	out	of	a	band	-	box	;
看	作为	尽管	他	来了	出去	的	一个	乐队	-	盒子	;

你不能指望一个刚从纽约湾获救的人看起来像是从玩具盒里走出来一样；

[kæn; kən][juː; jʊ] , [dɪr] [mæn] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .

can	you	,	dear	man	?	"	asked	Mr	.	Pertell	.
能	你	,	亲爱的	男人	？	"	问	先生	.	-	.

“您能做到吗，先生？”珀特尔先生问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [lʊk] [wet] — [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wet] — ['drɪpɪŋ]

"	Of	course	you	look	wet	—	the	public	will	expect	to	see	you	wet	—	dripping
"	的	课程	你	看	湿的	—	这	民众	将要	预计	到	看	你	湿的	—	滴落

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ɪn][fækt] .

with	water	,	in	fact	.
和	水	,	在	事实	.

“你当然会看起来浑身湿透——公众会希望看到你浑身湿透——事实上，是浑身滴水。”

['wɔːtər] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [aʊt] [wel] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] , ['enihaʊ] .

Water	always	comes	out	well	in	the	movies	,	anyhow	.
水	总是	来	出去	出色地	在	这	电影	,	无论如何	.

无论如何，水在电影里总是能呈现出很好的效果。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wet] ！ "

Of	course	the	public	wants	to	see	you	wet	!	"
的	课程	这	民众	想要	到	看	你	湿的	！	"

当然，公众想看你湿身！

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] ！ " [prəu'testid][ðə; ði]['æktər] .

"	But	I	don't	want	them	to	!	"	protested	the	actor	.
"	但	我	不	想	他们	到	！	"	抗议	这	演员	.

“但我不想让他们那样做！”这位演员抗议道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ʃoʊn] [ɪn] ['pɪktʃərz] [ɪk'sept] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [drest] ,

"	I	have	never	been	shown	in	pictures	except	when	I	was	well	dressed	,
"	我	有	绝不	到过	所示	在	图片	除了	什么时候	我	曾是	出色地	穿着	,

“除了穿着得体的时候，我从未在照片中出现过。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] .

and	I	do	not	propose	to	begin	now	.
和	我	做	不是	提出	到	开始	现在	.

我并不打算现在就开始。

[aɪ] [wɪl] [poʊz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [get] [draɪ] [kloʊðz] [ɑːn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] — [ðiːz] !

I	will	pose	for	you	as	soon	as	I	get	dry	clothes	on	,	but	not	in	—	these	!
我	将要	姿势	为了	你	作为	很快	作为	我	得到	干燥	衣服	在	,	但	不是	在	—	这些	！

我一换上干衣服就给你摆姿势，但不是穿这身！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ruːɪnd] ['gɑːrmənts] .

"	and	he	made	a	despairing	motion	toward	his	ruined	garments	.
"	和	他	制成	一个	绝望	运动	朝向	他的	毁坏	服装	.

“然后他绝望地朝自己破烂的衣服做了个手势。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['fʌsi] ！ " [læft] ['mɪstər] . - .

"	Oh	,	you	are	too	fussy	!	"	laughed	Mr	.	Pertell	.
"	哦	,	你	是	也	挑剔的	！	"	笑了	先生	.	-	.

“哦，你太挑剔了！”佩特尔先生笑着说。

" [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

"	Those	pictures	will	have	to	go	.
"	那些	图片	将要	有	到	去	.

“那些照片必须删掉。”

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [spɔɪl] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [draʊnd] . "

The	scene	was	too	good	to	spoil	,	as	long	as	you	were	not	drowned	.	"
这	场景	曾是	也	好的	到	剧透	,	作为	长的	作为	你	是	不是	溺水	.	"

只要你没被淹死，这景色太美了，不忍心破坏。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['taʊn] , ['koʊldli] .

"	I	was	in	no	danger	of	drowning	,	"	returned	Mr	.	Towne	,	coldly	.
"	我	曾是	在	不	危险	的	溺水	,	"	返回	先生	.	汤恩	,	冷冷地	.

“我根本没有溺水的危险，”汤恩先生冷冷地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] .

"	I	am	a	good	swimmer	.
"	我	是	一个	好的	游泳运动员	.

我游泳技术很好。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

I	was	taken	by	surprise	,	that	is	all	.	"
我	曾是	已采取	经过	惊喜	,	那	是	全部	.	"

我当时很意外，仅此而已。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [gʊd] ['pɪktʃərz] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ɪn'dɪfrəntli] .
" **Well , it made good pictures , " declared the manager , indifferently .**
" 出色地 , 它 制成 好的 图片 , " 声明 这 经理 , 漠不关心 .

“嗯，拍出来的照片效果不错，”经理冷漠地说道。

" [tuː] [bæd][aɪ] ['kudnt] [get] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [went] ['oʊvərbɔːrd] ! " [said] [rʊs] .
" **Too bad I couldn't get you just as you went overboard ! " sighed Russ .**
" 也 坏的 我 不能 得到 你 只是 作为 你 去 落水 ! " 叹了口气 拉斯 .

“真可惜我没能在你落水的那一刻抓住你！”拉斯叹了口气。

" [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [tuː] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] .
" **I was taken by surprise , too ; but I did the best I could .**
" 我 曾是 已采取 经过 惊喜 , 也 ; 但 我 做过 这 最好的 我 可以 .

“我也很意外；但我尽力了。”

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][juː; jʊ][duː] [ðæt] [pɑːrt]['oʊvər] . "
We can have you do that part over . "
我们 能 有 你 做 那 部分 超过 . "

我们可以让你重做那部分。

" ['nevər] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['taʊn] , ['æŋgrəli] .
" **Never ! " cried Mr . Towne , angrily .**
" 绝不 ! " 哭 先生 . 汤恩 , 愤怒地 .

“绝不！”汤恩先生愤怒地喊道。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [siːn] [ɪn][æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] ,
" **I will never be seen in an undignified position again ,**
" 我 将要 绝不 是 已见 在 一个 有失尊严 位置 再次 ,

“我绝不会再让自己陷入有辱尊严的境地。”

[nɔːr][ɪn] [kloʊðz] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['freʃli] [prest] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːkt] [ə'weɪ] [tɔːrd]
nor in clothes that have not been freshly pressed , " and he stalked away toward
也不 在 衣服 那 有 不是 到过 新鲜的 按下 , " 和 他 跟踪 离开 朝向
[hɪz; ɪz]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .
his stateroom .
他的 客舱 .

“也不穿没有熨烫过的衣服，”说完，他大步走向自己的船舱。

" [aɪ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . ['bʌn] ,
" **I can sympathize with you , my dear fellow , " murmured Mr . Bunn ,**
" 我 能 同情 和 你 , 我的 亲爱的 同伴 , " 低声说道 先生 . 邦恩 ,

“我能理解你的感受，我的朋友，”邦恩先生低声说道。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] .
who was as careful of his dignity , in a way , as was the other .
WHO 曾是 作为 小心 的 他的 尊严 , 在 一个 方式 , 作为 曾是 这 其他 .

从某种意义上说，他和另一个人一样，都非常注重自己的尊严。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][duː][ðə; ði][moʊst][ˌɪdi'ɑːtɪk] [θɪŋz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːməz] ,
" **They have made me do the most idiotic things in some of the dramas ,**
" 他们 有 制成 我 做 这 最多 愚蠢的 事物 在 一些 的 这 电视剧 ,

“在一些电视剧里，他们让我做了许多愚蠢的事情。”

" [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [went] [ɑːn] .
" **the older man went on .**
" 这 老 男人 去 在 .

“老人继续说道。”

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] ['faɪərmən] , [ænd; ənd][raɪd][ɪn] ['dɑːŋki] [kɑːrts] ,
" **I have had to play fireman , and ride in donkey carts ,**
" 我 有 有 到 玩 消防队员 , 和 骑 在 驴 购物车 ,

“我当过消防员，也坐过驴车。”

[slaɪd] [daʊn] [hɪl] [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] — [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][maɪ]

slide	down	hill	and	all	such	foolishness	—	all	to	the	great	detriment	of	my
滑动	向下	爬坡道	和	全部	这样的	愚蠢	—	全部	到	这	伟大的	损害	的	我的

['dɪgnəti] . "

dignity	.	"
尊严	.	"

滑下山坡之类的愚蠢行为——所有这些都极大地损害了我的尊严。

" [jes] , [ðɪs] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['bɪznəs] [ɪz] ['hɔːrɪd] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['taʊn] ,

"	Yes	,	this	moving	picture	business	is	horrid	,	"	agreed	Mr	.	Towne	,
"	是的	,	这	移动	图片	商业	是	可怕的	,	"	同意	先生	.	汤恩	,

“是的，电影行业真是糟糕透了，”托恩先生同意道。

[huː] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] ['wɔːtər][æt; ət] ['evri] [step] .

who	was	dripping	water	at	every	step	.
WHO	曾是	滴落	水	在	每一个	步	.

他每走一步都在滴水。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæp] [tuː; tə][duː] ?

"	But	what	is	a	chap	to	do	?
"	但	什么	是	一个	小伙子	到	做	?

“可是一个人又能怎么办呢？”

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv]['drɑːmə] — [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

I	tried	the	other	sort	of	drama	—	on	the	stage	,	you	know	;
我	尝试	这	其他	种类	的	戏剧	—	在	这	阶段	,	你	知道	;

我尝试了另一种戏剧形式——在舞台上，你知道的；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['temprəmənt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

but	I	did	not	seem	to	have	the	temperament	for	it	.	"
但	我	做过	不是	似乎	到	有	这	气质	为了	它	.	"

但我似乎没有那种性情。

" [ɑː] , [wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] , [tredɪŋ] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ɪn][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['ʃeɪkspɪr] ,

"	Ah	,	would	that	I	were	back	again	,	treading	the	boards	in	my	beloved	Shakespeare	,
"	啊	,	会	那	我	是	后退	再次	,	踩踏	这	板	在	我的	心爱	莎士比亚	,

“啊，但愿我能重返舞台，在我挚爱的莎士比亚戏剧中翩翩起舞。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['æktɪŋ] , " [said] [ðə; ði][trə'dʒiːdiən] .

instead	of	in	this	miserable	moving	picture	acting	,	"	sighed	the	tragedian	.
反而	的	在	这	悲惨的	移动	图片	表演	,	"	叹了口气	这	悲剧人物	.

“与其在这部悲惨的电影里表演，”悲剧演员叹了口气说道。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['mɪshæp][tuː; tə]['mɪstər] . ['taʊn] [suːn] [səb'saidid] .

The	excitement	caused	by	the	mishap	to	Mr	.	Towne	soon	subsided	.
这	激动	导致	经过	这	意外	到	先生	.	汤恩	很快	平静下来	.

托恩先生遭遇意外所引起的恐慌很快就平息了。

[ðə; ði] ['stiːmər] [gɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ə'gen] , [wʌns][ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔɪstɪd] [ʌp] ,

The	steamer	got	on	her	way	again	,	once	the	small	boat	had	been	hoisted	up	,
这	汽船	得到	在	她	方式	再次	,	一次	这	小的	船	有	到过	吊起	向上	,

小船被吊起来后，轮船又继续航行了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [tʌgz] [ænd; ənd]['moʊtər][krɑːft] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə] [gɪv] [eɪd] , [ɪf] ['niːdɪd] ,

and	several	tugs	and	motor	craft	that	had	gathered	to	give	aid	,	if	needed	,
和	一些	拖船	和	发动机	工艺	那	有	聚集	到	给	援助	,	如果	需要	,

还有几艘拖船和机动船聚集在一起，以备不时之需，提供援助。

[went] [ɑːn][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] .

went	on	their	courses	.
去	在	他们的	课程	.

他们去上了课程。

" [wel] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] , " [riˈmɑːkt] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek]
" **Well** , **that's** **something** **for** **a** **start** , " **remarked** **Alice** , **as** **she** **walked** **the** **deck**
" 出色地 , 那就是 某物 为了 一个 开始 , " 评论 爱丽丝 , 作为 她 步行 这 甲板
[wɪð; wɪθ] [ruːθ] .
with **Ruth** .
和 露丝 .

“嗯，这总算是个好的开始，”爱丽丝一边和露丝在甲板上散步一边说道。

" [jes] , [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] , " [spoʊk] ['mɪstər] . ['sniːd] , ['gluːmɪli] .
" **Yes** , **I** **knew** **something** **would** **happen** , " **spoke** **Mr** . **Sneed** , **gloomily** .
" 是的 , 我 知道 某物 会 发生 , " 辐 先生 . 斯尼德 , 阴郁地 .

“是的，我就知道会出事，”斯尼德先生沮丧地说。

" [aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] ['kʌmɪŋ] . "
" **I** **felt** **it** **coming** . "
" 我 毛毡 它 未来 . "

“我感觉到了。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? " [æskt] [pɔːl] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [rʊs] .
" **How** **could** **you** **?** " **asked** **Paul** , **winking** **at** **Russ** .
" 如何 可以 你 ? " 问 保罗 , 眨眼 在 拉斯 .

“你怎么能这样？”保罗问道，同时朝拉斯眨了眨眼。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]['fraɪdeɪ] .
" **Because** **to** **-** **day** **is** **Friday** .
" 因为 到 - 天 是 星期五 .

因为今天是星期五。

['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [ɑːn]['fraɪdeɪ] . "
Something **always** **happens** **on** **Friday** . "
某物 总是 发生 在 星期五 . "

星期五总会发生些什么事。

" [jes] , [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , " [riˈmɑːkt] [rʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn]
" **Yes** , **we** **generally** **have** **fish** **for** **dinner** , " **remarked** **Russ** , **with** **a** **twinkle** **in**
" 是的 , 我们 一般来说 有 鱼 为了 晚餐 , " 评论 拉斯 , 和 一个 闪烁 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his **eyes** .
他的 眼睛 .

“是的，我们晚餐通常吃鱼，”拉斯眨着眼睛说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [læf] , " [sniəd] [ðə; ði] ['gluːmi] ['æktər] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɑːt]['oʊvər] [jet] .
" **You** **may** **laugh** , " **sneered** **the** **gloomy** **actor** , " **but** **the** **day** **is** **not** **over** **yet** .
" 你 可能 笑 , " 冷笑 这 阴沉 演员 , " 但 这 天 是 不是 超过 然而 .

“你可以笑，”这位阴郁的演员冷笑道，“但一天还没有结束。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪl] ['hæpən] .
I **am** **sure** **that** **something** **else** **will** **happen** .
我 是 当然 那 某物 别的 将要 发生 .

我相信还会发生其他事情。

[ðə; ði] [ʃɪp] [meɪ] [sɪŋk] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] . "
The **ship** **may** **sink** **before** **it** **gets** **to** **Florida** . "
这 船 可能 下沉 前 它 获得 到 佛罗里达 . "

这艘船可能在到达佛罗里达之前就沉没了。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ruːθ] .
" **Oh** **!** " **cried** **Ruth** .
" 哦 ! " 哭 露丝 .

“哦！”露丝惊呼道。

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] ！ " [læft] ['ælɪs] ，

"	Don't	be	silly	!	"	laughed	Alice	,
"	不	是	愚蠢的	！	"	笑了	爱丽丝	，

“别傻了！”爱丽丝笑着说。

[waɪl] [rʊs] [geɪv] ['mɪstər] . ['sniːd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

while	Russ	gave	Mr	.	Sneed	a	meaning	look	and	remarked	in	a	low	voice	:
尽管	拉斯	给予	先生	.	斯尼德	一个	意义	看	和	评论	在	一个	低的	嗓音	:

拉斯意味深长地看了斯尼德先生一眼，低声说道：

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tɔːk] , [oʊld][mæn] .

"	That's	enough	of	such	talk	,	old	man	.
"	那就是	足够的	的	这样的	讲话	，	老的	男人	.

“够了，老头，别再说这种话了。”

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] - [nəːvs] .

It	gets	on	the	girls	'	nerves	.
它	获得	在	这	女孩们	-	神经	.

这让女孩们很恼火。

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] ? "

Why	can't	you	be	cheerful	?	"
为什么	不能	你	是	快乐	?	"

你为什么不能开心点呢?

" [aɪ] ['nevər] [ˌeɪ 'em] — [ɑːn]['fraɪdeɪ] , " ['grʌmbld] ['mɪstər] . ['sniːd] .

"	I	never	am	—	on	Friday	,	"	grumbled	Mr	.	Sneed	.
"	我	绝不	是	—	在	星期五	,	"	咕哝	先生	.	斯尼德	.

“我从来不会在星期五去，”斯尼德先生抱怨道。

" [noʊ] , [ænd; ənd][ɑːn] ['veri] [fjuː] ['ʌðər] [deɪz] , " ['kɑːmɛntəd] [rʊs] ,

"	No	,	and	on	very	few	other	days	,	"	commented	Russ	,
"	不	,	和	在	非常	很少	其他	天	,	"	评论	拉斯	,

“不，而且极少数情况下是这样，”拉斯评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɪlm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [ʃɪp]

as	he	went	below	to	take	the	film	out	of	his	camera	in	readiness	to	ship
作为	他	去	以下	到	拿	这	电影	出去	的	他的	相机	在	准备就绪	到	船

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] [dɪ'veləpmənt] .

it	back	to	New	York	for	development	.
它	后退	到	新的	约克	为了	发展	.

他走到楼下，从相机里取出胶卷，准备寄回纽约冲洗。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Ruth	and	Alice	had	done	much	traveling	with	their	father	when	he	was
露丝	和	爱丽丝	有	完毕	很多	旅行	和	他们的	父亲	什么时候	他	曾是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['drɑːmə] ,

engaged	in	the	legitimate	drama	,
已订婚的	在	这	合法的	戏剧	,

露丝和爱丽丝曾跟随父亲四处旅行，当时她的父亲正忙于演戏。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [roʊd] ['kʌmpəniz] , [ðæt] [went] [frʌm; frəm] [pleɪs]

for	he	was	with	a	number	of	road	companies	,	that	went	from	place
为了	他	曾是	和	一个	数字	的	路	公司	,	那	去	从	地方

[tuː; tə] [pleɪs] .

to	place	.
到	地方	.

因为他曾效力于多家公路运输公司，这些公司辗转各地。

['wɔːtər] ['dʒəːniz] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['rædər] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Water	journeys	were	,	however	,	rather	a	novelty	to	them	,
水	旅程	是	,	然而	,	相当	一个	新奇	到	他们	,

然而，水路旅行对他们来说却是一种相当新鲜的事情。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['reskju:]	[wʌz; wəz]['oʊvər]	[ðeɪ]	[went]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]
and	**now**	**that**	**the**	**excitement**	**of**	**the**	**rescue**	**was**	**over**	**they**	**went**	**about**	**the**
和	现在	那	这	激动	的	这	救援	曾是	超过	他们	去	关于	这

[ʃɪp]	,
ship	**,**
船	,

救援的兴奋劲儿过去之后，他们便开始在船上四处走动。

['lʊkɪŋ]	[æt; ət][ðə; ði]	['veriəs]	[saɪts]	.
looking	**at**	**the**	**various**	**sights**	**.**
寻找	在	这	各种各样的	景点	.

游览各种景点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

棕榈树下的移动电影女孩或迷(The Moving Picture Girls Under the Palms Or)

[ðə; ðiː]['tɑːrsəs][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪg]['ves(ə)l] ,
The **Tarsus** **was** **not** **a** **big** **vessel** **,**
这 睑板 曾是 不是 一个 大的 血管 ,

“塔尔苏斯”号并不是一艘大型船只。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [krɑːft] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ðiː] [koʊst] [treɪd] .
but **it** **was** **a** **new** **and** **substantial** **craft** **engaged** **in** **the** **coast** **trade** **.**
但 它 曾是 一个 新的 和 重大的 工艺 已订婚的 在 这 海岸 贸易 .

但它是一艘从事沿海贸易的新型大型船只。

[ə; eɪ] ['ferli] [lɑːrdʒ] ['pæsɪndʒər] [lɪst][wʌz; wəz] ['kærid] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['wɪntər]
A **fairly** **large** **passenger** **list** **was** **carried** **and** **,** **as** **this** **was** **the** **winter**
一个 相当 大的 乘客 列表 曾是 携带 和 , 作为 这 曾是 这 冬天
['siːz(ə)n] ,
season **,**
季节 ,

船上携带了一份相当长的乘客名单，而且由于当时正值冬季，

['meni] ['tʊrɪsts] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['sʌni] [saʊθ] — [ðə; ðiː][wɔːrm]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ðiː]
many **tourists** **were** **heading** **for** **the** **sunny** **South** **—** **the** **warm** **beaches** **of** **the**
许多 游客 是 标题 为了 这 阳光明媚 南 — 这 温暖的 海滩 的 这
[koʊst] ,
coast **,**
海岸 ,

许多游客都涌向阳光明媚的南方——温暖的海岸沙滩。

[ɔːr][ðə; ðiː] [ɪn'tɪriər] [wer] [ðə; ðiː][pɑːmz] [weɪvd] [ðer; ðər]['greɪsf(ə)l] ['brænʧɪz] [ɪn][ðə; ðiː] ['ɔrɪndʒ] - ['sentɪd]
or **the** **interior** **where** **the** **palms** **waved** **their** **graceful** **branches** **in** **the** **orange** **-** **scented**
或者 这 内部的 在哪里 这 棕榈树 挥手 他们的 优美 分支 在 这 橙子 - 香味
['briːzɪz] .
breezes **.**
微风 .

或者在室内，棕榈树在散发着橙香的微风中摇曳着优美的枝条。

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [θroʊt] , ['dædi] ? " [æskt] [ruːθ] ,
" **How** **is** **your** **throat** **,** **Daddy** **?** **"** **asked** **Ruth** **,**
" 如何 是 你的 喉 , 爸爸 ? " 问 露丝 ,

“爸爸，你的嗓子怎么样了？”露丝问道。

[æz; əz]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [ɪn][ə; eɪ][stroʊl] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [dek] .
as **Mr** **.** **DeVere** **joined** **his** **daughters** **in** **a** **stroll** **about** **the** **deck** **.**
作为 先生 . 德维尔 加入 他的 女儿们 在 一个 漫步 关于 这 甲板 .

德维尔先生和他的女儿们一起在甲板上散步。

" [mʌʧ] ['betər] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Much** **better** **,** **I** **think** **,** **"** **he** **said** **.**
" 很多 更好的 , 我 思考 , " 他 说 .

“我觉得好多了，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɔːrs] [naʊ] ,
His **voice** **was** **always** **hoarse** **now** **,**
他的 嗓音 曾是 总是 嘶哑 现在 ,

他现在总是嗓子沙哑。

['toʊtəli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['vaɪbrənt] [toʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [laɪnz] .

totally	**unlike**	**the**	**vibrant**	**tones**	**in**	**which**	**he**	**was**	**used**	**to**	**speak**	**his**	**lines**	**.**
完全	与此不同	这	充满活力	音调	在	哪个	他	曾是	用过的	到	说话	他的	线条	.

与他以往说台词时充满活力的语气截然不同。

" [ðə; ði][peɪn] [siːmz] [les] .

"	**The**	**pain**	**seems**	**less**	**.**
"	这	疼痛	似乎	较少的	.

“疼痛似乎减轻了。”

[aɪ][hæv; həv] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːrm] [er] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [meɪ] [ɪm'pruːv] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**have**	**hopes**	**that**	**the**	**warm**	**air**	**of**	**Florida**	**may**	**improve**	**,**	**and**	**even**	**cure**	**it**	**,**
我	有	希望	那	这	温暖的	空气	的	佛罗里达	可能	提升	,	和	甚至	治愈	它	,

我希望佛罗里达温暖的空气能够改善甚至治愈这种疾病。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] . "

in	**connection**	**with**	**the**	**medicine**	**I**	**am**	**taking**	**.**	**"**
在	联系	和	这	药品	我	是	采取	.	"

这与我正在服用的药物有关。

" [oʊ] , ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi][dʒʌst] [greɪt] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

"	**Oh**	**,**	**wouldn't**	**that**	**be**	**just**	**great**	**!**	**"**	**cried**	**Alice**	**,**	**as**	**she**	**clasped**	**her**	**arms**	**about**	**his**	**neck**	**.**
"	哦	,	不会	那	是	只是	伟大的	!	"	哭	爱丽丝	,	作为	她	紧握	她	武器	关于	他的	脖子	.

“哦，那该多好啊！”爱丽丝喊道，同时双臂环住他的脖子。

" [pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] ['θiətəz] [ðen] , ['dædi] . "

"	**Perhaps**	**you**	**could**	**go**	**back**	**to**	**the**	**real**	**theaters**	**then**	**,**	**Daddy**	**.**	**"**
"	也许	你	可以	去	后退	到	这	真实的	剧院	然后	,	爸爸	.	"

“爸爸，或许你可以重返真正的剧院了。”

" [aɪ] [maɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] ;

"	**I**	**might**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**with**	**a**	**smile**	**at**	**her**	**;**
"	我	可能	,	"	他	回复	和	一个	微笑	在	她	;

“也许吧，”他笑着回答她；

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] .

"	**but**	**I**	**do**	**not**	**know**	**that**	**I**	**would**	**.**
"	但	我	做	不是	知道	那	我	会	.

但我不知道我是否会这样做。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] ['saɪlənt] - ['drɑːmə] . -

I	**am**	**beginning**	**to**	**like**	**this**	**silent**	**'**	**drama**	**.**	**'**
我	是	开始	到	喜欢	这	沉默的	-	戏剧	.	-

我开始喜欢上这部无声的“戏剧”了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] [wɜːrk] [wiː; wi][oʊld] ['æktər] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː] .

It	**is**	**a**	**rest**	**from**	**the**	**hard**	**work**	**we**	**old**	**actors**	**used**	**to**	**have**	**to**	**do**	**.**
它	是	一个	休息	从	这	难的	工作	我们	老的	演员	用过的	到	有	到	做	.

这对像我们这样的老演员来说，是摆脱过去繁重工作的难得休息机会。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [les] [streɪn] .

There	**is**	**much**	**less**	**strain**	**.**
那里	是	很多	较少的	拉紧	.

压力小了很多。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

And	if	I	went	back	to	the	legitimate	,	I	would	have	to	take	you	with
和	如果	我	去	后退	到	这	合法的	，	我	会	有	到	拿	你	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

如果我重回正道，就必须带上你。

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" ['nevər] , ['dædi] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] .

"	Never	,	Daddy	!	"	cried	the	younger	girl	.
"	绝不	,	爸爸	！	"	哭	这	年轻	女孩	.

“绝不，爸爸！”小女孩哭喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [muvɪz] - !

"	I	am	going	to	remain	with	the	'	movies	'	!
"	我	是	去	到	保持	和	这	-	电影	-	！

“我将继续留在电影圈！”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . "

I	would	be	lost	without	them	.	"
我	会	是	丢失的	没有	他们	.	"

没有他们，我会迷失方向。

" [ə'ʃʊrədli] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [əb'zɜːrvd] [ruːθ] , ['kwaɪətli] .

"	Assuredly	,	they	have	been	a	great	blessing	to	us	,	"	observed	Ruth	,	quietly	.
"	当然	,	他们	有	到过	一个	伟大的	祝福	到	我们	,	"	观察到	露丝	,	悄悄	.

“他们确实是我们的福星，”露丝平静地说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

"	I	do	not	know	what	we	would	have	done	without	them	,
"	我	做	不是	知道	什么	我们	会	有	完毕	没有	他们	,

“我不知道如果没有他们我们会怎么办。”

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['strɪkən] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɑːndli] [æt; ət][hɜːr; hər]

when	you	were	stricken	the	second	time	,	"	and	she	looked	fondly	at	her
什么时候	你	是	受打击的	这	第二	时间	，	"	和	她	看起来	深情地	在	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

当你第二次遭受打击时，”她深情地看着她的父亲。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [deɪz] , [nɑːt][soʊ][fɑːr] [bæk] , [wen] ['trʌblz] [siːmd] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ,

She	thought	of	the	dark	days	,	not	so	far	back	,	when	troubles	seemed	multiplying	,
她	想法	的	这	黑暗的	天	，	不是	所以	远的	后退	，	什么时候	麻烦	似乎	乘法	,

她想起了不久前那段黑暗的日子，那时麻烦似乎接踵而至。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wen] ['dɛts] [prest] .

when	there	was	no	money	,	and	when	debts	pressed	.
什么时候	那里	曾是	不	钱	，	和	什么时候	债务	按下	.

当没钱，当债务缠身的时候。

[naʊ] [ɔːl] [siːmd] ['sʌnʃaɪn] .

Now	all	seemed	sunshine	.
现在	全部	似乎	阳光	.

现在一切都仿佛沐浴在阳光下。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [muvɪz] ,
" **Yes , it would be a poor return to the movies ,**
" 是的 , 它 会 是 一个 贫穷的 返回 到 这 电影 ,

“是的，这将是对电影业的一次糟糕的回归。”

[tuː; tə] ['dezərt] [ðem; ðəm]['æftər] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .
to desert them after all they did for us , " agreed Mr . DeVere .
到 沙漠 他们 后 全部 他们 做过 为了 我们 , " 同意 先生 . 德维尔 .

“他们为我们做了那么多，我们却要抛弃他们，”德维尔先生同意道。

" [ðæt] [ɪz] ,
" **That is ,**
" 那 是 ,

“那是，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [ðoʊz] ['ɔːdɪənsɪz] [huː] [sɪt][ɪn][ðə; ðiː][dɑːrk][ænd; ənd]
as long as they care for us — those audiences who sit in the dark and
作为 长的 作为 他们 关心 为了 我们 — 那些 观众 WHO 坐 在 这 黑暗的 和
[wɑːtʃ] [ˌjuː 'es] [pleɪ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][pɑːrts][ɑːn][ðə; ðiː] ['laɪtɪd] ['kænvəs] .
watch us play our little parts on the lighted canvas .
手表 我们 玩 我们的 小的 部分 在 这 照明 帆布 .

只要他们关心我们——那些坐在黑暗中观看我们在灯光璀璨的舞台上扮演自己小角色的观众。

[ə; eɪ] [kwɪr] [prə'siːdɪŋ] — ['veri] [kwɪr] .
A queer proceeding — very queer .
一个 酷儿 进行中 — 非常 酷儿 .

一场古怪的诉讼——非常古怪。

" [aɪ]['lɪt(ə)l] [driːmd] [wen] [aɪ][fɜːrst] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðiː] [prə'feʃ(ə)n] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] ,
" **I little dreamed when I first took up the profession immortalized by Shakespeare ,**
" 我 小的 梦见 什么时候 我 第一的 采取 向上 这 职业 永垂不朽 经过 莎士比亚 ,

“我当初从事莎士比亚笔下那份不朽的职业时，做梦也没想到会走到今天这一步。”

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːsənz] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .
that I would be playing to persons whom I could not see .
那 我 会 是 玩耍 到 人 谁 我 可以 不是 看 .

我将为一群我看不见的人演奏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [æd'væns] .
But it is certainly a wonderful advance .
但 它 是 当然 一个 精彩的 进步 .

但这无疑是一项了不起的进步。

" [daʊn] [ðə; ðiː] [beɪ] , [aʊt] [θruː] [ðə; ðiː] ['nærəʊz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][aʊt][tuː; tə] [siː] [pæst] [ðə; ðiː]
" **Down the bay , out through the Narrows and so on out to sea passed the**
" 向下 这 湾 , 出去 通过 这 狭窄处 和 所以 在 出去 到 海 通过了 这
['tɑːrsəs] ,
Tarsus ,
睑板 ,

“沿着海湾向下，穿过狭窄的水道，然后一直到大海，经过塔尔苏斯河，

['kæriɪŋ] [ðə; ðiː] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['pleɪɜ-z] .
carrying the moving picture players .
携带 这 移动 图片 玩家 .

携带电影播放器。

[ðə; ðiː] [deɪ] [wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːrm] ['θretnd] ,
The day was cold , and a storm threatened ,
这 天 曾是 寒冷的 , 和 一个 风暴 威胁 ,

天气寒冷，暴风雨似乎即将到来。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði]['frɪdʒɪd] ['wɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊd] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

but	soon	the	frigid	winter	of	the	North	would	be	left	behind	.
但	很快	这	寒冷	冬天	的	这	北	会	是	左边	在后面	.

但很快，北方的严冬就会被抛在身后。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə][ɔːl] , [ðoʊ] ['ælɪs] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [koʊld] ['weðər] [best] .

This	was	a	comforting	thought	to	all	,	though	Alice	declared	that	she	liked	cold	weather	best	.
这	曾是	一个	令人感到安慰	想法	到	全部	,	尽管	爱丽丝	声明	那	她	喜欢	寒冷的	天气	最好的	.

这让所有人都感到欣慰，不过爱丽丝却说她最喜欢寒冷的天气。

['mɪstər] . ['taʊn] [keɪm] [ʌp][ɑːn] [dek] , [ə'gen] ['fɔːltləsli] [ə'taɪərd] .

Mr	.	Towne	came	up	on	deck	,	again	faultlessly	attired	.
先生	.	汤恩	来了	向上	在	甲板	,	再次	完美无瑕	穿着	.

托恩先生再次来到甲板上，衣着依然无可挑剔。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bæθ] [hæd; həd][nɑːt] [hɑːmd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz][koʊld] ,

His	unexpected	bath	had	not	harmed	him	,	in	spite	of	the	fact	that	it	was	cold	,
他的	意外	洗澡	有	不是	受到伤害	他	,	在	尽管如此	的	这	事实	那	它	曾是	寒冷的	,

尽管水很冷，但他那次意料之外的洗澡并没有对他造成伤害。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns]['teɪkən][wɔːrm] [drɪŋks] , [ænd; ənd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][bed] ,

for	he	had	at	once	taken	warm	drinks	,	and	been	put	to	bed	,
为了	他	有	在	一次	已采取	温暖的	饮料	,	和	到过	放	到	床	,

因为他立刻喝了些热饮，然后就被扶上床睡觉了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][hɑːt] ['blæŋkits] .

for	a	time	,	in	hot	blankets	.
为了	一个	时间	,	在	热的	毯子	.

有一段时间，他们裹在热毯里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] ,

He	could	talk	of	nothing	,	however	,
他	可以	讲话	的	没有什么	,	然而	,

然而，他却什么也说不出来。

[seɪv] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [wet] ['kloʊðɪŋ] [hiː; hi][soʊ] [dɪ'spaɪzd] .

save	the	fact	that	he	was	to	be	shown	in	the	wet	clothing	he	so	despised	.
节省	这	事实	那	他	曾是	到	是	所示	在	这	湿的	衣服	他	所以	被鄙视的	.

只不过，他要穿着他极其厌恶的湿衣服出现在镜头前。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] !

"	It	is	a	shame	!
"	它	是	一个	耻辱	!

真是太可惜了！

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	he	declared	.
"	他	声明	.

他宣称。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [fɪlm] [aɪ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "

"	If	I	could	find	that	film	I	would	destroy	it	myself	.	"
"	如果	我	可以	寻找	那	电影	我	会	破坏	它	我	.	"

“如果我能找到那部影片，我会亲手销毁它。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['seɪfli] [pʊt] [ə'weɪ] , " [læft] [rʊs] .
" It is safely put away , " laughed Russ .
" 它 是 安全 放 离开 , " 笑了 拉斯 .

“它已经被妥善收起来了，”拉斯笑着说。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [keɪm] .
The day passed , and evening came .
这 天 通过了 , 和 晚上 来了 .

一天过去了，夜幕降临。

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['fɔrdʒd] [ðə; ði]['tɑːrsəs] , [waɪl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['flæʃɪŋ]
On through the darkness forged the Tarsus , while about her were the flashing
在 通过 这 黑暗 锻造 这 睑板 , 尽管 关于 她 是 这 闪烁
[biːmz] [frʌm; frəm] ['laɪthaʊsɪz] ,
beams from lighthouses ,
光束 从 灯塔 ,

在黑暗中，塔尔苏斯号驶过，周围是灯塔闪烁的光束。

[ɔːr][ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] ['sɪgnəl] [læmps][frʌm; frəm] ['ʌðər] [ʃɪps] .
or the bobbing signal lamps from other ships .
或者 这 上下摆动 信号 灯 从 其他 船舶 .

或者其他船只上晃动的信号灯。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] , ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] .
Ruth and Alice were in their stateroom , talking together before retiring .
露丝 和 爱丽丝 是 在 他们的 客舱 , 说 一起 前 退休 .

露丝和爱丽丝在她们的船舱里，睡前聊着天。

['ælɪs] [hæd; həd] [ðæt] ['deɪz] ['peɪpər][ænd; ənd][wʌz; wəz]['aɪdli] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .
Alice had that day's paper and was idly glancing over it .
爱丽丝 有 那 天 纸 和 曾是 闲散地 瞥了一眼 超过 它 .

爱丽丝手里拿着当天的报纸，漫不经心地翻阅着。

[ʃiː; ʃi] [jɔːnd] ['sliːpɪli] , [wen] [æn; ən]['aɪtəm] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .
She yawned sleepily , when an item suddenly caught her eye .
她 打哈欠 昏昏欲睡地 , 什么时候 一个 物品 突然 捕捉 她 眼睛 .

她睡眼惺忪地打了个哈欠，这时，一件东西突然吸引了她的目光。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] ! "
" That must be dreadful ! "
" 那 必须 是 可怕 ! "

“那一定很可怕！”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ruːθ] , [huː] [wʌz; wəz] ['letɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] .
" What is it ? " asked Ruth , who was letting down her long hair .
" 什么 是 它 ? " 问 露丝 , WHO 曾是 出租 向下 她 长的 头发 .

“那是什么？”露丝问道，一边放下她那头长发。

" [waɪ] [hɪəz] [æn; ən]['aɪtəm][frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .
" Why here's an item from some place in Florida .
" 为什么 这里是 一个 物品 从 一些 地方 在 佛罗里达 .

“这是来自佛罗里达州某个地方的物品。”

[ˌaɪ ˈtiː] [sez] [ðæt] [tuː] [ˈgɝːlz] [went] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊtər] [boʊt] ,

It	says	that	two	girls	went	out	in	a	motor	boat	,
它	说道	那	二	女孩们	去	出去	在	一个	发动机	船	,

报道称，两名女孩乘摩托艇出海。

[tuː; tə] [ˈgæðər] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [rer] [swɑːmp] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv]

to	gather	specimens	of	rare	swamp	flowers	,	and	have	not	been	heard	of
到	收集	标本	的	稀有的	沼泽	花朵	,	和	有	不是	到过	听到	的

[sɪns] .

since	.
自从	.

他们去采集珍稀沼泽花卉的标本，之后便杳无音讯。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɪrd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌpˈset] [ænd; ənd] [draʊnd] , [ɔːr] [ðæt] [ˈælɪˌgeɪtəz] [əˈtækt]

It	is	feared	they	may	have	been	upset	and	drowned	,	or	that	alligators	attacked
它	是	害怕	他们	可能	有	到过	沮丧的	和	溺水	,	或者	那	鳄鱼	遭到攻击

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

人们担心他们可能因为情绪激动而溺水身亡，或者遭到鳄鱼袭击。

[oʊ] , [haʊ] [ˈdredf(ə)l] ! "

Oh	,	how	dreadful	!	"
哦	,	如何	可怕	!	"

哦，太可怕了！

" [dəunt] [let] [ˈmɪstər] . [ˈsniːd] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [ˈkɔːʃənd] [ruːθ] .

"	Don't	let	Mr	.	Sneed	hear	about	that	,	"	cautioned	Ruth	.
"	不	让	先生	.	斯尼德	听到	关于	那	,	"	警告	露丝	.

“千万别让斯尼德先生听到这件事，”露丝告诫道。

" [wer] [ɪn] [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Where	in	Florida	was	it	?	"
"	在哪里	在	佛罗里达	曾是	它	?	"

“它在佛罗里达州的哪个地方？”

" [ðə; ði] [ˈaɪtəm] [ɪz] [ˈdeɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈwɪntərˌheɪvən] ,

"	The	item	is	dated	from	Winterhaven	,
"	这	物品	是	日期	从	冬港	,

“该物品的年代可追溯至温特黑文，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [pleɪs] [nɪr] [leɪk] [kɪˈsɪmi] . "

but	it	says	that	the	girls	started	from	some	place	near	Lake	Kissimmee	.	"
但	它	说道	那	这	女孩们	开始	从	一些	地方	靠近	湖	基西米	.	"

但报道称，这些女孩是从基西米湖附近的某个地方出发的。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ruːθ] , [ˈpɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊm] [hæf] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [strænd] [ʌv; əv] [her]

"	Oh	!	"	cried	Ruth	,	pausing	with	the	comb	half	way	through	a	thick	strand	of	hair
"	哦	!	"	哭	露丝	,	暂停	和	这	梳子	一半	方式	通过	一个	厚的	链	的	头发

,

,

,

“哦！”露丝惊呼一声，梳子梳到一缕浓密的头发中间停了下来。

" [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðoʊz] [tuː] [ˈgɝːlz] [wiː; wi] [met] ? "

"	suppose	it	should	be	those	two	girls	we	met	?	"
"	认为	它	应该	是	那些	二	女孩们	我们	遇见	?	"

“假设是我们遇到的那两个女孩呢？”

" [aɪ] [dəunt] [ɪˈmædʒɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] , " [ˈriːzənd] [ˈælɪs] .

"	I	don't	imagine	it	could	be	,	"	reasoned	Alice	.
"	我	不	想象	它	可以	是	,	"	有理智的	爱丽丝	.

“我想应该不会吧，”爱丽丝心想。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] ['gɝːlz] [huː] [wʊd] [biː; bi][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] ['æftər] [swɑːmp]
" They did not look like girls who would be bold enough to go off after swamp
" 他们 做过 不是 看 喜欢 女孩们 WHO 会 是 大胆的 足够的 到 去 离开 后 沼泽
[bluːmz] .
blooms .
花朵 .

“她们看起来不像会大胆到去追寻沼泽花朵的女孩。”

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['gɝːlz] , [huː'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aʊt] [ɔːl] [ə'loʊn] [æt; ət] [naɪt] ,
But think of the poor girls , whoever they are , out all alone at night ,
但 思考 的 这 贫穷的 女孩们 , 谁 他们 是 , 出去 全部 独自的 在 夜晚 ,

但想想那些可怜的女孩们，不管她们是谁，晚上独自在外游荡。

[wɪð; wɪθ] ['meɪbi] ['ælɪˌgeɪtəz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [boʊt] !
with maybe alligators around their boat !
和 或许 鳄鱼 大约 他们的 船 !

他们的船周围可能还有鳄鱼!

[oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪldz] . "
Oh , I hope we don't have to go too far into the wilds . "
哦 , 我 希望 我们 不 有 到 去 也 远的 进入 这 荒野 . "

哦，我希望我们不必深入荒野太远。

" [wiː; wi] [meɪ] , " [ri'mɑːkt] [ruːθ] , [ʌn'iːzɪli] ,
" We may , " remarked Ruth , uneasily ,
" 我们 可能 , " 评论 露丝 , 不安地 ,

“我们或许，”露丝不安地说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['peɪpər] [tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ðə; ði] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['aɪtəm] .
as she reached for the paper to read for herself the disquieting item .
作为 她 达到 为了 这 纸 到 读 为了 她自己 这 令人不安的 物品 .

她伸手去拿那份报纸，想亲自阅读那令人不安的内容。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['faɪər] [ɑːn] [bɔːrd]
FIRE ON BOARD
火 在 木板

船上起火

[ruːθ] [sæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [ɪn] ['saɪləns] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [ðə; ði]
Ruth sat for some moments in silence after she had read in the paper the
露丝 卫星 为了 一些 时刻 在 沉默 后 她 有 读 在 这 纸 这
[ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['gɝːlz] .
short account of the missing girls .
短的 帐户 的 这 丢失的 女孩们 .

露丝在报纸上读完关于失踪女孩的简短报道后，默默地坐了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌg'ʒʊriənt] [her] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt]
She had come to a pause in arranging her luxuriant hair for the night
她 有 来 到 一个 暂停 在 安排 她 茂盛的 头发 为了 这 夜晚
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她停下了整理自己浓密秀发的脚步，准备迎接夜晚的到来。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][hæf] [kəumd] , [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [tʃer] [ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm]

with	it	only	half	combed	,	leaned	back	in	the	small	chair	the	stateroom
和	它	仅有的	一半	梳理过的	,	倾斜	后退	在	这	小的	椅子	这	客舱

[əˈfɔːd] .

afforded	.
提供	.

头发只梳了一半，她靠在船舱里的小椅子上。

['ælɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɜːrθ] .

Alice	was	reclining	on	her	berth	.
爱丽丝	曾是	斜倚	在	她	泊位	.

爱丽丝斜倚在她的铺位上。

" [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɜːri] [juː; jʊ] , [ruːθ] ?

"	Does	it	worry	you	,	Ruth	?
"	做	它	担心	你	,	露丝	?

“露丝，你担心吗？”

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] ['faɪnəli] [æskt] .

"	the	younger	girl	finally	asked	.
"	这	年轻	女孩	最后	问	.

“小女孩终于问道。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [jes] .

"	A	little	,	yes	.
"	一个	小的	,	是的	.

“有一点点，是的。”

" [ruːθ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər]

"	Ruth	was	unusually	quiet	,	and	there	was	a	far	-	away	look	in	her
"	露丝	曾是	异常地	安静的	,	和	那里	曾是	一个	远的	-	离开	看	在	她

[diːp] [bluː] [aɪz] .

deep	blue	eyes	.
深的	蓝色的	眼睛	.

“露丝异常安静，她那双深蓝色的眼睛里透着一丝茫然。

" [oʊ] , [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['sɪriəsli] , " ['rælid] ['ælɪs] , [ɪn][hɜːr; hər] [vɪ'veɪʃəs] [wei] ,

"	Oh	,	don't	take	it	so	seriously	,	"	rallied	Alice	,	in	her	vivacious	way	,
"	哦	,	不	拿	它	所以	严重地	,	"	集结	爱丽丝	,	在	她	活泼	方式	,

“哦，别那么认真，”爱丽丝用她一贯活泼的方式鼓励道。

[ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [riːd] .

though	at	first	she	,	too	,	had	been	affected	by	what	she	read	.
尽管	在	第一的	她	,	也	,	有	到过	做作的	经过	什么	她	读	.

虽然起初她也受到了所读内容的影响。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɪriəs] . "

"	But	it	is	serious	.	"
"	但	它	是	严肃的	.	"

但情况很严重。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] - ['nuːzpeɪpər] [jɑːnz] , - [æz; əz] [rʊs] [kɔːlz][ðem; ðəm] .

"	Oh	,	it	may	be	only	one	of	those	'	newspaper	yarns	,	'	as	Russ	calls	them	.
"	哦	,	它	可能	是	仅有的	一	的	那些	-	报纸	纱线	,	-	作为	拉斯	呼叫	他们	.

"

"
"

“哦，这可能只是鲁斯所说的那些‘报纸故事’之一。”

" ['ælɪs] , [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] , [ʌv; əv] [leɪt] — "

"	Alice	,	your	language	,	of	late	—	"
"	爱丽丝	,	你的	语言	,	的	晚的	—	"

“爱丽丝，你最近的用词——”

" [ðer; ðər] , ['sɪstər] [maɪn] !
" There , sister mine !
" 那里 , 姐姐 矿 !

“我的妹妹！”

[pliːz] [dəunt][skoʊld] — [ɔːr] ['lektʃər] .
Please don't scold — or lecture .
请 不 骂 — 或者 演讲 .

请不要责骂或说教。

[aɪm] [tuː] ['sliːpi] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] [ðæt] [ʃoʊd] [ɔːl][hɜːr; hər] [waɪt] ,
I'm too sleepy , " and she finished with a yawn that showed all her white ,
我是 也 困 , " 和 她 完成的 和 一个 打哈欠 那 显示 全部 她 白色的 ,
['iːv(ə)n] [tiːθ] .
even teeth .
甚至 牙齿 .

“我太困了，”说完，她打了个哈欠，露出了洁白整齐的牙齿。

" [aɪm][nɑːt] ['skoʊldɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
" I'm not scolding , my dear , but you know I must look after you in a way ,
" 我是 不是 责骂 , 我的 亲爱的 , 但 你 知道 我 必须 看 后 你 在 一个 方式 ,
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

“我不是在责备你，亲爱的，但你知道我必须以某种方式照顾你，而且——”

" [lʊk] ['æftər] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] .
" Look after yourself , my dear .
" 看 后 你自己 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，照顾好自己。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [her] [daʊn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [ðæt] [swiːt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [lʊk] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs]
With your hair down that way , and that sweet and innocent look on your face
,
,
,

你披散着头发，脸上带着那种甜美无辜的表情，

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðæn; ðən][aɪ] .
and in your eyes — you are much more in need of looking after than I .
和 在 你的 眼睛 — 你 是 很多 更多的 在 需要 的 寻找 后 比 我 .
['sʌmwʌn] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Someone is sure to fall in love with you ,
某人 是 当然 到 落下 在 爱 和 你 ,

在你眼里，你比我更需要照顾。肯定会有人爱上你的。

[ænd; ənd] [ðen] — "
and then — "
和 然后 — "

进而-”

" ['ælɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] — "
" Alice , if you — "
" 爱丽丝 , 如果 你 — "

“爱丽丝，如果你——”

" [dəunt] [θroʊ] [ðæt] [her] [brʌʃ] [æt; ət][ˌem 'iː] !
" Don't throw that hair brush at me !
" 不 扔 那 头发 刷子 在 我 !

“别把那把梳子扔向我！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜ:rl] ['kʌvərd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɪlt] , [ɪn]['sɪmjuleɪtɪd] [fɪr] .
" and the younger girl covered herself with a quilt , in simulated fear .
" 和 这 年轻 女孩 涵盖 她自己 和 一个 被子 , 在 模拟 害怕 .

“而小女孩则用被子把自己盖住，装出一副害怕的样子。”

" [aɪ] — [aɪ]['dɪdnt] [mi:n] [ˌaɪ'ti:] .
" I — I didn't mean it .
" 我 — 我 没有 意思是 它 .

“我……我不是那个意思。”

[aɪl] [bi:; bi] [gʊd] !
I'll be good !
患病的 是 好的 !

我会乖的！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" and she shook with laughter .
" 和 她 摇晃 和 笑声 .

她笑得浑身颤抖。

[ru:θ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][smaɪl] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪriəs] [lʊk] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
Ruth could not but smile , though the serious look did not leave her face .
露丝 可以 不是 但 微笑 , 尽管 这 严肃的 看 做过 不是 离开 她 脸 .

露丝忍不住笑了，尽管她脸上严肃的表情依然没有消失。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
She was very like her father .
她 曾是 非常 喜欢 她 父亲 .

她和她父亲很像。

[ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɑ:n]
The least little matter out of the ordinary affected him , and usually on
这 至少 小的 事情 出去 的 这 普通的 做作的 他 , 和 通常 在
[ðə; ði][sæd] ,
the sad ,
这 伤心 ,

哪怕是最微不足道的异常小事都会影响到他，而且通常是在悲伤的时候。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑ:n][ðə; ði] " [glæd] " [saɪd] .
instead of on the " glad " side .
反而 的 在 这 " 高兴的 " 边 .

而不是站在“高兴”的一边。

[hi:; hi] , [laɪk] [ru:θ] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [taɪp] , [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [tu:] [mʌtʃ] .
He , like Ruth , was of a romantic type , inclined to anticipate too much .
他 , 喜欢 露丝 , 曾是 的 一个 浪漫的 类型 , 倾斜 到 预料 也 很多 .

他和露丝一样，都是浪漫主义者，容易抱有过高的期望。

['ælɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['frɪvələs] ,
Alice was more matter of fact , not to say frivolous ,
爱丽丝 曾是 更多的 事情 的 事实 , 不是 到 说 轻浮 ,

爱丽丝为人比较务实，甚至可以说是轻浮。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['veri] ['sensəb(ə)l][æt; ət] [taɪmz] .
though she could be very sensible at times .
尽管 她 可以 是 非常 明智的 在 时代 .

虽然她有时也很理智。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][bed] , " [said] [ru:θ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Well , I suppose we must go to bed , " sighed Ruth at length .
" 出色地 , 我 认为 我们 必须 去 到 床 , " 叹了口气 露丝 在 长度 .

“好吧，我想我们该睡觉了。”露丝叹了口气说道。

" [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][aɪ] ['ʃænt] [sliːp] . "
" But I'm afraid I sha'n't sleep . "
" 但 我是 害怕的 我 不会 睡觉 . "

“但我恐怕睡不着了。”

" [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɜːlz] ? "
" On account of thinking of those girls ? "
" 在 帐户 的 思维 的 那些 女孩们 ? "

“是因为想起了那些女孩吗？”

" [jes] , [dʒʌst][ɪˈmædʒɪn][ðem; ðəm][aʊt] [ɔːl] [əˈloʊn][ɪn][sʌm; səm]['dɪzməl] [swɑːmp] , [pərˈhæps] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
" Yes , just imagine them out all alone in some dismal swamp , perhaps , without a
" 是的 , 只是 想象 他们 出去 全部 独自的 在 一些 惨淡 沼泽 , 也许 , 没有 一个
[laɪt] ,
light ,
光 ,

“是啊，想象一下他们孤零零地待在某个阴暗的沼泽里，也许连灯都没有，那该多可怕啊。”

['hʌŋgri] — [əˈfreɪd][ʌv; əv] ['evri] [saʊnd] — "
hungry — afraid of every sound — "
饥饿的 — 害怕的 的 每一个 声音 — "

饥饿——害怕任何声音——

" [pliːz] [stɑːp] !
" Please stop !
" 请 停止 !

请停下来!

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] . "
You're getting on my nerves . "
你是 获得 在 我的 神经 . "

你真让我心烦。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , [maɪ] [dɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ænsər] .
" I didn't mean to , my dear , " was the gentle answer .
" 我 没有 意思是 到 , 我的 亲爱的 , " 曾是 这 温和的 回答 .

“我不是故意的，亲爱的，”对方温柔地回答道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [miːn] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] ,
" I know you didn't , and it was mean of me to talk that way ,
" 我 知道 你 没有 , 和 它 曾是 意思是 的 我 到 讲话 那 方式 ,

我知道你没有，我那样说话很刻薄。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌmp] , [ber] [ɑːrm] [stoʊl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['ʌðɜːz] [nek] ,
" and a plump , bare arm stole around the other's neck ,
" 和 一个 丰满 , 裸 手臂 偷窃 大约 这 其他的 脖子 ,

一只丰满的裸露手臂环住了另一个人的脖子。

[waɪl] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [rʌn] [θruː] [ðə; ði]['goʊldən] [her] .
while a hand was run through the golden hair .
尽管 一个 手 曾是 跑步 通过 这 金的 头发 .

一只手轻轻抚过她金色的头发。

" [bʌt; bət] , [dəunt] [lets] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
" But , don't let's think so much about them .
" 但 , 不 我们来吧 思考 所以 很多 关于 他们 .

但是，我们不要想太多。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [tuː] ['gɜːlz][wiː; wi] [met] , ['æftər][ɔːl] . "
Perhaps they are not those two girls we met , after all . "
也许 他们 是 不是 那些 二 女孩们 我们 遇见 , 后 全部 . "

或许她们根本不是我们遇到的那两个女孩。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] , " [ru:θ] [ə'gri:d] .

"	Oh	,	I	don't	believe	they	can	be	,	"	Ruth	agreed	.
"	哦	,	我	不	相信	他们	能	是	,	"	露丝	同意	.

“哦，我不相信他们会是那样，”露丝同意道。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

"	That	would	be	too	much	of	a	coincidence	.
"	那	会	是	也	很多	的	一个	巧合	.

“那未免也太巧合了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['gɝ:lz] — "

But	they	are	two	girls	—	"
但	他们	是	二	女孩们	—	"

但她们是两个女孩——”

" [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] .

"	Not	necessarily	.
"	不是	一定	.

“未必。

['meɪbi] [its] ['oʊnli][æn; ən] [ʌn'faʊndɪd] ['ru:mər] .

Maybe	it's	only	an	unfounded	rumor	.
或许	它是	仅有的	一个	毫无根据	谣言	.

也许这只是个毫无根据的谣言。

[rʊs] [sez] ['nu:zpeɪpər] [men] ['ɔ:f(ə)n] - [plænt] - [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [laɪk] [ðɪs] [ɔ:f] [ɪn][sʌm; səm] [əb'skjʊr] [pleɪs] ,

Russ	says	newspaper	men	often	'	plant	'	a	story	like	this	off	in	some	obscure	place	,
拉斯	说道	报纸	男人	经常	-	植物	-	一个	故事	喜欢	这	离开	在	一些	朦胧	地方	,

拉斯说，报社记者经常会把这类新闻“埋没”在某个不起眼的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:z][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʊrɪd] ['stɔ:riz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ]

and	then	use	it	as	the	basis	for	one	of	those	lurid	stories	in	the	Sunday
和	然后	使用	它	作为	这	基础	为了	一	的	那些	骇人的	故事	在	这	星期日

['sʌplimənts] .

supplements	.
补充剂	.

然后以此为基础，在周日增刊上写成那些耸人听闻的故事。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ə; eɪ][bɪt][bʌt; bət] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['keɪsɪz] .

"	I	shouldn't	wonder	a	bit	but	what	this	was	one	of	those	cases	.
"	我	不应该	想知道	一个	少量	但	什么	这	曾是	一	的	那些	案例	.

“我一点也不觉得奇怪，但这确实是其中一起案件。”

[soʊ] , ['sɪstər] [maɪn] , [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [pi:s] ,

So	,	sister	mine	,	go	to	sleep	in	peace	,
所以	,	姐姐	矿	,	去	到	睡觉	在	和平	,

所以，我的妹妹，安心入睡吧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ju:l] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	in	the	morning	you'll	have	forgotten	all	about	it	.
和	在	这	早晨	你会	有	被遗忘的	全部	关于	它	.

到了早上，你就会把这件事忘得一干二净了。

['oʊnli][dəunt] [lets] [tel] ['eni] [wʌn] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [laɪk] ['mɪstər] . ['sni:d] ,

Only	don't	let's	tell	any	one	,	for	some	of	the	company	,	like	Mr	.	Sneed	,
仅有的	不	我们来吧	告诉	任何	一	,	为了	一些	的	这	公司	,	喜欢	先生	.	斯尼德	,

只是别告诉任何人，因为公司里有些人，比如斯尼德先生，

[maɪt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . - , ['seɪɪŋ] ['ælɪˌgeɪtəz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] . "

might	make	trouble	for	Mr	.	Pertell	,	saying	alligators	were	there	.	"
可能	制作	麻烦	为了	先生	.	-	,	说	鳄鱼	是	那里	.	"

可能会给珀特尔先生带来麻烦，说那里有鳄鱼。

" [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] . "
" Well , there are . "
" 出色地 , 那里 是 . "

“嗯，确实有。”

" [pərˈhæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

[bʌt; bət] [huː] [ˈkɛrz] ?
But who cares ?
但 WHO 关心 ?

但谁在乎呢?

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ˈɔːrd(ə)neri] - [saɪzd] - [ˈgeɪtər] . "
I'd like to get one ordinary - sized ' gator . "
ID 喜欢 到 得到 一 普通的 - 尺寸 - 鳄鱼 . "

我想养一只普通大小的鳄鱼。

" [waɪ] , [ˈælɪs] !
" Why , Alice !
" 为什么 , 爱丽丝 !

“哎呀，爱丽丝！”

[wʌt] [fɔːr; fər] ? "
What for ? "
什么 为了 ? "

做什么的? ”

" [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [æn; ən] [ˈælɪgeɪtər] [bæg] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I've always wanted an alligator bag , and I never could afford it .
" 我已经 总是 通缉 一个 鳄鱼 包 , 和 我 绝不 可以 买得起 它 .

“我一直想要一个鳄鱼皮包，但我一直买不起。”

[ˈnaʊz] [maɪ] [tʃæns] .
Now's my chance .
现在是 我的 机会 .

现在是我的机会。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [ˈnevər] [get] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [fɔːr; fər] [ðæt] .
But we may never get far enough into the interior for that .
但 我们 可能 绝不 得到 远的 足够的 进入 这 内部的 为了 那 .

但我们可能永远无法深入到内陆足够远的地方去实现这一点。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wer] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪ] [ðoʊz] [ˈgɜːlz] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ?
By the way , where did it say those girls started from ?
经过 这 方式 , 在哪里 做过 它 说 那些 女孩们 开始 从 ?

对了，上面说那些女孩是从哪里来的?

[aɪ] [ˈdɪdnt] [hæf] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I didn't half read it . "
我 没有 一半 读 它 . "

我都没怎么读。

" [frʌm; frəm] [ˈsɪkəmɔːr] , [nɪr] [leɪk] [kɪˈsɪmi] . "
" From Sycamore , near Lake Kissimmee . "
" 从 梧桐树 , 靠近 湖 基西米 . "

“来自基西米湖附近的西卡莫尔。”

" [wel] , ['mɪstər] . - [dɪd] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [get] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [leɪk] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪdnt]
" **Well** , **Mr** . **Pertell** **did** **mention** **that** **we** **might** **get** **to** **the** **lake** , **but** **he** **didn't**
" 出色地 , 先生 . - 做过 提到 那 我们 可能 得到 到 这 湖 , 但 他 没有
['spesɪfaɪ] ['sɪkəmɔ:r] . "
specify **Sycamore** . "
指定 梧桐树 . "

“嗯，佩特尔先生确实提到过我们可能会去湖边，但他没有具体说明是西卡莫湖。”

" [noʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [du:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [sed] , [ænd; ənd] [fər'get] [ɔ:l]
" **No** , **and** **now** **I'm** **going** **to** **try** **and** **do** **as** **you** **said** , **and** **forget** **all**
" 不 , 和 现在 我是 去 到 尝试 和 做 作为 你 说 , 和 忘记 全部
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
about **it** ,
关于 它 ,

“不，我现在打算照你说的做，把这件事忘掉。”

" [ænd; ənd] [ru:θ] [leɪd] [ə'saɪd] [ðə; ðɪ] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ri'zju:md] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [her] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ]
" **and** **Ruth** **laid** **aside** **the** **paper** **and** **resumed** **putting** **up** **her** **hair** **for** **the**
" 和 露丝 铺设 旁边 这 纸 和 恢复 推杆 向上 她 头发 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

于是露丝把报纸放到一边，继续扎头发准备睡觉。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? " [mju:zd] ['ælɪs] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] ['ɪntu:]
" **I** **wonder** **what** **will** **happen** **to** **-** **morrow** **?** " **mused** **Alice** , **as** **she** **slipped** **into**
" 我 想知道 什么 将要 发生 到 - 明天 ? " 沉思 爱丽丝 , 作为 她 滑倒了 进入
[hɜ:r; hər] [roʊb] ,
her **robe** ,
她 长袍 ,

“明天会发生什么呢？”爱丽丝一边想着，一边穿上睡袍。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɜ:r; hər] [fi:t] ['ɪntu:] [bæθ] ['slɪpərz] .
and **thrust** **her** **feet** **into** **bath** **slippers** .
和 推力 她 脚 进入 洗澡 拖鞋 .

然后把脚塞进拖鞋里。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What** **do** **you** **mean** **?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" ['ru:θs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['mʌfld] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [feɪs] [naʊ] .
" **Ruth's** **voice** **was** **rather** **muffled** , **for** **her** **hair** **was** **over** **her** **face** **now** .
" 露丝的 嗓音 曾是 相当 闷音 , 为了 她 头发 曾是 超过 她 脸 现在 .

“露丝的声音有些闷闷的，因为她的头发遮住了她的脸。”

" [aɪ] [mi:n] ['mɪstər] . ['taʊn] [fel] [ɪn] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] — "
" **I** **mean** **Mr** . **Towne** **fell** **in** **to** **-** **day** , **and** **—** "
" 我 意思是 先生 . 汤恩 跌倒 在 到 - 天 , 和 — "

“我是说，托恩先生今天摔倒了，而且——”

" ['greɪʃəs] , [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [dəunt] [ɪn'fɜ:r] [ðæt] [its] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [tɜ:rn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ! "
" **Gracious** , **I** **hope** **you** **don't** **infer** **that** **it's** **someone** **else's** **turn** **to** **-** **morrow** **!** "
" 亲切 , 我 希望 你 不 推断 那 它是 某人 其他人的 转动 到 - 明天 ! "

“天哪，我希望你不要误以为明天轮到别人了！”

" ['hɑ:rdli] ! " [læft] ['ælɪs] .
" **Hardly** **!** " **laughed** **Alice** .
" 几乎 ! " 笑了 爱丽丝 .

“才不是呢！”爱丽丝笑着说。

" [hænd][ˌem ˈiː] [ðæt] [koʊld] [kriːm] , [pliːz] , [ðə; ði][sɔːlt] [er] [hæz; həz] [tʃæpt] [maɪ] [feɪs] .

"	Hand	me	that	cold	cream	,	please	,	the	salt	air	has	chapped	my	face	.
"	手	我	那	寒冷的	奶油	,	请	,	这	盐	空气	有	皲裂	我的	脸	.

“请把冷霜递给我，咸咸的海风把我的脸都晒伤了。”

[oʊ] , [seɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] [mʌtʃ] ['kʌlər] ['lɔːrə] [hæd; həd][ɑːn][tuː; tə] - [deɪ] ?

Oh	,	say	,	did	you	notice	how	much	color	Laura	had	on	to	-	day	?
哦	,	说	,	做过	你	注意	如何	很多	颜色	劳拉	有	在	到	-	天	?

哦，对了，你有没有注意到劳拉今天皮肤红扑扑的?

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [hænd] - [meɪd] - [kəm'plekʃ(ə)n] [hɜːrz][wʌz; wəz] ! "

If	ever	there	was	a	'	hand	-	made	'	complexion	hers	was	!	"
如果	曾经	那里	曾是	一个	-	手	-	制成	-	肤色	她的	曾是	!	"

如果说世上真有“手工打造”的肤色，那非她莫属!

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ! "

"	You	shouldn't	say	such	things	!	"
"	你	不应该	说	这样的	事物	!	"

你不应该说这种话!

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[wen] [ðeə(r)] [truː] !

When	they're	true	!
什么时候	它们是	真的	!

当它们是真的时!

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [æt; ət] [pʊr] ['mɪstər] . ['taʊn] !

And	such	eyes	as	she	made	at	poor	Mr	.	Towne	!
和	这样的	眼睛	作为	她	制成	在	贫穷的	先生	.	汤恩	!

她看向可怜的汤恩先生的眼神真是绝了!

" [ruːθ] [slɪpt] [ə; eɪ]['roʊzi][pɑːm]['oʊvər][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [lɪps] , [bʌt; bət] ['ælɪs] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

"	Ruth	slipped	a	rosy	palm	over	her	sister's	lips	,	but	Alice	pulled	it	away	,
"	露丝	滑倒了	一个	红润	棕榈	超过	她	姐妹	嘴唇	,	但	爱丽丝	拉	它	离开	,

[ænd; ənd] ['læfɪŋli] ['ædɪd] :

and	laughingly	added	:
和	笑着	额外	:

露丝将一只红润的手掌轻轻覆在妹妹的嘴唇上，但爱丽丝却把手抽了回去，笑着补充道:

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [glɑːnsiz] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [pɔːl] , [ænd; ənd][soʊ] [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər] -

"	She	found	that	her	glances	failed	to	reach	Paul	,	and	so	she's	trying	her	'
"	她	成立	那	她	眼神	失败的	到	抵达	保罗	,	和	所以	她是	尝试	她	-

['waɪərləs] - [ɑːn] — "

wireless	'	on	—	"
无线的	-	在	—	"

“她发现自己的目光无法触及保罗，于是她试着打开她的‘无线耳机’——”

" ['ælɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp] .

"	Alice	,	you	must	stop	.
"	爱丽丝	,	你	必须	停止	.

“爱丽丝，你必须停下来。”

['sʌmwʌn] [meɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ! "

Someone	may	hear	you	!	"
某人	可能	听到	你	!	"

有人可能会听到!

" [kɑ:nt] !
" Can't !
" 不能 !

“不能！

['dædi] [hæz; həz][ðə; ði]['steɪtru:m,steɪtrʊm][ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Daddy has the stateroom on one side , and Mr . Pertell the other ,
爸爸 有 这 客舱 在 一 边 , 和 先生 . - 这 其他 ,
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [bəuθ] [saʊnd] ['sli:pɝz] .
and they're both sound sleepers .
和 它们是 两个都 声音 卧铺 .

爸爸的船舱在一侧，珀特尔先生的船舱在另一侧，他们俩都是睡得很沉的人。

[bʌt; bət] [aɪv] ['fɪnɪʃt] ['enihaʊ] .
But I've finished anyhow .
但 我已经 完成的 无论如何 .

但我反正已经完成了。

[ju:; jʊ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] , ['hævɪŋ] [kəm'pli:tɪd] [hɜ:r; hər] [twɑ:'let] ,
You put out the light , " and with a bound , having completed her toilette ,
你 放 出去 这 光 , " 和 和 一个 边界 , 拥有 完全的 她 厕所 ,

你把灯灭了，”说完，她便跳下床，梳洗完毕。

['ælɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] .
Alice was in her berth .
爱丽丝 曾是 在 她 泊位 .

爱丽丝躺在她的铺位上。

[ru:θ] [said] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ə'gen] ['sterɪŋ] [ɔ:f] ['ɪntu:] [speɪs] .
Ruth sighed , and then sat again staring off into space .
露丝 叹了口气 , 和 然后 卫星 再次 凝视 离开 进入 空间 .

露丝叹了口气，然后又坐了下来，目光呆滞地望着远方。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [tu:] , [fɔ:r; fər] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk]
It must have been some little time , too , for when she turned to look
它 必须 有 到过 一些 小的 时间 , 也 , 为了 什么时候 她 转向 到 看
[æt; ət][hɜ:r; hər]['sɪstər] ,
at her sister ,
在 她 姐姐 ,

想必过了一段时间，因为当她转头看向妹妹时，

['ælɪs] [wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] ['di:pli] [ɪn] [sli:p] .
Alice was breathing deeply in sleep .
爱丽丝 曾是 呼吸 深 在 睡觉 .

爱丽丝在睡梦中呼吸很深。

" [dɪr] ['ælɪs] ! " ['mɝ:mɝd] [ru:θ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" Dear Alice ! " murmured Ruth , and she bent over her for a moment ,
" 亲爱的 爱丽丝 ! " 低声说道 露丝 , 和 她 弯曲 超过 她 为了 一个 片刻 ,

“亲爱的爱丽丝！”露丝低声说道，然后俯身靠近她片刻。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] — [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz]
and kissed her lightly on the cheek — as gently as the fall of a rose
和 亲吻 她 轻轻 在 这 脸颊 — 作为 轻轻地 作为 这 落下 的 一个 玫瑰
['pet(ə)l] .
petal .
花瓣 .

然后轻轻地吻了吻她的脸颊——就像玫瑰花瓣飘落一样轻柔。

[su:n] [ðə; ði]['oʊldər]['sɪstər] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
Soon the older sister , too , was asleep .
很快 这 老 姐姐 , 也 , 曾是 睡着了 .

很快，姐姐也睡着了。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ]

In	order	that	there	might	be	no	trouble	among	the	members	of	the	moving
在	命令	那	那里	可能	是	不	麻烦	之中	这	成员	的	这	移动

['pɪktʃər] ['kʌmpəni] ['oʊvər][ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz]

picture	company	over	the	statement	made	in	the	newspaper	that	perhaps	the	two	girls
图片	公司	超过	这	陈述	制成	在	这	报纸	那	也许	这	二	女孩们

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['vɪktəms][tuː; tə] ['ælɪˌgeɪtəz] ,

had	fallen	victims	to	alligators	,
有	倒下	受害者	到	鳄鱼	,

为了避免电影公司成员因报纸上刊登的“两名女孩可能被鳄鱼袭击”的声明而产生纠纷，

[ruːθ] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['kerfəli] [kʌt] [aʊt][ðə; ði]['aɪtəm] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]

Ruth	,	next	morning	,	carefully	cut	out	the	item	,	and	put	it	away	among	her
露丝	,	下一个	早晨	,	小心	切	出去	这	物品	,	和	放	它	离开	之中	她

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

第二天早上，露丝小心翼翼地把那件东西剪了下来，放进了自己的物品里。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['ælɪs] , " [bʌt; bət] — "

"	It	may	be	silly	,	"	she	said	to	Alice	,	"	but	—	"
"	它	可能	是	愚蠢的	,	"	她	说	到	爱丽丝	,	"	但	—	"

“这或许很傻，”她对爱丽丝说，“但是——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪli] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'tɔːrt] .

"	It	is	silly	to	imagine	anything	like	that	,	"	was	the	quick	retort	.
"	它	是	愚蠢的	到	想象	任何事物	喜欢	那	,	"	曾是	这	快的	反驳	.

“想象这种事很愚蠢，”对方迅速反驳道。

" [bʌt; bət] [its] [best] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , " ['fɪnɪʃt] [ruːθ] , ['dʒentli] .

"	But	it's	best	to	be	on	the	safe	side	,	"	finished	Ruth	,	gently	.
"	但	它是	最好的	到	是	在	这	安全的	边	,	"	完成的	露丝	,	轻轻地	.

“但还是谨慎为好，”露丝轻声说道。

" ['mɪstər] . ['sniːd] [ɪz][soʊ][pɪ'kjuːliər] . "

"	Mr	.	Sneed	is	so	peculiar	.	"
"	先生	.	斯尼德	是	所以	奇特	.	"

“斯尼德先生真是个怪人。”

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] , ['sɪstər] [maɪn] .

"	I	agree	with	you	there	,	sister	mine	.
"	我	同意	和	你	那里	,	姐姐	矿	.

“我同意你的看法，我的妹妹。”

[wel] , [juːv] ['teɪkən][ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] , ['enihaʊ] .

Well	,	you've	taken	the	precautions	,	anyhow	.
出色地	,	你已经	已采取	这	防范措施	,	无论如何	.

无论如何，你已经采取了预防措施。

[maɪ] , [aɪm] ['hʌŋgri] !

My	,	I'm	hungry	!
我的	,	我是	饥饿的	!

我的天，我好饿！

[aɪ][hoʊp] ['brekfəst] [ɪz] ['redi] . "

I	hope	breakfast	is	ready	.	"
我	希望	早餐	是	准备好	.	"

我希望早餐已经准备好了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][mæl] - [diː] - ['mɛr, 'mɜːr] , [ðen] ? "

"	You	are	not	troubled	with	mal	-	de	-	mer	,	then	?	"
"	你	是	不是	麻烦	和	马尔	-	德	-	梅尔	,	然后	?	"

“那么，你没有患海病吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

"	Not	a	bit	of	it	,	and	I	never	was	out	on	the	ocean	before	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	和	我	绝不	曾是	出去	在	这	海洋	前	.

“一点儿也没有，而且我以前从来没出过海。”

[ˌaɪ 'tiː]['iznt][ə; eɪ][bɪt] [rʌf] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

It	isn't	a	bit	rough	;	is	it	?	"
它	不是	一个	少量	粗糙的	;	是	它	?	"

它一点也不粗糙，对吧?

" [wel] , [wiː; wi][dɪd][roʊl][sʌm; səm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [siː] [ɪz][kɑːm] .

"	Well	,	we	did	roll	some	during	the	night	,	but	then	the	sea	is	calm	.
"	出色地	,	我们	做过	卷	一些	期间	这	夜晚	,	但	然后	这	海	是	冷静的	.

“嗯，我们夜里确实翻了一些船，但那时海面很平静。”

[weɪt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][get][ə; eɪ][stɔːrm] . "

Wait	until	we	get	a	storm	.	"
等待	直到	我们	得到	一个	风暴	.	"

“等暴风雨来临吧。”

" [aɪ][duː][hoʊp][wʌn] [kʌmz] ! "

"	I	do	hope	one	comes	!	"
"	我	做	希望	一	来	!	"

“我真希望有那么一个！”

" ['ælɪs] [deɪ'vɛreɪ] ! "

"	Alice	DeVere	!	"
"	爱丽丝	德维尔	!	"

“爱丽丝·德维尔！”

" [wel] , [aɪ] [miːn] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [wɪð; wɪθ] [weɪvz] [laɪk]['lɪt(ə)l] [hɪlz] , [ɪn'sted] ['maʊntnz] .

"	Well	,	I	mean	just	a	little	one	,	with	waves	like	little	hills	,	instead	mountains	.
"	出色地	,	我	意思是	只是	一个	小的	一	,	和	波浪	喜欢	小的	丘陵	,	反而	山脉	.

“嗯，我的意思是，只是一个小小的山，波浪像小山丘，而不是山脉。”

" [ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪlm] ['kʌmpəni] [huː] [dɪd][nɑːt]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]

"	The	only	members	of	the	film	company	who	did	not	present	themselves	at	the
"	这	仅有的	成员	的	这	电影	公司	WHO	做过	不是	展示	他们自己	在	这

['brekfəst] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪksən] .

breakfast	table	were	Miss	Pennington	and	Miss	Dixon	.
早餐	桌子	是	错过	彭宁顿	和	错过	迪克森	.

“电影公司里唯一没有出现在早餐桌上的成员是彭宁顿小姐和迪克森小姐。”

[ðeɪ] ['brekfəstid] [ɪn][ðer; ðər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ,

They	breakfasted	in	their	staterooms	,
他们	早餐	在	他们的	客舱	,

他们在各自的船舱里吃了早餐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [treɪz] [keɪm] [aʊt] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [fɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [went]

but	it	was	noticed	that	the	trays	came	out	about	as	well	filled	as	they	went
但	它	曾是	注意到	那	这	托盘	来了	出去	关于	作为	出色地	已填	作为	他们	去

[ɪn] ,

in	,
在	,

但人们注意到，托盘拿出来时和放进去时一样满。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['gæðərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [friː] [frʌm; frəm]

from	which	it	might	be	gathered	that	they	were	not	altogether	free	from
从	哪个	它	可能	是	聚集	那	他们	是	不是	共	自由的	从

[ðə; ði][toʊl][ðə; ði] [siː] [ig'zækts][frʌm; frəm][moʊst]['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

the	toll	the	sea	exacts	from	most	travelers	.
这	收费	这	海	精确	从	最多	旅行者	.

由此可见，他们也未能完全免受大海给大多数旅行者带来的代价。

" [maɪ] , [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [juː; jʊ] [lʊk] ! " [əb'zɜːrvd] [pɔːl] [tuː; tə] ['ælɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [ɑːn]

"	My	,	how	charming	you	look	!	"	observed	Paul	to	Alice	as	he	joined	her	on
"	我的	,	如何	迷人	你	看	!	"	观察到	保罗	到	爱丽丝	作为	他	加入	她	在

[dek] ,

deck	,
甲板	,

“哇，你看起来真迷人！”保罗走到甲板上和爱丽丝会合时，这样评价她。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] ['stiːmər] [tʃer] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .

and	arranged	her	steamer	chair	out	of	the	wind	.
和	安排	她	汽船	椅子	出去	的	这	风	.

她把她的蒸汽船椅摆放在避风的地方。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [toʊk] ,

She	had	on	a	new	jacket	,	and	a	little	toque	,
她	有	在	一个	新的	夹克	,	和	一个	小的	帽子	,

她穿着一件新外套，戴着一顶小毛线帽。

[ðə; ðɪ] [braʊn] [fɜːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mætʃt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] , [ɪn] ['kɑːntræst] ,

the	brown	fur	of	which	matched	her	eyes	,	and	brought	out	,	in	contrast	,
这	棕色的	毛皮	的	哪个	匹配	她	眼睛	,	和	带来	出去	,	在	对比	,

它的棕色皮毛与她的眼睛颜色相衬，形成鲜明的对比，更衬托出……

[ðə; ðɪ] ['dæməsk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

the	damask	of	her	cheeks	.
这	绫	的	她	脸颊	.

她脸颊上的锦缎。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn] [rɪ'tɔːrt] .

"	Thank	you	,	"	she	laughed	in	retort	.
"	感谢	你	,	"	她	笑了	在	反驳	.

“谢谢，”她笑着回应道。

" [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

"	I	might	say	the	same	of	you	.
"	我	可能	说	这	相同的	的	你	.

我或许也会对你这么说。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [koʊt] . "

That's	a	good	-	looking	coat	.	"
那就是	一个	好的	-	寻找	外套	.	"

那件外套真好看。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] , [jes] .

"	A	little	different	from	the	usual	,	yes	.
"	一个	小的	不同的	从	这	通常	,	是的	.

“有点不一样，是的。”

[ðə; ðɪ] [mæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrtɪd] — "

The	man	said	it	was	imported	—	"
这	男人	说	它	曾是	进口	—	"

那人说这是进口的——”

" [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betər] . "

"	Just	as	if	that	made	it	any	better	.	"
"	只是	作为	如果	那	制成	它	任何	更好的	.	"

“好像那样就能让情况好转似的。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] — ['oʊnli] ['dɪfrənt] .

"	It	doesn't	—	only	different	.
"	它	不	—	仅有的	不同的	.

“它没有区别——只是不同而已。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [rʌg] ?
Where did you get that rug ?
在哪里 做过 你 得到 那 小地毯 ?

你从哪儿弄来的那块地毯?

[its] [æn; ən] [ɑːd] ['pætərn] . "
It's an odd pattern . "
它是 一个 奇怪的 图案 . "

这是一个奇怪的模式。

" [maɪ] !
" My !
" 我的 !

“我的!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
But the compliments are flying this morning .
但 这 赞美 是 飞行 这 早晨 .

但今天早上赞美之词铺天盖地而来。

[its] [wʌn] ['dædi] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmwer] .
It's one daddy picked up somewhere .
它是 一 爸爸 挑选 向上 某处 .

这是爸爸从某个地方捡到的。

['iznt] [ðə; ði] ['weðər] ['glɔːriəs] ? "
Isn't the weather glorious ? "
不是 这 天气 辉煌 ? "

天气真好啊!

" [naʊ] [wɪə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] [seɪf] ['tɑːpɪk] , " [læft] [pɔːl] .
" Now we're on a safe topic , " laughed Paul .
" 现在 是 在 一个 安全的 话题 , " 笑了 保罗 .

“现在我们聊的是个安全的话题,”保罗笑着说。

" [hɪr] [kʌm] [rʊs] [ænd; ənd] [ruːθ] .
" Here come Russ and Ruth .
" 这里 来 拉斯 和 露丝 .

“Russ 和 Ruth 来了。”

[maɪ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['stʌnɪŋ] ! "
My , but she's stunning ! "
我的 , 但 她是 令人惊叹的 ! "

我的天，她真是太美了!

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] , " ['ælɪs] [sed] .
" I'm glad you appreciate her , " Alice said .
" 我是 高兴的 你 欣赏 她 , " 爱丽丝 说 .

“我很高兴你欣赏她,”爱丽丝说。

['riːəli] , [ruːθ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [kloʊk] ,
Really , Ruth made a picture , for she had on a long white cloak ,
真的 , 露丝 制成 一个 图片 , 为了 她 有 在 一个 长的 白色的 披风 ,

露丝的确很引人注目，因为她穿着一件长长的白色斗篷。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɜːrbən] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrmɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fer] [her] [ænd; ənd] [bluː]
and with a turban trimmed with ermine , and her fair hair and blue
和 和 一个 头巾 修剪过的 和 貂 , 和 她 公平的 头发 和 蓝色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她头戴饰有貂皮的头巾，一头金发，一双蓝眼睛，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] [sai'biəriən] ['prɪnses] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ðer; ðər] ,

she	looked	like	some	Siberian	princess	,	if	they	have	princesses	there	,
她	看起来	喜欢	一些	西伯利亚	公主	,	如果	他们	有	公主们	那里	,

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [mʌst; məst] .

and	I	suppose	they	must	.
和	我	认为	他们	必须	.

她看起来像个西伯利亚公主，如果那里有公主的话，我想那里肯定有。

[ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tʃæt] [ænd; ənd] [læft] [tə'geðər] , [waɪl] [ðə; ði] ['tɑːrsəs] [plau] [ɑːn]

The	four	young	people	chatted	and	laughed	together	,	while	the	Tarsus	plowed	on
这	四	年轻的	人们	聊天	和	笑了	一起	,	尽管	这	睑板	犁过的	在

[hɜːr; hər] [weɪ] .

her	way	.
她	方式	.

四个年轻人边说边笑，而塔尔苏斯号则继续前行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ,

It	was	a	day	of	idleness	,
它	曾是	一个	天	的	懒惰	,

那是闲散的一天，

[seɪv] [ðæt] [rʊs] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [siːnz] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] [juːz] .

save	that	Russ	took	a	few	pictures	of	scenes	on	shipboard	for	future	use	.
节省	那	拉斯	采取	一个	很少	图片	的	场景	在	船上	为了	未来	使用	.

但Russ拍了一些船上的场景照片，以备将来使用。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [waɪl] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər] [rɪ'klaɪnɪŋ] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɪn] [ðer; ðər] ['stiːmər]

In	the	afternoon	,	while	Ruth	and	Alice	were	reclining	luxuriously	in	their	steamer
在	这	下午	,	尽管	露丝	和	爱丽丝	是	斜倚	奢华地	在	他们的	汽船

[tʃerz] ,

chairs	,
椅子	,

下午，露丝和爱丽丝正舒适地斜倚在蒸汽船的躺椅上，

[ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði]

they	observed	one	of	the	officers	come	up	from	below	,	and	run	toward	the
他们	观察到	一	的	这	警官	来	向上	从	以下	,	和	跑步	朝向	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

他们看到一名军官从桥下上来，朝桥的方向跑去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] ['stɑːrtld] ['ælɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli]

There	was	something	in	his	manner	that	startled	Alice	,	and	she	sat	up	suddenly
那里	曾是	某物	在	他的	方式	那	惊慌	爱丽丝	,	和	她	卫星	向上	突然

, [iks'kleimɪŋ] :

,	exclaiming	:
,	惊呼	:

他的举止让爱丽丝感到一阵莫名的不安，她猛地坐起身，惊呼道：

" [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ! "

"	I	hope	nothing	has	happened	!	"
"	我	希望	没有什么	有	发生	!	"

“我希望什么事都没发生！”

" ['hæpənd] ?

"	Happened	?
"	发生	?

发生了什么?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why should it ?
为什么 应该 它 ?

为什么要这样做?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ruːθ] .
What do you mean ? " asked Ruth .
什么 做 你 意思是 ? " 问 露丝 .

“你什么意思？”露丝问道。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] — [ə; eɪ] [lʊk] [bɔːrn][ʌv; əv]
But immediately a look of fear came into her own eyes — a look born of
但 立即地 一个 看 的 害怕 来了 进入 她 自己的 眼睛 — 一个 看 出生 的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['mɪrli] .
suggestion merely .
建议 仅仅 .

但她眼中立刻浮现出一丝恐惧——这仅仅是受暗示而产生的恐惧。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ænd; ənd] ['ælɪs] [traɪd] [tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [rɪŋ] [truː] .
" Oh , I don't know , " and Alice tried to laugh , but it did not ring true .
" 哦 , 我 不 知道 , " 和 爱丽丝 尝试 到 笑 , 但 它 做过 不是 戒指 真的 .

“哦，我不知道，”爱丽丝想笑，但笑声听起来并不真诚。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] —
" It was just a notion —
" 它 曾是 只是 一个 概念 —

“那只是一个想法——

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [frʌm; frəm] ['fɔːrwərd] ,
" She did not finish , for another officer came on the run from forward ,
" 她 做过 不是 结束 , 为了 其他 官 来了 在 这 跑步 从 向前 ,

“她还没说完，另一名警官就从前面追了过来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [sɔːt] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
and he , too , sought the bridge .
和 他 , 也 , 寻求 这 桥 .

他也想找到那座桥。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [sɔː] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər]
Then the two girls saw curling up from one of the hatchways on the lower
然后 这 二 女孩们 锯 冰壶 向上 从 一 的 这 舱口 在 这 降低
['fɔːrwərd] [dek] ,
forward deck ,
向前 甲板 ,

然后，两个女孩看到有人从下层前甲板的一个舱口蜷缩起来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪsp] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði]
a little wisp of smoke , and immediately afterward there sounded through the
一个 小的 烟雾 的 抽烟 , 和 立即地 之后 那里 听起来 通过 这
[ʃɪp] [ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] .
ship the clanging of bells .
船 这 叮当声 的 铃铛 .

一缕轻烟升起，紧接着，船上响起了叮当作响的钟声。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [ruːθ] , ['kæstɪŋ] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [rʌg] , [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" What's that ? " cried Ruth , casting aside her rug , and struggling to her
" 是什么 那 ? " 哭 露丝 , 铸件 旁边 她 小地毯 , 和 挣扎 到 她
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

“那是什么？”露丝喊道，一把扯开地毯，挣扎着站了起来。

[noʊ] ['i:zi] ['mætər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sti:mər] [tʃer] .

no	easy	matter	from	a	steamer	chair	.
不	简单的	事情	从	一个	汽船	椅子	.

从蒸汽船的椅子上谈兵可不容易。

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [sʌm; səm][ə'lɑ:rm] , " [sed] ['ælɪs] , ['feɪntli] .

"	Some	alarm	,	"	said	Alice	,	faintly	.
"	一些	警报	,	"	说	爱丽丝	,	淡淡的	.

“有点惊慌，”爱丽丝虚弱地说。

[pɔ:l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

Paul	came	running	toward	them	.
保罗	来了	跑步	朝向	他们	.

保罗朝他们跑了过来。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [gɑ:spt] [ru:θ] , [ɪm'pʌlsɪvli] [klɑ:spɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .

"	Oh	,	what	is	it	?	"	gasped	Ruth	,	impulsively	clasping	him	by	the	arm	.
"	哦	,	什么	是	它	?	"	倒吸一口气	露丝	,	冲动地	紧握	他	经过	这	手臂	.

“哦，怎么了？”露丝倒吸一口凉气，下意识地抓住他的胳膊。

" [dəunt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [sed] [pɔ:l] , [bʌt; bət] ['ælɪs] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Don't	be	frightened	,	"	said	Paul	,	but	Alice	noticed	that	his	lips	trembled	a	little
"	不	是	害怕	,	"	说	保罗	,	但	爱丽丝	注意到	那	他的	嘴唇	颤抖	一个	小的

.

:

.

“别害怕，”保罗说，但爱丽丝注意到他的嘴唇微微颤抖。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] — ['faɪər] [drɪl] .

"	It's	only	a	—	fire	drill	.
"	它是	仅有的	一个	—	火	钻头	.

“这只是一次——消防演习。”

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtpɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪləz] [frʌm; frəm] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

"	As	he	spoke	there	was	an	outpouring	of	sailors	from	many	places	,
"	作为	他	辐	那里	曾是	一个	倾泻	的	水手们	从	许多	地方	,

“他讲话时，各地的水手纷纷涌了出来，

[ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv] [hoʊz] [wɜ:r; wər] [ri:ld] [aʊt] .

and	lines	of	hose	were	reeled	out	.
和	线条	的	软管	是	卷曲	出去	.

一排排软管被拉了出来。

[ðə; ði] [wɪsp] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rwərd] ['hætʃweɪ] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [naʊ] , [ðoʊ]

The	wisp	of	smoke	from	the	forward	hatchway	had	increased	now	,	though
这	烟雾	的	抽烟	从	这	向前	舱口	有	增加	现在	,	尽管

[ðə; ði] [hætʃ] ['kʌvər] [wʌz; wəz][ɑ:n] .

the	hatch	cover	was	on	.
这	孵化	覆盖	曾是	在	.

虽然舱盖盖着，但从前舱口冒出的缕缕青烟却越来越多了。

[ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði]['gɜ:lz][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][poʊst][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]

Up	on	the	bridge	the	girls	could	see	the	captain	leaving	his	post	in	charge	of
向上	在	这	桥	这	女孩们	可以	看	这	队长	离开	他的	邮政	在	收费	的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] .

one	of	the	officers	.
一	的	这	警官	.

在舰桥上，女孩们看到舰长离开岗位，将指挥权交给了其中一名军官。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] .

The	ship	,	too	,	seemed	to	be	turning	about	.
这	船	,	也	,	似乎	到	是	转弯	关于	.

船似乎也在掉头。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['faɪər] — [drɪl] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	Are	you	sure	it	is	only	fire	—	drill	?	"	asked	Alice	.
"	是	你	当然	它	是	仅有的	火	—	钻头	?	"	问	爱丽丝	.

“你确定这只是消防演习吗？”爱丽丝问道。

" [waɪ] , [ðæts] [wʌt] [ə; eɪ]['seɪlər][toʊld][ˌem 'iː] , " ['ænsər] [pɔːl] , ['sloʊli] .

"	Why	,	that's	what	a	sailor	told	me	,	"	answered	Paul	,	slowly	.
"	为什么	,	那就是	什么	一个	水手	讲述	我	,	"	回答	保罗	,	缓慢地	.

“哦，那是一个水手告诉我的，”保罗慢慢地回答道。

" [lʊk] , " [sed] ['ælɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] .

"	Look	,	"	said	Alice	,	and	she	pointed	to	the	curling	smoke	.
"	看	,	"	说	爱丽丝	,	和	她	尖	到	这	冰壶	抽烟	.

“看，”爱丽丝说着，指着袅袅升起的烟雾。

[mɔːr] ['klæŋɪŋ] ['belz] [rɪ'zaʊndid] , [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪnz] [ʌv; əv] [hoʊz] [wɜːr; wər] [rʌn] [aʊt] .

More	clanging	bells	resounded	,	and	more	lines	of	hose	were	run	out	.
更多的	叮当声	铃铛	回荡着	,	和	更多的	线条	的	软管	是	跑步	出去	.

更多叮当作响的钟声响起，更多水带被放了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] , [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['tɑːrsəs][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tɜːrn] .

There	was	no	doubt	,	now	,	that	the	Tarsus	was	making	a	complete	turn	.
那里	曾是	不	怀疑	,	现在	,	那	这	睑板	曾是	制作	一个	完全的	转动	.

现在毫无疑问，塔尔苏斯河正在发生彻底的转弯。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][wʌn] ['ɑːfɪsər] [left] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðer; ðər] [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði][kraɪ] :

Then	,	as	the	captain	and	one	officer	left	the	bridge	there	rang	out	the	cry	:
然后	,	作为	这	队长	和	一	官	左边	这	桥	那里	响铃	出去	这	哭	:

随后，当船长和一名军官离开舰桥时，那里响起了一声喊叫：

" ['faɪər] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

['faɪər] !

Fire	!
火	!

火！

[ðə; ði] ['ʃɪps] [ɑːn]['faɪər] !

The	ship's	on	fire	!
这	船的	在	火	!

船着火了！

['loʊər] [ðə; ði]['boʊts] !

Lower	the	boats	!
降低	这	船	!

放下船！

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[dɪs'eɪbld]

DISABLED
已禁用

已禁用

['pæniks][stɑ:rt][soʊ] ['i:zəli] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] " ['faɪər] ,

Panics	**start**	**so**	**easily**	**,**	**especially**	**at**	**the**	**mere**	**mention**	**of**	**the**	**word**	**"**	**fire**	**,**
恐慌	开始	所以	容易地	,	尤其	在	这	仅仅	提到	的	这	单词	"	火	,

恐慌很容易爆发，尤其是一提到“火”这个词的时候。

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] [wʌn] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]['tɑ:rsəs]

"	**that**	**it**	**is**	**no**	**wonder**	**there**	**was**	**at**	**once**	**an**	**incipient**	**one**	**aboard**	**the**	**Tarsus**
"	那	它	是	不	想知道	那里	曾是	在	一次	一个	初期	一	船上	这	睑板

.

:

.

难怪塔尔苏斯号上立刻就出现了一个雏形。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] , ['æktɪd] ['prɑ:mptli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .

But	**the**	**captain**	**,**	**who**	**was**	**a**	**veteran**	**,**	**acted**	**promptly**	**and**	**efficiently**	**.**
但	这	队长	,	WHO	曾是	一个	老将	,	行动	及时	和	高效	.

但这位经验丰富的队长迅速有效地采取了行动。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['boʊts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Some	**of**	**the**	**sailors**	**had**	**made**	**a**	**rush**	**for**	**the**	**boats**	**,**	**but**	**the**	**captain**	**,**
一些	的	这	水手们	有	制成	一个	匆忙	为了	这	船	,	但	这	队长	,

一些水手争先恐后地冲向救生艇，但船长却.....

['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] , [flʌŋ] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd]

coming	**down**	**from**	**the**	**bridge**	**on**	**the**	**run**	**,**	**flung**	**himself**	**in**	**front**	**of**	**the**	**excited**
未来	向下	从	这	桥	在	这	跑步	,	扔	他自己	在	正面	的	这	兴奋的

[men] .

men	**.**
男人	.

他从桥上飞奔而下，扑到兴奋的人们面前。

[hi:; hi] [pʊʃt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'saɪd][soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .

He	**pushed**	**one**	**or**	**two**	**of**	**them**	**aside**	**so**	**violently**	**that**	**they**	**fell**	**to**	**the**	**deck**	**.**
他	推动	一	或者	二	的	他们	旁边	所以	暴力	那	他们	跌倒	到	这	甲板	.

他用力推开其中一两个人，以至于他们摔倒在甲板上。

[ðen] [ðə; ði] [kə'mændər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [kɔ:lz] , [kraɪd] [aʊt] :

Then	**the**	**commander**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**rang**	**out**	**above**	**the**	**startled**	**calls**	**,**	**cried**	**out**	**:**
然后	这	指挥官	,	在	一个	嗓音	那	响铃	出去	多于	这	惊慌	呼叫	,	哭	出去	:

随后，指挥官用盖过惊叫声的声音喊道：

" [get] [bæk] , [ju:; jʊ] ['kaʊədz] !

"	**Get**	**back**	**,**	**you**	**cowards**	**!**
"	得到	后退	,	你	懦夫	!

“滚开，你们这些懦夫！”

[ɪf] [wi:; wi][du:] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['boʊts][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɜ:rst] !

If	**we**	**do**	**take**	**to**	**the**	**boats**	**it**	**will**	**be**	**women**	**and**	**children**	**first**	**!**
如果	我们	做	拿	到	这	船	它	将要	是	女性	和	孩子们	第一的	!

如果我们真的要乘船，那一定是妇女和儿童优先!

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] !

But	**we're**	**not**	**going**	**to**	**!**
但	是	不是	去	到	!

但我们不会这么做!

[stɑ:p] [ðæt] [nɔɪz] !

Stop	**that**	**noise**	**!**
停止	那	噪音	!

别吵了!

" [hɪz; ɪz][hænd] [went] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['dʒestʃər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	His	hand	went	,	with	an	unmistakable	gesture	,	to	his	pocket	.
"	他的	手	去	,	和	一个	毋庸置疑	手势	,	到	他的	口袋	.

“他的手以一种不容置疑的动作伸进了口袋。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['wepən] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] .

Perhaps	he	was	about	to	draw	a	weapon	,	but	there	was	no	need	.
也许	他	曾是	关于	到	画	一个	武器	,	但	那里	曾是	不	需要	.

他或许正准备拔枪，但其实没有必要。

[hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] " ['kaʊərd] , " [ðæt] [kʌt] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] ,

His	ringing	words	,	the	lash	of	"	coward	,	"	that	cut	like	a	knife	,
他的	铃声	字	,	这	睫毛	的	"	懦夫	,	"	那	切	喜欢	一个	刀	,

他那掷地有声的话语，那句“懦夫”的鞭挞，如同刀割一般。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] , [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] .

and	his	bearing	,	had	an	immediate	effect	.
和	他的	轴承	,	有	一个	即时	影响	.

他的举止，立刻产生了效果。

" [stɑːp] [ðoʊz] [ʃaʊts] [ʌv; əv] - ['faɪər] ! - " [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

"	Stop	those	shouts	of	'	fire	!	'	"	he	cried	,	and	the	excited	men	and	women
"	停止	那些	喊叫	的	-	火	!	-	"	他	哭	,	和	这	兴奋的	男人	和	女性

[bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .

became	quiet	.
成为	安静的	.

“别再喊‘着火了！’了！”他喊道，激动的男男女女顿时安静了下来。

" [naʊ] [get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pleɪsɪz] — ['evri] [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	Now	get	back	to	your	places	—	every	one	of	you	!
"	现在	得到	后退	到	你的	地方	—	每一个	一	的	你	!

“现在都给我回到你们的位置上去！”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['seɪləz] .

"	he	ordered	the	sailors	.
"	他	订购	这	水手们	.

他命令水手们。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] , [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [meɪts] [tuː; tə] ['ænsər]

"	You	ought	to	be	ashamed	of	yourselves	,	to	leave	your	mates	to	answer
"	你	应该	到	是	羞愧	的	你们自己	,	到	离开	你的	伙伴们	到	回答

[ðə; ði]['faɪər][kɔːl] [ə'loʊn] ,

the	fire	call	alone	,
这	火	称呼	独自的	,

“你们应该感到羞耻，竟然抛下战友独自去应对火情。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hændz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,

"	and	he	pointed	to	where	a	number	of	hands	were	about	the	hatchway	,
"	和	他	尖	到	在哪里	一个	数字	的	双手	是	关于	这	舱口	,

他指着舱口附近聚集的几只手，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [smoʊk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] .

from	which	smoke	was	still	coming	.
从	哪个	抽烟	曾是	仍然	未来	.

那里仍然冒着烟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] ,

But	the	wind	was	taking	it	away	from	the	ship	now	,
但	这	风	曾是	采取	它	离开	从	这	船	现在	,

但现在风正把它从船上吹走。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

which	**was**	**the**	**reason**	**why**	**the**	**vessel**	**had**	**been**	**turned**	**around**	**.**
哪个	曾是	这	原因	为什么	这	血管	有	到过	转向	大约	.

这就是船只掉头的原因。

" [get] [tuː; tə][jʊr; jər]['kwɔːrtərz] !

"	**Get**	**to**	**your**	**quarters**	**!**
"	得到	到	你的	四分之一	!

“回你的房间去！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [slʌŋk] [ə'weɪ] .

"	**the**	**captain**	**commanded**	**,**	**and**	**the**	**men**	**slunk**	**away**	**.**
"	这	队长	命令	,	和	这	男人	斯伦克	离开	.

“船长一声令下，众人便溜走了。”

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]['pænɪk][wʌz; wəz]['oʊvər] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

The	**danger**	**of**	**a**	**panic**	**was**	**over**	**—**	**at**	**least**	**for**	**the**	**time**	**.**
这	危险	的	一个	恐慌	曾是	超过	—	在	至少	为了	这	时间	.

恐慌的危险已经过去——至少暂时如此。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [stʊd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['stiːmər] [tʃerz] , [ðer; ðər]

Ruth	**and**	**Alice**	**stood**	**where**	**they**	**had**	**risen**	**from**	**their**	**steamer**	**chairs**	**,**	**their**
露丝	和	爱丽丝	站立	在哪里	他们	有	升起	从	他们的	汽船	椅子	,	他们的

[hændz] [klɑːspt] ,

hands	**clasped**	**,**
双手	紧握	,

露丝和爱丽丝站在她们刚才从轮渡椅上站起来的地方，双手紧握。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] [θrʌst] [hɜːr; hər]['roʊzi][pɑːm]['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [wʌn][ʌv; əv] [pɔːl] .

and	**Alice**	**had**	**thrust**	**her**	**rosy**	**palm**	**into**	**the**	**broad**	**one**	**of**	**Paul**	**.**
和	爱丽丝	有	推力	她	红润	棕榈	进入	这	广阔	一	的	保罗	.

爱丽丝将她红润的手掌伸进了保罗宽阔的手掌中。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

He	**held**	**it**	**reassuringly**	**.**
他	握住	它	令人安心	.

他握着它，语气令人安心。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " ['mɜːmɜd] [ruːθ] .

"	**Oh**	**,**	**what**	**shall**	**we**	**do**	**?**	**"**	**murmured**	**Ruth**	**.**
"	哦	,	什么	将	我们	做	?	"	低声说道	露丝	.

“哦，我们该怎么办呢？”露丝喃喃自语道。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [ɪn] [saɪt] , " ['ædɪd] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

"	**There**	**isn't**	**another**	**ship**	**in**	**sight**	**,**	**"**	**added**	**Alice**	**,**	**as**	**she**	**looked**	**about**	**the**	**horizon**	**.**
"	那里	不是	其他	船	在	视线	,	"	额外	爱丽丝	,	作为	她	看起来	关于	这	地平线	.

“远处连一艘船的影子都没有，”爱丽丝环顾四周，说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kɔːl] [wʌn] [suːn] [ɪ'nʌf] , " [sed] [pɔːl] .

"	**We**	**can**	**call**	**one**	**soon**	**enough**	**,**	**"**	**said**	**Paul**	**.**
"	我们	能	称呼	一	很快	足够的	,	"	说	保罗	.

“我们很快就能打电话了，”保罗说。

" [ðeɪl] [stɑːrt][ðə; ði] ['waɪərləs] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] .

"	**They'll**	**start**	**the**	**wireless**	**if**	**they**	**have**	**to**	**.**
"	他们会	开始	这	无线的	如果	他们	有	到	.

“如果必要的话，他们会启动无线网络。”

" ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔtɜz] .

"	**Mr**	**.**	**DeVere**	**came**	**hurrying**	**up**	**,**	**his**	**eyes**	**searching**	**about**	**for**	**his**	**daughters**	**.**
"	先生	.	德维尔	来了	匆忙	向上	,	他的	眼睛	搜索	关于	为了	他的	女儿们	.

“德维尔先生匆匆赶来，目光四处搜寻着他的女儿们。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

A	look	of	relief	came	over	his	face	as	he	saw	them	.
一个	看	的	宽慰	来了	超过	他的	脸	作为	他	锯	他们	.

看到他们，他脸上露出了如释重负的表情。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][get] [wʌt] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [waɪl] [ðer; ðər]

"	You	had	better	go	below	,	and	get	what	things	you	can	save	while	there
"	你	有	更好的	去	以下	,	和	得到	什么	事物	你	能	节省	尽管	那里

[ɪz] [taɪm] ,

is	time	,
是	时间	,

“你最好下去，趁还有时间，把能拿的东西都拿走。”

" [hiː; hi] [sed] , ['hɔːrsli] .

"	he	said	,	hoarsely	.
"	他	说	,	沙哑地	.

“他沙哑地说。”

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊts] ['eni] ['mɪnɪt] . "

"	We	may	have	to	take	to	the	boats	any	minute	.	"
"	我们	可能	有	到	拿	到	这	船	任何	分钟	.	"

“我们可能随时都要乘船撤离。”

" ['lɪs(ə)n] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , " [wɔːrnd] [pɔːl] .

"	Listen	,	the	captain	is	going	to	say	something	,	"	warned	Paul	.
"	听	,	这	队长	是	去	到	说	某物	,	"	警告	保罗	.

“听着，船长要说点什么了，”保罗警告道。

['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [naʊ] ['gæðərd] [ɑːn] [dek] , [æz; əz][wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

Nearly	all	the	passengers	were	now	gathered	on	deck	,	as	were	most	of	the
几乎	全部	这	乘客	是	现在	聚集	在	甲板	,	作为	是	最多	的	这

['seɪləz] ,

sailors	,
水手们	,

几乎所有乘客都聚集在甲板上，大部分水手也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['hætʃweɪ] .

but	the	latter	were	engaged	in	fighting	the	fire	through	the	forward	hatchway	.
但	这	后者	是	已订婚的	在	斗争	这	火	通过	这	向前	舱口	.

但后者正通过前舱口参与灭火。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['niːdɪd] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['faɪər]

Those	who	were	not	needed	at	that	particular	place	were	at	the	other	fire
那些	WHO	是	不是	需要	在	那	特别的	地方	是	在	这	其他	火

['steɪʃənz] ,

stations	,
车站	,

那些不需要在那个地方执勤的人员都去了其他消防站。

[ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

in	readiness	for	any	emergency	.
在	准备就绪	为了	任何	紧急情况	.

做好应对任何紧急情况的准备。

[ðə; ði]['tɑːrsəs] [naʊ] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

The	Tarsus	now	lay	motionless	on	the	ocean	,
这	睑板	现在	躺	静止不动	在	这	海洋	,

塔尔苏斯号现在静静地躺在海面上。

['roʊlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['sloʊli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [swel] .

rolling	to	and	fro	slowly	under	the	influence	of	a	gentle	swell	.
滚动	到	和	弗	缓慢地	在下面	这	影响	的	一个	温和的	膨胀	.

在轻柔的波浪作用下，缓缓地来回摇晃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kɑːnstəntli] [groʊn]

There	was	scarcely	any	wind	,	and	the	smoke	,	which	had	constantly	grown
那里	曾是	几乎	任何	风	,	和	这	抽烟	,	哪个	有	不断地	生长

['θɪkər] [ænd; ənd] [blækər] ,

thicker	and	blacker	,
较厚	和	更黑	,

几乎没有风，烟雾却越来越浓，越来越黑。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərts] [meɪd] [tuː; tə] [səb'duːt] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ə'roʊz][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] ['pɪlər] [ʌv; əv]

even	with	the	efforts	made	to	subdue	the	flames	,	arose	in	a	straight	pillar	of
甚至	和	这	努力	制成	到	征服	这	火焰	,	出现	在	一个	直的	支柱	的

[klaʊd] .

cloud	.
云	.

即使竭尽全力扑灭火焰，火焰仍然化作一道笔直的云柱升起。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] ! " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	There	is	no	danger	!	"	began	the	captain	,
"	那里	是	不	危险	!	"	开始	这	队长	,

“没有危险！”船长说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] ['məːməz] [æt; ət] [ðiːz] ['rædər] [traɪt] [wɜːrdz] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	there	were	a	few	murmurs	at	these	rather	trite	words	under	the
和	那里	是	一个	很少	低语	在	这些	相当	老套	字	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在当时的情况下，这些略显平庸的话语引起了一些人的窃窃私语。

" [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ! " [went] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mændər] ,

"	I	mean	just	what	I	say	!	"	went	on	the	commander	,
"	我	意思是	只是	什么	我	说	!	"	去	在	这	指挥官	,

“我说的就是真心话！”指挥官继续说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] .

and	there	was	no	mistaking	his	sincerity	.
和	那里	曾是	不	误会	他的	诚意	.

他的诚意毋庸置疑。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] — [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	There	is	no	danger	—	at	present	,	"	he	continued	.
"	那里	是	不	危险	—	在	展示	,	"	他	持续	.

“目前没有危险，”他继续说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] ['faɪər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['fɔːrwərd] [hoʊldz] .

"	There	is	a	slight	fire	among	the	cargo	in	one	of	the	small	forward	holds	.
"	那里	是	一个	轻微	火	之中	这	货物	在	一	的	这	小的	向前	持有	.

“其中一个小型前货舱的货物中发生了轻微火灾。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ]['faɪər] - [pruːf] [dɔːz] ,

But	it	is	cut	off	from	the	rest	of	the	ship	by	fire	-	proof	doors	,
但	它	是	切	离开	从	这	休息	的	这	船	经过	火	-	证明	门	,

但它与船上的其他部分隔开了，有防火门保护。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['flʌdɪŋ] [ðæt] [kəm'pɑːrtmənt] .

and	we	are	flooding	that	compartment	.
和	我们	是	洪水	那	隔间	.

我们正在向那个隔间注水。

[ðə; ði]['faɪər] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] ['ʃɔːrtli] , [aɪ][ɪk'spekt] .

The	fire	will	be	out	shortly	,	I	expect	.
这	火	将要	是	出去	不久	,	我	预计	.

我估计火很快就会扑灭。

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] .

"	So	there	is	absolutely	no	need	of	taking	to	the	boats	.
"	所以	那里	是	绝对地	不	需要	的	采取	到	这	船	.

所以完全没有必要乘船。

['leɪtər][ɑːn] , [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['æmp(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] ,

Later	on	,	if	there	should	be	,	I	will	give	you	ample	warning	,
之后	在	,	如果	那里	应该	是	,	我	将要	给	你	充足	警告	,

以后如果真有这种情况，我会提前充分通知你。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wiː; wi] ['kæri] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv]['boʊts][ænd; ənd][laɪf]

and	I	might	add	that	we	carry	a	sufficient	complement	of	boats	and	life
和	我	可能	添加	那	我们	携带	一个	充足的	补充	的	船	和	生活

[rɑːfts][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ɔːl] .

rafts	to	accommodate	all	.
木筏	到	容纳	全部	.

我还要补充一点，我们配备了足够的船只和救生筏，足以容纳所有人。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] , [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] .

And	should	we	take	to	the	boats	,	the	weather	is	in	our	favor	.
和	应该	我们	拿	到	这	船	,	这	天气	是	在	我们的	偏爱	.

如果我们乘船出行，天气对我们有利。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['wɜːri] . "

So	you	see	you	should	not	worry	.	"
所以	你	看	你	应该	不是	担心	.	"

所以你看，你不必担心。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts][æt; ət] [naɪt] ? " [æskt] ['mɪstər] .

"	But	suppose	we	have	to	take	to	the	boats	at	night	?	"	asked	Mr	.
"	但	认为	我们	有	到	拿	到	这	船	在	夜晚	?	"	问	先生	.

['sniːd] ,

Sneed	,
斯尼德	,

“但如果我们晚上必须乘船呢？”斯尼德先生问道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] ['hɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'hæpi] ['æspekt][ʌv; əv]

who	seemed	to	have	the	faculty	for	hitting	on	the	most	unhappy	aspect	of
WHO	似乎	到	有	这	学院	为了	击中	在	这	最多	不开心	方面	的

['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

any	situation	.
任何	情况	.

他似乎总能一针见血地指出任何情况下最令人不快的方面。

" [ðə; ði]['faɪər]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [get] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][pʊt]

"	The	fire	cannot	possibly	get	beyond	control	before	morning	,	even	if	it	is	not	put
"	这	火	不能	可能	得到	超过	控制	前	早晨	,	甚至	如果	它	是	不是	放

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“即使不扑灭，火势也不可能在早上之前失控。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] .

"	the	captain	replied	.
"	这	队长	回复	.

“船长回答道。”

" [soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv]['boʊts][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

"	So	there	will	be	no	need	of	boats	in	the	night	.
"	所以	那里	将要	是	不	需要	的	船	在	这	夜晚	.

“这样一来，夜间就不需要船只了。”

['i:v(ə)n] [if] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [wi:; wi][hæv; həv]['pəʊərf(ə)l] ['sɜ:rtʃlaɪt] ,

Even	if	there	were	,	we	have	powerful	searchlights	,
甚至	如果	那里	是	,	我们	有	强大的	探照灯	,

即使有，我们也有强大的探照灯。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [boʊt] ['kæriz] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['stɔ:rɪdʒ] ['bætəri] ['laɪtɪŋ] [plænt] .

and	each	boat	carries	her	own	storage	battery	lighting	plant	.
和	每个	船	携带	她	自己的	贮存	电池	灯光	植物	.

每艘船都配备了自己的蓄电池照明装置。

[naʊ] , [pli:z] [bi:; bi]['ri:z(ə)nəb(ə)l] .

Now	,	please	be	reasonable	.
现在	,	请	是	合理的	.

请讲道理。

" [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑ:mɪŋ] [ɪ'fekt] ,

"	His	words	had	a	calming	effect	,
"	他的	字	有	一个	平静	影响	,

他的话语起到了安抚人心的作用。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['boʊts] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs]

and	those	who	had	rushed	up	to	take	to	the	boats	now	began	to	disperse
和	那些	WHO	有	匆忙	向上	到	拿	到	这	船	现在	开始	到	分散

.

:

.

那些原本冲上前去登上船只的人现在开始四散而去。

[rʊs] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [wʌz; wəz] [si:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər]

Russ	,	who	had	come	on	deck	with	Mr	.	DeVere	,	was	seen	talking	to	Mr
拉斯	,	WHO	有	来	在	甲板	和	先生	.	德维尔	,	曾是	已见	说	到	先生

. - .

.	Pertell	.

. - .

与德维尔先生一起来到甲板上的拉斯，被看到正在和珀特尔先生交谈。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [əd'vænst] [tɔ:rd] [ru:θ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ðə; ði]['gɜ:lz] [hɜ:rd] [rʊs] ['seɪɪŋ] :

As	the	two	advanced	toward	Ruth	and	Alice	the	girls	heard	Russ	saying	:
作为	这	二	先进的	朝向	露丝	和	爱丽丝	这	女孩们	听到	拉斯	说	:

当两人走向露丝和爱丽丝时，女孩们听到拉斯说：

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [si:nz] . "

"	I'm	going	to	make	moving	pictures	of	the	fire	scenes	.	"
"	我是	去	到	制作	移动	图片	的	这	火	场景	.	"

“我要把火灾现场拍成动态影像。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] ! " ['kɑ:mɛntəd] ['mɪstər] . - .

"	A	good	idea	!	"	commented	Mr	.	Pertell	.
"	一个	好的	主意	!	"	评论	先生	.	-	.

“好主意！”珀特尔先生评论道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [let][ju:; jʊ] . "

"	If	the	captain	will	let	you	.	"
"	如果	这	队长	将要	让	你	.	"

“如果船长允许的话。”

" [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] .

"	I'll	ask	him	.
"	患病的	问	他	.

“我会问他。”

" ['kæptɪn] ['fælkən] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Captain	Falcon	,	after	a	moment	of	consideration	,
"	队长	鹘	,	后	一个	片刻	的	考虑	,

“猎鹰队长沉思片刻后，

[ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːpəreɪtər] [maɪt] [teɪk] [vjuːz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] - ['faɪtərz] [æt; ət] [wɜːrk] .

agreed	that	the	young	operator	might	take	views	showing	the	fire	-	fighters	at	work	.
同意	那	这	年轻的	操作员	可能	拿	浏览	显示	这	火	-	战士	在	工作	.

双方同意这位年轻的操作员可以拍摄展现消防员工作的画面。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðæt] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] ,

"	I	wish	I	had	had	it	going	when	they	made	that	rush	for	the	boat	,
"	我	希望	我	有	有	它	去	什么时候	他们	制成	那	匆忙	为了	这	船	,

“我真希望当时他们在冲向船的时候，我手里拿着它。”

[ðoʊ] , " [rʊs] [sed] .

though	,	"	Russ	said	.
尽管	,	"	拉斯	说	.

“不过，”拉斯说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['greɪvli] .

"	I	am	glad	you	did	not	,	"	returned	the	captain	,	gravely	.
"	我	是	高兴的	你	做过	不是	,	"	返回	这	队长	,	严重地	.

“我很高兴你没有那样做，”船长严肃地回答道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [siː] [wʌt] ['kaʊədz] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][men][wɜːr; wər]

"	I	would	not	have	an	audience	see	what	cowards	some	of	my	men	were
"	我	会	不是	有	一个	观众	看	什么	懦夫	一些	的	我的	男人	是

[tuː; tə][soʊ][fɑːr] [fər'get] [ðəm'selvz] .

to	so	far	forget	themselves	.
到	所以	远的	忘记	他们自己	.

“我不愿让旁观者看到我的一些手下是多么懦弱，竟然如此忘恩负义。”

[ðæt] [ɪz] ['betər] [fər'gɑːtn] .

That	is	better	forgotten	.
那	是	更好的	被遗忘的	.

最好还是忘掉这件事吧。

['daʊtləs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mæd][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Doubtless	they	were	mad	with	fear	.
毫无疑问	他们	是	疯狂的	和	害怕	.

毫无疑问，他们当时吓疯了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][get] [ðæt] ['pɪktʃər] .

But	I	am	glad	you	did	not	get	that	picture	.
但	我	是	高兴的	你	做过	不是	得到	那	图片	.

但我很高兴你没拍到那张照片。

" [rʊs] , [haʊ'evər] , [maɪt] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [stɪl] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Russ	,	however	,	might	be	pardoned	for	still	wishing	he	had	it	,
"	拉斯	,	然而	,	可能	是	赦免	为了	仍然	祝	他	有	它	,

“然而，鲁斯或许可以被原谅，因为他仍然希望自己拥有它。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [truː] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtər] — [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

for	he	had	the	true	instinct	of	a	moving	picture	operator	—	he	wanted
为了	他	有	这	真的	本能	的	一个	移动	图片	操作员	—	他	通缉

[tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] .

to	get	everything	possible	.
到	得到	一切	可能的	.

因为他具备电影摄影师的真正本能——他想尽可能地捕捉到一切。

[hiː; hi] [naʊ] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	now	set	up	his	camera	in	different	parts	of	the	ship	,
他	现在	放	向上	他的	相机	在	不同的	部分	的	这	船	,

他现在把摄像机架设在了船上的不同位置。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['seprət] [vjuːz] .

and	made	a	number	of	separate	views	.
和	制成	一个	数字	的	分离	浏览	.

并提出了许多不同的观点。

[ðə; ði] [blæk] [smoʊk] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [pər'tɪkjələrli] [wel] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪlm] , [hiː; hi] [nuː] .

The	black	smoke	would	come	out	particularly	well	on	the	film	,	he	knew	.
这	黑色的	抽烟	会	来	出去	特别	出色地	在	这	电影	,	他	知道	.

他知道，黑烟在胶片上会呈现出特别好的效果。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [æt; ət] [ðer; ðər] ['veriəs] ['steɪʃənz] ,

The	men	were	shown	at	their	various	stations	,
这	男人	是	所示	在	他们的	各种各样的	车站	,

男人们被带到各自的岗位上参观。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [wer] [ðə; ði] [smoʊk] [keɪm] [ʌp] , ['sevrəl] ['dɪfrənt]

and	of	those	at	the	hatchway	where	the	smoke	came	up	,	several	different
和	的	那些	在	这	舱口	在哪里	这	抽烟	来了	向上	,	一些	不同的

[vjuːz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

views	were	made	.
浏览	是	制成	.

在冒烟的舱口处，人们看到了几种不同的景象。

['kæptɪn] ['fælkən] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊn] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] - ['faɪtɪŋ] .

Captain	Falcon	was	also	shown	,	directing	the	fire	-	fighting	.
队长	鹘	曾是	还	所示	,	导演	这	火	-	斗争	.

画面中还出现了猎鹰队长指挥灭火的场景。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [dræft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd]

In	order	to	cut	off	the	draft	from	the	fire	the	hatchway	had	been	covered
在	命令	到	切	离开	这	草稿	从	这	火	这	舱口	有	到过	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [tɑː'pɔːlɪnz] ,

with	heavy	tarpaulins	,
和	重的	防水油布	,

为了隔绝火势带来的冷风，舱口用厚重的油布盖住了。

[ðə; ði] [hoʊz] ['biːɪŋ] [pʊt] [θruː] [hoʊlz] [kʌt] [ɪn] [ðem; ðəm] .

the	hose	being	put	through	holes	cut	in	them	.
这	软管	存在	放	通过	孔	切	在	他们	.

将软管穿过软管上开好的孔。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] ,

There	was	some	relaxation	of	the	tension	following	the	captain's	little	speech	,
那里	曾是	一些	松弛	的	这	紧张	下列的	这	船长的	小的	演讲	,

船长简短讲话后，紧张的气氛有所缓解。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [jet] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sɪriəs] ['feɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,

but	even	yet	there	were	serious	faces	among	the	passengers	,
但	甚至	然而	那里	是	严肃的	面孔	之中	这	乘客	,

但即便如此，乘客中仍有不少人面色严肃。

[æz; əz] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃ] .

as	the	volume	of	smoke	seemed	to	grow	instead	of	diminish	.
作为	这	体积	的	抽烟	似乎	到	生长	反而	的	减少	.

烟雾的量似乎不但没有减少，反而越来越多。

['kæptɪn] ['fælkən] , [tuː] , [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [streɪn] .

Captain Falcon , too , was observed to be laboring under a strain .

队长 鹘 , 也 , 曾是 观察到 到 是 劳动 在下面 一个 拉紧 .

人们也发现猎鹰队长承受着巨大的压力。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [æz; əz][hiː; hi] [sez] — [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] ? " [əb'zɜːrvd]

" I wonder if it is true — as he says — that there is no danger ? " observed

" 我 想知道 如果 它 是 真的 — 作为 他 说道 — 那 那里 是 不 危险 ? " 观察到

['ælɪs] ,

Alice ,

爱丽丝 ,

“我不知道他说的是不是真的，真的没有危险吗？”爱丽丝说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] , [pɔːl] [ænd; ənd] [ruːθ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] ,

as she , Paul and Ruth walked about uneasily ,

作为 她 , 保罗 和 露丝 步行 关于 不安地 ,

她、保罗和路得不安地走来走去，

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][men] [æt; ət][wɜːrk] .

pausing now and then to observe the men at work .

暂停 现在 和 然后 到 观察 这 男人 在 工作 .

不时停下来观察工人们的工作情况。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] [pɔːl] , ['kwɪkli] .

" Oh , I think so , " answered Paul , quickly .

" 哦 , 我 思考 所以 , " 回答 保罗 , 迅速地 .

“哦，我想是的，”保罗迅速回答道。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]['ɑːbdʒekt][ɪn] [di'siːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

" He would have no object in deceiving us ,

" 他 会 有 不 目的 在 欺骗 我们 ,

“他欺骗我们毫无恶意。”

[ænd; ənd][let] ['mætərz] [goʊ][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][rɪsk][ɪn]

and let matters go so long that it would be necessary to take a risk in

和 让 事情 去 所以 长的 那 它 会 是 必要的 到 拿 一个 风险 在

['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] .

getting to the boats .

获得 到 这 船 .

任由事态发展到如此地步，以至于必须冒险才能到达船上。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['senʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnərz] .

If he did that he might be censured by the owners .

如果 他 做过 那 他 可能 是 受谴责 经过 这 所有者 .

如果他那样做，可能会受到老板的谴责。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] .

I think he really believes there is no danger .

我 思考 他 真的 相信 那里 是 不 危险 .

我认为他真的相信没有危险。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es]['æmp(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] . "

And when he thinks otherwise he will give us ample warning . "

和 什么时候 他 思考 否则 他 将要 给 我们 充足 警告 . "

如果他另有想法，他会提前充分通知我们。

" [let] [ˌjuː 'es][hoʊp][soʊ] , " ['mɜːmɚd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

" Let us hope so , " murmured Mr . DeVere .

" 让 我们 希望 所以 , " 低声说道 先生 . 德维尔 .

“但愿如此，”德维尔先生低声说道。

" ['faɪər][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['elɪmənt] — ['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] [siː] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l] !

"	Fire	is	a	terrible	element	—	terrible	,	and	at	sea	there	is	nothing	more	awful	!
"	火	是	一个	糟糕的	元素	—	糟糕的	,	和	在	海	那里	是	没有什么	更多的	可怕	!

“火是一种可怕的元素——非常可怕，在海上，没有什么比这更可怕的了！”

[aɪ] [trʌst] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . "

I	trust	we	may	be	spared	from	it	.	"
我	相信	我们	可能	是	幸存	从	它	.	"

我希望我们能幸免于难。

" [lets] [goʊ] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['waɪərləs] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] [ruːθ] .

"	Let's	go	see	if	the	wireless	is	working	,	"	suggested	Ruth	.
"	我们来吧	去	看	如果	这	无线的	是	在职的	,	"	建议	露丝	.

“我们去看看无线网络能不能用吧，”露丝建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ɔːf] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [help] [ɪz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [fɔːr; fər] —

"	It	will	take	our	minds	off	the	fire	to	know	that	help	is	being	called	for	—
"	它	将要	拿	我们的	思想	离开	这	火	到	知道	那	帮助	是	存在	称为	为了	—

[ænd; ənd][pər'hæps][ɑːn][ðə; ði] [wei] . "

and	perhaps	on	the	way	.	"
和	也许	在	这	方式	.	"

“得知有人正在请求援助——或许援助人员正在赶来——会让我们暂时忘记火灾的威胁。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] , " [ə'naʊnst] ['ælɪs] ,

"	Yes	,	it	is	working	,	"	announced	Alice	,
"	是的	,	它	是	在职的	,	"	宣布	爱丽丝	,

“是的，它奏效了，”爱丽丝宣布道。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]

as	they	drew	near	the	quarters	occupied	by	the	wireless	operator	and	heard	the
作为	他们	画	靠近	这	四分之一	占领	经过	这	无线的	操作员	和	听到	这

['spaɪtf(ə)l] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːtʃt] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːrk] - [gæp] [ˌæpə'rætəs] .

spiteful	snapping	of	the	notched	wheel	of	the	spark	-	gap	apparatus	.
恶毒的	啪啪	的	这	缺口	车轮	的	这	火花	-	差距	设备	.

当他们靠近无线电操作员的住所时，听到了火花隙装置的齿轮发出刺耳的咔嗒声。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvəz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

They	looked	in	and	saw	the	operator	with	the	telephone	receivers	on	his	ears	,
他们	看起来	在	和	锯	这	操作员	和	这	电话	接收器	在	他的	耳朵	,

他们往里看去，看到接线员耳朵上戴着电话听筒。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [kiː] [ðæt] [meɪd] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] ,

while	with	nervous	fingers	he	pressed	the	key	that	made	and	broke	the	circuit	,
尽管	和	紧张的	手指	他	按下	这	钥匙	那	制成	和	打破	这	电路	,

他紧张地用手指按下接通和断开电路的钥匙，

[ðʌs] ['sendɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪər] ['eərɪəlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mɑːsts][ðə; ði]['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ðæt] ,

thus	sending	out	from	the	wire	aerials	between	the	masts	the	dots	and	dashes	that	,
因此	发送	出去	从	这	金属丝	空中	之间	这	桅杆	这	点	和	破折号	那	,

于是，从桅杆间的天线中发出点和划，

['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

flying	through	the	air	,
飞行	通过	这	空气	,

在空中飞行，

[wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɑːn] ['ʌðər] ['eərɪəlz] [ænd; ənd] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [frʌm; frəm] ['miːnɪŋləs] [klɪks]
were 是 | **received** 已收到 | **on** 在 | **other** 其他 | **aerials** 空中 | **and** 和 | **translated** 翻译 | **from** 从 | **meaningless** 无意义的 | **clicks** 点击

['ɪntuː] [wɜːrdz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] .
into 进入 | **words** 字 | **fraught** 充满危机 | **with** 和 | **meaning** 意义 | **.** .

这些信号通过其他天线接收，并从毫无意义的咔嗒声翻译成意义丰富的词语。

" [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] , " [əb'zɜːrvd] [rʊs] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd]
" " | **I** 我 | **must** 必须 | **get** 得到 | **a** 一个 | **picture** 图片 | **of** 的 | **that** 那 | **,** , | **too** 也 | **,** , | **"** " | **observed** 观察到 | **Russ** 拉斯 | **,** , | **as** 作为 | **he** 他 | **came** 来了 | **up** 向上 | **behind** 在后面

[pɔːl] ,
Paul 保罗 | **,** ,

“我也得拍张照片，”拉斯从保罗身后走过来，说道。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] .
Ruth 露丝 | **and** 和 | **Alice** 爱丽丝 | **.** .

露丝和爱丽丝。

" [meɪ] [aɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv]
" " | **May** 可能 | **I** 我 | **?** ? | **"** " | **he** 他 | **asked** 问 | **of** 的 | **the** 这 | **captain** 队长 | **,** , | **who** WHO | **,** , | **at** 在 | **that** 那 | **moment** 片刻 | **came** 来了 | **to** 到 | **give** 给

[æn; ən] ['ɔːrdər] .
an 一个 | **order** 命令 | **.** .

“我可以吗？”他问船长，这时船长过来下达命令。

" [jes] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] .
" " | **Yes** 是的 | **,** , | **"** " | **nodded** 点头 | **the** 这 | **commander** 指挥官 | **.** .

“是的，”指挥官点了点头。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [bluː] [spɑːrk] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [wiːl] [tuː; tə] [ðə; ði]
And 和 | **while** 尽管 | **the** 这 | **vivid** 生动 | **blue** 蓝色的 | **spark** 火花 | **shot** 射击 | **from** 从 | **the** 这 | **revolving** 旋转 | **wheel** 车轮 | **to** 到 | **the** 这

[kə'nekʃ(ə)n] ,
connection 联系 | **,** ,

当一道鲜艳的蓝色火花从旋转的轮子射向连接处时，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [prest] [ðə; ði] [kiː] ,
where 在哪里 | **it** 它 | **was** 曾是 | **made** 制成 | **and** 和 | **interrupted** 中断 | **as** 作为 | **the** 这 | **operator** 操作员 | **pressed** 按下 | **the** 这 | **key** 钥匙 | **,** ,

录制过程中，由于操作员按下按键而中断。

[ɔːr] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] , [rʊs] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [fɪlm] .
or 或者 | **allowed** 允许 | **it** 它 | **to** 到 | **spring** 春天 | **up** 向上 | **,** , | **Russ** 拉斯 | **made** 制成 | **a** 一个 | **short** 短的 | **film** 电影 | **.** .

或者任其自然发展，Russ 拍了一部短片。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]
The 这 | **young** 年轻的 | **man** 男人 | **who** WHO | **was** 曾是 | **sending** 发送 | **a** 一个 | **message** 信息 | **looked** 看起来 | **up** 向上 | **as** 作为 | **he** 他 | **finished** 完成的 | **and** 和

[smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [gruːp] [əb'zəviŋ, ɔb-] [hɪm; ɪm] .
smiled 微笑 | **at** 在 | **the** 这 | **group** 团体 | **observing** 观察 | **him** 他 | **.** .

发送信息的年轻人发完信息后抬起头，对着注视着他的众人微笑。

" [aɪ][gɑːt] [ðæt] [smaɪl] , [tuː] , " [rʊs] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" I got that smile , too , " Russ informed him .
" 我 得到 那 微笑 , 也 , " 拉斯 知情的 他 .

“我也露出了那样的笑容，”拉斯告诉他。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['eni] [rɪ'plaɪ] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['fælkən] ,
" Did you get any reply ? " asked Captain Falcon ,
" 做过 你 得到 任何 回复 ? " 问 队长 鹘 ,

“你收到回复了吗？”猎鹰队长问道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [rɪ'siːvəz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kə'mændɚz] ['kwestʃən]
as the operator removed the receivers in order to hear the commander's question
作为 这 操作员 已移除 这 接收器 在 命令 到 听到 这 指挥官的 问题
.
:
.

操作员取下接收器，以便听清指挥官的问题。

" [ðə; ði] [bel] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daʊnɪŋ] [laɪn] , [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv] [juː 'es] , " [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər]
" The Bell , of the Downing Line , is within fifty miles of us , " the operator
" 这 钟 , 的 这 唐宁 线 , 是 之内 五十 英里 的 我们 , " 这 操作员
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“唐宁线的贝尔号距离我们不到五十英里，”接线员回答道。

" [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [niːd] [hɜːr; hər] . "
" She can come up when we need her . "
" 她 能 来 向上什么时候 我们 需要 她 . "

“我们需要她的时候她可以过来。”

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" I don't think we shall , " the captain said .
" 我 不 思考 我们 将 , " 这 队长 说 .

“我想我们不会这么做，”船长说。

" [bʌt; bət] ['kaɪndli] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] . "
" But kindly ask her to stand by during the night . "
" 但 亲切地 问 她 到 站立 经过 期间 这 夜晚 . "

“但请您务必让她在夜间待命。”

" [ðen] [ðə; ði] ['faɪər] ['iznt] [ˌɔːltə'geðər] ['ʌndər] [kən'troʊl] ? " [æskt] [pɔːl] .
" Then the fire isn't altogether under control ? " asked Paul .
" 然后 这 火 不是 共 在下面 控制 ? " 问 保罗 .

“那么火势还没有完全得到控制吗？”保罗问道。

" [nɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kə'mændər] ,
" Not as much so as I would like to see it , " answered the commander ,
" 不是 作为 很多 所以 作为 我 会 喜欢 到 看 它 , " 回答 这 指挥官 ,
['frænŋkli] .
frankly .
坦率地说 .

“没有我想象的那么好，”指挥官坦率地回答道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
" But we are keeping at it .
" 但 我们 是 保持 在 它 .

但我们会坚持下去。

" [hiː; hi] [roʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [wɪʃt] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [bel] ,
" He wrote out the message he wished sent to the Bell ,
" 他 写道 出去 这 信息 他 希望 发送 到 这 钟 ,

他写下了他想发给贝尔的信息，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːdiəns] ['gæðərd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] [ruːm]
and **then** **the** **little** **audience** **gathered** **again** **at** **the** **door** **of** **the** **wireless** **room**
和 然后 这 小的 观众 聚集 再次 在 这 门 的 这 无线的 房间
[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][æt; ət][wɜːrk] .
to **watch** **the** **operator** **at** **work** **.**
到 手表 这 操作员 在 工作 .

然后，一小群观众再次聚集在无线电室门口，观看操作员工作。

[rʊs] [meɪd] ['fɪlmz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['læstɪd] ,
Russ **made** **films** **as** **long** **as** **the** **daylight** **lasted** **,**
拉斯 制成 电影 作为 长的 作为 这 日光 持续 ,

只要白天还有天，拉斯就一直在拍电影。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ə'weɪ]
but **finally** **the** **coming** **of** **night** **forced** **him** **to** **stop** **,** **and** **he** **put** **away**
但 最后 这 未来 的 夜晚 强制 他 到 停止 , 和 他 放 离开
[hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] .
his **camera** **.**
他的 相机 .

但最终夜幕降临，他不得不停下来，收起了相机。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [stɪl] [went] [ɑːn] , [ðoʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd]
The **fighting** **of** **the** **fire** **still** **went** **on** **,** **though** **little** **of** **it** **could** **be** **observed**
这 斗争 的 这 火 仍然 去 在 , 尽管 小的 的 它 可以 是 观察到
[naʊ] .
now **.**
现在 .

灭火工作仍在继续，尽管现在已经很难看到灭火的迹象了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fleɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət] ['daʊtləs] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,
There **were** **no** **flames** **to** **be** **seen** **,** **but** **doubtless** **,** **down** **in** **the** **hold** **,**
那里 是 不 火焰 到 是 已见 , 但 毫无疑问 , 向下 在 这 抓住 ,

虽然没有看到明火，但毫无疑问，在船舱里，

[wer] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [bəːnd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['æŋgri] , [red] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] .
where **the** **cargo** **burned** **,** **there** **were** **angry** **,** **red** **tongues** **of** **fire** **.**
在哪里 这 货物 烧伤 , 那里 是 生气的 , 红色的 舌头 的 火 .

货物燃烧的地方，燃起了愤怒的红色火焰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [kept] [kloʊzd] .
But **the** **compartment** **was** **kept** **closed** **.**
但 这 隔间 曾是 保留 关闭 .

但隔间一直保持关闭状态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər]
It **was** **now** **nearly** **full** **of** **water** **,** **the** **captain** **reported** **,** **and** **the** **fire**
它 曾是 现在 几乎 满的 的 水 , 这 队长 据报道 , 和 这 火
[mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
must **soon** **be** **extinguished** **.**
必须 很快 是 熄灭 .

船长报告说，船舱里现在几乎灌满了水，必须尽快扑灭大火。

" ['ventʃərd] ['mɪstər] . ['sniːd] .
" **Unless** **it** **has** **crept** **to** **another** **compartment** **,** **"** **ventured** **Mr** **.** **Sneed** **.**
" 除非 它 有 悄悄地爬 到 其他 隔间 , " 冒险 先生 . 斯尼德 .

“除非它已经爬到另一个隔间里了，”斯尼德先生试探性地说道。

" [hʌʃ] !
" **Hush** **!**
" 嘘 !

嘘！

[dəunt] [let] ['eniwʌn] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ！ " [kraɪd] [rʊs] ， [ɪn'dɪgnəntli] .

Don't	**let**	**anyone**	**hear**	**you**	**say**	**such**	**things**	**！**	**"**	**cried**	**Russ**	**，**	**indignantly**	**.**
不	让	任何人	听到	你	说	这样的	事物	！	"	哭	拉斯	，	愤慨地	.

“别让任何人听到你说这种话！”拉斯愤愤不平地喊道。

['dɪnər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [miːl] , [bʌt; bət][ɔːl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] .

Dinner	**was**	**not**	**a**	**very**	**cheerful**	**meal**	**，**	**but**	**all**	**managed**	**to**	**eat**	**something**	**.**
晚餐	曾是	不是	一个	非常	快乐	一顿饭	，	但	全部	管理	到	吃	某物	.

晚餐并不愉快，但大家都吃饱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'iːzi] [wʌn] .

And	**the**	**night**	**was**	**an**	**uneasy**	**one**	**.**
和	这	夜晚	曾是	一个	不安	一	.

那晚令人不安。

[wʌt] [sliːp] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [keɪm] ['oʊnli][ɪn]['kætnæps] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnstənt] [nɔɪz]

What	**sleep**	**there**	**was**	**came**	**only**	**in**	**catnaps**	**，**	**for**	**there**	**was**	**the**	**constant**	**noise**
什么	睡觉	那里	曾是	来了	仅有的	在	打盹	，	为了	那里	曾是	这	持续的	噪音

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmps] ,

of	**the**	**pumps**	**，**
的	这	水泵	，

因为水泵的噪音一直不断，所以只能断断续续地打个盹儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ɑːn][ðə; ði] [deks] .

and	**the**	**running**	**about**	**of**	**the**	**sailors**	**on**	**the**	**decks**	**.**
和	这	跑步	关于	的	这	水手们	在	这	甲板	.

以及水手们在甲板上奔跑嬉戏的场景。

[ðə; ði]['tɑːrsəs][wʌz; wəz] [stɪl] ['moʊʃnləs] , [seɪv] ['oʊnli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ]

The	**Tarsus**	**was**	**still**	**motionless**	**，**	**save**	**only**	**as**	**she**	**rolled**	**with**	**the**	**sea**	**，**	**which**
这	睑板	曾是	仍然	静止不动	，	节省	仅有的	作为	她	滚动	和	这	海	，	哪个

[wʌz; wəz] [stɪl] [kɑːm] .

was	**still**	**calm**	**.**
曾是	仍然	冷静的	.

塔尔苏斯号依然一动不动，只是随着平静的海面轻轻摇晃。

['kæptɪn] ['fælkən] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [smoʊk] [æft]['ɪntuː][ðə; ði]

Captain	**Falcon**	**found**	**that**	**to**	**proceed**	**would**	**be**	**to**	**drive**	**the**	**smoke**	**aft**	**into**	**the**
队长	鹘	成立	那	到	继续	会	是	到	驾驶	这	抽烟	后部	进入	这

['kæbinz] ,

cabins	**，**
小木屋	，

猎鹰船长发现，如果继续下去，烟雾就会被吹到船舱后面。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

and	**he**	**did**	**not**	**want**	**to**	**do**	**this**	**.**
和	他	做过	不是	想	到	做	这	.

他并不想这样做。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][meɪn] ['endʒɪnz] [ʃʌt] [daʊn] .

So	**he**	**had**	**the**	**main**	**engines**	**shut**	**down**	**.**
所以	他	有	这	主要的	发动机	关闭	向下	.

于是他下令关闭了主引擎。

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [fɔːt] ,

Through	**the**	**night**	**the**	**fire**	**was**	**fought**	**，**
通过	这	夜晚	这	火	曾是	战斗	，

整夜都在与大火搏斗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] ['hægərd] ['kæptɪn] [huː] [feɪst] [ðə; ði]

and	in	the	morning	it	was	a	gray	and	haggard	captain	who	faced	the
和	在	这	早晨	它	曾是	一个	灰色的	和	枯槁	队长	WHO	面对	这

['æŋkʃəs] [gruːp] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] ['gæðə˞d] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [sə'luːn] .

anxious	group	of	passengers	gathered	in	the	main	saloon	.
焦虑的	团体	的	乘客	聚集	在	这	主要的	酒吧	.

第二天早上，面容憔悴、神情灰暗的船长面对着聚集在主沙龙里的焦虑的乘客们。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ? " [æskt] ['mɪstə˞] . - .

"	What	is	the	report	?	"	asked	Mr	.	Pertell	.
"	什么	是	这	报告	?	"	问	先生	.	-	.

“报告内容是什么？”佩特尔先生问道。

" [nɑːt] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsə˞] .

"	Not	very	encouraging	,	"	was	the	answer	.
"	不是	非常	鼓励	,	"	曾是	这	回答	.

“不太令人鼓舞，”有人回答说。

" [wiː; wi][ɑːr; ə˞] [naʊ] [dɪs'eɪbld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə˞][ɪz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] .

"	We	are	now	disabled	,	and	the	fire	is	still	burning	.
"	我们	是	现在	已禁用	,	和	这	火	是	仍然	燃烧	.

“我们现在行动受限，而且火势仍在蔓延。”

" ['tʃæptə˞] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[baɪ] ['waɪə˞ləs]

BY	WIRELESS
经过	无线的

通过无线方式

[fɔːr; fə˞][ə; eɪ]['moʊmənt][noʊ][wʌn] [spoʊk] , ['æftə˞][ðə; ði] [pɔːr'tentəs] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['fælkən] .

For	a	moment	no	one	spoke	,	after	the	portentous	words	of	Captain	Falcon	.
为了	一个	片刻	不	一	辐	,	后	这	不祥的	字	的	队长	鹘	.

在猎鹰队长说出那番意味深长的话语之后，一时之间，无人说话。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə˞] .

Men	and	women	looked	at	each	other	.
男人	和	女性	看起来	在	每个	其他	.

男女互相看了看。

[ðə; ði] ['membə˞] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə˞] ['kʌmpəni] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

The	members	of	the	moving	picture	company	glanced	from	face	to	face	.
这	成员	的	这	移动	图片	公司	瞥了一眼	从	脸	到	脸	.

电影公司的成员们面面相觑。

[wʌt] [wʊd] [kʌm] [nekst] ?

What	would	come	next	?
什么	会	来	下一个	?

接下来会发生什么?

" [dʌz] [ðɪs] [miːn] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ə˞][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] ?

"	Does	this	mean	—	does	it	indicate	that	we	are	to	take	to	the	boats	?
"	做	这	意思是	—	做	它	表明	那	我们	是	到	拿	到	这	船	?

“这是否意味着——这是否表明我们要乘船离开？”

" [æskt] ['mɪstə˞] . [deɪ'vɛreɪ] , ['sɑːləmli] .

"	asked	Mr	.	DeVere	,	solemnly	.
"	问	先生	.	德维尔	,	庄严地	.

“德维尔先生严肃地问道。”

" [nɑːt] [ˌnesə'seərəli] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	necessarily	,	"	the	captain	replied	.
"	不是	一定	,	"	这	队长	回复	.

“不一定，”船长回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['mætər] ['pleɪnli] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	have	come	to	put	the	matter	plainly	to	you	.
"	我	有	来	到	放	这	事情	显然	到	你	.

“我来就是要把这件事跟你们说清楚。”

[ðə; ði]['faɪər] [geɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [kəm'pɑːrtmənt] .

The	fire	gained	,	in	the	night	,	and	it	reached	the	engine	room	compartment	.
这	火	获得	,	在	这	夜晚	,	和	它	达到	这	引擎	房间	隔间	.

夜间火势蔓延，烧到了机舱。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] , [ˌtempə'rerəli] [dɪs'eɪbld] , [ænd; ənd]['kænɑːt] [proʊ'siːd] , [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd]

We	are	,	therefore	,	temporarily	disabled	,	and	cannot	proceed	,	as	we	could
我们	是	,	所以	,	暂时地	已禁用	,	和	不能	继续	,	作为	我们	可以

[hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][nɑːt] [ðɪs] [ə'kɜːrd] .

have	done	had	not	this	occurred	.
有	完毕	有	不是	这	发生	.

因此，我们暂时无法继续工作，否则我们本可以像以前那样开展工作。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] [bleɪz] [aʊt] .

For	we	had	the	first	blaze	out	.
为了	我们	有	这	第一的	火焰	出去	.

因为我们扑灭了第一场大火。

" [naʊ] , [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [laɪf] ['boʊts] ,

"	Now	,	those	who	wish	will	be	put	into	life	boats	,
"	现在	,	那些	WHO	希望	将要	是	放	进入	生活	船	,

“现在，那些愿意的人将被安排登上救生艇。”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

with	such	of	their	belongings	as	it	is	practicable	to	take	with	them	.	"
和	这样的	的	他们的	财物	作为	它	是	切实可行的	到	拿	和	他们	.	"

以及他们能够带走的那些个人物品。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ? " [æskt] ['mɪstər] . - , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔːzd] ,

"	What	is	the	other	alternative	?	"	asked	Mr	.	Pertell	,	as	the	captain	paused	,
"	什么	是	这	其他	选择	?	"	问	先生	.	-	,	作为	这	队长	暂停	,

“还有其他办法吗？”佩特尔先生问道，船长顿了顿。

[ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] .

thus	indicating	that	he	had	another	proposition	to	make	.
因此	表明	那	他	有	其他	主张	到	制作	.

这表明他还有另一个提议。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['kwestʃən] [ɪz] — [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ?

"	The	second	question	is	—	Will	you	wait	for	the	Bell	to	come	up	?
"	这	第二	问题	是	—	将要	你	等待	为了	这	钟	到	来	向上	?

第二个问题是——你会等到铃声响起吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv][juː 'es] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] ,

She	is	within	about	fifty	miles	of	us	,	I	should	judge	,
她	是	之内	关于	五十	英里	的	我们	,	我	应该	法官	,

我估计她离我们大约五十英里远。

[ænd; ənd][kæn; kən] [riːtʃ] [juː 'es][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [θriː] ['aʊərz] . "

and	can	reach	us	inside	of	three	hours	.	"
和	能	抵达	我们	里面	的	三	小时	.	"

并且可以在三小时内赶到我们这里。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] — [ðə; ði]['faɪər] [meɪ] [geɪn] ? " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['sni:d] [ɪn] ['glu:mi] [toʊnz] .

"	In	the	meanwhile	—	the	fire	may	gain	?	"	suggested	Mr	.	Sneed	in	gloomy	tones	.
"	在	这	同时	—	这	火	可能	获得	?	"	建议	先生	.	斯尼德	在	阴沉	音调	.

“与此同时——火势可能会蔓延？”斯尼德先生用阴郁的语气说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] — [jes] .

"	It	may	—	yes	.
"	它	可能	—	是的	.

“有可能——是的。”

[ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [wɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [koʊl] ['bʌŋkɝz] .

It	probably	will	,	if	it	reaches	the	coal	bunkers	.
它	大概	将要	, 如果		它	到达	这	煤炭	掩体	.

如果煤水流到煤仓，很可能就会发生这种情况。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [spi:k] [ðʌs] ['pleɪnli] . "

That	is	what	I	am	afraid	of	,	and	why	I	speak	thus	plainly	.	"
那	是	什么	我	是	害怕的	的	,	和	为什么	我	说话	因此	显然	.	"

这就是我所担心的，也是我为何如此直言不讳的原因。

" [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ə; eɪ][boʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] " [graʊtʃ] . "

"	Then	I'm	going	to	take	to	a	boat	!	"	exclaimed	the	"	grouch	.	"
"	然后	我是	去	到	拿	到	一个	船	!	"	惊呼	这	"	牢骚	.	"

“那我就要乘船走了！”那个“爱抱怨的人”喊道。

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] ! " [pʊt] [ɪn]['mɪstər] . ['bʌn] .

"	So	will	I	!	"	put	in	Mr	.	Bunn	.
"	所以	将要	我	!	"	放	在	先生	.	邦恩	.

“我也会！”邦恩先生插话道。

" [weɪt] , " [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . - .

"	Wait	,	"	advised	Mr	.	Pertell	.
"	等待	,	"	建议	先生	.	-	.

“等等，”珀特尔先生建议道。

" [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [tə'geðər] .

"	If	possible	I	wish	to	keep	all	the	members	of	my	company	together	.
"	如果	可能的	我	希望	到	保持	全部	这	成员	的	我的	公司	一起	.

“如果可能的话，我希望公司所有成员都能留在一起。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] .

I	have	not	the	fear	that	some	of	you	have	.
我	有	不是	这	害怕	那	一些	的	你	有	.

我没有你们有些人所拥有的那种恐惧。

[aɪ] [trʌst] ['kæptɪn] ['fælkən] . "

I	trust	Captain	Falcon	.	"
我	相信	队长	鹘	.	"

我信任猎鹰队长。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kə'mændər] , ['evɪdəntli] ['greɪtli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɑ:rk]

"	Thank	you	!	"	exclaimed	the	commander	,	evidently	greatly	pleased	with	this	mark
"	感谢	你	!	"	惊呼	这	指挥官	,	显然	非常	高兴	和	这	标记

[ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] .

of	confidence	.
的	信心	.

“谢谢！”指挥官惊呼道，显然对这份信任感到非常高兴。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][stænd] ['redi] [tu:; tə] ['loʊər] ['boʊts][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	At	the	same	time	I	stand	ready	to	lower	boats	for	those	who	may	wish	it	.
"	在	这	相同的	时间	我	站立	准备好	到	降低	船	为了	那些	WHO	可能	希望	它	.

“与此同时，我也随时准备为有需要的人放下船只。”

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [kɑːm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz] ['boʊts] ['enihaʊ] ,

The	sea	is	comparatively	calm	,	and	you	will	have	to	use	boats	anyhow	,
这	海	是	比较	冷静的	,	和	你	将要	有	到	使用	船	无论如何	,

海面相对平静，而且无论如何你都需要乘船。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['teɪkən] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [bel] . "

if	you	are	taken	off	by	the	Bell	.	"
如果	你	是	已采取	离开	经过	这	钟	.	"

如果你被贝尔带走的话。”

" [mʌst; məst] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] ? " [æskt] ['ælɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Must	that	be	done	?	"	asked	Alice	,	in	a	low	voice	.
"	必须	那	是	完毕	?	"	问	爱丽丝	,	在	一个	低的	嗓音	.

“一定要这样做吗？”爱丽丝低声问道。

" [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [səb'duː] [ðə; ði]['faɪər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [soʊ] , [mɪs] [deɪ'vɛreɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði]

"	If	we	cannot	subdue	the	fire	,	I	am	afraid	so	,	Miss	DeVere	,	"	answered	the
"	如果	我们	不能	征服	这	火	,	我	是	害怕的	所以	,	错过	德维尔	,	"	回答	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

“如果我们无法控制火势，恐怕就是这样了，德维尔小姐，”船长回答道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ɪn] [ðæt] .

"	But	there	is	no	danger	in	that	.
"	但	那里	是	不	危险	在	那	.

但这其中并没有什么危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [dʌn] . "

It	is	often	done	.	"
它	是	经常	完毕	.	"

这种情况经常发生。

" [ðen] [aɪ] [seɪ] , [lets] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)l] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

"	Then	I	say	,	let's	wait	for	the	other	vessel	,	"	decided	Mr	.	DeVere	.
"	然后	我	说	,	我们来吧	等待	为了	这	其他	血管	,	"	决定	先生	.	德维尔	.

“那我说，我们等另一艘船吧，”德维尔先生决定道。

" [ðer; ðər] [meɪ] ['faɪnəli] [biː; bi][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪp] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	There	may	finally	be	no	necessity	for	leaving	our	own	ship	,	I	take	it	?	"
"	那里	可能	最后	是	不	必要性	为了	离开	我们的	自己的	船	,	我	拿	它	?	"

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

“看来我们最终可能没有必要离开自己的船了，是吗？”他问道。

" [ðer; ðər] [meɪ] — [its] [ə; eɪ] [tʃæns] . "

"	There	may	—	it's	a	chance	.	"
"	那里	可能	—	它是	一个	机会	.	"

“有可能——这是一种可能性。”

" [ðen] [lets] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [rʊs] .

"	Then	let's	take	it	!	"	cried	Russ	.
"	然后	我们来吧	拿	它	!	"	哭	拉斯	.

“那就带走它吧！”拉斯喊道。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['sʌmən] [ðə; ði] [bel] ? "

"	How	will	you	summon	the	Bell	?	"
"	如何	将要	你	召唤	这	钟	?	"

“你将如何召唤钟？”

" [baɪ] ['waɪərləs] .

"	By	wireless	.
"	经过	无线的	.

通过无线方式。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] .

I	was	only	waiting	for	your	decision	to	write	out	the	message	.
我	曾是	仅有的	等待	为了	你的	决定	到	写	出去	这	信息	.

我一直在等你决定好再写这条信息。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][juː 'es] ,

She	has	been	expecting	a	call	from	us	,
她	有	到过	期待	一个	称呼	从	我们	,

她一直在等我们的电话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['prɑːbəbli] ['drɪftɪd] ['fɑːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][læst] ['iːvnɪŋ] .

but	she	has	probably	drifted	farther	off	than	she	was	last	evening	.
但	她	有	大概	漂移	更远	离开	比	她	曾是	最后的	晚上	.

但她可能比昨晚离得更远了。

[aɪ] [wɪl] ['sʌmən] [hɜːr; hər] .

I	will	summon	her	.
我	将要	召唤	她	.

我会召唤她。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ðɪ]['waɪərləs] [bɪ'gæn] ['kræklɪŋ] [aʊt] [ɪts] [kɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌn'siːn] [bel] ,

"	A	little	later	the	wireless	began	crackling	out	its	call	to	the	unseen	Bell	,
"	一个	小的	之后	这	无线的	开始	噼啪作响	出去	它是	称呼	到	这	看不见	钟	,

“过了一会儿，无线电开始发出噼啪作响的声音，呼唤着看不见的贝尔。”

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] ['loʊər] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]['boʊts] ['prɑːmptli] ,

and	preparations	were	made	to	lower	away	the	boats	promptly	,
和	准备工作	是	制成	到	降低	离开	这	船	及时	,

于是做好了迅速放下救生艇的准备。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ðɪ]['faɪər][ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [geɪn] ['greɪtər] ['hedweɪ] .

in	case	the	fire	should	suddenly	gain	greater	headway	.
在	案件	这	火	应该	突然	获得	更大的	进展	.

以防火势突然迅速蔓延。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] , [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] .

Then	there	was	nothing	to	do	but	wait	,	and	fight	the	flames	.
然后	那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	,	和	斗争	这	火焰	.

然后就只能等待，并扑灭火焰。

" [aɪ] [ɪn'sɪst] , [ðoʊ] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['sniːd] .

"	I	insist	,	though	,	on	being	put	in	a	boat	!	"	cried	Mr	.	Sneed	.
"	我	坚持	,	尽管	,	在	存在	放	在	一个	船	!	"	哭	先生	.	斯尼德	.

“但我坚持要坐船！”斯尼德先生喊道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ɔːf] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [ʃɪp] . "

"	I	want	to	get	off	this	dangerous	ship	.	"
"	我	想	到	得到	离开	这	危险的	船	.	"

“我想离开这艘危险的船。”

" [aɪ][duː] , [tuː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bʌn] .

"	I	do	,	too	!	"	exclaimed	Mr	.	Bunn	.
"	我	做	,	也	!	"	惊呼	先生	.	邦恩	.

“我也是！”邦恩先生惊呼道。

" [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃɪp] , " [spoʊk] ['mɪstər] . - , ['sɪriəsli] .

"	I	advise	you	both	to	stick	to	this	ship	,	"	spoke	Mr	.	Pertell	,	seriously	.
"	我	建议	你	两个都	到	戳	到	这	船	,	"	辐	先生	.	-	,	严重地	.

“我建议你们两个都待在这艘船上，”佩特尔先生严肃地说。

" ['nevər] ! " [kraɪd][ðə; ði] [graʊtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] [ʃek'spirɪən] ['æktər] ['ekəud] [ðə; ði][wɜːrd]
" Never ! " cried the grouch , and the former Shakespearean actor echoed the word
" 绝不 ! " 哭 这 牢骚 , 和 这 以前的 莎士比亚式 演员 回声 这 单词
.
:
.

“绝不！”那个脾气暴躁的人喊道，而那位前莎士比亚戏剧演员也附和着这句话。

" [let] [ðem; ðəm][goʊ] , " [dɪ'saɪdɪd] ['kæptɪn] ['fælkən] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər]
" Let them go , " decided Captain Falcon , in a low voice to the moving picture
" 让 他们 去 , " 决定 队长 鹘 , 在 一个 低的 嗓音 到 这 移动 图片
['mænɪdʒər] .
manager .
经理 .

“放了他们，”猎鹰队长低声对电影经理说道。

" [aɪ][kæn; kən] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['seɪləz] ,
" I can send them away in a boat , with some sailors ,
" 我 能 发送 他们 离开 在 一个 船 , 和 一些 水手们 ,

“我可以派些水手用船把他们送走，

[ænd; ənd] [tel] [maɪ] [men] [tuː; tə] [roʊ] ['sloʊli] ,
and tell my men to row slowly ,
和 告诉 我的 男人 到 排 缓慢地 ,

告诉我的船员们慢慢划桨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

棕榈树下的移动电影女孩或迷(The Moving Picture Girls Under the Palms Or)

第3/9页

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː ˈes] .

so	as	not	to	take	them	too	far	away	from	us	.
所以	作为	不是	到	拿	他们	也	远的	离开	从	我们	.

以免让他们离我们太远。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [bel] [kʌmz] [ʌp] , [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] [əˈbɔːrd] [hɜːr; hər] ,

Then	,	when	the	Bell	comes	up	,	they	can	go	aboard	her	,
然后	,	什么时候	这	钟	来	向上	,	他们	能	去	船上	她	,

然后，当贝尔号升空时，他们就可以登船了。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪər][ɪz][nɑːt] [aʊt] [baɪ] [ðen] .

if	our	fire	is	not	out	by	then	.
如果	我们的	火	是	不是	出去	经过	然后	.

如果到那时我们的火还没扑灭的话。

[let] [ðem; ðəm][goʊ] . "

Let	them	go	.	"
让	他们	去	.	"

放他们走吧。

" [ɔːl] [raɪt] , " [əˈgriːd] [ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈloʊər] [ə; eɪ] [boʊt] .

"	All	right	,	"	agreed	Mr	.	Pertell	,	and	orders	were	given	to	lower	a	boat	.
"	全部	正确的	,	"	同意	先生	.	-	,	和	订单	是	给定	到	降低	一个	船	.

“好的，”佩特尔先生同意道，并下令放下小艇。

[ˈmɪstər] . [ˈbʌn] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsniːd] [gɑːt] [təˈgeðər] [wʌt] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['entərd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Mr	.	Bunn	and	Mr	.	Sneed	got	together	what	belongings	they	could	,	and	entered	it	.
先生	.	邦恩	和	先生	.	斯尼德	得到	一起	什么	财物	他们	可以	,	和	进入	它	.

邦恩先生和斯尼德先生把他们能带走的东西都收拾好，然后走了进去。

" [aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ! " [kraɪd] [rʊs] .

"	I	must	get	a	moving	picture	of	this	!	"	cried	Russ	.
"	我	必须	得到	一个	移动	图片	的	这	!	"	哭	拉斯	.

“我一定要把这一幕拍下来！”拉斯喊道。

" [duː] ! " [sed] [ˈmɪstər] . - .

"	Do	!	"	said	Mr	.	Pertell	.
"	做	!	"	说	先生	.	-	.

“做！”珀特尔先生说道。

" [aɪ] [fərˈbɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . ['sniːd] .

"	I	forbid	it	!	"	exclaimed	Mr	.	Sneed	.
"	我	禁止	它	!	"	惊呼	先生	.	斯尼德	.

“我坚决禁止！”斯尼德先生喊道。

[pərˈhæps][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] ['dezətɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Perhaps	he	did	not	want	to	be	shown	deserting	the	ship	and	the	company	.
也许	他	做过	不是	想	到	是	所示	逃兵	这	船	和	这	公司	.

或许他不想被人看到他擅离职守，弃船而逃。

[bʌt; bət] [rʊs] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [fɪlm] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ,

But	Russ	brought	out	his	camera	,	and	soon	the	film	was	moving	,
但	拉斯	带来	出去	他的	相机	,	和	很快	这	电影	曾是	移动	,

但拉斯拿出了他的相机，很快，电影就开始播放了。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

as	the	boat	was	lowered	to	the	surface	of	the	sea	.
作为	这	船	曾是	降低	到	这	表面	的	这	海	.

当小船被缓缓放到海面上时。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːrsəs] , [ænd; ənd] [rʊs] [gɑːt] [ðoʊz] [vjuːz]

Then	it	was	soon	pulling	away	from	the	Tarsus	,	and	Russ	got	those	views
然后	它	曾是	很快	拉	离开	从	这	睑板	,	和	拉斯	得到	那些	浏览

[tuː] .

too	.
也	.

然后它很快就远离了塔尔苏斯，鲁斯也看到了那些景象。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ʌp] [ɑːn] [dek] [keɪm] ['mɪstər] . ['taʊn] .

Wait	for	me	!	"	cried	a	voice	,	and	up	on	deck	came	Mr	.	Towne	.
等待	为了	我	!	"	哭	一个	嗓音	,	和	向上	在	甲板	来了	先生	.	汤恩	.

“等等我！”一个声音喊道，汤恩先生从甲板上走了过来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [və'liːs] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [best] ['suːts] .

He	had	a	valise	in	each	hand	,	which	probably	contained	his	best	suits	.
他	有	一个	手提箱	在	每个	手	,	哪个	大概	包含	他的	最好的	西装	.

他两只手里各提着一个手提箱，里面可能装着他最好的西装。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [tuː] . "

"	I	want	to	be	saved	,	too	.	"
"	我	想	到	是	已保存	,	也	.	"

“我也想得救。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] ; [juːl] [biː; bi] [seɪvd] [mɔːr] [baɪ] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ðæn; ðən][baɪ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ]

"	There's	no	danger	;	you'll	be	saved	more	by	staying	here	than	by	going	with
"	有	不	危险	;	你会	是	已保存	更多的	经过	入住	这里	比	经过	去	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“没有危险；你留在这里比跟他们走更安全。”

" [sed] ['mɪstər] . - .

"	said	Mr	.	Pertell	.
"	说	先生	.	-	.

珀特尔先生说道。

" [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [maɪt] [sɔɪl] [jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] .

"	Besides	,	you	might	soil	your	clothing	if	you	went	in	the	small	boat	.
"	除了	,	你	可能	土壤	你的	衣服	如果	你	去	在	这	小的	船	.

“此外，如果你坐小船去，可能会弄脏衣服。”

[ə'nʌðər] [ʃɪp] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] . "

Another	ship	is	coming	for	us	.	"
其他	船	是	未来	为了	我们	.	"

另一艘船正朝我们驶来。

" [oʊ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [spɔɪl] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['suːts] — [ðə; ði][wʌn][aɪ] [fel]

"	Oh	—	er	—	I	certainly	would	not	like	to	spoil	any	of	my	suits	—	the	one	I	fell
"	哦	—	呃	—	我	当然	会	不是	喜欢	到	剧透	任何	的	我的	西装	—	这	一	我	跌倒

['oʊvərbɔːrd] [ɪn][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['ruːɪnd] .

overboard	in	is	almost	ruined	.
落水	在	是	几乎	毁坏	.

“哦——呃——我当然不想弄脏我的任何一套西装——我落水时穿的那套几乎已经毁了。”

[aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [ɑː] — [ʃæl; ʃəl] [steɪ] !

I	—	er	—	I	ah	—	shall	stay	!
我	—	呃	—	我	啊	—	将	停留	!

我——呃——我啊——我要留下来!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] [ə'gen] .

"	and	he	went	below	again	.
"	和	他	去	以下	再次	.

然后他又下到下面去了。

[ðə; ði] ['waɪərləs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kræklɪŋ] [aʊt] [ɪts] [kɔːl][fɔːr; fər][eɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [æn; ən] ['ænsər]

The	wireless	was	still	crackling	out	its	call	for	aid	,	and	soon	an	answer
这	无线的	曾是	仍然	噼啪作响	出去	它是	称呼	为了	援助	,	和	很快	一个	回答

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ,

was	received	,
曾是	已收到	,

无线电里仍然传来求救信号，很快就收到了回应。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] .

saying	that	the	Bell	was	on	her	way	.
说	那	这	钟	曾是	在	她	方式	.

说贝尔正在赶来的路上。

" [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	She's	coming	!	"	cried	the	operator	,	as	he	gave	the	dispatch	to	the	captain	.
"	她是	未来	!	"	哭	这	操作员	,	作为	他	给予	这	派遣	到	这	队长	.

“她来了！”接线员喊道，同时向船长发出指令。

[rʊs] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sniːd]

Russ	,	who	had	enough	of	the	pictures	of	Mr	.	Bunn	and	Mr	.	Sneed
拉斯	,	WHO	有	足够的	的	这	图片	的	先生	.	邦恩	和	先生	.	斯尼德

['liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

leaving	in	the	boat	,
离开	在	这	船	,

拉斯已经受够了邦恩先生和斯尼德先生乘船离开的照片，

[fɪlmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .

filmed	the	captain	in	the	act	of	receiving	this	message	of	good	cheer	.
拍摄	这	队长	在	这	行为	的	接收	这	信息	的	好的	欢呼	.

拍摄了船长收到这条鼓励信息的情景。

['leɪtər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['drɑːmə] , [kɔːld] " [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʃɪp] .

Later	it	was	worked	into	a	stirring	drama	,	called	"	The	Burning	Ship	.
之后	它	曾是	工作	进入	一个	搅拌	戏剧	,	称为	"	这	燃烧	船	.

后来，它被改编成一部激动人心的戏剧，名为《燃烧的船》。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl] [elsˌ] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

"	With	all	else	that	was	going	on	,
"	和	全部	别的	那	曾是	去	在	,

“在当时发生的一切事情中，

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['gɪv(ə)n][ʌp] .

the	work	of	fighting	the	blaze	in	the	hold	was	not	for	a	moment	given	up	.
这	工作	的	斗争	这	火焰	在	这	抓住	曾是	不是	为了	一个	片刻	给定	向上	.

扑灭货舱大火的工作一刻也没有停止。

['wɔːtər][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [stiːm] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] ,

Water	and	live	steam	were	turned	in	among	the	cargo	,
水	和	居住	蒸汽	是	转向	在	之中	这	货物	,

水和蒸汽被混入货物中，

[ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ['fɔːrtʃənətli] [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪs'eɪbld] [wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	pumping	apparatus	fortunately	not	having	been	disabled	when	the	rest	of	the
这	抽水	设备	幸运的是	不是	拥有	到过	已禁用	什么时候	这	休息	的	这

[mə'ʃiːnəri] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

machinery	went	out	of	commission	.
机械	去	出去	的	委员会	.

幸好，当其他机械设备停止运转时，抽水装置并没有停止工作。

[rʊs] [meɪd] [mɔːr] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] , [sɪns] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] ,

Russ	made	more	moving	pictures	,	since	he	now	had	a	good	light	,
拉斯	制成	更多的	移动	图片	,	自从	他	现在	有	一个	好的	光	,

由于现在有了良好的照明设备，拉斯拍摄了更多动态影像。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['faɪər] - ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]

and	as	the	fire	-	fighting	was	in	another	part	of	the	ship	it	made	a
和	作为	这	火	-	斗争	曾是	在	其他	部分	的	这	船	它	制成	一个

['dɪfrənt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [vjuːz] .

different	series	of	views	.
不同的	系列	的	浏览	.

由于消防工作是在船上的另一个地方进行的，因此产生了一系列不同的画面。

" [oʊ] , ['iznt] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] , [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ?

"	Oh	,	isn't	this	the	most	awful	thing	you	ever	saw	,	or	heard	of	?
"	哦	,	不是	这	这	最多	可怕	事物	你	曾经	锯	,	或者	听到	的	?

“哦，这难道不是你见过或听说过的最可怕的事情吗？”

" [kraɪd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] , ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [dek] [wer] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [stʊd] .

"	cried	Miss	Pennington	,	coming	on	deck	where	Ruth	and	Alice	stood	.
"	哭	错过	彭宁顿	,	未来	在	甲板	在哪里	露丝	和	爱丽丝	站立	.

“彭宁顿小姐喊道，她走到露丝和爱丽丝所在的甲板上。”

" [feɪt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] !

"	Fate	seems	to	be	against	us	at	every	turn	!
"	命运	似乎	到	是	反对	我们	在	每一个	转动	!

“命运似乎处处与我们作对！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['retʃɪd] , [æz; əz][dɪd][hɜːr; hər] [tʃʌm] [mɪs] ['dɪksən] .

"	She	was	very	pale	,	and	looked	wretched	,	as	did	her	chum	Miss	Dixon	.
"	她	曾是	非常	苍白	,	和	看起来	可怜	,	作为	做过	她	密友	错过	迪克森	.

“她脸色苍白，看起来很痛苦，她的朋友迪克森小姐也是如此。”

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [kəm'plekʃənz] , " ['wɪspəd] ['ælɪs] .

"	I	guess	they	didn't	take	time	to	make	up	their	complexions	,	"	whispered	Alice	.
"	我	猜测	他们	没有	拿	时间	到	制作	向上	他们的	肤色	,	"	低声说道	爱丽丝	.

“我猜他们没时间化妆，”爱丽丝低声说道。

" [hʌʃ] ! " ['kɔ:ʃənd] [hɜ:r; hər]['sɪstər] .
" Hush ! " cautioned her sister .
" 嘘 ! " 警告 她 姐姐 .

“嘘！”她妹妹叮嘱道。

" [aɪ][kʊd; kəd][kraɪ] ! " [dɪ'klerd] [mɪs] ['dɪksən] .
" I could cry ! " declared Miss Dixon .
" 我 可以 哭 ! " 声明 错过 迪克森 .

“我都要哭了！”迪克森小姐说道。

" [aɪ] ['nevər] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔ:l] [naɪt] .
" I never slept a wink all night .
" 我 绝不 睡着了 一个 眨眼 全部 夜晚 .

我整夜都没合眼。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .
" She looked it , too .
" 她 看起来 它 , 也 .

她看起来也像。

" [oʊ] , [wi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [pɔ:l] .
" Oh , we'll be all right , " said Paul .
" 哦 , 出色地 是 全部 正确的 , " 说 保罗 .

“哦，我们没事的，”保罗说。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi]
" The other ship is coming for us , and if necessary we can be
" 这 其他 船 是 未来 为了 我们 , 和 如果 必要的 我们 能 是
[træns'fə:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
transferred to her . "
转移 到 她 . "

“另一艘船正在赶来接我们，如有必要，我们可以转移到那艘船上。”

" [wɪl] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][smɔ:l] ['boʊts] , [laɪk] [ðæt] ?
" Will we have to go in one of the small boats , like that ?
" 将要 我们 有 到 去 在 一 的 这 小的 船 , 喜欢 那 ?

“我们是不是要坐那种小船去？”

" [mɪs] ['pɛnɪŋtən] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] ,
" Miss Pennington wanted to know ,
" 错过 彭宁顿 通缉 到 知道 ,

彭宁顿小姐想知道，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['mɪstər] . ['bʌn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sni:d] ,
as she pointed to the one in which were Mr . Bunn and Mr . Sneed ,
作为 她 尖 到 这 一 在 哪个 是 先生 . 邦恩 和 先生 . 斯尼德 ,

她指着邦恩先生和斯尼德先生所在的那个房间说：

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔ:f] , [naʊ] .
some distance off , now .
一些 距离 离开 , 现在 .

现在，已经隔了一段距离。

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑ:n] [bɔ:rd] , " [sed] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] ,
" That's the only kind they have on board , " said Mr . DeVere ,
" 那就是 这 仅有的 种类 他们 有 在 木板 , " 说 先生 . 德维尔 ,

“船上只有这种类型的飞机，”德维尔先生说。

[hu:] [hæd; həd] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] .
who had shortly before joined his daughters .
WHO 有 不久 前 加入 他的 女儿们 .

他不久前才与女儿们团聚。

" [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] — ['nevər] !

"	Oh	,	I	never	could	go	in	one	of	those	—	never	!
"	哦	,	我	绝不	可以	去	在	一	的	那些	—	绝不	!

“哦，我永远不可能坐进那种车里——永远不可能！”

" [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['vɔːdəvɪl] ['æktrəs] [kraɪd] , ['trædʒɪkli] .

"	the	former	vaudeville	actress	cried	,	tragically	.
"	这	以前的	杂耍剧	演员	哭	,	悲剧的是	.

这位前杂耍女演员悲痛地哭了。

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[doʊs] [ɪz] [guːt] ['boʊts] !

Dose	is	goot	boats	!
剂量	是	好	船	!

Dose is goot boats!

[aɪ] [ɪn] ['dɜː] ['dʒɜːrmən] - ['vɑːs] , " [pʊt] [ɪn] ['mɪstər] . ['switsə] , " [ˌju ɛn 'di] [deɪ] [ɑːr; ər] ['fɛri] [seɪf] . "

I	in	der	German	nafy	vos	,	"	put	in	Mr	.	Switzer	,	"	und	dey	are	fery	safe	.	"
我	在	德尔	德语	-	vos	,	"	放	在	先生	.	斯威策	,	"	和	戴	是	费里	安全的	.	"

我在德国国家安全局中，”斯维策先生插话道，“而且他们非常安全。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊld] [soʊ] ['lɪt(ə)l] .

"	Oh	,	but	they	look	so	small	,	and	they	hold	so	little	.
"	哦	,	但	他们	看	所以	小的	,	和	他们	抓住	所以	小的	.

“哦，但是它们看起来很小，而且容量也很小。”

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [mɪs] ['dɪksən] ,

How	can	one	get	enough	to	eat	in	them	?	"	asked	Miss	Dixon	,
如何	能	一	得到	足够的	到	吃	在	他们	?	"	问	错过	迪克森	,

“怎么才能吃饱呢？”迪克森小姐问道。

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ræðər] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [aɪz] , [fɜːrst] [æt; ət] ['mɪstər] . ['taʊn] ,

clasping	her	hands	,	and	looking	with	her	rather	effective	eyes	,	first	at	Mr	.	Towne	,
紧握	她	双手	,	和	寻找	和	她	相当	有效的	眼睛	,	第一的	在	先生	.	汤恩	,

她双手紧握，用她那双颇具洞察力的眼睛，首先看向了汤恩先生。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [pɔːl] .

and	then	at	Paul	.
和	然后	在	保罗	.

然后是保罗。

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [vɑːt] [juː; jʊ] [iːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] .

You	dakes	along	vot	you	eat	!	"	exclaimed	the	German	.
你	达克斯	沿着	投票	你	吃	!	"	惊呼	这	德语	.

“你们这些家伙，吃什么就吃什么！”德国人喊道。

" ['pretsəlz] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [faɪn] !

"	Pretzels	iss	fine	!
"	椒盐卷饼	问题	美好的	!

“椒盐卷饼很好！”

[hæf][wʌn] !
Haf one !
半 一 !

哈夫一号!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [smɔːl] [wʌnz] .
" and he extended a handful of small ones .
" 和 他 扩展 一个 少数 的 小的 一个 .

“然后他伸出了一把小手。”

[sɪns] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsnoʊbaʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt]
Since the company had been snowbound he had always a few in his pocket
自从 这 公司 有 到过 大雪封路 他 有 总是 一个 很少 在 他的 口袋
.
:
.

由于公司曾因大雪被困，他口袋里总是装着一些零钱。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] " [ˈmæsˌkɔts] . "
He called them his " mascots . "
他 称为 他们 他的 " 吉祥物 . "

他称他们为他的“吉祥物”。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" No , thank you .
" 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[aɪ] [ˈnevər] [iːt] [ðem; ðəm] ! " [dɪˈklerd] [mɪs] [ˈdɪksən] , [wɪð; wɪθ] [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] .
I never eat them ! " declared Miss Dixon , with turned - up nose .
我 绝不 吃 他们 ! " 声明 错过 迪克森 , 和 转向 - 向上 鼻子 .

“我从来不吃它们！”迪克森小姐扬起鼻子说道。

" [lets] [goʊ] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [rɪˈpɔːrt] [baɪ] [ˈwaɪərləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bel] ,
" Let's go see if there is any further report by wireless from the Bell ,
" 我们来吧 去 看 如果 那里 是 任何 更远 报告 经过 无线的 从 这 钟 ,

“我们去看看贝尔公司那边有没有通过无线电发来的新报告。”

" [səˈdʒestɪd] [ruːθ] , [huː] [sɔː] [ˈkɪndlɪŋ] [ræθ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
" suggested Ruth , who saw kindling wrath in the eyes of her sister .
" 建议 露丝 , WHO 锯 引火物 愤怒 在 这 眼睛 的 她 姐姐 .

“露丝建议道，她看到姐姐眼中燃起了怒火。”

[ˈælɪs] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [get] [əˈlɔːŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈæktrəsɪz] ,
Alice never could get along well with the two actresses ,
爱丽丝 绝不 可以 得到 沿着 出色地 和 这 二 女演员 ,

爱丽丝一直和那两位女演员相处不好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] .
and she was very likely to say something that might lead to a quarrel .
和 她 曾是 非常 可能 到 说 某物 那 可能 带领 到 一个 争吵 .

她很可能会说出一些引发争吵的话。

" [aɪl] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , " [sed] [pɔːl] .
" I'll come along , " said Paul .
" 患病的 来 沿着 , " 说 保罗 .

“我一起去，”保罗说。

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] , " [ˈekəud] [ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] .
" So will I , " echoed Mr . Towne .
" 所以 将要 我 , " 回声 先生 . 汤恩 .

“我也会这么做，”汤恩先生附和道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fektɪd] ['mænərɪzəm] , [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] " [naɪs] , " [æt; ət] [taɪmz] .

In	spite	of	his	affected	mannerisms	,	he	could	be	"	nice	,	"	at	times	.
在	尽管如此	的	他的	做作的	举止	,	他	可以	是	"	好的	,	"	在	时代	.

尽管他举止做作，但有时他也会表现得"和善"。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ru:θ] [hu:] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] ,

It	was	Ruth	who	had	said	this	,
它	曾是	露丝	WHO	有	说	这	,

是露丝说的这话。

[bʌt; bət] [ðen] [ru:θ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑ:ləti][ɪn]

but	then	Ruth	had	such	a	kind	heart	that	she	generally	found	a	good	quality	in
但	然后	露丝	有	这样的	一个	种类	心	那	她	一般来说	成立	一个	好的	质量	在

['nɪrli] ['evriwʌn] ,

nearly	everyone	,
几乎	每个人	,

但是露丝心地善良，她总能发现几乎每个人身上的优点。

[wət'evər] [ðer; ðər] ['feɪlɪŋz] .

whatever	their	failings	.
任何	他们的	缺点	.

无论他们有哪些缺点。

" [jes] , [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][æt; ət] [fʊl] [spi:d] , " [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑ:pəreɪtər] .

"	Yes	,	she's	coming	on	at	full	speed	,	"	reported	the	wireless	operator	.
"	是的	,	她是	未来	在	在	满的	速度	,	"	据报道	这	无线的	操作员	.

"是的，她正在全速前进，"无线电操作员报告说。

" [ʃi:l] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , [naʊ] .

"	She'll	be	with	us	in	about	an	hour	,	now	.
"	壳	是	和	我们	在	关于	一个	小时	,	现在	.

"她大约一个小时后就会和我们在一起。"

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ɪts] [taɪm] , [tu:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

And	I	guess	it's	time	,	too	,	"	he	added	in	a	low	voice	.
和	我	猜测	它是	时间	,	也	,	"	他	额外	在	一个	低的	嗓音	.

"我想也是时候了，"他低声补充道。

" [waɪ] ? " [æskt] [rʊs] , [wen] [ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] [pæst] [ɑ:n] .

"	Why	?	"	asked	Russ	,	when	the	girls	had	passed	on	.
"	为什么	?	"	问	拉斯	,	什么时候	这	女孩们	有	通过了	在	.

"为什么？"女孩们去世后，拉斯问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['geɪnɪŋ] .

"	Because	I	believe	the	fire	is	gaining	.
"	因为	我	相信	这	火	是	获得	.

因为我相信火势正在蔓延。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] ['bʌŋkɜ-z] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɜ:rn] ['stedəli]

I	think	it's	in	one	of	the	coal	bunkers	now	,	and	that	means	it	will	burn	steadily
我	思考	它是	在	一	的	这	煤炭	掩体	现在	,	和	那	方法	它	将要	烧伤	稳步

,

,

,

我想它现在应该在某个煤仓里，这意味着它会持续燃烧。

[ænd; ənd] [meɪ] [i:t] [θru:] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	may	eat	through	the	side	of	the	ship	.
和	可能	吃	通过	这	边	的	这	船	.

甚至可能咬穿船体侧面。

" [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] ,
" The operator turned to his apparatus ,
" 这 操作员 转向 到 他的 设备 ,

操作员转向他的设备，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [kiːp] [ɪn]['kɑːnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ]
for he had been told to keep in constant communication with the oncoming
为了 他 有 到过 讲述 到 保持 在 持续的 沟通 和 这 即将到来的
['reskjuː] [ʃɪp] .
rescue ship .
救援 船 .

因为他被告知要与即将到来的救援船保持持续联系。

[æz; əz] [pɔːl] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['gɜːlz] , [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði]['tɑːrsəs][ə; eɪ] [dʌl] [ɪk'sploʊʒn] ,
As Paul rejoined the girls , there sounded through the Tarsus a dull explosion ,
作为 保罗 重新加入 这 女孩们 , 那里 听起来 通过 这 睑板 一个 乏味的 爆炸 ,

保罗回到女孩们身边时，塔尔苏城里传来一声沉闷的爆炸声。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['tremb(ə)l] .
that made the ship tremble .
那 制成 这 船 颤抖 .

那让船身都颤抖起来。

[ðə; ði] [kə'mændər] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .
The commander was hurrying along the deck .
这 指挥官 曾是 匆忙 沿着 这 甲板 .

指挥官正沿着甲板匆匆走过。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [pæk] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɪn]
Many of the passengers , who had gone below to pack their belongings in
许多 的 这 乘客 , WHO 有 已消失 以下 到 盒 他们的 财物 在
[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [træns'fəːd] ,
anticipation of being transferred ,
预期 的 存在 转移 ,

许多乘客此前已下到下层收拾行李，准备转移，

[naʊ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .
now came rushing out of their staterooms .
现在 来了 匆忙 出去 的 他们的 客舱 .

现在，他们都从各自的船舱里冲了出来。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What was it ? "
" 什么 曾是 它 ? "

“那是什么？”

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] ? "
" Are we going to blow up ? "
" 是 我们 去 到 吹 向上 ? "

“我们会爆炸吗？”

" [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] ['sɪŋkɪŋ] ? "
" Is the ship sinking ? "
" 是 这 船 下沉 ? "

“船要沉了吗？”

" [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] !
" Don't be alarmed !
" 不 是 惊慌 !

别惊慌！

" ['kæptɪn] ['fælkən] [ɪg'zɔ:tid] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]

"	Captain	Falcon	exhorted	them	,	but	,	even	as	he	spoke	,	there	came	a
"	队长	鹘	劝勉	他们	,	但	,	甚至	作为	他	辐	,	那里	来了	一个

['sekənd] [dʌl] ['rʌmblɪŋ] ,

second	dull	rumbling	,
第二	乏味的	隆隆声	,

“猎鹰队长激励着他们，但就在他说话的同时，又传来一阵沉闷的隆隆声，

[ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] , ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] .

a	trembling	of	the	vessel	,	and	another	explosion	,	louder	than	the	first	.
一个	发抖	的	这	血管	,	和	其他	爆炸	,	更大声	比	这	第一的	.

船体颤抖了一下，然后又是一声爆炸，比第一次更响亮。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [skri:mz] [frʌm; frəm] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

There	were	screams	from	frightened	women	and	children	,
那里	是	尖叫	从	害怕	女性	和	孩子们	,

惊恐的妇女和儿童发出尖叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] ['pæsndʒə˞] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['boʊts] ,

and	a	number	of	men	passengers	made	a	rush	for	the	boats	,
和	一个	数字	的	男人	乘客	制成	一个	匆忙	为了	这	船	,

一些男乘客争先恐后地冲向船只。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .

as	the	sailors	had	done	before	.
作为	这	水手们	有	完毕	前	.

就像水手们以前做的那样。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ɪn] [pɔ:rt]

IN	PORT
在	港口

港口内

" [stænd] [bæk] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] ['fælkən] ,

"	Stand	back	!	"	cried	Captain	Falcon	,
"	站立	后退	!	"	哭	队长	鹘	,

“退后！”猎鹰队长喊道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz][hænd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] ['wepən] .

and	again	his	hand	went	to	his	pocket	as	though	to	draw	a	weapon	.
和	再次	他的	手	去	到	他的	口袋	作为	尽管	到	画	一个	武器	.

他的手再次伸进口袋，好像要掏出武器似的。

" [stænd] [bæk] !

"	Stand	back	!
"	站立	后退	!

“退后！”

[ðə; ði] [seɪm] [ru:l] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [men] ['pæsndʒə˞] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['seɪləz] .

The	same	rule	applies	to	you	men	passengers	as	to	the	sailors	.
这	相同的	规则	适用	到	你	男人	乘客	作为	到	这	水手们	.

这条规则同样适用于你们男乘客和水手。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɜ:rst] !

Women	and	children	first	!
女性	和	孩子们	第一的	!

妇女儿童优先！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[stænd] [bæk] !
Stand back !
站立 后退 !

退后!

" [ðə; ði] [rʌʃ] [wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] .
" The rush was halted almost before it started .
" 这 匆忙 曾是 停止 几乎 前 它 开始 .

“这波抢购潮几乎还没开始就被制止了。”

[ðen] ['mɪstər] . ['switsə] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][noʊ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [sed] ['sloʊli] :
Then Mr . Switzer , who had taken no part in it , said slowly :
然后 先生 . 斯威策 , WHO 有 已采取 不 部分 在 它 , 说 缓慢地 :

然后，并未参与此事的斯威策先生缓缓说道:

" [dɑːt][ɪz] [raɪt] .
" Dot is right .
" 点 是 正确的 .

Dot说得对。

['dʒent(ə)lmən] , ['viː][ɑːr; ər] [fə'getiŋ] [ɑːr'selvz] ! "
Gentlemen , ve are forgetting ourselves ! "
先生们 , ve 是 遗忘 我们自己 ! "

先生们，我们都忘了自己了!

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] — [ə'bʌv] ['evriwʌn] [els] — [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" And it took him — above everyone else — to remind them of it ,
" 和 它 采取 他 — 多于 每个人 别的 — 到 提醒 他们 的 它 ,

“而且，正是他——比任何人都更甚——提醒了他们这一点。”

" [sed] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" said Mr . DeVere in a low voice .
" 说 先生 . 德维尔 在 一个 低的 嗓音 .

“德维尔先生低声说道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] .
He had remained by the side of his daughters .
他 有 剩余 经过 这 边 的 他的 女儿们 .

他一直陪伴在女儿们身边。

" ['mɪstər] . ['switsə] [ɪz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [mæn][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [θɔːt] , " ['mɝːmɝd] [ruːθ] .
" Mr . Switzer is a bigger man than any of us thought , " murmured Ruth .
" 先生 . 斯威策 是 一个 大 男人 比 任何 的 我们 想法 , " 低声说道 露丝 .

“斯威策先生比我们任何人想象的都要伟大，”露丝低声说道。

" [oʊ] , ['dædi] , [ɪz][ðə; ði][boʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪŋk] ? "
" Oh , Daddy , is the boat going to sink ? "
" 哦 , 爸爸 , 是 这 船 去 到 下沉 ? "

“哦，爸爸，船会沉吗？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [ʌp] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][bɪg][mæn] , [huː] ,
" We are going to be blown up ! " exclaimed a big man , who ,
" 我们 是 去 到 是 吹 向上 ! " 惊呼 一个 大的 男人 , WHO ,

“我们要被炸死了！”一个身材魁梧的男人喊道，

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [hæf] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [hʌŋ]

with **others** **,** **had** **made** **a** **half** **start** **for** **the** **boat** **,** **and** **then** **had** **hung**

和 其他的 , 有 制成 一个 一半 开始 为了 这 船 , 和 然后 有 悬挂

[bæk] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] .

back **shamefacedly** **.**

后退 羞愧地 .

他和其他人一起，向船迈出了一半的步伐，然后羞愧地退到了后面。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] ! " [kraɪd] [pɔːl] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɪrs] ['wɪspər] , " [aɪl] [θroʊ] [juː; jʊ] ['oʊvərbɔːrd]

" **If** **you** **say** **that** **again** **!** **"** **cried** **Paul** **,** **in** **a** **fierce** **whisper** **,** **"** **I'll** **throw** **you** **overboard**

" 如果 你 说 那 再次 ! " 哭 保罗 , 在 一个 凶猛的 耳语 , " 患病的 扔 你 落水

!

!

!

“你要是再说一遍！”保罗用低沉而凶狠的声音喊道，“我就把你扔下船！”

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ] ['pænɪk] !

This **is** **no** **time** **to** **start** **a** **panic** **!**

这 是 不 时间 到 开始 一个 恐慌 !

现在不是恐慌的时候！

" [ðə; ði] [mæn] [slʌŋk] [ə'weɪ] .

" **The** **man** **slunk** **away** **.**

" 这 男人 斯伦克 离开 .

那人溜走了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] , [nɑːt] [soʊ] [laʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

There **came** **another** **explosion** **,** **not** **so** **loud** **as** **the** **first** **,**

那里 来了 其他 爆炸 , 不是 所以 大声 作为 这 第一的 ,

随后又发生了一次爆炸，但声音没有第一次那么大。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ,

but **enough** **to** **cause** **the** **men** **to** **start** **involuntarily** **,**

但 足够的 到 原因 这 男人 到 开始 不由自主 ,

但足以使男人们不由自主地开始行动。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fræntɪk] [skriːmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['pæsndʒɚ] .

and **to** **bring** **frantic** **screams** **from** **the** **women** **passengers** **.**

和 到 带来 疯狂的 尖叫 从 这 女性 乘客 .

并引发女乘客们的惊恐尖叫。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['kæptɪn] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .

" **What** **is** **that** **,** **Captain** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Pertell** **.**

" 什么 是 那 , 队长 ? " 问 先生 . - .

“那是什么，船长？”珀特尔先生问道。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɑːm] ['ænsər] .

" **Nothing** **to** **be** **alarmed** **about** **,** **"** **was** **the** **calm** **answer** **.**

" 没有什么 到 是 惊慌 关于 , " 曾是 这 冷静的 回答 .

“没什么好担心的，”对方平静地回答道。

" [ðeɪ] [saʊnd] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪ'nʌf] , " [dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

" **They** **sound** **alarming** **enough** **,** **"** **declared** **a** **woman** **.**

" 他们 声音 令人担忧 足够的 , " 声明 一个 女士 .

“听起来确实很吓人，”一位女士说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] , " [ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn'sɪstɪd] .

" **But** **they** **are** **not** **,** **"** **the** **commander** **insisted** **.**

" 但 他们 是 不是 , " 这 指挥官 坚持 .

“但他们并非如此，”指挥官坚持道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [slaɪt] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv][koʊl][gæs][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋkɝz] .

"	They	are	only	slight	explosions	of	coal	gas	in	some	of	the	bunkers	.
"	他们	是	仅有的	轻微	爆炸	的	煤炭	气体	在	一些	的	这	掩体	.

“只是部分煤仓发生了轻微的煤气爆炸。”

[ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['sloʊli] ['iːtɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hevi] [ɪ'nʌf]

The	fire	is	slowly	eating	into	them	but	the	explosions	are	not	heavy	enough
这	火	是	缓慢地	吃	进入	他们	但	这	爆炸	是	不是	重的	足够的

[tuː; tə] [kɔːz] ['eni] ['sɪriəs] ['dæmɪʤ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

to	cause	any	serious	damage	to	the	ship	.
到	原因	任何	严肃的	损害	到	这	船	.

大火正在慢慢侵蚀船体，但爆炸威力不足以对船只造成任何严重损害。

" [ðə; ði] [bel] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	The	Bell	will	soon	be	up	to	us	.
"	这	钟	将要	很快	是	向上	到	我们	.

“钟声很快就要由我们来敲响了。”

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [slaɪt] [heɪz] .

In	fact	,	we	could	see	her	now	,	were	it	not	for	the	slight	haze	.
在	事实	,	我们	可以	看	她	现在	,	是	它	不是	为了	这	轻微	阴霾	.

事实上，如果不是因为薄雾，我们现在就能看到她了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɔːf] [ɪn][hɜːr; hər] ,

And	,	as	it	is	evident	that	you	will	have	to	be	taken	off	in	her	,
和	,	作为	它	是	明显	那	你	将要	有	到	是	已采取	离开	在	她	,

而且，很明显你必须在她身上脱身，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði]['boʊts] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [roʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃɪp] .

I	am	going	to	lower	the	boats	,	and	let	you	row	away	from	this	ship	.
我	是	去	到	降低	这	船	,	和	让	你	排	离开	从	这	船	.

我要放下小艇，让你们划船离开这艘船。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [bel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gets] [hɪr] ,

"	You	will	be	picked	up	by	the	Bell	as	soon	as	she	gets	here	,
"	你	将要	是	挑选	向上	经过	这	钟	作为	很快	作为	她	获得	这里	,

“贝尔一到这里就会来接你。”

[ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['boʊts] .

and	,	in	any	event	,	you	would	have	to	take	to	the	small	boats	.
和	,	在	任何	事件	,	你	会	有	到	拿	到	这	小的	船	.

而且，无论如何，你都得乘坐小船。

[soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːrt] .

So	you	might	as	well	start	.
所以	你	可能	作为	出色地	开始	.

所以你最好还是开始吧。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər] ['bægɪʤ] [brɔːt] [ɑːn] [dek] ['redi] [fɔːr; fər][træns'fɜːr] ,

I	will	have	all	your	baggage	brought	on	deck	ready	for	transfer	,
我	将要	有	全部	你的	行李	带来	在	甲板	准备好	为了	转移	,

我会安排人把你们所有的行李都搬到甲板上，以便你们转移。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['mænɪʤər] .

"	he	added	to	the	moving	picture	manager	.
"	他	额外	到	这	移动	图片	经理	.

他对电影经理补充道。

" ['veri] [gʊd] , " [ə'sentid] ['mɪstər] . - .

"	Very	good	,	"	assented	Mr	.	Pertell	.
"	非常	好的	,	"	同意	先生	.	-	.

“很好，”珀特尔先生赞同道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðɪs] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] , [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] . "

"	I	am	sorry	this	has	occurred	,	but	perhaps	it	is	best	that	we	leave	the	ship	.	"
"	我	是	对不起	这	有	发生	,	但	也许	它	是	最好的	那	我们	离开	这	船	.	"

“我很遗憾发生这样的事，但或许我们最好还是离开这艘船。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

"	It	will	be	better	for	your	peace	of	mind	,
"	它	将要	是	更好的	为了	你的	和平	的	头脑	,

“这样做更有利于你的心境平和。”

[ðoʊ] ['riːəli] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]['faɪər] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɑːn] .

though	really	I	think	we	can	conquer	the	fire	,	"	the	captain	went	on	.
尽管	真的	我	思考	我们	能	征服	这	火	,	"	这	队长	去	在	.

“不过，我真的认为我们可以战胜这场火，”船长继续说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪs'eɪbld] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [proʊ'siːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "

"	But	we	are	disabled	,	and	may	not	be	able	to	proceed	for	some	time	.	"
"	但	我们	是	已禁用	,	和	可能	不是	是	有能力的	到	继续	为了	一些	时间	.	"

“但我们目前行动不便，可能一段时间内无法继续进行。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] ? " [æskt] ['ælɪs] ,

"	What	are	you	going	to	do	when	we	are	gone	?	"	asked	Alice	,
"	什么	是	你	去	到	做	什么时候	我们	是	已消失	?	"	问	爱丽丝	,

“我们走了以后，你们打算怎么办？”爱丽丝问道。

[huː] , [wɪð; wɪθ] [ruːθ] , [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌekwə'nɪməti] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

who	,	with	Ruth	,	had	recovered	some	of	her	equanimity	by	this	time	.
WHO	,	和	露丝	,	有	恢复	一些	的	她	平静	经过	这	时间	.

这时，她和露丝一样，已经恢复了一些平静。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['kæptɪn] ['fælkən] — [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['seɪləz] ? "

"	Are	you	coming	with	us	,	Captain	Falcon	—	you	and	your	sailors	?	"
"	是	你	未来	和	我们	,	队长	鹘	—	你	和	你的	水手们	?	"

“猎鹰船长，你和你的水手们要跟我们一起走吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] !

"	I	am	going	to	stick	by	the	ship	!
"	我	是	去	到	戳	经过	这	船	!

“我将继续留在船上！”

" [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	he	answered	,	and	there	was	a	proud	ring	in	his	voice	.
"	他	回答	,	和	那里	曾是	一个	自豪的	戒指	在	他的	嗓音	.

“他回答道，语气中带着一丝骄傲。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [meɪk] [rɪ'per] ,

"	I	believe	I	can	save	her	,	and	then	we'll	make	repairs	,
"	我	相信	我	能	节省	她	,	和	然后	出色地	制作	维修	,

“我相信我能救她，然后我们再进行修理。”

[ænd; ənd] [get] [tuː; tə][pɔːrt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [stiːm] .

and	get	to	port	under	our	own	steam	.
和	得到	到	港口	在下面	我们的	自己的	蒸汽	.

我们靠自身力量抵达港口。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['oʊnərz] ['sælvɪdʒ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "

I	want	to	save	the	owners	salvage	,	if	I	can	.	"
我	想	到	节省	这	所有者	打捞	, 如果	我	能	.	"	

如果可以的话，我想帮船主挽救这笔残骸。

" [ðer; ðər] [spiːks] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , " ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

"	There	speaks	a	brave	man	,	"	murmured	Mr	.	DeVere	.
"	那里	说话	一个	勇敢的	男人	,	"	低声说道	先生	.	德维尔	.

“那边说话的是个勇敢的人，”德维尔先生低声说道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sʌtʃ] [ˌʌn'noʊn] , [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] ['evri] [deɪ] .

"	And	there	are	many	such	unknown	,	who	are	going	down	the	sea	in	ships	every	day	.
"	和	那里	是	许多	这样的	未知	,	WHO	是	去	向下	这	海	在	船舶	每一个	天	.

“还有许多像这样默默无闻的人，每天都乘船出海。”

[ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ! "

A	brave	man	!	"
一个	勇敢的	男人	!	"

真是个勇敢的人！

" [mæn][ðə; ði] [fɔːlz] !

"	Man	the	falls	!
"	男人	这	瀑布	!

“去瀑布！”

" ['ɔːrdərd] ['kæptɪn] ['fælkən] [tuː; tə] [ðoʊz] ['seɪləz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] .

"	ordered	Captain	Falcon	to	those	sailors	who	were	not	engaged	in	fighting	the	fire	.
"	订购	队长	鹘	到	那些	水手们	WHO	是	不是	已订婚的	在	斗争	这	火	.

“猎鹰船长命令那些没有参与灭火的水手们。”

" [mæn][ðə; ði] [fɔːlz] , [ænd; ənd][stænd][baɪ][tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] ['boʊts] ! "

"	Man	the	falls	,	and	stand	by	to	lower	the	boats	!	"
"	男人	这	瀑布	,	和	站立	经过	到	降低	这	船	!	"

“在瀑布边做好人员部署，随时准备放下船只！”

" [oʊ] , [mʌst; məst][wiː; wi] ['riːəli] [goʊ][ɪn] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ? " [kraɪd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] .

"	Oh	,	must	we	really	go	in	those	little	things	?	"	cried	Miss	Pennington	,	as	she	heard	this	.
"	哦	,	必须	我们	真的	去	在	那些	小的	事物	?	"	哭	错过	彭宁顿	,	作为	她	听到	这	.

“哦，我们真的要穿那么小的衣服去吗？”彭宁顿小姐听到这话喊道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['ænsər] [rʊs] , [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɜːr; hər] .

"	Certainly	,	"	answered	Russ	,	who	was	near	her	.
"	当然	,	"	回答	拉斯	,	WHO	曾是	靠近	她	.

“当然，”在她附近的拉斯回答道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [swɪm] ; [wʊd] [juː; jʊ] ? "

"	You	wouldn't	expect	to	swim	;	would	you	?	"
"	你	不会	预计	到	游泳	;	会	你	?	"

你不会指望自己能游泳吧?

" ['hɔːrɪd] [θɪŋ] ! " [snæpt] [ðə; ði] ['æktrəs] .

"	Horrid	thing	!	"	snapped	the	actress	.
"	可怕的	事物	!	"	啪啪	这	演员	.

“太可怕了！”这位女演员厉声说道。

" [kʌm] , ['lɔːrə] .
" Come , Laura .
" 来 , 劳拉 .

来吧，劳拉。

[dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] .
Don't leave me .
不 离开 我 .

别离开我。

[aɪm][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ! "
I'm so frightened ! "
我是 所以 害怕 ! "

我好害怕!

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
" So am I , " declared her companion .
" 所以 是 我 , " 声明 她 伴侣 .

“我也是，”她的同伴说道。

" [its] ['ɔːf(ə)l] ! "
" It's awful ! "
" 它是 可怕 ! "

“太糟糕了！”

" [ðer; ðər] [fraɪt] ['hæznt] [meɪd] [ðem; ðəm] [peɪl] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " ['wɪspəd] ['ælɪs] .
" Their fright hasn't made them pale , at any rate , " whispered Alice .
" 他们的 惊吓 还没有 制成 他们 苍白 , 在 任何 速度 , " 低声说道 爱丽丝 .

“至少他们的惊恐并没有让他们脸色苍白，”爱丽丝低声说道。

" [ðeɪv] ['teɪkən][ɑːn]['kʌlər] , ['leɪtli] . "
" They've taken on color , lately . "
" 他们有 已采取 在 颜色 , 最近 . "

“最近它们都变得色彩斑斓了。”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " ['tʃaɪdɪd] [ruːθ] .
" Oh , my dear , you mustn't say such things , " chided Ruth .
" 哦 , 我的 亲爱的 , 你 不得 说 这样的 事物 , " 责备 露丝 .

“哦，亲爱的，你不该说这样的话，”露丝责备道。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['boʊts][wʌz; wəz]
The work of getting the passengers and their baggage into the boats was
这 工作 的 获得 这 乘客 和 他们的 行李 进入 这 船 曾是
[suːn] ['ʌndər] [weɪ] .
soon under way .
很快 在下面 方式 .

将乘客及其行李装上船的工作很快展开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] , [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [fraɪt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
There was some confusion , not a little evidence of fright on the part of
那里 曾是 一些 困惑 , 不是 一个 小的 证据 的 惊吓 在 这 部分 的
['meni] ,
many ,
许多 ,

现场有些混乱，许多人还表现出相当的惊恐。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [terz] .
and some tears .
和 一些 眼泪 .

还有一些眼泪。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['breɪvəst][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['neli] .

But	among	the	bravest	were	little	Tommie	and	Nellie	.
但	之中	这	最勇敢的	是	小的	汤米	和	内莉	.

但其中最勇敢的要数小汤米和内莉了。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ][lɑːrk] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] , [ɪn][ðer; ðər] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [blɪs]

They	thought	it	all	a	lark	,	and	probably	,	in	their	case	,	it	was	the	bliss
他们	想法	它	全部	一个	云雀	,	和	大概	,	在	他们的	案件	,	它	曾是	这	极乐

[ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .

of	ignorance	.
的	无知	.

他们认为这一切都只是一场闹剧，而且，对他们来说，这或许就是无知的幸福。

[rʊs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [nɪr] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] , ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Russ	,	who	had	been	standing	near	Ruth	and	Alice	,	suddenly	started	for	his
拉斯	,	WHO	有	到过	常设	靠近	露丝	和	爱丽丝	,	突然	开始	为了	他的

['steɪtruːm,'steɪtrʊm] .

stateroom	.
客舱	.

一直站在露丝和爱丽丝附近的拉斯突然走向自己的船舱。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [ruːθ] ,

"	Where	are	you	going	?	"	asked	Ruth	,
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	露丝	,

“你要去哪里？”露丝问道。

[æz; əz][ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ə; eɪ][boʊt] .

as	the	call	came	for	them	to	take	their	places	in	a	boat	.
作为	这	称呼	来了	为了	他们	到	拿	他们的	地方	在	一个	船	.

接到通知，让他们到船上就位。

" [fɔːr; fər][maɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə] !

"	For	my	moving	picture	camera	!
"	为了	我的	移动	图片	相机	!

“为了我的电影摄影机！”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I'm	going	to	get	views	of	this	.
我是	去	到	得到	浏览	的	这	.

我要让更多人看到这个。

[its] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [mɪs] ! "

It's	too	good	to	miss	!	"
它是	也	好的	到	错过	!	"

太好了，不容错过！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] — [soʊ] — " [bɪ'gæn] [ruːθ] , [bʌt; bət] ['ælɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] :

"	It	seems	so	—	so	—	"	began	Ruth	,	but	Alice	interrupted	with	:
"	它	似乎	所以	—	所以	—	"	开始	露丝	,	但	爱丽丝	中断	和	:

“看来——看来——”露丝刚开口，就被爱丽丝打断了：

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] [get] [ðə; ði] [fɪlm] ?

"	Why	shouldn't	he	get	the	film	?
"	为什么	不应该	他	得到	这	电影	?

他为什么不应该获得这部电影?

[ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] ,

There	is	really	no	danger	of	death	,
那里	是	真的	不	危险	的	死亡	,

其实并没有什么死亡的危险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] [ə'gen] .

and	it	is	a	chance	that	he	may	never	have	again	.
和	它	是	一个	机会	那	他	可能	绝不	有	再次	.

这是他可能再也不会有的机会。

[ə; eɪ] [fɪlm] [laɪk] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪ] ! "

A	film	like	this	could	be	worked	into	a	great	play	!	"
一个	电影	喜欢	这	可以	是	工作	进入	一个	伟大的	玩	!	"

像这样的电影完全可以改编成一部精彩的舞台剧!

" ['spoʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [muvɪz] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - .

"	Spoken	like	a	real	artist	of	the	movies	!	"	cried	Mr	.	Pertell	.
"	说	喜欢	一个	真实的	艺术家	的	这	电影	!	"	哭	先生	.	-	.

“这话说得真像个电影艺术家!”佩特尔先生喊道。

" [goʊ] [ə'hed] , [rʊs] .

"	Go	ahead	,	Russ	.
"	去	前方	,	拉斯	.

“去吧，拉斯。”

[get] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] ; [bʌt; bət][dəunt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

Get	all	you	can	;	but	don't	take	any	chances	.
得到	全部	你	能	;	但	不	拿	任何	机会	.

尽可能多地获取资源；但不要冒险。

" [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːpəreɪtər] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɪlm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['æftərwərd]

"	Then	the	young	operator	busied	himself	with	making	a	film	that	was	afterward
"	然后	这	年轻的	操作员	忙碌	他自己	和	制作	一个	电影	那	曾是	之后

[sed] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['reskjuː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ]

said	to	be	one	of	the	best	in	the	world	showing	a	rescue	from	a	burning
说	到	是	一	的	这	最好的	在	这	世界	显示	一个	救援	从	一个	燃烧

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

“然后，这位年轻的摄影师忙着拍摄一部电影，后来据说这部电影是世界上最好的电影之一，讲述了从燃烧的船上营救的故事。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] .

And	the	beauty	of	it	was	that	it	was	real	.
和	这	美丽	的	它	曾是	那	它	曾是	真实的	.

而它的美妙之处在于，它是真实的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [poʊzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][oʊld] [hʌlk] ['tʃɑːrtərd] [fɔːr; fər]

There	was	no	posing	,	and	the	ship	was	not	an	old	hulk	chartered	for
那里	曾是	不	摆姿势	,	和	这	船	曾是	不是	一个	老的	绿巨人	特许	为了

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

the	occasion	,
这	场合	,

没有摆拍，而且这艘船也不是为这次活动租用的破旧船只。

[ænd; ənd][set]['faɪər][tuː; tə] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

and	set	fire	to	,	as	has	been	done	more	than	once	.
和	放	火	到	,	作为	有	到过	完毕	更多的	比	一次	.

并放火焚烧，这种情况已经发生过不止一次了。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][fɜːrst] [helpt] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] ,

As	the	women	and	children	were	first	helped	to	the	boats	,
作为	这	女性	和	孩子们	是	第一的	帮助	到	这	船	,

首先，妇女和儿童被扶上了船。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft] [ðen] ['kerfəli] ['loʊɝd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [rʊs] [tʊk] ['pɪktʃər] ['æftər] ['pɪktʃər] .

and	the	craft	then	carefully	lowered	to	the	sea	,	Russ	took	picture	after	picture	.
和	这	工艺	然后	小心	降低	到	这	海	,	拉斯	采取	图片	后	图片	.

然后，小艇小心翼翼地被放入海中，拉斯拍了一张又一张照片。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['weðər] [wɜːr; wər][bəuθ][kɑːm] , [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l]

Fortunately	the	sea	and	weather	were	both	calm	,	and	,	after	the	first	little
幸运的是	这	海	和	天气	是	两个都	冷静的	,	和	,	后	这	第一的	小的

[fraɪt] ,

fright	,
惊吓	,

幸运的是，海面和天气都很平静，在最初的小惊吓过后，

[noʊ][wʌn] [meɪd] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] .

no	one	made	any	disturbance	.
不	一	制成	任何	干扰	.

没有人制造骚乱。

[ðə; ði][boʊt] [kən'teɪnɪŋ] ['mɪstər] . ['bʌn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sniːd] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [pɑːrt] [weɪ] [tuː; tə]

The	boat	containing	Mr	.	Bunn	and	Mr	.	Sneed	had	returned	part	way	to
这	船	包含	先生	.	邦恩	和	先生	.	斯尼德	有	返回	部分	方式	到

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

邦恩先生和斯尼德先生乘坐的小船已经返回到离船不远的地方了。

[ðə; ði] ['seɪləz] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] ,

the	sailors	having	heard	the	explosions	,
这	水手们	拥有	听到	这	爆炸	,

水手们听到爆炸声后，

[ænd; ənd][di'zaiərɪŋ][tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni]

and	desiring	to	aid	in	the	work	of	saving	the	passengers	if	there	was	any
和	渴望	到	援助	在	这	工作	的	保存	这	乘客	如果	那里	曾是	任何

[niːd] ,

need	,
需要	,

并且渴望在必要时协助营救乘客的工作，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][krɑːft][kʊd; kəd][hoʊld] ['meni] [mɔːr] .

for	their	craft	could	hold	many	more	.
为了	他们的	工艺	可以	抓住	许多	更多的	.

因为他们的工艺可以容纳更多人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] .

But	there	was	no	need	.
但	那里	曾是	不	需要	.

但其实没有必要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['lʌðər] ['boʊts] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['kæptɪn] ['fælkən][hæd; həd]

There	was	ample	room	in	the	other	boats	,	and	,	as	Captain	Falcon	had
那里	曾是	充足	房间	在	这	其他	船	,	和	,	作为	队长	鹘	有

[sed] ,

said	,
说	,

其他船上还有很多空位，而且，正如福尔肯船长所说，

[ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊmənt] — [æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	explosions	were	really	of	little	moment	—	at	least	,	for	the	present	.
这	爆炸	是	真的	的	小的	片刻	—	在	至少	,	为了	这	展示	.

爆炸事件其实无关紧要——至少目前来看是这样。

[boʊt] ['æftər] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [æn; ən] ['æksɪdənt] ['mɑ:rd]
Boat **after** **boat** **was** **loaded** **and** **lowered** **away** **,** **and** **not** **an** **accident** **marred**
船 后 船 曾是 已加载 和 降低 离开 , 和 不是 一个 事故 受损
[ðə; ði] [wɜ:rk] .
the **work** **.**
这 工作 .

一艘接一艘的船只装载完毕后被吊走，整个过程没有发生任何事故。

[tru:] , ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [æŋ'zaɪəti] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['neli] [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [wɜ:r; wər] [seɪf]
True **,** **Mrs** **.** **Maguire** **,** **in** **her** **anxiety** **to** **see** **that** **Nellie** **and** **Tommy** **were** **safe**
真的 , 太太 . 马奎尔 , 在 她 焦虑 到 看 那 内莉 和 汤米 是 安全的
,
,
,

没错，麦奎尔太太急于确认内莉和汤米的安全，

['nɪrli] [fel] ['oʊvərbɔ:rd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bɜ:rli] ['seɪlər] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
nearly **fell** **overboard** **,** **but** **a** **burly** **sailor** **caught** **her** **just** **in** **time** **.**
几乎 跌倒 落水 , 但 一个 魁梧的 水手 捕捉 她 只是 在 时间 .

她差点落水，幸亏一位身材魁梧的水手及时接住了她。

" [haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] , [rʊs] ? " [æskt] ['mɪstər] . - [hu:] , [wɪð; wɪθ] [pɑ:p] ['snʊks] ,
" **How** **are** **you** **coming** **on** **,** **Russ** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Pertell** **who** **,** **with** **Pop** **Snooks** **,**
" 如何 是 你 未来 在 , 拉斯 ? " 问 先生 . - WHO , 和 流行音乐 斯努克斯 ,

“拉斯，你最近怎么样？”珀特尔先生问道，他和波普·斯努克斯一起问道。

[wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,
was **seeing** **to** **the** **bringing** **up** **of** **the** **baggage** **,**
曾是 看到 到 这 带来 向上 的 这 行李 ,

负责搬运行李，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['kʌmpəni] .
and **the** **other** **property** **of** **the** **moving** **picture** **company** **.**
和 这 其他 财产 的 这 移动 图片 公司 .

以及电影公司的其他财产。

" [faɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:pəreɪtər] .
" **Fine** **,** **"** **answered** **the** **young** **operator** **.**
" 美好的 , " 回答 这 年轻的 操作员 .

“好的，”年轻的接线员回答道。

" [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪlm] ! "
" **This** **will** **be** **a** **great** **film** **!** **"**
" 这 将要 是 一个 伟大的 电影 ! "

“这将是一部很棒的电影！”

" [glæd] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] !
" **Glad** **to** **hear** **it** **!**
" 高兴的 到 听到 它 !

很高兴听到这个消息！

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['aʊər; ɑ:r] [tɜ:rn] [su:n] . "
It **will** **be** **our** **turn** **soon** **.** **"**
它 将要 是 我们的 转动 很快 . "

很快就轮到我们了。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stɪk] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [boʊt] .
" **I'm** **going** **to** **stick** **till** **the** **last** **boat** **.**
" 我是 去 到 戳 直到 这 最后的 船 .

“我会坚持到最后一班船。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ðɪ] [vjuːz] [aɪ][kæn; kən] .

I	want	to	get	all	the	views	I	can	.
我	想	到	得到	全部	这	浏览	我	能	.

我想尽可能多地获得浏览量。

" [rʊs] [spoʊk] ['sɪmpli] ,

"	Russ	spoke	simply	,
"	拉斯	辐	简单地	,

拉斯说话很简单，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər][hiː; hi][ræn][ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][læst] [boʊt][wʌz; wəz][sent]

but	he	well	knew	the	danger	he	ran	in	remaining	until	the	last	boat	was	sent
但	他	出色地	知道	这	危险	他	跑	在	其余的	直到	这	最后的	船	曾是	发送

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但他很清楚，留到最后一艘船离开后，他会面临怎样的危险。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [maɪt] [biː; bi][ɪn][noʊ]['riːəl]['deɪndʒər] ; ['iːv(ə)n][æz; əz] ['kæptɪn] ['fælkən][hæd; həd][sed] ;

The	ship	might	be	in	no	real	danger	;	even	as	Captain	Falcon	had	said	;
这	船	可能	是	在	不	真实的	危险	;	甚至	作为	队长	鹘	有	说	;

这艘船可能并没有真正的危险；正如福尔肯船长所说；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ðɪ]['faɪər] [maɪt] [hæv; həv] [spred] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

but	,	on	the	other	hand	,	the	fire	might	have	spread	more	than	the
但	,	在	这	其他	手	,	这	火	可能	有	传播	更多的	比	这

[kə'mændər] ['riːəlaɪzd] .

commander	realized	.
指挥官	已实现	.

但另一方面，火势蔓延的范围可能比指挥官意识到的要广。

[bʌt; bət] [rʊs] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtər] ,

But	Russ	,	like	many	another	picture	operator	,
但	拉斯	,	喜欢	许多	其他	图片	操作员	,

但拉斯和许多其他电影摄影师一样，

[wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv]

was	not	afraid	to	do	his	duty	as	he	saw	it	,	even	in	the	face	of
曾是	不是	害怕的	到	做	他的	责任	作为	他	锯	它	,	甚至	在	这	脸	的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

即使面对危险，他也毫不畏惧地履行自己认为的职责。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ə'roʊz] .

Suddenly	a	great	shout	arose	.
突然	一个	伟大的	喊	出现	.

突然传来一声响亮的喊叫。

" ['wʌndər] [wɒts] ['hæpənd] [naʊ] ? " [rɪ'mɑːkt] ['mɪstər] . - .

"	Wonder	what's	happened	now	?	"	remarked	Mr	.	Pertell	.
"	想知道	是什么	发生	现在	?	"	评论	先生	.	-	.

“不知道现在发生了什么事？”珀特尔先生说道。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʃaʊt] [tʊk] [tuː; tə][ɪt'self] [wɜːrdz] :

He	knew	a	moment	later	,	for	the	shout	took	to	itself	words	:
他	知道	一个	片刻	之后	,	为了	这	喊	采取	到	本身	字	:

片刻之后他便明白了，因为那声喊叫声本身已经变成了语言：

" [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ! "

"	The	ship	!	"
"	这	船	!	"

“船！”

" [ðə; ði] ['reskju:] [ʃɪp] ! "

"	The	rescue	ship	!	"
"	这	救援	船	!	"

“救援船！”

" [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [bel] !

"	There	comes	the	Bell	!
"	那里	来	这	钟	!

“钟声来了！”

" ['swi:pɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [mɪst] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [ri'spɔndid] [tu:; tə] [ðə; ði]

"	Sweeping	up	through	the	mist	came	the	ship	that	had	responded	to	the
"	扫荡	向上	通过	这	薄雾	来了	这	船	那	有	回应	到	这

['waɪərləs] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [eɪd] .

wireless	calls	for	aid	.
无线的	呼叫	为了	援助	.

“一艘响应无线电求救信号的船只穿过迷雾驶来。”

[ɑ:n] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,

On	she	came	at	full	speed	,
在	她	来了	在	满的	速度	,

她全速冲了过来，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑ:rsəs] [ʃi:; ʃi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [blæst] [frʌm; frəm]

and	when	she	caught	sight	of	the	Tarsus	she	sent	out	a	reassuring	blast	from
和	什么时候	她	捕捉	视线	的	这	睑板	她	发送	出去	一个	令人安心	爆炸	从

[hɜ:r; hər] [greɪt] ['wɪs(ə)l] .

her	great	whistle	.
她	伟大的	哨	.

当她看到塔尔苏斯号时，她便从巨大的哨声中发出了一声令人安心的鸣叫。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪn] [kaɪnd] .

It	was	answered	in	kind	.
它	曾是	回答	在	种类	.

对方也以同样的方式回应了它。

" [naʊ] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] ['fælkən] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] , [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:l]

"	Now	you're	all	right	!	"	cried	Captain	Falcon	over	the	side	,	to	those	in	the	small
"	现在	你是	全部	正确的	!	"	哭	队长	鹘	超过	这	边	,	到	那些	在	这	小的

['boʊts] .

boats	.
船	.

“现在你们都安全了！”猎鹰船长从船舷边朝小艇上的人们喊道。

" [roʊ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['oʊvər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['seɪləz] ,

"	Row	the	passengers	over	to	her	,	"	he	ordered	the	sailors	,
"	排	这	乘客	超过	到	她	,	"	他	订购	这	水手们	,

“把乘客们划船送到她那里去，”他命令水手们。

" [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ʃɪp] ! "

"	and	then	come	back	to	your	ship	!	"
"	和	然后	来	后退	到	你的	船	!	"

然后就回到你的船上去！

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:r] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Aye	,	aye	,	sir	!	"	was	the	answer	.
"	是的	,	是的	,	先生	!	"	曾是	这	回答	.

“是，长官！”对方回答道。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['seɪləz] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

And	be	it	said	to	the	credit	of	those	sailors	that	not	one	of	them
和	是	它	说	到	这	信用	的	那些	水手们	那	不是	一	的	他们

[ʃɜːkt] ,

shirked	,
逃避	,

值得称赞的是，这些水手中没有一个人临阵脱逃。

[ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] ['dezərt] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzəli] [fə'givn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	tried	to	desert	,	which	might	have	been	easily	forgiven	in	the	face	of	the
或者	尝试	到	沙漠	,	哪个	可能	有	到过	容易地	已原谅	在	这	脸	的	这

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

或者试图逃跑，在当时的危险情况下，这或许是可以原谅的。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ! " [kraɪd] [rʊs] ,

"	I've	got	to	get	a	picture	of	her	!	"	cried	Russ	,
"	我已经	得到	到	得到	一个	图片	的	她	!	"	哭	拉斯	,

“我得给她拍张照片！”拉斯喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['foʊkəst] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [ʃɪp] .

as	he	focused	the	camera	on	the	oncoming	ship	.
作为	他	专注	这	相机	在	这	即将到来的	船	.

他将镜头对准了驶来的船只。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [əb'teɪnd] .

And	a	fine	picture	he	obtained	.
和	一个	美好的	图片	他	获得	.

他拍到了一张很棒的照片。

" [oʊ] , [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ['dædi] ! " [kraɪd] [ruːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nesəld] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Oh	,	now	we're	all	right	,	Daddy	!	"	cried	Ruth	,	as	she	nestled	close	to	her
"	哦	,	现在	是	全部	正确的	,	爸爸	!	"	哭	露丝	,	作为	她	依偎	关闭	到	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

“哦，爸爸，我们现在没事了！”露丝依偎在爸爸身边，哭喊道。

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ,

Mr	.	DeVere	had	been	allowed	to	go	in	the	boat	with	his	daughters	,
先生	.	德维尔	有	到过	允许	到	去	在	这	船	和	他的	女儿们	,

德维尔先生获准和他的女儿们一起乘船。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn]

as	there	was	plenty	of	room	,	and	all	the	other	women	had	been
作为	那里	曾是	很多	的	房间	,	和	全部	这	其他	女性	有	到过

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

provided	for	.
假如	为了	.

因为房间很宽敞，而且其他所有女性都得到了安排。

" [aɪ] ['wɔznt] ['wɜːrɪŋ] , " [dɪ'klerd] ['ælɪs] .

"	I	wasn't	worrying	,	"	declared	Alice	.
"	我	不是	令人担忧	,	"	声明	爱丽丝	.

“我一点也不担心，”爱丽丝说道。

" [oʊ] [jes] , [its] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [naʊ] , " [said] [ruːθ] .

"	Oh	yes	,	it's	easy	to	say	that	now	,	"	sighed	Ruth	.
"	哦	是的	,	它是	简单的	到	说	那	现在	,	"	叹了口气	露丝	.

“哦，是啊，现在说起来容易，”露丝叹了口气。

" [bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [pʊr] ['kæptɪn] ['fælkən] . "

"	But	I'm	sorry	for	poor	Captain	Falcon	.	"
"	但	我是	对不起	为了	贫穷的	队长	鹘	.	"

“但我为可怜的猎鹰队长感到难过。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , " [sed] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [ə'gen] .

"	He	is	a	brave	man	,	"	said	Mr	.	DeVere	,	again	.
"	他	是	一个	勇敢的	男人	,	"	说	先生	.	德维尔	,	再次	.

“他是个勇敢的人，”德维尔先生再次说道。

[ðə; ði] [bel] [keɪm] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][wʌz; wəz] [seɪf] ,

The	Bell	came	as	close	as	was	safe	,
这	钟	来了	作为	关闭	作为	曾是	安全的	,

贝尔已经尽可能地靠近了安全的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [smɔːl] ['boʊts] [rəud] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] ['lædər] , [wɪtʃ]

and	a	little	later	the	small	boats	rowed	to	her	accommodation	ladder	,	which
和	一个	小的	之后	这	小的	船	划船	到	她	住宿	梯子	,	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['loʊɝd] .

had	been	lowered	.
有	到过	降低	.

不久之后，小船划向了她放下的舷梯。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['rɪski] [wɜːrk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['boʊts][tuː; tə] [ðɪs] ['lædər] ,

Then	began	the	risky	work	of	getting	from	the	small	boats	to	this	ladder	,
然后	开始	这	风险	工作	的	获得	从	这	小的	船	到	这	梯子	,

然后，他们开始了从小船到这架梯子的危险旅程。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [bel] .

and	so	aboard	the	Bell	.
和	所以	船上	这	钟	.

于是，他们登上了贝尔号。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siː] [ɑːn] ,

For	there	was	now	a	little	sea	on	,
为了	那里	曾是	现在	一个	小的	海	在	,

因为现在那里有一片小海，

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] .

and	the	boats	rose	and	fell	to	a	considerable	degree	.
和	这	船	玫瑰	和	跌倒	到	一个	大量	程度	.

船只上下起伏的幅度相当大。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər]['skɪlf(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ]

But	the	sailors	were	skillful	,	and	soon	all	the	passengers	and	baggage
但	这	水手们	是	熟练	,	和	很快	全部	这	乘客	和	行李

[wɜːr; wər] [træns'fəːd] .

were	transferred	.
是	转移	.

但水手们技术娴熟，很快所有乘客和行李都转移完毕。

[rʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['tɑːrsəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [bel] ,

Russ	was	the	last	to	leave	the	Tarsus	,	and	the	last	to	go	aboard	the	Bell	,
拉斯	曾是	这	最后的	到	离开	这	睑板	,	和	这	最后的	到	去	船上	这	钟	,

拉斯是最后一个离开塔尔苏斯号的人，也是最后一个登上贝尔号的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['evri] [vjuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] .

for	he	wanted	every	view	he	could	get	.
为了	他	通缉	每一个	看法	他	可以	得到	.

因为他想尽可能多地欣赏风景。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] , ['gɪv(ə)n][nɑːt]['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	was	received	with	a	cheer	,	given	not	only	by	his	friends	,
他	曾是	已收到	和	一个	欢呼	,	给定	不是	仅有的	经过	他的	朋友们	,

他受到了热烈的欢迎，不仅是他的朋友们，还有其他人也为他欢呼。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .

but	by	the	passengers	and	crew	of	the	Bell	.
但	经过	这	乘客	和	全体人员	的	这	钟	.

但是由贝尔号上的乘客和船员们发现的。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . - [hæd; həd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːpəreɪtər]

For	Mr	.	Pertell	had	told	of	the	devotion	to	duty	of	the	young	operator
为了	先生	.	-	有	讲述	的	这	虔诚	到	责任	的	这	年轻的	操作员

,

,

,

因为佩特尔先生曾讲述过这位年轻操作员的敬业精神。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ækt][wʌz; wəz]['duːli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

and	his	act	was	duly	appreciated	.
和	他的	行为	曾是	正式地	感谢	.

他的行为得到了应有的赞赏。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['ves(ə)l] — [pər'hæps] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] ,

Back	to	the	burning	vessel	—	perhaps	,	for	all	they	knew	,
后退	到	这	燃烧	血管	—	也许	,	为了	全部	他们	知道	,

回到燃烧的船只——或许，就他们所知，

[bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [duːm] — [rəud] [ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrsəs] .

back	to	their	doom	—	rowed	the	sailors	of	the	Tarsus	.
后退	到	他们的	厄运	—	划船	这	水手们	的	这	睑板	.

塔尔苏斯号的水手们划着船，回到了他们的厄运之地。

[ðə; ði] [tʃiːf] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændər] ,

The	chief	mate	of	the	Bell	,	at	the	request	of	his	commander	,
这	首席	伴侣	的	这	钟	,	在	这	要求	的	他的	指挥官	,

应船长要求，“钟”号的大副

[went] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['fælkən] .

went	to	consult	with	Captain	Falcon	.
去	到	咨询	和	队长	鹘	.

去咨询了猎鹰队长。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] [meit] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['kæptɪn] ['fælkən] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['faɪər] ['ʌndər]

On	returning	,	the	mate	reported	that	Captain	Falcon	felt	he	could	get	the	fire	under
在	返回	,	这	伴侣	据报道	那	队长	鹘	毛毡	他	可以	得到	这	火	在下面

[kən'troʊl] ,

control	,
控制	,

返回后，大副报告说，福尔肯船长觉得他可以控制住火势。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [meɪk] [rɪ'per] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə][pɔːrt] .

and	also	make	repairs	to	enable	him	to	get	his	ship	to	port	.
和	还	制作	维修	到	使能够	他	到	得到	他的	船	到	港口	.

并进行维修，使他能够将船开到港口。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [proʊ'siːd] , " [sed] ['kæptɪn] ['blæk,stoʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .

"	Then	we	will	proceed	,	"	said	Captain	Blackstone	,	of	the	Bell	.
"	然后	我们	将要	继续	,	"	说	队长	黑石	,	的	这	钟	.

“那么我们就继续前进，”贝尔号的布莱克斯通船长说道。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [goʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['tɑːrsəs] ,

He	gave	the	signal	to	go	ahead	,	and	soon	the	ill	-	fated	Tarsus	,
他	给予	这	信号	到	去	前方	,	和	很快	这	患病的	-	命中注定	睑板	,

他发出前进的信号，很快，不幸的塔尔苏斯.....

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smoʊk] [pɔːl] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .

with	the	smoke	pall	hanging	about	her	,	was	left	behind	.
和	这	抽烟	灵柩	绞刑	关于	她	,	曾是	左边	在后面	.

她被留在了烟雾笼罩之中。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] , ['æftər] [ə; eɪ] [hɑːrd] [faɪt] ,

But	it	is	a	pleasure	to	record	that	,	after	a	hard	fight	,
但	它	是	一个	乐趣	到	记录	那	,	后	一个	难的	斗争	,

但令人欣慰的是，经过一番艰苦的斗争，

['kæptɪn] ['fælkən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [dɪd] [səb'duː] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['hɑːrdər] [wɜːrk] ,

Captain	Falcon	and	his	men	did	subdue	the	flames	,	and	,	after	harder	work	,
队长	鹘	和	他的	男人	做过	征服	这	火焰	,	和	,	后	更难	工作	,

猎鹰队长和他的部下最终扑灭了火焰，经过一番艰苦的努力，

['tempəreri] [rɪ'per] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɪmp] ['ɪntuː] [pɔːrt] .

temporary	repairs	enabled	them	to	limp	into	port	.
暂时的	维修	已启用	他们	到	跛行	进入	港口	.

临时维修使他们得以勉强驶入港口。

[ðʌs] [ðə; ði] [kə'mændər] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['peɪmənt] , [ɑːn] [ðə; ði]

Thus	the	commander	saved	his	ship	,	and	also	avoided	the	payment	,	on	the
因此	这	指挥官	已保存	他的	船	,	和	还	避免	这	支付	,	在	这

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnərz] ,

part	of	the	owners	,
部分	的	这	所有者	,

因此，船长保住了自己的船，也避免了向船东支付赔偿金。

[ʌv; əv] ['hevi] ['sælvɪdʒ] .

of	heavy	salvage	.
的	重的	打捞	.

重型打捞。

['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['suːtəbli] [ri'wɔːdid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .

Later	he	was	suitably	rewarded	by	his	superiors	.
之后	他	曾是	适当地	奖励	经过	他的	上级	.

后来他得到了上级的适当奖励。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] ! " [lə'mentɪd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] ,

"	Oh	,	but	what	an	experience	!	"	lamented	Miss	Pennington	,
"	哦	,	但	什么	一个	经验	!	"	哀叹	错过	彭宁顿	,

“哦，真是难忘的经历啊！”彭宁顿小姐感叹道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stiːmər] [tʃer] ['æftər] [ðə; ði] ['reskjuː] .

as	she	sank	into	a	steamer	chair	after	the	rescue	.
作为	她	沉没	进入	一个	汽船	椅子	后	这	救援	.

获救后，她瘫坐在蒸汽椅上。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [wiːl] [hæv; həv] [hɪr] , ['lɔːrə] ? "

"	I	wonder	what	sort	of	a	stateroom	we'll	have	here	,	Laura	?	"
"	我	想知道	什么	种类	的	一个	客舱	出色地	有	这里	,	劳拉	?	"

“劳拉，不知道我们这次会住什么样的舱房呢？”

" [ðeɪl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [ðeɪ] [get] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [bɜːrθ] , " ['grʌmbld] [pɔːl] .

"	They'll	be	lucky	if	they	get	even	a	berth	,	"	grumbled	Paul	.
"	他们会	是	幸运的	如果	他们	得到	甚至	一个	泊位	,	"	咕哝	保罗	.

“他们能得到一个床位就不错了，”保罗抱怨道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] ['kærid] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] ,

For	the	Bell	carried	a	number	of	passengers	,
为了	这	钟	携带	一个	数字	的	乘客	,

因为“贝尔号”载有多名乘客，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːrsəs] ['ræðər] ['kraʊdɪd] [hɜːr; hər] .

and	the	addition	of	those	from	the	Tarsus	rather	crowded	her	.
和	这	添加	的	那些	从	这	睑板	相当	挤	她	.

加上来自塔尔苏斯的人，使她显得有些拥挤。

[bʌt; bət] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [fɔːr; fər][ɔːl] , [ðoʊ] [ðə; ði]['kwɔːrtərz][wɜːr; wər] ['ræðər]

But	accommodations	were	found	for	all	,	though	the	quarters	were	rather
但	住宿	是	成立	为了	全部	,	尽管	这	四分之一	是	相当

[kræmpt] .

cramped	.
狭窄	.

不过，所有人都找到了住处，虽然住处比较狭小。

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [baʊnd] [də'rekt][fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] , [ænd; ənd][ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd]

The	Bell	was	bound	direct	for	St	.	Augustine	,	and	in	due	season	,	and
这	钟	曾是	边界	直接的	为了	英石	.	奥古斯丁	,	和	在	到期的	季节	,	和

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['mɪshæp] ,

without	further	mishap	,
没有	更远	意外	,

“钟号”直奔圣奥古斯丁而去，并按时抵达，一路平安无事。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kʌmpəni] [riːtʃt] [ðæt] ['oʊldɪst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	moving	picture	company	reached	that	oldest	city	in	the	United	States	.
这	移动	图片	公司	达到	那	最老	城市	在	这	团结的	各州	.

这家电影公司来到了美国最古老的城市。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin]

ST	.	AUGUSTINE
英石	.	奥古斯丁

圣奥古斯丁

" [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ! "

"	Oh	,	isn't	it	beautiful	!	"
"	哦	,	不是	它	美丽的	!	"

“哦，真漂亮！”

" [ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs] [pleɪs] [aɪ]['evər] [sɔː] !

"	The	most	gorgeous	place	I	ever	saw	!
"	这	最多	华丽的	地方	我	曾经	锯	!

“我见过的最美的地方！”

" ['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	Alice	and	Ruth	were	standing	in	the	doorway	of	the	hotel	to	which	the
"	爱丽丝	和	露丝	是	常设	在	这	门口	的	这	酒店	到	哪个	这

['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

moving	picture	company	had	been	taken	.
移动	图片	公司	有	到过	已采取	.

“爱丽丝和露丝站在电影公司被带到的那家酒店的门口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['leɪdiz] - [kɔːrt] — ['ɪntuː][ə; eɪ] [sʌn] - [lɪt] [ænd; ənd] [pɑːm] -

They	were	looking	out	into	the	ladies	'	court	—	into	a	sun	-	lit	and	palm	-
他们	是	寻找	出去	进入	这	女士们	-	法庭	—	进入	一个	太阳	-	点燃	和	棕榈	-

['gɜːrdɪd] ['gɑːrdn] ,

girded	garden	,
加固	花园	,

她们正眺望着女眷们的庭院——一个阳光普照、棕榈环绕的花园。

[werˈɪn] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pleɪd] , [ðə; ði] ['wɔːtər] ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['tɪŋklɪŋ] .

wherein	a	fountain	played	,	the	water	falling	with	a	musical	tinkling	.
其中	一个	喷泉	玩	,	这	水	坠落	和	一个	音乐	叮叮当当	.

其中有喷泉表演，水流潺潺，发出悦耳的叮当声。

[bɜːrdz] [flitid] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [əˈmɪd] [ðə; ði] [braɪt] ['flaʊərz] ,

Birds	flitted	here	and	there	amid	the	bright	flowers	,
鸟类	飞掠	这里	和	那里	之中	这	明亮的	花朵	,

鸟儿在鲜艳的花丛中飞来飞去。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz] [ðə; ði] [pɑːmz] [siːmd] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] .

but	to	the	moving	picture	girls	the	palms	seemed	the	most	wonderful	of	all	.
但	到	这	移动	图片	女孩们	这	棕榈树	似乎	这	最多	精彩的	的	全部	.

但对于电影女孩来说，棕榈树似乎是最美好的。

[sʌtʃ] [pɑːmz] !

Such	palms	!
这样的	棕榈树	!

好漂亮的棕榈树！

" [aɪ] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kriˈeɪtər] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , "

"	I	never	realized	that	the	great	Creator	could	make	anything	so	beautiful	,	"
"	我	绝不	已实现	那	这	伟大的	创作者	可以	制作	任何事物	所以	美丽的	,	"

['mɜːmɜd] [ruːθ] , ['revərəntli] .

murmured	Ruth	,	reverently	.
低声说道	露丝	,	虔诚地	.

“我从未意识到伟大的造物主能创造出如此美丽的事物，”露丝虔诚地低声说道。

" [ænd; ənd] , [oʊ] !

"	And	,	Oh	!
"	和	,	哦	!

“哦！

['ælɪs] ; [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Alice	;	to	think	that	we	can	enjoy	it	!	"
爱丽丝	;	到	思考	那	我们	能	享受	它	!	"

爱丽丝：想想我们还能享受这一切！

" [jes] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] , ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [stres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ,

"	Yes	,	isn't	it	wonderful	,	after	all	the	storm	and	stress	of	the	fire	,
"	是的	,	不是	它	精彩的	,	后	全部	这	风暴	和	压力	的	这	火	,

“是啊，经历了火灾带来的风暴和压力之后，这难道不是一件美好的事吗？”

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] , [kɑːm] [pleɪs] ? "

to	be	in	this	lovely	,	calm	place	?	"
到	是	在	这	迷人的	,	冷静的	地方	?	"

能待在这个美丽宁静的地方吗？

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] !

"	And	the	best	part	of	it	is	that	we're	getting	paid	for	it	!
"	和	这	最好的	部分	的	它	是	那	是	获得	有薪酬的	为了	它	!

“最棒的是，我们还能因此获得报酬！”

" [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] .

"	observed	a	voice	behind	the	two	girls	.
"	观察到	一个	嗓音	在后面	这	二	女孩们	.

“从两个女孩身后传来一个声音。”

[ðeɪ] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmiŋ]

They	turned	,	with	a	start	,	for	they	had	lost	themselves	in	a	dreaming
他们	转向	,	和	一个	开始	,	为了	他们	有	丢失的	他们自己	在	一个	做梦

['revəri] ,

reverie	,
遐想	,

他们猛然转过身，原来他们刚才一直沉浸在遐想之中。

[tuː; tə][faɪnd] [rʊs] [ænd; ənd] [pɔːl] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

to	find	Russ	and	Paul	smiling	at	them	.
到	寻找	拉斯	和	保罗	微笑	在	他们	.

发现 Russ 和 Paul 正对着他们微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɔːl] [huː] [spoʊk] .

It	was	Paul	who	spoke	.
它	曾是	保罗	WHO	辐	.

说话的是保罗。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " ['ædɪd]

"	It	does	seem	a	shame	to	take	the	money	under	these	circumstances	,	"	added
"	它	做	似乎	一个	耻辱	到	拿	这	钱	在下面	这些	情况	,	"	额外

[rʊs] ,

Russ	,
拉斯	,

“在这种情况下接受这笔钱似乎有点可惜，”拉斯补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

笑着说。

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , " [ə'griːd] ['ælɪs] .

"	It's	like	a	vacation	,	"	agreed	Alice	.
"	它是	喜欢	一个	假期	,	"	同意	爱丽丝	.

“这就像度假一样，”爱丽丝赞同道。

" [oʊ] , [bʌt; bət] ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] — [dʒʌst] [tuː] —

"	Oh	,	but	isn't	it	just	—	just	too	—
"	哦	,	但	不是	它	只是	—	只是	也	—

“哦，但这难道不是——这难道不是太——”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['sɪməli] .

"	She	was	evidently	searching	for	a	fitting	simile	.
"	她	曾是	显然	搜索	为了	一个	配件	明喻	.

“她显然是在寻找一个合适的比喻。”

" ['ælɪs] , " [wɔːrnd] [ruːθ] , ['dʒentli] .

"	Alice	,	"	warned	Ruth	,	gently	.
"	爱丽丝	,	"	警告	露丝	,	轻轻地	.

“爱丽丝，”露丝轻声提醒道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [wiːn] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['juːzɪŋ] [slæŋ]

She	was	endeavoring	to	wean	her	sister	from	the	habit	of	using	slang
她	曾是	努力	到	断奶	她	姐姐	从	这	习惯	的	使用	俚语

[ɪk'spreʃənz] ;

expressions	;
表达式	;

她努力帮助妹妹改掉使用俚语的习惯；

[bʌt; bət] ['ælɪs] ['ɔːlweɪz] ['boʊstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] " [ʃɔːrt] [kʌts] , " [ænd; ənd] [ðæt] [slæŋ] —

but	Alice	always	boasted	that	she	liked	to	take	"	short	cuts	,	"	and	that	slang	—
但	爱丽丝	总是	吹嘘	那	她	喜欢	到	拿	"	短的	削减	,	"	和	那	俚语	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

但爱丽丝总是吹嘘自己喜欢走“捷径”，而这个俚语——也就是说，

[hɜːr; hər] [rɪ'faɪnd] [və'raɪəti] — ['ɔːfərd] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðɪs] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

her	refined	variety	—	offered	the	best	method	of	accomplishing	this	very	desirable
她	精制	种类	—	提供	这	最好的	方法	的	完成	这	非常	理想

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

她精妙的品种——提供了实现这一令人梦寐以求的目标的最佳方法。

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] — ['skrʌmpʃəs] ! " [læft] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] .

"	Oh	,	I	was	only	just	going	to	say	—	scrumptious	!	"	laughed	the	younger	girl	.
"	哦	,	我	曾是	仅有的	只是	去	到	说	—	美味的	!	"	笑了	这	年轻	女孩	.

“哦，我正要说——太美味了！”小女孩笑着说。

" [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [ðæt] ; [duː][juː; jʊ] , ['sɪstər] [maɪn] ?

"	You	don't	mind	that	;	do	you	,	sister	mine	?
"	你	不	头脑	那	;	做	你	,	姐姐	矿	?

“你不介意吧，我的妹妹？”

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][moʊst] ['skrʌmpʃəsli] ['skrʌmpʃəs] [pleɪs] [aɪv] ['evər] [siːn] ! "

This	is	really	the	most	scrumptiously	scrumptious	place	I've	ever	seen	!	"
这	是	真的	这	最多	美味地	美味的	地方	我已经	曾经	已见	!	"

这真是我见过的最美味可口的地方！

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] ['hoʊpləs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'tɔːrt] .

"	I'm	afraid	you're	hopeless	,	"	was	the	smiling	retort	.
"	我是	害怕的	你是	绝望	,	"	曾是	这	微笑	反驳	.

“恐怕你没救了，”对方笑着反驳道。

" [wel] , [its] ['sɜːrt(ə)nli] [swel] — [ðæts] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [rʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Well	,	it's	certainly	swell	—	that's	my	word	for	it	,	"	answered	Russ	,	with	a
"	出色地	,	它是	当然	膨胀	—	那就是	我的	单词	为了	它	,	"	回答	拉斯	,	和	一个

[fræŋk] [læf] .

frank	laugh	.
坦率	笑	.

“嗯，那当然很棒——这是我对它的评价，”拉斯坦率地笑着回答道。

[ɪn'diːd] , ['mɪstər] . - [hæd; həd][nɑːt] [sperd] [ɪk'spens] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər]

Indeed	,	Mr	.	Pertell	had	not	spared	expense	in	taking	out	his	moving	picture
的确	,	先生	.	-	有	不是	幸存	费用	在	采取	出去	他的	移动	图片

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

事实上，珀特尔先生在成立他的电影公司时并没有吝惜任何费用。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meθəd] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst]

And	he	had	a	method	in	going	to	one	of	the	largest	and	finest
和	他	有	一个	方法	在	去	到	一	的	这	最大	和	最好的

[hoʊ'tel] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] .

hotels	in	St	.	Augustine	.
酒店	在	英石	.	奥古斯丁	.

他有办法入住圣奥古斯丁最大最好的酒店之一。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][steɪdʒ][sʌm; səm] [siːnz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [pleɪz] [ðer; ðər] ,

He	intended	to	stage	some	scenes	of	one	of	the	Southern	plays	there	,
他	故意的	到	阶段	一些	场景	的	一	的	这	南方	演出	那里	,

他打算在那里上演南方戏剧的几个场景。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr]

and	having	his	actors	and	actresses	right	in	the	hotel	made	it	much	more
和	拥有	他的	演员	和	女演员	正确的	在	这	酒店	制成	它	很多	更多的

['præktɪk(ə)l] .

practical	.
实际的	.

让演员们直接住在酒店里，这让拍摄变得更加便捷。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , " [prə'poʊzd] [rʊs] .

"	Let's	take	a	walk	,	"	proposed	Russ	.
"	我们来吧	拿	一个	走	,	"	建议的	拉斯	.

“我们去散散步吧，”拉斯提议道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] .

"	There's	nothing	to	do	to	-	day	.
"	有	没有什么	到	做	到	-	天	.

今天没什么事可做。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd]['mɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt]

"	It	was	the	morning	after	their	arrival	and	Mr	.	Pertell	was	not	quite
"	它	曾是	这	早晨	后	他们的	到达	和	先生	.	-	曾是	不是	相当

['redi] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] ['fɪlmz] .

ready	to	proceed	with	making	films	.
准备好	到	继续	和	制作	电影	.

“那是他们抵达后的第二天早上，佩特尔先生还没有完全准备好开始拍摄电影。

[ðə; ði]['faɪər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['tɑːrsəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] , [hæd; həd]

The	fire	aboard	the	Tarsus	,	and	the	necessity	of	taking	another	vessel	,	had
这	火	船上	这	睑板	,	和	这	必要性	的	采取	其他	血管	,	有

['ræðər] [ˌʌp'set] ['evriwʌn] ,

rather	upset	everyone	,
相当	沮丧的	每个人	,

“塔尔苏斯号”上的火灾以及不得不换乘另一艘船，让所有人都相当不安。

[soʊ][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][rest][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] .

so	a	day	or	so	of	rest	had	been	decided	upon	.
所以	一个	天	或者	所以	的	休息	有	到过	决定	之上	.

于是决定休息一天左右。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? " [æskt] ['ælɪs] , ['redɪli] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .

"	Where	shall	we	go	?	"	asked	Alice	,	readily	falling	in	with	the	proposal	.
"	在哪里	将	我们	去	?	"	问	爱丽丝	,	容易	坠落	在	和	这	提议	.

“我们去哪儿呢？”爱丽丝问道，欣然同意了这个提议。

" [juːl] [kʌm] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ruːθ] ? "

"	You'll	come	,	won't	you	,	Ruth	?	"
"	你会	来	,	惯于	你	,	露丝	?	"

“你会来的，对吧，露丝？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] — [jes] . "

"	I	think	so	—	yes	.	"
"	我	思考	所以	—	是的	.	"

“我想是的。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv]['pleɪsɪz][tuː; tə] [siː] , " [sə'dʒestɪd] [pɔːl] .

"	There	are	lots	of	places	to	see	,	"	suggested	Paul	.
"	那里	是	很多	的	地方	到	看	,	"	建议	保罗	.

“有很多地方可以去看看，”保罗建议道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

"	This	is	the	oldest	city	in	the	United	States	.
"	这	是	这	最老	城市	在	这	团结的	各州	.

这是美国最古老的城市。

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [gaɪd] [bʊks] [ʌp][ɪn][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [vjuːz] .

I've	got	some	guide	books	up	in	my	room	,	and	a	lot	of	views	.
我已经	得到	一些	指导	图书	向上	在	我的	房间	,	和	一个	很多	的	浏览	.

我的房间里贴着一些旅游指南，还有很多风景照片。

[wiːl] [pɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðem; ðəm] . "

We'll	pick	out	some	points	of	interest	and	visit	them	.	"
出色地	挑选	出去	一些	积分	的	兴趣	和	访问	他们	.	"

我们会挑选一些景点去参观。

" [wiːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] , " [riˈmɑːkt] [rʊs] .

"	We'll	have	plenty	of	chance	to	see	the	sights	,	"	remarked	Russ	.
"	出色地	有	很多	的	机会	到	看	这	景点	,	"	评论	拉斯	.

“我们有很多机会去观光，”拉斯说道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['fɪlmz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

"	I	understand	there	are	to	be	a	number	of	films	made	in	the	city	and
"	我	理解	那里	是	到	是	一个	数字	的	电影	制成	在	这	城市	和

[vəˈsɪnəti] ,

vicinity	,
附近	,

“据我了解，将在该市及其周边地区拍摄多部电影，

[soʊ] [juːl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][ækt] [aʊt] [ə'raʊnd] [fɔːrt] ['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd][æt; ət] [fɔːrt]

so	you'll	probably	have	to	act	out	around	Fort	Marion	and	at	Fort
所以	你会	大概	有	到	行为	出去	大约	堡	玛丽昂	和	在	堡

[mæntɑːnzəz] ,

Mantanzas	,
曼坦萨斯	,

所以你可能需要在马里恩堡和曼坦萨斯堡附近进行一些表演。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] ['mɑːrkɪt] .

as	well	as	in	the	slave	market	.
作为	出色地	作为	在	这	奴隶	市场	.

以及在奴隶市场。

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	be	with	you	in	a	minute	.
患病的	是	和	你	在	一个	分钟	.

我马上就来。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][get][maɪ]['lɪt(ə)l][hænd]['kæm(ə)rə] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [snæp] - [ʃɑːts] .

I	just	want	to	get	my	little	hand	camera	,	to	make	a	few	snap	-	shots	.
我	只是	想	到	得到	我的	小的	手	相机	,	到	制作	一个	很少	折断	-	镜头	.

我只想拿我的小型手持相机，拍几张照片。

" [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɔːl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði]['gɜːlz] [slɪpt] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər]

"	While	waiting	for	him	and	Paul	to	return	,	the	girls	slipped	up	to	their
"	尽管	等待	为了	他	和	保罗	到	返回	,	这	女孩们	滑倒了	向上	到	他们的

[ruːm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

room	a	minute	.
房间	一个	分钟	.

“在等待他和保罗回来的时候，女孩们悄悄溜回了她们的房间一会儿。”

" [dʒʌst][tuː; tə] ['freʃn] [ʌp] , " [æz; əz] ['ælɪs] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Just	to	freshen	up	,	"	as	Alice	put	it	,
"	只是	到	清新	向上	,	"	作为	爱丽丝	放	它	,

正如爱丽丝所说，“只是想提提神”。

[ðoʊ] ['riːəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] , [nɔːr][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ruːθ] , ['iːðər]

though	really	there	was	no	need	in	her	case	,	nor	on	the	part	of	Ruth	,	either
尽管	真的	那里	曾是	不	需要	在	她	案件	,	也不	在	这	部分	的	露丝	,	任何一个

.

:

.

但实际上，她和露丝都没有这个必要。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] — [laɪk] ['sʌmər] — [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] ,

The	day	was	perfect	—	like	summer	—	and	the	girls	,
这	天	曾是	完美的	—	喜欢	夏天	—	和	这	女孩们	,

这一天完美极了——就像夏天一样——女孩们，

['noʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ['blɑːsəm] ,

knowing	they	were	coming	to	the	land	of	the	palm	and	orange	blossom	,
会心	他们	是	未来	到	这	土地	的	这	棕榈	和	橙子	开花	,

[hæd; həd] [brɔːt] ['suːtəb(ə)l] ['dresɪz] .

had	brought	suitable	dresses	.
有	带来	合适的	连衣裙	.

知道要来棕榈树和橙花之乡，她们都带了合适的衣服。

[ruːθ] [wɔːr] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['trɪmɪŋ] [ɪn] [bluː] ,

Ruth	wore	white	,	with	a	mere	suggestion	of	trimming	in	blue	,
露丝	穿着	白色的	,	和	一个	仅仅	建议	的	修剪	在	蓝色的	,

露丝身穿白色长袍，只有淡淡的蓝色镶边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fer] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [meɪd] [mɔːr]

and	with	her	fair	hair	and	blue	eyes	she	was	a	picture	that	made	more
和	和	她	公平的	头发	和	蓝色的	眼睛	她	曾是	一个	图片	那	制成	更多的

[ðæn; ðən][wʌn][mæn] — ['eldərli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] — [tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] .

than	one	man	—	elderly	as	well	as	young	—	turn	for	a	second	look	.
比	一	男人	—	老年	作为	出色地	作为	年轻的	—	转动	为了	一个	第二	看	.

她金发碧眼，美得令人移不开眼，不少男人——无论老少——都忍不住回头多看几眼。

[ðə; ði]['dɑːrkər] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [wel] [set] [ɔːf] [baɪ][hɜːr; hər] [dres] [ʌv; əv] [laɪt] [tæn]

The	darker	beauty	of	Alice	was	well	set	off	by	her	dress	of	light	tan
这	较暗	美丽	的	爱丽丝	曾是	出色地	放	离开	经过	她	裙子	的	光	棕褐色

[pɑːn'dʒi; pʌn'dʒiː; 'pɑːndʒi][wɪð; wɪθ] [mə'ruːn] ['trɪmɪŋ] ,

pongee	with	maroon	trimming	,
茧绸	和	栗色	修剪	,

爱丽丝略带忧郁的美貌与她浅褐色、饰有栗色滚边的绸缎连衣裙相得益彰。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['spɑːrklɪŋ] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

and	her	sparkling	brown	eyes	were	dancing	with	life	,	and	the	love	of
和	她	闪闪发光	棕色的	眼睛	是	跳舞	和	生活	,	和	这	爱	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

她那双闪亮的棕色眼睛里闪烁着生命的光芒，以及对生活的热爱。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

as	she	came	out	to	join	her	sister	and	the	young	men	.
作为	她	来了	出去	到	加入	她	姐姐	和	这	年轻的	男人	.

她出来和姐姐以及年轻人们会合。

" [prɪmpɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , " [mɑːkt] [rʊs] ,

"	Primping	,	as	usual	,	"	mocked	Russ	,
"	梳妆打扮	,	作为	通常	,	"	嘲笑	拉斯	,

“像往常一样，又在打扮自己了，”拉斯嘲讽道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [stɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

but	with	a	laugh	that	took	the	sting	out	of	his	words	.
但	和	一个	笑	那	采取	这	蜇	出去	的	他的	字	.

但他的笑声冲淡了话语中的尖锐。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [ə'griːd] ['ælɪs] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] " [fʌs] " [hɜːr; hər] .

"	Naturally	,	"	agreed	Alice	,	determined	not	to	let	him	"	fuss	"	her	.
"	自然	,	"	同意	爱丽丝	,	决定	不是	到	让	他	"	大惊小怪	"	她	.

“当然了，”爱丽丝同意道，她决心不让他“唠叨”她。

[ðeɪ] ['stroʊld] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['loʊdʒə,'lɑːdʒiə] , [θruː] [æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] [pɑːmz]

They	strolled	out	under	the	beautiful	loggia	,	through	an	avenue	of	palms
他们	漫步	出去	在下面	这	美丽的	阳台	,	通过	一个	大街	的	棕榈树

[ænd; ənd] ['meni] ['trɑːpɪk(ə)l][plænts] ,

and	many	tropical	plants	,
和	许多	热带	植物	,

他们漫步到美丽的凉廊下，穿过棕榈树和许多热带植物组成的林荫大道。

[ænd; ənd] [briːðd] ['diːpli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] [er] .

and	breathed	deeply	of	the	perfumed	air	.
和	呼吸	深	的	这	香	空气	.

他深深地吸了一口充满香气的空气。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪkt] — [dʒʌst] ['pɜːrfɪkt] ! " [said] [ruːθ] .

"	Oh	,	it	is	perfect	—	just	perfect	!	"	sighed	Ruth	.
"	哦	,	它	是	完美的	—	只是	完美的	!	"	叹了口气	露丝	.

“哦，真是太完美了——简直完美！”露丝叹了口气。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['pærədaɪs][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] . "

"	I	think	the	Garden	of	Paradise	must	have	been	in	Florida	.	"
"	我	思考	这	花园	的	天堂	必须	有	到过	在	佛罗里达	.	"

“我认为天堂花园一定位于佛罗里达州。”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	There	you	go	!	"	cried	Alice	.
"	那里	你	去	!	"	哭	爱丽丝	.

“好了！”爱丽丝喊道。

" [fɜːrst][juː; jʊ] [noʊ] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɔːf][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] ['ʌndər] [ə; eɪ][pɑːm]

"	First	you	know	you'll	want	to	go	off	and	live	the	simple	life	under	a	palm
"	第一的	你	知道	你会	想	到	去	离开	和	居住	这	简单的	生活	在下面	一个	棕榈

[triː] ,

tree	,
树	,

“首先你知道你会想要离开家乡，在棕榈树下过简单的生活，

[wɪð; wɪθ][bə'nænəz][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

with	bananas	for	lunch	and	oranges	for	dinner	.
和	香蕉	为了	午餐	和	橙子	为了	晚餐	.

午餐吃香蕉，晚餐吃橙子。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] — [ɜːr; ər] — [jʊr; jər]['hɪroʊ] — [wiːl] [seɪ] , [kʌmz] ['raɪdɪŋ][ɑːn][ðæt] [mɪlk] - [waɪt]

And	when	your	—	er	—	your	hero	—	we'll	say	,	comes	riding	on	that	milk	-	white
和	什么时候	你的	—	呃	—	你的	英雄	—	出色地	说	,	来	骑术	在	那	牛奶	-	白色的

[stiːd] [aɪ][soʊ] [dɪ'spaɪz] ,

steed	I	so	despise	,
骏马	我	所以	鄙视	,

而当你的——呃——你的英雄——我们会这么说——骑着我如此厌恶的那匹乳白色骏马出现时，

[juːl] [biː; bi][soʊ] [θɪn] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] . "

you'll	be	so	thin	that	he	won't	know	you	.	"
你会	是	所以	薄的	那	他	惯于	知道	你	.	"

你会瘦到他都认不出你了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
" **Thank you ! " returned her sister .**
" 感谢 你 ! " 返回 她 姐姐 .

“谢谢！”她妹妹回答道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [svelt] ['fɪgjər] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ðiːz] [deɪz] . "
" **But a svelte figure is much to be desired these days . "**
" 但 一个 苗条 数字 是 很多 到 是 想要的 这些 天 . "

“但如今，苗条的身材非常受欢迎。”

" [nɑːt] [ðæt] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [staʊt] ! " [dɪ'klerd] ['ælɪs] .
" **Not that you're getting stout ! " declared Alice .**
" 不是 那 你是 获得 肥硕 ! " 声明 爱丽丝 .

“倒不是说你身材走样了！”爱丽丝说道。

" ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə]['daɪət][ɑːn][bə'nænəz][ænd; ənd] — "
" **Really it is I who ought to diet on bananas and — "**
" 真的 它 是 我 WHO 应该 到 饮食 在 香蕉 和 — "

“其实真正应该节食吃香蕉的是我——”

" ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] , " ['fɪnɪʃt] [pɔːl] .
" **Orange blossoms , " finished Paul .**
" 橙子 花朵 , " 完成的 保罗 .

“橙花，”保罗说完。

" [θæŋks] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [boʊd] ['greɪsfəli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Thanks , " and she bowed gracefully to him .**
" 谢谢 , " 和 她 鞠躬 优雅地 到 他 .

“谢谢。”她优雅地向他鞠了一躬。

" [wel] , [pɔːl] , [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] — [jʊə(r)] [ðə; ði] [gaɪd] ? " [æskt] [rʊs] ,
" **Well , Paul , where is it to be — you're the guide ? " asked Russ ,**
" 出色地 , 保罗 , 在哪里 是 它 到 是 — 你是 这 指导 ? " 问 拉斯 ,

“保罗，目的地在哪儿？你是向导吗？”拉斯问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn] [kɪŋ] [striːt] .
as they emerged on King street .
作为 他们 出现 在 国王 街道 .

他们出现在国王街上。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][mæp] ? "
" **Where's your map ? "**
" 在哪里? 你的 地图 ? "

你的地图在哪儿?

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" **I have it .**
" 我 有 它 .

我有。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [geɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][fɔːrt]
What do you say we go out to the old city gates , and then to Fort
什么 做 你 说 我们 去 出去 到 这 老的 城市 大门 , 和 然后 到 堡
['meəriən, 'mæriən] ? "
Marion ? "
玛丽昂 ? "

不如我们先到古城门，然后去马里恩堡?

" [wer'evər] [juː; jʊ] [seɪ] , " [ə'griːd] ['ælɪs] .
" **Wherever you say , " agreed Alice .**
" 无论 你 说 , " 同意 爱丽丝 .

“你说什么都行，”爱丽丝同意道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [nuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	It	is	all	new	to	us	.
"	它	是	全部	新的	到	我们	.

“这对我们来说都是全新的。”

" [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [bend] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [striːt] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	They	soon	reached	the	north	bend	of	St	.	George	street	and	stood	before	the
"	他们	很快	达到	这	北	弯曲	的	英石	.	乔治	街道	和	站立	前	这

[oʊld] ['sɪti] [geɪts] .

old	city	gates	.
老的	城市	大门	.

他们很快到达了圣乔治街的北拐弯处，站在了古城门前。

[ðiːz] [wʌns] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərli] [laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] .

These	once	formed	part	of	the	northerly	line	of	defence	of	the	ancient	city	.
这些	一次	形成	部分	的	这	北风	线	的	防御	的	这	古老的	城市	.

这些建筑曾是古城北部防线的一部分。

" [bɪlt] [ɪn] - , " [dɪ'kleɪmd] ['ælɪs] ,

"	Built	in	1743	,	"	declaimed	Alice	,
"	建造	在	-	,	"	朗诵	爱丽丝	,

“建于1743年，”爱丽丝高声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɑːnz] ['tæblət] [set] [ɪn][ðə; ði] ['meɪsənri] [baɪ][ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . "

as	she	read	from	the	bronze	tablet	set	in	the	masonry	by	the	D	.	A	.	R	.	"
作为	她	读	从	这	青铜	药片	放	在	这	石工	经过	这	D	.	一个	.	拉	.	"

[maɪ] ,

My	,
我的	,

她读着美国革命女儿会（DAR）镶嵌在砖石上的铜牌上的话：“我的，

[haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [siːmz] ; ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

how	long	ago	that	seems	;	doesn't	it	?	"
如何	长的	前	那	似乎	;	不	它	?	"

感觉好像是很久以前的事了，不是吗?

" [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] ! " [rɪ'plaɪd] [rʊs] , ['erəli] .

"	A	mere	trifle	!	"	replied	Russ	,	airily	.
"	一个	仅仅	琐事	!	"	回复	拉斯	,	轻盈地	.

“不过是件小事！”拉斯漫不经心地回答道。

" [get] [tə'geðər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [snæp][juː; jʊ] , " [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] .

"	Get	together	there	,	and	I'll	snap	you	,	"	he	invited	.
"	得到	一起	那里	,	和	患病的	折断	你	,	"	他	受邀	.

“到那儿集合，我给你拍照，”他邀请道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [oʊld] [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

"	If	you	think	that's	old	we'll	go	to	the	Fountain	of	Youth	a	little	later	,
"	如果	你	思考	那就是	老的	出色地	去	到	这	喷泉	的	青年	一个	小的	之后	,

“如果你觉得那很老旧，那我们待会儿就去青春之泉看看吧。”

[ænd; ənd] [rɪ'nuː] ['aʊər; ɑːr] ['jʌŋnəs] . "

and	renew	our	youngness	.	"
和	更新	我们的	年轻	.	"

重拾青春活力。”

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [hɪr] ? " [kraɪd] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [læft]

"	Oh	,	is	that	really	here	?	"	cried	Ruth	,	with	such	sudden	interest	that	they	all	laughed
"	哦	,	是	那	真的	这里	?	"	哭	露丝	,	和	这样的	突然	兴趣	那	他们	全部	笑了

.

:
.

“哦，那真的在这里吗？”露丝突然兴奋地喊道，逗得大家都笑了。

" [jes] , [maɪ] ['eɪnʃənt] ['sɪstər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['ælɪs] .

"	Yes	,	my	ancient	sister	,	it	is	,	"	said	Alice	.
"	是的	,	我的	古老的	姐姐	,	它	是	,	"	说	爱丽丝	.

“是的，我的老姐姐，”爱丽丝说。

" [dʌst] [wɪʃ] [tuː; tə][kwɑːf][ə; eɪ][kʌp] ? "

"	Dost	wish	to	quaff	a	cup	?	"
"	多斯特	希望	到	畅饮	一个	杯子	?	"

“想喝一杯吗？”

" ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [jes] , " ['ænsər] [ruːθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] ,

"	Merely	for	the	novelty	of	it	—	yes	,	"	answered	Ruth	,	and	she	too	,
"	仅仅	为了	这	新奇	的	它	—	是的	,	"	回答	露丝	,	和	她	也	,

[læft] .

laughed	.
笑了	.

“只是为了图个新鲜——是的，”露丝回答道，她也笑了。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] ['braɪdzmeɪd] ['roʊziz] , [ænd; ənd] [rʊs] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]

Her	cheeks	were	the	color	of	bridesmaid	roses	,	and	Russ	,	as	he	looked
她	脸颊	是	这	颜色	的	伴娘	玫瑰	,	和	拉斯	,	作为	他	看起来

[æt; ət][hɜːr; hər] , [wɪʃt] —

at	her	,	wished	—
在	她	,	希望	—

她的脸颊红得像伴娘的玫瑰，鲁斯看着她，心中暗暗许愿——

[bʌt; bət][ðer; ðər] — [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [miːn] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] ?

But	there	—	What's	the	use	of	being	mean	and	telling	on	a	good	chap	?
但	那里	—	是什么	这	使用	的	存在	意思是	和	讲述	在	一个	好的	小伙子	?

但是——告发一个好人有什么用呢?

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['teɪkən] , [ðeɪ] ['stroʊld] [ɑːn] .

The	pictures	taken	,	they	strolled	on	.
这	图片	已采取	,	他们	漫步	在	.

拍完照后，他们继续漫步前行。

[æt; ət][fɔːrt]['meəriən, 'mæriən] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][mæntɑːnzəz] ['rɪvər] , [ðeɪ] [faʊnd] [mʌtʃ]

At	Fort	Marion	,	on	the	banks	of	the	Mantanzas	River	,	they	found	much
在	堡	玛丽昂	,	在	这	银行	的	这	曼坦萨斯	河	,	他们	成立	很多

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] ;

of	interest	;
的	兴趣	;

在曼坦萨斯河畔的马里恩堡，他们发现了许多有趣的东西；

[bʌt; bət] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪn] ['diːteɪl] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] .

but	agreed	to	explore	it	more	in	detail	at	another	time	.
但	同意	到	探索	它	更多的	在	细节	在	其他	时间	.

但同意改日再详细探讨此事。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fɪlmd] [hɪr] , ['enihaʊ] , " [rʊs] [toʊld][ðə; ði]['gɜːlz] .

"	You'll	have	to	be	filmed	here	,	anyhow	,	"	Russ	told	the	girls	.
"	你会	有	到	是	拍摄	这里	,	无论如何	,	"	拉斯	讲述	这	女孩们	.

“反正你们在这里都要被拍摄，”拉斯告诉女孩们。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['drɑːmə] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [siːnz] , [leɪd] [hɪr] . "

"	There's	an	important	drama	,	with	several	scenes	,	laid	here	.	"
"	有	一个	重要的	戏剧	,	和	一些	场景	,	铺设	这里	.	"

“这里有一出重要的戏剧，包含好几个场景。”

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	Are	we	in	it	?	"	asked	Ruth	.
"	是	我们	在	它	?	"	问	露丝	.

“我们参与其中吗？”露丝问道。

" [jes] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . - [sed] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə]['haɪər][sʌm; səm]

"	Yes	,	the	whole	company	;	and	Mr	.	Pertell	said	he'd	have	to	hire	some
"	是的	,	这	所有的	公司	;	和	先生	.	-	说	他会	有	到	聘请	一些

['suːpɝz] , [tuː] .

supers	,	too	.
超级	,	也	.

“是的，整个公司；佩特尔先生说他还得雇佣一些主管。”

" [baɪ] [ðɪs] [rʊs] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['ekstrə] ['pɝːsənz] [tuː; tə]

"	By	this	Russ	meant	that	the	manager	would	have	to	engage	extra	persons	to
"	经过	这	拉斯	意思是	那	这	经理	会	有	到	从事	额外的	人	到

[ɪm'pɜːrsəneɪt] [ðə; ði][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,

impersonate	the	unimportant	characters	in	the	play	,
模仿	这	不重要	人物	在	这	玩	,

“鲁斯的意思是，经理需要雇佣额外的人来扮演剧中那些无关紧要的角色。”

[æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [ɪn] " [mɑːb] " [siːnz] [ɪn][ðə; ði] ['θiətəz] .

as	is	often	done	in	"	mob	"	scenes	in	the	theaters	.
作为	是	经常	完毕	在	"	暴民	"	场景	在	这	剧院	.

就像剧院里经常出现的“暴民”场景一样。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] , [ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] ! " [kraɪd] [pɔːl] ,

"	Now	for	the	orange	grove	,	and	then	—	the	Fountain	of	Youth	!	"	cried	Paul	,
"	现在	为了	这	橙子	树林	,	和	然后	—	这	喷泉	的	青年	!	"	哭	保罗	,

“现在去橘子园，然后——去青春之泉！”保罗喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɔːrt] .

as	they	came	out	of	the	old	fort	.
作为	他们	来了	出去	的	这	老的	堡	.

他们走出了旧堡垒。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .

"	What	a	delightful	combination	!	"	exclaimed	Alice	.
"	什么	一个	愉快	组合	!	"	惊呼	爱丽丝	.

“真是绝妙的组合！”爱丽丝惊叹道。

" [juːθ] — [ænd; ənd] — ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] ! " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [hɜːr; hər] [aɪz]

"	Youth	—	and	—	orange	blossoms	!	"	and	she	clapped	her	hands	,	her	eyes
"	青年	—	和	—	橙子	花朵	!	"	和	她	鼓掌	她	双手	,	她	眼睛

['ʃaɪnɪŋ] .

shining	.
灼灼	.

“青春——还有——橙花！”她拍着手，眼睛闪闪发光。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [wɔːrnd] [ruːθ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [went] [ɑːn] [ə'hed] .

"	Be	careful	,	"	warned	Ruth	in	a	low	voice	,	as	the	young	men	went	on	ahead	.
"	是	小心	,	"	警告	露丝	在	一个	低的	嗓音	,	作为	这	年轻的	男人	去	在	前方	.

“小心点，”露丝低声提醒道，这时，那群年轻人走在了前面。

" [waɪ] , ['sɪstər] [ʌv; əv] [maɪn] ? "

"	Why	,	sister	of	mine	?	"
"	为什么	,	姐姐	的	矿	?	"

“为什么，我的妹妹？”

" [dəunt] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] . "

"	Don't	talk	so	much	of	orange	blossoms	.	"
"	不	讲话	所以	很多	的	橙子	花朵	.	"

“别老是提橙花。”

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

“呸！

[aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] ！ "
I'm not thinking of getting married ! "
我是 不是 思维 的 获得 已婚 ！ "

我没打算结婚！

" [oʊ] , ['ælɪs] ！ "
" Oh , Alice ! "
" 哦 , 爱丽丝 ！ "

“哦，爱丽丝！”

" [wel] , ['wɔznt] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] ？ "
" Well , wasn't that what you meant ? "
" 出色地 , 不是 那 什么 你 意思是 ？ "

“嗯，你不就是这个意思吗？”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [aɪ]['oʊnli] [ment] — "
" Not at all , I only meant — "
" 不是 在 全部 , 我 仅有的 意思是 — "

“完全不是，我的意思只是——”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] [miːn] .
" I don't believe you knew what you did mean .
" 我 不 相信 你 知道 什么 你 做过 意思是 .

我不认为你明白你的意思。

[kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [biː; bi][lɔːst] !
Come on , we'll be lost !
来 在 , 出色地 是 丢失的 !

快走，我们会迷路的！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ruːθ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn]['æftər] [rʊs] [ænd; ənd] [pɔːl] .
" and she caught Ruth by the arm and hurried on after Russ and Paul .
" 和 她 捕捉 露丝 经过 这 手臂 和 慌忙 在 后 拉斯 和 保罗 .

“她抓住露丝的胳膊，赶紧追着罗斯和保罗往前走。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ɪn] [ðə; ði] ['dʌndʒən]
IN THE DUNGEON
在 这 地牢

在地牢

" [oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [steɪ] [hɪr] [fər'evər] ！ "
" Oh , if we could only stay here forever ! "
" 哦 , 如果 我们 可以 仅有的 停留 这里 永远 ！ "

“哦，如果我们能永远留在这里就好了！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pærədaɪs] !
" It would be Paradise !
" 它 会 是 天堂 !

“那将是天堂！”

" [ðʌs] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] ,
" Thus Ruth and Alice exclaimed as they entered the orange grove ,
" 因此 露丝 和 爱丽丝 惊呼 作为 他们 进入 这 橙子 树林 ,

于是，露丝和爱丽丝走进橘子园时，大声说道：

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] .
a short distance from the city gates .
一个 短的 距离 从 这 城市 大门 .

距离城门不远。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [si:n] [ðæt] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] ['əudəz] ,

And	**indeed**	**the**	**scene**	**that**	**greeted**	**them**	**,**	**and**	**the**	**sweet**	**odors**	**,**
和	的确	这	场景	那	问候	他们	,	和	这	甜的	气味	,

而映入眼帘的景象，以及扑鼻的芬芳，

[maɪt] [wel] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [preɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] [frʌm; frəm] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [ˌblɑ'zeɪ] ['tʊrɪst] .

might	**well**	**call**	**for**	**this**	**praise**	**and**	**desire**	**from**	**even**	**the**	**most**	**blasé**	**tourist**	**.**
可能	出色地	称呼	为了	这	称赞	和	欲望	从	甚至	这	最多	冷漠	游客	.

即使是最冷漠的游客，也可能会对此赞不绝口，并心生向往。

['i:v(ə)n] [rʊs] , [groʊn] [ə'kʌstəmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:d] [si:nz] , [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ]

Even	**Russ**	**,**	**grown**	**accustomed**	**by**	**his**	**calling**	**to**	**odd**	**scenes**	**,**	**was**	**impressed**	**by**
甚至	拉斯	,	生长	习惯	经过	他的	呼叫	到	奇怪的	场景	,	曾是	印象深刻	经过

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] ,

the	**wonderful**	**sight**	**,**
这	精彩的	视线	,

即使是早已习惯了各种奇特景象的拉斯，也被眼前的景象深深震撼了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [pɔ:l] , [hu:] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ru:θ] ,

and	**as**	**for**	**Paul**	**,**	**who**	**had**	**something**	**of**	**the**	**romantic**	**nature**	**of**	**Ruth**	**,**
和	作为	为了	保罗	,	WHO	有	某物	的	这	浪漫的	自然	的	露丝	,

至于保罗，他身上有几分路得式的浪漫情怀。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

it	**was**	**a**	**pure**	**delight**	**to**	**him**	**.**
它	曾是	一个	纯的	喜	到	他	.

对他来说，那是一种莫大的快乐。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] ['eni] ['pɪktʃərz] [hɪr] ? " [sed] [ru:θ] ,

"	**I**	**wonder**	**if**	**they**	**will**	**take**	**any**	**pictures**	**here**	**?**	**"**	**said**	**Ruth**	**,**
"	我	想知道	如果	他们	将要	拿	任何	图片	这里	?	"	说	露丝	,

“不知道他们会不会在这里拍照？”露丝说道。

['sɔ:ftli] — [æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][mʌst; məst] [tɔ:k] [ɪn] ['hwispəz] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə]

softly	**—**	**at**	**first**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**one**	**must**	**talk**	**in**	**whispers**	**so**	**as**	**not**	**to**
轻轻	—	在	第一的	它	似乎	作为	如果	一	必须	讲话	在	低语	所以	作为	不是	到

[dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

disturb	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**place**	**.**
打扰	这	美丽	的	这	地方	.

轻声细语——起初似乎必须轻声细语，以免破坏这个地方的美景。

" [oʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][fɪlm][ju:; jʊ] [hɪr] , " [ə'naʊnst] [rʊs] .

"	**Oh**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**film**	**you**	**here**	**,**	**"**	**announced**	**Russ**	**.**
"	哦	,	我是	去	到	电影	你	这里	,	"	宣布	拉斯	.

“哦，我要在这里拍你，”拉斯宣布道。

" [stænd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [aɪl] [snæp][ju:; jʊ] [naʊ] .

"	**Stand**	**still**	**a**	**moment**	**and**	**I'll**	**snap**	**you**	**now**	**.**
"	站立	仍然	一个	片刻	和	患病的	折断	你	现在	.

“你站住别动，我就给你扣动扳机。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] .

There's	**a**	**pretty**	**place**	**.**
有	一个	漂亮的	地方	.

这里是个很漂亮的地方。

" [ru:θ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ə'su:md] ['greɪsf(ə)l] ['poʊzɪz] , [ænd; ənd] [su:n] [ðer; ðər] ['laɪknəsɪz] [wɜ:r; wər]

"	**Ruth**	**and**	**Alice**	**assumed**	**graceful**	**poses**	**,**	**and**	**soon**	**their**	**likenesses**	**were**
"	露丝	和	爱丽丝	假定	优美	姿势	,	和	很快	他们的	肖像	是

['redʒɪstərd] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪlm] .

registered	**on**	**the**	**film**	**.**
挂号的	在	这	电影	.

“露丝和爱丽丝摆出优雅的姿势，很快她们的容貌就被记录在了胶片上。”

[rʊs] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

Russ	never	tired	of	taking	pictures	,
拉斯	绝不	疲劳的	的	采取	图片	,

Russ 似乎永远都拍不腻照片。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['muːvɪŋ] [wʌnz][hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][smɔːl][hænd]

and	when	he	was	not	making	moving	ones	he	was	using	his	small	hand
和	什么时候	他	曾是	不是	制作	移动	一个	他	曾是	使用	他的	小的	手

['kæm(ə)rə] .

camera	.
相机	.

当他不拍摄动态影像时，他就用他的小型手持相机拍摄。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [ruːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə]

How	many	times	he	had	taken	the	likeness	of	Ruth	it	would	be	hard	to
如何	许多	时代	他	有	已采取	这	相似	的	露丝	它	会	是	难的	到

['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

estimate	.
估计	.

他究竟冒充露丝的模样多少次，很难估计。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [bɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

They	wandered	about	the	orange	grove	,	and	the	young	men	bought	some	of
他们	漫步	关于	这	橙子	树林	,	和	这	年轻的	男人	买	一些	的

[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] ,

the	delicious	fruit	,
这	可口的	水果	,

他们在橘子园里闲逛，年轻人买了一些美味的橘子。

[raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ['fʊli] [raɪp] .

right	from	the	trees	,	and	fully	ripe	.
正确的	从	这	树木	,	和	完全	成熟	.

刚从树上摘下来，完全成熟。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['fleɪvər][ɔːl][ɪts] [oʊn] .

It	had	a	flavor	all	its	own	.
它	有	一个	味道	全部	它是	自己的	.

它有着自己独特的味道。

" [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [iːt] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ,

"	Let	me	show	you	how	to	eat	an	orange	,
"	让	我	展示	你	如何	到	吃	一个	橙子	,

让我来教你如何吃橙子，

" [sə'dʒestɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][groʊv] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ]

"	suggested	one	of	the	men	of	the	grove	,	as	he	saw	the	young	people	going
"	建议	一	的	这	男人	的	这	树林	,	作为	他	锯	这	年轻的	人们	去

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

“树林里的一个男人看着年轻人四处走动，建议道，”

" [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌn] [wen] [noʊ] ['ɔrɪndʒ] [spuːnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

"	in	the	way	it	is	usually	done	when	no	orange	spoons	are	to	be	had	.
"	在	这	方式	它	是	通常	完毕	什么时候	不	橙子	勺子	是	到	是	有	.

"

"

"

“就像没有橙色勺子时通常做的那样。”

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [sed] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn] ,
" Somebody has said , " went on the man ,
" 某人 有 说 , " 去 在 这 男人 ,

“有人说，”那人继续说道，“

" [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [liːn] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bæθtʌb] [tuː; tə] [iːt] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ðɪs] [weɪ] ,
" that you need to lean over a bathtub to eat an orange this way ,
" 那 你 需要 到 倾斜 超过 一个 浴缸 到 吃 一个 橙子 这 方式 ,

“你需要俯身趴在浴缸边才能这样吃橙子。”

[bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] [waɪl] .
but it's worth while .
但 它是 值得 尽管 .

但这样做是值得的。

[juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smiəd] [ʌp] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɑːʃ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['oʊvər]
You get a little smeared up doing it ; but you can wash in the spring over
你 得到 一个 小的 涂抹 向上 正在做 它 ; 但 你 能 洗 在 这 春天 超过
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

这样做会弄得身上有点脏兮兮的；不过那边的春天可以洗澡。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
" and he pointed to one amid a pile of stones .
" 和 他 尖 到 一 之中 一个 桩 的 石头 .

“他指着一堆石头中的一块。”

[ðen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [naɪf] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['spaɪrəl] ['mænər] ,
Then with his keen knife he cut the orange in a peculiar spiral manner ,
然后 和 他的 敏锐的 刀 他 切 这 橙子 在 一个 奇特 螺旋 方式 ,

然后他用锋利的刀以一种奇特的螺旋方式切开了橙子。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɪn] [left] [ɑːn] [soʊ] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [strɪp] ,
with the skin left on so that eventually he had a long yellow strip ,
和 这 皮肤 左边 在 所以 那 最终 他 有 一个 长的 黄色的 条 ,

皮肤残留下来，最终形成一条长长的黄色条纹。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jeloʊ] [raɪnd] .
with the sections of orange clinging to the yellow rind .
和 这 部分 的 橙子 依恋 到 这 黄色的 果皮 .

橙肉瓣紧紧地附着在黄色的果皮上。

" [naʊ] , [ɔːl] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [rʌn] [jʊr; jər] [maʊθ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [strɪp] ,
" Now , all you've got to do is to run your mouth along that strip ,
" 现在 , 全部 你已经 得到 到 做 是 到 跑步 你的 嘴 沿着 那 条 ,

“现在，你只需要沿着那条路胡说八道就行了。”

" [hiː; hi] [də'rektɪd] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒuːs] — [ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [juː; jʊ] [dəunt] [mɪs] .
" he directed , " and you get all the juice — that is , all you don't miss .
" 他 指导 , " 和 你 得到 全部 这 汁 — 那 是 , 全部 你 不 错过 .

“他指导道，“这样你就能得到所有精华——也就是说，你不会错过任何精彩内容。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [sʌm; səm] [blæk] [bɔɪz] [ðæt] [kæn; kən] [get] ['evri]
It takes a little practice ; but I've got some black boys that can get every
它 需要 一个 小的 实践 ; 但 我已经 得到 一些 黑色的 男孩们 那 能 得到 每一个
[drɑːp] .
drop .
降低 .

这需要一点练习；但我手下有几个黑人小伙子，能把每一滴都喝光。

[wɑːtʃ] !
Watch !
手表 !

手表!

" ['ræpɪdli] [hiː; hi] [eɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [strɪp] [ʌv; əv] [skɪn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [klʌŋ] [ðə; ði] [kʌt] ['sekʃnz]
" Rapidly he ate along the extended strip of skin , to which clung the cut sections
" 快速 他 吃 沿着 这 扩展 条 的 皮肤 , 到 哪个 紧紧抓住 这 切 部分
[ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] .
of orange .
的 橙子 .

他迅速地沿着长长的果皮啃食，切开的橙子果肉就粘在果皮上。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kliːn] .
In a moment it was clean .
在 一个 片刻 它 曾是 干净的 .

片刻之后，它就被清理干净了。

" [its] [æn; ən] ['ɔːfli] [kruːd] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] [ɪn] [æn; ən]
" It's an awfully crude way of doing it — but , as long as we're in an
" 它是 一个 非常 原油 方式 的 正在做 它 — 但 , 作为 长的 作为 是 在 一个
['ɔrɪndʒ] [groʊv] ,
orange grove ,
橙子 树林 ,

“这是一种非常粗糙的方法——但是，只要我们还在橘子园里，

[lets] [duː] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - ['groʊvɝz] - [duː] , " [læft] ['ælɪs] .
let's do as the orange ' grovers ' do , " laughed Alice .
我们来吧 做 作为 这 橙子 - 格罗弗斯 - 做 , " 笑了 爱丽丝 .

“我们就学橘子园主那样做吧，”爱丽丝笑着说。

" [aɪm] [geɪm] ! " [kraɪd] [pɔːl] .
" I'm game ! " cried Paul .
" 我是 游戏 ! " 哭 保罗 .

“我奉陪！”保罗喊道。

" [seɪm] [hɪr] ! " [pʊt] [ɪn] [rʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [ðer; ðər] ['ɔːrɪndʒɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd]
" Same here ! " put in Russ , and they cut their oranges as the man had
" 相同的 这里 ! " 放 在 拉斯 , 和 他们 切 他们的 橙子 作为 这 男人 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

“我也是！”拉斯插嘴道，然后他们像那人一样切开了橙子。

[ðə; ði] ['lætər] [ðen] [prɪ'perd] [wʌn] [iːtʃ] [fɔːr; fər] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] ,
The latter then prepared one each for Ruth and Alice ,
这 后者 然后 准备 一 每个 为了 露丝 和 爱丽丝 ,

后者随后为露丝和爱丽丝各准备了一份。

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [mʌtʃ] ['læftər] — [ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['liːnɪŋ] [fɑːr] ['oʊvər] [soʊ]
and amid much laughter — the girls and the young men leaning far over so
和 之中 很多 笑声 — 这 女孩们 和 这 年轻的 男人 倾斜 远的 超过 所以
[æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [drɪp] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɑːn] [ðer; ðər] [kloʊðz] — [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] .
as not to drip the juice on their clothes — they finished the delicious fruit .
作为 不是 到 滴 这 汁 在 他们的 衣服 — 他们 完成的 这 可口的 水果 .

在一阵欢声笑语中——女孩们和年轻男子们都弯下腰，以免果汁滴到衣服上——他们吃完了美味的水果。

" [naʊ] [brɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] ['bæθtʌb] ! " [kraɪd] [rʊs] .
" Now bring on your bathtub ! " cried Russ .
" 现在 带来 在 你的 浴缸 ! " 哭 拉斯 .

“快把浴缸搬过来！”拉斯喊道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sprɪŋ] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .

"	There's	the	spring	,	"	the	man	said	.
"	有	这	春天	,	"	这	男人	说	.

“泉水在那儿，”那人说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [its] [kliːn] .

"	There's	a	basin	near	it	,	and	it's	clean	.
"	有	一个	盆地	靠近	它	,	和	它是	干净的	.

“附近有个水池，很干净。”

" ['læfɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['ɔːrɪndʒɪz] , [bʌt; bət] ['voʊtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] ,

"	Laughing	over	the	new	way	of	eating	oranges	,	but	voting	that	it	was	worth	while	,
"	笑	超过	这	新的	方式	的	吃	橙子	,	但	表决	那	它	曾是	值得	尽管	,

“虽然对这种吃橙子的新方法感到好笑，但投票认为这是值得的。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] " ['smɪri] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [wɑːʃt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['feɪsɪz] ,

even	if	it	was	a	bit	"	smeary	,	"	the	young	folks	washed	their	hands	and	faces	,
甚至	如果	它	曾是	一个	少量	"	涂抹的	,	"	这	年轻的	各位	洗过	他们的	双手	和	面孔	,

即使有点“脏兮兮的”，年轻人还是洗了手和脸。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [groʊv] ,

and	kept	on	through	the	grove	,
和	保留	在	通过	这	树林	,

然后继续穿过树林，

['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [glæd][æt; ət] ['evri] [step] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

growing	more	and	more	glad	at	every	step	that	they	had	come	to	Florida	.
生长	更多的	和	更多的	高兴的	在	每一个	步	那	他们	有	来	到	佛罗里达	.

每走一步，他们都越来越庆幸自己来到了佛罗里达。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] ! " [kraɪd] [pɔːl] .

"	And	now	for	the	Fountain	of	Youth	!	"	cried	Paul	.
"	和	现在	为了	这	喷泉	的	青年	!	"	哭	保罗	.

“现在，让我们来寻找青春之泉吧！”保罗喊道。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['ɔrɪndʒ] , " [læft] [ruːθ] .

"	I	don't	feel	that	I	need	it	,	after	that	delicious	orange	,	"	laughed	Ruth	.
"	我	不	感觉	那	我	需要	它	,	后	那	可口的	橙子	,	"	笑了	露丝	.

“吃了那个美味的橙子之后，我觉得我不需要它了，”露丝笑着说。

" [ɪn'diːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['eni] ['jʌŋgər] , [juːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [deɪz] , " [ri'mɑːkt] [pɔːl] .

"	Indeed	,	if	you	get	any	younger	,	you'll	go	back	to	kindergarten	days	,	"	remarked	Paul	.
"	的确	,	如果	你	得到	任何	年轻	,	你会	去	后退	到	幼儿园	天	,	"	评论	保罗	.

“的确，如果你再年轻一些，你就会回到幼儿园时代了，”保罗说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ðæt] .

I	don't	want	to	be	quite	as	young	as	that	.
我	不	想	到	是	相当	作为	年轻的	作为	那	.

我不想那么年轻。

" [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ju:θ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] , [ɪz][ɑ:n] ['mɜ:rtl]

"	The	Fountain	of	Youth	,	one	of	the	curiosities	of	St	.	Augustine	,	is	on	Myrtle
"	这	喷泉	的	青年	,	一	的	这	奇闻异事	的	英石	.	奥古斯丁	,	是	在	桃金娘

['ævənu:] ,

avenue	,
大街	,

“青春之泉是圣奥古斯丁的一处奇观，位于默特尔大道上。”

[tu:] [blɑ:ks] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] ['læfɪŋ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]

two	blocks	north	of	the	orange	grove	,	and	the	four	laughing	young	people
二	积木	北	的	这	橙子	树林	,	和	这	四	笑	年轻的	人们

[wɜ:r; wər] [su:n] [ðer; ðər] .

were	soon	there	.
是	很快	那里	.

橘子园往北走了两个街区，四个笑着的年轻人很快就到了。

" [ɪz] [ðɪs] ['ri:əli] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [pɑ:ns] [di:]['li:ɔn] [θɔ:t] [wʊd] [gɪv] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ju:θ] ?

"	Is	this	really	the	fountain	Ponce	de	Leon	thought	would	give	eternal	youth	?
"	是	这	真的	这	喷泉	庞塞	德	莱昂	想法	会	给	永恒	青年	?

“这真的是庞塞·德·莱昂认为能让人永葆青春的喷泉吗？”

" [æskt] [ru:θ] , [hæf] - ['sɪriəsli] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:ft] - ['oʊvər] [sprɪŋ] .

"	asked	Ruth	,	half	-	seriously	,	as	they	stood	near	the	little	roofed	-	over	spring	.
"	问	露丝	,	一半	-	严重地	,	作为	他们	站立	靠近	这	小的	有顶棚	-	超过	春天	.

“露丝半开玩笑地问道，她们当时正站在那个有顶棚的小泉眼附近。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ledʒənd] , " [dɪ'klerd] [pɔ:l] .

"	That	is	the	legend	,	"	declared	Paul	.
"	那	是	这	传奇	,	"	声明	保罗	.

“这就是传说，”保罗说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæts] [nɑ:t] ['seɪɪŋ] [its] [soʊ] .

"	Of	course	that's	not	saying	it's	so	.
"	的	课程	那就是	不是	说	它是	所以	.

“当然，这并不是说事实就是如此。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz][wʌn] [pɪ'kju:liər]['kwɑ:ləti] . "

But	the	spring	has	one	peculiar	quality	.	"
但	这	春天	有	一	奇特	质量	.	"

但春天却有一个独特的特点。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [rʊs] .

"	What's	that	?	"	asked	Russ	.
"	是什么	那	?	"	问	拉斯	.

“那是什么？”拉斯问道。

" [ðə; ði]['wɔ:tərz] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [kɔ:z] .

"	The	waters	rise	and	fall	without	any	particular	cause	.
"	这	水	上升	和	落下	没有	任何	特别的	原因	.

“水位上涨和下跌没有任何特定原因。”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['haɪər] [ðæn; ðən][æt; ət] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [welz] ,

Sometimes	they	are	higher	than	at	others	,	and	none	of	the	other	wells	,
有时	他们	是	更高	比	在	其他的	,	和	没有任何	的	这	其他	水井	,

有时它们比其他井水位高，而其他井的水位则没有。

[ɔːr] [sprɪŋz] , [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] [duː] [ðæt] .
or springs , in this vicinity do that .
或者 弹簧 , 在 这 附近 做 那 .

或者附近的泉水，可以这样做。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'rækjələs] ['æftər] [ɔːl] . "
So you see it may be miraculous after all . "
所以 你 看 它 可能 是 神奇 后 全部 . "

所以你看，这或许终究是个奇迹。

" [lets] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] ['ælɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [nuː] .
" Let's try it , " suggested Alice , who was always ready for anything new .
" 我们来吧 尝试 它 , " 建议 爱丽丝 , WHO 曾是 总是 准备好 为了 任何事物 新的 .

“我们试试吧，”爱丽丝建议道，她总是乐于尝试新鲜事物。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] ['wɔːtər] , " ['ɔbdʒiktid] [ruːθ] , [mɔːr] ['kɔːʃəs] .
" Oh , but perhaps it isn't good water , " objected Ruth , more cautious .
" 哦 , 但 也许 它 不是 好的 水 , " 反对 露丝 , 更多的 谨慎 .

“哦，但也许这不是好水，”露丝更加谨慎地反驳道。

" [wiː; wi] [meɪ] [get] ['taɪfɔɪd] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
" We may get typhoid , or something like that . "
" 我们 可能 得到 伤寒 , 或者 某物 喜欢 那 . "

“我们可能会得伤寒之类的病。”

" ['nɑːnsens] ! " [læft] ['ælɪs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] [pɔːl] .
" Nonsense ! " laughed Alice , but she looked questioningly at Paul .
" 废话 ! " 笑了 爱丽丝 , 但 她 看起来 质疑地 在 保罗 .

“胡说！”爱丽丝笑着说，但她疑惑地看着保罗。

" [lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [drɪŋk] [ðə; ði] ['wɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Lots of people drink the water , " he said .
" 很多 的 人们 喝 这 水 , " 他 说 .

“很多人都喝这种水，”他说。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,
" Allow me ,
" 允许 我 ,

“请允许我，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['loʊɝd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌkɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊp] [meɪd] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf]
" and he lowered a small bucket attached to a rope made fast to the roof
" 和 他 降低 一个 小的 桶 随附的 到 一个 绳索 制成 快速地 到 这 屋顶
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] .
of the well .
的 这 出色地 .

然后他用绳子系着一个小水桶，把水桶放到井顶上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

棕榈树下的移动电影女孩或迷(The Moving Picture Girls Under the Palms Or)

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['brɪmɪŋ] ['oʊvər] ,
He drew it up , brimming over ,
他 画 它 向上 , 充满 超过 ,

他把它画了出来，满满的，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ['hændɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] ['ælɪs] ,
and with a low bow handed some of the water to Alice ,
和 和 一个 低的 弓 递交 一些 的 这 水 到 爱丽丝 ,

然后他微微鞠躬，递给爱丽丝一些水。

['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'læpsəbl] [kʌp] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
pouring it into a small collapsible cup he happened to have with him .
浇注 它 进入 一个 小的 可折叠的 杯子 他 发生 到 有 和 他 .

他把饮料倒进了碰巧随身携带的一个小型折叠杯里。

" [drɪŋk] !
" Drink !
" 喝 !

“喝！

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] ['nevər] [groʊ] [oʊld] !
And may you never grow old !
和 可能 你 绝不 生长 老的 !

愿你永葆青春！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" he said , and there was more of meaning in his eyes than in his
" 他 说 , 和 那里 曾是 更多的 的 意义 在 他的 眼睛 比 在 他的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

“他说，”他眼神中的含义比言语中的含义更丰富。

" [wiːl] [ɔːl] ['sæmp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [rʊs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ruːθ] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] ,
" We'll all sample it ! " cried Russ , and as Ruth was induced ,
" 出色地 全部 样本 它 ! " 哭 拉斯 , 和 作为 露丝 曾是 诱导 ,

“我们都要尝尝！”拉斯喊道，就在露丝被催眠的时候，

[dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] , [tuː; tə] [traɪ] [sʌm; səm] ,
just for the fun of the thing , to try some ,
只是 为了 这 乐趣 的 这 事物 , 到 尝试 一些 ,

只是为了好玩，想尝试一下，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
they heard the murmur of voices behind them .
他们 听到 这 低语 的 声音 在后面 他们 .

他们听到身后传来低语声。

" [seɪv] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [juː 'es] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːl] , [ænd; ənd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs]
" Save some for us ! " was the call , and Miss Pennington and Miss
" 节省 一些 为了 我们 ! " 曾是 这 称呼 , 和 错过 彭宁顿 和 错过
['dɪksən] [keɪm] [ʌp] .
Dixon came up .
迪克森 来了 向上 .

“给我们留点儿！”有人喊道，彭宁顿小姐和迪克森小姐走了过来。

" [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [jʌŋ] [tə'geðər] , " [sed] ['ælɪs] .

"	We'll	all	be	young	together	,	"	said	Alice	.
"	出色地	全部	是	年轻的	一起	,	"	说	爱丽丝	.

“我们会一起年轻起来的，”爱丽丝说。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər][wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['tʃʌmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər]

Though	she	and	her	sister	were	not	very	chummy	with	the	two	former
尽管	她	和	她	姐姐	是	不是	非常	亲密	和	这	二	以前的

['vɔːdəvɪl] ['æktrəsɪz] ,

vaudeville	actresses	,
杂耍剧	女演员	,

虽然她和她妹妹与这两位前杂耍女演员关系并不太亲密，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zæktlɪ] [ʌn'frendlɪ] .

they	were	not	exactly	unfriendly	.
他们	是	不是	确切地	不友好	.

他们倒也算不上不友好。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʌn'frendlɪ] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] ,

And	who	could	be	unfriendly	in	that	beautiful	spot	,
和	WHO	可以	是	不友好	在	那	美丽的	点	,

谁会在这么美丽的地方心怀不轨呢?

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] ?

and	on	the	reputed	site	of	the	Fountain	of	Youth	?
和	在	这	知名	地点	的	这	喷泉	的	青年	?

是在传说中的青春之泉所在地吗?

" [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [juː; jʊ] [get] ! " ['bæntəd] [pɔːl] ,

"	The	more	you	drink	the	younger	you	get	!	"	bantered	Paul	,
"	这	更多的	你	喝	这	年轻	你	得到	!	"	闲聊	保罗	,

“喝酒越多，越年轻！”保罗打趣道。

[æz; əz] [mɪs] ['dɪksən] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [kʌp] .

as	Miss	Dixon	asked	him	for	a	second	cup	.
作为	错过	迪克森	问	他	为了	一个	第二	杯子	.

迪克森小姐又向他要了一杯。

" ['greɪʃəs] , [ðen] [aɪl] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪbi] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] .

"	Gracious	,	then	I'll	turn	into	a	baby	,	"	exclaimed	Miss	Pennington	.
"	亲切	,	然后	患病的	转动	进入	一个	婴儿	,	"	惊呼	错过	彭宁顿	.

“天哪，那我岂不是要变成婴儿了？”彭宁顿小姐惊呼道。

" [aɪv] [bɪn] [hɪr] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['sevrəl] ['glæsɪz] . "

"	I've	been	here	once	before	this	morning	,	and	I	took	several	glasses	.	"
"	我已经	到过	这里	一次	前	这	早晨	,	和	我	采取	一些	眼镜	.	"

“我今天早上来过这里一次，喝了好几杯。”

" [bæk] [tuː; tə]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [roʊlz] [fɔːr; fər] [jɔːrz] ! " [kraɪd] [rʊs] .

"	Back	to	juvenile	rôles	for	yours	!	"	cried	Russ	.
"	后退	到	少年	角色	为了	你的	!	"	哭	拉斯	.

“你还是回去演少年角色吧！”拉斯喊道。

" ['mɪstər] . - [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] . "

"	Mr	.	Pertell	will	have	to	look	for	another	leading	lady	.	"
"	先生	.	-	将要	有	到	看	为了	其他	领导	女士	.	"

“佩特尔先生得另找一位女主角了。”

" [aɪ] ['hævnt] ['noʊtɪst] ['eni] [ɪ'fekt] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['vænəti][bɑːks] ,

"	I	haven't	noticed	any	effect	yet	,	"	she	said	,	as	she	took	out	a	vanity	box	,
"	我	还没有	注意到	任何	影响	然而	,	"	她	说	,	作为	她	采取	出去	一个	虚荣	盒子	,

“我还没感觉到任何效果，”她一边说着，一边拿出一个化妆盒。

[ænd; ənd] [ˌsɜːrəpˈtɪʃəsli] [juːst] [hɜːr; hər] [ˈʃæmwɑː] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] [tɪnt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs]

and	surreptitiously	used	her	chamois	,	leaving	a	more	brilliant	tint	on	her	face
和	偷偷摸摸	用过的	她	麂皮	,	离开	一个	更多的	杰出的	着色	在	她	脸

.

:

.

她偷偷地用麂皮擦拭脸部，使脸色更加明亮。

" [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [taɪm] , " [went] [ɑːn] [rʊs] , [hæf] - ['sɪriəsli] .

"	It	takes	time	,	"	went	on	Russ	,	half	-	seriously	.
"	它	需要	时间	,	"	去	在	拉斯	,	一半	-	严重地	.

“这需要时间，”拉斯半开玩笑地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [əˈweɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ræt(ə)l] .

"	You	will	awaken	in	the	morning	,	crying	for	a	rattle	.
"	你	将要	觉醒	在	这	早晨	,	哭泣	为了	一个	嘎嘎作响	.

“你早上醒来时，会哭着要一个拨浪鼓。”

" [ðʌs] [ðeɪ] [meɪd] ['meri] [nɪr] [ðə; ði] [wel] ,

"	Thus	they	made	merry	near	the	well	,
"	因此	他们	制成	欢乐	靠近	这	出色地	,

于是，他们在井边欢笑起来。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kwɪr] [skwer] [stoʊnz] [bɪlt] ['ɪntuː] [piləs] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði] [ruːf] .

with	its	queer	square	stones	built	into	pillars	to	hold	up	the	roof	.
和	它是	酷儿	正方形	石头	建造	进入	柱子	到	抓住	向上	这	屋顶	.

它那奇特的方形石头砌成柱子来支撑屋顶。

" [pʊr] [pɑːns] [diː]['liːɔn] , " [said] [ruːθ] .

"	Poor	Ponce	de	Leon	,	"	sighed	Ruth	.
"	贫穷的	庞塞	德	莱昂	,	"	叹了口气	露丝	.

“可怜的庞塞·德·莱昂，”露丝叹了口气。

" [haʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]

"	How	disappointed	he	must	have	been	when	he	found	out	that	his	life	was
"	如何	失望的	他	必须	有	到过	什么时候	他	成立	出去	那	他的	生活	曾是

['slɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] .

slipping	away	in	spite	of	the	Fountain	of	Youth	.
滑倒	离开	在	尽管如此	的	这	喷泉	的	青年	.

“当他发现即使有了青春之泉，自己的生命仍然在流逝时，他该是多么失望啊。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [biˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

I	wonder	if	he	really	believed	he	had	found	it	?	"
我	想知道	如果	他	真的	相信	他	有	成立	它	?	"

我不知道他是否真的相信自己找到了？

" [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] — [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][daɪ] , " [riˈmɑːkt] [rʊs] , ['præktɪkli] .

"	He	couldn't	have	—	when	he	came	to	die	,	"	remarked	Russ	,	practically	.
"	他	不能	有	—	什么时候	他	来了	到	死	,	"	评论	拉斯	,	几乎	.

“他不可能——当他来赴死的时候，”拉斯几乎是肯定地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] , " [ruːθ] [sed] , ['sɔːftli] .

"	But	it	is	a	pretty	story	,	"	Ruth	said	,	softly	.
"	但	它	是	一个	漂亮的	故事	,	"	露丝	说	,	轻轻	.

“但这的确是个很美的故事，”露丝轻声说道。

" [pʊr] [pɑːns] [diː]['liːɔn] ! "

"	Poor	Ponce	de	Leon	!	"
"	贫穷的	庞塞	德	莱昂	!	"

可怜的庞塞·德·莱昂！

" [ðə; ðiː]['indiəns][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['faʊnt(ə)n] , " [sed] [pɔːl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

"	The	Indians	told	him	this	was	the	fountain	,	"	said	Paul	,	who	had	been
"	这	印度人	讲述	他	这	曾是	这	喷泉	,	"	说	保罗	,	WHO	有	到过

['riːdɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

reading	history	.
阅读	历史	.

“印第安人告诉他，这就是喷泉，”保罗说道，他一直在读历史。

" [nɪr] [ðɪs] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [koʊ'kiːnə] [krɔːs] .

"	Near	this	fountain	was	found	a	large	coquina	cross	.
"	靠近	这	喷泉	曾是	成立	一个	大的	贝壳	叉	.

“在这座喷泉附近发现了一个巨大的贝壳石十字架。”

[ðə; ðiː] [krɔːs] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][baɪ][ðə; ðiː] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvər] [kæsk] ,

The	cross	was	located	by	the	discovery	of	a	silver	casque	,
这	叉	曾是	位于	经过	这	发现	的	一个	银	头盔	,

人们通过发现一个银质头盔而找到了十字架。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['dɑːkjuments] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mætər] ,

which	contained	documents	telling	of	the	matter	,
哪个	包含	文件	讲述	的	这	事情	,

其中包含记载此事的文档，

[ænd; ənd][wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ðiː] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][fɜːrst]['vɪzɪt][ʌv; əv] [pɑːns] [diː]['liːɔn][tuː; tə]

and	one	seems	to	fix	the	date	of	the	first	visit	of	Ponce	de	Leon	to
和	一	似乎	到	使固定	这	日期	的	这	第一的	访问	的	庞塞	德	莱昂	到

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

Florida	.
佛罗里达	.

似乎有人确定了庞塞·德·莱昂首次访问佛罗里达的日期。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] - , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['dɑːkjuments] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðiː] [kæsk] .

That	was	in	1513	,	according	to	the	documents	found	in	the	casque	.
那	曾是	在	-	,	根据	到	这	文件	成立	在	这	头盔	.

根据在头盔中发现的文件记载，那是在 1513 年。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['bɔːrɪŋ] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] ,

"	Am	I	boring	you	?	"	he	asked	quickly	,
"	是	我	无聊的	你	?	"	他	问	迅速地	,

“我让你觉得无聊吗？”他急切地问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðiː] [tuː] ['fɔːrmər] ['vɔːdəvɪl] ['æktrəsɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd]

for	he	thought	the	two	former	vaudeville	actresses	looked	as	though	they	wanted
为了	他	想法	这	二	以前的	杂耍剧	女演员	看起来	作为	尽管	他们	通缉

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [draɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækts] .

to	talk	of	something	else	besides	dry	historical	facts	.
到	讲话	的	某物	别的	除了	干燥	历史	事实	.

因为他觉得这两位前杂耍女演员看起来好像想谈论一些除了枯燥的历史事实之外的其他事情。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	No	,	indeed	!	"	cried	Alice	.
"	不	,	的确	!	"	哭	爱丽丝	.

“不，真的不是！”爱丽丝喊道。

" [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] . "

"	I	just	love	to	hear	about	this	.	"
"	我	只是	爱	到	听到	关于	这	.	"

“我太喜欢听这些了。”

" [duː][goʊ][ɑːn] , " ['ɜːdʒd] [ruːθ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [seɪ] :

"	Do	go	on	,	"	urged	Ruth	,	and	even	Miss	Pennington	condescended	to	say	:
"	做	去	在	,	"	敦促	露丝	,	和	甚至	错过	彭宁顿	居高临下的	到	说	:

“请继续，”露丝催促道，就连彭宁顿小姐也纡尊降贵地说：

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] . "
" It sounds interesting . "
" 它 声音 有趣的 . "

“听起来很有意思。”

" [aɪl] [riːd] [juː; jʊ] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dɑːkjuments] [sed] , " [went] [ɑːn] [pɔːl] .
" I'll read you what one of the old documents said , " went on Paul .
" 患病的 读 你 什么 一 的 这 老的 文件 说 , " 去 在 保罗 .

“我来读一下其中一份旧文件的内容，”保罗继续说道。

" - [æz; əz][wiː; wi] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪndiən] ,
" ' As we bore down upon him we found him to be an Indian ,
" - 作为 我们 钻孔 向下 之上 他 我们 成立 他 到 是 一个 印度 ,

“当我们逼近他时，发现他竟然是个印第安人。”

[ɪn][ə; eɪ] [skɪn] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪn] [seɪl] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['twenti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
in a skin boat with a skin sail , running to a point twenty feet in the air ,
在 一个 皮肤 船 和 一个 皮肤 帆 , 跑步 到 一个 观点 二十 脚 在 这 空气 ,

乘坐一艘皮帆皮船，飞速冲向空中二十英尺高的地方，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
with a bow at the top .
和 一个 弓 在 这 顶部 .

顶部系着蝴蝶结。

[ɪn][ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skraɪb] [ɪn][maɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['ɪmɪdʒ] , [aɪ] [went] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In the boat , which I describe in my descriptive image , I went ashore with the
在 这 船 , 哪个 我 描述 在 我的 描述性的 图像 , 我 去 岸上 和 这
['ɪndiən] .
Indian .
印度 .

我乘着我在描述图中所描述的那艘船，和那位印度人一起上了岸。

[wiː; wi] ['lændɪd] [nɪr] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] ;
We landed near a spring that they call the Fountain of Youth ;
我们 登陆 靠近 一个 春天 那 他们 称呼 这 喷泉 的 青年 ;

我们降落在一处被称为青春之泉的泉水附近；

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['temp(ə)l] [bɪlt] [wer] [ðeɪ] ['wəːʃip] [ðə; ði] [sʌn] ,
there they had a temple built where they worshipped the sun ,
那里 他们 有 一个 寺庙 建造 在哪里 他们 崇拜 这 太阳 ,

他们在那里建造了一座神庙，用来祭拜太阳。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [krɔːs] [aʊt] [ʌv; əv][koʊ'kiːnə] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and there I built a cross out of coquina , which is a natural formation of
和 那里 我 建造 一个 叉 出去 的 贝壳 , 哪个 是 一个 自然的 形成 的
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

然后我用贝壳灰岩（一种天然的海蚀岩层）建造了一个十字架。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [sʌn] .
and I laid it with the rising and setting sun .
和 我 铺设 它 和 这 上升 和 环境 太阳 .

我把它放在日出日落时分。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [aɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
In the heart of the cross I placed a descriptive image of myself ,
在 这 心 的 这 叉 我 放置 一个 描述性的 图像 的 我 ,

我在十字架的中心位置放了一张描述我自己的图片，

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['kæθlɪk] [kɪŋ] . -

and	took	possession	in	the	name	of	our	beloved	Catholic	King	.	'
和	采取	拥有	在	这	姓名	的	我们的	心爱	天主教	国王	.	-

并以我们敬爱的天主教国王的名义占领了这片土地。

" [ðæts] [ɪn][ðə; ði]['dɑːkjumənt] , " [went] [ɑːn] [pɔːl] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

"	That's	in	the	document	,	"	went	on	Paul	,	"	and	the	paper	was	given	to
"	那就是	在	这	文档	,	"	去	在	保罗	,	"	和	这	纸	曾是	给定	到

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

“文件里写着呢，”保罗继续说道，“这份文件已经交给了美国。”

[θruː] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [sɛ'vɪlə] , [ɪn] - . "

through	courtesy	of	the	Governor	of	Sevilla	,	in	1908	.	"
通过	礼貌	的	这	州长	的	塞维利亚	,	在	-	.	"

1908年，承蒙塞维利亚总督惠允。

" [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , " ['mɝːmɝd] ['ælɪs] .

"	How	interesting	,	"	murmured	Alice	.
"	如何	有趣的	,	"	低声说道	爱丽丝	.

“真有趣，”爱丽丝低声说道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [hɪ'stɔːrɪk] [graʊnd] !

"	And	to	think	that	we	are	standing	on	such	historic	ground	!
"	和	到	思考	那	我们	是	常设	在	这样的	历史性	地面	!

“想想我们正站在如此具有历史意义的土地上！”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['indiəns] ['wɝːʃəpɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [hɪr] ,

Think	of	the	ancient	Indians	worshipping	the	sun	here	,
思考	的	这	古老的	印度人	崇拜	这	太阳	这里	,

想想古代印度人在这里崇拜太阳的情景吧。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ɔːrb] .

"	and	she	looked	up	at	the	flaming	orb	.
"	和	她	看起来	向上	在	这	炽盛	球体	.

她抬头望向那燃烧的球体。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['peɪɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [kəm'pleɪnd] [mɪs]

"	The	sun	is	paying	altogether	too	much	attention	to	me	!	"	complained	Miss
"	这	太阳	是	付费	共	也	很多	注意力	到	我	!	"	抱怨	错过

['pɛnɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

Pennington	,	with	a	laugh	.
彭宁顿	,	和	一个	笑	.

“太阳也太关注我了吧！”彭宁顿小姐笑着抱怨道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [maɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] .

"	It	will	spoil	my	complexion	,	in	spite	of	the	Fountain	of	Youth	.
"	它	将要	剧透	我的	肤色	,	在	尽管如此	的	这	喷泉	的	青年	.

“即使有了青春之泉，它也会损害我的肤色。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] . "

I	must	be	going	.	"
我	必须	是	去	.	"

我得走了。

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [rʊs] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

"	Oh	,	by	the	way	,	Russ	,	"	she	called	back	over	her	shoulder	,
"	哦	,	经过	这	方式	,	拉斯	,	"	她	称为	后退	超过	她	肩膀	,

“哦，对了，拉斯，”她回头喊道。

" ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **Mr** . **Pertell** **was** **looking** **for** **you** . "
" 先生 . - 曾是 寻找 为了 你 . "

“佩特尔先生正在找你。”

" [wʌz; wəz][hiː; hi] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːpəreɪtər] .
" **Was** **he** **?** " **asked** **the** **young** **operator** .
" 曾是 他 ? " 问 这 年轻的 操作员 .

“是吗？”年轻的接线员问道。

" [ðen] [aɪ'd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] . "
" **Then** **I'd** **better** **be** **getting** **back** . "
" 然后 ID 更好的 是 获得 后退 . "

“那我最好还是回去吧。”

" [aɪ] ['fænsi] [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] , " [spoʊk] [ruːθ] .
" **I** **fancy** **we** **all** **had** **,** " **spoke** **Ruth** .
" 我 想要 我们 全部 有 , " 辐 露丝 .

“我想我们都有过这样的经历，”露丝说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [lʌntʃ] [taɪm] .
" **It** **must** **be** **near** **lunch** **time** .
" 它 必须 是 靠近 午餐 时间 .

“应该快到午饭时间了。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['ælɪs] .
Come **along** **,** **Alice** .
来 沿着 , 爱丽丝 .

跟我来，爱丽丝。

" [rʊs] , [bæk] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
" **Russ** **,** **back** **at** **the** **hotel** **,**
" 拉斯 , 后退 在 这 酒店 ,

“Russ，回到酒店了，

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['mænɪdʒər][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][fɪlm] [wʌn] ['ʃoʊɪŋ]
found **that** **the** **manager** **had** **decided** **to** **make** **as** **the** **first** **film** **one** **showing**
成立 那 这 经理 有 决定 到 制作 作为 这 第一的 电影 一 显示
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪɝz] [æt; ət][fɔːrt]['meəriən, 'mæriən] ,
some **of** **his** **players** **at** **Fort** **Marion** **,**
一些 的 他的 玩家 在 堡 玛丽昂 ,

发现经理决定将第一部影片作为他在马里恩堡的一些球员的比赛录像。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd] [rʊs] [tuː; tə][goʊ] [aʊt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][plæn][ðə; ði][sə'nærioʊ] ,
and **he** **wanted** **Russ** **to** **go** **out** **there** **with** **him** **and** **plan** **the** **scenario** **,**
和 他 通缉 拉斯 到 去 出去 那里 和 他 和 计划 这 设想 ,

他想让拉塞尔和他一起出去，制定应对方案。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
which **would** **be** **undertaken** **in** **a** **day** **or** **two** .
哪个 会 是 已 在 一个 天 或者 二 .

这项工作将在一两天内完成。

[ðə; ði] [taɪm] ['kwɪkli] [pæst] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ,
The **time** **quickly** **passed** **,** **for** **it** **was** **so** **lovely** **in** **St** **.** **Augustine** **,**
这 时间 迅速地 通过了 , 为了 它 曾是 所以 迷人的 在 英石 . 奥古斯丁 ,

时间过得很快，因为圣奥古斯丁实在太美了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] ,
and **there** **were** **so** **many** **things** **to** **see** **,**
和 那里 是 所以 许多 事物 到 看 ,

有很多东西可以看，

[ðæt] [naɪt] [siːmd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['kwɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

that	night	seemed	to	follow	quickly	on	the	heels	of	morning	.
那	夜晚	似乎	到	跟随	迅速地	在	这	高跟鞋	的	早晨	.

那晚似乎紧接着清晨就过去了。

[ə'reɪndʒmənts] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] ,

Arrangements	having	been	made	,
安排	拥有	到过	制成	,

安排妥当后，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][fɔːrt][ænd; ənd][ðer; ðər] [rʊs] [fɪlmd] ['meni]

the	company	one	morning	went	to	the	old	fort	and	there	Russ	filmed	many
这	公司	一	早晨	去	到	这	老的	堡	和	那里	拉斯	拍摄	许多

[siːnz] .

scenes	.
场景	.

一天早上，剧组去了那座古堡，Russ在那里拍摄了很多场景。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['prɪz(ə)nər] ,

The	play	was	to	be	called	"	The	Spanish	Prisoner	,
这	玩	曾是	到	是	称为	"	这	西班牙语	囚犯	,

该剧原名为《西班牙囚徒》，

" [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɔːrt] ['biːɪŋ] [moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

"	the	background	of	the	old	fort	being	most	effective	.
"	这	背景	的	这	老的	堡	存在	最多	有效的	.

“古堡的背景效果最佳。”

[ðə; ði] ['pleɪɝz] [wɜːr; wər] [fɪlmd] ,

The	players	were	filmed	,
这	玩家	是	拍摄	,

球员们被拍摄了下来，

['goʊɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] ['veriəs] [pɑːrts][ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

going	through	their	various	parts	on	what	was	once	the	drawbridge	in	front	of
去	通过	他们的	各种各样的	部分	在	什么	曾是	一次	这	吊桥	在	正面	的

[ðə; ði] [pɔːrt'kʌlɪs] ,

the	portcullis	,
这	吊闸	,

他们穿梭于曾经是吊桥、位于闸门前的那座桥的各个部件之间，

[nɪr] [ðə; ði][oʊld] ['wɑːtʃtaʊər] [ɑːn][ðə; ði] ['sterweɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [weɪ] ,

near	the	old	watchtower	on	the	stairway	that	was	originally	an	inclined	way	,
靠近	这	老的	岗楼	在	这	楼梯	那	曾是	起初	一个	倾斜	方式	,

在旧瞭望塔附近，沿着原本是斜坡的楼梯向上走。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['tɛrə, 'tɛr] ['pliːn] .

by	which	artillery	was	hauled	up	to	the	terre	plein	.
经过	哪个	炮兵	曾是	拖拽	向上	到	这	土地	普莱因	.

炮兵就是通过这种方式被运送到平原上的。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rest] [fɔːr; fər]

Ruth	and	Alice	were	in	many	of	the	scenes	,	but	there	came	a	rest	for
露丝	和	爱丽丝	是	在	许多	的	这	场景	,	但	那里	来了	一个	休息	为了

['ælɪs] [huː] ,

Alice	who	,
爱丽丝	WHO	,

露丝和爱丽丝出现在很多场景中，但爱丽丝也有休息的时候，

['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] , ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld][fɔːrt][baɪ][hɜːr'self] ,

always	interested	in	matters	of	antiquity	,	wandered	about	the	old	fort	by	herself	,
总是	感兴趣的	在	事情	的	古代	,	漫步	关于	这	老的	堡	经过	她自己	,

她一直对古代事物很感兴趣，经常独自一人在古堡里漫步。

[ruːθ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] .

Ruth	and	Mr	.	DeVere	being	engaged	.
露丝	和	先生	.	德维尔	存在	已订婚的	.

露丝和德维尔先生订婚了。

[ðə; ðiː][gɜːrl]['faɪnəli] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðiː][oʊld] [gɑːrd] [ruːm] [ænd; ənd]

The	girl	finally	made	her	way	to	what	had	been	the	old	guard	room	and
这	女孩	最后	制成	她	方式	到	什么	有	到过	这	老的	警卫	房间	和

['dʌndʒən] .

dungeon	.
地牢	.

女孩终于来到了以前的警卫室和地牢。

[ɪn][ðə; ðiː] [gɑːrd] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃerz] ,

In	the	guard	room	was	a	table	and	some	chairs	,
在	这	警卫	房间	曾是	一个	桌子	和	一些	椅子	,

警卫室里有一张桌子和几把椅子。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɔːrt][ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ,

for	the	fort	is	in	charge	of	a	detachment	from	the	United	States	Army	,
为了	这	堡	是	在	收费	的	一个	分离	从	这	团结的	各州	军队	,

因为这座堡垒由美国陆军的一个分遣队负责驻守。

[ænd; ənd] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] .

and	accommodations	are	provided	for	visitors	.
和	住宿	是	假如	为了	访客	.

并为游客提供住宿。

['ælɪs] [sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [tʃerz] ,

Alice	sat	down	in	one	of	the	chairs	,
爱丽丝	卫星	向下	在	一	的	这	椅子	,

爱丽丝在其中一把椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiː][bɪg]['oʊpən]['faɪər] - [pleɪs] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ðiː] [gɑːrd] [ruːmz; rʊmz] .

and	looked	at	the	big	open	fire	-	place	at	one	end	of	the	guard	rooms	.
和	看起来	在	这	大的	打开	火	-	地方	在	一	结尾	的	这	警卫	房间	.

然后他看向警卫室一端的大型开放式壁炉。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [pɔːl] [hæd; həd] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

She	recalled	some	of	its	history	that	Paul	had	read	to	her	that	morning	.
她	召回	一些	的	它是	历史	那	保罗	有	读	到	她	那	早晨	.

她回忆起保罗那天早上给她读过的一些关于它的历史。

[ðə; ðiː] ['dʌndʒən] [wʌz; wəz] ['æksədəntli] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] - [ænd; ənd] [tuː] ['aɪərn]['keɪdʒɪz] ,

The	dungeon	was	accidently	discovered	in	1835	and	two	iron	cages	,
这	地牢	曾是	意外地	发现	在	-	和	二	铁	笼子	,

地牢于1835年被意外发现，里面有两个铁笼。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðiː] ['skelɪtnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [wɜːr; wər] [faʊnd] ['fɑːsənd] [tuː; tə]

containing	the	skeletons	of	a	man	and	woman	,	were	found	fastened	to
包含	这	骷髅	的	一个	男人	和	女士	,	是	成立	系紧	到

[ðə; ðiː] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

发现的骸骨中有一男一女两具，被固定在墙上。

" [pʊr] ['kriːtʃərz] !

"	Poor	creatures	!
"	贫穷的	生物	!

可怜的家伙们!

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ！ " [θɔːt] ['ælɪs] ，

What	a	horror	it	must	have	been	!	"	thought	Alice	,
什么	一个	恐怖	它	必须	有	到过	！	"	想法	爱丽丝	，

“那该是多么可怕的事情啊！”爱丽丝心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['dʌndʒən] .

as	she	looked	toward	the	narrow	opening	to	the	black	dungeon	.
作为	她	看起来	朝向	这	狭窄的	开幕	到	这	黑色的	地牢	.

她望向通往黑色地牢的狭窄入口。

" [ʊx；ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	！

“啊！

[its] ['getɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] , ['steɪɪŋ] [hɪr] !

It's	getting	on	my	nerves	,	staying	here	!
它是	获得	在	我的	神经	，	入住	这里	！

待在这里真让我心烦！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn] .

"	she	exclaimed	,	for	she	was	all	alone	.
"	她	惊呼	，	为了	她	曾是	全部	独自的	.

她惊呼道，因为她孤身一人。

" [aɪm]['goʊɪŋ] !

"	I'm	going	!
"	我是	去	！

“我要去！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] .

"	As	she	rose	she	heard	a	noise	near	the	doorway	by	which	she	had	entered	.
"	作为	她	玫瑰	她	听到	一个	噪音	靠近	这	门口	经过	哪个	她	有	进入	.

她起身时，听到她进来的门口附近有动静。

['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ，

Turning	quickly	,	expecting	to	see	one	of	the	company	,
转弯	迅速地	，	期待	到	看	一	的	这	公司	，

迅速转身，希望能看到公司里的某位员工。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] ['entərd] [θruː] [ə; eɪ] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] ，

she	was	horrified	to	see	by	the	light	which	entered	through	a	barred	window	,
她	曾是	惊恐万分	到	看	经过	这	光	哪个	进入	通过	一个	禁止	窗户	，

她惊恐地看到一束光线透过装有铁栅栏的窗户射进来。

[æn; ən][eɪdʒd] ['kʌlərd] [mæn] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

an	aged	colored	man	facing	her	.
一个	老年人	有色	男人	面向	她	.

一位上了年纪的黑人男子面对着她。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'proʊtʃ] , [bʌt; bət] ['bəuiŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['kweɪvərɪŋ] [toʊnz] :

He	did	not	approach	,	but	bowing	before	her	exclaimed	in	quavering	tones	:
他	做过	不是	方法	，	但	鞠躬	前	她	惊呼	在	颤抖	音调	:

他没有走近，而是向她鞠躬，用颤抖的声音喊道：

" [den] [aɪ][faɪnd][joʊ] - , [maɪ] ['mɪsi] !

"	Den	I	find	yo	'	,	my	Missie	!
"	丹	我	寻找	哟	-	，	我的	米西	！

“然后我找到了你，我的小姐！”

[oʊld][dʒeɪk] [lʊk] - [ˌɛf'oʊ] - [juː; jʊ] , - [bʌt; bət][hiː; hi][faɪnd][joʊ] - !

Old	Jake	look	eberywhere	fo	'	you	,	'	but	he	find	yo	'	!
老的	杰克	看	-	fo	-	你	，	-	但	他	寻找	哟	-	！

老杰克到处找你，但他还是找到了你！

[aɪ] ['noʊd] [aɪ'd][faɪnd][joʊ] - [sʌm; səm] [deɪ] , [æn; ən] - [naʊ] [aɪ][hæz; həz] ,

I	knowed	I'd	find	yo	'	some	day	,	an	'	now	I	has	,
我	已知	ID	寻找	哟	-	一些	天	,	一个	-	现在	我	有	,

我知道总有一天我会找到你，现在我找到了。

[bʌt; bət] [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] - [lɔːŋ] [taɪm] , ['hʌni] !

but	it's	been	a	pow'ful	long	time	,	honey	!
但	它是	到过	一个	-	长的	时间	,	蜂蜜	!

但已经过了好久好久了，亲爱的!

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] !

A	long	time	!
一个	长的	时间	!

很久了!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bætərd] [hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	and	with	outstretched	hands	,	as	he	took	a	battered	hat	from	his
"	和	和	伸展	双手	,	作为	他	采取	一个	伤痕累累	帽子	从	他的

[hed] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] .

head	,	he	approached	her	.
头	,	他	接近	她	.

“他伸出双手，从头上摘下一顶破旧的帽子，向她走去。

['ælɪs] [skriːmd] [ænd; ənd][gɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] .

Alice	screamed	and	got	behind	the	table	.
爱丽丝	尖叫	和	得到	在后面	这	桌子	.

爱丽丝尖叫一声，躲到了桌子后面。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['moʊtər] ['reɪsɪz]

THE	MOTOR	RACES
这	发动机	种族

赛车

[wɪð; wɪθ]['waɪldlɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , ['ælɪs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , [ænd; ənd]

With	wildly	beating	heart	,	Alice	watched	the	approach	of	the	colored	man	,	and
和	疯狂地	殴打	心	,	爱丽丝	观看	这	方法	的	这	有色	男人	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

爱丽丝心跳加速，注视着黑人走近，然后，

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [hɪm; ɪm] .

somehow	or	other	,	it	came	to	her	in	a	flash	that	she	need	not	fear	him	.
不知何故	或者	其他	,	它	来了	到	她	在	一个	闪光	那	她	需要	不是	害怕	他	.

不知怎的，她突然意识到自己不必害怕他。

[hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [wʌz; wəz][moʊst] [ˌdefə'renʃ(ə)l] , [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [sleɪv] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt]

His	bearing	was	most	deferential	,	as	of	some	old	slave	toward	a	cherished
他的	轴承	曾是	最多	尊重	,	作为	的	一些	老的	奴隶	朝向	一个	珍爱

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

他举止恭敬，如同老奴隶对待心爱的女主人一般。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] , ['æftər] [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

His	manner	was	gentle	and	,	after	advancing	a	short	distance	toward	her	,
他的	方式	曾是	温和的	和	,	后	前进	一个	短的	距离	朝向	她	,

[hiː; hi] [stɑːpt] ,

he	stopped	,
他	停止	,

他举止温和，朝她走了不远后停了下来。

[boʊd] [ə'gen] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['bætərd] [hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [sed] :

bowed	again	,	placed	his	battered	hat	over	his	heart	,	and	said	:
鞠躬	再次	,	放置	他的	伤痕累累	帽子	超过	他的	心	,	和	说	:

他再次鞠躬，将破旧的帽子放在胸口，说道：

" [aɪ] ['noʊd] [aɪ'd][faɪnd][joʊ] - [sʌm; səm] [deɪ] , ['mɪsi] , [æn; ən] - [naʊ] [aɪ][hæz; həz] .

"	I	knowed	I'd	find	yo	'	some	day	,	Missie	,	an	'	now	I	has	.
"	我	已知	ID	寻找	哟	-	一些	天	,	米西	,	一个	-	现在	我	有	.

“我知道总有一天我会找到你，米西，现在我找到了。”

[joʊ] - [eɪnt] [^wain] [tiː] - [send] [ˌpiː 'oʊ] - [oʊl][dʒeɪk] [ə'weɪ] ; [ɪz][joʊ] - , ['mɪsi] ?

Yo	'	ain't	gwine	t	'	send	po	'	ole	Jake	away	;	is	yo	'	,	Missie	?
哟	-	不是	格温	t	-	发送	波	-	奥莱	杰克	离开	;	是	哟	-	,	米西	?

你不会把可怜的老杰克送走的，是吗，小姐?

" ['ælɪs] , ['hævɪŋ] [rɪ'prest] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [skriːm] , [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [kɑːm][ænd; ənd] ,

"	Alice	,	having	repressed	the	desire	to	scream	,	was	now	more	calm	and	,
"	爱丽丝	,	拥有	压抑	这	欲望	到	尖叫	,	曾是	现在	更多的	冷静的	和	,

“爱丽丝压抑住了尖叫的冲动，现在平静多了，而且，

[æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [sed] :

as	quietly	as	she	could	she	said	:
作为	悄悄	作为	她	可以	她	说	:

她尽可能轻声说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [dʒeɪk] .

"	You	must	go	out	of	here	,	Jake	.
"	你	必须	去	出去	的	这里	,	杰克	.

“杰克，你必须离开这里。”

[goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , [tuː] . "

Go	out	,	and	I	will	come	out	,	too	.	"
去	出去	,	和	我	将要	来	出去	,	也	.	"

你出去，我也会出去。

" [jɛzm] , ['mɪsi] , [dæts] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes'm	,	Missie	,	dat's	what	I'll	do	,	"	he	said	.
"	是的	,	米西	,	数据	什么	患病的	做	,	"	他	说	.

“是的，小姐，我会这么做的，”他说。

" [oʊl] - [duː][dʒest][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [sez] .

"	Ole	Jake'll	do	jest	as	his	missis	says	.
"	奥莱	-	做	笑话	作为	他的	太太	说道	.

“奥勒·杰克会按照他夫人的说法开玩笑。

[oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - - [gʊd] [tiː] - [siː] [juː; jʊ] - [wʌns] [moʊ] - , ['mɪsi] ! "

Oh	,	but	it	'	pow'ful	good	t	'	see	you	'	once	mo	'	,	Missie	!	"
哦	,	但	它	-	-	好的	t	-	看	你	-	一次	莫	-	,	米西	!	"

哦，不过能再见到你真是太好了，米西!

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , " [rɪ'piːtɪd] ['ælɪs] , ['fɜːrmli] .

"	You	must	go	now	,	"	repeated	Alice	,	firmly	.
"	你	必须	去	现在	,	"	重复	爱丽丝	,	牢牢	.

“你现在必须走了，”爱丽丝坚定地重复道。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [aʊt] .

And	**,**	**without**	**another**	**word**	**,**	**he**	**turned**	**and**	**shuffled**	**out**	**.**
和	,	没有	其他	单词	,	他	转向	和	洗牌	出去	.

然后，他一言不发，转身拖着脚步走了出去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ðæn; ðən] ['ælɪs] ,

But	**he**	**had**	**no**	**sooner**	**reached**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**dungeon**	**than**	**Alice**	**,**
但	他	有	不	很快	达到	这	入口	到	这	地牢	比	爱丽丝	,

但他刚走到地牢入口，爱丽丝就出现了。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɔːr][nɑːt] ,

who	**had**	**remained**	**behind**	**the**	**table**	**,**	**not**	**knowing**	**whether**	**to**	**go**	**out**	**or**	**not**	**,**
WHO	有	剩余	在后面	这	桌子	,	不是	会心	无论	到	去	出去	或者	不是	,

那些一直留在桌子后面的人，不知道该不该出去。

[sɔː] [ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] [mæn] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][æt; ət][ðə; ði]

saw	**the**	**old**	**colored**	**man**	**seized**	**by**	**a**	**soldier**	**—**	**one**	**of**	**those**	**detailed**	**at**	**the**
锯	这	老的	有色	男人	查获	经过	一个	士兵	—	一	的	那些	详细的	在	这

[fɔːrt] .

fort	**.**
堡	.

看到一名老黑人被一名士兵抓住了——这名士兵是驻守在堡垒里的士兵之一。

" [hɪr] [naʊ] , [dʒeɪk] !

"	**Here**	**now**	**,**	**Jake**	**!**
"	这里	现在	,	杰克	!

“杰克，现在就到这里！”

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [ɪk'skleɪmd] , " ['hævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ]

"	**the**	**soldier**	**exclaimed**	**,**	**"**	**haven't**	**I**	**told**	**you**	**time**	**and**	**again**	**to**	**keep**	**away**
"	这	士兵	惊呼	,	"	还没有	我	讲述	你	时间	和	再次	到	保持	离开

[frʌm; frəm] [hɪr] ?

from	**here**	**?**
从	这里	?

士兵喊道：“我不是跟你说过很多次，让你离这里远点吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ! "

You	**know**	**you**	**haven't**	**any**	**right**	**to**	**come**	**in**	**this**	**part**	**of**	**the**	**fort**	**!**	**"**
你	知道	你	还没有	任何	正确的	到	来	在	这	部分	的	这	堡	!	"

你知道你没有权利进入堡垒的这一区域！

" - , ['sɑː] , , [aɪ] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɑː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][eɪdʒd]['niːgroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ]

"	**Yais**	**,**	**sah**	**,**	**Cunnel**	**,**	**I**	**knows**	**it**	**,**	**sah**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**aged**	**negro**	**,**	**with**	**a**	**low**
"	-	,	萨赫	,	隧道	,	我	知道	它	,	萨赫	,	"	回复	这	老年人	黑人	,	和	一个	低的

[baʊ; boʊ] .

bow	**.**
弓	.

“是的，先生，坎内尔，我知道，先生，”年迈的黑人深深鞠了一躬，回答道。

" [bʌt; bət][joʊ] - [siː] , [aɪ] [dʌn] [faʊnd] ['mɑː] [lɪl] ['mɪsi] [wʌt] [aɪz] [bɪn] ['lʊkɪn] - [ˌɛf'oʊ] - [soʊ] [lɔːŋ] !

"	**But**	**yo**	**'**	**see**	**,**	**I**	**done**	**found**	**mah**	**li'l**	**Missie**	**what**	**I'se**	**been**	**lookin**	**'**	**fo**	**'**	**so**	**long**	**!**
"	但	哟	-	看	,	我	完毕	成立	玛	小	米西	什么	伊塞	到过	在看	-	fo	-	所以	长的	!

“但是你看，我终于找到了我一直在寻找的我的小宝贝！”

[dæts] [waɪ] [aɪ] [kʌm] [hiə] ! "

Dat's	**why**	**I**	**come**	**heah**	**!**	**"**
数据	为什么	我	来	嘿	!	"

这就是我来这里的原因！

" [greɪt] [skɔt] !

"	**Great**	**Scott**	**!**
"	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['vɪzɪtər] ? " [kraɪd][ðə; ði]['soʊldʒər]

Have	you	been	bothering	some	of	the	women	visitors	?	"	cried	the	soldier
有	你	到过	烦人	一些	的	这	女性	访客	?	"	哭	这	士兵

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“你是不是骚扰了那些女游客？”士兵喊道。

['wiːlɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [hiː; hi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒən] , [wɪtʃ] ['ælɪs] [hæd; həd][dʒʌst]

wheeling	about	on	his	heel	,	he	hurried	into	the	dungeon	,	which	Alice	had	just
惠灵	关于	在	他的	脚跟	,	他	慌忙	进入	这	地牢	,	哪个	爱丽丝	有	只是

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] .

decided	to	leave	.
决定	到	离开	.

他猛地转身，匆匆走进地牢，而爱丽丝刚刚决定离开那里。

[hiː; hi][met][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər]['ædʒɪteɪtɪd] ['mænər] [mʌst; məst][hæv; həv]

He	met	her	coming	out	,	and	by	her	agitated	manner	must	have
他	遇见	她	未来	出去	,	和	经过	她	激动	方式	必须	有

[gest] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

guessed	that	something	had	happened	.
猜对了	那	某物	有	发生	.

他看到她出来，从她焦躁不安的神态中，他一定猜到发生了什么事。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'luːt] ,

"	I	beg	your	pardon	,	Miss	,	"	began	the	soldier	,	with	a	salute	,
"	我	求	你的	赦免	,	错过	,	"	开始	这	士兵	,	和	一个	礼炮	,

“对不起，小姐，”士兵敬了个礼，说道。

" [bʌt; bət][hæz; həz][oʊld][dʒeɪk] [ə'nɔɪd] [juː; jʊ] ? "

"	but	has	old	Jake	annoyed	you	?	"
"	但	有	老的	杰克	恼怒	你	?	"

“但是老杰克惹你生气了吗？”

" [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

"	Oh	,	not	at	all	,	"	she	answered	,	as	calmly	as	she	could	.
"	哦	,	不是	在	全部	,	"	她	回答	,	作为	平静地	作为	她	可以	.

“哦，完全没有，”她尽可能平静地回答道。

" [hiː; hi]['oʊnli] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

"	He	only	startled	me	for	a	moment	;	that	is	all	.
"	他	仅有的	惊慌	我	为了	一个	片刻	;	那	是	全部	.

“他只是吓了我一跳，仅此而已。”

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ə'loʊn] , ['fuːlɪʃli] , [pər'hæps] — "

I	was	here	alone	,	foolishly	,	perhaps	—	"
我	曾是	这里	独自的	,	愚蠢地	,	也许	—	"

我独自一人来到这里，或许有些愚蠢——

" [oʊ] , [noʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	Oh	,	no	,	that's	all	right	,	"	interrupted	the	soldier	.
"	哦	,	不	,	那就是	全部	正确的	,	"	中断	这	士兵	.

“哦，没关系，”士兵打断道。

" [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] , [ə'loʊn][ɔːr][ɪn] ['kʌmpəni] .

"	We	want	the	visitors	to	go	about	as	they	please	,	alone	or	in	company	.
"	我们	想	这	访客	到	去	关于	作为	他们	请	,	独自的	或者	在	公司	.

“我们希望游客可以自由自在地游览，无论是独自一人还是结伴而行。”

[oʊld]['dʒeɪks][æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

Old	Jake's	as	harmless	as	a	kitten	.
老的	杰克的	作为	无害	作为	一个	小猫	.

老杰克就像小猫一样温顺无害。

[hiː; hi] ['iznt] [dʒʌst] [raɪt] [ʌp] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [loʊ]

He	isn't	just	right	up	here	,	"	he	said	,	touching	his	head	,	and	speaking	in	low
他	不是	只是	正确的	向上	这里	,	"	他	说	,	接触	他的	头	,	和	请讲	在	低的

[toʊnz] .

tones	.
音调	.

“他可不只是在这里，”他一边摸着头，一边低声说道。

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [riˈspɔndid] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	thought	as	much	,	"	responded	Alice	,	with	a	smile	.
"	我	想法	作为	很多	,	"	回应	爱丽丝	,	和	一个	微笑	.

“我就知道会这样，”爱丽丝笑着回答道。

" ['hiːz] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['soʊldʒər] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][eɪdʒd]['niːgroʊ]

"	He's	perfectly	harmless	,	"	went	on	the	soldier	,	looking	out	to	see	the	aged	negro
"	他是	完美	无害	,	"	去	在	这	士兵	,	寻找	出去	到	看	这	老年人	黑人

['ʃʌflɪŋ] [ɔːf] .

shuffling	off	.
洗牌	离开	.

“他完全无害，”士兵一边说着，一边望着那个年老的黑人蹒跚离去。

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][sʌm; səm] ['sʌðərn] ['fæməli] , " [ðə; ði]['ɑːrmi][mæn]

"	You	see	,	he	used	to	be	a	slave	in	some	Southern	family	,	"	the	army	man
"	你	看	,	他	用过的	到	是	一个	奴隶	在	一些	南方	家庭	,	"	这	军队	男人

[ɪkˈspleɪnd] .

explained	.
解释	.

“你知道，他以前是南方某个家庭的奴隶，”那名军人解释道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['friːdəm] , [bʌt; bət] ['nevər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	was	given	his	freedom	,	but	never	took	it	,
"	他	曾是	给定	他的	自由	,	但	绝不	采取	它	,

他获得了自由，但他从未珍惜过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [went] [ɪnˈseɪn] [wen] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [daɪd] .

and	they	say	he	went	insane	when	his	mistress	died	.
和	他们	说	他	去	疯狂的	什么时候	他的	情妇	死亡	.

据说他的情妇去世后，他精神失常了。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

He	had	taken	care	of	her	since	she	was	a	baby	,
他	有	已采取	关心	的	她	自从	她	曾是	一个	婴儿	,

他从她还是婴儿时就一直照顾她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] . "

and	he	took	it	very	much	to	heart	.	"
和	他	采取	它	非常	很多	到	心	.	"

他把这件事牢记在心了。

" [pʊr] [oʊld][mæn] , " ['mɝːmɝd] ['ælɪs] .

"	Poor	old	man	,	"	murmured	Alice	.
"	贫穷的	老的	男人	,	"	低声说道	爱丽丝	.

“可怜的老人，”爱丽丝低声说道。

" [jes] , [wiː; wi] [ɔːl] [laɪk] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [hɪr] , " [ðə; ði]['soʊldʒər] [kənˈtɪnjuːd] .

"	Yes	,	we	all	like	him	around	here	,	"	the	soldier	continued	.
"	是的	,	我们	全部	喜欢	他	大约	这里	,	"	这	士兵	持续	.

“是的，我们这里所有人都喜欢他，”士兵继续说道。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] - ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] , - [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɜːr; hər] ,

"	He	has	a	notion	now	that	his	'	little	mistress	,	'	as	he	calls	her	,
"	他	有	一个	概念	现在	那	他的	-	小的	情妇	,	-	作为	他	呼叫	她	,

“他现在觉得他的‘小情妇’，正如他称呼她的那样，

[ɪz]['oʊnli] [lɔːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

is	only	lost	,	and	he	keeps	searching	for	her	.
是	仅有的	丢失的	,	和	他	保持	搜索	为了	她	.

他只是迷路了，他一直在寻找她。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sker] [ðə; ði]['leɪdi] ['vɪzɪtər] ,

Sometimes	he	scares	the	lady	visitors	,
有时	他	惊吓	这	女士	访客	,

他有时会吓到女访客。

[soʊ][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

so	we	try	to	keep	him	out	of	the	lonely	parts	of	the	fort	.
所以	我们	尝试	到	保持	他	出去	的	这	孤独	部分	的	这	堡	.

所以我们尽量不让他去堡垒里人迹罕至的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [ɪn] [hɪr] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .

But	he	must	have	slipped	in	here	when	no	one	was	watching	.
但	他	必须	有	滑倒了	在	这里	什么时候	不	一	曾是	观看	.

但他一定是趁人不注意溜进来的。

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['lektʃər] . "

I'll	give	him	a	good	lecture	.	"
患病的	给	他	一个	好的	演讲	.	"

我要好好教训他一顿。

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt][biː; bi] [hɑːrʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['ælɪs] .

"	Oh	,	please	don't	be	harsh	to	him	!	"	pleaded	Alice	.
"	哦	,	请	不	是	残酷的	到	他	!	"	恳求	爱丽丝	.

“哦，请不要对他太苛刻！”爱丽丝恳求道。

" ['riːəli] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] ! "

"	Really	he	did	nothing	!	"
"	真的	他	做过	没有什么	!	"

“他真的什么都没做！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [skerd] [juː; jʊ] , [mɪs] . "

"	But	he	scared	you	,	Miss	.	"
"	但	他	害怕的	你	,	错过	.	"

“但他吓到你了，小姐。”

" [oʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] .

"	Oh	,	not	much	.
"	哦	,	不是	很多	.

“哦，没什么。”

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .

Only	for	a	second	.
仅有的	为了	一个	第二	.

仅仅一秒钟。

[ðen] [aɪ] [gest] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

Then	I	guessed	what	his	trouble	was	.
然后	我	猜对了	什么	他的	麻烦	曾是	.

然后我猜到了他遇到的麻烦。

[pliːz] [seɪ] [juː; jʊ][wəʊnt][skoʊld][hɪm; ɪm] !

Please	say	you	won't	scold	him	!
请	说	你	惯于	骂	他	!

请答应我你不会责骂他！

" [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	she	pleaded	.
"	她	恳求	.

她恳求道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] [ðæt] [wei] , [mɪs] ,
" **Well , I guess I'll have to , if you ask me that way , Miss ,**
" 出色地 , 我 猜测 患病的 有 到 , 如果 你 问 我 那 方式 , 错过 ,

“好吧，既然你这么问我，小姐，我想我只能答应了。”

" [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['kɜːrn(ə)l] .
" **said the soldier with the air and manner of a Southern colonel .**
" 说 这 士兵 和 这 空气 和 方式 的 一个 南方 上校 .

“那名士兵用南方上校的语气和姿态说道。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **We can't refuse the ladies anything , you know ,**
" 我们 不能 拒绝 这 女士们 任何事物 , 你 知道 ,

“我们不能拒绝女士们的任何要求，你知道的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][fræŋk] ['mænər] [ðæt] [pliːzd] ['ælɪs] .
" **and he bowed and smiled in a frank manner that pleased Alice .**
" 和 他 鞠躬 和 微笑 在 一个 坦率 方式 那 高兴 爱丽丝 .

他鞠躬微笑，坦率真诚，这让爱丽丝很高兴。

" [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ?
" **Then you won't punish him ?**
" 然后 你 惯于 惩治 他 ?

“那你就不会惩罚他吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ?
" **Punish him ?**
" 惩治 他 ?

“惩罚他？”

[oʊ] , [noʊ] , [mɪs] .
Oh , no , Miss .
哦 , 不 , 错过 .

哦，不，小姐。

[oʊld][dʒeɪk][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Old Jake is just like a child .
老的 杰克 是 只是 喜欢 一个 孩子 .

老杰克就像个孩子。

[hiː; hi][sɔːrt][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] .
He sort of lives in the fort .
他 种类 的 生活 在 这 堡 .

他算是住在堡垒里。

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt][duː]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
No , I won't do any more than tell him to keep away from here ,
不 , 我 惯于 做 任何 更多的 比 告诉 他 到 保持 离开 从 这里 ,

不，我只会告诉他离这里远点。

[fɔːr; fər] [ðɛms] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdərz] , [mɪs] . "
for them's the captain's orders , Miss . "
为了 它们是 这 船长的 订单 , 错过 . "

“这是船长的命令，小姐。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **All right , " she answered .**
" 全部 正确的 , " 她 回答 .

“好的，”她回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [dʒɔɪn][maɪ] [frendz] .

"	And	now	I	think	I	had	better	join	my	friends	.
"	和	现在	我	思考	我	有	更好的	加入	我的	朋友们	.

“现在我想我最好还是和朋友们会合。”

[wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] !

What	a	horrible	place	this	is	!
什么	一个	可怕	地方	这	是	!

这地方真是太糟糕了!

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

"	she	added	,	with	a	backward	look	at	the	dungeon	.
"	她	额外	,	和	一个	落后	看	在	这	地牢	.

她回头看了一眼地牢，补充道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] , [mɪs] .

"	You	may	well	say	that	,	Miss	.
"	你	可能	出色地	说	那	,	错过	.

“您说的很有道理，小姐。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ][bæd] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

But	it	isn't	so	bad	now	as	it	must	have	been	in	the	old	days	.
但	它	不是	所以	坏的	现在	作为	它	必须	有	到过	在	这	老的	天	.

但现在的情况没有以前那么糟糕了。

[its] [ə; eɪ] [kwɪr] [wɜːrld] , [ðæt] [men] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['kriːtʃər] [ɪn]

It's	a	queer	world	,	that	men	would	make	such	a	place	to	put	a	fellow	creature	in
它是	一个	酷儿	世界	,	那	男人	会	制作	这样的	一个	地方	到	放	一个	同伴	生物	在

,

,

,

这是一个怪诞的世界，男人竟然会把同类安置在这样的地方。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌmwʌt] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði]['soʊldʒər] [sə'luːtid] [ə'gen] , [æz; əz]

"	and	with	this	somewhat	philosophical	remark	the	soldier	saluted	again	,	as
"	和	和	这	有些	哲学	评论	这	士兵	敬礼	再次	,	作为

['ælɪs] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .

Alice	bade	him	good	-	bye	.
爱丽丝	巴德	他	好的	-	再见	.

士兵带着这番略带哲理的话语再次敬礼，爱丽丝向他道别。

" [waɪ] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

"	Why	,	where	have	you	been	?
"	为什么	,	在哪里	有	你	到过	?

“你去了哪里？”

" [ruːθ] [æskt] , [æz; əz] ['sɪstər] [ə'pɪrd] .

"	Ruth	asked	,	as	sister	appeared	.
"	露丝	问	,	作为	姐姐	出现	.

露丝问道，这时妹妹出现了。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	We	have	been	looking	all	over	for	you	.
"	我们	有	到过	寻找	全部	超过	为了	你	.

我们一直在到处找你。

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? "

Where	were	you	?	"
在哪里	是	你	?	"

当时你在哪里？”

" [ɪn][dʒeɪl] ! "
" In jail ! "
" 在 监狱 ! "

“进监狱了！”

" [dʒeɪl] !
" Jail !
" 监狱 !

“监狱！

['ælɪs] , [dəunt][dʒoʊk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
Alice , don't joke about such things . "
爱丽丝 , 不 开玩笑 关于 这样的 事物 . "

爱丽丝，别开这种玩笑。

" [noʊ] , ['sɪstər] [maɪn] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [di:p] , [dɑ:rk]['dɪzməl] ['dʌndʒən] ,
" No , sister mine , I was only in a deep , dark dismal dungeon ,
" 不 , 姐姐 矿 , 我 曾是 仅有的 在 一个 深的 , 黑暗的 惨淡 地牢 ,

“不，我的妹妹，我只是在一个又深又黑又阴森的地牢里。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃər] . "
and I had such a romantic adventure . "
和 我 有 这样的 一个 浪漫的 冒险 . "

我经历了一场多么浪漫的冒险啊！

" [oʊ] , [du:] [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ! " ['bɛgd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] .
" Oh , do tell us about it ! " begged Miss Pennington .
" 哦 , 做 告诉 我们 关于 它 ! " 乞求 错过 彭宁顿 .

“哦，快跟我们说说吧！”彭宁顿小姐恳求道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɪz(ə)nər] ? " [æskt] [mɪs] ['dɪksən] .
" Did you meet a handsome prisoner ? " asked Miss Dixon .
" 做过 你 见面 一个 英俊的 囚犯 ? " 问 错过 迪克森 .

“你有没有遇到一位英俊的囚犯？”迪克森小姐问道。

" [jes] , [ə; eɪ]['regjələr] [ə'θeloʊ] . "
" Yes , a regular Othello . "
" 是的 , 一个 常规的 奥赛罗 . "

“是的，一个标准的奥赛罗。”

" [ə'θeloʊ] ?
" Othello ?
" 奥赛罗 ?

《奥赛罗》？

[hu:] [spi:ks] [ʌv; əv] [ə'θeloʊ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['bʌn] .
Who speaks of Othello ? " interrupted Mr . Bunn .
WHO 说话 的 奥赛罗 ? " 中断 先生 . 邦恩 .

“谁在谈论奥赛罗？”邦恩先生打断道。

" [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] !
" I have played him many times !
" 我 有 玩 他 许多 时代 !

我跟他交过很多次手！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
" and he threw back his shoulders ,
" 和 他 扔 后退 他的 肩膀 ,

他向后耸了耸肩，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɛrz] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [ə'su:m] [ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] .
and tried to give himself the airs he was wont to assume in the theater .
和 尝试 到 给 他自己 这 播出 他 曾是 惯于 到 认为 在 这 剧院 .

他试图摆出一副他在剧院里惯常摆出的架子。

['ælɪs] [toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] , ['minimaiziŋ] [hɜːr; hər] [fraɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Alice	**told**	**her**	**story**	**,**	**minimizing**	**her**	**fright**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**.**
爱丽丝	讲述	她	故事	,	最小化	她	惊吓	作为	很多	作为	可能的	.

爱丽丝讲述了自己的遭遇，尽量掩饰自己的恐惧。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][roʊ'mæntɪk] , " [sed] [ruːθ] , ['sɔːftli] , [æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər] [kən'kluːdid] .

"	**It**	**was**	**romantic**	**,**	**"**	**said**	**Ruth**	**,**	**softly**	**,**	**as**	**her**	**sister**	**concluded**	**.**
"	它	曾是	浪漫的	,	"	说	露丝	,	轻轻	,	作为	她	姐姐	结束	.

“这很浪漫，”露丝轻声说道，她的姐姐总结道。

" ['oʊnli] , [dɪr] , [juː; jʊ]['mʌzənt][goʊ][ɔːf][ɪn]['eni] [mɔːr] [streɪndʒ] ['dʌndʒənz] [ə'loʊn] . "

"	**Only**	**,**	**dear**	**,**	**you**	**musn't**	**go**	**off**	**in**	**any**	**more**	**strange**	**dungeons**	**alone**	**.**	**"**
"	仅有的	,	亲爱的	,	你	不得	去	离开	在	任何	更多的	奇怪的	地下城	独自的	.	"

“只是，亲爱的，你以后千万不能再独自一人去任何陌生的地牢了。”

" [aɪ][wəʊnt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] , ['gɪv(ə)n] ['redɪli] [ɪ'nʌf] .

"	**I**	**won't**	**,**	**"**	**was**	**the**	**promise**	**,**	**given**	**readily**	**enough**	**.**
"	我	惯于	,	"	曾是	这	承诺	,	给定	容易	足够的	.

“我不会的，”他爽快地答应了。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

The	**making**	**of**	**moving**	**pictures**	**was**	**soon**	**over**	**for**	**the**	**day**	**,**
这	制作	的	移动	图片	曾是	很快	超过	为了	这	天	,

当天的电影拍摄工作很快就结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

and	**the**	**company**	**returned**	**to**	**the**	**hotel**	**.**
和	这	公司	返回	到	这	酒店	.

然后，一行人返回了酒店。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ,

Some	**of**	**the**	**members**	**went**	**to**	**their**	**rooms**	**,**
一些	的	这	成员	去	到	他们的	房间	,

部分成员回房休息了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [sæt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['trɑːpɪk(ə)l] ['gɑːrdn] ,

while	**the**	**others**	**sat**	**about**	**in**	**the**	**beautiful**	**tropical**	**garden**	**,**
尽管	这	其他的	卫星	关于	在	这	美丽的	热带	花园	,

其他人则悠闲地坐在美丽的热带花园里。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['miŋgld] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

listening	**to**	**the**	**mingled**	**music**	**of**	**the**	**band**	**and**	**the**	**fountain**	**.**
聆听	到	这	混合	音乐	的	这	乐队	和	这	喷泉	.

聆听乐队和喷泉交织的音乐。

" [gʊd] [stʌnt] [ɑːn][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [rʊs] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd] [ruːθ] ,

"	**Good**	**stunt**	**on**	**for**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**"**	**said**	**Russ**	**,**	**coming**	**up**	**behind**	**Ruth**	**,**
"	好的	特技	在	为了	到	-	明天	,	"	说	拉斯	,	未来	向上	在后面	露丝	,

“明天有个好特技表演，”拉斯从露丝身后走过来说道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [hɜːr; hər] .

and	**taking**	**a**	**chair**	**near**	**her**	**.**
和	采取	一个	椅子	靠近	她	.

然后，他在她旁边搬了把椅子坐下。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [pɔːl] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['ælɪs] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Paul**	**,**	**who**	**was**	**with**	**Alice**	**.**
"	什么	是	它	?	"	问	保罗	,	WHO	曾是	和	爱丽丝	.

“那是什么？”和爱丽丝在一起的保罗问道。

" ['eni] [mɔːr] [fɔːrt] [stʌf] ? "

"	**Any**	**more**	**fort**	**stuff**	**?**	**"**
"	任何	更多的	堡	东西	?	"

还有关于堡垒的东西吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [its] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði][fɔːrt] .

"	No	,	but	it's	out	near	the	fort	.
"	不	,	但	它是	出去	靠近	这	堡	.

“不，但它就在堡垒附近。”

['mɪstər] . - [ɪz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊtər][boʊt] [reɪs] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['gɜːlz][ɪn]['raɪv(ə)l]['boʊts] .

Mr	.	Pertell	is	arranging	for	a	motor	boat	race	,	with	you	girls	in	rival	boats	.
先生	.	-	是	安排	为了	一个	发动机	船	种族	,	和	你	女孩们	在	竞争对手	船	.

佩特尔先生正在安排一场摩托艇比赛，你们几个女孩将分别驾驶不同的摩托艇参赛。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [spiːd] [kɔːrs] [ɑːn][mæntɑːnzəz] [beɪ] ,

You	know	there	is	a	speed	course	on	Mantanzas	Bay	,
你	知道	那里	是	一个	速度	课程	在	曼坦萨斯	湾	,

你知道曼坦萨斯湾有一条速度赛道吗?

[ænd; ənd]['hiːz] [haɪrd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst]['boʊts] .

and	he's	hired	two	of	the	fast	boats	.
和	他是	雇用	二	的	这	快速地	船	.

他租了两艘快艇。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] [reɪs] ,

It's	going	to	be	a	regular	race	,
它是	去	到	是	一个	常规的	种族	,

这将是一场普通的比赛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['fɛloʊz] [huː] [rʌn] [ðə; ði]['boʊts][ɑːr; ər]['riːəl]['wɔːtər] ['raɪvlz] .

for	the	two	fellows	who	run	the	boats	are	real	water	rivals	.
为了	这	二	伙伴们	WHO	跑步	这	船	是	真实的	水	竞争对手	.

因为这两个经营船只的人是真正的水上竞争对手。

" ['mɪstər] . - [hæz; həz] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrts][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

"	Mr	.	Pertell	has	induced	them	to	act	the	parts	for	him	,	and
"	先生	.	-	有	诱导	他们	到	行为	这	部分	为了	他	,	和

['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm][fʌn] .

there'll	be	some	fun	.
将会	是	一些	乐趣	.

“佩特尔先生已经让他们为他扮演这些角色，这将会很有趣。”

[pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌn] [boʊt] , [ænd; ənd][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Part	of	our	company	is	to	be	in	one	boat	,	and	part	in	the	other	,
部分	的	我们的	公司	是	到	是	在	一	船	,	和	部分	在	这	其他	,

我们公司一部分人会待在这艘船上，另一部分人会待在另一艘船上。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][fɔːrt] [wɔːl] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][oʊld] [moʊt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['boʊts]

and	some	will	be	on	the	fort	wall	,	outside	the	old	moat	,	watching	the	boats
和	一些	将要	是	在	这	堡	墙	,	外部	这	老的	护城河	,	观看	这	船

[kʌm] [ʌp] .

come	up	.
来	向上	.

有些人会站在堡垒的城墙上，在旧护城河外，观看船只驶来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dændi] ['pɪktʃər] . "

It	ought	to	make	a	dandy	picture	.	"
它	应该	到	制作	一个	花花公子	图片	.	"

它应该能拍出一幅很棒的照片。

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [dɪ'klerd] [ruːθ] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l]

"	I'm	sure	it	will	,	"	declared	Ruth	,	who	was	always	interested	in	the	mechanical
"	我是	当然	它	将要	,	"	声明	露丝	,	WHO	曾是	总是	感兴趣的	在	这	机械的

[end] ,

end	,
结尾	,

“我确信会的，”露丝说道，她一直对机械方面很感兴趣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][saɪd] .

as	well	as	in	the	artistic	side	.
作为	出色地	作为	在	这	艺术	边	.

以及在艺术方面。

[rʊs] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

Russ	had	taught	her	considerable	about	the	technical	part	of	the	business	of
拉斯	有	教授	她	大量	关于	这	技术的	部分	的	这	商业	的

['meɪkɪŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .

making	moving	pictures	.
制作	移动	图片	.

拉斯教会了她很多关于电影制作技术方面的知识。

" [ə; eɪ]['moʊtər][boʊt] [reɪs] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] [faɪn] !

"	A	motor	boat	race	will	be	simply	fine	!
"	一个	发动机	船	种族	将要	是	简单地	美好的	!

“举办一场摩托艇比赛就完全没问题！”

" ['ælɪs] [ɪk'skleɪmd] .

"	Alice	exclaimed	.
"	爱丽丝	惊呼	.

“爱丽丝惊呼道。”

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [boʊt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [wɪnz] . "

"	I	hope	the	boat	I	am	in	wins	.	"
"	我	希望	这	船	我	是	在	胜利	.	"

“我希望我所在的船能赢。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] , " [rʊs] [went] [ɑːn] .

"	There's	no	telling	,	"	Russ	went	on	.
"	有	不	讲述	,	"	拉斯	去	在	.

“谁也说不准，”拉斯继续说道。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] [men] [huː] [oʊn] [ðə; ði] ['boʊts] [ɑːr; ər] ['riːəl] ['raɪvlz] ,

"	As	I	said	,	the	men	who	own	the	boats	are	real	rivals	,
"	作为	我	说	,	这	男人	WHO	自己的	这	船	是	真实的	竞争对手	,

正如我所说，这些船主都是真正的竞争对手。

[soʊ] [iːtʃ] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'hed] .

so	each	will	do	his	best	to	come	out	ahead	.
所以	每个	将要	做	他的	最好的	到	来	出去	前方	.

所以每个人都会竭尽全力争取胜利。

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [feɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] — [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [slæŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

There'll	be	no	fake	about	this	—	if	you'll	excuse	the	use	of	slang	,	"	he	added	.
将会	是	不	伪造的	关于	这	—	如果	你会	原谅	这	使用	的	俚语	,	"	他	额外	.

“这件事绝对不会弄虚作假——如果你们不介意我用俚语的话，”他补充道。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːm] ['gɑːrdn] ,

That	evening	,	seated	in	the	palm	garden	,
那	晚上	,	坐着	在	这	棕榈	花园	,

那天晚上，他们坐在棕榈花园里，

['mɪstər] . - [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

Mr	.	Pertell	explained	to	his	company	something	of	the	plans	for	the	next
先生	.	-	解释	到	他的	公司	某物	的	这	计划	为了	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

佩特尔先生向公司同事们简要介绍了第二天的计划。

['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['moʊtər][boʊt] [reɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɪgjər] .

telling	of	the	plot	of	the	play	in	which	the	motor	boat	race	was	to	figure	.
讲述	的	这	阴谋	的	这	玩	在	哪个	这	发动机	船	种族	曾是	到	数字	.

讲述戏剧的情节，其中摩托艇比赛是其中的一个重要元素。

" [ðæt] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

"	That	sounds	interesting	,	"	commented	Mr	.	DeVere	.
"	那	声音	有趣的	,	"	评论	先生	.	德维尔	.

“听起来很有意思，”德维尔先生评论道。

" [duː] [ðoʊz] ['boʊts][goʊ] ['veri] [fæst] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['sniːd] .

"	Do	those	boats	go	very	fast	?	"	inquired	Mr	.	Sneed	.
"	做	那些	船	去	非常	快速地	?	"	询问	先生	.	斯尼德	.

“那些船开得很快吗？”斯尼德先生问道。

" ['rædər] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fæstɪst] ['boʊts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " ['ænsər] [ðə; ði]

"	Rather	—	they	are	two	of	the	fastest	boats	in	the	world	,	"	answered	the
"	相当	—	他们	是	二	的	这	最快	船	在	这	世界	,	"	回答	这

['mænɪdʒər] .

manager	.
经理	.

“恰恰相反——它们是世界上速度最快的两艘船，”经理回答道。

" [ðen] [ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æksɪdənt] , " [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] ['graʊtʃi] ['æktər] .

"	Then	there's	sure	to	be	an	accident	,	"	predicted	the	grouchy	actor	.
"	然后	有	当然	到	是	一个	事故	,	"	预测	这	脾气暴躁的	演员	.

“那肯定会出事故，”这位脾气暴躁的演员预言道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] , ['mɪstər] . - .

"	I	think	you	may	count	me	out	of	this	play	,	Mr	.	Pertell	.
"	我	思考	你	可能	数数	我	出去	的	这	玩	,	先生	.	-	.

“我想你可以把我排除在外了，珀特尔先生。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['wɔːtər] [stʌf] . "

I	have	had	enough	of	water	stuff	.	"
我	有	有	足够的	的	水	东西	.	"

我受够了水的事了。

" [wel] , [jʊə(r)] [duː] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . - , ['draɪli] .

"	Well	,	you're	due	to	have	a	bit	more	,	"	observed	Mr	.	Pertell	,	drily	.
"	出色地	,	你是	到期的	到	有	一个	少量	更多的	,	"	观察到	先生	.	-	,	干巴巴地	.

“嗯，你还得再多吃一点，”佩特尔先生冷冷地说道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːl] ['oʊvərbɔːrd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] , [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	For	you	fall	overboard	from	one	of	the	boats	,	at	the	conclusion	of	the
"	为了	你	落下	落水	从	一	的	这	船	,	在	这	结论	的	这

[reɪs] . "

race	.	"
种族	.	"

“因为在比赛结束时，你从其中一艘船上掉进了海里。”

" [aɪ] [fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] .

"	I	fall	overboard	!	"	was	the	startled	exclamation	.
"	我	落下	落水	!	"	曾是	这	惊慌	感叹	.

“我掉进水里了！”她惊呼道。

" [jes] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʌn] ['daiviːz][ɪn]['æftər][juː; jʊ] .

"	Yes	,	and	Mr	.	Bunn	dives	in	after	you	.
"	是的	,	和	先生	.	邦恩	潜水	在	后	你	.

“是的，邦恩先生也会跟着你一起跳下去。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [gʊd] ['swɪmər] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

You	are	both	good	swimmers	—	you	remember	you	told	me	so	.
你	是	两个都	好的	游泳运动员	—	你	记住	你	讲述	我	所以	.

你们俩都是游泳好手——你们记得你们跟我说过。

" [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ['paʊər] [boʊt] [klʌb] [hæd; həd] [bɪn]

"	The	use	of	the	dock	of	the	St	.	Augustine	Power	Boat	Club	had	been
"	这	使用	的	这	码头	的	这	英石	.	奥古斯丁	力量	船	俱乐部	有	到过

[ləund] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ,

loaned	for	the	making	of	the	moving	picture	,
借出的	为了	这	制作	的	这	移动	图片	,

“电影拍摄期间，剧组借用了圣奥古斯丁动力艇俱乐部的码头。”

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æz; əz][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði]['boʊts] ,

and	next	day	,	with	such	of	his	company	as	were	to	go	in	the	boats	,
和	下一个	天	,	和	这样的	的	他的	公司	作为	是	到	去	在	这	船	,

第二天，他和同行的几名将要乘船前往的人一起，

['mɪstər] . - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [floʊt] .

Mr	.	Pertell	went	to	the	float	.
先生	.	-	去	到	这	漂浮	.

佩特尔先生去了花车那里。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

Others	of	the	players	took	their	places	on	the	wall	of	the	fort	.
其他的	的	这	玩家	采取	他们的	地方	在	这	墙	的	这	堡	.

其他队员则在堡垒的城墙上各就各位。

[tuː] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,

Two	cameras	were	to	be	used	,
二	相机	是	到	是	用过的	,

需要使用两台摄像机。

[rʊs] ['wɜːrkɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][stɑːrt][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd] [pɑːp]

Russ	working	one	to	show	the	start	and	finish	of	the	race	,	and	Pop
拉斯	在职的	一	到	展示	这	开始	和	结束	的	这	种族	,	和	流行音乐

['snʊks] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Snooks	the	other	,
斯努克斯	这	其他	,

Russ负责一台摄像机，用来显示比赛的开始和结束，Pop Snooks负责另一台。

[tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['boʊts] .

to	depict	the	action	of	the	players	not	in	the	boats	.
到	描绘	这	行动	的	这	玩家	不是	在	这	船	.

描绘不在船上的球员的动作。

[ðə; ði]['moʊtər]['boʊts][wɜːr; wər]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['hænsəm] [krɑːft] .

The	motor	boats	were	powerful	and	handsome	craft	.
这	发动机	船	是	强大的	和	英俊的	工艺	.

这些摩托艇动力强劲，外形美观。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [æz; əz][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

The	skippers	of	each	were	at	the	wheel	as	the	players	took	their	places	,
这	船长	的	每个	是	在	这	车轮	作为	这	玩家	采取	他们的	地方	,

各队的队长掌舵，队员们各就各位。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [boʊt] ['kærid] [ə; eɪ] ['blækənd] [ænd; ənd] ['griːsi] [ˌmekə'nɪʃən] ,

and	each	boat	carried	a	blackened	and	greasy	mechanician	,
和	每个	船	携带	一个	变黑	和	腻	机械师	,

每艘船上都有一名浑身黑污、油腻腻的机械师。

[æz; əz] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [haɪ] - ['paʊərd] ['moʊtɝz] [wʌz; wəz] [noʊ] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] .

as	looking	after	high	-	powered	motors	was	no	simple	matter	.
作为	寻找	后	高的	-	动力	电机	曾是	不	简单的	事情	.

维护大功率电机并非易事。

" [wel] , [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ɔːl] ['redi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'saɪnd] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

"	Well	,	are	we	all	ready	?	"	asked	the	manager	,	as	he	assigned	the	players	to	their	places	.
"	出色地	,	是	我们	全部	准备好	?	"	问	这	经理	,	作为	他	分配	这	玩家	到	他们的	地方	.

“好了，大家都准备好了吗？”经理一边安排球员上场一边问道。

" [ɔːl] ['redi] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

"	All	ready	,	sir	,	"	answered	Mr	.	DeVere	.
"	全部	准备好	,	先生	,	"	回答	先生	.	德维尔	.

“一切就绪，先生。”德维尔先生回答道。

['ælɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [boʊt] , [wel] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] - ['oʊnər] ,

Alice	was	in	one	boat	,	well	up	in	front	beside	the	captain	-	owner	,
爱丽丝	曾是	在	一	船	,	出色地	向上	在	正面	旁	这	队长	-	所有者	,

爱丽丝在其中一条船上，位置很靠前，就在船长兼船主旁边。

[waɪl] [ruːθ] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [krɑːft] .

while	Ruth	occupied	a	similar	position	in	the	other	craft	.
尽管	露丝	占领	一个	相似的	位置	在	这	其他	工艺	.

而露丝则在其他行业中担任类似的职位。

" [juː; jʊ] [meɪ] [stɑːrt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] ,

"	You	may	start	,	if	you	please	,	"	said	the	manager	,
"	你	可能	开始	,	如果	你	请	,	"	说	这	经理	,

“请便吧，”经理说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːd] [æt; ət] [rʊs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['skɪpər] .

with	a	nod	at	Russ	and	another	at	the	skippers	.
和	一个	点头	在	拉斯	和	其他	在	这	船长	.

他向拉斯点了点头，又向队长们点了点头。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] ,

A	moment	later	the	air	was	filled	with	the	thundering	,
一个	片刻	之后	这	空气	曾是	已填	和	这	雷鸣	,

片刻之后，雷声响彻云霄。

['rætlɪŋ] [ɪg'zɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtɝz] [æz; əz] [ðə; ði] ['boʊts] [swept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [floʊt] .

rattling	exhaust	of	the	motors	as	the	boats	swept	away	from	the	float	.
嘎嘎作响	排气	的	这	电机	作为	这	船	扫荡	离开	从	这	漂浮	.

船只驶离浮标时，发动机的排气声发出嘎嘎作响。

[ðə; ði] ['moʊtər] [reɪs] [wʌz; wəz] [ɑːn] .

The	motor	race	was	on	.
这	发动机	种族	曾是	在	.

赛车比赛开始了。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[tuː; tə] [leɪk] [kɪ'sɪmi]

TO	LAKE	KISSIMMEE
到	湖	基西米

前往基西米湖

[ðə; ði][stə'kɑːtoʊ] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər]['boʊts] , [ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] , [ʌv; əv]

The	staccato	explosions	of	the	motor	boats	,	the	cheers	of	the	spectators	,	of
这	断奏	爆炸	的	这	发动机	船	,	这	干杯	的	这	观众	,	的

[huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ;

whom	there	were	many	;
谁	那里	是	许多	;

摩托艇的轰鸣声此起彼伏，观众们欢呼雀跃，现场人山人海；

[ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə]['ɑːpɜ˞ˌeɪtəd][baɪ] [rʊs] ,

the	clicking	of	the	camera	operated	by	Russ	,
这	点击	的	这	相机	经营的	经过	拉斯	,

Russ 操作相机时发出的咔哒声

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['pleɪɜ˞z] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] "

and	the	shouts	of	the	picture	-	players	themselves	as	they	went	through	the	"
和	这	喊叫	的	这	图片	-	玩家	他们自己	作为	他们	去	通过	这	"

['bɪznəs] " [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

business	"	prescribed	for	this	act	of	the	play	,
商业	"	规定	为了	这	行为	的	这	玩	,

以及演员们在表演这幕戏规定的“戏份”时发出的喊叫声。

[meɪd] [ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ] [geɪ] [wʌn] .

made	the	scene	a	gay	one	.
制成	这	场景	一个	同性恋	一	.

把场景变成了同性恋场景。

" [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [fɪlm] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . - , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ]

"	This	will	make	a	fine	film	,	"	declared	Mr	.	Pertell	,	who	was	in	the	boat	with
"	这	将要	制作	一个	美好的	电影	,	"	声明	先生	.	-	,	WHO	曾是	在	这	船	和

['ælɪs] ,

Alice	,
爱丽丝	,

“这会拍成一部很棒的电影，”当时和爱丽丝同在船上的珀特尔先生说道。

['mɪstər] . ['bʌn] , ['mɪstər] . ['sniːd] [ænd; ənd]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

Mr	.	Bunn	,	Mr	.	Sneed	and	Mr	.	DeVere	.
先生	.	邦恩	,	先生	.	斯尼德	和	先生	.	德维尔	.

邦恩先生、斯尼德先生和德维尔先生。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['lætər] .

"	I	think	so	,	"	agreed	the	latter	.
"	我	思考	所以	,	"	同意	这	后者	.

“我也这么认为，”后者同意道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] . "

"	I	am	glad	we	came	to	Florida	.	"
"	我	是	高兴的	我们	来了	到	佛罗里达	.	"

“我很高兴我们来到了佛罗里达。”

" [ɪz][jʊr; jər] [θroʊt] ['betər] ?

"	Is	your	throat	better	?
"	是	你的	喉	更好的	?

你的嗓子好些了吗?

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] [æskt] .

"	the	manager	asked	.
"	这	经理	问	.

经理问道。

" [ɪn'diːd] [jes] — [mʌtʃ] ['betər] .

"	Indeed	yes	—	much	better	.
"	的确	是的	—	很多	更好的	.

“确实如此——好多了。”

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][peɪn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [maɪ] ['hɔːrsnəs] , [æz; əz][juː; jʊ]['noʊtɪs] .

That	is	,	it	does	not	pain	me	,	but	I	still	retain	my	hoarseness	,	as	you	notice	.
那	是	,	它	做	不是	疼痛	我	,	但	我	仍然	保持	我的	嘶哑	,	作为	你	注意	.

"

"
"

也就是说，虽然我不觉得疼痛，但正如你所看到的，我的嗓子仍然嘶哑。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Yes	,	and	I	am	selfish	enough	to	wish	that	it	will	stay	with	you	a	little
"	是的	,	和	我	是	自私	足够的	到	希望	那	它	将要	停留	和	你	一个	小的

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

“是的，我自私地希望它能和你多待一段时间。”

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] [sed] .

"	the	manager	said	.
"	这	经理	说	.

经理说道。

" [ðæt] [ɪz] , ['oʊnli][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ,

"	That	is	,	only	so	that	you	will	not	leave	me	and	go	back	to	the	legitimate	,
"	那	是	,	仅有的	所以	那	你	将要	不是	离开	我	和	去	后退	到	这	合法的	,

“也就是说，只是为了让你不会离开我，回到那些合法的人身边。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kwɪkli] .

"	he	added	,	quickly	.
"	他	额外	,	迅速地	.

他迅速补充道。

" [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .

"	For	I	want	you	in	moving	pictures	.
"	为了	我	想	你	在	移动	图片	.

“因为我想让你出现在电影里。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] [plænz] [wen] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [wɜːrk] [hɪr] ,

I	have	some	other	plans	when	we	finish	work	here	,
我	有	一些	其他	计划	什么时候	我们	结束	工作	这里	,

等我们下班后，我还有其他安排。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔtɜ·z] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['niːdɪd] . "

and	you	and	your	daughters	will	be	much	needed	.	"
和	你	和	你的	女儿们	将要	是	很多	需要	.	"

你和你的女儿们将会非常需要我们。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː 'es] , " ['mɜːmɜ·d] [ðə; ði] ['vetərən]

"	I	am	glad	you	have	such	a	good	opinion	of	us	,	"	murmured	the	veteran
"	我	是	高兴的	你	有	这样的	一个	好的	观点	的	我们	,	"	低声说道	这	老将

['æktər] .

actor	.
演员	.

“很高兴你对我们评价这么高，”这位资深演员低声说道。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [hɪr] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	Where	are	we	going	from	here	?	"	asked	Alice	.
"	在哪里	是	我们	去	从	这里	?	"	问	爱丽丝	.

“我们接下来要去哪里？”爱丽丝问道。

" [ðæts] [ə; eɪ]['siːkrət] , " [læft] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	That's	a	secret	,	"	laughed	the	manager	.
"	那就是	一个	秘密	,	"	笑了	这	经理	.

“这是个秘密，”经理笑着说。

" [aɪ] ['hævnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɜːrkt] [aʊt] [maɪ'self] , [æz; əz] [jet] .

"	I	haven't	it	all	worked	out	myself	,	as	yet	.
"	我	还没有	它	全部	工作	出去	我	,	作为	然而	.

“我自己也还没有完全想明白。”

" [ðə; ði] ['boʊts] [sped] [ɑːn] , [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['skɪpər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [liːd] .

"	The	boats	sped	on	,	the	rival	skippers	striving	to	gain	the	lead	.
"	这	船	加速	在	,	这	竞争对手	船长	努力	到	获得	这	带领	.

“船只飞驰而去，竞争对手的船长们都努力争取领先。”

[ðə; ði] [men] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtɚz] , [tuː] , [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] ,

The	men	in	charge	of	the	motors	,	too	,	did	everything	in	their	power	,
这	男人	在	收费	的	这	电机	,	也	,	做过	一切	在	他们的	力量	,

负责发动机的那些人也竭尽全力。

[ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['mɪkstʃər] , [ɔːr] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['koʊpiəs] ['ɔɪlɪŋ]

in	the	way	of	changing	the	gasoline	mixture	,	or	by	means	of	copious	oiling
在	这	方式	的	变化	这	汽油	混合物	,	或者	经过	方法	的	丰富	注油

,

,

,

通过改变汽油混合比，或者通过大量涂油，

[tuː; tə] [get] [wʌn] [mɔːr] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['endʒɪnz] .

to	get	one	more	revolution	out	of	their	engines	.
到	得到	一	更多的	革命	出去	的	他们的	发动机	.

为了让引擎再转一圈。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['boʊts] [siːmd] ['veri] ['iːvnli] [mætʃt] .

But	the	boats	seemed	very	evenly	matched	.
但	这	船	似乎	非常	均匀地	匹配	.

但这些船只的性能似乎非常接近。

[ə; eɪ] [bɪg] [weɪv] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp] [ɑːn] ['iːðər] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [boʊt] .

A	big	wave	was	thrown	up	on	either	bow	of	each	boat	.
一个	大的	海浪	曾是	抛掷	向上	在	任何一个	弓	的	每个	船	.

每艘船的船头都掀起了一道巨浪。

[rʊs] , ['æftər] ['getɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrt] , [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] , [baɪ] [ə; eɪ]

Russ	,	after	getting	pictures	of	the	start	,	had	gone	with	his	camera	,	by	a
拉斯	,	后	获得	图片	的	这	开始	,	有	已消失	和	他的	相机	,	经过	一个

[ʃɔːrt] [kʌt] ,

short	cut	,
短的	切	,

拉斯拍完起跑线的照片后，带着相机抄近路离开了。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɑːməntɔːri] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

to	a	little	promontory	on	shore	,
到	一个	小的	海角	在	支撑	,

到岸边的一个小岬角，

[wer] [hiː; hi] [gɑːt] ['ʌðər] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

where	he	got	other	views	of	the	boats	racing	through	the	water	.
在哪里	他	得到	其他	浏览	的	这	船	赛车	通过	这	水	.

在那里，他还看到了其他船只在水中竞速的景象。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ænd; ənd] , ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['moʊtər] [boʊt] ,

Then	he	went	farther	on	and	,	getting	into	another	motor	boat	,
然后	他	去	更远	在	和	,	获得	进入	其他	发动机	船	,

然后他继续往前走，上了另一艘摩托艇，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [laɪn] , [tuː; tə] [fɪlm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .

took	his	place	near	the	finish	line	,	to	film	the	end	of	the	race	.
采取	他的	地方	靠近	这	结束	线	,	到	电影	这	结尾	的	这	种族	.

他站在终点线附近，拍摄比赛的最后阶段。

" [oʊ] , [aɪ] [duː] [hoʊp] [wiː; wi] [wɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] .

"	Oh	,	I	do	hope	we	win	!	"	exclaimed	Alice	,	to	her	captain	.
"	哦	,	我	做	希望	我们	赢	!	"	惊呼	爱丽丝	,	到	她	队长	.

“哦，我真希望我们能赢！”爱丽丝对她的队长喊道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [best] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['grɪmli] ,

"	I'm	going	to	do	my	best	,	"	he	answered	,	grimly	,
"	我是	去	到	做	我的	最好的	,	"	他	回答	,	阴沉地	,

“我会尽我所能，”他神情严肃地回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [wʌz; wəz] ['fɔːrdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

as	he	glanced	across	to	where	the	other	boat	was	forging	through	the	water	.
作为	他	瞥了一眼	穿过	到	在哪里	这	其他	船	曾是	锻造	通过	这	水	.

他瞥了一眼对面，看到另一艘船正劈波斩浪地驶过。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [boʊt] [ruːθ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

And	in	her	boat	Ruth	was	saying	the	same	thing	.
和	在	她	船	露丝	曾是	说	这	相同的	事物	.

露丝在她的船上也说着同样的话。

[iːtʃ] ['skɪpər] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

Each	skipper	had	been	holding	something	in	reserve	in	the	way	of	power	,
每个	船长	有	到过	保持	某物	在	预订	在	这	方式	的	力量	,

每位船长都保留了一些力量。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [mɛkənɪʃənz] [wɜːr; wər] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [juːz] [ðɪs] .

and	now	the	mechanicians	were	signalled	to	use	this	.
和	现在	这	机械师	是	发出信号	到	使用	这	.

现在，技工们接到信号，要使用这个。

[ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [laɪn] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪs] ,

The	boats	were	nearing	the	finish	line	now	,	for	the	race	,
这	船	是	临近	这	结束	线	现在	,	为了	这	种族	,

比赛的船只即将到达终点线。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] , [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] .

for	the	purpose	of	the	moving	pictures	,	was	only	a	short	one	.
为了	这	目的	的	这	移动	图片	,	曾是	仅有的	一个	短的	一	.

就电影而言，这只是一部很短的电影。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] ,

But	,	as	it	happened	,	the	captain	of	the	boat	Alice	was	in	,
但	,	作为	它	发生	,	这	队长	的	这	船	爱丽丝	曾是	在	,

但巧合的是，爱丽丝所乘船的船长，

[gɑːt] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] ,

got	his	signal	a	little	ahead	of	his	rival	,	so	that	he	shot	forward	,
得到	他的	信号	一个	小的	前方	的	他的	竞争对手	,	所以	那	他	射击	向前	,

他比对手稍早收到信号，于是向前猛冲。

[ænd; ənd] [ðʌs] [geɪnd] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['moʊtər] [boʊt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌt] [daʊn] .

and	thus	gained	an	advantage	the	other	motor	boat	could	not	cut	down	.
和	因此	获得	一个	优势	这	其他	发动机	船	可以	不是	切	向下	.

因此获得了其他机动船无法削弱的优势。

" [oʊ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] ! " [kraɪd] ['ælɪs] [ɪn] [dɪ'laɪt] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [rʊs] ,

"	Oh	,	we're	going	to	win	!	"	cried	Alice	in	delight	,	clapping	her	hands	as	she	saw	Russ	,
"	哦	,	是	去	到	赢	!	"	哭	爱丽丝	在	喜	,	鼓掌	她	双手	作为	她	锯	拉斯	,

“哦，我们肯定能赢！”爱丽丝高兴地喊道，看到拉斯时拍着手。

[ɪn][hɪz; ɪz][boʊt][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [laɪn] , ['ɑpəretɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] .

in	his	boat	at	the	finish	line	,	operating	his	camera	.
在	他的	船	在	这	结束	线	,	操作	他的	相机	.

他坐在终点线的船上，操作着他的相机。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] !

"	We're	going	to	win	!
"	是	去	到	赢	!

我们一定会赢！

" [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪksən] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ruːθ] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] , [lʊkt] [glʌm] .

"	Miss	Pennington	and	Miss	Dixon	,	who	,	with	Ruth	,	were	in	the	other	boat	,	looked	glum	.
"	错过	彭宁顿	和	错过	迪克森	,	WHO	,	和	露丝	,	是	在	这	其他	船	,	看起来	沮丧	.

“彭宁顿小姐和迪克森小姐与露丝一起坐在另一条船上，她们看起来很沮丧。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [ruːθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)l] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ,

As	for	Ruth	she	was	of	that	gentle	nature	which	is	willing	to	lose	,
作为	为了	露丝	她	曾是	的	那	温和的	自然	哪个	是	愿意的	到	失去	,

至于露丝，她生性温柔，甘愿失败。

[ðæt] ['ʌðər] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [briːf] ['pleʒər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]['sɪstər] .

that	others	may	enjoy	even	a	brief	pleasure	,	and	she	rejoiced	in	the	delight	of	her	sister	.
那	其他的	可能	享受	甚至	一个	简短的	乐趣	,	和	她	欣喜若狂	在	这	喜	的	她	姐姐	.

让其他人也能享受哪怕短暂的快乐，她也为妹妹的快乐而感到高兴。

" [wel] , [aɪ] [ges] ['hiːz][gɑːt][ˌem 'iː] ! " [rɪ'gretfəli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [boʊt] .

"	Well	,	I	guess	he's	got	me	!	"	regretfully	admitted	the	captain	of	the	losing	boat	.
"	出色地	,	我	猜测	他是	得到	我	!	"	遗憾的是	承认	这	队长	的	这	输	船	.

“好吧，看来我输了！”失败船的船长遗憾地承认道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	He	was	a	little	too	quick	for	me	.
"	他	曾是	一个	小的	也	快的	为了	我	.

“他速度太快了，我跟不上。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] [kən'teɪnɪŋ] ['ælɪs] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][laɪn][ə; eɪ] ['wɪnər] .

"	And	so	it	proved	,	for	the	boat	containing	Alice	shot	across	the	line	a	winner	.
"	和	所以	它	已证实	,	为了	这	船	包含	爱丽丝	射击	穿过	这	线	一个	优胜者	.

事实证明确实如此，载着爱丽丝的船冲过终点线，赢得了比赛。

" [aɪ] [nuː] [wiːd] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	knew	we'd	do	it	!
"	我	知道	我们会	做	它	!

“我就知道我们能做到！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [rʊs] .
" Good for you ! " shouted Russ .
" 好的 为了 你 ! " 喊叫 拉斯 .

“真为你高兴！”拉斯喊道。

" [its] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] [naʊ] , ['mɪstər] . ['sniːd] , " [də'rektɪd] [ðə; ði]['mænɪʤər] .
" It's time for you to fall overboard now , Mr . Sneed , " directed the manager .
" 它是 时间 为了 你 到 落下 落水 现在 , 先生 . 斯尼德 , " 指导 这 经理 .

“斯尼德先生，现在是时候跳下船了，”经理指示道。

" [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔːl] , [ænd; ənd] [pʊt] ['plenti] [ʌv; əv] [splæʃ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "
" Make a good fall , and put plenty of splash into it . "
" 制作 一个 好的 落下 , 和 放 很多 的 溅 进入 它 . "

“尽情地跌落，溅起巨大的水花。”

" [oʊ] [dɪr] ! " [groʊn] [ðə; ði]['æktər] .
" Oh dear ! " groaned the actor .
" 哦 亲爱的 ! " 呻吟 这 演员 .

“哦，天哪！”这位演员呻吟道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] !
" I suppose I must !
" 我 认为 我 必须 !

我想我必须这么做！

" [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dɔnd] [æn; ən][oʊld][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] , [æz; əz][hæd; həd]
" In anticipation of this he had donned an old suit of clothes , as had
" 在 预期 的 这 他 有 穿戴 一个 老的 套装 的 衣服 , 作为 有
['mɪstər] . ['bʌn] ,
Mr . Bunn ,
先生 . 邦恩 ,

“为此，他穿上了一套旧衣服，邦恩先生也是如此。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] ['veri] [fjuː] [taɪmz] , [dɪd][nɑːt] [wer] [hɪz; ɪz][tɔːl][hæt] .
and the latter , for one of very few times , did not wear his tall hat .
和 这 后者 , 为了 一 的 非常 很少 时代 , 做过 不是 穿 他的 高的 帽子 .

而后者，极少数情况下，没有戴他的高顶礼帽。

" [biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['reskjuː] [liːp] , " ['ɔːrdərd] ['mɪstər] . - [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər]['æktər] .
" Be ready with your rescue leap , " ordered Mr . Pertell to the older actor .
" 是 准备好 和 你的 救援 飞跃 , " 订购 先生 . - 到 这 老 演员 .

“准备好进行救援跳跃，”佩特尔先生命令那位年长的演员。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" Make it as natural as you can .
" 制作 它 作为 自然的 作为 你 能 .

“尽量表现得自然一些。”

" [ðə; ði]['boʊts][hæd; həd] [naʊ] [lɔːst] ['hedweɪ] ,
" The boats had now lost headway ,
" 这 船 有 现在 丢失的 进展 ,

“船只现在已经失去了前进的速度，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [rʊs] [kʊd; kəd][get] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] "

and	were	coming	to	a	point	where	Russ	could	get	pictures	of	the	"
和	是	未来	到	一个	观点	在哪里	拉斯	可以	得到	图片	的	这	"

['oʊvərbɔːrd] [ækt] . "

overboard	act	.	"
落水	行为	.	"

事情发展到Russ可以拍到“落水表演”照片的地步了。

" [aɪ] [seɪ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['sniːd] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [fɔːl] ,

"	I	say	!	"	cried	Mr	.	Sneed	,	as	he	paused	in	his	preparations	to	fall	,
"	我	说	!	"	哭	先生	.	斯尼德	,	作为	他	暂停	在	他的	准备工作	到	落下	,

“我说！”斯尼德先生喊道，同时停下了准备摔倒的动作。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ! "

"	I	have	just	thought	of	something	!	"
"	我	有	只是	想法	的	某物	!	"

我突然想到一件事!

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . - , ['ʃɑːrpli] .

"	What	is	it	?	"	asked	Mr	.	Pertell	,	sharply	.
"	什么	是	它	?	"	问	先生	.	-	,	尖锐地	.

“那是什么？”佩特尔先生厉声问道。

" [kwɪk] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

"	Quick	,	we	are	losing	time	,	and	getting	out	of	position	.	"
"	快的	,	我们	是	输	时间	,	和	获得	出去	的	位置	.	"

“快点，我们浪费时间了，而且位置也越来越靠后了。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɪn] [ðɪs] [beɪ] ; [ɑːr; ər][ðer; ðər] ?

"	There	are	no	alligators	in	this	bay	;	are	there	?
"	那里	是	不	鳄鱼	在	这	湾	;	是	那里	?

这个海湾里没有鳄鱼，对吧?

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sniːd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊtər] [boʊt] .

"	and	Mr	.	Sneed	looked	anxiously	at	the	captain	of	the	motor	boat	.
"	和	先生	.	斯尼德	看起来	焦虑地	在	这	队长	的	这	发动机	船	.

斯尼德先生焦急地看着摩托艇的船长。

" [nɑːt][wʌn] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['læfɪŋ] ['ænsər] .

"	Not	one	,	"	was	the	laughing	answer	.
"	不是	一	,	"	曾是	这	笑	回答	.

“一个也没有，”对方笑着回答。

" [jʊə(r)] [seɪf] . "

"	You're	safe	.	"
"	你是	安全的	.	"

“你安全了。”

" [ðen] [hɪr] [aɪ][goʊ] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ] [graʊtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] ['tɔpld] ['oʊvərbɔːrd] , ['hævɪŋ] [fɜːrst] "

"	Then	here	I	go	!	"	cried	the	grouch	,	as	he	toppled	overboard	,	having	first	"
"	然后	这里	我	去	!	"	哭	这	牢骚	,	作为	他	倾覆	落水	,	拥有	第一的	"

['redʒɪstərd] " [ə; eɪ] [feɪnt] ,

registered	"	a	faint	,
挂号的	"	一个	头晕的	,

“那我就要下去了！”那个脾气暴躁的人喊道，然后他翻身落水，此前他先是“感觉到”了一阵晕厥。

[æz; əz] [də'rektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] .

as	directed	in	the	plot	of	the	play	.
作为	指导	在	这	阴谋	的	这	玩	.

按照剧本的情节安排。

" [naʊ] [get][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['bʌn] ! " [kraɪd][ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər]

"	Now	get	him	,	Mr	.	Bunn	!	"	cried	the	manager	,	and	there	was	another
"	现在	得到	他	,	先生	.	邦恩	!	"	哭	这	经理	,	和	那里	曾是	其他

[splæʃ] ,

splash	,
溅	,

“快抓住他，邦恩先生！”经理喊道，又是一声水花四溅。

[waɪl] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['boʊts][ðə; ði]['prɑːpər]['bɪts][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] ,

while	aboard	the	boats	the	proper	bits	of	acting	were	gone	through	with	,
尽管	船上	这	船	这	恰当的	比特	的	表演	是	已消失	通过	和	,

在船上的时候，演员们已经完成了所有必要的表演环节。

[ðæt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [maɪt] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

that	the	camera	might	catch	them	.
那	这	相机	可能	抓住	他们	.

摄像头可能会拍到他们。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]['mɪstər] . ['bʌn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sniːd] ['æktɪd][ðer; ðər][pɑːrts]

Once	they	were	in	the	water	Mr	.	Bunn	and	Mr	.	Sneed	acted	their	parts
一次	他们	是	在	这	水	先生	.	邦恩	和	先生	.	斯尼德	行动	他们的	部分

[wel] ,

well	,
出色地	,

邦恩先生和斯尼德先生下水后，都很好地扮演了自己的角色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [fɪlm] .

and	the	result	was	a	good	film	.
和	这	结果	曾是	一个	好的	电影	.

结果拍出了一部好电影。

[ðen] , [wʌns] [mɔːr] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['boʊts] , [ə; eɪ][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrt] ,

Then	,	once	more	aboard	the	boats	,	a	start	was	made	for	the	fort	,
然后	,	一次	更多的	船上	这	船	,	一个	开始	曾是	制成	为了	这	堡	,

然后，他们再次登上船只，启程前往堡垒。

[wer] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

where	the	final	act	was	to	take	place	.
在哪里	这	最终的	行为	曾是	到	拿	地方	.

最终决战的发生地。

" [aɪ] [seɪ] , [ˌem 'iː] [diːɑ] ['felə] ! " [kəm'pleɪnd] ['mɪstər] . ['taʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	I	say	,	me	deah	fellah	!	"	complained	Mr	.	Towne	,	as	he	moved	away	from
"	我	说	,	我	德阿	伙计	!	"	抱怨	先生	.	汤恩	,	作为	他	已搬	离开	从

['mɪstər] . ['bʌn] ,

Mr	.	Bunn	,
先生	.	邦恩	,

“我说，我的老伙计！”托恩先生一边抱怨着，一边离开邦恩先生。

[huː] [sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] ; " [kiːp] [ə; eɪ][bɪt][ɔːf] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] !

who	sat	near	him	;	"	keep	a	bit	off	,	that's	a	good	chap	!
WHO	卫星	靠近	他	;	"	保持	一个	少量	离开	,	那就是	一个	好的	小伙子	!

坐在他旁边的人说：“离远点，他是个好人！”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][wet] [ðɪs] [suːt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

I	don't	want	to	wet	this	suit	,	you	know	.	"
我	不	想	到	湿的	这	套装	,	你	知道	.	"

你知道，我可不想弄湿这身衣服。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Oh	,	all	right	,	I	beg	your	pardon	,	"	spoke	the	other	.
"	哦	,	全部	正确的	,	我	求	你的	赦免	,	"	辐	这	其他	.

“哦，好吧，对不起。”另一个人说道。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [taʊnz] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][wʌz; wəz]['weɪstɪd] , [fɔːr; fər][æt; ət][ðæt]

But	Mr	.	Towne's	anxiety	for	his	garments	was	wasted	,	for	at	that
但	先生	.	镇上的	焦虑	为了	他的	服装	曾是	浪费	,	为了	在	那

['moʊmənt]['mɪstər] . ['sniːd] ,

moment	Mr	.	Sneed	,
片刻	先生	.	斯尼德	,

但托恩先生为自己的衣物所担心的一切都白费了，因为就在这时，斯尼德先生

['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [rʌŋ] [sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

taking	off	his	coat	,	wrung	some	water	from	it	,
采取	离开	他的	外套	,	拧干	一些	水	从	它	,

他脱下外套，拧了拧里面的水分。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑːntəti] [splæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [suːt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['taʊn]

and	of	this	a	considerable	quantity	splashed	on	the	light	suit	of	Mr	.	Towne
和	的	这	一个	大量	数量	溅起	在	这	光	套装	的	先生	.	汤恩

.

:

.

其中相当一部分溅到了汤恩先生的浅色西装上。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !

"	Oh	,	I	say	!
"	哦	,	我	说	!

“哦，我说！”

" [ðə; ði] ['lætər] [kraɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	the	latter	cried	in	dismay	.
"	这	后者	哭	在	沮丧	.

后者惊恐地叫了起来。

" [ðɪs] [wəʊnt][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] ! "

"	This	won't	do	,	you	know	!	"
"	这	惯于	做	,	你	知道	!	"

“这样不行，你知道的！”

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [its] [ɔːl'redi] [dʌn] , " [əb'zɜːrvd] [pɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

It	seems	to	me	it's	already	done	,	"	observed	Paul	,	with	a	chuckle	.
它	似乎	到	我	它是	已经	完毕	,	"	观察到	保罗	,	和	一个	轻笑	.

“我觉得已经完成了，”保罗笑着说道。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp]['mɪstər] . ['taʊn] [wʌz; wəz][kept] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][draɪ][ʌp][ðə; ði]

During	the	rest	of	the	trip	Mr	.	Towne	was	kept	busy	trying	to	dry	up	the
期间	这	休息	的	这	旅行	先生	.	汤恩	曾是	保留	忙碌的	尝试	到	干燥	向上	这

[wet] [spɑːts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɜːrfjuːmd] ['hæŋkərtʃɪf] .

wet	spots	with	his	perfumed	handkerchief	.
湿的	地点	和	他的	香	手帕	.

在旅途的剩余时间里，托恩先生忙着用他那块香水手帕擦干身上的湿渍。

[pɑːp] ['snʊks] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [mæn] , [huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] [wen] ['aʊtdɔːr] [siːnz]

Pop	Snooks	,	the	property	man	,	who	had	little	to	do	when	outdoor	scenes
流行音乐	斯努克斯	,	这	财产	男人	,	WHO	有	小的	到	做	什么时候	户外的	场景

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

were	being	made	,
是	存在	制成	,

道具管理员波普·斯努克斯在拍摄外景时几乎没什么事可做。

[wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə][ɑːn][ðə; ði][fɔːrt] [wɔːl] , [ænd; ənd]

was	busy	with	the	other	moving	picture	camera	on	the	fort	wall	,	and
曾是	忙碌的	和	这	其他	移动	图片	相机	在	这	堡	墙	,	和

['prez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

他正忙着操作堡垒墙上的另一台电影摄影机，这时，

[ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːnz] [wɜːr; wər] [fɪlmd] .

on	the	arrival	of	the	company	at	that	place	,	the	final	scenes	were	filmed	.
在	这	到达	的	这	公司	在	那	地方	,	这	最终的	场景	是	拍摄	.

公司到达拍摄地点后，拍摄了最后几场戏。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dændi] [reɪs] ? " [kraɪd] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

"	Wasn't	it	a	dandy	race	?	"	cried	Alice	,	as	she	and	her	sister	,
"	不是	它	一个	花花公子	种族	?	"	哭	爱丽丝	,	作为	她	和	她	姐姐	,

“这比赛真是太精彩了！”爱丽丝喊道，她和她的妹妹……

[wɪð; wɪθ] [rʊs] [ænd; ənd] [pɔːl] , ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

with	Russ	and	Paul	,	started	back	to	the	hotel	.
和	拉斯	和	保罗	,	开始	后退	到	这	酒店	.

与 Russ 和 Paul 一起，我们开始返回酒店。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wʌn] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [rɪ'mɑːkt] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] ,

"	It	was	for	you	because	you	won	,	I	suppose	,	"	remarked	Miss	Pennington	,
"	它	曾是	为了	你	因为	你	韩元	,	我	认为	,	"	评论	错过	彭宁顿	,

[ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [toʊn] .

in	a	disagreeable	tone	.
在	一个	令人不快的	语气	.

“我想，这是因为你赢了才送给你的吧。”彭宁顿小姐语气不悦地说道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ælɪs] , ['prɑːmptli] .

"	Not	at	all	,	"	returned	Alice	,	promptly	.
"	不是	在	全部	,	"	返回	爱丽丝	,	及时	.

“一点也不，”爱丽丝立即回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [reɪs] ['enihaʊ] .

"	It	was	a	glorious	race	anyhow	.
"	它	曾是	一个	辉煌	种族	无论如何	.

无论如何，这是一场精彩的比赛。

['wɪnɪŋ] ['dɪdnt] [kaʊnt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] . "

Winning	didn't	count	;	it	was	all	for	the	picture	.	"
获胜	没有	数数	;	它	曾是	全部	为了	这	图片	.	"

输赢并不重要；一切都是为了照片。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [pɔːl] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

"	That's	the	way	to	look	at	it	,	"	said	Paul	,	in	her	ear	.
"	那就是	这	方式	到	看	在	它	,	"	说	保罗	,	在	她	耳朵	.

“就应该这么看，”保罗在她耳边说道。

" [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪm][glæd][jʊr; jər] [boʊt] [wʌn] . "

"	But	,	all	the	same	,	I'm	glad	your	boat	won	.	"
"	但	,	全部	这	相同的	,	我是	高兴的	你的	船	韩元	.	"

“不过，我还是很高兴你们的船赢了。”

" [θæŋks] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Thanks	,	"	she	replied	,	as	she	tripped	along	beside	him	.
"	谢谢	,	"	她	回复	,	作为	她	绊倒了	沿着	旁	他	.

“谢谢，”她一边回答，一边在他身边踉跄前行。

[mɪs] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪksən] , ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] " [ˌriːə'dʒʌst][ðer; ðər]

Miss	Pennington	and	Miss	Dixon	,	pausing	a	moment	to	"	readjust	their
错过	彭宁顿	和	错过	迪克森	,	暂停	一个	片刻	到	"	重新调整	他们的

[kəm'plekʃənz] ,

complexions	,
肤色	,

彭宁顿小姐和迪克森小姐停顿片刻，调整了一下她们的表情。

" [æz; əz] ['ælɪs] [sed] ([fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'pruːvd] [baɪ] [ruːθ]) , [went] [ɑːn][baɪ] [ðəm'selvz] .

"	as	Alice	said	(	for	which	she	was	reproved	by	Ruth	)	,	went	on	by	themselves	.
"	作为	爱丽丝	说	(	为了	哪个	她	曾是	责备	经过	露丝	)	,	去	在	经过	他们自己	.

正如爱丽丝所说（为此她受到了露丝的责备），他们独自继续前行。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pleɪɝz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [faɪn]

The	company	of	players	remained	in	St	.	Augustine	several	days	,	and	many	fine
这	公司	的	玩家	剩余	在	英石	.	奥古斯丁	一些	天	,	和	许多	美好的

['fɪlmz] [rɪ'zʌltɪd] ,

films	resulted	,
电影	结果	,

剧组人员在圣奥古斯丁停留了数日，拍摄了许多优秀的影片。

[ðə; ði] ['siːnəri] ['lendɪŋ] [ɪt'self] [pər'tɪkjələrli] [wel] [tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

the	scenery	lending	itself	particularly	well	to	the	camera	.
这	风景	贷款	本身	特别	出色地	到	这	相机	.

这里的景色非常适合拍照。

[wʌn] [ækt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] " [fɑːrm] , " [ɑːn] [ænə'steɪʒə] ['aɪlənd] .

One	act	in	a	play	took	place	at	the	alligator	"	farm	,	"	on	Anastasia	Island	.
一	行为	在	一个	玩	采取	地方	在	这	鳄鱼	"	农场	,	"	在	阿纳斯塔西娅	岛	.

戏剧中的一幕发生在阿纳斯塔西娅岛上的鳄鱼“养殖场”。

[ðer; ðər] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [sɔː] - ['geɪtɝz] [ɪn][ɔːl]['steɪdʒɪz] , [frʌm; frəm]['taɪni] [wʌnz] [dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ]

There	Ruth	and	Alice	saw	'	gators	in	all	stages	,	from	tiny	ones	just	emerging
那里	露丝	和	爱丽丝	锯	-	鳄鱼	在	全部	阶段	,	从	微小的	一个	只是	新兴

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel] ,

from	the	shell	,
从	这	壳	,

在那里，露丝和爱丽丝看到了鳄鱼的各个阶段，从刚刚破壳而出的小鳄鱼，

[tuː; tə][bɪg] [ˌfɔːr'tiːn] - [fʊt] [wʌnz] — ['regjələr] " [mæn] - ['iːtər] " [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] .

to	big	fourteen	-	foot	ones	—	regular	"	man	-	eaters	"	they	were	told	.
到	大的	十四	-	脚	一个	—	常规的	"	男人	-	食客	"	他们	是	讲述	.

他们被告知，有些体型巨大，足有十四英尺长，是名副其实的“食人蛇”。

" [ʊx；ɜː] ! [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['kriːtʃərz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	Ugh	!	the	horrid	creatures	!	"	exclaimed	Ruth	,	who	could	not	repress	a	shudder	.
"	啊	!	这	可怕的	生物	!	"	惊呼	露丝	,	WHO	可以	不是	抑	一个	不寒而栗	.

“啊！这些可怕的生物！”露丝惊呼道，她忍不住打了个寒颤。

" [ðeɪ] [ɑːnt] ['veri] ['plez(ə)nt] , " [ə'griːd] ['ælɪs] .

"	They	aren't	very	pleasant	,	"	agreed	Alice	.
"	他们	不是	非常	令人愉快的	,	"	同意	爱丽丝	.

“他们不太讨人喜欢，”爱丽丝同意道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] [ðoʊz] [tuː] ['gɜːlz] [meɪ] [biː; bi] — "

"	And	to	think	that	perhaps	those	two	girls	may	be	—	"
"	和	到	思考	那	也许	那些	二	女孩们	可能	是	—	"

“想想看，或许那两个女孩就是——”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] !

"	Oh	,	my	dear	!
"	哦	,	我的	亲爱的	!

“哦，我的宝贝！”

[dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] !
Don't mention it !
不 提到 它 !

别提了!

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I can't bear to think of such a thing .
我 不能 熊 到 思考 的 这样的 一个 事物 .

我简直无法想象这种事。

[its] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l] ! "
It's too horrible ! "
它是 也 可怕 ! "

太可怕了!

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] ,
" But I suppose there must be many such as that one ,
" 但 我 认为 那里 必须 是 许多 这样的 作为 那 一 ,

但我认为像这样的例子肯定还有很多，

[ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] [swɔmps] [ænd; ənd] ['baijuːz] , " [sed] ['ælɪs] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
in the wilds of the swamps and bayous , " said Alice in a low voice ,
在 这 荒野 的 这 沼泽 和 河湾 , " 说 爱丽丝 在 一个 低的 嗓音 ,

“在沼泽和河湾的荒野中，”爱丽丝低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər]['pærəsɔːl][æt; ət][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['sɔːriən] .
as she pointed her parasol at a huge saurian .
作为 她 尖 她 阳伞 在 一个 巨大的 蜥蜴 .

她用阳伞指着一只巨大的蜥蜴。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [sʌtʃ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] [siː] [ðem; ðəm] ,
" If there are any such , I don't want to know it — or see them ,
" 如果 那里 是 任何 这样的 , 我 不 想 到 知道 它 — 或者 看 他们 ,

“如果真有这样的人，我不想知道，也不想看到。”

" ['mɝːmɝd] [ruːθ] , [ə'gen] ['ʃudəriŋ] .
" murmured Ruth , again shuddering .
" 低声说道 露丝 , 再次 颤抖 .

“露丝低声说道，又颤抖了一下。”

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz] . "
" Oh , I hope we don't go too far into the wilds . "
" 哦 , 我 希望 我们 不 去 也 远的 进入 这 荒野 . "

“哦，我希望我们不要深入荒野太远。”

" [soʊ][duː][aɪ] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
" So do I , " agreed her sister .
" 所以 做 我 , " 同意 她 姐姐 .

“我也是，”她姐姐赞同道。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pleɪɝz] [tə'geðər] , ['mɪstər] . - [sed] :
That afternoon , calling his company of players together , Mr . Pertell said :
那 下午 , 呼叫 他的 公司 的 玩家 一起 , 先生 . - 说 :

那天下午，佩特尔先生把队里的球员们召集起来，说道:

" [frendz] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ɪn] [tuː] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
" Friends , we will leave in two days for the interior .
" 朋友们 , 我们 将要 离开 在 二 天 为了 这 内部的 .

朋友们，我们两天后将前往内陆。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][sʌm; səm] [vjuːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['baijuːz] ,
I want to get some views along the rivers and bayous ,
我 想 到 得到 一些 浏览 沿着 这 河流 和 河湾 ,

我想欣赏一下河流和河湾沿岸的景色。

[wer] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] ['wɪldər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] . "

where	the	scenery	is	wilder	than	it	is	here	.	"
在哪里	这	风景	是	更狂野	比	它	是	这里	.	"

那里的景色比这里更原始。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

"	And	where	are	we	going	,	may	I	ask	?	"	inquired	Mr	.	DeVere	.
"	和	在哪里	是	我们	去	,	可能	我	问	?	"	询问	先生	.	德维尔	.

“请问我们要去哪里？”德维尔先生问道。

" [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['sɪkəmɔːr] , [nɪr] [leɪk] [kɪ'sɪmi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	To	a	place	called	Sycamore	,	near	Lake	Kissimmee	,	"	was	the	answer	.
"	到	一个	地方	称为	梧桐树	,	靠近	湖	基西米	,	"	曾是	这	回答	.

“到基西米湖附近的一个叫西卡莫尔的地方，”答案是。

" [oʊ] , [ruːθ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , [ɪm'pʌlsɪvli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] .

"	Oh	,	Ruth	!	"	exclaimed	Alice	,	impulsively	,	when	she	heard	this	.
"	哦	,	露丝	!	"	惊呼	爱丽丝	,	冲动地	,	什么时候	她	听到	这	.

“哦，露丝！”爱丽丝听到这话，不由自主地惊呼道。

" [jes] , [dɪr] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Yes	,	dear	,	what	is	it	?	"
"	是的	,	亲爱的	,	什么	是	它	?	"

“是的，亲爱的，什么事？”

" [waɪ] , [ðæts] [wer] [ðoʊz] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər][frʌm; frəm] — [ðə; ði][wʌnz] [huː] [wɜːr; wər][lɔːst] , [juː; jʊ]
[noʊ] ! "

"	Why	,	that's	where	those	two	girls	were	from	—	the	ones	who	were	lost	,	you	know	!	"
"	为什么	,	那就是	在哪里	那些	二	女孩们	是	从	—	这	一个	WHO	是	丢失的	,	你	知道	!	"

“哦，原来那两个女孩就是从那儿来的——就是那两个迷路的女孩！”

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘！

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ˌʌn'duː]

You	know	we	agreed	to	say	nothing	about	it	,	for	fear	of	causing	undue
你	知道	我们	同意	到	说	没有什么	关于	它	,	为了	害怕	的	导致	过度

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

你知道我们之前都同意对此事保持沉默，以免引起不必要的恐慌。

[mɪs] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪksən] [maɪt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Miss	Pennington	and	Miss	Dixon	might	refuse	to	go	,	you	know	,
错过	彭宁顿	和	错过	迪克森	可能	拒绝	到	去	,	你	知道	,

你知道，彭宁顿小姐和迪克森小姐可能会拒绝去。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - .

"	she	went	on	in	a	low	voice	,	"	and	that	would	make	trouble	for	Mr	.	Pertell	.
"	她	去	在	在	一个	低的	嗓音	,	"	和	那	会	制作	麻烦	为了	先生	.	-	.

"

"
"

她低声继续说道：“那会给珀特尔先生带来麻烦。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ? " [ri'mɑːkt] ['ælɪs] .

"	Oh	,	but	isn't	it	a	strange	coincidence	?	"	remarked	Alice	.
"	哦	,	但	不是	它	一个	奇怪的	巧合	?	"	评论	爱丽丝	.

“哦，但这岂不是太巧合了吗？”爱丽丝说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] .

"	It	certainly	is	.
"	它	当然	是	.

确实如此。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði]['gɝːlz][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

But	perhaps	the	girls	have	been	found	by	this	time	.	"
但	也许	这	女孩们	有	到过	成立	经过	这	时间	.	"

但或许女孩们现在已经被找到了。

" ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [leɪk] [kɪ'sɪmi] , " [prə'siːdid] ['mɪstər] . - .

"	Our	destination	will	be	Lake	Kissimmee	,	"	proceeded	Mr	.	Pertell	.
"	我们的	目的地	将要	是	湖	基西米	,	"	继续	先生	.	-	.

“我们的目的地是基西米湖，”珀特尔先生继续说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [kɪ'sɪmi] ['rɪvər] ,

"	We	will	take	some	pictures	on	the	lake	,	some	on	the	Kissimmee	River	,
"	我们	将要	拿	一些	图片	在	这	湖	,	一些	在	这	基西米	河	,

“我们会在湖上拍一些照片，在基西米河上拍一些照片，

[ðæt] [kə'nekts] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [leɪk] [oʊˌkiː'tʃoʊbi] ,

that	connects	the	lake	of	that	name	with	Lake	Okeechobee	,
那	连接	这	湖	的	那	姓名	和	湖	奥基乔比	,

连接同名湖泊和奥基乔比湖的桥梁

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz] , [ɑːn] ['veriəs] [striːmz] .

and	then	we'll	go	a	little	way	into	the	wilds	,	on	various	streams	.
和	然后	出色地	去	一个	小的	方式	进入	这	荒野	,	在	各种各样的	溪流	.

然后我们将深入荒野，沿着不同的溪流走一小段路。

" [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	Ruth	and	Alice	looked	at	each	other	apprehensively	.
"	露丝	和	爱丽丝	看起来	在	每个	其他	忧心忡忡地	.

露丝和爱丽丝不安地对视了一眼。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]

A	WARNING
一个	警告

警告

" [beg]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [klɔːd] ['taʊn] ,

"	Beg	pardon	,	"	said	Claude	Towne	,
"	求	赦免	,	"	说	克劳德	汤恩	,

“请原谅，”克劳德·汤恩说道。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] [sʌm; səm] [noʊts] [hiː; hi][hæd; həd]

during	a	pause	in	which	Mr	.	Pertell	was	consulting	some	notes	he	had
期间	一个	暂停	在	哪个	先生	.	-	曾是	咨询	一些	笔记	他	有

['dʒɔtid] [daʊn] ,

jotted	down	,
随手记下	向下	,

在珀特尔先生停顿片刻，翻阅他随手记下的笔记时，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [mɔːr] [klɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleɪɜ-z] .

in	order	to	make	matters	more	clear	to	his	players	.
在	命令	到	制作	事情	更多的	清除	到	他的	玩家	.

为了让他的队员们更清楚地了解情况。

" [beg]['pɑːrd(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [waɪld][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs]

"	Beg	pardon	,	my	dear	sir	,	but	are	we	going	to	a	very	wild	part	of	this
"	求	赦免	,	我的	亲爱的	先生	,	但	是	我们	去	到	一个	非常	荒野	部分	的	这

['kʌntri] ? "

country	?	"
国家	?	"

“恕我冒昧，先生，我们要去这个国家非常偏僻的地方吗？”

" [waɪ] , [jes] — ['ræðər] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][nɑːt] ['veri] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['ænsər] .

"	Why	,	yes	—	rather	so	,	"	was	the	not	very	reassuring	answer	.
"	为什么	,	是的	—	相当	所以	,	"	曾是	这	不是	非常	令人安心	回答	.

“是的，确实如此，”这个回答让人不太放心。

" [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [bæθ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer]

"	You	probably	won't	be	able	to	get	a	room	and	bath	at	the	hotel	where
"	你	大概	惯于	是	有能力的	到	得到	一个	房间	和	洗澡	在	这	酒店	在哪里

[wiː; wi][stɑːp] . "

we	stop	.	"
我们	停止	.	"

“你可能无法在我们停留的酒店找到带浴室的房间。”

" [oʊ] , [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bækwʊdz] ['pleɪsɪz] , " ['mɜ-ːmɜ-d] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] .

"	Oh	,	another	one	of	those	backwoods	places	,	"	murmured	Miss	Pennington	.
"	哦	,	其他	一	的	那些	偏远地区	地方	,	"	低声说道	错过	彭宁顿	.

“哦，又是一个偏僻的乡下地方，”彭宁顿小姐低声说道。

" [haʊ] ['hɔːrɪd] ! "

"	How	horrid	!	"
"	如何	可怕的	!	"

“太可怕了！”

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] — [ɜːr; ər] — ['eni] [sə'saɪəti][ðer; ðər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['taʊn] .

"	Is	there	any	—	er	—	any	society	there	?	"	asked	Mr	.	Towne	.
"	是	那里	任何	—	呃	—	任何	社会	那里	?	"	问	先生	.	汤恩	.

“那里有任何——呃——有任何社会吗？”汤恩先生问道。

" ['hɑːrdli] , " ['ænsər] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , " [ən'les] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [sə'saɪəti] . "

"	Hardly	,	"	answered	the	manager	,	"	unless	you	call	the	natives	society	.	"
"	几乎	,	"	回答	这	经理	,	"	除非	你	称呼	这	本地人	社会	.	"

“未必，”经理回答说，“除非你把当地人称为社会。”

" ['retʃɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [duːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

"	Wretched	!	"	exclaimed	the	dude	,	with	a	wry	face	.
"	可怜	!	"	惊呼	这	兄弟	,	和	一个	讽刺	脸	.

“真可怜！”那家伙一脸苦笑地喊道。

" [hoʊld][ɑːn] , [ðoʊ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - ,

"	Hold	on	,	though	!	"	cried	Mr	.	Pertell	,
"	抓住	在	,	尽管	!	"	哭	先生	.	-	,

“等等！”珀特尔先生喊道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['fæməliz] [ðer; ðər] . "

"	I	believe	that	there	are	some	of	our	first	families	there	.	"
"	我	相信	那	那里	是	一些	的	我们的	第一的	家庭	那里	.	"

“我相信那里住着我们的一些首领家族成员。”

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] ['betər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['taʊn] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lævəndər] [taɪ] .

"	**Ah**	,	**that**	**is**	**better**	,	"	**replied**	**Mr**	.	**Towne**	,	**adjusting**	**his**	**lavender**	**tie**	.
"	啊	,	那	是	更好的	,	"	回复	先生	.	汤恩	,	调整	他的	薰衣草	领带	.

“啊，这样好多了，”汤恩先生一边整理着他的淡紫色领带一边回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'kluːd] [maɪ] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] [ɪn][maɪ] ['wɔːrdroʊb] , [ðen] . "

"	**I**	**shall**	**include**	**my**	**evening**	**clothes**	**in**	**my**	**wardrobe**	,	**then**	.	"
"	我	将	包括	我的	晚上	衣服	在	我的	衣柜	,	然后	.	"

“那我以后也要把晚礼服放进衣柜里。”

" [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grævəti]

"	**I'd**	**advise**	**you**	**to**	,	"	**remarked**	**Mr**	.	**Pertell**	,	**with**	**an**	**assumption**	**of**	**gravity**	.
"	ID	建议	你	到	,	"	评论	先生	.	-	,	和	一个	假设	的	重力	.

:

“我建议你这样做，”佩特尔先生一本正经地说道。

" [ðə; ðiː] ['semɪnoʊl] ['indiəns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'fɜːr] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [praʊd] [reɪs] ,

"	**The**	**Seminole**	**Indians**	,	**to**	**which**	**I**	**refer**	,	**are**	**a**	**very**	**ancient**	**and**	**proud**	**race**	,
"	这	塞米诺尔人	印度人	,	到	哪个	我	参考	,	是	一个	非常	古老的	和	自豪的	种族	,

我所指的塞米诺尔印第安人是一个非常古老而骄傲的民族，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [dres] [suːt] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	**understand**	,	**and**	**doubtless**	**a**	**dress**	**suit**	**would**	**appeal**	**to**	**them**	.
我	理解	,	和	毫无疑问	一个	裙子	套装	会	上诉	到	他们	.

我明白，毫无疑问，一套正装会很吸引他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðiː][fɜːrst] ['fæməliz] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ! "

They	**are**	**the**	**first**	**families**	**of**	**Florida**	**!**	**"**
他们	是	这	第一的	家庭	的	佛罗里达	!	"

他们是佛罗里达州的名门望族！

" ['retʃɪd] [dʒoʊk] ! " ['mʌtəd] [ðə; ðiː]['æktər] .

"	**Wretched**	**joke**	**!**	**"**	**muttered**	**the**	**actor**	**.**
"	可怜	开玩笑	!	"	低声说道	这	演员	.

“真是个糟糕的笑话！”演员低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðiː] [ɪn'tɪriər] . "

"	**I**	**think**	**I**	**shall**	**not**	**go**	**into**	**the**	**interior**	**.**	**"**
"	我	思考	我	将	不是	去	进入	这	内部的	.	"

“我想我还是不去内陆地区了。”

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , " [ri'tɔːtid] ['mɪstər] . - , ['iːzəli] .

"	**Oh**	,	**I**	**think**	**you**	**will**	,	"	**retorted**	**Mr**	.	**Pertell**	,	**easily**	.
"	哦	,	我	思考	你	将要	,	"	反驳	先生	.	-	,	容易地	.

“哦，我想你会的，”佩特尔先生轻松地反驳道。

" [jʊr; jər]['kɑːntrækt] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Your**	**contract**	**calls**	**for**	**it**	**.**	**"**
"	你的	合同	呼叫	为了	它	.	"

“合同里就是这么规定的。”

" [wʌt] [ə'baʊt] ['ælɪˌgeɪtəz] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['sniːd] .

"	**What**	**about**	**alligators**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	.	**Sneed**	**.**
"	什么	关于	鳄鱼	?	"	问	先生	.	斯尼德	.

“鳄鱼呢？”斯尼德先生问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['ɔːfər] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ][bɪg] [baɪt] , " [læft] [ðə; ðiː]['mænɪdʒər] .

"	**You**	**know**	**my**	**offer**	**—**	**a**	**thousand**	**dollars**	**a**	**big**	**bite**	,	"	**laughed**	**the**	**manager**	**.**
"	你	知道	我的	提供	—	一个	千	美元	一个	大的	咬	,	"	笑了	这	经理	.

“你知道我的报价——一千美元，让你大快朵颐，”经理笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt]['fænsi][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [hæf][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ju:; jʊ] [sɔ:] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]
" But I don't fancy we shall see half as many as you saw out at the
" 但 我 不 想要 我们 将 看 一半 作为 许多 作为 你 锯 出去 在 这
['ælɪgeɪtər][fɑ:rm] .
alligator farm .
鳄鱼 农场 .

“但我认为我们看不到你在鳄鱼养殖场看到的一半数量。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['hʌntɪd] [tu:] ['fɪrsli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [skɪnz] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['meni] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'raʊnd]
They are being hunted too fiercely for their skins to allow many to be around
他们 是 存在 猎杀 也 激烈地 为了 他们的 皮肤 到 允许 许多 到 是 大约
[lu:s] .
loose .
松动的 .

由于人们为了获取它们的皮毛而对它们进行残酷的猎杀，导致大量动物无法自由生存。

[dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Don't worry about them .
不 担心 关于 他们 .

别担心他们。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [frendz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [get] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [trɪp] [tu:; tə] [leɪk] [kɪ'sɪmi] .
" And now , friends , if you please , get ready for the trip to Lake Kissimmee .
" 和 现在 , 朋友们 , 如果 你 请 , 得到 准备好 为了 这 旅行 到 湖 基西米 .

“朋友们，现在请准备好前往基西米湖的旅程吧。”

[rʊs] , [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [fɪlm] ,
Russ , see to it that you have plenty of film ,
拉斯 , 看 到 它 那 你 有 很多 的 电影 ,

拉斯，确保你有足够的胶卷。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] ['eni] [aʊt] [ðer; ðər] .
for we won't be able to get any out there .
为了 我们 惯于 是 有能力的 到 得到 任何 出去 那里 .

因为我们根本无法把任何东西运出去。

[naʊ] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'reɪndʒmənts] .
Now I leave you to make your arrangements .
现在 我 离开 你 到 制作 你的 安排 .

现在我把事情安排留给你们了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['pleɪɚz] [tɔ:kt] ['oʊvər]
" There was a buzz and a hum of excitement as the players talked over
" 那里 曾是 一个 嗡嗡声 和 一个 哼 的 激动 作为 这 玩家 谈话 超过
[wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
what lay before them .
什么 躺 前 他们 .

球员们兴奋地讨论着摆在他们面前的局面，现场一片嗡嗡声和骚动。

[mɪs] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪksən] ['ræðər] [ʃerd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['taʊn]
Miss Pennington and Miss Dixon rather shared the disappointment of Mr . Towne
错过 彭宁顿 和 错过 迪克森 相当 共享 这 失望 的 先生 . 汤恩
[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] " [sə'saɪəti] " [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] .
that there was no " society " at the place where they were going .
那 那里 曾是 不 " 社会 " 在 这 地方 在哪里 他们 是 去 .

彭宁顿小姐和迪克森小姐与汤恩先生一样感到失望，因为她们要去的地方没有“社交圈”。

[bʌt; bət] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ,
But Ruth and Alice , aside from a little feeling of apprehension ,
但 露丝 和 爱丽丝 , 旁边 从 一个 小的 感觉 的 忧虑 ,

但是，露丝和爱丽丝除了略感不安之外，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] ,

and	of	regret	at	the	fate	of	the	two	girls	of	whom	they	had	read	,
和	的	后悔	在	这	命运	的	这	二	女孩们	的	谁	他们	有	读	,

并对她们读到的那两个女孩的命运感到惋惜。

['ræðər] ['welkəmd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tʃeɪndʒ] .

rather	welcomed	the	coming	change	.
相当	欢迎	这	未来	改变	.

反而挺欢迎即将到来的变化。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [ɪg'zʌltid] ['ælɪs] .

"	It	will	be	a	new	experience	for	us	,	"	exulted	Alice	.
"	它	将要	是	一个	新的	经验	为了	我们	,	"	欣喜若狂	爱丽丝	.

“这将是一次全新的体验，”爱丽丝兴奋地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ruːθ] .

"	And	I	hope	it	will	be	a	pleasant	one	,	"	rejoined	Ruth	.
"	和	我	希望	它	将要	是	一个	令人愉快的	一	,	"	重新加入	露丝	.

“我希望这将是愉快的一天，”露丝接着说道。

['faɪn(ə)l] ['vɪzɪts] [wɜːr; wər] [peɪd] [tuː; tə] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] .

Final	visits	were	paid	to	points	of	interest	in	St	.	Augustine	.
最终的	访问	是	有薪酬的	到	积分	的	兴趣	在	英石	.	奥古斯丁	.

最后，我们参观了圣奥古斯丁的各个景点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

It	would	be	some	time	before	they	would	see	it	again	,
它	会	是	一些	时间	前	他们	会	看	它	再次	,

他们还要过一段时间才能再次见到它。

[æz; əz]['mɪstər] . - [ɪn'tendɪd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,

as	Mr	.	Pertell	intended	remaining	in	the	interior	for	several	weeks	,
作为	先生	.	-	故意的	其余的	在	这	内部的	为了	一些	周	,

珀特尔先生打算在内陆地区待上几个星期，

[ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːt] .

and	then	going	back	to	New	York	by	a	different	route	.
和	然后	去	后退	到	新的	约克	经过	一个	不同的	路线	.

然后走另一条路线返回纽约。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nʌðər] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] , " [læft] ['ælɪs]

"	We	must	have	another	drink	from	the	Fountain	of	Youth	,	"	laughed	Alice
"	我们	必须	有	其他	喝	从	这	喷泉	的	青年	,	"	笑了	爱丽丝

,

,

,

“我们得再去青春之泉喝一口水，”爱丽丝笑着说。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

the	day	before	their	departure	.
这	天	前	他们的	离开	.

他们出发的前一天。

" [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] , [aʊt] [ɪn] [ðoʊz] ['dɪzməl] [swɔmps] ? "

"	Who	knows	but	what	it	may	preserve	us	,	out	in	those	dismal	swamps	?	"
"	WHO	知道	但	什么	它	可能	保存	我们	,	出去	在	那些	惨淡	沼泽	?	"

谁知道它能不能在那些阴森恐怖的沼泽地里保住我们的性命呢?

" [gʊd] [aɪ'diːə] ! " ['kɑːmɛntəd] [pɔːl] .

"	Good	idea	!	"	commented	Paul	.
"	好的	主意	!	"	评论	保罗	.

“好主意！”保罗评论道。

" [kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Come	on	,	I'll	go	with	you	.
"	来	在	, 患病的		去	和	你	.

“来吧，我跟你一起去。”

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [æt; ət][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [wel] .

"	So	they	went	and	made	merry	at	the	historic	well	.
"	所以	他们	去	和	制成	欢乐	在	这	历史性	出色地	.

于是他们就去了那口历史悠久的井边，尽情玩乐。

['mɪstər] . - [ænd; ənd] [rʊs] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪp] .

Mr	.	Pertell	and	Russ	had	much	to	do	to	get	ready	for	the	trip	.
先生	.	-	和	拉斯	有	很多	到	做	到	得到	准备好	为了	这	旅行	.

佩特尔先生和拉斯有很多事情要做，才能为这次旅行做好准备。

[ə; eɪ]['moʊtər] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət] ['sɪkəmɔːr] ,

A	motor	boat	had	been	arranged	for	to	meet	the	party	at	Sycamore	,
一个	发动机	船	有	到过	安排	为了	到	见面	这	派对	在	梧桐树	,

已安排一艘摩托艇在梧桐树镇与他们会合。

[wer] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]

where	the	headquarters	would	be	for	most	of	the	work	in	the	wilds	of
在哪里	这	总部	会	是	为了	最多	的	这	工作	在	这	荒野	的

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

Florida	.
佛罗里达	.

总部将设在那里，负责在佛罗里达州的荒野地区开展大部分工作。

[ɑːn] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [trɪps] [ɑːn] [leɪk] [kɪ'sɪmi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [ʌv; əv]

On	this	it	was	planned	to	take	trips	on	Lake	Kissimmee	,	and	the	river	of
在	这	它	曾是	计划	到	拿	旅行	在	湖	基西米	,	和	这	河	的

[ðæt] [neɪm] .

that	name	.
那	姓名	.

为此，他们计划游览基西米湖和同名河流。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [leɪk] [oʊˌkiː'tʃoʊbi] ,

"	And	we	may	go	as	far	as	Lake	Okeechobee	,
"	和	我们	可能	去	作为	远的	作为	湖	奥基乔比	,

“我们甚至可能远至奥基乔比湖，

" [sed] [rʊs] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [ruːθ] .

"	said	Russ	in	speaking	of	the	matter	to	Ruth	.
"	说	拉斯	在	请讲	的	这	事情	到	露丝	.

“鲁斯在和露丝谈起这件事时说道。”

" [ðæts] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['evəgleidz] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That's	down	among	the	Everglades	;	isn't	it	?
"	那就是	向下	之中	这	大沼泽地	;	不是	它	?

“那是在大沼泽地里，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Close	to	them	.
"	关闭	到	他们	.

“与他们关系密切。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] .

I've	always	wanted	to	go	there	,	and	see	what	they	are	like	.
我已经	总是	通缉	到	去	那里	,	和	看	什么	他们	是	喜欢	.

我一直想去那里看看，看看他们是什么样子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

棕榈树下的移动电影女孩或迷(The Moving Picture Girls Under the Palms Or)

第5/9页

[naʊ] [aɪ] [meɪ] [get] [ðə; ði] [tʃæns] . "
Now I may get the chance . "
现在 我 可能 得到 这 机会 . "

现在我或许有机会了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
" I think I should like to see them , too , " she agreed .
" 我 思考 我 应该 喜欢 到 看 他们 , 也 , " 她 同意 .

“我想我也应该去看看，”她同意道。

" [ruːθ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['verɪ] [breɪv] , " [əb'zɜːrvd] ['ælɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ,
" Ruth , you are getting very brave , " observed Alice a little later ,
" 露丝 , 你 是 获得 非常 勇敢的 , " 观察到 爱丽丝 一个 小的 之后 ,

“露丝，你越来越勇敢了，”过了一会儿，爱丽丝说道。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['pækɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [ruːm] .
when the two sisters were packing up in their room .
什么时候 这 二 姐妹 是 包装 向上 在 他们的 房间 .

当时两姐妹正在房间里收拾行李。

" [waɪ] , [dɪr] ? "
" Why , dear ? "
" 为什么 , 亲爱的 ? "

“为什么，亲爱的？”

" [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [rʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['evəgleidz] . "
" To offer to go with Russ to the Everglades . "
" 到 提供 到 去 和 拉斯 到 这 大沼泽地 . "

“我提议和拉斯一起去大沼泽地。”

" [aɪ] ['dɪdnt] ['ɔːfər] ! "
" I didn't offer ! "
" 我 没有 提供 ! "

“我没主动提出！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['sɪstər] [maɪn] .
" It was the same thing , sister mine .
" 它 曾是 这 相同的 事物 , 姐姐 矿 .

“我姐姐也是一样的情况。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [bɪg] ['dɪfrəns] ; ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It makes a big difference ; doesn't it ? "
它 制作 一个 大的 不同之处 ; 不 它 ? "

这差别可不小，不是吗?

" ['sɪli] !
" Silly ! "
" 愚蠢的 ! "

“愚蠢的!

" ['ælɪs] [læft] .
" Alice laughed .
" 爱丽丝 笑了 .

爱丽丝笑了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðiːz] [laɪt] [weists] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

"	I	wonder	if	we	ought	to	take	all	these	light	waists	?	"	she	asked	a	little	later	,
"	我	想知道	如果	我们	应该	到	拿	全部	这些	光	腰部	?	"	她	问	一个	小的	之后	,

“我不知道我们是不是应该把这些轻薄的衣服都买下来？”过了一会儿，她问道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flɪmzi] [wʌn] .

holding	up	a	beautiful	flimsy	one	.
保持	向上	一个	美丽的	脆弱的	一	.

举起一个漂亮但轻薄的物件。

" [its] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][hɑːt][ðer; ðər] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	It's	sure	to	be	hot	there	,	I	suppose	.	"
"	它是	当然	到	是	热的	那里	,	我	认为	.	"

“我想那里肯定会很热。”

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][soʊ] .

"	I	imagine	so	.
"	我	想象	所以	.

我想也是。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd][dæmp] ['iːvnɪŋz] .

And	yet	there	may	be	cool	and	damp	evenings	.
和	然而	那里	可能	是	凉爽的	和	潮湿	晚上	.

然而，夜晚也可能凉爽潮湿。

[aɪ'd] [teɪk] ['evriθɪŋ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . "

I'd	take	everything	,	if	I	were	you	.	"
ID	拿	一切	,	如果	我	是	你	.	"

如果我是你，我会把一切都拿走。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [θɪŋz] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dælwud] .

"	I	was	thinking	of	sending	some	of	my	things	back	to	Mrs	.	Dalwood	.
"	我	曾是	思维	的	发送	一些	的	我的	事物	后退	到	太太	.	达尔伍德	.

“我当时正考虑把一些东西寄回给达尔伍德太太。”

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ][dɪd] . "

She	promised	to	look	after	them	,	if	I	did	.	"
她	承诺	到	看	后	他们	,	如果	我	做过	.	"

她答应如果我照顾他们，她会照顾好他们。

" [oʊ] , [aɪ'd] [teɪk] ['evriθɪŋ] .

"	Oh	,	I'd	take	everything	.
"	哦	,	ID	拿	一切	.

“哦，我什么都想要。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ?

Where	did	you	get	that	?
在哪里	做过	你	得到	那	?

你从哪儿弄来的?

" [ruːθ] [æskt] ['kjʊriəsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['gɑːrmənts] , ['ɔːnəmentid]

"	Ruth	asked	curiously	,	as	she	held	up	one	of	her	sister's	garments	,	ornamented
"	露丝	问	奇怪的是	,	作为	她	握住	向上	一	的	她	姐妹	服装	,	装饰

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [leɪs] .

with	a	peculiar	lace	.
和	一个	奇特	蕾丝	.

“露丝好奇地问道，同时举起她姐姐的一件衣服，上面装饰着一种奇特的蕾丝。

" [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] [ʃɑːp] [wiː; wi] [pæs] ['evri] [deɪ] .

"	At	that	little	Spanish	shop	we	pass	every	day	.
"	在	那	小的	西班牙语	店铺	我们	经过	每一个	天	.

“我们每天都会路过那家西班牙小店。”

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][moʊst] ['gɔːrdʒəs] [θɪŋz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

Oh	,	she	has	some	of	the	most	gorgeous	things	there	,	and	some	of
哦	,	她	有	一些	的	这	最多	华丽的	事物	那里	,	和	一些	的

[ðə; ðiˌ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] !

the	most	beautiful	!
这	最多	美丽的	!

哦，她那里有一些非常华丽、非常漂亮的东西！

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [pɜːrs] [wɜːr; wər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [dɪ'zaɪəz] .

I	wish	my	purse	were	as	long	as	my	desires	.
我	希望	我的	钱包	是	作为	长的	作为	我的	欲望	.

我希望我的钱包能像我的愿望一样长。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)nəbli] . "

But	I	got	this	very	reasonably	.	"
但	我	得到	这	非常	合理	.	"

但我买的价格非常合理。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [mɔːr] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ruːθ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [laɪkt] ['prɪti] [θɪŋz] .

"	Are	there	any	more	like	it	?	"	asked	Ruth	,	for	she	,	too	,	liked	pretty	things	.
"	是	那里	任何	更多的	喜欢	它	?	"	问	露丝	,	为了	她	,	也	,	喜欢	漂亮的	事物	.

“还有类似的吗？”露丝问道，因为她也喜欢漂亮的东西。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [wʌn] . "

"	There	were	only	two	,	and	I	took	one	.	"
"	那里	是	仅有的	二	,	和	我	采取	一	.	"

“只有两个，我拿了一个。”

" [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ðiˌ] ['ʌðər] .

"	Then	I'm	going	to	get	the	other	.
"	然后	我是	去	到	得到	这	其他	.

“然后我去拿另一个。”

[aɪ][kæn; kən][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [aɪs] [kriːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	go	without	ice	cream	for	a	week	to	make	up	for	it	.
我	能	去	没有	冰	奶油	为了	一个	星期	到	制作	向上	为了	它	.

为了弥补，我可以一个星期不吃冰淇淋。

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['prɪti] . "

I	never	saw	anything	so	pretty	.	"
我	绝不	锯	任何事物	所以	漂亮的	.	"

我从未见过如此美丽的东西。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I'll	go	with	you	.
"	患病的	去	和	你	.

我跟你一起去。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌem 'iː] .

She	might	charge	you	more	than	she	did	me	.
她	可能	收费	你	更多的	比	她	做过	我	.

她可能会向你收取比我更高的费用。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

I	had	to	bargain	with	her	.	"
我	有	到	便宜货	和	她	.	"

我不得不和她讨价还价。

" [aɪ]['nevər] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [læft] [ruːθ] .

"	I	never	knew	you	could	do	it	,	"	laughed	Ruth	.
"	我	绝不	知道	你	可以	做	它	,	"	笑了	露丝	.

“我真没想到你还能做到，”露丝笑着说。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [dɪ'sɪstɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pækɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	two	girls	desisted	from	their	packing	long	enough	to	slip	out	to	the
这	二	女孩们	停止	从	他们的	包装	长的	足够的	到	滑	出去	到	这

[ˌlɑːndʒə'reɪ] [ʃɑːp] ,

lingerie	shop	,
内衣	店铺	,

两个女孩暂时放下行李，溜进了内衣店。

[wer] [ðeɪ] [spent] [mɔːr] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] .

where	they	spent	more	time	and	money	than	they	intended	.
在哪里	他们	花费	更多的	时间	和	钱	比	他们	故意的	.

他们花费的时间和金钱都超出了预期。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ,

The	result	was	they	had	to	hurry	at	the	last	minute	,
这	结果	曾是	他们	有	到	匆忙	在	这	最后的	分钟	,

结果就是他们不得不在最后一刻匆忙行动。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [trʌŋks] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] [stræpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['potər] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

and	their	trunks	were	hardly	strapped	before	the	porter	came	to	take	them
和	他们的	树干	是	几乎	绑带	前	这	搬运工	来了	到	拿	他们

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

to	the	station	.
到	这	车站	.

行李箱还没来得及捆好，搬运工就来把它们运到车站了。

[ðə; ði][trɪp][tuː; tə] ['sɪkəmɔːr] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['taɪərsəm]

The	trip	to	Sycamore	from	St	.	Augustine	was	rather	tedious	and	tiresome
这	旅行	到	梧桐树	从	英石	.	奥古斯丁	曾是	相当	乏味	和	令人厌烦

.

:
.

从圣奥古斯丁到西卡莫尔的旅程相当乏味和疲惫。

[ðə; ði] ['reɪlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][wɜːr; wər][nɑːt][laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fæst]

The	railways	in	the	interior	of	Florida	were	not	like	some	of	the	fast
这	铁路	在	这	内部的	的	佛罗里达	是	不是	喜欢	一些	的	这	快速地

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

佛罗里达内陆的铁路与一些快速线路截然不同。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrlər][kɑːr] .

and	there	was	not	always	the	luxury	of	a	parlor	car	.
和	那里	曾是	不是	总是	这	奢华	的	一个	客厅	车	.

而且，当时并非总能享受到豪华的包厢车厢。

[mɪs] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪksən][wɜːr; wər] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['mɜːrmər] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

Miss	Pennington	and	Miss	Dixon	were	rather	inclined	to	murmur	about	this	,
错过	彭宁顿	和	错过	迪克森	是	相当	倾斜	到	低语	关于	这	,

彭宁顿小姐和迪克森小姐都颇为喜欢对此事窃窃私语。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] ,

but	most	of	the	others	of	the	company	took	the	inconveniences	in	good	spirit	,
但	最多	的	这	其他的	的	这	公司	采取	这	不便之处	在	好的	精神	,

但公司其他大部分员工都以平和的心态接受了这些不便。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['taʊn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

even	Mr	.	Towne	making	the	best	of	it	.
甚至	先生	.	汤恩	制作	这	最好的	的	它	.

就连托恩先生也尽力做到最好。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə][ə'taɪər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] " [haɪt] [ʌv; əv]

He	soon	found	that	it	was	of	little	use	to	attire	himself	in	the	"	height	of
他	很快	成立	那	它	曾是	的	小的	使用	到	服装	他自己	在	这	"	高度	的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

他很快发现，即使自己穿着“最时髦的衣服”，也无济于事。

" [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dɔːrnmənt] .

"	and	gradually	became	more	sensible	in	his	adornment	.
"	和	逐步地	成为	更多的	明智的	在	他的	装饰	.

他的装扮也逐渐变得更加讲究。

[ɑːn][ðə; ði][trɪp] [rʊs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['fɪlmz] ['ʃoʊɪŋ] ['dɪfrənt] [siːnz] ,

On	the	trip	Russ	managed	to	get	a	series	of	films	showing	different	scenes	,
在	这	旅行	拉斯	管理	到	得到	一个	系列	的	电影	显示	不同的	场景	,

在旅途中，拉斯设法拍摄了一系列展现不同场景的影片。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] ['loʊnli] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] ['sevrəl] ['aʊərz]

and	at	one	lonely	railroad	station	,	where	they	had	to	wait	several	hours
和	在	一	孤独	铁路	车站	,	在哪里	他们	有	到	等待	一些	小时

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [treɪn] ,

for	a	connecting	train	,
为了	一个	连接	火车	,

在一个偏僻的火车站，他们不得不等几个小时才能等到转乘的火车。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːn] [wʌz; wəz] ['ɪmprəvaɪzd] [ðæt] ['leɪtər][wʌz; wəz] [wɜːrkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪ] .

a	little	scene	was	improvised	that	later	was	worked	into	a	play	.
一个	小的	场景	曾是	即兴发挥	那	之后	曾是	工作	进入	一个	玩	.

即兴创作的一小段场景后来被改编成了一部戏剧。

[ðə; ði] [fjuː] " ['neɪtɪvz] " [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]

The	few	"	natives	"	around	the	place	were	much	excited	at	some	of	the	things
这	很少	"	本地人	"	大约	这	地方	是	很多	兴奋的	在	一些	的	这	事物

[ðə; ði] ['pleɪɝz] [dɪd] ,

the	players	did	,
这	玩家	做过	,

周围为数不多的“当地人”对球员们的一些举动感到非常兴奋。

[ænd; ənd] [wen] [pɔːl] " [seɪvd] " ['mɪstər] . ['taʊn] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rʌn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn]

and	when	Paul	"	saved	"	Mr	.	Towne	from	being	run	down	by	a	freight	train
和	什么时候	保罗	"	已保存	"	先生	.	汤恩	从	存在	跑步	向下	经过	一个	货运	火车

[ðæt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

that	came	along	,
那	来了	沿着	,

当保罗“救”了托恩先生，使他免遭一辆驶来的货运列车撞倒时，

[wʌn] ['grɪzld] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [wɜːrkt] [ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['riːəl] ,

one	grizzled	old	man	was	so	worked	up	,	thinking	it	all	real	,
一	斑白	老的	男人	曾是	所以	工作	向上	,	思维	它	全部	真实的	,

一位饱经风霜的老人激动不已，以为这一切都是真的。

[ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] , [wen] ['mɪstər] . ['taʊn] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]

that	he	wanted	to	run	for	a	doctor	,	when	Mr	.	Towne	pretended	to	be
那	他	通缉	到	跑步	为了	一个	医生	,	什么时候	先生	.	汤恩	假装	到	是

[hɜːrt] .

hurt	.
伤害	.

当汤恩先生假装受伤时，他表示自己想竞选医生。

" [æn; ən] - [ðeɪ] [duː] [ðæt] ['fɝː, 'fɛr] ['mʌni] ?
" An ' they do that fer money ?
" 一个 - 他们 做 那 fer 钱 ?

他们这么做是为了钱吗?

" [ðɪs] ['neɪtɪv] [in'kwaiəd] , [wen] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" this native inquired , when the matter had been explained to him .
" 这 本国的 询问 , 什么时候 这 事情 有 到过 解释 到 他 .

“当有人向他解释清楚这件事后，这位当地人问道。”

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [duː] , " [sed] [rʊs] , [huː] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] .
" That's what they do , " said Russ , who was putting away his camera .
" 那就是 什么 他们 做 , " 说 拉斯 , WHO 曾是 推杆 离开 他的 相机 .

“他们就是这么做的，”拉斯一边收起相机一边说道。

" - , [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [wɜːrk] — [aɪ'd] ['ræðər] [duː] ['nɑːθɪn] - ,
" Wa'al , all I've got to say is if that's what they call work — I'd rather do nothin ' ,
" - , 全部我已经 得到 到 说 是 如果 那就是 什么 他们 称呼 工作 — ID 相当 做 什么也没有 - ,

“瓦阿尔，我只想说，如果这就是他们所谓的工作——我宁愿什么都不做。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːstɪk] ['kɑːment] .
" was the caustic comment .
" 曾是 这 腐蚀性物质 评论 .

这是那句尖刻的评论。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] - [dʌz] , " [spoʊk] [ə'nʌðər] ['neɪtɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" And that's what he jinerally does , " spoke another native , in a low voice .
" 和 那就是 什么 他 - 做 , " 辐 其他 本国的 , 在 一个 低的 嗓音 .

“他通常就是这么做的，”另一位当地人低声说道。

" ['hiːz] ['nevər] [wɜːrkt] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['nevər] [wɪl] . "
" He's never worked , an ' I guess he never will . "
" 他是 绝不 工作 , 一个 - 我 猜测 他 绝不 将要 . "

“他从来没工作过，我猜他永远也不会工作。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðen] , " [læft]
" It would be pretty hard to get a moving picture of him , then , " laughed
" 它 会 是 漂亮的 难的 到 得到 一个 移动 图片 的 他 , 然后 , " 笑了
[rʊs] .
Russ .
拉斯 .

“那想拍到他的动态照片就相当困难了，”拉斯笑着说。

['faɪnəli] [ðə; ði] [treɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['æksɪdənt] , [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,
Finally the train , which had been delayed by a slight accident , came along ,
最后 这 火车 , 哪个 有 到过 延迟 经过 一个 轻微 事故 , 来了 沿着 ,

最后，因轻微事故而延误的火车终于来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] ['pleɪz] [gɑːt] [ə'bɔːrd] .
and the weary players got aboard .
和 这 厌倦 玩家 得到 船上 .

于是，疲惫的队员们登上了船。

[ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [riːtʃt] ['sɪkəmɔːr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [leɪk]
In due season they reached Sycamore , a little village near the shores of Lake
在 到期的 季节 他们 达到 梧桐树 , 一个 小的 村庄 靠近 这 海岸 的 湖
[kɪ'sɪmi] .
Kissimmee .
基西米 .

到了合适的季节，他们到达了锡卡莫尔，这是一个位于基西米湖岸边的小村庄。

[əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ɪn] [ædˈvæns] ,

Accommodations	**had**	**been**	**arranged**	**for**	**in**	**advance**	**,**
住宿	有	到过	安排	为了	在	进步	,

住宿已提前安排好。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈkwɔːrtərz] .

and	**soon**	**the**	**company**	**was**	**getting**	**settled**	**in**	**the**	**new**	**quarters**	**.**
和	很快	这	公司	曾是	获得	定居	在	这	新的	四分之一	.

很快，公司就在新址安顿下来了。

" [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ˌes ˈtiː] [ˈɔgəstin] , " [kəmˈpleɪnd] [mɪs] [ˈpɛnɪŋtən] ,

"	**This**	**is**	**some**	**different**	**from**	**St**	**Augustine**	**,**	**"**	**complained**	**Miss**	**Pennington**	**,**
"	这	是	一些	不同的	从	英石	奥古斯丁	,	"	抱怨	错过	彭宁顿	,

“这里和圣奥古斯丁有些不同，”彭宁顿小姐抱怨道。

[huː] [rʊmd; ruːmd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] [mɪs] [ˈdɪksən] .

who	**roomed**	**with**	**her**	**friend**	**Miss**	**Dixon**	**.**
WHO	房间	和	她	朋友	错过	迪克森	.

她和她的朋友迪克森小姐是室友。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .

"	**I**	**should**	**say**	**so**	**.**
"	我	应该	说	所以	.

我应该这么说。

[aɪˈd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . "

I'd	**go**	**back**	**to**	**New**	**York**	**,**	**if**	**I**	**could**	**.**	**"**
ID	去	后退	到	新的	约克	,	如果	我	可以	.	"

如果可以，我想回纽约。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] .

"	**So**	**would**	**I**	**.**
"	所以	会	我	.

我也会这么做。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] , [maɪ] [dɪr] .

But	**I**	**guess**	**we'll**	**have**	**to**	**stay**	**,**	**my**	**dear**	**.**
但	我	猜测	出色地	有	到	停留	,	我的	亲爱的	.

但我想我们只能留下来了，亲爱的。

[hænd][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈpaʊdər] ; [wɪl] [juː; jʊ] ?

Hand	**me**	**the**	**powder**	**;**	**will**	**you**	**?**
手	我	这	粉末	;	将要	你	?

把粉末递给我，好吗?

[maɪ] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rek] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪndəz] [ænd; ənd] [dʌst] . "

My	**face**	**is**	**a**	**wreck**	**from**	**the**	**cinders**	**and**	**dust**	**.**	**"**
我的	脸	是	一个	破坏	从	这	煤渣	和	灰尘	.	"

我的脸被煤渣和灰尘弄得惨不忍睹。

" [ˈsoʊz] [maɪn] .

"	**So's**	**mine**	**.**
"	所以也是	矿	.

我的也是。

" [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] " [ˈbjuːtəˌfaɪd] .

"	**And**	**together**	**they**	**"**	**beautified**	**.**
"	和	一起	他们	"	美化	.

他们一起“美化”了。

" [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər][tuː; tə][ə'weɪt]
" Ruth and Alice were among the first to go down to the parlor to await
" 露丝 和 爱丽丝 是 之中 这 第一的 到 去 向下 到 这 客厅 到 等待
[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [gɔːŋ] .
the ringing of the dinner gong .
这 铃声 的 这 晚餐 锣 .

“露丝和爱丽丝是最早下楼到客厅等待晚餐钟声响起的人之一。

[ðeɪ] ['stroʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][desk] , [tuː; tə][æsk][ðə; ði][klɜːrk] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [meɪl][fɔːr; fər]
They strolled up to the desk , to ask the clerk if there was any mail for
他们 漫步 向上 到 这 桌子 , 到 问 这 职员 如果 那里 曾是 任何 邮件 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们踱步走到柜台前，问办事员是否有他们的邮件。

[sɪns] [wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [left][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [tuː; tə]['fɔːrwərd]['eni] ['letərz]
since word had been left at the hotel in St . Augustine to forward any letters
自从 单词 有 到过 左边 在 这 酒店 在 英石 . 奥古斯丁 到 向前 任何 信件
.
:
.

因为圣奥古斯丁的酒店已经接到通知，要将所有信件转寄出去。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kʌmpəni] ; [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" Oh , you are with the moving picture company ; aren't you ?
" 哦 , 你 是 和 这 移动 图片 公司 ; 不是 你 ?

“哦，你是电影公司的人，对吧？”

" [ðə; ði][klɜːrk] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['letər] .
" the clerk asked , as he gave them each a letter .
" 这 职员 问 , 作为 他 给予 他们 每个 一个 信 .

“店员一边递给他们每人一封信，一边问道。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [ə'kweɪntəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
They were from acquaintances they had made at the hotel .
他们 是 从 熟人 他们 有 制成 在 这 酒店 .

他们都是他们在酒店结识的熟人。

" [jes] , [wɪə(r)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [muvɪz] , - " [əd'mɪtɪd] ['ælɪs] .
" Yes , we're with the ' movies , ' " admitted Alice .
" 是的 , 是 和 这 - 电影 , - " 承认 爱丽丝 .

“是的，我们支持‘电影’，”爱丽丝承认道。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [jʊr; jər] ['pɪktʃərz] [ə'raʊnd] [hɪr] ? "
" Going to make all your pictures around here ? "
" 去 到 制作 全部 你的 图片 大约 这里 ? "

“你打算在这里拍所有的照片吗？”

" [nɑːt] [ɔːl] .
" Not all .
" 不是 全部 .

并非全部。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bʊkt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
We are booked to go into the interior , I believe .
我们 是 已预订 到 去 进入 这 内部的 , 我 相信 .

我想我们应该是要去内陆地区参观。

['plez(ə)nt] ['prɑːspekt] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Pleasant prospect ; isn't it ?
令人愉快的 前景 ; 不是 它 ?

前景令人愉快，不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [læf] .
" she asked with a frank laugh .
" 她 问 和 一个 坦率 笑 .

她笑着坦率地问道。

" [wel] , [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " ['ænsər] [ðə; ði][klɜːrk] ,
" Well , no , I wouldn't say it was , " answered the clerk ,
" 出色地 , 不 , 我 不会 说 它 曾是 , " 回答 这 职员 ,

“嗯，不，我不会这么说，”店员回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] ['ælɪs] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] .
and he spoke as though Alice had meant to be serious .
和 他 辐 作为 尽管 爱丽丝 有 意思是 到 是 严肃的 .

他说话的口气好像爱丽丝是认真的。

" [ɪn][fækt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] ['wʊdnt] [traɪ][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ə'raʊnd] [hɪr] . "
" In fact , if I were you I wouldn't try to go into the interior around here . "
" 在 事实 , 如果 我 是 你 我 不会 尝试 到 去 进入 这 内部的 大约 这里 . "

“事实上，如果我是你，我就不会尝试进入这附近的内陆地区。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ruːθ] .
" Why not ? " asked Ruth .
" 为什么 不是 ? " 问 露丝 .

“为什么不行呢？”露丝问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hɪr] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz][tuː; tə]
" Because it was from here the two girls started out into the wilds to
" 因为 它 曾是 从 这里 这 二 女孩们 开始 出去 进入 这 荒野 到
['gæðər] [rer] ['flaʊərz] ,
gather rare flowers ,
收集 稀有的 花朵 ,

因为正是从这里出发，两个女孩进入荒野去采集珍稀花卉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [sɪns] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] !
and they have not since been heard from !
和 他们 有 不是 自从 到过 听到 从 !

此后便杳无音讯!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt]
OUT IN THE BOAT
出去 在 这 船

在船上

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Ruth and Alice looked at each other .
露丝 和 爱丽丝 看起来 在 每个 其他 .

露丝和爱丽丝互相看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ðɪs] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz]
It seemed almost impossible that there could be this confirmation of the news
它 似乎 几乎 不可能的 那 那里 可以 是 这 确认 的 这 消息
['aɪtəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] ,
item they had read ,
物品 他们 有 读 ,

他们几乎无法相信自己读到的新闻报道会得到证实。

[ænd; ənd][soʊ] [suːn] ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

and	**so**	**soon**	**after**	**arriving**	**at**	**the**	**hotel**	**.**
和	所以	很快	后	抵达	在	这	酒店	.

抵达酒店后不久。

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] .

Yet	**such**	**was**	**the**	**fact**	**.**
然而	这样的	曾是	这	事实	.

然而，事实就是如此。

" [dʌz] ['eni] [wʌn] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['ælɪs] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	**Does**	**any**	**one**	**know**	**what**	**has**	**become**	**of**	**them**	**?**	**"**	**asked**	**Alice**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**.**
"	做	任何	一	知道	什么	有	变得	的	他们	?	"	问	爱丽丝	,	后	一个	暂停	.

“有人知道他们后来怎么样了吗？”爱丽丝停顿了一下，问道。

" [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][klɜːrk] .

"	**Not**	**the**	**least**	**trace**	**of**	**them**	**has**	**been**	**found**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**clerk**	**.**
"	不是	这	至少	痕迹	的	他们	有	到过	成立	,	"	回复	这	职员	.

“一点他们的踪迹都没找到，”办事员回答说。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [meɪd] ['eni] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? " [in'kwaiəd] [ruːθ] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]

"	**Have**	**they**	**made**	**any**	**search**	**for**	**them**	**?**	**"**	**inquired**	**Ruth**	**,**	**looking**	**over**	**her**
"	有	他们	制成	任何	搜索	为了	他们	?	"	询问	露丝	,	寻找	超过	她

['ʃoʊldər] ['ɔːlmoʊst] [ˌæprɪ'hensɪvli] ,

shoulder	**almost**	**apprehensively**	**,**
肩膀	几乎	忧心忡忡地	,

“他们搜寻过这些人吗？”露丝问道，几乎带着一丝忧虑地回头望去。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr'self] , [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm][swɑːmp] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['perɪlz] [ʌv; əv][ɔːl]

as	**though**	**she**	**,**	**herself**	**,**	**were**	**out**	**in**	**some**	**swamp**	**,**	**surrounded**	**by**	**perils**	**of**	**all**
作为	尽管	她	,	她自己	,	是	出去	在	一些	沼泽	,	包围	经过	危险	的	全部

['sɔrts] .

sorts	**.**
排序	.

仿佛她自己身处某个沼泽地，周围危机四伏。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['pɑːrlər] [met] [hɜːr; hər] [geɪz] .

But	**only**	**the**	**lighted**	**parlor**	**met**	**her**	**gaze**	**.**
但	仅有的	这	照明	客厅	遇见	她	目光	.

但只有灯光璀璨的客厅映入她的眼帘。

" [sɜːrtʃ] !

"	**Search**	**!**
"	搜索	!

“搜索！

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæv; həv] ! " [kraɪd] [ðə; ði][hoʊ'tel][mæn] .

Indeed	**they**	**have**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**hotel**	**man**	**.**
的确	他们	有	!	"	哭	这	酒店	男人	.

“他们真的有！”旅店老板喊道。

" [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][hæv; həv] [sent] [aʊt] ['pɑːrti]['æftər]['pɑːrti] . "

"	**The**	**parents**	**of**	**the**	**girls**	**have**	**sent**	**out**	**party**	**after**	**party**	**.**	**"**
"	这	父母	的	这	女孩们	有	发送	出去	派对	后	派对	.	"

“女孩们的父母们已经办了一场又一场的派对。”

" [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlt] ? " [æskt] ['ælɪs] , ['sɔːftli] .

"	**With**	**no**	**result**	**?**	**"**	**asked**	**Alice**	**,**	**softly**	**.**
"	和	不	结果	?	"	问	爱丽丝	,	轻轻	.

“没有结果吗？”爱丽丝轻声问道。

" [wel] , [ðeɪ] [faʊnd] ['treɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['lændɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]
" Well , they found traces where the girls had evidently landed , but that was
" 出色地 , 他们 成立 痕迹 在哪里 这 女孩们 有 显然 登陆 , 但 那 曾是
[ɔ:l] .
all .
全部 .

“嗯，他们在女孩们显然着陆的地方发现了痕迹，但仅此而已。”

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði][swɑ:mp] . "
They seemed to have gone deeper and deeper into the swamp . "
他们 似乎 到 有 已消失 更深 和 更深 进入 这 沼泽 . "

他们似乎越走越深，深入沼泽之中。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?
" How long ago was it ?
" 如何 长的 前 曾是 它 ?

那是多久以前的事了?

" [ru:θ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" Ruth wanted to know .
" 露丝 通缉 到 知道 .

露丝想知道。

" ['sevrəl] [wi:ks] , [naʊ] .
" Several weeks , now .
" 一些 周 , 现在 .

已经好几个星期了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] [ə'laɪv] ,
It is almost impossible that the girls are alive ,
它 是 几乎 不可能的 那 这 女孩们 是 活 ,

女孩们还活着的可能性几乎为零。

[ðoʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
though they took a quantity of provisions with them , as they expected to
尽管 他们 采取 一个 数量 的 条款 和 他们 , 作为 他们 预期的 到
[bi:; bi] [gɔ:n] ['sevrəl] [deɪz] . "
be gone several days . "
是 已消失 一些 天 . "

虽然他们带了一些补给品，因为他们预计要离开好几天。

" [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] ! " ['mɜ:mɜd] [ru:θ] .
" The poor things ! " murmured Ruth .
" 这 贫穷的 事物 ! " 低声说道 露丝 .

“可怜的孩子们！”露丝低声说道。

" [tel] [ˌju: 'es] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" Tell us more about them .
" 告诉 我们 更多的 关于 他们 .

请您详细介绍一下他们。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "
Who are they ? "
WHO 是 他们 ? "

他们是谁?

" ['meɪbəl][ænd; ənd] ['helən] ['mædɪsn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Mabel and Helen Madison , " was the answer .
" 梅布尔 和 海伦 麦迪逊 , " 曾是 这 回答 .

答案是“梅布尔和海伦·麦迪逊”。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [sər'praɪz] .

Ruth	**and**	**Alice**	**cried**	**out**	**in**	**surprise**	**.**
露丝	和	爱丽丝	哭	出去	在	惊喜	.

露丝和爱丽丝惊叫起来。

" [ðoʊz] ['gɝːlz] ! " [vɔɪst] ['ælɪs] .

"	**Those**	**girls**	**!**	**"**	**voiced**	**Alice**	**.**
"	那些	女孩们	!	"	配音	爱丽丝	.

“那些女孩！”爱丽丝说道。

" [ðə; ði] [wʌnz] [wiː; wi] [met] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] , " ['ædɪd] [ruːθ] .

"	**The**	**ones**	**we**	**met**	**in**	**the**	**train**	**,**	**"**	**added**	**Ruth**	**.**
"	这	一个	我们	遇见	在	这	火车	,	"	额外	露丝	.

“我们在火车上遇到的那些人，”露丝补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] ! "

"	**It**	**seems**	**incredible**	**!**	**"**
"	它	似乎	极好的	!	"

“这简直难以置信！”

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [ðə; ði] [klɜːrk] ,

"	**Did**	**you**	**know**	**them**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**clerk**	**,**
"	做过	你	知道	他们	?	"	问	这	职员	,

“你认识他们吗？”店员问道。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ri'maːks] [ænd; ənd] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər] [tuː] [maːrkt] [tuː; tə]

for	**the**	**remarks**	**and**	**demeanor**	**of**	**Ruth**	**and**	**Alice**	**were**	**too**	**marked**	**to**
为了	这	评论	和	风度	的	露丝	和	爱丽丝	是	也	标记	到

[pæs] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

pass	**over**	**without**	**comment**	**.**
经过	超过	没有	评论	.

露丝和爱丽丝的言行举止太引人注目了，不容忽视。

" [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [noʊ] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ruːθ] , ['sloʊli] .

"	**We**	**did**	**not**	**exactly**	**know**	**them**	**,**	**"**	**replied**	**Ruth**	**,**	**slowly**	**.**
"	我们	做过	不是	确切地	知道	他们	,	"	回复	露丝	,	缓慢地	.

“我们并不完全认识他们，”露丝缓缓回答道。

" [wiː; wi] [met] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd]

"	**We**	**met**	**them**	**in**	**the**	**train**	**when**	**we**	**were**	**going**	**to**	**the**	**New**	**England**
"	我们	遇见	他们	在	这	火车	什么时候	我们	是	去	到	这	新的	英格兰

['bækwʊdz] [tuː; tə] [get] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [læst] ['wɪntər] .

backwoods	**to**	**get**	**moving**	**pictures**	**last**	**winter**	**.**
偏远地区	到	得到	移动	图片	最后的	冬天	.

“去年冬天，我们去新英格兰偏远地区拍摄动态影像时，在火车上遇到了他们。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['helən] . "

One	**of**	**them**	**had**	**a**	**headache**	**—**	**I**	**think**	**it**	**was**	**Helen**	**.**	**"**
一	的	他们	有	一个	头痛	—	我	思考	它	曾是	海伦	.	"

她们其中一个头疼——我想是海伦。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['meɪbəl] , [dɪr] , " [kə'rektɪd] ['ælɪs] .

"	**No**	**,**	**it**	**was**	**Mabel**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**corrected**	**Alice**	**.**
"	不	,	它	曾是	梅布尔	,	亲爱的	,	"	已更正	爱丽丝	.

“不，是梅布尔，亲爱的，”爱丽丝纠正道。

" [ðeɪ] [siːmd] [sʌtʃ] [naɪs] ['gɝːlz] . "

"	**They**	**seemed**	**such**	**nice**	**girls**	**.**	**"**
"	他们	似乎	这样的	好的	女孩们	.	"

她们看起来都是很不错的女孩。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naɪs] !
" They were nice !
" 他们 是 好的 !

他们人很好!

" [ðə; ði] [klɜːrk] [dɪ'klerd] .
" the clerk declared .
" 这 职员 声明 .

“店员说道。”

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" I did not know them very well , but I have often seen them about the
" 我 做过 不是 知道 他们 非常 出色地 , 但 我 有 经常 已见 他们 关于 这
[hoʊ'tel] [hɪr] .
hotel here .
酒店 这里 .

“我跟他们不太熟，但我经常在这家酒店附近看到他们。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] [stɑːpt] [hɪr] .
Some of their friends stopped here .
一些 的 他们的 朋友们 停止 这里 .

他们的一些朋友也在这里停留过。

[ðer; ðər] [foʊks] [lɪv; laɪv] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] . "
Their folks live just outside the town . "
他们的 各位 居住 只是 外部 这 镇 . "

他们的家人就住在镇子外面。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [get] [rer] ['flaʊərz] ? " [æskt] [ruːθ] ,
" And you say they went out to get rare flowers ? " asked Ruth ,
" 和 你 说 他们 去 出去 到 得到 稀有的 花朵 ? " 问 露丝 ,

“你说他们出去是为了采摘珍稀花卉？”露丝问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪksən] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['pɑːrlər] .
as she noted Miss Pennington and Miss Dixon coming into the hotel parlor .
作为 她 著名的 错过 彭宁顿 和 错过 迪克森 未来 进入 这 酒店 客厅 .

她注意到彭宁顿小姐和迪克森小姐走进了酒店客厅。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] ['riːəl] [ˌaʊt'dɔːrz] ['gɝːlz] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] [klɜːrk] .
The girls are real outdoors girls , " went on the clerk .
这 女孩们 是 真实的 户外 女孩们 , " 去 在 这 职员 .

“这些女孩都是真正的户外女孩，”店员继续说道。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['meɪbəl] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [wʌns] [ʃɑːt]
" They can hunt and fish , and Miss Mabel , I believe it was , once shot
" 他们 能 打猎 和 鱼 , 和 错过 梅布尔 , 我 相信 它 曾是 , 一次 射击
[ə; eɪ] [bɪg] ['ælɪgeɪtər] . "
a big alligator . "
一个 大的 鳄鱼 . "

“他们可以打猎和钓鱼，而且我记得好像是梅布尔小姐，她曾经射杀过一条大鳄鱼。”

" ['ælɪˌgeɪtəz] !
" Alligators !
" 鳄鱼 !

鳄鱼!

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪr] ? " [broʊk] [ɪn] [mɪs] ['dɪksən] .
Are any of the horrid things around here ? " broke in Miss Dixon .
是 任何 的 这 可怕的 事物 大约 这里 ? " 打破 在 错过 迪克森 .

“这附近有什么可怕的东西吗？”迪克森小姐插嘴道。

" [nɑːt] [raɪt] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['ænsər] .
" Not right around here , " was the reassuring answer .
" 不是 正确的 大约 这里 , " 曾是 这 令人安心 回答 .

“这附近没有，”对方给出了令人安心的回答。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [swɔmps] . "
" This was out in the swamps . "
" 这 曾是 出去 在 这 沼泽 . "

“这是在沼泽地里。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['gɝːlz] [huː] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [kɑːnt]
" We are talking about two girls who have disappeared from here , and can't
" 我们 是 说 关于 二 女孩们 WHO 有 消失 从 这里 , 和 不能
[biː; bi] [faʊnd] ,
be found ,
是 成立 ,

“我们说的是两个从这里失踪、至今下落不明的女孩。”

" [ɪk'spleɪnd] ['ælɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [naʊ] .
" explained Alice , for the story was bound to come out now .
" 解释 爱丽丝 , 为了 这 故事 曾是 边界 到 来 出去 现在 .

“爱丽丝解释说，因为这件事迟早都会被人知道。”

" [oʊ] , [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['dredf(ə)l] ! " [kraɪd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz]
" Oh , how perfectly dreadful ! " cried Miss Pennington , as the account was
" 哦 , 如何 完美 可怕 ! " 哭 错过 彭宁顿 , 作为 这 帐户 曾是
[kəm'pliːtɪd] .
completed .
完全的 .

“哦，真是太可怕了！”彭宁顿小姐在听完汇报后惊呼道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'loʊn] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" We must be careful about going out alone , my dear , " she added to her
" 我们 必须 是 小心 关于 去 出去 独自的 , 我的 亲爱的 , " 她 额外 到 她
[frend] .
friend .
朋友 .

“亲爱的，我们单独外出时一定要小心，”她对朋友补充道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] — [juːl] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'lɔːŋ] , " [θɔːt] ['ælɪs] .
" Not much danger — you'll always want some of the men along , " thought Alice .
" 不是 很多 危险 — 你会 总是 想 一些 的 这 男人 沿着 , " 想法 爱丽丝 .

“没什么危险——你总是需要一些男人陪着，”爱丽丝心想。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['æftər] ?
" What sort of flowers were they after ?
" 什么 种类 的 花朵 是 他们 后 ?

他们想要的是哪种花?

" [ruːθ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Ruth wanted to know .
" 露丝 通缉 到 知道 .

露丝想知道。

" [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɔːrkɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊ'tel]['mænz] ['ænsər] .

"	Some	sort	of	orchid	,	"	was	the	hotel	man's	answer	.
"	一些	种类	的	兰花	,	"	曾是	这	酒店	男人的	回答	.

“某种兰花，”酒店老板回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [maɪ'self] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['mædɪsn] , [ðə; ði]['gɝːlz] - ['fɑːðər] , ,

"	I	don't	know	much	about	such	things	myself	,	but	Mr	.	Madison	,	the	girls	'	father	,	,
"	我	不	知道	很多	关于	这样的	事物	我	,	但	先生	.	麦迪逊	,	这	女孩们	-	父亲	,	,

“我本人对这些事情了解不多，但是女孩们的父亲麦迪逊先生……”

[ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [teɪk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

is	quite	a	naturalist	,	and	I	guess	they	take	after	him	.
是	相当	一个	博物学家	,	和	我	猜测	他们	拿	后	他	.

他是个博物学家，我想他们大概是遗传了他的基因。

[hiː; hi] [kə'lekts] [bɜːrdz] , [bʌgz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [juːst] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

He	collects	birds	,	bugs	and	flowers	,	and	the	girls	used	to	help	him	.
他	收集	鸟类	,	漏洞	和	花朵	,	和	这	女孩们	用过的	到	帮助	他	.

他收集鸟类、昆虫和花卉，以前女孩们会帮他。

" [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

"	As	I	heard	the	story	,
"	作为	我	听到	这	故事	,

“当我听到这个故事时，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rer] ['ɔːrkɪd] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [groʊ] [ə'raʊnd] [hɪr] .

he	has	been	for	a	long	time	searching	for	a	rare	orchid	that	is	said	to	grow	around	here	.
他	有	到过	为了	一个	长的	时间	搜索	为了	一个	稀有的	兰花	那	是	说	到	生长	大约	这里	.

他长期以来一直在寻找一种据说生长在这附近的珍稀兰花。

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] , [baɪ] [tʃæns] ,

He	never	could	find	it	until	one	day	,	by	chance	,
他	绝不	可以	寻找	它	直到	一	天	,	经过	机会	,

他一直找不到它，直到有一天偶然间。

[æn; ən][oʊld] ['kʌlərd] [mæn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʌmpld] [ænd; ənd] ['wɪltɪd] ['spesɪmən] ,

an	old	colored	man	came	in	with	a	crumpled	and	wilted	specimen	,
一个	老的	有色	男人	来了	在	和	一个	皱巴巴的	和	枯萎的	标本	,

一位上了年纪的黑人男子拿着一份皱巴巴、蔫巴巴的样本走了进来。

[mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [stʌf] [hiː; hi][hæd; həd] .

mixed	in	with	some	other	stuff	he	had	.
混合	在	和	一些	其他	东西	他	有	.

还混在他其他一些东西里。

['mɪstər] . ['mædɪsn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][wʌns] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

Mr	.	Madison	saw	it	,	and	grew	excited	at	once	,	wanting	to	know	where	it	had	come	from	.
先生	.	麦迪逊	锯	它	,	和	生长	兴奋的	在	一次	,	想要	到	知道	在哪里	它	有	来	从	.

麦迪逊先生看到了它，立刻兴奋起来，想知道它是从哪里来的。

" [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	The	colored	man	told	him	as	well	as	he	could	,
"	这	有色	男人	讲述	他	作为	出色地	作为	他	可以	,

“那个黑人尽其所能地告诉他，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mædɪsn] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [set] [ɔ:f] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['flaʊər] — [ɪf] [æn; ən] ['ɔ:rkɪd]

and	Mr	.	Madison	decided	to	set	off	in	search	of	this	flower	—	if	an	orchid
和	先生	.	麦迪逊	决定	到	放	离开	在	搜索	的	这	花	—	如果	一个	兰花

[ɪz][ə; eɪ] ['flaʊər] ?

is	a	flower	?
是	一个	花	?

于是麦迪逊先生决定出发去寻找这种花——如果兰花也算花的话?

" [ænd; ənd][ðə; ði][klɜ:rk] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['gɝ:lz] .

"	and	the	clerk	looked	questioningly	at	the	girls	.
"	和	这	职员	看起来	质疑地	在	这	女孩们	.

店员疑惑地看着那几个女孩。

" [oʊ] , [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['flaʊər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌn] , " [ru:θ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	indeed	it	is	a	flower	,	and	a	most	beautiful	one	,	"	Ruth	assured	him	.
"	哦	,	的确	它	是	一个	花	,	和	一个	最多	美丽的	一	,	"	露丝	保证	他	.

“哦，它确实是一朵花，而且是一朵非常美丽的花，”露丝向他保证道。

" [wel] , ['mɪstər] . ['mædɪsn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ɔ:f] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wen] [hi:; hi]

"	Well	,	Mr	.	Madison	was	about	to	start	off	on	a	little	expedition	,	when	he
"	出色地	,	先生	.	麦迪逊	曾是	关于	到	开始	离开	在	一个	小的	远征	,	什么时候	他

[wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] .

was	taken	ill	.
曾是	已采取	患病的	.

“嗯，麦迪逊先生正准备开始一次小型探险，结果却生病了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

He	was	much	disappointed	,
他	曾是	很多	失望的	,

他非常失望。

[æz; əz][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəlɪst][sə'saɪəti][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg] [praɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['spesɪmən]

as	some	naturalist	society	had	offered	him	a	big	prize	for	a	specimen
作为	一些	博物学家	社会	有	提供	他	一个	大的	奖	为了	一个	标本

[ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [plænt] .

of	this	particular	plant	.
的	这	特别的	植物	.

因为某个博物学家协会曾悬赏重金征集这种植物的标本。

" [ðen] [ðə; ði]['gɝ:lz] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [help] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] , [sed] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

"	Then	the	girls	,	wishing	to	help	their	father	,	said	they	would	go	in	search	of
"	然后	这	女孩们	,	祝	到	帮助	他们的	父亲	,	说	他们	会	去	在	搜索	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“于是，女孩们为了帮助父亲，说她们要去寻找它。”

[ðeɪ] [oʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['moʊtər] [boʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [gɔ:n] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] ,

They	owned	a	good	-	sized	motor	boat	,	and	had	often	gone	off	before	,
他们	拥有	一个	好的	-	尺寸	发动机	船	,	和	有	经常	已消失	离开	前	,

他们拥有一艘相当大的机动船，以前经常出海。

[rɪ'meɪnɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

remaining	several	days	at	a	time	.
其余的	一些	天	在	一个	时间	.

一次停留数天。

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] . "

They	know	how	to	take	care	of	themselves	.	"
他们	知道	如何	到	拿	关心	的	他们自己	.	"

他们知道如何照顾自己。

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['gɝːlz][aɪ][laɪk] , " [dɪ'klerd] ['ælɪs] .
" That's the kind of girls I like , " declared Alice .
" 那就是 这 种类 的 女孩们 我 喜欢 , " 声明 爱丽丝 .

“我就喜欢这种类型的女孩，”爱丽丝说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['dʌbli] [hɑːrd][ɑːn][ðem; ðəm] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɔːst] . "
" It seems doubly hard on them , though , that they should be lost . "
" 它 似乎 双倍 难的 在 他们 , 尽管 , 那 他们 应该 是 丢失的 . "

“不过，对他们来说，最难受的莫过于他们失踪了。”

" [ænd; ənd][lɔːst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [kən'kluːdid] [ðə; ði][klɜːrk] .
" And lost they are , " concluded the clerk .
" 和 丢失的 他们 是 , " 结束 这 职员 .

“他们迷路了，”店员总结道。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] [ðeɪ] [set] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz] .
" Not a word has been heard of them since they set off into the wilds .
" 不是 一个 单词 有 到过 听到 的 他们 自从 他们 放 离开 进入 这 荒野 .

“自从他们进入荒野以来，就再也没有他们的消息了。”

[wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] , ['æftər] ['sevrəl] [deɪz] , ['mɪstər] . ['mædɪsn] ['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ]
When they did not come back , after several days , Mr . Madison organized a
什么时候 他们 做过 不是 来 后退 , 后 一些 天 , 先生 . 麦迪逊 组织 一个
['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] .
searching party .
搜索 派对 .

几天后他们仍未回来，麦迪逊先生组织了一支搜寻队。

[bʌt; bət] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] . "
But , beyond a few traces of the girls , nothing could be found . "
但 , 超过 一个 很少 痕迹 的 这 女孩们 , 没有什么 可以 是 成立 . "

但是，除了找到一些女孩们的踪迹之外，什么也没找到。

" [wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , " [sed] [ruːθ] .
" We read about it in a newspaper , " said Ruth .
" 我们 读 关于 它 在 一个 报纸 , " 说 露丝 .

“我们是从报纸上看到的，”露丝说。

" [jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['aɪtəmz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['meni] , " [ðə; ði][klɜːrk] [sed] .
" Yes , there were some items , but not many , " the clerk said .
" 是的 , 那里 是 一些 项目 , 但 不是 许多 , " 这 职员 说 .

“是的，有一些商品，但不多，”店员说。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə][prɪnt] , [aɪ] [ges] .
" There wasn't much to print , I guess .
" 那里 不是 很多 到 打印 , 我 猜测 .

我想，大概没什么可报道的吧。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd][wɔːrn][juː; jʊ][foʊks][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [tuː] [fɑːr][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [swɔmps] [ɔːr]
So I just thought I'd warn you folks not to go too far off into the swamps or
所以 我 只是 想法 ID 警告 你 各位 不是 到 去 也 远的 离开 进入 这 沼泽 或者
['baijuː] . "
bayous . "
河湾 . "

所以我只是想提醒大家，不要深入沼泽或河湾太远。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi][wəʊnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] .
" And you may depend upon it — we won't ! " exclaimed Miss Pennington .
" 和 你 可能 依赖 之上 它 — 我们 惯于 ! " 惊呼 错过 彭宁顿 .

“你们可以放心——我们绝不会！”彭宁顿小姐喊道。

" ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kiːp] [tə'geðər] , " [ɪk'spleɪnd] [ruːθ] ,

"	Our	party	will	probably	keep	together	,	"	explained	Ruth	,
"	我们的	派对	将要	大概	保持	一起	,	"	解释	露丝	,

“我们党派大概会继续团结下去，”露丝解释说。

" [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] . "

"	as	we	will	all	be	needed	in	the	moving	pictures	.	"
"	作为	我们	将要	全部	是	需要	在	这	移动	图片	.	"

“因为我们都需要参与电影制作。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [ðə; ði][klɜːrk] [sed] .

"	That's	a	good	idea	,	"	the	clerk	said	.
"	那就是	一个	好的	主意	,	"	这	职员	说	.

“这是个好主意，”店员说。

" [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

"	Take	no	chances	.
"	拿	不	机会	.

不要冒险。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]

"	It	was	not	long	before	the	entire	moving	picture	company	had	heard	the
"	它	曾是	不是	长的	前	这	全部的	移动	图片	公司	有	听到	这

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] ['gɝːlz] ,

story	of	the	lost	girls	,
故事	的	这	丢失的	女孩们	,

“没过多久，整个电影公司就听说了失踪女孩的故事。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [griːf] -

and	there	was	universal	sympathy	for	them	,	and	for	their	grief	-
和	那里	曾是	普遍的	同情	为了	他们	,	和	为了	他们的	悲伤	-

['strɪkən] ['perənts] .

stricken	parents	.
受打击的	父母	.

人们普遍对他们以及他们悲痛欲绝的父母表示同情。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] ! " [sed] [ruːθ] ,

"	I	only	wish	we	could	do	something	!	"	said	Ruth	,
"	我	仅有的	希望	我们	可以	做	某物	!	"	说	露丝	,

“我真希望我们能做点什么！”露丝说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrd] [hɜːr; hər]['sɪstər] .

and	there	were	tears	in	her	eyes	as	she	looked	toward	her	sister	.
和	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	作为	她	看起来	朝向	她	姐姐	.

她望着妹妹时，眼里噙满了泪水。

" [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌjuː 'es] ?

"	Suppose	it	should	be	us	?
"	认为	它	应该	是	我们	?

“假设轮到我们呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [səˈpoʊz] ['eni] [sʌtʃ] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['ælɪs] , ['braɪtli] .

"	I	don't	like	to	suppose	any	such	horrible	thing	!	"	returned	Alice	,	brightly	.
"	我	不	喜欢	到	认为	任何	这样的	可怕	事物	!	"	返回	爱丽丝	,	明亮地	.

“我可不想去想这么可怕的事情！”爱丽丝兴高采烈地回答道。

" [its] ['terəb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [lets] [nɑːt] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	terrible	,	to	be	sure	;	but	let's	not	think	too	much	about	it	.
"	它是	糟糕的	,	到	是	当然	;	但	我们来吧	不是	思考	也	很多	关于	它	.

“这当然很糟糕；但我们还是不要想太多吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [get] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [nəːvs] . "

It	may	get	on	our	nerves	.	"
它	可能	得到	在	我们的	神经	.	"

这可能会让我们心烦意乱。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [help] [faɪnd][ðem; ðəm] , " [went] [ɑːn] [ruːθ] ,

"	But	if	we	could	only	help	find	them	,	"	went	on	Ruth	,
"	但	如果	我们	可以	仅有的	帮助	寻找	他们	,	"	去	在	露丝	,

“但如果我们能帮上忙就好了，”露丝继续说道。

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['stɔːri] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] .

on	whom	the	story	seemed	to	have	made	a	profound	impression	.
在	谁	这	故事	似乎	到	有	制成	一个	深刻的	印象	.

这个故事似乎给他留下了深刻的印象。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] , " [ri'mɑːkt] ['ælɪs] , ['θɔːtfəli] .

"	I	don't	see	how	we	can	,	"	remarked	Alice	,	thoughtfully	.
"	我	不	看	如何	我们	能	,	"	评论	爱丽丝	,	深思熟虑	.

“我不明白我们该怎么做，”爱丽丝若有所思地说。

" [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔːr] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [hɪr] .

"	We	know	nothing	about	the	country	,	or	conditions	,	here	.
"	我们	知道	没有什么	关于	这	国家	,	或者	状况	,	这里	.

“我们对这个国家或这里的情况一无所知。”

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ]

Those	who	have	lived	here	all	their	lives	are	better	qualified	to	make	a	search
那些	WHO	有	居住地	这里	全部	他们的	生活	是	更好的	合格的	到	制作	一个	搜索

. "

:	"
.	"

那些在这里生活了一辈子的人更有资格进行搜索。

" [seɪ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [greɪt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] ! " [kraɪd] [rʊs] ,

"	Say	,	wouldn't	it	be	great	if	we	could	find	them	!	"	cried	Russ	,
"	说	,	不会	它	是	伟大的	如果	我们	可以	寻找	他们	!	"	哭	拉斯	,

“哎，要是我们能找到他们就好了！”拉斯喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .

as	he	listened	to	the	story	.
作为	他	听着	到	这	故事	.

他一边听故事一边听。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fɪlm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ! "

"	What	a	film	it	would	make	!	"
"	什么	一个	电影	它	会	制作	!	"

“这要是拍成电影该多棒啊！”

" [oʊ] , [rʊs] ! " [rɪ'pruːvd] [ruːθ] .

"	Oh	,	Russ	!	"	reproved	Ruth	.
"	哦	,	拉斯	!	"	责备	露丝	.

“哦，拉斯！”露丝责备道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ! "

"	To	think	of	such	a	thing	at	this	time	!	"
"	到	思考	的	这样的	一个	事物	在	这	时间	!	"

“在这个时候居然会想到这种事！”

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['ruːfəli] , [fɔːr; fər] ['ruːθs] ['mænər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	Why	,	what's	the	matter	?	"	he	asked	,	ruefully	,	for	Ruth's	manner	was	a
"	为什么	,	是什么	这	事情	?	"	他	问	,	懊悔地	,	为了	露丝的	方式	曾是	一个

['lɪt(ə)l][koʊld] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

little	cold	toward	him	.
小的	寒冷的	朝向	他	.

“怎么了？”他懊恼地问道，因为露丝对他的态度有些冷淡。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [rʊs] ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [pʊt][ɪn] ['ælɪs] ,

"	Of	course	Russ	naturally	thinks	of	the	picture	end	of	it	,	"	put	in	Alice	,
"	的	课程	拉斯	自然	思考	的	这	图片	结尾	的	它	,	"	放	在	爱丽丝	,

“当然，拉斯自然而然地会想到画面效果，”爱丽丝插嘴道。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'tendɪd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ruːθs] ['mænər] .

determined	to	soften	the	unintended	effect	of	Ruth's	manner	.
决定	到	软化	这	无意的	影响	的	露丝的	方式	.

决心缓和露丝的行为所带来的无意影响。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [ə'griːd] [ruːθ] ,

"	I	suppose	so	,	"	agreed	Ruth	,
"	我	认为	所以	,	"	同意	露丝	,

“我想也是，”露丝同意道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [rʊs] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

and	she	gave	Russ	a	glance	that	made	up	for	what	she	had	said	.
和	她	给予	拉斯	一个	瞥一眼	那	制成	向上	为了	什么	她	有	说	.

她看了鲁斯一眼，足以弥补她之前说的话。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [pɔːl] , " [bʌt; bət] , [æz; əz] ['ælɪs] [sez] ,

"	I	do	wish	we	could	do	something	,	"	said	Paul	,	"	but	,	as	Alice	says	,
"	我	做	希望	我们	可以	做	某物	,	"	说	保罗	,	"	但	,	作为	爱丽丝	说道	,

“我真希望我们能做点什么，”保罗说，“但是，正如爱丽丝所说，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] .

it	doesn't	seem	possible	.
它	不	似乎	可能的	.

这似乎不可能。

" [ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] ['sɪkəmɔːr] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][boʊst][ʌv; əv] ,

"	The	hotel	at	Sycamore	was	nothing	to	boast	of	,
"	这	酒店	在	梧桐树	曾是	没有什么	到	夸	的	,

“西卡莫尔酒店没什么值得夸耀的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] ['ferli] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kʌmpəni] [wʊd] [biː; bi] [ˌaʊt'dɔːrz]

but	it	answered	fairly	well	as	the	moving	picture	company	would	be	outdoors
但	它	回答	相当	出色地	作为	这	移动	图片	公司	会	是	户外

['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

practically	all	the	time	,
几乎	全部	这	时间	,

但它的回答还算不错，因为电影公司几乎一直都在户外拍摄。

[æz; əz]['mɪstər] . - ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

as	Mr	.	Pertell	pointed	out	.
作为	先生	.	-	尖	出去	.

正如佩特尔先生所指出的那样。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][laɪk] ['ɜːrli] ['sʌmər] — [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	weather	was	like	early	Summer	—	most	delightful	—	and	it	was	a
这	天气	曾是	喜欢	早期的	夏天	—	最多	愉快	—	和	它	曾是	一个

[temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['wɑːndər] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['steɪtli] ,

temptation	to	wander	out	under	the	stately	,
诱惑	到	漫步	出去	在下面	这	庄严	,

天气如同初夏——无比宜人——让人忍不住想在庄严的.....下漫步。

['greɪsf(ə)l] [pɑːmz] , [wɪtʃ] [kæst][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [ʃeɪd] .

graceful	palms	,	which	cast	a	grateful	shade	.
优美	棕榈树	,	哪个	投掷	一个	感激的	阴影	.

优美的棕榈树，投下令人愉悦的树荫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['ʌðər] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːstəlri] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ['sentərd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pleɪɝz] .

There	were	not	many	other	guests	at	the	hostelry	,	and	interest	centered	in	the	company	of	players	.
那里	是	不是	许多	其他	客人	在	这	旅店	,	和	兴趣	居中	在	这	公司	的	玩家	.

旅店里没有其他客人，大家的兴趣都集中在球员们身上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

They	were	asked	many	questions	as	to	what	they	did	,	and	how	they	did	it	,
他们	是	问	许多	问题	作为	到	什么	他们	做过	,	和	如何	他们	做过	它	,

他们被问了很多问题，包括他们做了什么，以及他们是怎么做的。

[ænd; ənd] [wen] [rʊs] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ['mɪrli] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	Russ	set	up	his	camera	for	the	first	time	,	merely	to	try	it	,
和	什么时候	拉斯	放	向上	他的	相机	为了	这	第一的	时间	,	仅仅	到	尝试	它	,

当拉斯第一次架起他的相机，仅仅是为了试用时，

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θrɔːŋ] .

and	get	the	effect	of	light	and	shade	,	he	was	surrounded	by	a	curious	throng	.
和	得到	这	影响	的	光	和	阴影	,	他	曾是	包围	经过	一个	好奇的	人群	.

为了营造光影效果，他被一群好奇的人群包围了。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ə'raʊnd] ['sɪkəmɔːr] [wʌz; wəz][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] — [æt; ət] [liːst] , [soʊ] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [θɔːt] .

The	scenery	around	Sycamore	was	most	wonderful	—	at	least	,	so	Ruth	and	Alice	thought	.
这	风景	大约	梧桐树	曾是	最多	精彩的	—	在	至少	,	所以	露丝	和	爱丽丝	想法	.

西卡莫尔周围的景色非常美丽——至少露丝和爱丽丝是这么认为的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][grænd][ɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .

It	was	not	that	it	was	grand	or	imposing	—	for	it	was	anything	but	that	.
它	曾是	不是	那	它	曾是	盛大	或者	气势磅礴	—	为了	它	曾是	任何事物	但	那	.

它并不宏伟壮观——恰恰相反。

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['meni] [leɪks] [ænd; ənd] [swɔmps] .

Florida	is	a	low	-	lying	country	with	many	lakes	and	swamps	.
佛罗里达	是	一个	低的	-	说谎	国家	和	许多	湖泊	和	沼泽	.

佛罗里达州地势低洼，拥有许多湖泊和沼泽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz][soʊ] [lʌg'ʒʊriənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːmz] ,

But	the	vegetation	was	so	luxuriant	,	and	the	palms	,
但	这	植被	曾是	所以	茂盛的	,	和	这	棕榈树	,

但是植被非常茂盛，棕榈树也十分茂盛。

[ðə; ði][bɪg] [triːz] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ] ['spænɪʃ] [mɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɝːnz] [wɜːr; wər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

the	big	trees	festooned	with	Spanish	moss	and	the	ferns	were	so	beautiful	,
这	大的	树木	装饰	和	西班牙语	苔藓	和	这	蕨类植物	是	所以	美丽的	,

挂满西班牙苔藓的大树和蕨类植物真是太美了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] .

that	it	was	a	constant	delight	to	the	girls	.
那	它	曾是	一个	持续的	喜	到	这	女孩们	.

这让女孩们一直感到非常开心。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['ræpɪd] [striːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] ['sɪkəmɔːr] ,

There	are	few	rapid	streams	around	the	vicinity	of	Sycamore	,
那里	是	很少	迅速的	溪流	大约	这	附近	的	梧桐树	,

Sycamore附近几乎没有湍急的溪流。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['slʌgɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['swɑːmpiːnəs] .

most	of	them	being	sluggish	to	the	point	of	swampiness	.
最多	的	他们	存在	迟缓	到	这	观点	的	沼泽地	.

它们中的大多数都行动迟缓，甚至像沼泽一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːks]

And	a	short	distance	away	from	the	hotel	,	on	some	of	the	creeks
和	一个	短的	距离	离开	从	这	酒店	,	在	一些	的	这	小溪

[ænd; ənd] ['baijuːz] ,

and	bayous	,
和	河湾	,

离酒店不远的一些小溪和河湾里，

[wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [wʌn'self] [ɪn][sʌm; səm] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l] , [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət]

one	could	imagine	oneself	in	some	impenetrable	jungle	,	so	still	and	quiet
一	可以	想象	自己	在	一些	坚不可摧	丛林	,	所以	仍然	和	安静的

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

was	it	.
曾是	它	.

周围一片寂静，仿佛置身于一片难以穿越的丛林之中。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [nuː] [ɪ'fekts] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	It	will	give	us	some	new	effects	in	moving	pictures	,	"	said	Mr	.	Pertell	.
"	它	将要	给	我们	一些	新的	效果	在	移动	图片	,	"	说	先生	.	-	.

“这将给我们带来一些新的动态影像效果，”佩特尔先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] . "

"	It	is	just	what	we	want	.	"
"	它	是	只是	什么	我们	想	.	"

“这正是我们想要的。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ? " [æskt] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] ,

"	How	are	we	going	to	get	farther	into	the	interior	?	"	asked	Mr	.	DeVere	,
"	如何	是	我们	去	到	得到	更远	进入	这	内部的	?	"	问	先生	.	德维尔	,

“我们该如何深入内陆？”德维尔先生问道。

[wen] [ðæt] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] .

when	that	subject	was	brought	up	.
什么时候	那	主题	曾是	带来	向上	.

当有人提起那个话题时。

" [aɪ][hæv; həv] ['tʃɑːrtərd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmər] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	I	have	chartered	a	small	steamer	,	"	said	the	manager	.
"	我	有	特许	一个	小的	汽船	,	"	说	这	经理	.

“我租了一艘小型轮船，”经理说。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['moʊtər] [boʊt] ,

"	At	first	I	decided	we	could	use	a	large	motor	boat	,
"	在	第一的	我	决定	我们	可以	使用	一个	大的	发动机	船	,

“起初我决定我们可以使用一艘大型机动船，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [trɪps] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [iːtʃ] [deɪ] ,

and	make	the	trips	back	and	forth	from	the	hotel	each	day	,
和	制作	这	旅行	后退	和	前进	从	这	酒店	每个	天	,

每天往返酒店，

[tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veriəs] ['pleɪsɪz] .

to	get	to	the	various	places	.
到	得到	到	这	各种各样的	地方	.

到达各个地方。

[bʌt; bət] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] ['distənsiz] [ɑːr; ər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] ['kælkjuleɪtɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪnkənˈviːniənt] ,

But	I	find	that	distances	are	longer	than	I	calculated	on	,	and	it	might	be	inconvenient	,
但	我	寻找	那	距离	是	更长	比	我	计算	在	,	和	它	可能	是	不方便	,

但我发现实际距离比我预想的要长，这可能会不太方便。

[æt; ət] [taɪmz] , [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] .

at	times	,	to	come	back	to	the	hotel	.
在	时代	,	到	来	后退	到	这	酒店	.

有时，需要返回酒店。

[soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] , [flæt] - ['bɔtəmd] [stɜːrn] - ['hwilər] ,

So	I	have	engaged	a	good	-	sized	,	flat	-	bottomed	stern	-	wheeler	,
所以	我	有	已订婚的	一个	好的	-	尺寸	,	平坦的	-	底部	船尾	-	惠勒	,

所以我租用了一艘尺寸合适的平底明轮船。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [spend] ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɪf] [niːd] [biː; bi] . "

and	we	can	spend	several	days	at	a	time	on	her	if	need	be	.	"
和	我们	能	花费	一些	天	在	一个	时间	在	她	如果	需要	是	.	"

如果需要，我们可以一次在她身上待上好几天。

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] ['gɜːrlɪʃ] [ɪnˈθuːziæzəm] .

"	Oh	,	how	lovely	!	"	cried	Alice	,	clapping	her	hands	in	girlish	enthusiasm	.
"	哦	,	如何	迷人的	!	"	哭	爱丽丝	,	鼓掌	她	双手	在	少女	热情	.

“哦，太可爱了！”爱丽丝兴奋地拍着手喊道，像个小女孩一样热情洋溢。

" [wəʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [faɪn] , [ruːθ] ? "

"	Won't	it	be	fine	,	Ruth	?	"
"	惯于	它	是	美好的	,	露丝	?	"

“没事的，露丝？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ɪnˈtaɪsɪŋ] . "

"	It	sounds	enticing	.	"
"	它	声音	诱人的	.	"

“听起来很诱人。”

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðiːz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [striːmz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑːmz] , " [ɪkˈskleɪmd] ['ælɪs] .

"	To	think	of	steaming	along	these	quiet	and	mysterious	streams	,	under	the	palms	,	"	exclaimed	Alice	.
"	到	思考	的	蒸煮	沿着	这些	安静的	和	神秘	溪流	,	在下面	这	棕榈树	,	"	惊呼	爱丽丝	.

“想象一下，沿着这些静谧而神秘的小溪，在棕榈树下乘船游览，”爱丽丝惊叹道。

" [oʊ] , [aɪm] [soʊ] [glæd] [aɪ] [keɪm] . "

"	Oh	,	I'm	so	glad	I	came	.	"
"	哦	,	我是	所以	高兴的	我	来了	.	"

“哦，我真高兴我来了。”

" [hʌ] ! [jes] .
" Huh ! Yes .
" 嗯 ! 是的 .

“嗯！是的。”

[sə'poʊz] [wiː; wi] [get] [lɔːst] , [æz; əz] [ðoʊz] [tuː] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['sniːd] ,
Suppose we get lost , as those two girls are ? " demanded Mr . Sneed ,
认为 我们 得到 丢失的 , 作为 那些 二 女孩们 是 ? " 要求 先生 . 斯尼德 ,

“万一我们像那两个女孩一样迷路了怎么办？”斯尼德先生问道。

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [huː] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'kwaɪətɪŋ]
who was the only one , you may be sure , who would make such a disquieting
WHO 曾是 这 仅有的 一 , 你 可能 是 当然 , WHO 会 制作 这样的 一个 令人不安的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

可以肯定的是，只有他会提出如此令人不安的建议。

" [wel] , [ɪf] [wɪə(r)] [ɔːl] [lɔːst] [tə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] [bæd] , " [dɪ'klerd] ['ælɪs] .
" Well , if we're all lost together it won't be so bad , " declared Alice .
" 出色地 , 如果 是 全部丢失的 一起 它 惯于 是 所以 坏的 , " 声明 爱丽丝 .

“嗯，如果我们一起迷路，那也不算太糟，”爱丽丝说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] [ɔːl] [ə'loʊn] . "
" But I should hate to be lost all alone . "
" 但 我 应该 恨 到 是 丢失的 全部 独自的 . "

“但我最怕的就是孤身一人迷路。”

" [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['bɛgd] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
" Don't speak of it ! " begged Ruth , with a shudder .
" 不 说话 的 它 ! " 乞求 露丝 , 和 一个 不寒而栗 .

“别提这件事了！”露丝颤抖着哀求道。

['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] ['fretɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [dɪd] [nɑːt]
After two or three days of fretting , because the boat he had ordered did not
后 二 或者 三 天 的 烦躁 , 因为 这 船 他 有 订购 做过 不是
[kʌm] ,
come ,
来 ,

两三天来，他一直焦急不安，因为他订的船没有来。

['mɪstər] . - ['faɪnəli] [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ɪts] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [kɪ'sɪmi] ['rɪvər] .
Mr . Pertell finally received word that it was on its way up the Kissimmee River .
先生 . - 最后 已收到 单词 那 它 曾是 在 它是 方式 向上 这 基西米 河 .

珀特尔先生终于收到消息，它正在沿基西米河逆流而上。

[ðə; ði] [mæg'noʊliə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] , [ə'raɪvd] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] .
The Magnolia , which was the name of the steamer , arrived two days later .
这 木兰 , 哪个 曾是 这 姓名 的 这 汽船 , 到达的 二 天 之后 .

“木兰号”是这艘轮船的名字，两天后抵达。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [oʊld] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [krɑːft] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wiːzi] ['endʒɪn] ,
It proved to be an old , comfortable craft , with a wheezy engine ,
它 已证实 到 是 一个 老的 , 舒服的 工艺 , 和 一个 喘息 引擎 ,
['bɜːrnɪŋ] [wʊd] .
burning wood .
燃烧 木头 .

事实证明，这是一艘老旧但舒适的船，发动机运转缓慢，烧的是木头。

[æt; ət] [ðə; ði] [stɜːrn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] [wiːl] ,
At the stern was a paddle wheel ,
在 这 船尾 曾是 一个 桨 车轮 ,

船尾有一个桨轮，

[soʊ] [pleɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [tuː; tə] [biː; bi] ['nævɪˌgeɪtid] .

so	placed	because	of	the	character	of	the	waters	to	be	navigated	.
所以	放置	因为	的	这	特点	的	这	水	到	是	导航	.

之所以选择这个位置，是因为航行水域的特性。

[ðə; ði] [boʊt] ['oʊnli] [druː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɪn] ['veri] ['ʃæloʊ] [striːmz] .

The	boat	only	drew	about	a	foot	,	and	could	go	in	very	shallow	streams	.
这	船	仅有的	画	关于	一个	脚	,	和	可以	去	在	非常	浅的	溪流	.

这艘船吃水只有大约一英尺，可以在非常浅的溪流中航行。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ['kwɔːrtərz] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌprɑːmə'neɪd] ,

There	were	sleeping	and	cooking	quarters	aboard	,	and	on	the	upper	deck	a	place	to	promenade	,
那里	是	睡眠	和	烹饪	四分之一	船上	,	和	在	这	上	甲板	一个	地方	到	长廊	,

船上设有寝室和炊事室，上层甲板还有散步的场所。

[ɔːr] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] .

or	to	sit	in	the	shade	of	an	awning	.
或者	到	坐	在	这	阴影	的	一个	棚	.

或者坐在遮阳篷的阴凉处。

" [its] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] - [boʊt] ! " [kraɪd] ['ælɪs] [ɪn] [dɪ'laɪt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ruːθ] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] . :

"	It's	like	a	house	-	boat	!	"	cried	Alice	in	delight	,	as	she	and	Ruth	inspected	it	.	:
"	它是	喜欢	一个	房子	-	船	!	"	哭	爱丽丝	在	喜	,	作为	她	和	露丝	检查	它	.	:

“这就像一艘船屋！”爱丽丝和露丝一起查看时，爱丽丝高兴地喊道。

" [oʊ] , [aɪ'd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] . "

"	Oh	,	I'd	just	like	to	live	aboard	this	all	the	while	.	"
"	哦	,	ID	只是	喜欢	到	居住	船上	这	全部	这	尽管	.	"

“哦，我真想一直住在这艘船上。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [əb'zɜːrvd] [rʊs] .

"	You	will	be	on	it	a	good	deal	,	"	observed	Russ	.
"	你	将要	是	在	它	一个	好的	交易	,	"	观察到	拉斯	.

“你会经常用到它，”拉斯说道。

" [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['drɑːməz] [plænd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

"	We've	got	a	number	of	dramas	planned	,	of	which	the	boat	is	the	background	.
"	我们已经	得到	一个	数字	的	电视剧	计划	,	的	哪个	这	船	是	这	背景	.

“我们计划拍摄一系列以船为背景的戏剧。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

['ʌndər] [ðə; ði] [pɑːmz]

UNDER	THE	PALMS
在下面	这	棕榈树

棕榈树下

" [ə'tenʃ(ə)n] , ['evriwʌn] !

"	Attention	,	everyone	!
"	注意力	,	每个人	!

“大家注意！”

" ['mɪstər] . - [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'noʊliə] , ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
" Mr . Pertell stood on the deck of the Magnolia , facing his company of
" 先生 . - 站立 在 这 甲板 的 这 木兰 , 面向 他的 公司 的
['pleɪɜ-z] .
players .
玩家 .

“佩特尔先生站在木兰号的甲板上，面对着他的队员们。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz] [rʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
At his side was Russ , with the moving picture camera ready for action .
在 他的 边 曾是 拉斯 , 和 这 移动 图片 相机 准备好 为了 行动 .

他身边是拉斯，手里拿着电影摄影机，随时准备开拍。

" [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [teɪks] [pleɪs] [ə'bɔːrd] [hɪr] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" The first part of this play takes place aboard here , " went on the manager .
" 这 第一的 部分 的 这 玩 需要 地方 船上 这里 , " 去 在 这 经理 .

“这部戏的第一部分就在这里上演，”经理继续说道。

" [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz]['sɪmp(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'nærioʊz][aɪ][hæv; həv]
" The action is simple , as you can see from the scenarios I have
" 这 行动 是 简单的 , 作为 你 能 看 从 这 场景 我 有
[dɪ'strɪbjuːtɪd] .
distributed .
分布式 .

“操作很简单，正如你从我分发的场景中看到的那样。”

[sʌm; səm][ækts] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
Some acts will take place on shore ,
一些 行为 将要 拿 地方 在 支撑 ,

部分演出将在岸上进行。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wɪl] [biː; bi] [sent] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk]
and when the time comes for that the boat will be sent over to the bank
和 什么时候 这 时间 来 为了 那 这 船 将要 是 发送 超过 到 这 银行
[ænd; ənd][biː; bi][taɪd] [ʌp] .
and be tied up .
和 是 系 向上 .

到时候，船将被送到岸边系好。

[naʊ] [ðen] , [rʊs] , [get] ['redi] [tuː; tə] [fɪlm] [ðem; ðəm] .
Now then , Russ , get ready to film them .
现在 然后 , 拉斯 , 得到 准备好 到 电影 他们 .

好了，拉斯，准备拍摄吧。

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [fɜːrst][ækt] ; ['ɔːlsoʊ] [mɪs] [ruːθ] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪksən] .
Mr . DeVere , you are in this first act ; also Miss Ruth and Miss Dixon .
先生 . 德维尔 , 你 是 在 这 第一的 行为 ; 还 错过 露丝 和 错过 迪克森 .

德维尔先生，您是第一幕的演员；露丝小姐和迪克森小姐也是。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər][pɑːrts] ? "
Are you up in your parts ? "
是 你 向上 在 你的 部分 ? "

你那边情况好吗?

" [oʊ] , [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['vetərən] ['æktər] .
" Oh , yes , " answered the veteran actor .
" 哦 , 是的 , " 回答 这 老将 演员 .

“哦，是的，”这位资深演员回答道。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['letər] ['pɜːrfɪkt] ,
Indeed it did not take him long to become letter perfect ,
的确 它 做过 不是 拿 他 长的 到 变得 信 完美的 ,

事实上，他很快就能做到字迹工整。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['sekənd] , [bʌt; bət][fɜːrst]['neɪtʃər] .

for	with	him	to	act	was	not	only	second	,	but	first	nature	.
为了	和	他	到	行为	曾是	不是	仅有的	第二	,	但	第一的	自然	.

对他而言，行动不仅是第二本能，更是第一本能。

" [aɪ][dəunt][dʒʌst] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː] [ðɪs] [pɑːrt] , " [sed] [mɪs] ['dɪksən] ,

"	I	don't	just	understand	how	I	am	to	do	this	part	,	"	said	Miss	Dixon	,
"	我	不	只是	理解	如何	我	是	到	做	这	部分	,	"	说	错过	迪克森	,

“我不太明白我该如何完成这部分工作，”迪克森小姐说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . - [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

as	she	walked	over	to	Mr	.	Pertell	to	point	out	a	certain	direction	.
作为	她	步行	超过	到	先生	.	-	到	观点	出去	一个	肯定	方向	.

她走到佩特尔先生跟前，指着某个方向。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Thereupon	he	explained	it	carefully	to	her	.
于是	他	解释	它	小心	到	她	.

于是他仔细地向她解释了一番。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pleɪɝz] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] [ə; eɪ]['kwaɪət]

The	company	of	players	was	out	on	the	steamer	,	moving	slowly	up	a	quiet
这	公司	的	玩家	曾是	出去	在	这	汽船	,	移动	缓慢地	向上	一个	安静的

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

剧团成员们乘着汽船，缓缓地沿着一条静谧的小溪向上游驶去。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪ'sɪmi] ['rɪvər] .

one	of	the	tributaries	of	the	Kissimmee	River	.
一	的	这	支流	的	这	基西米	河	.

基西米河的一条支流。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] - [laɪk] [striːm] [wɜːr; wər] [tɔːl] [triːz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] ,

On	either	side	of	the	swamp	-	like	stream	were	tall	trees	,	from	which	hung	,
在	任何一个	边	的	这	沼泽	-	喜欢	溪流	是	高的	树木	,	从	哪个	悬挂	,

沼泽般的溪流两岸长着高大的树木，树上悬挂着.....

[ɪn] ['greɪsf(ə)l] [fes'tuːnz] , ['striːməz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [groʊθ] [noʊn] [æz; əz] ['spænɪʃ] [mɔːs] .

in	graceful	festoons	,	streamers	of	the	peculiar	growth	known	as	Spanish	moss	.
在	优美	花环	,	主播	的	这	奇特	生长	已知	作为	西班牙语	苔藓	.

优雅的花环，飘扬着一种被称为西班牙苔藓的奇特植物。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɜːr; wər][pɑːmz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['semi] - ['trɑːpɪk(ə)l][plænts] .

In	the	background	were	palms	and	other	semi	-	tropical	plants	.
在	这	背景	是	棕榈树	和	其他	半	-	热带	植物	.

背景中是棕榈树和其他亚热带植物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [groʊθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] [ɪt'self][wʌz; wəz][soʊ][lʌg'ʒʊriənt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi]

But	the	growth	along	the	stream	itself	was	so	luxuriant	that	little	could	be
但	这	生长	沿着	这	溪流	本身	曾是	所以	茂盛的	那	小的	可以	是

[siːn] [ɪk'sept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] .

seen	except	along	the	banks	.
已见	除了	沿着	这	银行	.

但是，溪流两岸的植物长得非常茂盛，除了河岸之外，几乎看不到其他地方。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kwaɪətuːd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'maːd] , [seɪv] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['pʌfɪŋ]

Now	and	then	the	quietude	,	which	was	unmarred	,	save	by	the	gentle	puffing
现在	和	然后	这	寂静	,	哪个	曾是	完好无损	,	节省	经过	这	温和的	抽气

[ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

of	the	engine	,
的	这	引擎	,

偶尔，除了发动机轻微的喘息声外，这片宁静未受破坏。

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][sʌm; səm][bɪg][bɜːrd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fər'sʊk] [ɪts]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['fɔːlən][lɔːg]

would	be	disturbed	by	some	big	bird	,	as	it	forsook	its	station	on	a	fallen	log
会	是	不安	经过	一些	大的	鸟	,	作为	它	放弃	它是	车站	在	一个	倒下	日志

,

,

,

它离开倒下的树干上的栖身之处时，会被某种大鸟惊扰。

['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][doʊ'meɪn] .

startled	by	the	invasion	of	its	domain	.
惊慌	经过	这	入侵	的	它是	领域	.

领地遭到入侵，它感到震惊。

[ə'gen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Again	there	would	be	a	splash	in	the	water	.
再次	那里	会	是	一个	溅	在	这	水	.

水里又会溅起水花。

" [æn; ən]['ælɪgeɪtər] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] ,

"	An	alligator	!	"	exclaimed	Miss	Pennington	,
"	一个	鳄鱼	!	"	惊呼	错过	彭宁顿	,

“鳄鱼！”彭宁顿小姐惊呼道。

[æz; əz][wʌn] ['ræðər] [laʊd] [splæʃ] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] ,

as	one	rather	loud	splash	sounded	just	beneath	where	she	was	leaning	on	the	rail	,
作为	一	相当	大声	溅	听起来	只是	下面	在哪里	她	曾是	倾斜	在	这	轨	,

就在她倚靠在栏杆下方时，传来一声响亮的水花声。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

looking	down	into	the	water	.
寻找	向下	进入	这	水	.

向下望向水面。

" [wer] ? " [kraɪd] [rʊs] , ['iːgərli] ,

"	Where	?	"	cried	Russ	,	eagerly	,
"	在哪里	?	"	哭	拉斯	,	急切地	,

“在哪儿？”拉斯急切地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [vjuːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] .

as	he	made	ready	to	get	some	views	of	it	with	his	camera	.
作为	他	制成	准备好	到	得到	一些	浏览	的	它	和	他的	相机	.

他准备用相机拍摄一些画面。

" [ðer; ðər] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgər] .

"	There	!	"	she	said	,	pointing	a	trembling	finger	.
"	那里	!	"	她	说	,	指向	一个	发抖	手指	.

“看！”她说着，颤抖着伸出一根手指。

" [oʊ] , [daʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! " ['bɛgd] [mɪs] ['dɪksən] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	Oh	,	don't	look	at	it	!	"	begged	Miss	Dixon	,	covering	her	face	with	her
"	哦	,	不	看	在	它	!	"	乞求	错过	迪克森	,	覆盖	她	脸	和	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

“哦，别看！”迪克森小姐恳求道，用双手捂住了脸。

" [daʊnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] ! "

"	Don't	look	at	the	horrid	thing	!	"
"	不	看	在	这	可怕的	事物	!	"

“别看那可怕的东西！”

" [noʊ][hɑːrm][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] , " [læft] [rʊs] .
" No harm in looking at that , " laughed Russ .
" 不 伤害 在 寻找 在 那 , " 笑了 拉斯 .

“看看也没什么坏处，”拉斯笑着说。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] .
" It's only a log of wood .
" 它是 仅有的 一个 日志 的 木头 .

“它只是一根木头而已。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .
" And so it proved .
" 和 所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] ['ælɪgeɪtər] , " [prəu'testid] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] , [æz; əz][ðə; ði]
" Well , it looked just like an alligator , " protested Miss Pennington , as the
" 出色地 , 它 看起来 只是 喜欢 一个 鳄鱼 , " 抗议 错过 彭宁顿 , 作为 这
['ʌðər] [smaɪld] .
others smiled .
其他的 微笑 .

“嗯，它看起来就像一只鳄鱼，”彭宁顿小姐抗议道，其他人则笑了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [wʌn] ! " [dɪ'klerd] [mɪs] ['dɪksən] .
" And it sounded like one ! " declared Miss Dixon .
" 和 它 听起来 喜欢 一 ! " 声明 错过 迪克森 .

“听起来就像是！”迪克森小姐说道。

" [haʊ] [dʌz] [æn; ən] ['ælɪgeɪtər] [saʊnd] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['taʊn] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
" How does an alligator sound ? " asked Mr . Towne , who was walking about
" 如何 做 一个 鳄鱼 声音 ? " 问 先生 . 汤恩 , WHO 曾是 步行 关于
[ə'taɪərd] [ɪn] [ɪ'mækjələt] [waɪt] .
attired in immaculate white .
穿着 在 完美无瑕 白色的 .

“鳄鱼叫起来是什么声音？”身着洁白衣服的汤恩先生问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [splæʃ] . "
" It made a splash . "
" 它 制成 一个 溅 . "

“它引起了轰动。”

" [soʊ] [dʌz] [ə; eɪ] ['bʊlfrɑːg] , " [əb'zɜːrvd] [pɔːl] .
" So does a bullfrog , " observed Paul .
" 所以 做 一个 牛蛙 , " 观察到 保罗 .

“牛蛙也是如此，”保罗评论道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] ['ræðər] [ɪn][ðer; ðər] , " [əd'mɪtɪd] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
" It does look rather alligatory in there , " admitted Alice , as she stood beside the
" 它 做 看 相当 鳄鱼 在 那里 , " 承认 爱丽丝 , 作为 她 站立 旁 这
[jʌŋ] ['æktər] ,
young actor ,
年轻的 演员 ,

“里面看起来确实有点像鳄鱼窝，”爱丽丝站在年轻演员旁边承认道。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [striːm] .
and gazed into the sluggish stream .
和 凝视 进入 这 迟缓 溪流 .

他凝视着缓缓流淌的小溪。

" - - [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" ' Alligatory ' is a new one , " he remarked .
" - 鳄鱼 - 是 一个 新的 一 , " 他 评论 .

“‘鳄鱼’这个词是新来的，”他说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['ælɪˌgeɪtəz] [iːt] ['ælɪgeɪtər] [perz] ? "

"	I	wonder	if	alligators	eat	alligator	pears	?	"
"	我	想知道	如果	鳄鱼	吃	鳄鱼	梨	?	"

我想知道鳄鱼是否吃鳄梨?

" ['prɑːbəbli] , " [ʃiː; ʃi] ['læfɪŋli] [ə'griːd] .

"	Probably	,	"	she	laughingly	agreed	.
"	大概	,	"	她	笑着	同意	.

“大概吧,”她笑着同意道。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] [ðeə(r)] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [pɔːl] ,

"	There	,	I	guess	they're	ready	for	you	,	Paul	,
"	那里	,	我	猜测	它们是	准备好	为了	你	,	保罗	,

“看来他们已经准备好迎接你了，保罗。”

" [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] .

"	for	he	was	to	take	part	in	the	first	scene	.
"	为了	他	曾是	到	拿	部分	在	这	第一的	场景	.

因为他要参加第一场戏。

[mɪs] ['dɪksən] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['dɪfɪkəlti] ['streɪtnd] [aʊt] , [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ]

Miss	Dixon	,	having	had	her	difficulty	straightened	out	,	was	prepared	to	go
错过	迪克森	,	拥有	有	她	困难	拉直	出去	,	曾是	准备	到	去

[ɑːn] ,

on	,
在	,

迪克森小姐的问题解决后，准备继续前进。

[ænd; ənd] [suːn] [rʊs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l]

and	soon	Russ	was	again	at	his	usual	occupation	of	turning	the	handle
和	很快	拉斯	曾是	再次	在	他的	通常	职业	的	转弯	这	处理

[ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə] .

of	the	moving	picture	camera	.
的	这	移动	图片	相机	.

很快，拉斯又开始像往常一样转动电影摄影机的手柄。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [haʊ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]['teɪkən] , [dɪ'veləpt] ,

For	a	description	of	how	moving	pictures	are	taken	,	developed	,
为了	一个	描述	的	如何	移动	图片	是	已采取	,	发达	,

有关动态影像的拍摄、冲洗和制作过程的描述，

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ]

printed	and	thrown	on	the	screen	in	the	theater	by	means	of	a	projecting
打印	和	抛掷	在	这	屏幕	在	这	剧院	经过	方法	的	一个	投影

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

通过放映机将图像打印出来并投射到剧院的银幕上。

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːviəs] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] .

the	reader	is	referred	to	the	previous	books	of	this	series	.
这	读者	是	指	到	这	以前的	图书	的	这	系列	.

读者可参考本系列的前几本书。

" [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] , " [ə'naʊnst] ['mɪstər] . - ,

"	That	will	do	for	this	part	of	the	drama	,	"	announced	Mr	.	Pertell	,
"	那	将要	做	为了	这	部分	的	这	戏剧	,	"	宣布	先生	.	-	,

“这部分剧情就到此为止吧,”珀特尔先生宣布道。

[wen] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['veriəs] ['fɪlmz] .

when	an	hour	or	more	had	been	spent	in	taking	various	films	.
什么时候	一个	小时	或者	更多的	有	到过	花费	在	采取	各种各样的	电影	.

当花费一个小时或更长时间拍摄各种影片时。

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [goʊ] [əˈʃɔːr] .

"	We	will	now	go	ashore	.
"	我们	将要	现在	去	岸上	.

“我们现在要上岸了。”

[pʊt] [hɜːr; hər] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [haʊs] [ɑːn] [dek] ,

Put	her	over	there	,	"	he	called	to	the	man	in	the	pilot	house	on	deck	,
放	她	超过	那里	,	"	他	称为	到	这	男人	在	这	飞行员	房子	在	甲板	,

“把她放到那边去，”他朝甲板驾驶室里的男人喊道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] , [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːs] - [frɪndʒd] [roʊ] [ʌv; əv] [triːz] ,

pointing	to	a	place	where	,	back	of	the	moss	-	fringed	row	of	trees	,
指向	到	一个	地方	在哪里	,	后退	的	这	苔藓	-	流苏	排	的	树木	,

指向一处地方，在长满苔藓的树丛后面，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [sʌm; səm] [ˈsteɪtli] [pɑːmz] .

could	be	seen	some	stately	palms	.
可以	是	已见	一些	庄严	棕榈树	.

可以看到一些高大的棕榈树。

[ðə; ði] [ˈræðər] [ˈklʌmzi] [boʊt] [tɜːrnd] [ˈsloʊli] [tɔːrd] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər] [hæd; həd] "

The	rather	clumsy	boat	turned	slowly	toward	shore	,	and	a	little	later	had	"
这	相当	笨拙	船	转向	缓慢地	朝向	支撑	,	和	一个	小的	之后	有	"

[poʊkt] [hɜːr; hər] [noʊz] ,

poked	her	nose	,
戳	她	鼻子	,

那艘略显笨拙的小船缓缓转向岸边，过了一会儿，它“探了探鼻子”，

" [æz; əz] [rʊs] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] , [əˈgenst] [ə; eɪ] [lʌgˈʒʊriənt] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˈtrɑːpɪk(ə)l] [ˌvedʒəˈteɪʃn] ,

"	as	Russ	expressed	it	,	against	a	luxuriant	growth	of	tropical	vegetation	,
"	作为	拉斯	表达	它	,	反对	一个	茂盛的	生长	的	热带	植被	,

正如拉斯所说，面对着热带植被的茂盛生长，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [loʊ] [pɑːmz] [ænd; ənd] [dʒaɪˈgæntɪk] [ˈfɝːnz] .

in	the	midst	of	some	low	palms	and	gigantic	ferns	.
在	这	中间	的	一些	低的	棕榈树	和	巨大	蕨类植物	.

在低矮的棕榈树和巨大的蕨类植物之间。

[ðə; ði] [mɔɪst] [smel] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [plænts] ,

The	moist	smell	of	earth	and	plants	,
这	潮湿	闻	的	地球	和	植物	,

泥土和植物的潮湿气息，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [briːz] .

and	the	odor	of	flowers	was	borne	on	a	gentle	breeze	.
和	这	气味	的	花朵	曾是	出生	在	一个	温和的	微风	.

微风吹来，带来阵阵花香。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [spɑːt] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [wʌt] [ˈmɪstər] . - [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs]

It	was	a	lonely	spot	,	and	just	what	Mr	.	Pertell	wanted	for	this
它	曾是	一个	孤独	点	,	和	只是	什么	先生	.	-	通缉	为了	这

[pərˈtɪkjələr] [pleɪ] .

particular	play	.
特别的	玩	.

这是一个偏僻的地方，而这正是佩特尔先生为这部剧所想要的场景。

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ˈsevrəl] [smɔːl] [ˈsetlmənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

On	the	way	up	the	stream	they	had	passed	several	small	settlements	,	and	the
在	这	方式	向上	这	溪流	他们	有	通过了	一些	小的	定居点	,	和	这

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

沿溪而上，他们经过了几个小村落，那里的人口.....

[kən'sɪstɪŋ] ['moʊstli][ʌv; əv] ['kʌlərd] [foʊk] ,
consisting **mostly** **of** **colored** **folk** **,**
由 大多 的 有色 民间 ,

主要由有色人种组成，

[hæd; həd] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kruːd] ['lændɪŋz] [tuː; tə] [ster] [wɪð; wɪθ][bɪg] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]
had **rushed** **down** **to** **the** **crude** **landings** **to** **stare** **with** **big** **eyes** **at** **the**
有 匆忙 向下 到 这 原油 着陆 到 盯 和 大的 眼睛 在 这
['pæsɪŋ] ['stiːmər] .
passing **steamer** **.**
通过 汽船 .

他们冲到简陋的码头上，睁大眼睛盯着驶过的轮船。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'ʃɔːr] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [wen] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fæst]
" **Everybody** **ashore** **!** **"** **called** **the** **manager** **,** **when** **the** **boat** **had** **been** **made** **fast**
" 大家 岸上 ! " 称为 这 经理 , 什么时候 这 船 有 到过 制成 快速地
.
:
.

“所有人上岸！”船系好船后，经理喊道。

" [oʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][goʊ] [θruː] [ðer; ðər] ! " [kəm'pleɪnd] ['mɪstər] . ['bʌn] , [huː] ,
" **Oh** **,** **but** **we** **can't** **go** **through** **there** **!** **"** **complained** **Mr** **.** **Bunn** **,** **who** **,**
" 哦 , 但 我们 不能 去 通过 那里 ! " 抱怨 先生 . 邦恩 , WHO ,

“哦，可是我们不能从那里过去！”邦恩先生抱怨道。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
in **attempting** **to** **make** **his** **way** **into** **the** **deeper** **part** **of** **the** **woods** **,**
在 尝试 到 制作 他的 方式 进入 这 更深 部分 的 这 树林 ,

他试图进入树林深处，

[hæd; həd] ['sʌfərd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɔːl][hæt] ['sevrəl] [taɪmz] , [loʊ] ['brænʧɪz] ['hævɪŋ] [nɑːkt]
had **suffered** **the** **loss** **of** **his** **tall** **hat** **several** **times** **,** **low** **branches** **having** **knocked**
有 遭受 这 损失 的 他的 高的 帽子 一些 时代 , 低的 分支 拥有 敲门
[ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
it **off** **.**
它 离开 .

他曾多次丢失高高的帽子，都是被低矮的树枝碰掉的。

" [weɪt] , [aɪl] [send][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [ə'hed] [wɪð; wɪθ]['æksɪz][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] ,
" **Wait** **,** **I'll** **send** **some** **of** **the** **hands** **ahead** **with** **axes** **to** **clear** **the** **way** **,**
" 等待 , 患病的 发送 一些 的 这 双手 前方 和 轴 到 清除 这 方式 ,

“等等，我派几个人拿着斧头先去开路。”

" ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['stiːmər] ['kæptɪn] .
" **offered** **the** **steamer** **captain** **.**
" 提供 这 汽船 队长 .

“船长说道。”

" ['itl] [biː; bi] ['iziə] ['goʊɪŋ] , [ðen] .
" **It'll** **be** **easier** **going** **,** **then** **.**
" 它将 是 更轻松 去 , 然后 .

“那样的话，事情就会容易得多。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
" **This** **was** **done** **,**
" 这 曾是 完毕 ,

事情已经办妥了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['pleɪɜ-z] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ]

and	the	moving	picture	players	found	it	no	trouble	at	all	to	make	their	way
和	这	移动	图片	玩家	成立	它	不	麻烦	在	全部	到	制作	他们的	方式

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hjuːn] [pæθ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊv] [ʌv; əv] [pɑːmz] ,

along	the	hewn	path	to	where	a	little	grove	of	palms	,
沿着	这	凿	小路	到	在哪里	一个	小的	树林	的	棕榈树	,

电影演员们沿着凿好的小路轻松地走到了一小片棕榈树林那里。

[ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [gleɪd] , ['ɔːfərd] [ðə; ði]['prɑːpər] ['siːnɪk] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

in	a	pretty	glade	,	offered	the	proper	scenic	background	for	the	pictures	.
在	一个	漂亮的	林间空地	,	提供	这	恰当的	风景优美	背景	为了	这	图片	.

在一片美丽的林间空地上，为拍照提供了绝佳的风景背景。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	This	is	just	the	place	!	"	cried	the	manager	.
"	这	是	只是	这	地方	!	"	哭	这	经理	.

“就是这里了！”经理喊道。

" [rʊs] , [set] [jʊr; jər]['kæm(ə)rə] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [juːl] [get] [ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst] [raɪt] .

"	Russ	,	set	your	camera	up	here	,	and	you'll	get	the	sun	just	right	.
"	拉斯	,	放	你的	相机	向上	这里	,	和	你会	得到	这	太阳	只是	正确的	.

“Russ，把你的相机架在这里，你就能拍到最合适的阳光角度了。”

[naʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'tenʃ(ə)n] !

Now	,	everybody	attention	!
现在	,	大家	注意力	!

现在，大家注意！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['kerfəli] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [dʌn] .

"	and	he	carefully	explained	what	he	wanted	done	.
"	和	他	小心	解释	什么	他	通缉	完毕	.

他仔细地解释了他想要做什么。

[ðə; ði] [pleɪ] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [ɪ'loʊpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['sʌðərn] [gɜːrl] , [ðə; ði] [pər'suːt] [baɪ]

The	play	concerned	the	elopement	of	a	pretty	Southern	girl	,	the	pursuit	by
这	玩	担心的	这	私奔	的	一个	漂亮的	南方	女孩	,	这	追逐	经过

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

这部剧讲述的是一位漂亮的南方姑娘私奔，以及她父亲追捕她的故事。

[hɜːr; hər] ['sʌbsɪkwənt] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] .

her	subsequent	marriage	,	and	the	forgiveness	of	her	parents	.
她	随后的	婚姻	,	和	这	饶恕	的	她	父母	.

她后来的婚姻，以及父母的原谅。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ['fliːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

One	of	the	scenes	showed	the	young	couple	fleeing	through	the	wilderness	,
一	的	这	场景	显示	这	年轻的	夫妻	逃离	通过	这	荒野	,

其中一个场景展现了这对年轻夫妇在荒野中逃亡的场景。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rest] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɑːmz] , [waɪl] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [səːtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

and	coming	to	rest	beneath	the	palms	,	while	the	pursuers	searched	in	vain	for	them	.
和	未来	到	休息	下面	这	棕榈树	,	尽管	这	追击者	搜索	在	徒劳	为了	他们	.

他们最终在棕榈树下停了下来，而追赶者们徒劳地寻找着他们。

" [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʌvəz] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈloʊpmənt] , [ˈmɪstər] .
" You're one of the lovers who has been disappointed by the elopement , Mr .
" 你是 一 的 这 恋人 WHO 有 到过 失望的 经过 这 私奔 , 先生 .
['taʊn] ,
Towne ,
汤恩 ,

“汤恩先生，您也是那些因私奔而感到失望的恋人之一。”

" [sed] ['mɪstər] . - , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] .
" said Mr . Pertell , in giving his directions .
" 说 先生 . - , 在 给予 他的 方向 .

珀特尔先生一边交代指示一边说道。

" [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] ,
" When I give the word you must come running along there ,
" 什么时候 我 给 这 单词 你 必须 来 跑步 沿着 那里 ,

“我一声令下，你们就赶紧跑过来。”

[soʊ][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə'loʊn] . "
so the camera will show you alone . "
所以 这 相机 将要 展示 你 独自的 . "

这样一来，镜头就只会拍到你一个人了。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [fɔːl][ɪn][ðer; ðər] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði]['æktər] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]
" But I may fall in there , " objected the actor , as he pointed you to a
" 但 我 可能 落下 在 那里 , " 反对 这 演员 , 作为 他 尖 你 到 一个
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

“但我可能会掉进去，”演员一边指着你一边反对道，

['mʌdi] [striːm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] .
muddy stream along the path he was to take .
浑 溪流 沿着 这 小路 他 曾是 到 拿 .

他要走的路上有一条泥泞的小溪。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðæt] , " [ðə; ði]['mænɪdʒər] [rɪ'plaɪd] .
" You must look out for that , " the manager replied .
" 你 必须 看 出去 为了 那 , " 这 经理 回复 .

“你一定要注意这一点，”经理回答道。

" [ɪn][fækt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːl]
" In fact , I don't know but what it would be good business to have you fall
" 在 事实 , 我 不 知道 但 什么 它 会 是 好的 商业 到 有 你 落下
[ɪn] .
in .
在 .

“事实上，我不知道，但让你掉进去对生意来说肯定是一笔不错的生意。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [mɔːr] [ˌriːə'lɪstɪk] . "
It would seem more realistic . "
它 会 似乎 更多的 实际的 . "

这似乎更符合实际情况。

" [aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [suːt][ɑːn] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['taʊn] ,
" I absolutely refuse to fall in with this new suit on ! " cried Mr . Towne ,
" 我 绝对地 拒绝 到 落下 在 和 这 新的 套装 在 ! " 哭 先生 . 汤恩 ,

“我绝对不会穿着这身新西装屈服！”托恩先生喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪl] ['flænəlz] .
as he glanced at his while flannels .
作为 他 瞥了一眼 在 他的 尽管 法兰绒 .

他瞥了一眼自己的白色法兰绒衬衫。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , [ðen] , " [kən'si:did] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	Oh	,	very	well	,	then	,	"	conceded	the	manager	.
"	哦	,	非常	出色地	,	然后	,	"	承认	这	经理	.

“哦，好吧，”经理承认道。

[rʊs] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ɪn] ['redinəs] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]

Russ	had	his	camera	in	readiness	,	and	,	after	making	views	of	the	two
拉斯	有	他的	相机	在	准备就绪	,	和	,	后	制作	浏览	的	这	二

['lʌvəz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [pɑ:mz] ,

lovers	beneath	the	palms	,
恋人	下面	这	棕榈树	,

拉斯早已准备好相机，在拍完棕榈树下的这对恋人后，

[hi:; hi] [kɔ:ld] :

he	called	:
他	称为	:

他打电话来：

" [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['taʊn] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['foʊkəst] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ɪn] [ə'nʌðər]

"	All	ready	for	you	,	Mr	.	Towne	,	"	and	he	focused	his	camera	in	another
"	全部	准备好	为了	你	,	先生	.	汤恩	,	"	和	他	专注	他的	相机	在	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

“一切都准备就绪，汤恩先生，”说着，他将镜头转向了另一个方向。

[ðə; ði] [wel] - [drest] ['æktər] [keɪm] [ɑ:n] .

The	well	-	dressed	actor	came	on	.
这	出色地	-	穿着	演员	来了	在	.

这位衣着考究的演员出场了。

" [oʊ] , [rʌn] ['fæstər] ! " [kə'mɑ:ndid] ['mɪstər] . - , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Oh	,	run	faster	!	"	commanded	Mr	.	Pertell	,	impatiently	.
"	哦	,	跑步	快点	!	"	命令	先生	.	-	,	不耐烦地	.

“哦，跑快点！”佩特尔先生不耐烦地命令道。

" [ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Act	as	though	you	meant	it	.
"	行为	作为	尽管	你	意思是	它	.

“表现得像你是真心实意的。”

[pʊt] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Put	some	spirit	in	it	.
放	一些	精神	在	它	.

给它注入点活力。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['despərət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][jʊr; jər] ['swi:thɑ:rt] [hæz; həz] [gɔ:n]

You	are	supposed	to	be	desperate	because	your	sweetheart	has	gone
你	是	据称	到	是	绝望的	因为	你的	亲爱的	有	已消失

[ɔ:f][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] .

off	with	another	man	.
离开	和	其他	男人	.

你应该感到绝望，因为你的爱人跟别的男人跑了。

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ker] !

You	look	as	though	you	didn't	care	!
你	看	作为	尽管	你	没有	关心	!

你看上去好像毫不在乎！

" [ˌðerə'pɑːn] ['mɪstər] . ['taʊn] [traɪd] [tuː; tə] " ['redʒɪstər] " ['æŋgər] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['ferli]
" Thereupon Mr . Towne tried to " register " anger , and succeeded fairly
" 于是 先生 . 汤恩 尝试 到 " 登记 " 愤怒 , 和 成功了 相当
[wel] .
well .
出色地 .

于是，汤恩先生试图“表达”愤怒，而且做得相当成功。

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] " [maɪnd][hɪz; ɪz] [steps] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
But in doing so he forgot to " mind his steps , " and a moment later ,
但 在 正在做 所以 他 忘了 到 " 头脑 他的 步骤 , " 和 一个 片刻 之后 ,

但他这样做时忘记了“注意脚下”，片刻之后，

[ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] [striːm] [hiː; hi] [slɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]
in running along the edge of the muddy stream he slipped , and the next
在 跑步 沿着 这 边缘 的 这 浑 溪流 他 滑倒了 , 和 这 下一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

沿着泥泞的小溪边奔跑时，他滑倒了，下一刻，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [suːt] , [hiː; hi] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .
in all the glory of his white suit , he splashed into the mud .
在 全部 这 荣耀 的 他的 白色的 套装 , 他 溅起 进入 这 泥 .

他身穿一身光鲜亮丽的白色西装，一头扎进了泥潭里。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ɪn] ['perəl]
IN PERIL
在 危险

身处险境

[rʊs] ['ɪnstəntli] [stɑːpt] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kæm(ə)rə]['hænd(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] .
Russ instantly stopped grinding away at the camera handle as he saw Mr .
拉斯 即刻 停止 研磨 离开 在 这 相机 处理 作为 他 锯 先生 .
['taʊn] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
Towne go into the ditch ,
汤恩 去 进入 这 沟 ,

当鲁斯看到托恩先生掉进沟里时，他立刻停止了敲打相机手柄的动作。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænɪdʒər] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] , [kraɪd] :
but the manager , without the loss of a moment , cried :
但 这 经理 , 没有 这 损失 的 一个 片刻 , 哭 :

但经理立刻哭了起来：

" [fɪlm] [ðæt] , [rʊs] !
" Film that , Russ !
" 电影 那 , 拉斯 !

“拍下来，拉斯！”

['ɪtl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .
It'll be better than the way we were to play it first .
它将 是 更好的 比 这 方式 我们 是 到 玩 它 第一的 .

这样比我们之前玩的方式要好。

[kætʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [ʌp] ! "
Catch him as he comes up ! "
抓住 他 作为 他 来 向上 ! "

趁他上来的时候抓住他！

" [ɔːl] [raɪt] ！ " ['tʃʌkld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːpəreɪtər] .
" All right ! " chuckled the young operator .
" 全部 正确的 ！ " 轻笑 这 年轻的 操作员 .

“好的！”年轻的操作员轻笑了一声。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [fɔːl] ！ " [kraɪd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːf] [wʌn] [saɪd] ,
" Oh , what a place to fall ! " cried Miss Pennington , who was off one side ,
" 哦 , 什么 一个 地方 到 落下 ！ " 哭 错过 彭宁顿 , WHO 曾是 离开 一 边 ,

“哎呀，摔下去真是个糟糕的地方！”彭宁顿小姐喊道，她当时正站在一边。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæmrəz] [reɪndʒ] .
out of the camera's range .
出去 的 这 摄像机的 范围 .

超出摄像机的拍摄范围。

" [hɪz; ɪz] [suːt] [wɪl] ['ʃʊrli] [niːd] ['wɑːʃɪŋ] , " [riˈmɑːkt] ['ælɪs] .
" His suit will surely need washing , " remarked Alice .
" 他的 套装 将要 一定 需要 洗涤 , " 评论 爱丽丝 .

“他的西装肯定需要洗了，”爱丽丝说道。

" [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] ['hɑːrtləs] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
" Oh , how can you be so heartless ? " asked her sister .
" 哦 , 如何 能 你 是 所以 狠心 ? " 问 她 姐姐 .

“哦，你怎么能这么没心没肺呢？”她妹妹问道。

" ['hɑːrtləs] ！
" Heartless ！
" 狠心 ！

“狠心！

['ɪznt] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] ?
Isn't that the truth ?
不是 那 这 真相 ?

难道不是这样吗?

" ['mɪstər] . ['taʊn] [hæd; həd] ['strʌgld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Mr . Towne had struggled to his feet .
" 先生 . 汤恩 有 挣扎 到 他的 脚 .

“汤恩先生挣扎着站了起来。”

[ðə; ði] ['mʌdi] [striːm] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [diːp] .
The muddy stream was not very deep .
这 浑 溪流 曾是 不是 非常 深的 .

这条浑浊的小溪并不深。

" [help] ！
" Help ！
" 帮助 ！

“帮助！

[help] ！
Help ！
帮助 ！

帮助！

[seɪv] [ˌem ˈiː] ！
Save me ！
节省 我 ！

救救我！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" he cried , as he wiped the water from his face ,
" 他 哭 , 作为 他 擦拭 这 水 从 他的 脸 ,

他一边擦着脸上的水一边哭着说：“

[ˌðer'baɪ] ['meɪkɪŋ] ['meni] ['mʌdi] [striːks] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
thereby making many muddy streaks on his countenance .
从而 制作 许多 浑 连胜 在 他的 面容 .

于是，他的脸上沾满了泥渍。

" [jʊə(r)] [ɪn][noʊ]['deɪndʒər] — [kʌm] [ɑːn] [aʊt] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [læf] .
" You're in no danger — come on out ! " cried Mr . Pertell , trying not to laugh .
" 你是 在 不 危险 — 来 在 出去 ! " 哭 先生 . - , 尝试 不是 到 笑 .

“你们没有危险——出来吧！”佩特尔先生喊道，努力忍住笑。

" [kʌm] [raɪt] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] , ['mɪstər] . ['taʊn] , [ænd; ənd]['redʒɪstər]['æŋgər][ænd; ənd] [dɪs'gʌst]
" Come right toward the camera , Mr . Towne , and register anger and disgust
" 来 正确的 朝向 这 相机 , 先生 . 汤恩 , 和 登记 愤怒 和 厌恶
! "
! "
! "

“汤恩先生，请走到镜头前，表现出你的愤怒和厌恶！”

" ['redʒɪstər] — ['redʒɪstər] ! " ['splʌtərd] [ðə; ði]['æktər] .
" Register — register ! " spluttered the actor .
" 登记 — 登记 ! " 喷溅 这 演员 .

“登记——登记！”演员结结巴巴地说。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɪlmɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ? "
" Do you mean to say you are filming me in this state ? "
" 做 你 意思是 到 说 你 是 拍摄 我 在 这 状态 ? "

“你是说你在拍摄我这种状态吗？”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] — [ɪts] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt][ɪn][ðə; ði] [muvɪz] ! " [kraɪd] ['mɪstər] .
" I certainly am — it's a state that will make a hit in the movies ! " cried Mr .
" 我 当然 是 — 它是 一个 状态 那 将要 制作 一个 打 在 这 电影 ! " 哭 先生 .
- .
Pertell .
- .

“我当然这么认为——这个州一定会成为一部热门电影的取景地！”佩特尔先生喊道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [fɔːl] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , ['mɪstər] . ['taʊn] .
" You might fall down once more , if you don't mind , Mr . Towne .
" 你 可能 落下 向下 一次 更多的 , 如果 你 不 头脑 , 先生 . 汤恩 .

“托恩先生，如果您不介意的话，您可能还会再摔倒一次。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː]['riːəlɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] [fɪlm] . "
It will add realism to the film . "
它 将要 添加 现实主义 到 这 电影 . "

这将为电影增添真实感。

" [fɔːl] [daʊn] [ə'gen] !
" Fall down again !
" 落下 向下 再次 !

“再摔倒一次！”

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

[aɪ] [wɪl] [rɪ'zaɪn] [fɜːrst] . "
I will resign first . "
我 将要 辞职 第一的 . "

我先辞职。

" ['veri] [wel] , [aɪ][wəʊnt][ɪn'sɪst][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ,
" Very well , I won't insist on it , " replied the manager ,
" 非常 出色地 , 我 惯于 坚持 在 它 , " 回复 这 经理 ,

“好吧，我不坚持了。”经理回答道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði]['æktər] .
for he felt that it was rather hard on the actor .
为了 他 毛毡 那 它 曾是 相当 难的 在 这 演员 .

因为他觉得这对演员来说太苛刻了。

[bʌt; bət] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [wɜ:rk] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['i:zi] ,
But moving picture work is not at all easy ,
但 移动 图片 工作 是 不是 在 全部 简单的 ,

但电影制作工作绝非易事。

[ænd; ənd] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] "
and actors and actresses have to do more disagreeable and dangerous "
和 演员 和 女演员 有 到 做 更多的 令人不快的 和 危险的 "
[stʌnts] " [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mʌdi] [stri:m] .
stunts " than merely falling into a muddy stream .
特技 " 比 仅仅 坠落 进入 一个 浑 溪流 .

而且，演员们必须完成比掉进泥泞的小溪里更多令人不快和危险的“特技”。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔ:r; fər]['ri:əlɪzəm]['ɔ:f(ə)n] [goʊz] [tu:; tə] [ɪk'stri:mz] ,
The demand of the public for realism often goes to extremes ,
这 要求 的 这 民众 为了 现实主义 经常 去 到 极端情况 ,

公众对现实主义的需求往往走向极端，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [pər'fɔ:rmərz] [hæv; həv] ['rɪskt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'hest] [ʌv; əv]
and more than once performers have risked their lives at the behest of
和 更多的 比 一次 表演者 有 冒险 他们的 生活 在 这 要求 的
[sʌm; səm] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['mænɪdʒər] .
some enthusiastic manager .
一些 热情的 经理 .

而且不止一次，表演者在一些热情过头的经纪人的授意下，冒着生命危险。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [sɔ:rt] , [haʊ'evər] ,
Mr . Pertell was not that sort , however ,
先生 . - 曾是 不是 那 种类 , 然而 ,

然而，佩特尔先生并非那种人。

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][ɪn'sɪst][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pleɪɜ-z] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk] —
though he did insist on his players doing a reasonable amount of hard work —
尽管 他 做过 坚持 在 他的 玩家 正在做 一个 合理的 数量 的 难的 工作 —
[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [wɜ:rk] ,
and often disagreeable work ,
和 经常 令人不快的 工作 ,

虽然他坚持要求球员们进行相当数量的艰苦训练——而且通常是令人不快的训练，

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
as in this case .
作为 在 这 案件 .

就像本例一样。

[bʌt; bət][ə'saɪd][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [wet][ænd; ənd] ['mʌdi] ,
But aside from getting wet and muddy ,
但 旁边 从 获得 湿的 和 浑 ,

除了弄湿弄脏之外，

[wɪtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['remidid] [baɪ][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd][draɪ] [kloʊðz] , [ðə; ði]['æktər]

which	conditions	could	be	remedied	by	a	bath	and	dry	clothes	,	the	actor
哪个	状况	可以	是	已补救	经过	一个	洗澡	和	干燥	衣服	,	这	演员

['sʌfərd] [noʊ] [greɪt] ['hɑːrdʃɪp] ,

suffered	no	great	hardship	,
遭受	不	伟大的	困境	,

演员的这些状况可以通过洗澡和换上干衣服来缓解，因此没有遭受太大的困难。

[ɪk'sept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] , ['enihaʊ] .

except	to	his	pride	,	and	perhaps	he	had	too	much	of	that	,	anyhow	.
除了	到	他的	自豪	,	和	也许	他	有	也	很多	的	那	,	无论如何	.

除了他的自尊心之外，或许他本来就太自尊了。

" [kʌm] [ɑːn] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	Come	on	!	"	cried	the	manager	.
"	来	在	!	"	哭	这	经理	.

“快点！”经理喊道。

" [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪs] . "

"	Crawl	out	of	that	,	and	keep	on	with	the	chase	.	"
"	爬行	出去	的	那	,	和	保持	在	和	这	追赶	.	"

“从那里爬出来，继续追击。”

" [kiːp] [ɑːn] — [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] !

"	Keep	on	—	in	this	condition	!
"	保持	在	—	在	这	状况	!

“在这种情况下也要坚持下去！”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	mean	it	?
做	你	意思是	它	?

你是认真的吗?

" ['mɪstər] . ['taʊn] [æskt] .

"	Mr	.	Towne	asked	.
"	先生	.	汤恩	问	.

“汤恩先生问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] .

"	Certainly	I	do	.
"	当然	我	做	.

当然，我的确如此。

[ðə; ði] [pleɪ] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn] .

The	play	must	go	on	.
这	玩	必须	去	在	.

演出必须继续。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [fel] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Just	because	you	fell	in	the	ditch	is	no	excuse	for	stopping	it	.
只是	因为	你	跌倒	在	这	沟	是	不	原谅	为了	停止	它	.

即使你掉进了沟里，也不能成为你停止跑步的理由。

[kiːp] [ɑːn] !

Keep	on	!
保持	在	!

继续!

[raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

Right	along	the	path	.
正确的	沿着	这	小路	.

沿着小路走。

[krɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [ɑːn] . "
Crawl **out** **and** **run** **on** **.** **"**
爬行 出去 和 跑步 在 . "

爬出来，继续跑。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [kloʊðz] ! " [kəm'pleɪnd] ['mɪstər] . ['taʊn] .
" **But** **—** **but** **look** **at** **my** **clothes** **!** **"** **complained** **Mr** **.** **Towne** **.**
" 但 — 但 看 在 我的 衣服 ! " 抱怨 先生 . 汤恩 .

“可是——可是看看我的衣服！”汤恩先生抱怨道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ðeə(r)] ['mʌdi] ! "
" **They** **are** **—** **they're** **muddy** **!** **"**
" 他们 是 — 它们是 浑 ! "

“它们——它们很脏！”

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mʌd] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . - .
" **There** **is** **a** **little** **mud** **on** **them** **,** **to** **be** **sure** **,** **"** **agreed** **Mr** **.** **Pertell** **.**
" 那里 是 一个 小的 泥 在 他们 , 到 是 当然 , " 同意 先生 . - .

“它们上面确实沾了点泥，”珀特尔先生同意道。

" [bʌt; bət] [dəunt] ['wɜːri] .
" **But** **don't** **worry** **.**
" 但 不 担心 .

“但别担心。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɑːʃ] [ɔːf] . "
It **will** **wash** **off** **.** **"**
它 将要 洗 离开 . "

洗掉就干净了。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mʌd] ! " ['splʌtərd] [ðə; ði] ['æktər] .
" **A** **little** **mud** **!** **"** **spluttered** **the** **actor** **.**
" 一个 小的 泥 ! " 喷溅 这 演员 .

“一点泥巴！”演员结结巴巴地说。

" [aɪ] — [aɪ] — "
" **I** **—** **I** **—** **"**
" 我 — 我 — "

“我——我——”

" [kiːp] [ɑːn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .
" **Keep** **on** **!** **"** **cried** **the** **manager** **.**
" 保持 在 ! " 哭 这 经理 .

“继续！”经理喊道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] !
" **You** **are** **delaying** **the** **play** **!**
" 你 是 延迟 这 玩 !

你耽误了演出！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['æktər] [groʊn] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
" **The** **young** **actor** **groaned** **,** **but** **there** **was** **nothing** **for** **it** **but** **to** **obey** **.**
" 这 年轻的 演员 呻吟 , 但 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 服从 .

“这位年轻演员呻吟了一声，但他别无选择，只能服从。”

[hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [hɪz; ɪz] [wʌns] [ɪ'mækjələt] [suːt] ['drɪpɪŋ] [mʌd] [frʌm; frəm] ['evri]
He **climbed** **out** **of** **the** **ditch** **,** **his** **once** **immaculate** **suit** **dripping** **mud** **from** **every**
他 攀登 出去 的 这 沟 , 他的 一次 完美无瑕 套装 滴落 泥 从 每一个
[pɔɪnt] ,
point **,**
观点 ,

他从沟里爬了出来，原本洁白无瑕的西装上到处都沾满了泥浆。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [tʃeɪs] [ə'gen] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ]

and	then	he	began	the	pretended	chase	again	,	seeking	to	find	the	escaping
和	然后	他	开始	这	假装	追赶	再次	,	寻求	到	寻找	这	逃脱

['lʌvəz] .

lovers	.
恋人	.

然后他又开始假装追逐，试图找到逃跑的情侣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːrsɪk(ə)l] ['elɪmənt] ,

Of	course	this	was	the	farcical	element	,
的	课程	这	曾是	这	滑稽的	元素	,

当然，这是其中的荒诞之处。

[bʌt; bət] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ɪn] [pleɪz] ,

but	managers	have	found	that	this	is	much	needed	in	plays	,
但	经理	有	成立	那	这	是	很多	需要	在	演出	,

但管理者们发现，这在比赛中非常必要。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] " [hɔːrs] - [pleɪ] " [ðə; ði]

and	though	many	of	them	would	prefer	to	eliminate	the	"	horse	-	play	"	the
和	尽管	许多	的	他们	会	更喜欢	到	排除	这	"	马	-	玩	"	这

['ɔːdɪənsɪz] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

audiences	seem	to	demand	it	,
观众	似乎	到	要求	它	,

尽管他们中的许多人更希望消除这种“嬉闹”，但观众似乎却要求如此。

[ænd; ənd] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [ɑːr; ər] [proʊn] [tuː; tə] ['keɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɔːdɪənsɪz]

and	managers	are	prone	to	cater	to	the	tastes	of	their	audiences
和	经理	是	易于	到	迎合	到	这	口味	的	他们的	观众

[wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] .

when	they	find	it	pays	.
什么时候	他们	寻找	它	支付	.

当管理者发现迎合受众的口味有利可图时，他们往往会这样做。

" [aɪm] [glæd] [aɪ] ['wɔznt] [kæst] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['mɪstər] . ['bʌn] ,

"	I'm	glad	I	wasn't	cast	for	that	part	,	"	remarked	the	dignified	Mr	.	Bunn	,
"	我是	高兴的	我	不是	投掷	为了	那	部分	,	"	评论	这	凝重	先生	.	邦恩	,

“我很庆幸自己没被选中出演那个角色，”举止端庄的邦恩先生说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] ['mɪstər] . ['taʊn] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] .

as	he	saw	what	Mr	.	Towne	had	to	go	through	.
作为	他	锯	什么	先生	.	汤恩	有	到	去	通过	.

因为他亲眼目睹了汤恩先生所经历的一切。

" [aɪ'd] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['sniːd] .

"	I'd	never	consent	to	it	,	"	declared	Mr	.	Sneed	.
"	ID	绝不	同意	到	它	,	"	声明	先生	.	斯尼德	.

“我绝不会同意，”斯尼德先生宣称。

" [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , " [wɪ'ðaʊt] [dɪ'lɪbərətli]

"	This	business	is	bad	enough	as	it	is	,	"	he	complained	,	"	without	deliberately
"	这	商业	是	坏的	足够的	作为	它	是	,	"	他	抱怨	,	"	没有	故意地

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] .

making	it	worse	.
制作	它	更糟	.

“这行本来就够糟了，”他抱怨道，“别故意让它变得更糟。”

[aɪ] [prɪ'zuːm] ['hiːl] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [kætʃ] [æn; ən] ['ælɪgeɪtər] [nekst] ,

I	presume	he'll	want	me	to	try	and	catch	an	alligator	next	,
我	怙	地狱	想	我	到	尝试	和	抓住	一个	鳄鱼	下一个	,

我估计他接下来会让我去抓鳄鱼。

[ɔːr] [draɪv] [ə; eɪ] [siː] [kaʊ] [tuː; tə] ['pæstʃər] . "
or drive a sea cow to pasture . "
或者 驾驶 一个 海 奶牛 到 牧场 . "

或者把海牛赶到牧场去。”

" [wɒts] [ə; eɪ] [siː] [kaʊ] ? " [æskt] ['ælɪs] , [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ðɪ] [tɔːk] ,
" What's a sea cow ? " asked Alice , who had overheard the talk ,
" 是什么 一个 海 奶牛 ? " 问 爱丽丝 , WHO 有 无意中听到 这 讲话 ,

“海牛是什么？”爱丽丝问道，她无意中听到了他们的谈话。

[waɪl] ['mɪstər] . ['taʊn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɪlmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌdi] [steɪt] .
while Mr . Towne was being filmed in his muddy state .
尽管 先生 . 汤恩 曾是 存在 拍摄 在 他的 浑 状态 .

当时，汤恩先生浑身泥泞，正在被拍摄。

" [ðə; ðɪ] ['mænətiː] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['sniːd] .
" The manatee , " explained Mr . Sneed .
" 这 海牛 , " 解释 先生 . 斯尼德 .

“是海牛，”斯尼德先生解释道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] ['ænɪmlz] .
" They are curious animals .
" 他们 是 好奇的 动物 .

它们是一种好奇的动物。

[ðeɪ] [braʊz] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [siː] ['ɪnlets] , [æz; əz]
They browse around on the bottom of Florida rivers , and sea inlets , as
他们 浏览 大约 在 这 底部 的 佛罗里达 河流 , 和 海 入口 , 作为
[kaʊz] [duː][ɑːn] [ʃɔːr] ,
cows do on shore ,
牛 做 在 支撑 ,

它们像牛在岸边一样，在佛罗里达州的河底和海湾里觅食。

['iːtɪŋ] [græs] .
eating grass .
吃 草 .

吃草。

[wiːl] ['prɑːbəbli] [siː] [sʌm; səm] [daʊn] [hɪr] . "
We'll probably see some down here . "
出色地 大概 看 一些 向下 这里 . "

我们可能会在这里看到一些。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['deɪndʒərəs] ? " [æskt] [mɪs] ['dɪksən] .
" Are they dangerous ? " asked Miss Dixon .
" 是 他们 危险的 ? " 问 错过 迪克森 .

“它们危险吗？”迪克森小姐问道。

" [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['graʊtʃi] ['æktər] ,
" Not as a rule , " answered the grouchy actor ,
" 不是 作为 一个 规则 , " 回答 这 脾气暴躁的 演员 ,

“通常不是这样，”这位脾气暴躁的演员回答道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
who seemed to have taken a sudden interest in this matter .
WHO 似乎 到 有 已采取 一个 突然 兴趣 在 这 事情 .

他似乎突然对这件事产生了兴趣。

" [ðeɪ] [maɪt] [ˌʌp'set][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [ɪf] [ðeɪ] ['æksədəntli] [bʌmpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
" They might upset a small boat if they accidently bumped into it ,
" 他们 可能 沮丧的 一个 小的 船 如果 他们 意外地 撞 进入 它 ,

“如果它们不小心撞到小船，可能会把它弄翻。”

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ] [weɪl] [ɪn]

for	often	they	grow	to	be	fourteen	feet	long	,	and	are	like	a	whale	in
为了	经常	他们	生长	到	是	十四	脚	长的	,	和	是	喜欢	一个	鲸	在

[ʃeɪp] . "

shape	.	"
形状	.	"

因为它们通常能长到十四英尺长，形状像鲸鱼。

" [aɪ][hoʊp][wiː; wi][wəʊnt] [miːt] [wɪð; wɪθ]['eni] , " [əb'zɜːrvd] [ruːθ] .

"	I	hope	we	won't	meet	with	any	,	"	observed	Ruth	.
"	我	希望	我们	惯于	见面	和	任何	,	"	观察到	露丝	.

“我希望我们不会遇到任何人，”露丝说道。

" [aɪ][kɑːnt] [ber] [waɪld] ['ænɪmlz] . "

"	I	can't	bear	wild	animals	.	"
"	我	不能	熊	荒野	动物	.	"

“我无法忍受野生动物。”

" ['mænəˌtiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'speʃəli] [waɪld] , " [læft] ['mɪstər] . ['sniːd] ,

"	Manatees	are	not	especially	wild	,	"	laughed	Mr	.	Sneed	,
"	海牛	是	不是	尤其	荒野	,	"	笑了	先生	.	斯尼德	,

“海牛并不算特别野生，”斯尼德先生笑着说。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ə'keiʒənz] [wen] [hiː; hi][dɪd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [mɜːrθ] .

it	being	one	of	the	few	occasions	when	he	did	indulge	in	mirth	.
它	存在	一	的	这	很少	场合	什么时候	他	做过	放纵	在	欢笑	.

这是他极少数开怀大笑的场合之一。

" [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['ɜːrliər] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['mænətiː] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ˌsaɪ'riːniə] ,

"	In	fact	,	the	earlier	forms	of	manatee	were	called	Sirenia	,
"	在	事实	,	这	早些时候	表格	的	海牛	是	称为	海牛	,

事实上，海牛的早期形态被称为塞牛亚目（Sirenia）。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] ['mɜːˌmeɪdz] .

and	were	considered	to	be	the	origin	of	the	belief	in	mermaids	.
和	是	经过考虑的	到	是	这	起源	的	这	信仰	在	美人鱼	.

并被认为是美人鱼信仰的起源。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kærid] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn][ðer; ðər] [fɔːr] - ['flɪpərz] ,

For	they	carried	their	little	ones	in	their	fore	-	flippers	,
为了	他们	携带	他们的	小的	一个	在	他们的	前	-	脚蹼	,

因为它们用前鳍背着幼崽，

['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['mʌðər] [maɪt] [duː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

almost	as	a	human	mother	might	do	in	her	arms	,
几乎	作为	一个	人类	母亲	可能	做	在	她	武器	,

就像人类母亲在怀里那样，

[ænd; ənd] [wen] ['swɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʊd] [reɪz] [ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

and	when	swimming	along	would	raise	their	heads	out	of	water	,
和	什么时候	游泳	沿着	会	增加	他们的	头部	出去	的	水	,

它们游泳时会把头露出水面，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] ['wʊmən] . "

so	that	they	had	a	faint	resemblance	to	a	swimming	woman	.	"
所以	那	他们	有	一个	头晕的	相似	到	一个	游泳	女士	.	"

所以她们看起来有点像游泳的女人。

" [haʊ] ['veri] [ɑːd] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	How	very	odd	!	"	cried	Alice	.
"	如何	非常	奇怪的	!	"	哭	爱丽丝	.

“真是太奇怪了！”爱丽丝喊道。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['mænəˌtiːz] [daʊn] [hɪr] ? "

"	And	are	there	manatees	down	here	?	"
"	和	是	那里	海牛	向下	这里	?	"

“这里有海牛吗？”

" ['meni] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ?

"	Many	in	Florida	?
"	许多	在	佛罗里达	?

“佛罗里达州有很多吗？”

[jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

Yes	,	"	was	the	answer	.
是的	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，”答案是。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [wiːl] [siː] [sʌm; səm] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .

"	I	suppose	we'll	see	some	if	we	stay	long	enough	.
"	我	认为	出色地	看	一些	如果	我们	停留	长的	足够的	.

“我想如果我们待得足够久，应该会看到一些。”

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːrv] ['noʊtɪs][ɑːn]['mɪstər] . - [naʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [draɪv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [kaʊz] [tuː; tə] ['pæstʃər] . "

But	I'm	going	to	serve	notice	on	Mr	.	Pertell	now	that	I	refuse	to	drive	any	of	the	sea	cows	to	pasture	.	"
但	我是	去	到	服务	注意	在	先生	.	-	现在	那	我	拒绝	到	驾驶	任何	的	这	海	牛	到	牧场	.	"

但我现在要通知珀特尔先生，我拒绝把任何一头海牛赶到牧场去。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] ! " [læft] [ruːθ] .

"	I	don't	blame	you	!	"	laughed	Ruth	.
"	我	不	责备	你	!	"	笑了	露丝	.

“我不怪你！”露丝笑着说。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət]['mɪstər] . ['taʊn] !

"	Oh	,	look	at	Mr	.	Towne	!
"	哦	,	看	在	先生	.	汤恩	!

“哦，看看汤恩先生！”

['hiːz] ['fɔːlən] [ə'gen] !

He's	fallen	again	!
他是	倒下	再次	!

他又摔倒了！

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['æktər][hæd; həd] ,

"	And	so	the	unfortunate	actor	had	,
"	和	所以	这	不幸	演员	有	,

于是，这位不幸的演员就.....

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [rʌf] [bʊʃɪz] [ðæt] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['nɪrli] ['ruːɪnd] [waɪt] ['flænəlz] .

but	this	time	into	a	clump	of	rough	bushes	that	tore	his	now	nearly	ruined	white	flannels	.
但	这	时间	进入	一个	丛	的	粗糙的	灌木丛	那	撕裂	他的	现在	几乎	毁坏	白色的	法兰绒	.

但这一次，他却撞进了一丛粗糙的灌木丛中，灌木丛撕破了他那件几乎已经破烂不堪的白色法兰绒衬衫。

" [ðæts] [gʊd] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - , [əˈpruːvɪŋli] .

"	That's	good	!	"	cried	Mr	.	Pertell	,	approvingly	.
"	那就是	好的	!	"	哭	先生	.	-	,	赞许地	.

“太好了！”佩特尔先生赞许地喊道。

" [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] ['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['taʊn] ! "

"	You	did	that	very	well	,	Mr	.	Towne	!	"
"	你	做过	那	非常	出色地	,	先生	.	汤恩	!	"

“你做得非常好，托恩先生！”

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] , " [ðə; ði]['æktər][prəu'testid] , [æz; əz][hiː; hi] ['mænɪdʒd] ,

"	Well	,	I	didn't	do	it	on	purpose	,	"	the	actor	protested	,	as	he	managed	,
"	出色地	,	我	没有	做	它	在	目的	,	"	这	演员	抗议	,	作为	他	管理	,

“好吧，我不是故意的，”这位演员辩解道，他设法……

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['braɪər] .

not	without	some	difficulty	,	to	extricate	himself	from	the	briars	.
不是	没有	一些	困难	,	到	解脱	他自己	从	这	荆棘	.

他费了好大劲才从荆棘丛中脱身。

[ðen] [hiː; hi][ræn][ɑːn] , [rʊs] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃər] ['æftər] ['pɪktʃər] ,

Then	he	ran	on	,	Russ	making	picture	after	picture	,
然后	他	跑	在	,	拉斯	制作	图片	后	图片	,

然后他继续跑，拉斯一张接一张地拍照。

[waɪl] [ðə; ði]['mænɪdʒər]['ræpɪdli] [tʃeɪndʒd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [siːnz] [ɑːn][ðə; ði] ['taɪprɪtn]

while	the	manager	rapidly	changed	some	of	the	other	scenes	on	the	typewritten
尽管	这	经理	快速	已更改	一些	的	这	其他	场景	在	这	打字稿

[ʃiːts] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['klevərli] [meɪd] [juːz] .

sheets	to	conform	to	the	accident	of	which	he	had	so	cleverly	made	use	.
纸张	到	符合	到	这	事故	的	哪个	他	有	所以	巧妙地	制成	使用	.

与此同时，经理迅速修改了打字稿上的其他一些场景，以符合他巧妙利用的意外事件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

棕榈树下的移动电影女孩或迷(The Moving Picture Girls Under the Palms Or)

" ['mɪstər] . ['bʌn] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [pɑːrt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [pleɪ] ,

"	Mr	.	Bunn	,	I	have	a	new	part	for	you	,	in	this	same	play	,
"	先生	.	邦恩	,	我	有	一个	新的	部分	为了	你	,	在	这	相同的	玩	,

“邦恩先生，我这里有个新角色想让你出演，还是在这部戏里。”

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] [sed] , [wen] ['mɪstər] . ['taʊn] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] .

"	the	manager	said	,	when	Mr	.	Towne	was	finally	allowed	to	rest	.
"	这	经理	说	,	什么时候	先生	.	汤恩	曾是	最后	允许	到	休息	.

“经理说，当托恩先生终于被允许休息时。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði]['oʊldər]['æktər] .

"	What	is	it	?	"	asked	the	older	actor	.
"	什么	是	它	?	"	问	这	老	演员	.

“那是什么？”年长的演员问道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃeɪkspɪr] .

"	I	hope	you	can	put	in	something	about	Shakespeare	.
"	我	希望	你	能	放	在	某物	关于	莎士比亚	.

“我希望你能写一些关于莎士比亚的内容。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃek'spirɪən] [pɑːrt][ɪn][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn]

I	have	not	had	a	Shakespearean	part	in	so	long	that	I	have	almost	forgotten
我	有	不是	有	一个	莎士比亚式	部分	在	所以	长的	那	我	有	几乎	被遗忘的

[haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] . "

how	to	do	it	properly	.	"
如何	到	做	它	适当地	.	"

我已经很久没有演过莎士比亚戏剧的角色了，几乎都忘了该怎么演了。

" [aɪ] [kɑːnt] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	I	can't	promise	you	that	this	time	,	"	said	the	manager	.
"	我	不能	承诺	你	那	这	时间	,	"	说	这	经理	.

“这次我不能向你保证，”经理说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][traɪ][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ]

"	But	it	just	occurred	to	me	that	you	could	also	try	to	trace	the	escaping
"	但	它	只是	发生	到	我	那	你	可以	还	尝试	到	痕迹	这	逃脱

['lʌvəz] ,

lovers	,
恋人	,

“但我突然想到，你也可以尝试追踪那对逃跑的情侣。”

[ænd; ənd][get] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ][bɑːg] - [hoʊl] . "

and	get	stuck	in	a	bog	-	hole	.	"
和	得到	卡住	在	一个	沼泽	-	洞	.	"

然后陷进沼泽坑里。

" [huː] , [ðə; ði] ['lʌvəz] [get] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ][bɑːg] ? "

"	Who	,	the	lovers	get	stuck	in	a	bog	?	"
"	WHO	,	这	恋人	得到	卡住	在	一个	沼泽	?	"

“谁啊，情侣们会陷在沼泽里吗？”

" [noʊ] , [juː; jʊ] ! "

"	No	,	you	!	"
"	不	,	你	!	"

“不，是你！”

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

[aɪ] [rɪ'fjuːz] — "
I refuse — "
我 拒绝 — "

我拒绝——”

" [naʊ] [hoʊld][ɑːn] , ['mɪstər] . ['bʌn] ! " [sed] ['mɪstər] . - , ['kwɪkli] .
" Now hold on , Mr . Bunn ! " said Mr . Pertell , quickly .
" 现在 抓住 在 , 先生 . 邦恩 ! " 说 先生 . - , 迅速地 .

“等等，邦恩先生！”珀特尔先生赶紧说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] .
" I am not asking you to do much .
" 我 是 不是 问 你 到 做 很多 .

“我并没有要求你做太多事。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][get][ɪn][ðə; ði][bɑːg] [diːpər] [ðæn; ðən][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [niːz] .
You need not get in the bog deeper than up to your knees .
你 需要 不是 得到 在 这 沼泽 更深 比 向上 到 你的 膝盖 .

你无需深入沼泽，只需走到膝盖那么深即可。

[ðæt] [wɪl] ['ænsər] ['veri] [wel] .
That will answer very well .
那 将要 回答 非常 出色地 .

这样回答就非常清楚了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kwɪksænd] [bɑːg][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪŋkɪŋ]
You can pretend it is a sort of quicksand bog and that you are sinking
你 能 假装 它 是 一个 种类 的 流沙 沼泽 和 那 你 是 下沉
[diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] .
deeper and deeper .
更深 和 更深 .

你可以假装自己身处流沙沼泽，并且正在越陷越深。

[juː; jʊ][kɔːl][fɔːr; fər][help] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['switsə] [kʌmz] [tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt] . "
You call for help , and Mr . Switzer comes to get you out . "
你 称呼 为了 帮助 , 和 先生 . 斯威策 来 到 得到 你 出去 . "

你呼救，斯威策先生就来救你了。

" [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['æktər] .
" I refuse to do it ! " cried the actor .
" 我 拒绝 到 做 它 ! " 哭 这 演员 .

“我拒绝这么做！”这位演员喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][ɪn'sɪst] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . - , ['ʃɑːrpli] .
" And I insist ! " declared Mr . Pertell , sharply .
" 和 我 坚持 ! " 声明 先生 . - , 尖锐地 .

“我坚持！”佩特尔先生厉声说道。

" [jʊr; jər]['kɑːntrækt][kɔːlz][fɔːr; fər]['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
" Your contract calls for any reasonable amount of work ,
" 你的 合同 呼叫 为了 任何 合理的 数量 的 工作 ,

“你的合同要求你完成任何合理的工作量，

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːg] [niː] - [diːp] [ɪz][nɑːt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] . "

and	to	wade	into	a	bog	knee	-	deep	is	not	unreasonable	.	"
和	到	涉水	进入	一个	沼泽	膝盖	-	深的	是	不是	不合理	.	"

涉水进入齐膝深的沼泽并不算过分。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [spɔɪl] [maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['traʊzərz] . "

"	But	I	will	spoil	my	shoes	and	trousers	.	"
"	但	我	将要	剧透	我的	鞋	和	裤子	.	"

“但我会弄脏我的鞋子和裤子。”

" [noʊ] ['mætər] , [aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [nuː] [wʌnz] .

"	No	matter	,	I	will	provide	you	with	new	ones	.
"	不	事情	,	我	将要	提供	你	和	新的	一个	.

“没关系，我会给你提供新的。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt]['sækrɪfaɪs][jʊr; jər][tɔːl][hæt] [ðɪs] [taɪm] . "

You	need	not	sacrifice	your	tall	hat	this	time	.	"
你	需要	不是	牺牲	你的	高的	帽子	这	时间	.	"

这次你不用牺牲你的高顶帽了。

" [ðæt] [ɪz][wʌn] ['kʌmfərt] , " [said] [ðə; ðiˌ][oʊld]['æktər] .

"	That	is	one	comfort	,	"	sighed	the	old	actor	.
"	那	是	一	舒适	,	"	叹了口气	这	老的	演员	.

“这倒也算是一种安慰，”老演员叹了口气。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	I	suppose	there	is	no	help	for	it	.
"	出色地	,	我	认为	那里	是	不	帮助	为了	它	.

“唉，我想对此也无能为力了。”

[wer] [ɪz][ðə; ðiˌ][bɑːg] [hoʊl] ? "

Where	is	the	bog	hole	?	"
在哪里	是	这	沼泽	洞	?	"

沼泽洞在哪里?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [duː] , " [sed] [ðə; ðiˌ]['mænɪdʒər] ,

"	I	think	this	one	will	do	,	"	said	the	manager	,
"	我	思考	这	一	将要	做	,	"	说	这	经理	,

“我觉得这个可以，”经理说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [wer] ['mɪstər] . ['taʊn] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ] [mʌd] .

pointing	to	one	where	Mr	.	Towne	had	fallen	into	the	mud	.
指向	到	一	在哪里	先生	.	汤恩	有	倒下	进入	这	泥	.

他指着托恩先生曾经掉进泥潭的那处地方。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] ['fliːɪŋ] ['lʌvəz] ,

"	You	will	come	along	,	pretending	to	look	for	the	fleeing	lovers	,
"	你	将要	来	沿着	,	假装	到	看	为了	这	逃离	恋人	,

“你会跟着来，假装寻找那对逃亡的情侣，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ʌn'wɪtɪŋli] [weɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ][bɑːg] .

and	you	will	unwittingly	wade	out	into	the	bog	.
和	你	将要	不知不觉	涉水	出去	进入	这	沼泽	.

于是，你不知不觉地就踏进了沼泽。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [jɔːr'self] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; biˌ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ,

There	you	will	struggle	to	release	yourself	,	but	you	will	be	unable	to	,
那里	你	将要	斗争	到	发布	你自己	,	但	你	将要	是	无法	到	,

在那里，你会挣扎着想要挣脱束缚，但你终究无法做到。

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][help] .

and	will	call	for	help	.
和	将要	称呼	为了	帮助	.

并会寻求帮助。

['mɪstər] . ['switsə] , [hu:] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] ,

Mr	.	Switzer	,	who	is	also	on	the	trail	,
先生	.	斯威策	,	WHO	是	还	在	这	踪迹	,

斯威策先生也在徒步途中，

[wɪl] [rɪ'spɑ:nd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [weɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪv] [ju:; jʊ] . "

will	respond	and	he	will	wade	out	and	save	you	.	"
将要	回应	和	他	将要	涉水	出去	和	节省	你	.	"

他会回应，他会涉水救你。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['æktər] , ['sɔ:ftli] , " [bʌt; bət]['vaɪ][ˌaɪˌɛs'ɛs][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri]

"	Excuse	me	,	"	remarked	the	German	actor	,	softly	,	"	but	vy	iss	it	necessary
"	原谅	我	,	"	评论	这	德语	演员	,	轻轻	,	"	但	vy	问题	它	必要的

[dɑ:t][aɪ] ['reskju:] [hɪm; ɪm] ? "

dot	I	rescue	him	?	"
点	我	救援	他	?	"

“对不起，”德国演员轻声说道，“但我为什么要救他呢？”

" [waɪ] [hi:; hi] [kɑ:nt] ['reskju:] [hɪm'self] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . - .

"	Why	he	can't	rescue	himself	,	"	declared	Mr	.	Pertell	.
"	为什么	他	不能	救援	他自己	,	"	声明	先生	.	-	.

“他为什么不能自救呢？”佩特尔先生说道。

" [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] . "

"	You've	got	to	do	it	.	"
"	你已经	得到	到	做	它	.	"

你必须这么做。

" [noʊ] , [dɑ:t][aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] .

"	No	,	dot	I	did	not	mean	.
"	不	,	点	我	做过	不是	意思是	.

“不，我不是那个意思。

[aɪ] [ment] [dɑ:t][æz; əz] [hɛə] ['taʊn] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] ,

I	meant	dot	as	Herr	Towne	iss	alretty	wet	and	muddy	,
我	意思是	点	作为	先生	汤恩	问题	已经	湿的	和	浑	,

我的意思是，因为赫尔镇已经湿漉漉、泥泞不堪了。

[dɑ:t][hi:; hi][kʊd; kəd][æz; əz] [vel] [du:]['dɝ:] ['reskju:] [ækt] . "

dot	he	could	as	vell	do	der	rescue	act	.	"
点	他	可以	作为	维尔	做	德尔	救援	行为	.	"

他完全可以像救援行动那样出色地完成任务。

" [ðæts] [soʊ] .

"	That's	so	.
"	那就是	所以	.

“确实如此。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] ! " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

It	will	be	better	!	"	said	the	manager	.
它	将要	是	更好的	!	"	说	这	经理	.

“情况会好起来的！”经理说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	didn't	think	of	that	.
"	我	没有	思考	的	那	.

我没想到这一点。

[aɪl] [hæv; həv] ['taʊn] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

I'll	have	Towne	do	it	.
患病的	有	汤恩	做	它	.

我会让托恩去做。

[hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɪlm] [raɪt] ['æftər]['hiːz] [pʊld] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .

He	can	come	along	on	the	film	right	after	he's	pulled	himself	out	of	the	ditch	.
他	能	来	沿着	在	这	电影	正确的	后	他是	拉	他自己	出去	的	这	沟	.

他刚从困境中挣脱出来就可以加入电影剧组了。

[fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðæt] [wei] , [rʊs] . "

Fix	it	up	that	way	,	Russ	.	"
使固定	它	向上	那	方式	,	拉斯	.	"

就按那样修好，拉斯。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . - . "

"	All	right	,	Mr	.	Pertell	.	"
"	全部	正确的	,	先生	.	-	.	"

“好的，佩特尔先生。”

" [hæv; həv][aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn] [mɔːr] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [fə'stɪdiəs] ['æktər] .

"	Have	I	got	to	go	in	more	mud	and	water	?	"	demanded	the	fastidious	actor	.
"	有	我	得到	到	去	在	更多的	泥	和	水	?	"	要求	这	挑剔	演员	.

“难道我还要再去泥水里走一遭吗？”这位一丝不苟的演员质问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	Yes	,	"	replied	the	manager	.
"	是的	,	"	回复	这	经理	.

“是的，”经理回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] .

"	But	it	won't	be	much	.
"	但	它	惯于	是	很多	.

但不会太多。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [fɪlm] .

Just	a	few	feet	or	so	of	film	.
只是	一个	很少	脚	或者	所以	的	电影	.

就几英尺长的胶片而已。

" ['mɪstər] . ['taʊn] [groʊn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Mr	.	Towne	groaned	,	but	there	was	no	help	for	it	.
"	先生	.	汤恩	呻吟	,	但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

“汤恩先生呻吟了一声，但无济于事。”

[ænd; ənd] ['riːəli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [mʌtʃ] ['mʌdiər] .

And	really	he	could	not	get	much	muddier	.
和	真的	他	可以	不是	得到	很多	更浑浊	.

他真的不可能更脏了。

[əˈkɔːrdɪŋli] , ['æftər][sʌm; səm] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [siːnz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪlmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

Accordingly	,	after	some	intervening	scenes	had	been	filmed	to	make	the	action
因此	,	后	一些	介入	场景	有	到过	拍摄	到	制作	这	行动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

of	the	story	,
的	这	故事	,

因此，在拍摄了一些穿插其中的场景以推进故事情节之后，

[æz; əz] [rɪ'vaɪzd] , [mɔːr] ['plɔːzəb(ə)l] , [rʊs] [muːvd] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [nɪr] [ðə; ði][bɑːg] [hoʊl] ,

as	revised	,	more	plausible	,	Russ	moved	his	camera	near	the	bog	hole	,
作为	修改	,	更多的	合情合理	,	拉斯	已搬	他的	相机	靠近	这	沼泽	洞	,

经过修改，情况变得更加合理，拉斯将他的相机移到了沼泽洞附近。

['redi] [tuː; tə][get] [vjuːz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌn] , [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['stʌmb(ə)l]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

ready	to	get	views	of	Mr	.	Bunn	,	when	he	should	stumble	into	it	,
准备好	到	得到	浏览	的	先生	.	邦恩	,	什么时候	他	应该	绊倒	进入	它	,

准备好观察邦恩先生，这时他应该会偶然发现它。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]['mɪstər] . ['taʊn] , [wen] [ðə; ði]['lætər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .

and	also	Mr	.	Towne	,	when	the	latter	came	to	the	rescue	.
和	还	先生	.	汤恩	,	什么时候	这	后者	来了	到	这	救援	.

还有汤恩先生，后者及时伸出援手。

" [ɔ:l] ['redi] [naʊ] — [let][hɜ:r; hər][goʊ] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	All	ready	now	—	let	her	go	!	"	called	the	manager	.
"	全部	准备好	现在	—	让	她	去	!	"	称为	这	经理	.

“一切就绪——放她走吧！”经理喊道。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ['mɪstər] . ['bʌn] .

"	Come	along	,	Mr	.	Bunn	.
"	来	沿着	,	先生	.	邦恩	.

“跟我来，邦恩先生。”

" [ðə; ði][oʊld]['æktər] [əd'vænst] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .

"	The	old	actor	advanced	,	but	evidently	with	very	little	liking	for	his	part	.
"	这	老的	演员	先进的	,	但	显然	和	非常	小的	喜欢	为了	他的	部分	.

“这位老演员晋升了，但显然他并不喜欢自己的角色。”

" [oʊ] , [bi:; bi] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - .

"	Oh	,	be	more	natural	!	"	cried	Mr	.	Pertell	.
"	哦	,	是	更多的	自然的	!	"	哭	先生	.	-	.

“哦，自然点儿！”珀特尔先生喊道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [ɪz] [ɪ'loʊpɪŋ] ,

"	You	are	supposed	to	be	the	father	of	the	young	man	who	is	eloping	,
"	你	是	据称	到	是	这	父亲	的	这	年轻的	男人	WHO	是	私奔	,

“你应该是那个私奔的年轻人的父亲，”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] .

and	you	want	to	prevent	him	.
和	你	想	到	防止	他	.

你想阻止他。

[pʊt] [sʌm; səm]['spɪrɪt]['ɪntu:][jʊr; jər][wɜ:rk] !

Put	some	spirit	into	your	work	!
放	一些	精神	进入	你的	工作	!

工作时要充满热情！

" [ˌðerə'pɑ:n] ['mɪstər] . ['bʌn] [traɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['betər] [sək'ses] .

"	Thereupon	Mr	.	Bunn	tried	,	and	with	better	success	.
"	于是	先生	.	邦恩	尝试	,	和	和	更好的	成功	.

于是，邦恩先生尝试了一下，并且取得了更大的成功。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:g][hoʊl][hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

But	when	he	came	to	the	edge	of	the	bog	hole	he	hesitated	.
但	什么时候	他	来了	到	这	边缘	的	这	沼泽	洞	他	犹豫了一下	.

但当他走到沼泽洞边缘时，他犹豫了。

" [hoʊld][ɑ:n] !

"	Hold	on	!
"	抓住	在	!

“坚持，稍等！

[stɑ:p][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ! " [kraɪd][ðə; ði]['mænɪdʒər] , ['ʃɑ:rpli] .

Stop	the	camera	!	"	cried	the	manager	,	sharply	.
停止	这	相机	!	"	哭	这	经理	,	尖锐地	.

“关掉摄像机！”经理厉声喊道。

" [ðæt] [wəʊnt][du:][æt; ət][ɔ:l] .

"	That	won't	do	at	all	.
"	那	惯于	做	在	全部	.

“那绝对不行。”

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [spɑːn'teɪnɪəs] .
This must be spontaneous .
这 必须 是 自发的 .

这必须是自发的。

[rʌn] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][dəunt][stɑːp] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][bɑːg][hoʊl] .
Run right along , and don't stop when you see the bog hole .
跑步 正确的 沿着 , 和 不 停止 什么时候 你 看 这 沼泽 洞 .

继续往前跑，看到沼泽坑也不要停。

[plʌndʒ] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Plunge right into it .
暴跌 正确的 进入 它 .

直接投入其中。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [niːz] , ['mɪstər] . ['bʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [ɪz][hɑːt] . "
Why , it isn't up to your knees , Mr . Bunn , and the weather is hot . "
为什么 , 它 不是 向上 到 你的 膝盖 , 先生 . 邦恩 , 和 这 天气 是 热的 . "

“怎么，邦恩先生，水还没淹到膝盖，而且天气很热。”

" [ɔːl] [raɪt] , [hɪr] [aɪ][goʊ] !
" All right , here I go !
" 全部 正确的 , 这里 我 去 !

“好了，我开始了！”

" [hiː; hi] [sed] , [rɪ'zaɪnɪdli] .
" he said , resignedly .
" 他 说 , 无奈地 .

他无奈地说。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd][duː] [ðæt] [læst] [bɪt]['oʊvər] [ə'gen] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
Go back and do that last bit over again , " ordered the manager .
去 后退 和 做 那 最后的 少量 超过 再次 , " 订购 这 经理 .

“回去把最后那部分重新做一遍，”经理命令道。

" [rʊs] , [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtuːt] [ðiːz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] .
" Russ , cut out the last few pictures and substitute these that are to come .
" 拉斯 , 切 出去 这 最后的 很少 图片 和 代替 这些 那 是 到 来 .

“Russ，把最后几张照片剪掉，换成接下来要发的这些照片。”

[naʊ] , ['mɪstər] . ['bʌn] !
Now , Mr . Bunn !
现在 , 先生 . 邦恩 !

现在，邦恩先生!

" [ðə; ði] [ʃek'spirɪən] ['æktər] ['stɑːrtɪd] ['oʊvər] [ə'gen] ,
" The Shakespearean actor started over again ,
" 这 莎士比亚式 演员 开始 超过 再次 ,

莎士比亚戏剧演员重新开始，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] " [geɪm] " [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [maɪnd]
and he was " game " enough to pretend that he did not in the least mind
和 他 曾是 " 游戏 " 足够的 到 假装 那 他 做过 不是 在 这 至少 头脑
['flaʊndərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːg][hoʊl] .
floundering into the bog hole .
挣扎 进入 这 沼泽 洞 .

他“胆子很大”，假装一点也不介意掉进沼泽洞里。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][hiː; hi] [plʌndʒd] .

As	he	came	to	the	edge	of	it	,	in	he	plunged	.
作为	他	来了	到	这	边缘	的	它	,	在	他	暴跌	.

当他走到池边时，他纵身跃了进去。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [mʌtʃ] [diːpər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

He	went	down	much	deeper	than	to	his	knees	,
他	去	向下	很多	更深	比	到	他的	膝盖	,

他下沉的程度远不止到膝盖那么简单。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['sɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

and	as	he	felt	himself	sinking	he	called	out	:
和	作为	他	毛毡	他自己	下沉	他	称为	出去	:

当他感到自己正在下沉时，他喊道：

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

[seɪv] [ˌem ˈiː] !

Save	me	!
节省	我	!

救救我！

[seɪv] [ˌem ˈiː] ! "

Save	me	!	"
节省	我	!	"

救救我！

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

“就是这样！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] !

That's	the	way	to	do	it	!
那就是	这	方式	到	做	它	!

就该这么做！

[ðæts] ['biːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ˌriːə'lɪstɪk] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . - ,

That's	being	what	I	call	realistic	!	"	shouted	Mr	.	Pertell	,
那就是	存在	什么	我	称呼	实际的	!	"	喊叫	先生	.	-	,

“这才叫务实！”珀特尔先生喊道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [wækst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .

who	always	waxed	enthusiastic	over	a	new	idea	.
WHO	总是	打蜡	热情的	超过	一个	新的	主意	.

他总是对新想法充满热情。

['mɪstər] . ['bʌn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪŋk] [ɪn][ðə; ði][bɑːg] .

Mr	.	Bunn	continued	to	sink	in	the	bog	.
先生	.	邦恩	持续	到	下沉	在	这	沼泽	.

邦恩先生继续在沼泽中下沉。

[hiː; hi] [pʊld] [ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə][get] [aʊt] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

He	pulled	and	struggled	to	get	out	,	apparently	without	success	.
他	拉	和	挣扎	到	得到	出去	,	显然	没有	成功	.

他拼命挣扎着想逃出去，但显然没有成功。

[ðen] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [hæt] [fel] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] ,

Then	his	tall	hat	fell	off	from	the	violence	of	his	exertions	,
然后	他的	高的	帽子	跌倒	离开	从	这	暴力	的	他的	努力	,

然后，由于剧烈运动，他的高顶帽掉了下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['berli] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mʌdi] [bæθ] .

and	he	barely	saved	it	from	a	muddy	bath	.
和	他	仅仅	已保存	它	从	一个	浑	洗澡	.

他差点把它从泥潭里救出来。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助!

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

[aɪm] ['sɪŋkɪŋ] !

I'm	sinking	!
我是	下沉	!

我要下沉了!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的!

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ækt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['mɪstər] . - .

That's	the	way	to	act	it	!	"	encouraged	Mr	.	Pertell	.
那就是	这	方式	到	行为	它	!	"	鼓励	先生	.	-	.

“就该这么做！”珀特尔先生鼓励道。

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['taʊn] , [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	Now	,	Mr	.	Towne	,	you	come	up	to	the	rescue	in	a	few	seconds	.
"	现在	,	先生	.	汤恩	,	你	来	向上	到	这	救援	在	一个	很少	秒	.

“现在，托恩先生，请你几秒钟后上前帮忙。”

[dəunt] [maɪnd] [ðə; ði] [mʌd] , ['iːðər] .

Don't	mind	the	mud	,	either	.
不	头脑	这	泥	,	任何一个	.

别在意泥泞。

[goʊ] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Go	right	out	to	him	.
去	正确的	出去	到	他	.

直接去找他。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɔːf] . "

You	can't	be	much	worse	off	.	"
你	不能	是	很多	更糟	离开	.	"

你的处境不可能更糟了。

" [ɪn'diːd] [aɪ] ['kænɑːt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sɔɪld] [suːt] .

"	Indeed	I	cannot	,	"	agreed	the	other	,	as	he	glanced	at	his	soiled	suit	.
"	的确	我	不能	,	"	同意	这	其他	,	作为	他	瞥了一眼	在	他的	脏的	套装	.

“确实不行，”另一个人同意道，同时瞥了一眼自己脏兮兮的西装。

" [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] , " [sed] ['mɪstər] . - [tuː; tə][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['reskjuːər] .

"	**Wait**	**just**	**a**	**minute**	**more**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Pertell**	**to**	**the**	**prospective**	**rescuer**	**.**
"	等待	只是	一个	分钟	更多的	,	"	说	先生	.	-	到	这	预期	救援人员	.

“请再等一分钟，”佩特尔先生对即将前来救援的人说道。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [mɔːr] .

"	**Give**	**him**	**a**	**chance**	**to**	**struggle**	**more**	**.**
"	给	他	一个	机会	到	斗争	更多的	.

给他更多挣扎的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] ['betər] . "

It	**will**	**look**	**better**	**.**	**"**
它	将要	看	更好的	.	"

看起来会更好。

" [noʊ] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] !

"	**No**	**,**	**let**	**him**	**come**	**at**	**once**	**and**	**save**	**me**	**!**
"	不	,	让	他	来	在	一次	和	节省	我	!

“不，让他快来救我！”

[seɪv] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ! "

Save	**me**	**at**	**once**	**!**	**"**
节省	我	在	一次	!	"

快救我！

" [waɪ] ? " [ðə; ði]['mænɪdʒər]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	**Why**	**?**	**"**	**the**	**manager**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	为什么	?	"	这	经理	通缉	到	知道	.

“为什么？”经理想知道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ['sɪŋkɪŋ] !

"	**Because**	**I**	**really**	**am**	**sinking**	**!**
"	因为	我	真的	是	下沉	!

因为我真的要下沉了！

[ðɪs] ['iznt] [pleɪ] !

This	**isn't**	**play**	**!**
这	不是	玩	!

这不是游戏！

[ðə; ði] ['kwɪksænd] [hæz; həz][ˌem 'iː][ɪn][ɪts][grɪp] !

The	**quicksand**	**has**	**me**	**in**	**its**	**grip**	**!**
这	流沙	有	我	在	它是	紧握	!

我被流沙困住了！

" [ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪstər] . - [lʊkt] [ə'baʊt] ,

"	**And**	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**Pertell**	**looked**	**about**	**,**
"	和	,	作为	先生	.	-	看起来	关于	,

“当珀特尔先生环顾四周时，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðər] [ðə; ði]['æktər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['bɪznəs] ,

unable	**to**	**tell**	**whether**	**the**	**actor**	**was**	**saying**	**that**	**as**	**part**	**of**	**the**	**"**	**business**	**,**
无法	到	告诉	无论	这	演员	曾是	说	那	作为	部分	的	这	"	商业	,

无法判断这位演员说这话是否是出于“商业目的”，

" [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][kraɪd] [aʊt][ɪn]['riːəl] ['æŋgwɪʃ] :

"	**or**	**because**	**he**	**was**	**in**	**earnest**	**,**	**the**	**unfortunate**	**man**	**cried**	**out**	**in**	**real**	**anguish**	**:**
"	或者	因为	他	曾是	在	认真	,	这	不幸	男人	哭	出去	在	真实的	痛苦	:

或者因为他是认真的，这个不幸的人发出了真正的痛苦哭喊：

" [seɪv] [ˌem 'iː] !

"	**Save**	**me**	**!**
"	节省	我	!

救救我！

[seɪv] [ˌem ˈiː] !
Save **me** **!**
节省 我 !

救救我!

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [ˈkwɪksænd] [ænd; ənd] [its] [ˈsʌkɪŋ] [ˌem ˈiː] [daʊn] ! "
I **am** **in** **the** **quicksand** **and** **it's** **sucking** **me** **down** **!** **"**
我 是 在 这 流沙 和 它是 吸吮 我 向下 ! "

我陷入了流沙，它正把我往下吸!

" [ðæts] [raɪt] !
" **That's** **right** **!**
" 那就是 正确的 !

“这是正确的!

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɪksænd] [bɑːg] !
He **is** **in** **a** **quicksand** **bog** **!**
他 是 在 一个 流沙 沼泽 !

他陷入了流沙沼泽!

" [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmər] [hændz] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hjuː] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði]
" **cried** **one** **of** **the** **steamer** **hands** **who** **had** **helped** **hew** **a** **path** **through** **the**
" 哭 一 的 这 汽船 双手 WHO 有 帮助 槎 一个 小路 通过 这
[swɑːmp] .
swamp **.**
沼泽 .

“一名曾帮忙在沼泽中开路的轮船工人喊道。”

" [ˈhiːl] [ˈnevər] [get] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [help] [hɪm; ɪm] [kwɪk] !
" **He'll** **never** **get** **out** **if** **you** **don't** **help** **him** **quick** **!**
" 地狱 绝不 得到 出去 如果 你 不 帮助 他 快的 !

“如果你不赶紧帮他，他永远也出不去！”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
" **CHAPTER** **XVI**
" 章 十六

第十六章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [əˈtæk]
A **STRANGE** **ATTACK**
一个 奇怪的 攻击

一场奇怪的袭击

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [ðen] .
It **was** **true** **,** **then** **.**
它 曾是 真的 , 然后 .

原来如此。

[ðə; ði][ˈfræntɪk] [əˈpiːlz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbʌn] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [fɔːr; fər]
The **frantic** **appeals** **of** **Mr** **.** **Bunn** **were** **not** **in** **the** **interests** **of** **acting** **for**
这 疯狂的 上诉 的 先生 . 邦恩 是 不是 在 这 兴趣 的 表演 为了
[ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] ,
moving **pictures** **,**
移动 图片 ,

邦恩先生的疯狂呼吁并不符合电影表演的利益。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ɪn][ˈæktʃuəl][ˈdeɪndʒər] .
but **because** **he** **felt** **himself** **in** **actual** **danger** **.**
但 因为 他 毛毡 他自己 在 实际的 危险 .

但他是因为他觉得自己真的身处险境。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər]

None	of	his	friends	had	thought	of	that	,	until	the	man	from	the	steamer
没有任何	的	他的	朋友们	有	想法	的	那	,	直到	这	男人	从	这	汽船

['ɔːfərd] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

offered	confirmation	.
提供	确认	.

他的朋友们都没有想到这一点，直到轮船上的那个人证实了这一点。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [θɔːt] [ðə; ði]['æktər][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] [bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] .

They	had	all	thought	the	actor	was	doing	a	realistic	bit	of	work	.
他们	有	全部	想法	这	演员	曾是	正在做	一个	实际的	少量	的	工作	.

他们都认为这位演员的表演非常写实。

" ['kwɪksænd] !

"	Quicksand	!
"	流沙	!

“流沙！

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [gɑːspt] ['mɪstər] . - .

Do	you	mean	it	?	"	gasped	Mr	.	Pertell	.
做	你	意思是	它	?	"	倒吸一口气	先生	.	-	.

“你是认真的吗？”珀特尔先生倒吸了一口气。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['stiːmər] [hænd] .

"	I	certainly	do	,	"	answered	the	steamer	hand	.
"	我	当然	做	,	"	回答	这	汽船	手	.

“当然，”轮船船员回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɑːgz] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['stʌmbld] ['ɪntuː][wʌn] .

"	There	are	a	lot	of	those	bogs	around	here	,	and	he's	stumbled	into	one	.
"	那里	是	一个	很多	的	那些	沼泽	大约	这里	,	和	他是	踉跄	进入	一	.

“这附近有很多这样的沼泽，他不小心掉进了一个。”

['hiːz] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['evri] ['mɪnɪt] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get][hɪm; ɪm][aʊt] [suːn] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] . "

He's	going	down	every	minute	,	too	,	and	if	you	don't	get	him	out	soon	you	never	will	.	"
他是	去	向下	每一个	分钟	,	也	,	和	如果	你	不	得到	他	出去	很快	你	绝不	将要	.	"

他每分钟都在倒下，如果你不尽快把他救出来，就永远也救不出来。

" [oʊ] , ['mɜːrsi] ! " [skriːmd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] .

"	Oh	,	mercy	!	"	screamed	Miss	Pennington	.
"	哦	,	怜悯	!	"	尖叫	错过	彭宁顿	.

“哦，天哪！”彭宁顿小姐尖叫道。

" [haʊ] ['hɔːrəb(ə)l] ! "

"	How	horrible	!	"
"	如何	可怕	!	"

“太可怕了！”

" [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ə'laɪv] ! " [gɑːspt] [mɪs] ['dɪksən] .

"	To	be	buried	alive	!	"	gasped	Miss	Dixon	.
"	到	是	埋葬	活	!	"	倒吸一口气	错过	迪克森	.

“被活埋！”迪克森小姐惊呼道。

" ['kwaɪət] !

"	Quiet	!
"	安静的	!

“安静的！

" [kə'mɑːndid] ['mɪstər] . - , ['stɜːrnli] .
" **commanded** **Mr** **.** **Pertell** **,** **sternly** **.**
" 命令 先生 . - , 严厉地 .

“佩特尔先生严厉地命令道。”

" [kʌm] [ɑːn] , ['dʒent(ə)lmən] !
" **Come** **on** **,** **gentlemen** **!**
" 来 在 , 先生们 !

“来吧，先生们！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" **he** **called** **to** **the** **male** **members** **of** **the** **company** **.**
" 他 称为 到 这 男性 成员 的 这 公司 .

他向公司里的男性成员喊话。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm; ɪm] ! "
" **We** **must** **save** **him** **!** "
" 我们 必须 节省 他 ! "

我们必须救他！

" [oʊ] , [duː][get][ˌem 'iː][aʊt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɪstər] . ['bʌn] .
" **Oh** **,** **do** **get** **me** **out** **!** " **cried** **the** **unfortunate** **Mr** **.** **Bunn** **.**
" 哦 , 做 得到 我 出去 ! " 哭 这 不幸 先生 . 邦恩 .

“哦，快救我出去！”不幸的邦恩先生喊道。

" [wiːl] [seɪv] [juː; jʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːg]
" **We'll** **save** **you** **!** " **shouted** **the** **manager** **,** **as** **he** **made** **a** **dash** **toward** **the** **bog**
" 出色地 节省 你 ! " 喊叫 这 经理 , 作为 他 制成 一个 短跑 朝向 这 沼泽
[hoʊl] .
hole **.**
洞 .

“我们会救你的！”经理一边喊着，一边朝沼泽洞冲去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [pɔːl] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
He **was** **followed** **by** **Mr** **.** **DeVere** **,** **Paul** **and** **some** **of** **the** **others** **.**
他 曾是 随后 经过 先生 . 德维尔 , 保罗 和 一些 的 这 其他的 .

随后是德维尔先生、保罗和其他一些人。

" [kiːp] [bæk] ! " [jeld] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər] .
" **Keep** **back** **!** " **yelled** **the** **man** **from** **the** **steamer** **.**
" 保持 后退 ! " 大喊 这 男人 从 这 汽船 .

“退后！”轮船上的人喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][get][ɪn][juː; jʊ][wəʊnt][get] [aʊt] ['iːðər] . "
" **If** **you** **get** **in** **you** **won't** **get** **out** **either** **.** "
" 如果 你 得到 在 你 惯于 得到 出去 任何一个 . "

“一旦进去，就出不来了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [seɪv] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ]
" **But** **they** **must** **save** **him** **!** " **cried** **Alice** **,** **who** **had** **gone** **forward** **with**
" 但 他们 必须 节省 他 ! " 哭 爱丽丝 , WHO 有 已消失 向前 和
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
her **father** **.**
她 父亲 .

“可是他们一定要救他！”和父亲一起走在前面的爱丽丝喊道。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [seɪv] [hɪm; ɪm][baɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɪksænd] [ðəm'selvz] !
" **They** **can't** **save** **him** **by** **getting** **into** **the** **quicksand** **themselves** **!**
" 他们 不能 节省 他 经过 获得 进入 这 流沙 他们自己 !

“他们自己掉进流沙里救不了他！”

" ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['dedli] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg] .

"	pointed	out	the	man	who	seemed	to	know	the	deadly	nature	of	the	bog	.
"	尖	出去	这	男人	WHO	似乎	到	知道	这	致命	自然	的	这	沼泽	.

“他指着沼泽说道，似乎很清楚这片沼泽的致命之处。”

" [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][roʊp] . "

"	The	only	way	is	to	fling	him	a	rope	.	"
"	这	仅有的	方式	是	到	一扔	他	一个	绳索	.	"

“唯一的办法就是扔根绳子给他。”

" [ə; eɪ][roʊp] !

"	A	rope	!
"	一个	绳索	!

“一根绳子！”

[ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stiːmər] ! " [kraɪd]['mɪstər] . - .

There	isn't	one	nearer	than	the	steamer	!	"	cried	Mr	.	Pertell	.
那里	不是	一	更近	比	这	汽船	!	"	哭	先生	.	-	.

“没有比轮船更近的了！”珀特尔先生喊道。

" [aɪl] [goʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ! " ['ɔːfərd] ['mɪstər] . ['switsə] .

"	I'll	go	get	it	!	"	offered	Mr	.	Switzer	.
"	患病的	去	得到	它	!	"	提供	先生	.	斯威策	.

“我去拿！”斯威策先生说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [guːt] ['rʌnər] ! "

"	I	am	a	goot	runner	!	"
"	我	是	一个	好	跑步者	!	"

“我跑步很厉害！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , [aɪm][ə'freɪd] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] ['stiːmər] [hænd] .

"	It	will	be	too	late	,	I'm	afraid	,	"	objected	the	steamer	hand	.
"	它	将要	是	也	晚的	,	我是	害怕的	,	"	反对	这	汽船	手	.

“恐怕太晚了，”轮船工人反对道。

" [hiː; hi][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ['fæstər] [naʊ] .

"	He	is	sinking	faster	now	.
"	他	是	下沉	快点	现在	.

他现在下沉得更快了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [bʌt; bət] [tuː] [truː] .

"	This	was	indeed	but	too	true	.
"	这	曾是	的确	但	也	真的	.

“这确实太真实了。”

[ˌwer'æz] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [mʌd] [ænd; ənd][sænd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg][hoʊl][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn]

Whereas	at	first	the	clinging	mud	and	sand	of	the	bog	hole	had	only	been
然而	在	第一的	这	依恋	泥	和	沙	的	这	沼泽	洞	有	仅有的	到过

[ʌp][tuː; tə]['mɪstər] . [bʌnz] [niːz] ,

up	to	Mr	.	Bunn's	knees	,
向上	到	先生	.	邦恩的	膝盖	,

起初，沼泽地里粘着的泥沙只到邦恩先生的膝盖那么深；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [en'gʌlft] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

he	was	now	engulfed	to	his	waist	.
他	曾是	现在	吞噬	到	他的	腰部	.

他现在已被淹没到腰部。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][roʊp] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['taʊn] .

"	We'll	have	to	make	a	rope	!	"	cried	Mr	.	Towne	.
"	出色地	有	到	制作	一个	绳索	!	"	哭	先生	.	汤恩	.

“我们得做根绳子！”托恩先生喊道。

" [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [koʊts] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

"	Tear	up	our	coats	,	or	something	like	that	.	"
"	撕	向上	我们的	外套	,	或者	某物	喜欢	那	.	"

“撕碎我们的外套，或者做类似的事情。”

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [weɪ] , [ruːθ] , " [dɪ'klerd] ['ælɪs] .

"	I	know	a	way	,	Ruth	,	"	declared	Alice	.
"	我	知道	一个	方式	,	露丝	,	"	声明	爱丽丝	.

“我知道办法，露丝，”爱丽丝说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ɑːn] [tuː] [skəːts] .

"	We	have	on	two	skirts	.
"	我们	有	在	二	裙子	.

我们穿着两条裙子。

[ðə; ði] ['ʌndər] [wʌn] [ɪz] [ʌv; əv] ['hevi] [klɔːθ] .

The	under	one	is	of	heavy	cloth	.
这	在下面	一	是	的	重的	布	.

里面那件是厚布料的。

['kudnt] [wiː; wi] [ter; tɪ(ə)r] [ðoʊz] ['ɪntuː] [strɪps] — ? "

Couldn't	we	tear	those	into	strips	—	?	"
不能	我们	撕	那些	进入	条状物	—	?	"

我们能不能把它们撕成条状?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然!

[haʊ] [waɪz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] .

How	wise	of	you	to	think	of	it	!	"	replied	the	other	girl	.
如何	明智的	的	你	到	思考	的	它	!	"	回复	这	其他	女孩	.

“你想得真周到！”另一个女孩回答道。

" ['dædi] , [wiː; wi] [kæn; kən] [prə'veɪd] [ə; eɪ] [roʊp] !

"	Daddy	,	we	can	provide	a	rope	!
"	爸爸	,	我们	能	提供	一个	绳索	!

“爸爸，我们可以提供绳子！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['ælɪs] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .

"	she	cried	,	and	she	quickly	whispered	to	him	what	Alice	had	suggested	.
"	她	哭	,	和	她	迅速地	低声说道	到	他	什么	爱丽丝	有	建议	.

她哭了起来，然后迅速地把爱丽丝的建议悄悄告诉了他。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

"	The	very	thing	!
"	这	非常	事物	!

正是如此!

" [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	he	agreed	.
"	他	同意	.

他同意了。

" [kwɪk] , [slɪp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [jʊr; jər] ['ʌndərskɜːrt] .

"	Quick	,	slip	behind	the	bushes	there	and	remove	your	underskirts	.
"	快的	,	滑	在后面	这	灌木丛	那里	和	消除	你的	衬裙	.

“快，躲到那边的灌木丛后面，把你的衬裙脱掉。”

[aɪl] [hæv; həv] [maɪ] [naɪf] ['redi] [tuː; tə] [slɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [strɪps] .

I'll	have	my	knife	ready	to	slit	it	into	strips	.
患病的	有	我的	刀	准备好	到	缝隙	它	进入	条状物	.

我会准备好刀，把它切成条状。

" [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər]['fɑːðər] ['kwɪkli]
" **While** **the** **two** **moving** **picture** **girls** **retired** **for** **a** **moment** **their** **father** **quickly**
" 尽管 这 二 移动 图片 女孩们 退休 为了 一个 片刻 他们的 父亲 迅速地
[ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər][plæn] .
explained **their** **plan** **.**
解释 他们的 计划 .

“趁着两个电影女孩暂时离开的空档，她们的父亲迅速向她们解释了他们的计划。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr][skəːts] , [tuː] , " [sed] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] .
" **And** **you** **may** **have** **our** **skirts** **,** **too** **,** **"** **said** **Miss** **Pennington** **.**
" 和 你 可能 有 我们的 裙子 , 也 , " 说 错过 彭宁顿 .

“你们也可以穿我们的裙子，”彭宁顿小姐说。

" ['oʊnli] [maɪn] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪn] [mə'tɪriəl] — "
" **Only** **mine** **is** **of** **such** **thin** **material** **—** **"**
" 仅有的 矿 是 的 这样的 薄的 材料 — "

“只有我的面料这么薄——”

" [soʊ][ɪz] [maɪn] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , " ['ædɪd] [mɪs] ['dɪksən] .
" **So** **is** **mine** **,** **unfortunately** **,** **"** **added** **Miss** **Dixon** **.**
" 所以 是 矿 , 很遗憾 , " 额外 错过 迪克森 .

“不幸的是，我的也是，”迪克森小姐补充道。

" ['fɔːrtʃənətli] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tuː] [skəːts][ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɝz] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , " [sed] ['mɪstər]
" **Fortunately** **I** **think** **the** **two** **skirts** **of** **my** **daughters** **will** **be** **sufficient** **,** **"** **said** **Mr**
" 幸运的是 我 思考 这 二 裙子 的 我的 女儿们 将要 是 充足的 , " 说 先生
. [deɪ'vɛreɪ] ,
. **DeVere** **,**
. 德维尔 ,

“幸好，我想我女儿们的两条裙子就足够了，”德维尔先生说。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [kiːn] - ['bleɪdɪd] [naɪf] .
as **he** **opened** **his** **keen** **-** **bladed** **knife** **.**
作为 他 打开 他的 敏锐的 - 带刃的 刀 .

他打开了锋利的刀刃。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['bʌn] , [ɪn] ['æŋgwɪʃt] [toʊnz] .
" **Oh** **,** **I** **am** **going** **down** **!** **"** **cried** **Mr** **.** **Bunn** **,** **in** **anguished** **tones** **.**
" 哦 , 我 是 去 向下 ! " 哭 先生 . 邦恩 , 在 痛苦的 音调 .

“哦，我要倒下了！”邦恩先生痛苦地喊道。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][skəːts] ! " [kraɪd] ['ælɪs] ,
" **Here** **are** **the** **skirts** **!** **"** **cried** **Alice** **,**
" 这里 是 这 裙子 ! " 哭 爱丽丝 ,

“裙子在这儿！”爱丽丝喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['ruːθs] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] .
as **she** **came** **out** **with** **her** **own** **and** **Ruth's** **over** **her** **arm** **.**
作为 她 来了 出去 和 她 自己的 和 露丝的 超过 她 手臂 .

她把自己的和露丝的都搭在了胳膊上，走了出来。

['redi] [hændz] ['eɪdɪd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [staʊt] [mə'tɪriəl] ['ɪntuː] [strɪps] [ðæt] [wɜːr; wər]
Ready **hands** **aided** **Mr** **.** **DeVere** **in** **cutting** **the** **stout** **material** **into** **strips** **that** **were**
准备好 双手 协助 先生 . 德维尔 在 切割 这 肥硕 材料 进入 条状物 那 是
['kwɪkli] ['nɑːtɪd] [tə'geðər] ,
quickly **knotted** **together** **,**
迅速地 打结的 一起 ,

几名手艺娴熟的人帮助德维尔先生将厚实的材料切割成条状，然后迅速将它们打结在一起。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [roʊp] .
making **a** **strong** **rope** **.**
制作 一个 强的 绳索 .

制作一根结实的绳子。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] [suːt] , " [sed] [pɔːl] [tuː; tə] ['ælɪs] .

"	It's	a	shame	to	spoil	your	suit	,	"	said	Paul	to	Alice	.
"	它是	一个	耻辱	到	剧透	你的	套装	,	"	说	保罗	到	爱丽丝	.

“弄脏了你的西装，真可惜，”保罗对爱丽丝说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

"	It	doesn't	matter	.
"	它	不	事情	.

“没关系。

[ðə; ði][skəːts][wɜːr; wər]['oʊnli] [tʃiːp] [wʌnz] , [ʌv; əv] ['kɑːki] [klɔːθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] .

The	skirts	were	only	cheap	ones	,	of	khaki	cloth	,	but	they	are	very	strong	.
这	裙子	是	仅有的	便宜的	一个	,	的	卡其色	布	,	但	他们	是	非常	强的	.

裙子虽然是便宜的卡其布裙子，但是非常结实。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi] [wɔːr] [ðem; ðəm] . "

I	am	glad	we	wore	them	.	"
我	是	高兴的	我们	穿着	他们	.	"

我很庆幸我们穿了它们。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['mɪstər] . ['bʌn] [wɪl] [biː; bi] , [tuː] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æktər] .

"	And	I	guess	Mr	.	Bunn	will	be	,	too	,	"	added	the	young	actor	.
"	和	我	猜测	先生	.	邦恩	将要	是	,	也	,	"	额外	这	年轻的	演员	.

“我想邦恩先生也会这么想的，”这位年轻演员补充道。

" [naʊ] [wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] ！ " [kraɪd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] ,

"	Now	we'll	have	you	out	!	"	cried	Mr	.	DeVere	,
"	现在	出色地	有	你	出去	！	"	哭	先生	.	德维尔	,

“现在我们就要把你赶出去！”德维尔先生喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [roʊp] [tuː; tə][ðə; ði]['æktər][ɪn][ðə; ði][bɑːg] .

as	he	flung	one	end	of	the	novel	rope	to	the	actor	in	the	bog	.
作为	他	扔	一	结尾	的	这	小说	绳索	到	这	演员	在	这	沼泽	.

他将那根新奇的绳子的一端扔给了沼泽里的演员。

['mɪstər] . ['bʌn] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] . - , [luːpt]

Mr	.	Bunn	caught	it	,	and	,	at	the	direction	of	Mr	.	Pertell	,	looped
先生	.	邦恩	捕捉	它	,	和	,	在	这	方向	的	先生	.	-	,	循环

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

it	about	his	chest	,
它	关于	他的	胸部	,

邦恩先生接住了它，并在珀特尔先生的指示下，把它绕在了胸前。

[dʒʌst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

just	under	his	arms	.
只是	在下面	他的	武器	.

就在他的腋下。

" [naʊ] , [ɔːl] [pʊl] [tə'geðər] ！ " [kraɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	Now	,	all	pull	together	!	"	cried	the	manager	.
"	现在	,	全部	拉	一起	！	"	哭	这	经理	.

“大家一起努力！”经理喊道。

" [bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [wʌt] [streɪn] [ðɪs] [roʊp] [wɪl] [stænd] .

"	But	take	it	gradually	,	until	we	see	what	strain	this	rope	will	stand	.
"	但	拿	它	逐步地	,	直到	我们	看	什么	拉紧	这	绳索	将要	站立	.

“但要循序渐进，直到我们看看这条绳子能承受多大的拉力。”

" [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [sloʊ] , ['grædʒuəl] [pʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['fi:zəb(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪ'li:sɪŋ] ['mɪstər] .

"	Indeed	a	slow	,	gradual	pull	was	the	only	feasible	method	of	releasing	Mr	.
"	的确	一个	慢的	,	逐渐地	拉	曾是	这	仅有的	可行的	方法	的	发布	先生	.

['bʌn] .

Bunn	.
邦恩	.

“事实上，缓慢、渐进的拉拽是释放邦恩先生的唯一可行方法。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd]

But	with	the	rope	around	him	,	he	felt	that	he	was	going	to	be	saved
但	和	这	绳索	大约	他	,	他	毛毡	那	他	曾是	去	到	是	已保存

,

,

,

但绳子勒住他后，他觉得自己会得救。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['strʌg(ə)l] [soʊ] ['vaɪələntli] .

and	did	not	struggle	so	violently	.
和	做过	不是	斗争	所以	暴力	.

而且没有进行剧烈的反抗。

['ɔ:f(ə)n] [wen] [wʌn] [gets] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kwɪksænd] [bɑ:g][ðə; ði] [mɔ:r] [wʌn] ['strʌglz] [ðə; ði]['fæstər][ænd; ənd]

Often	when	one	gets	into	a	quicksand	bog	the	more	one	struggles	the	faster	and
经常	什么时候	一	获得	进入	一个	流沙	沼泽	这	更多的	一	斗争	这	快点	和

[di:pər] [wʌn] [sɪŋks] .

deeper	one	sinks	.
更深	一	水槽	.

通常情况下，当一个人陷入流沙沼泽时，越挣扎就越容易下陷得越深、越快。

['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [feɪt] .

Only	it	is	almost	impossible	not	to	struggle	against	the	impending	fate	.
仅有的	它	是	几乎	不可能的	不是	到	斗争	反对	这	即将到来的	命运	.

然而，几乎不可能不去反抗即将到来的命运。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɜ:rt] - [roʊp] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['pʊlɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] .

With	the	skirt	-	rope	about	him	,	and	his	friends	pulling	on	it	,	Mr	.
和	这	裙子	-	绳索	关于	他	,	和	他的	朋友们	拉	在	它	,	先生	.

[bʌnz] [hænd][wɜ:r; wər] [fri:] .

Bunn's	hand	were	free	.
邦恩的	手	是	自由的	.

邦恩先生的裙绳缠在他身上，他的朋友们拉着裙绳，他的手就空出来了。

['si:ɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] , [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ]

Seeing	this	,	and	realizing	that	the	more	force	that	was	applied	,	up	to	a
看到	这	,	和	意识到	那	这	更多的	力量	那	曾是	应用	,	向上	到	一个

['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] ,

certain	point	,
肯定	观点	,

看到这种情况，并意识到施加的力越大，在达到一定程度之前，

[ðə; ði] ['su:nər] [wʊd] [ðə; ði]['æktər][bi:; bi] [fri:d] , [ru:θ] [kraɪd] :

the	sooner	would	the	actor	be	freed	,	Ruth	cried	:
这	很快	会	这	演员	是	自由	,	露丝	哭	:

“那位演员越早获释越好！”露丝哭喊道。

" [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [roʊp] [wi:; wi]['gɝ:lz][kʊd; kəd][help] ,

"	If	we	had	another	rope	we	girls	could	help	,
"	如果	我们	有	其他	绳索	我们	女孩们	可以	帮助	,

“如果我们有另一根绳子，我们女孩就能帮忙了。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʌn] [kʊd; kəd][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , " [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

and	Mr	.	Bunn	could	hold	on	to	it	with	his	hands	,	"	for	she	and
和	先生	.	邦恩	可以	抓住	在	到	它	和	他的	双手	,	"	为了	她	和

[hɜːr; hər]['sɪstər] ,

her	sister	,
她	姐姐	,

邦恩先生可以用手紧紧抓住它，“因为她和她的妹妹，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɪksən] , [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

as	well	as	Miss	Pennington	and	Miss	Dixon	,	were	doing	nothing	.
作为	出色地	作为	错过	彭宁顿	和	错过	迪克森	,	是	正在做	没有什么	.

彭宁顿小姐和迪克森小姐也什么都没做。

" [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] [ænd; ənd][get][wʌn] , " [prə'poʊzd] [mɪs] ['dɪksən] .

"	Let's	go	to	the	steamer	and	get	one	,	"	proposed	Miss	Dixon	.
"	我们来吧	去	到	这	汽船	和	得到	一	,	"	建议的	错过	迪克森	.

“我们去轮船上弄一个吧，”迪克森小姐提议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , " [dɪ'klerd] ['ælɪs] .

"	It	would	be	too	late	,	"	declared	Alice	.
"	它	会	是	也	晚的	,	"	声明	爱丽丝	.

“太迟了，”爱丽丝说道。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [wer] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]

Then	,	as	she	looked	about	the	little	clearing	where	the	accident	had	taken	place
然后	,	作为	她	看起来	关于	这	小的	清理	在哪里	这	事故	有	已采取	地方

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

she	saw	,
她	锯	,

然后，当她环顾事故发生的这片小空地时，她看到了：

['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [vaɪn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kriːpɪŋ] [plænt] .

dangling	from	a	tree	,	a	long	vine	of	some	creeping	plant	.
悬挂	从	一个	树	,	一个	长的	藤	的	一些	爬行	植物	.

从树上垂下来的，某种匍匐植物的长藤蔓。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [stemz] [twaɪnd] [tə'geðər] .

There	were	several	stems	twined	together	.
那里	是	一些	茎	缠绕	一起	.

有好几根茎秆缠绕在一起。

" [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr][roʊp] !

"	There's	our	rope	!
"	有	我们的	绳索	!

“我们的绳子在那儿！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ðæt] [vaɪn] ! "

"	That	vine	!	"
"	那	藤	!	"

“那株藤蔓！”

" [oʊ] , ['ælɪs] !

"	Oh	,	Alice	!
"	哦	,	爱丽丝	!

“哦，爱丽丝！”

[haʊ] ['splendɪd] ！ " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər]['sɪstər] .
How splendid ! " exclaimed her sister .
如何 灿烂 ！ " 惊呼 她 姐姐 .

“太棒了！”她妹妹惊叹道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ！ "
" You think of everything ! "
" 你 思考 的 一切 ！ "

你真是想得太周到了！

" [wel] , [lets] [stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːrk] ！ " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] .
" Well , let's stop thinking , and work ! " suggested the younger girl .
" 出色地，我们来吧 停止 思维 , 和 工作 ！ " 建议 这 年轻 女孩 .

“好了，别想了，开始干活吧！”小女孩建议道。

" [ðeɪ] [niːd] [ɔːl][ðə; ði][help] [ðeɪ] [kæn; kən][get][tuː; tə] [pʊl] ['mɪstər] . ['bʌn] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [bɑːg] .
" They need all the help they can get to pull Mr . Bunn out of that bog .
" 他们 需要 全部 这 帮助 他们 能 得到 到 拉 先生 . 邦恩 出去 的 那 沼泽 .

“他们需要竭尽全力帮助邦恩先生从沼泽里出来。”

" [tə'geðər] [ðə; ði]['gɝːlz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ɔːf][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] [vaɪn] ,
" Together the girls managed to get off a long piece of the stout vine ,
" 一起 这 女孩们 管理 到 得到 离开 一个 长的 片 的 这 肥硕 藤 ,

“两个女孩合力从粗壮的藤蔓上取下一长段，

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊp] .
which made a most excellent substitute for a rope .
哪个 制成 一个 最多 出色的 代替 为了 一个 绳索 .

它完美地替代了绳索。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst][wiː; wi] ['niːdnt] [hæv; həv] [kʌt] ['aʊər; ɑːr][skəːts] ,
" I suppose if I had thought of this first we needn't have cut our skirts ,
" 我 认为 如果 我 有 想法 的 这 第一的 我们 不必 有 切 我们的 裙子 ,

“我想，如果我早点想到这一点，我们就不用剪裙子了。”

" [sed] ['ælɪs] .
" said Alice .
" 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

" [aɪm][nɑːt] ['sɑːri] [wiː; wi] ['dɪdnt] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [rɪ'plaɪ] .
" I'm not sorry we didn't , " was her sister's reply .
" 我是 不是 对不起 我们 没有 , " 曾是 她 姐妹 回复 .

“我不后悔我们没那么做，”她姐姐回答道。

" [nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] ！ "
" Nor am I ! "
" 也不 是 我 ！ "

“我也不是！”

" [kætʃ] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['bʌn] ！ " [kɔːld] ['ælɪs] ,
" Catch this , Mr . Bunn ! " called Alice ,
" 抓住 这 , 先生 . 邦恩 ！ " 称为 爱丽丝 ,

“邦恩先生，接住这个！”爱丽丝喊道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][vaɪn] [roʊp] [ʃiː; ʃi] [went] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][bɑːg][hoʊl][æz; əz][wʌz; wəz] [seɪf] .
as with the vine rope she went as near the bog hole as was safe .
作为 和 这 藤 绳索 她 去 作为 靠近 这 沼泽 洞 作为 曾是 安全的 .

她像拉着藤绳一样，尽可能地靠近沼泽洞，只要安全就行。

" [gʊd] [aɪ'diːə] !
" Good idea !
" 好的 主意 !

好主意！

[greɪt] ！ " [kraɪd] ['mɪstər] . - .
Great ! " cried Mr . Pertell .
伟大的 ！ " 哭 先生 . - .

“太好了！”佩特尔先生喊道。

" [juː; jʊ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][men] ！ "
" You moving picture girls are as good as men ! "
" 你 移动 图片 女孩们 是 作为 好的 作为 男人 ！ "

“你们这些拍电影的女孩和男人一样优秀！”

" ['betər] ！ " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['bʌn] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [fraɪt] [naʊ] .
" Better ! " declared Mr . Bunn , who was over his fright now .
" 更好的 ！ " 声明 先生 . 邦恩 , WHO 曾是 超过 他的 惊吓 现在 .

“好多了！”邦恩先生说道，他现在已经从惊吓中缓过神来。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] ['ælɪs] [flʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He caught the end of the vine Alice flung to him ,
他 捕捉 这 结尾 的 这 藤 爱丽丝 扔 到 他 ,

他接住了爱丽丝扔给他的藤蔓末端。

[ænd; ənd][held][ɑːn] ['grɪmli] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz] [prɪ'perd] [tuː; tə][tʌg][ɑːn][ðer; ðər]['pɔːrʃ(ə)n] .
and held on grimly as the four girls prepared to tug on their portion .
和 握住 在 阴沉地 作为 这 四 女孩们 准备 到 拖船 在 他们的 部分 .

四个女孩准备拉扯她们那份时，她紧紧地抓着不放。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ædɪd] [streŋθ] [ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktər][wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'liːvd] .
With this added strength the plight of the actor was soon relieved .
和 这 额外 力量 这 困境 的 这 演员 曾是 很快 松了口气 .

有了这份额外的力量，这位演员的困境很快就得到了缓解。

['sloʊli]
Slowly
缓慢地

慢慢地

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪki] [mʌd] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
but surely he was pulled from the sticky mud , and , a little later ,
但 一定 他 曾是 拉 从 这 黏 泥 , 和 , 一个 小的 之后 ,

但他肯定是被从黏糊糊的泥浆里拉出来的，而且，过了一会儿，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [hɔːld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrm][bæŋk] .
he was safely hauled out on the firm bank .
他 曾是 安全 拖拽 出去 在 这 公司 银行 .

他被安全地拖到了坚实的河岸上。

" [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər] [ðæt] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - , ['revərəntli] ,
" Thank the Lord for that ! " exclaimed Mr . Pertell , reverently ,
" 感谢 这 主 为了 那 ！ " 惊呼 先生 . - , 虔诚地 ,

“感谢上帝！”珀特尔先生虔诚地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [em'plɔɪi] [wʌz; wəz] [seɪf] .
as he saw that his employe was safe .
作为 他 锯 那 他的 雇员 曾是 安全的 .

因为他看到自己的雇员安全无恙。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [fə'givn] [maɪ'self] [ɪf] — [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I should never have forgiven myself if — if anything had happened to you .
" 我 应该 绝不 有 已原谅 我 如果 — 如果 任何事物 有 发生 到 你 .

“如果——如果发生什么事发生在你身上，我永远都不会原谅自己。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðə; ði][bɑːg] .
For it was my suggestion that you go in the bog .
为了 它 曾是 我的 建议 那 你 去 在 这 沼泽 .

因为是我建议你去沼泽的。

[maɪ] [dɪr] [mæn] , [kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? " [ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['mɪstər]
My **dear** **man** **,** **can** **you** **forgive** **me** **?** **"** **and** **he** **held** **out** **his** **hand** **to** **Mr**
我的 亲爱的 男人 , 能 你 原谅 我 ? " 和 他 握住 出去 他的 手 到 先生
. ['bʌn] ,
. **Bunn** **,**
. 邦恩 ,

“亲爱的先生，你能原谅我吗？”说着，他向邦恩先生伸出了手。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['hʌski] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mɔɪstʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
while **his** **voice** **grew** **husky** **,** **and** **there** **was** **a** **suspicious** **moisture** **in** **his** **eye** **.**
尽管 他的 嗓音 生长 沙哑 , 和 那里 曾是 一个 可疑的 水分 在 他的 眼睛 .

他的声音变得沙哑，眼睛里也出现了可疑的泪痕。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['bʌn] , ['dʒenərəsli] ,
" **That's** **all** **right** **,** **"** **responded** **Mr** **.** **Bunn** **,** **generously** **,**
" 那就是 全部 正确的 , " 回应 先生 . 邦恩 , 慷慨地 ,

“没关系，”邦恩先生宽容地回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [θruː] [hɪz; ɪz] [nɜːrv]
and **he** **seemed** **to** **have** **added** **something** **to** **his** **nature** **through** **his** **nerve**
和 他 似乎 到 有 额外 某物 到 他的 自然 通过 他的 神经
- ['rækɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .
- **racking** **experience** **.**
- 货架 经验 .

而他那次令人胆战心惊的经历似乎也为他的性格增添了一些东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [deθ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He **had** **been** **near** **death** **,** **or** **at** **least** **the** **possibility** **of** **it** **,**
他 有 到过 靠近 死亡 , 或者 在 至少 这 可能性 的 它 ,

他曾濒临死亡，或者至少有过濒死的可能。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and **it** **had** **meant** **much** **to** **him** **.**
和 它 有 意思是 很多 到 他 .

这件事对他意义重大。

" [dəunt] [bleɪm] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **Don't** **blame** **yourself** **,** **Mr** **.** **Pertell** **,** **"** **he** **went** **on** **.**
" 不 责备 你自己 , 先生 . - , " 他 去 在 .

“别自责，珀特尔先生，”他接着说。

" [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ['oʊpən] .
" **I** **went** **into** **the** **hole** **with** **my** **eyes** **open** **.**
" 我 去 进入 这 洞 和 我的 眼睛 打开 .

“我睁着眼睛走进了洞里。”

['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [nuː] [ðə; ði] ['kwɪksænd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Neither **of** **us** **knew** **the** **quicksand** **was** **there** **.**
两者都不 的 我们 知道 这 流沙 曾是 那里 .

我们俩都不知道那里有流沙。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [ək'sept] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðə; ði] [rɪsks] [ðæt] [goʊ][wɪð; wɪθ]
And **I** **suppose** **we** **must** **accept** **with** **this** **business** **the** **risks** **that** **go** **with**
和 我 认为 我们 必须 接受 和 这 商业 这 风险 那 去 和
[ˌaɪ 'tiː] . "
it **.** **"**
它 . "

我想我们必须接受这项业务伴随而来的风险。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ;
" **Yes** **,** **it** **is** **part** **of** **the** **game** **,** **"** **admitted** **the** **manager** **;**
" 是的 , 它 是 部分 的 这 游戏 , " 承认 这 经理 ;

“是的，这是比赛的一部分，”经理承认道；

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['pleɪɝz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌn'nesəseri] [rɪsks] .

"	but	I	want	none	of	my	players	to	take	unnecessary	risks	.
"	但	我	想	没有任何	的	我的	玩家	到	拿	不必要	风险	.

但我不想让我的任何球员冒不必要的风险。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

I	shall	be	more	careful	in	the	future	.
我	将	是	更多的	小心	在	这	未来	.

我以后会更加小心。

" ['mɪstər] . ['bʌn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] ,

"	Mr	.	Bunn	was	quite	exhausted	from	his	experience	,	and	,
"	先生	.	邦恩	曾是	相当	筋疲力尽的	从	他的	经验	,	和	,

“邦恩先生因这次经历而筋疲力尽，而且，

[æz; əz][ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

as	the	affair	had	tried	the	nerves	of	all	,
作为	这	事务	有	尝试	这	神经	的	全部	,

这件事让所有人都神经紧张。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['pɪktʃər] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

it	was	decided	to	give	up	picture	work	for	the	rest	of	the	day	.
它	曾是	决定	到	给	向上	图片	工作	为了	这	休息	的	这	天	.

决定当天剩余时间不再进行摄影工作。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [rɪ'grɛtɪŋ] , [ðoʊ] , " [sed] ['mɪstər] . - ,

"	I	can't	help	regretting	,	though	,	"	said	Mr	.	Pertell	,
"	我	不能	帮助	后悔	,	尽管	,	"	说	先生	.	-	,

“但我还是忍不住感到后悔，”珀特尔先生说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] ,

as	they	were	on	their	way	back	to	the	steamer	,
作为	他们	是	在	他们的	方式	后退	到	这	汽船	,

当他们返回轮船的途中，

" [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	that	we	didn't	get	a	moving	picture	of	that	.
"	那	我们	没有	得到	一个	移动	图片	的	那	.

“我们没有拍到那段影像。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪlm] — ['betər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd]

It	would	have	made	a	great	film	—	better	even	than	the	one	I	had
它	会	有	制成	一个	伟大的	电影	—	更好的	甚至	比	这	一	我	有

[plænd] . "

planned	.	"
计划	.	"

它本来可以拍成一部很棒的电影——甚至比我原计划的那部还要好。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][get] [vjuːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [rʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

"	Oh	,	but	I	did	get	views	of	it	!	"	cried	Russ	,	with	a	laugh	,
"	哦	,	但	我	做过	得到	浏览	的	它	!	"	哭	拉斯	,	和	一个	笑	,

“哦，但我确实看到了！”拉斯笑着喊道。

[ðæt] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [streɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ʌndər] .

that	did	much	to	relieve	the	strain	they	were	all	under	.
那	做过	很多	到	缓解	这	拉紧	他们	是	全部	在下面	.

这大大缓解了他们所有人承受的压力。

" [juː; jʊ][dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	You	did	!	"	exclaimed	the	manager	,	in	surprise	.
"	你	做过	!	"	惊呼	这	经理	,	在	惊喜	.

“你真的做到了！”经理惊讶地喊道。

" [jes] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːpəreɪtər] ,
" Yes , " went on the young operator ,
" 是的 , " 去 在 这 年轻的 操作员 ,

“是的，”年轻的接线员继续说道。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['hɔːlɪŋ] ['mɪstər] . ['bʌn] [aʊt] ,
" when I saw that there were enough of you hauling Mr . Bunn out ,
" 什么时候 我 锯 那 那里 是 足够的 的 你 运输 先生 . 邦恩 出去 ,

“当我看到你们人手足够多，能把邦恩先生抬出去的时候，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [get] ['pɪktʃərz] .
I thought I might as well take advantage of the situation and get pictures .
我 想法 我 可能 作为 出色地 拿 优势 的 这 情况 和 得到 图片 .

我想，既然来了，不如趁机拍些照片。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['reskjuː] [siːn] [hɪr] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər]
So I have the whole rescue scene here , " and he tapped his moving picture
所以 我 有 这 所有的 救援 场景 这里 , " 和 他 轻敲 他的 移动 图片
['kæm(ə)rə] .
camera .
相机 .

“我这里有整个救援场景，”说着，他拍了拍他的摄影机。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ʃek'spirɪən] ['æktər] , ['hɑːrtɪli] .
" I am glad you have ! " exclaimed the Shakespearean actor , heartily .
" 我 是 高兴的 你 有 ! " 惊呼 这 莎士比亚式 演员 , 衷心地 .

“我很高兴你这么做了！”莎士比亚戏剧演员热情地说道。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]
" As long as I had to go through with it we might as well have
" 作为 长的 作为 我 有 到 去 通过 和 它 我们 可能 作为 出色地 有
[ðə; ði] ['kɑːmɪt] ['kʌmpəni] [get] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the Comet Company get the benefit of it .
这 彗星 公司 得到 这 益处 的 它 .

“既然我不得不这么做，不如让彗星公司从中受益。”

" [bæk] [θruː] [ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][swɑːmp] [ðeɪ] [went] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
" Back through the tropical forest and swamp they went , until they reached the
" 后退 通过 这 热带 森林 和 沼泽 他们 去 , 直到 他们 达到 这
['stiːmər] .
steamer .
汽船 .

他们穿过热带森林和沼泽，最终到达了汽船。

[ðer; ðər]['mɪstər] . ['bʌn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['taʊn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [bæθ] ,
There Mr . Bunn and Mr . Towne enjoyed the luxury of a good bath ,
那里 先生 . 邦恩 和 先生 . 汤恩 享受 这 奢华 的 一个 好的 洗澡 ,

在那里，邦恩先生和汤恩先生享受了一次舒适的沐浴。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [kliːnd] .
and their clothes were cleaned .
和 他们的 衣服 是 已清洗 .

他们的衣服也被清洗干净了。

['ælɪs] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [preɪz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kwɪk] [wɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
Alice came in for much praise , for it was her quick wit , in a way ,
爱丽丝 来了 在 为了 很多 称赞 , 为了 它 曾是 她 快的 有 , 在 一个 方式 ,

爱丽丝受到了很多赞扬，某种程度上来说，是因为她的机智。

[ðæt] [hæd; həd] [ɪneɪbld] ['mɪstər] . ['bʌn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['prɑːmptli] [seɪvd] .
that had enabled Mr . Bunn to be so promptly saved .
那 有 已启用 先生 . 邦恩 到 是 所以 及时 已保存 .

这使得邦恩先生能够如此迅速地获救。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [jʊr; jər] ['dɔtɘz] - [spɔɪld] [skəːts] , ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , " [sed] [ðə; ði]

"	And	to	replace	your	daughters	'	spoiled	skirts	,	Mr	.	DeVere	,	"	said	the
"	和	到	代替	你的	女儿们	-	被宠坏了	裙子	,	先生	.	德维尔	,	"	说	这

['mænɪdʒər] ,

manager	,
经理	,

“德维尔先生，还要赔偿您女儿们被弄脏的裙子，”经理说道。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ['leɪtər] ,

in	speaking	of	the	matter	later	,
在	请讲	的	这	事情	之后	,

稍后谈及此事时，

" [aɪ][beg] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [hoʊl] [nuː] ['suːts] . "

"	I	beg	that	I	may	be	allowed	to	get	them	whole	new	suits	.	"
"	我	求	那	我	可能	是	允许	到	得到	他们	所有的	新的	西装	.	"

“我恳请允许我为他们购置全新的西装。”

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , " [prəu'testid][ðə; ði]['æktər] .

"	Oh	,	that	is	too	much	,	"	protested	the	actor	.
"	哦	,	那	是	也	很多	,	"	抗议	这	演员	.

“哦，这太过分了，”这位演员抗议道。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . - .

"	Indeed	it	is	not	!	"	declared	Mr	.	Pertell	.
"	的确	它	是	不是	!	"	声明	先生	.	-	.

“恰恰相反！”珀特尔先生宣称。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] ['pleɪər] [ə; eɪ]['boʊnəs][ɑːn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]['sæləri] ,

"	I	am	also	going	to	give	each	player	a	bonus	on	his	or	her	salary	,
"	我	是	还	去	到	给	每个	玩家	一个	奖金	在	他的	或者	她	薪水	,

“我还会给每位球员的薪水加上奖金。”

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . ['bʌn] , [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] ['sʌfərd] , [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]['boʊnəs] .

and	to	Mr	.	Bunn	,	for	what	he	suffered	,	a	special	bonus	.
和	到	先生	.	邦恩	,	为了	什么	他	遭受	,	一个	特别的	奖金	.

对于邦恩先生所遭受的苦难，特此颁发一笔特别奖金。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ]['leɪtər][ðə; ði][fɪlm] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bʌn] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪksænd]

"	A	day	or	so	later	the	film	,	in	which	Mr	.	Bunn	had	figured	in	the	quicksand
"	一个	天	或者	所以	之后	这	电影	,	在	哪个	先生	.	邦恩	有	想	在	这	流沙

,

,
,

大约一天后，那部电影上映了，邦恩先生在片中饰演了一个陷入流沙的演员。

[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

was	finished	,
曾是	完成的	,

结束了，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [proʊ'siːd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə]

and	then	came	the	announcement	that	they	would	proceed	on	down	the	river	to
和	然后	来了	这	公告	那	他们	会	继续	在	向下	这	河	到

[ə; eɪ] [nuː] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

a	new	location	,
一个	新的	地点	,

随后宣布，他们将继续沿河而下，前往新的地点。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['siːnɪk] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪlmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['drɑːmə]

so	as	to	get	a	different	scenic	background	for	the	filming	of	a	new	drama
所以	作为	到	得到	一个	不同的	风景优美	背景	为了	这	拍摄	的	一个	新的	戏剧

.

:

.

以便为新剧的拍摄获得不同的风景背景。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Some	of	the	scenes	of	this	took	place	on	the	steamer	,	and	then	,
一些	的	这	场景	的	这	采取	地方	在	这	汽船	,	和	然后	,

其中一些场景发生在轮船上，然后，

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][taɪ] [ʌp][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [deɪ]

when	the	captain	announced	that	he	would	have	to	tie	up	for	half	a	day
什么时候	这	队长	宣布	那	他	会	有	到	领带	向上	为了	一半	一个	天

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] " ['raʊstəbaʊts] " [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [kʌt] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪlər] ,

to	enable	the	"	roustabouts	"	to	go	ashore	and	cut	wood	for	the	boiler	,
到	使能够	这	"	杂工	"	到	去	岸上	和	切	木头	为了	这	锅炉	,

当船长宣布他需要停泊半天，以便让“杂工”上岸砍柴烧锅炉时

['mɪstər] . - [sed] :

Mr	.	Pertell	said	:
先生	.	-	说	:

佩特尔先生说：

" [ðen] [wiːl] [goʊ] [ə'ʃɔːr] , [tuː] .

"	Then	we'll	go	ashore	,	too	.
"	然后	出色地	去	岸上	,	也	.

“那我们也上岸吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [wɪl] ['fɪgjər] .

I	want	to	get	some	pictures	in	which	a	small	boat	will	figure	.
我	想	到	得到	一些	图片	在	哪个	一个	小的	船	将要	数字	.

我想拍一些照片，照片里要有一艘小船。

[soʊ] [wiːl] [teɪk] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [ə'lɔːŋ] , [rʊs] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [vjuːz] [aɪ] [spoʊk]

So	we'll	take	the	camera	along	,	Russ	,	and	get	some	of	those	views	I	spoke
所以	出色地	拿	这	相机	沿着	,	拉斯	,	和	得到	一些	的	那些	浏览	我	辐

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

所以，Russ，我们会带上相机，去拍一些我刚才提到的那些景色。

" [sʌm; səm] [siːnz] [ə'ʃɔːr] [wɜːr; wər] [fɪlmd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Some	scenes	ashore	were	filmed	,	and	then	,	carrying	out	the	idea	of	the
"	一些	场景	岸上	是	拍摄	,	和	然后	,	携带	出去	这	主意	的	这

['drɑːmə] ,

drama	,
戏剧	,

“我们拍摄了一些岸上场景，然后，为了实现这部剧的构想，

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ] [pɔːl] - , [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] .

Ruth	and	Alice	,	with	Paul	Ardite	,	got	into	a	small	boat	.
露丝	和	爱丽丝	,	和	保罗	-	,	得到	进入	一个	小的	船	.

露丝和爱丽丝与保罗·阿迪特一起坐上了一艘小船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [striːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

They	were	to	go	down	stream	a	little	way	,
他们	是	到	去	向下	溪流	一个	小的	方式	,

他们需要顺流而下走一小段路。

[ænd; ənd][ðer; ðər][goʊ] [θruː] ['sɜːrt(ə)n] " ['bɪznəs] " [kɔːld] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

and	there	go	through	certain	"	business	"	called	for	in	the	play	.
和	那里	去	通过	肯定	"	商业	"	称为	为了	在	这	玩	.

然后按照剧本的要求进行一些“剧情发展”。

[pɔːl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [roʊ] .

Paul	was	to	row	.
保罗	曾是	到	排	.

保罗要去划船。

[ðə; ði] [boʊt] ['floʊtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːrtʃɪŋ] [mɔːs] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ðæt] [treɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz]

The	boat	floated	under	the	arching	moss	and	vines	that	trailed	from	the	trees
这	船	漂浮	在下面	这	拱形	苔藓	和	藤蔓	那	拖着	从	这	树木

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

on	the	bank	.
在	这	银行	.

小船漂浮在岸边树木垂下的拱形苔藓和藤蔓之下。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][snæg] [wʊd] [biː; bi] [strʌk] , [ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ruːθ] [wʊd]

Now	and	then	a	snag	would	be	struck	,	and	on	such	occasions	Ruth	would
现在	和	然后	一个	障碍物	会	是	击	,	和	在	这样的	场合	露丝	会

[stɑːrt] ['nɜːrvəsli] ,

start	nervously	,
开始	紧张地	,

偶尔会遇到一些小麻烦，每当这时，露丝就会紧张地开始行动。

[ænd; ənd][kraɪ][aʊt] :

and	cry	out	:
和	哭	出去	:

然后大声喊叫：

" ['ælɪˌgeɪtəz] ! "

"	Alligators	!	"
"	鳄鱼	!	"

“鳄鱼！”

" [oʊ] , [pliːz] [stɑːp] !

"	Oh	,	please	stop	!
"	哦	,	请	停止	!

“哦，请停下来！”

" ['bɛgd] ['ælɪs] , ['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [sker] .

"	begged	Alice	,	after	two	or	three	of	these	scares	.
"	乞求	爱丽丝	,	后	二	或者	三	的	这些	惊吓	.

“在经历了两三次这样的惊吓之后，爱丽丝恳求道。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ælɪgeɪtər] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv][juː 'es] . "

"	I	don't	believe	there's	an	alligator	within	ten	miles	of	us	.	"
"	我	不	相信	有	一个	鳄鱼	之内	十	英里	的	我们	.	"

“我不认为方圆十英里内有鳄鱼。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [ə'griːd] [pɔːl] .

"	Of	course	not	,	"	agreed	Paul	.
"	的	课程	不是	,	"	同意	保罗	.

“当然不是，”保罗同意道。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [rʊs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['fɪlmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər]

All	this	while	Russ	was	getting	films	of	the	boat	containing	the	two	moving	picture
全部	这	尽管	拉斯	曾是	获得	电影	的	这	船	包含	这	二	移动	图片

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

与此同时，拉斯一直在拍摄船上那两个电影女郎的影像。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [boʊt] .

He	was	following	in	another	boat	.
他	曾是	下列的	在	其他	船	.

他乘坐另一艘船跟在后面。

" ['stedi] [ðer; ðər] ! " [hiː; hi] [kɔːld] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .

"	Steady	there	!	"	he	called	,	at	a	certain	point	.
"	稳定的	那里	!	"	他	称为	,	在	一个	肯定	观点	.

“稳住！”他喊道。

" ['betər] [tɔːs] ['oʊvər][jʊr; jər] ['æŋkər] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Better	toss	over	your	anchor	,	and	stay	there	a	while	.
"	更好的	折腾	超过	你的	锚	,	和	停留	那里	一个	尽管	.

最好抛锚停泊，在那儿待上一段时间。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɪlm] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] . "

I	want	a	long	film	of	this	scene	.	"
我	想	一个	长的	电影	的	这	场景	.	"

我想把这个场景拍成一部完整的电影。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [pɔːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æŋkər] [went] ['oʊvər][ðə; ði]

"	All	right	,	"	agreed	Paul	,	and	with	a	splash	the	little	anchor	went	over	the
"	全部	正确的	,	"	同意	保罗	,	和	和	一个	溅	这	小的	锚	去	超过	这

[saɪd] .

side	.
边	.

“好吧，”保罗同意道，然后“扑通”一声，小锚被扔进了船外。

[ðə; ði] [boʊt] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] ['steɪʃəneri] .

The	boat	swung	around	and	then	became	stationary	.
这	船	摇摆	大约	和	然后	成为	静止的	.

船身旋转了一圈，然后停了下来。

[rʊs] [wʌz; wəz] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [wen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Russ	was	grinding	away	at	the	camera	when	,	suddenly	,	the	boat	he	was
拉斯	曾是	研磨	离开	在	这	相机	什么时候	,	突然	,	这	船	他	曾是

['fɪlmɪŋ] ,

filming	,
拍摄	,

拉斯正对着摄像机使劲拍摄，突然，他正在拍摄的那艘船.....

[wɪð; wɪθ][ɪts]['ɔkjuːpənts] , [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [ʌp] [striːm] .

with	its	occupants	,	began	moving	up	stream	.
和	它是	居住者	,	开始	移动	向上	溪流	.

载着船上的人，开始向上游移动。

" [hoʊld][ɑːn] !

"	Hold	on	!
"	抓住	在	!

“坚持，稍等！

" [hiː; hi] [wɔːrnd] .

"	he	warned	.
"	他	警告	.

他警告说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [muːv] [jet] ! "

"	I	don't	want	you	to	move	yet	!	"
"	我	不	想	你	到	移动	然而	!	"

“我不想让你现在就搬走！”

" [aɪm][nɑːt] ['muːvɪŋ] ！ " [riˈtɔːtid] [pɔːl] .
" I'm not moving ! " retorted Paul .
" 我是 不是 移动 ！ " 反驳 保罗 .

“我不动！”保罗反驳道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][boʊt][ɪz]['goʊɪŋ] — [ænd; ənd][ʌp] [striːm] ！ " [kraɪd] ['ælɪs] .
" But the boat is going — and up stream ! " cried Alice .
" 但 这 船 是 去 — 和 向上 溪流 ！ " 哭 爱丽丝 .

“可是船要走了——而且还是在逆流而上！”爱丽丝喊道。

" [oʊ] , [pɔːl] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ruːθ] .
" Oh , Paul ! " exclaimed Ruth .
" 哦 , 保罗 ！ " 惊呼 露丝 .

“哦，保罗！”露丝惊呼道。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" What has happened ?
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði][krɑːft] [kə'riːnd] ['vaɪələntli] ,
" At the same moment the craft careened violently ,
" 在 这 相同的 片刻 这 工艺 倾斜 暴力 ,

“就在同一时刻，飞行器剧烈倾斜，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌlki] ['ɑːbdʒekt][roʊz] ['pɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and a bulky object rose partly from the water in front of it .
和 一个 笨重 目的 玫瑰 部分 从 这 水 在 正面 的 它 .

一个笨重的物体从它前面的水中部分升起。

" [æn; ən]['ælɪgeɪtər][hæz; həz] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] ！ " [skriːmd] ['ælɪs] .
" An alligator has attacked us ! " screamed Alice .
" 一个 鳄鱼 有 遭到攻击 我们 ！ " 尖叫 爱丽丝 .

“鳄鱼袭击了我们！”爱丽丝尖叫道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː]
OUT OF A TREE
出去 的 一个 树

从树上下来

[pɔːl] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [ˌʌp'set][ðə; ði] [boʊt] ,
Paul sprang to his feet with such suddenness that he nearly upset the boat ,
保罗 弹簧 到 他的 脚 和 这样的 突然 那 他 几乎 沮丧的 这 船 ,

保罗猛地站起身来，动作之快几乎掀翻了船。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [ʃriːkt] [ɪn]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [fraɪt] .
and the girls shrieked in even greater fright .
和 这 女孩们 尖叫 在 甚至 更大的 惊吓 .

女孩们吓得尖叫起来。

" [sɪt] [daʊn] ！
" Sit down !
" 坐 向下 ！

“坐下！

[oʊ] , [sɪt] [daʊn] ！
Oh , sit down !
哦 , 坐 向下 ！

哦，请坐！

" ['ælɪs] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] .
" Alice begged him .
" 爱丽丝 乞求 他 .

“爱丽丝恳求他。”

" [rʊs] ! [rʊs] ! " [kraɪd] [ruːθ] .
" Russ ! Russ ! " cried Ruth .
" 拉斯 ! 拉斯 ! " 哭 露丝 .

“鲁斯！鲁斯！”露丝喊道。

" [ɪts] [æn; ən] ['ælɪgeɪtər] ! "
" It's an alligator ! "
" 它是 一个 鳄鱼 ! "

“是只鳄鱼！”

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtər] .
" It can't be ! " declared the young moving picture operator .
" 它 不能 是 ! " 声明 这 年轻的 移动 图片 操作员 .

“不可能！”年轻的电影摄影师惊呼道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [stɑːpt] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men]
He had stopped working his camera , and was urging the two men
他 有 停止 在职的 他的 相机 , 和 曾是 敦促 这 二 男人
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stiːmər] ,
from the steamer ,
从 这 汽船 ,

他停止了操作相机，并催促着汽船上的那两个人。

[huː] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [tuː; tə] [meɪk] ['betər] ['prɑːgres] .
who were rowing his boat , to make better progress .
WHO 是 划船 他的 船 , 到 制作 更好的 进步 .

那些划着他的船的人，以便更好地前进。

" [diːd] [æn; ən] - [dɪr] [ˌeɪ 'em] - ['geɪtɚz] [ɪn] [dɪʃ]
" Deed an ' dere am ' gators in dish
" 契据 一个 - 德雷 是 - 鳄鱼 在 盘子

“Deed an' dere am 'gators in dish

[jeə] ['rɪbə] ! " [dɪ'klerd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərd] [men] .
yeah ribber ! " declared one of the colored men .
是的 肋骨 ! " 声明 一 的 这 有色 男人 .

“没错，里伯！”其中一个黑人喊道。

" [dəunt] [let] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ! " ['kɔːʃənd] [rʊs] .
" Don't let the girls hear you say that ! " cautioned Russ .
" 不 让 这 女孩们 听到 你 说 那 ! " 警告 拉斯 .

“别让女孩们听到你说这话！”拉斯告诫道。

[pɔːl] [hæd; həd] [əu'beid] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ,
Paul had obeyed the request of the girls to sit down ,
保罗 有 服从 这 要求 的 这 女孩们 到 坐 向下 ,

保罗听从了女孩们的请求，坐了下来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [krɔːld] [tɔːrd] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['muːvɪŋ]
but he crawled toward the bow of the boat , which was now moving
但 他 爬行 朝向 这 弓 的 这 船 , 哪个 曾是 现在 移动
[θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
through the water ,
通过 这 水 ,

但他爬向船头，此时船正在水中航行。

[ʌp] [striːm] , [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

up	stream	,	at	a	fair	rate	of	speed	.
向上	溪流	,	在	一个	公平的	速度	的	速度	.

逆流而上，速度相当快。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɪmˈplɔːd] [ˈælɪs] .

Oh	,	what	is	it	?	"	implored	Alice	.
哦	,	什么	是	它	?	"	恳求	爱丽丝	.

“哦，是什么事？”爱丽丝恳求道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] ?

"	Can	you	see	anything	?
"	能	你	看	任何事物	?

你能看到什么吗?

" [ruːθ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Ruth	wanted	to	know	.
"	露丝	通缉	到	知道	.

露丝想知道。

" [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][hæz; həz][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['æŋkər] , [ɔːr][ðə; ði][roʊp] ,

"	Some	sort	of	animal	has	got	hold	of	our	anchor	,	or	the	rope	,
"	一些	种类	的	动物	有	得到	抓住	的	我们的	锚	,	或者	这	绳索	,

“某种动物咬住了我们的锚或者绳子。”

" [dɪˈklerd] [pɔːl] , " [ænd; ənd] [its] ['toʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .

"	declared	Paul	,	"	and	it's	towing	us	.
"	声明	保罗	,	"	和	它是	拖带	我们	.

保罗宣称：“它正拖着我们走。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][æn; ən]['ælɪgeɪtər] , [ðoʊ] . "

I	don't	think	it	can	be	an	alligator	,	though	.	"
我	不	思考	它	能	是	一个	鳄鱼	,	尽管	.	"

我觉得它不可能是鳄鱼。

" [oʊ] , [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? " [gɑːspt] [ruːθ] .

"	Oh	,	what	will	become	of	us	?	"	gasped	Ruth	.
"	哦	,	什么	将要	变得	的	我们	?	"	倒吸一口气	露丝	.

“哦，我们以后该怎么办呢？”露丝喘着气说。

" [dəunt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈlɑːrmd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [pɔːl] .

"	Don't	be	in	the	least	alarmed	!	"	exclaimed	Paul	.
"	不	是	在	这	至少	惊慌	!	"	惊呼	保罗	.

“千万别惊慌！”保罗喊道。

" [ɔːl] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [friː] .

"	All	I'll	have	to	do	will	be	to	cut	the	rope	,	and	we'll	be	free	.
"	全部	患病的	有	到	做	将要	是	到	切	这	绳索	,	和	出色地	是	自由的	.

“我只需要割断绳子，我们就能自由了。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['æŋkər] . "

But	I	don't	want	to	lose	the	anchor	.	"
但	我	不	想	到	失去	这	锚	.	"

但我不想失去这个锚。

" [dəunt] [kʌt] [luːs] !

"	Don't	cut	loose	!
"	不	切	松动的	!

“不要放手！”

[dəunt] ! " [kraɪd] [rʊs] ,
Don't ! " cried Russ ,
不 ! " 哭 拉斯 ,

“别！”拉斯喊道。

[huːz] [boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['æktər] .
whose boat was now up to that containing the two girls and the young actor .
谁 船 曾是 现在 向上 到 那 包含 这 二 女孩们 和 这 年轻的 演员 .

现在，那艘船已经驶向了载着两个女孩和那位年轻演员的船。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fɪlm] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I want to get a film of that .
" 我 想 到 得到 一个 电影 的 那 .

我想把那件事拍成电影。

[jʊə(r)] [nɑːt] [ɪn] ['eni] ['riːəl] ['deɪndʒər] ; [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "
You're not in any real danger ; are you ? "
你是 不是 在 任何 真实的 危险 ; 是 你 ? "

你并没有真正的危险，对吧?

" [oʊ] , [jes] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ! " [sed] [ruːθ] .
" Oh , yes indeed we are ! " said Ruth .
" 哦 , 是的 的确 我们 是 ! " 说 露丝 .

“哦，是的，我们确实是！”露丝说道。

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[wiː; wi] [ɑːnt] [æt; ət] [ɔːl] ! " [prəu'testid] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
We aren't at all ! " protested her sister .
我们 不是 在 全部 ! " 抗议 她 姐姐 .

“我们才不是呢！”她妹妹抗议道。

" ['oʊnli] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz] ['toʊɪŋ] [ˌjuː 'es] . "
" Only I'd like to see what sort of a fish is towing us . "
" 仅有的 ID 喜欢 到 看 什么 种类 的 一个 鱼 是 拖带 我们 . "

“我倒是想看看拖着我们的是什么鱼。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [æt; ət] [ɔːl] !
" It isn't a fish at all !
" 它 不是 一个 鱼 在 全部 !

“它根本不是鱼！”

" [pɔːl] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .
" Paul suddenly exclaimed .
" 保罗 突然 惊呼 .

保罗突然惊呼道。

" [its] [ə; eɪ] ['mænətiː] — [ə; eɪ] [siː] [kaʊ] ! "
" It's a manatee — a sea cow ! "
" 它是 一个 海牛 — 一个 海 奶牛 ! "

“这是一只海牛——一头海牛！”

" [oʊ] , [ə; eɪ] [siː] [kaʊ] !
" Oh , a sea cow !
" 哦 , 一个 海 奶牛 !

“哦，海牛！”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] !
I want to look at it !
我 想 到 看 在 它 !

我想看看！

" ['ælɪs] [kraɪd] .
" **Alice** **cried** **.**
" 爱丽丝 哭 .

爱丽丝哭了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði][boʊt] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ruːθ] , [huː] [siːmd] ['greɪtli] [ə'freɪd] .
" **You** **must** **keep** **quiet** **in** **the** **boat** **!** " **insisted** **Ruth** **,** **who** **seemed** **greatly** **afraid** **.**
" 你 必须 保持 安静的 在 这 船 ! " 坚持 露丝 , WHO 似乎 非常 害怕的 .

“你在船上一定要保持安静！”露丝坚持道，她看起来非常害怕。

" ['sɪli] !
" **Silly** **!**
" 愚蠢的 !

“愚蠢的!

[aɪ][wəʊnt] [ˌʌp'set] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
I **won't** **upset** **you** **,** " **was** **the** **answer** **.**
我 惯于 沮丧的 你 , " 曾是 这 回答 .

“我不会让你不高兴的，”对方回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðæt] ['kriːtʃər] .
" **But** **I** **want** **to** **get** **a** **glimpse** **of** **that** **creature** **.**
" 但 我 想 到 得到 一个 一瞥 的 那 生物 .

但我很想一睹那种生物的真容。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] ; [ɪz][ðer; ðər] , [pɔːl] ? "
There **is** **no** **danger** **;** **is** **there** **,** **Paul** **?** **"**
那里 是 不 危险 ; 是 那里 , 保罗 ? "

没有危险，对吧，保罗?

" [siː] [kaʊz] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['seldəm] [ə'tæk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Sea** **cows** **are** **considered** **gentle** **,** **and** **seldom** **attack** **,** " **he** **replied** **.**
" 海 牛 是 经过考虑的 温和的 , 和 很少 攻击 , " 他 回复 .

“海牛性情温和，很少攻击人，”他回答说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pleɪnli] [naʊ] .
" **You** **can** **see** **it** **quite** **plainly** **now** **.**
" 你 能 看 它 相当 显然 现在 .

现在你可以很清楚地看到这一点了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['swɪmɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
It **is** **swimming** **near** **the** **top** **of** **the** **water** **.**
它 是 游泳 靠近 这 顶部 的 这 水 .

它在水面附近游动。

" ['ælɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] ['fɔːrwərd] ,
" **Alice** **made** **her** **way** **forward** **,**
" 爱丽丝 制成 她 方式 向前 ,

“爱丽丝继续向前走去，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ruːθ] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] ,
and **even** **Ruth** **was** **induced** **to** **come** **and** **look** **at** **the** **strange** **creature** **,**
和 甚至 露丝 曾是 诱导 到 来 和 看 在 这 奇怪的 生物 ,

就连露丝也被吸引过来观看这个奇怪的生物。

[waɪl] [rʊs] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][boʊt] , [tʊk] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] .
while **Russ** **,** **from** **his** **boat** **,** **took** **views** **of** **the** **occurrence** **.**
尽管 拉斯 , 从 他的 船 , 采取 浏览 的 这 发生 .

而拉斯则在他的船上拍摄了这一事件。

" [ðə; ði] ['æŋkər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['flɪpərz] , " [sed] [pɔːl] .
" **The** **anchor** **seems** **to** **be** **caught** **under** **one** **of** **its** **flippers** **,** " **said** **Paul** **.**
" 这 锚 似乎 到 是 捕捉 在下面 一 的 它是 脚蹼 , " 说 保罗 .

保罗说：“锚好像被它的一只鳍卡住了。”

" [ðæts] [waɪ] [ɪts] ['toʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .
" That's why it's towing us .
" 那就是 为什么 它是 拖带 我们 .

“这就是它拖着我们的原因。”

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['mænətiː] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [wɑːnt]
Probably the manatee wants to get rid of us as much as you girls want
大概 这 海牛 想要 到 得到 摆脱 的 我们 作为 很多 作为 你 女孩们 想
[tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
to get rid of it . "
到 得到 摆脱 的 它 . "

或许这只海牛也和你们一样，想摆脱我们。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [get] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ! " [kɔːld] [aʊt] [rʊs] .
" I hope it doesn't get away for a few minutes ! " called out Russ .
" 我 希望 它 不 得到 离开 为了 一个 很少 分钟 ! " 称为 出去 拉斯 .

“我希望它几分钟内别跑掉！”拉斯喊道。

" [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dændi] [fɪlm] !
" This will make a dandy film !
" 这 将要 制作 一个 花花公子 电影 !

“这会拍成一部很棒的电影！”

" [mʌtʃ] [ˌriːəˈʃuəd] [naʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænətiː] , [ruːθ] [lɔːst] ['nɪrli] [ɔːl]
" Much reassured now by the gentle movements of the manatee , Ruth lost nearly all
" 很多 放心 现在 经过 这 温和的 移动 的 这 海牛 , 露丝 丢失的 几乎 全部
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɪr] .
of her fear .
的 她 害怕 .

“海牛的轻柔动作让露丝安心了不少，她几乎完全失去了恐惧。”

['ælɪs] ['riːəli] [hæd; həd] [felt] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
Alice really had felt very little .
爱丽丝 真的 有 毛毡 非常 小的 .

爱丽丝其实几乎没有任何感觉。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɝli] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ælɪgeɪtər] , " [ðə; ði] ['lætər] [sed] ,
" I thought it surely was an alligator , " the latter said ,
" 我 想法 它 一定 曾是 一个 鳄鱼 , " 这 后者 说 ,

“我当时觉得那肯定是一条鳄鱼，”后者说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['mænətiː] .
as the boat continued to be towed by the manatee .
作为 这 船 持续 到 是 被拖走 经过 这 海牛 .

船只继续被海牛拖着前进。

" ['noʊd] [wʌn] [ɔb] [dem] - [tiː] - [kʌm] [soʊ] [fɑːr] [ʌp] [diː] ['rɪbə] ,
" Nebber knowed one ob dem t'ings t ' come so far up de ribber ,
" 内伯 已知 一 奥布 民主 - t - 来 所以 远的 向上 德 肋骨 ,

“Nebber 知道其中一个 ob dem t'ings t' come so far up de ribber,

" [dɪ'klerd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərd] [men] .
" declared one of the colored men .
" 声明 一 的 这 有色 男人 .

“其中一名黑人男子说道。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] , [tuː] !
" He's a big one , too !
" 他是 一个 大的 一 , 也 !

“他个头也很大！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] .

"	he	added	,	as	his	eyes	bulged	.
"	他	额外	,	作为	他的	眼睛	鼓胀	.

“他补充道，同时瞪大了眼睛。”

" [haʊ] [lɑːrdʒ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [rʊs] ? " [æskt] [pɔːl] .

"	How	large	is	it	,	Russ	?	"	asked	Paul	.
"	如何	大的	是	它	,	拉斯	?	"	问	保罗	.

“它有多大，拉斯？”保罗问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] . "

"	You	can	see	better	than	we	can	.	"
"	你	能	看	更好的	比	我们	能	.	"

“你的视力比我们好。”

" [oʊ] , [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [lɔːŋ] , [aɪ] [ges] .

"	Oh	,	about	twelve	feet	long	,	I	guess	.
"	哦	,	关于	十二	脚	长的	,	我	猜测	.

“哦，大概十二英尺长吧。”

[ðer; ðər] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðen] !

There	,	I	got	a	good	view	of	him	then	!
那里	,	我	得到	一个	好的	看法	的	他	然后	!

在那里，我看清了他!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['mænətiː] , ['prɑːbəbli] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] ,

"	he	cried	,	as	the	manatee	,	probably	in	an	effort	to	get	rid	of	the	rope	,
"	他	哭	,	作为	这	海牛	,	大概	在	一个	努力	到	得到	摆脱	的	这	绳索	,

“他像海牛一样叫了起来，可能是为了摆脱绳子。”

[roʊz] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

rose	partly	from	the	water	.
玫瑰	部分	从	这	水	.

一部分从水中升起。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] ! " [kraɪd] [ruːθ] .

"	Oh	,	what	a	horrid	looking	thing	!	"	cried	Ruth	.
"	哦	,	什么	一个	可怕的	寻找	事物	!	"	哭	露丝	.

“哦，这东西看起来真可怕！”露丝喊道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ][æt; ət][ɔːl] , " ['ælɪs] [sed] .

"	I	don't	think	so	at	all	,	"	Alice	said	.
"	我	不	思考	所以	在	全部	,	"	爱丽丝	说	.

“我一点也不这么认为，”爱丽丝说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] .

"	I	wish	I	could	see	it	from	in	front	.
"	我	希望	我	可以	看	它	从	在	正面	.

“我真希望我能从前面看到它。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [wɪʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

"	She	had	her	wish	a	moment	later	,
"	她	有	她	希望	一个	片刻	之后	,

“片刻之后，她的愿望就实现了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] [siː] [kaʊ] ,

and	it	was	rather	more	than	she	bargained	for	since	the	sea	cow	,
和	它	曾是	相当	更多的	比	她	讨价还价	为了	自从	这	海	奶牛	,

但这远超她的预期，因为那头海牛.....

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ɪts] ['flɪpər] ,

in	an	effort	to	get	rid	of	the	rope	that	was	twisted	about	its	flipper	,
在	一个	努力	到	得到	摆脱	的	这	绳索	那	曾是	扭曲	关于	它是	鳍状肢	,

为了挣脱缠绕在鳍上的绳子，

[tɜːrnd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɜːrl][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
turned about with a swirl in the water ,
转向 关于 和 一个 漩涡 在 这 水 ,

转身时水面泛起漩涡，

[nɑːt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈpelər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][boʊt] ,
not unlike that made by the propeller of a motor boat ,
不是 与此不同 那 制成 经过 这 螺旋桨 的 一个 发动机 船 ,

与机动船螺旋桨产生的影响颇为相似，

[ænd; ənd] [keɪm] [hed] - [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][krɑːft][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪtɪŋli] ['toʊɪŋ] .
and came head - on for the craft it was unwittingly towing .
和 来了 头 - 在 为了 这 工艺 它 曾是 不知不觉 拖带 .

于是它迎头撞上了它无意中拖曳的船只。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˌʌpˈset] [ˌjuː ˈes] ! " [kraɪd] [ruːθ] .
" Oh , it will upset us ! " cried Ruth .
" 哦 , 它 将要 沮丧的 我们 ! " 哭 露丝 .

“哦，这会让我们难过的！”露丝喊道。

" ['nevər] [maɪnd] !
" Never mind !
" 绝不 头脑 !

“没关系！

[ðeɪ] [dəunt][baɪt] , [ænd; ənd] [wiːl] ['reskjuː] [juː; jʊ] !
They don't bite , and we'll rescue you !
他们 不 咬 , 和 出色地 救援 你 !

它们不会咬人，我们会救你！

" [rʊs] [ˌriːəˈʃuəd] [hɜːr; hər] .
" Russ reassured her .
" 拉斯 放心 她 .

“拉斯安慰了她。”

" [oʊ] , [aɪ] — [aɪˈd][daɪ] , [ʃʊr] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [ðæt]
" Oh , I — I'd die , sure , if I were to be thrown into the water with that
" 哦 , 我 — ID 死 , 当然 , 如果 我 是 到 是 抛掷 进入 这 水 和 那
['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] !
terrible creature !
糟糕的 生物 !

“哦，我——如果我和那个可怕的生物一起被扔进水里，我肯定会死的！”

" [gɑːspt] [ruːθ] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] .
" gasped Ruth , clinging to Alice for protection .
" 倒吸一口气 露丝 , 依恋 到 爱丽丝 为了 保护 .

“露丝喘着粗气，紧紧抓住爱丽丝寻求保护。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [siːm] [sʌm; səm] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænətiː] [ʌpˈsetɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ,
And there did seem some likelihood of the manatee upsetting the boat ,
和 那里 做过 似乎 一些 可能性 的 这 海牛 镦 这 船 ,

而且，海牛似乎确实有可能导致船只倾覆。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [vɪnˈdɪktɪv] ['spɪrɪt] , [æz; əz][baɪ]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts]
not so much through a vindictive spirit , as by accident , and because of its
不是 所以 很多 通过 一个 报复心强的 精神 , 作为 经过 事故 , 和 因为 的 它是
[hjuːdʒ] [bʌlk] .
huge bulk .
巨大的 大部分 .

与其说是出于报复心理，不如说是出于偶然，也因为它的体积巨大。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːdʒd] [tɔːrd] [ðə; ði][krɑːft] , [ænd; ənd] [pɔːl] , ['siːzɪŋ] [æn; ən] [ɔːr] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'tæk]

On	it	surged	toward	the	craft	,	and	Paul	,	seizing	an	oar	,	prepared	to	attack
在	它	激增	朝向	这	工艺	,	和	保罗	,	抓住	一个	桨	,	准备	到	攻击

.

:

.

它猛地向船冲去，保罗抓住一根桨，准备发起攻击。

[rʊs] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rəʊəz] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

Russ	called	to	his	rowers	to	be	ready	to	rescue	the	girls	and	the	young
拉斯	称为	到	他的	划船者	到	是	准备好	到	救援	这	女孩们	和	这	年轻的

['æktər] [ɪf] ['nesəseri] ,

actor	if	necessary	,
演员	如果	必要的	,

拉斯命令他的划桨手们做好准备，必要时营救女孩们和那位年轻演员。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [fɪlm] ['evər] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	then	,	with	the	desire	for	a	good	film	ever	uppermost	in	his	mind	,
和	然后	,	和	这	欲望	为了	一个	好的	电影	曾经	最上层	在	他的	头脑	,

然后，他心中始终怀着对一部好电影的渴望，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][graɪnd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kæm(ə)rə][kræŋk] .

he	continued	to	grind	away	at	the	camera	crank	.
他	持续	到	研磨	离开	在	这	相机	曲柄	.

他继续用力摇晃着相机摇柄。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪlm] !

"	This	will	be	a	peach	of	a	film	!
"	这	将要	是	一个	桃	的	一个	电影	!

“这将是一部非常棒的电影！”

" [hiː; hi] [ɪg'zʌltid] .

"	he	exulted	.
"	他	欣喜若狂	.

他欣喜若狂。

" [oʊ] , [pɔːl] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	Oh	,	Paul	!	Is	it	going	to	attack	us	?	"	asked	Ruth	.
"	哦	,	保罗	!	是	它	去	到	攻击	我们	?	"	问	露丝	.

“哦，保罗！它会攻击我们吗？”露丝问道。

[pɔːl] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ,

Paul	did	not	answer	,
保罗	做过	不是	回答	,

保罗没有回答。

[bʌt; bət] [dʒæbd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['mænətiː] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

but	jabbed	with	his	oar	at	the	manatee	and	struck	it	on	the	head	.
但	刺伤	和	他的	桨	在	这	海牛	和	击	它	在	这	头	.

但他用船桨戳向海牛，击中了它的头部。

[ðə; ði] [siː] [kaʊ] [daɪvd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [prə'duːst] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊp] [slɪpt]

The	sea	cow	dived	,	and	this	produced	the	desired	result	,	for	the	rope	slipped
这	海	奶牛	潜水	,	和	这	生产	这	想要的	结果	,	为了	这	绳索	滑倒了

[ɔːf] [ɪts] ['flɪpər] ,

off	its	flipper	,
离开	它是	鳍状肢	,

海牛潜入水中，结果正如预期，绳子从它的鳍状肢上滑落了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [friː] .

and	it	was	free	.
和	它	曾是	自由的	.

而且是免费的。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['ʌndər] [ðə; ði] [boʊt] , [rʌbd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kiːl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

It	went	under	the	boat	,	rubbed	along	on	the	keel	with	its	back	a	short	distance
它	去	在下面	这	船	,	摩擦	沿着	在	这	龙骨	和	它是	后退	一个	短的	距离

,

,

,

它钻到船底，背部贴着龙骨摩擦了一小段距离。

['kɔːzɪŋ] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [tuː; tə] [skriːm] [æz; əz][ðer; ðər][krɑːft] [kə'riːnd] , [ænd; ənd] [ðen]

causing	Ruth	and	Alice	to	scream	as	their	craft	careened	,	and	then
导致	露丝	和	爱丽丝	到	尖叫	作为	他们的	工艺	倾斜	,	和	然后

['vænɪʃt] [fɔːr; fər] [gʊd] .

vanished	for	good	.
消失了	为了	好的	.

导致露丝和爱丽丝尖叫起来，她们的飞行器摇摇晃晃，然后永远消失了。

" [oʊ] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !

"	Oh	,	thank	goodness	!
"	哦	,	感谢	善良	!

“哦，谢天谢地！”

[its] [gɔːn] ! " [gɑːspt] [ruːθ] .

It's	gone	!	"	gasped	Ruth	.
它是	已消失	!	"	倒吸一口气	露丝	.

“不见了！”露丝倒吸一口凉气。

[ðer; ðər] [boʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɑːp] [daʊn] [striːm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['drægɪŋ] ['æŋkər] [kɔːt] [ænd; ənd]

Their	boat	began	to	drop	down	stream	,	until	the	dragging	anchor	caught	and
他们的	船	开始	到	降低	向下	溪流	,	直到	这	拖拽	锚	捕捉	和

[held] [ˌaɪ 'tiː] .

held	it	.
握住	它	.

他们的船开始顺流而下，直到拖在水面上的锚抓住了它。

[rʊs] [naʊ] ['siːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] .

Russ	now	ceased	to	work	the	camera	.
拉斯	现在	停止	到	工作	这	相机	.

拉斯此时停止了操作摄像机。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðæt] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['drɑːmə] ,

"	I	don't	know	just	how	we	can	incorporate	that	scene	in	this	drama	,
"	我	不	知道	只是	如何	我们	能	包含	那	场景	在	这	戏剧	,

“我不知道该如何把那个场景融入到这部剧里。”

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . - [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] .

"	he	admitted	;	"	but	I	suppose	Mr	.	Pertell	can	find	a	way	.
"	他	承认	;	"	但	我	认为	先生	.	-	能	寻找	一个	方式	.

“他承认道；“但我认为佩特尔先生总能找到办法。”

[hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [dʌz] .

He	generally	does	.
他	一般来说	做	.

他通常都会这样做。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [wiːl] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['regjələr] [pleɪ] .

Now	,	if	you	girls	are	up	to	it	,	we'll	finish	with	the	regular	play	.
现在	,	如果	你	女孩们	是	向上	到	它	,	出色地	结束	和	这	常规的	玩	.

现在，如果你们几个女孩愿意的话，我们就来结束常规游戏。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [slɪp] [ɪn] [sʌm; səm] [nuː] [fɪlm] , [ðoʊ] . "

I'll	have	to	slip	in	some	new	film	,	though	.	"
患病的	有	到	滑	在	一些	新的	电影	,	尽管	.	"

不过我得偷偷加点新电影进去。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn] , ['æftər][wiː; wi]['kwaɪət] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ,
" **Oh** , **I** **guess** **we** **can** **go** **on** , **after** **we** **quiet** **down** **a** **bit** ,
" 哦 , 我 猜测 我们 能 去 在 , 后 我们 安静的 向下 一个 少量 ,

“哦，我想等我们安静一会儿之后，就可以继续了。”

" [ruːθ] [sed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] , [wɪð; wɪθ] [pɔːl] ,
" **Ruth** **said** , **and** **a** **little** **later** **she** **and** **her** **sister** , **with** **Paul** ,
" 露丝 说 , 和 一个 小的 之后 她 和 她 姐姐 , 和 保罗 ,

露丝说道，过了一会儿，她和她妹妹还有保罗，

[went] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
went **through** **with** **the** **business** **of** **the** **play** **as** **originally** **laid** **down** **in** **the**
去 通过 和 这 商业 的 这 玩 作为 起初 铺设 向下 在 这
[sə'nærioʊ] .
scenario .
设想 .

按照剧本最初设定的流程完成了整部戏的演出。

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] ! " [əb'zɜːrvd] [ruːθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" **What** **a** **strange** **experience** **!** " **observed** **Ruth** , **as** **they** **were** **returning** **to** **the**
" 什么 一个 奇怪的 经验 ! " 观察到 露丝 , 作为 他们 是 返回 到 这
['stiːmər] .
steamer .
汽船 .

“真是奇怪的经历！”露丝在返回轮船的路上感叹道。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ə'griːd] ['ælɪs] .
" **Wasn't** **it** **?** " **agreed** **Alice** .
" 不是 它 ? " 同意 爱丽丝 .

“难道不是吗？”爱丽丝同意道。

['mɪstər] . - , ['æftər] ['prɑːpərli] ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] ,
Mr . **Pertell** , **after** **properly** **sympathizing** **with** **the** **girls** ,
先生 . - , 后 适当地 同情的 和 这 女孩们 ,

珀特尔先生在对女孩们表示了适当的同情之后，

[dɪ'klerd] [hɪm'self] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fɪlm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænətiː] .
declared **himself** **delighted** **with** **the** **unexpected** **film** **of** **the** **manatee** .
声明 他自己 高兴极了 和 这 意外 电影 的 这 海牛 .

他对这段意外拍摄到的海牛视频感到非常高兴。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **tell** **you** **we** **didn't** **make** **any** **mistake** **coming** **to** **Florida** , " **he** **said** .
" 我 告诉 你 我们 没有 制作 任何 错误 未来 到 佛罗里达 , " 他 说 .

“我告诉你，我们来佛罗里达绝对没有错，”他说。

" [wiːl] [get] ['pɪktʃərz] [hɪr] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['kʌmpəni] [kæn; kən] [tʌtʃ] .
" **We'll** **get** **pictures** **here** **that** **no** **other** **company** **can** **touch** .
" 出色地 得到 图片 这里 那 不 其他 公司 能 触碰 .

“我们将在这里拍摄出其他公司无法企及的照片。”

" [ænd; ənd]['leɪtər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,
" **And** **later** **this** **was** **found** **to** **be** **so** ,
" 和 之后 这 曾是 成立 到 是 所以 ,

后来证实情况确实如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɪlmz] [meɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑːmz] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [wen] [ʃoʊn] [ɪn] [nuː]
for **the** **films** **made** **under** **the** **palms** **created** **quite** **a** **sensation** **when** **shown** **in** **New**
为了 这 电影 制成 在下面 这 棕榈树 创建 相当 一个 感觉 什么时候 所示 在 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

在棕榈树下拍摄的电影在纽约上映时引起了不小的轰动。

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [pər'tɜːrbd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hɪz; ɪz]

Mr	**.**	**DeVere**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**was**	**somewhat**	**perturbed**	**when**	**he**	**learned**	**what**	**his**
先生	.	德维尔	,	作为	通常	,	曾是	有些	忐忑	什么时候	他	学习	什么	他的

['dɔtɚz] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ,

daughters	**had**	**gone**	**through**	**,**
女儿们	有	已消失	通过	,

德维尔先生得知女儿们的遭遇后，像往常一样感到有些不安。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətiˌ][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

and	**again**	**expressed**	**his**	**doubts**	**as**	**to**	**the**	**advisability**	**of**	**keeping**	**them**	**in**
和	再次	表达	他的	疑虑	作为	到	这	建议性	的	保持	他们	在

['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [wɜːrk] .

moving	**picture**	**work**	**.**
移动	图片	工作	.

他再次表达了对让他们继续从事电影工作的必要性的怀疑。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['eniwʌn] — [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] ['æftər]

"	**Oh**	**,**	**but**	**that**	**might**	**have**	**happened**	**to**	**anyone**	**—**	**if**	**we**	**were**	**out**	**after**
"	哦	,	但	那	可能	有	发生	到	任何人	—	如果	我们	是	出去	后

['ɔːkɪdz] ,

orchids	**,**
兰花	,

“哦，但这种情况可能发生在任何人身上——如果我们当时是出去采兰花的话，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɪlmd] , " [prəu'testid] ['ælɪs] .

instead	**of**	**being**	**filmed**	**,**	**"**	**protested**	**Alice**	**.**
反而	的	存在	拍摄	,	"	抗议	爱丽丝	.

“而不是被拍摄，”爱丽丝抗议道。

" [aɪ][dəunt]['evər][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [wɜːrk] . "

"	**I**	**don't**	**ever**	**want**	**to**	**think**	**of**	**giving**	**up**	**this**	**work**	**.**	**"**
"	我	不	曾经	想	到	思考	的	给予	向上	这	工作	.	"

“我永远都不想放弃这份工作。”

" [nɔːr][duː][aɪ] !

"	**Nor**	**do**	**I**	**!**
"	也不	做	我	!

我也没有！

" ['ædɪd] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['enərdʒi][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

"	**added**	**Ruth**	**,**	**with**	**more**	**energy**	**than**	**she**	**usually**	**exhibited**	**.**
"	额外	露丝	,	和	更多的	活力	比	她	通常	展出	.

“露丝补充道，语气比她平时表现得更有活力。”

[ðə; ði] ['pleɪɚz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][pɑːm] ['fɔːrɪst] .

The	**players**	**were**	**out**	**in**	**the**	**palm**	**forest**	**.**
这	玩家	是	出去	在	这	棕榈	森林	.

球员们当时在棕榈树林里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænətiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmər] ,

It	**was**	**several**	**days**	**after**	**the**	**episode**	**of**	**the**	**manatee**	**,**	**and**	**the**	**steamer**	**,**
它	曾是	一些	天	后	这	插曲	的	这	海牛	,	和	这	汽船	,

那是海牛事件发生几天后，轮船.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [wʊd] ['fjuːəl] , [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [ə'nʌðər] ['slʌgɪʃ] [striːm] ,

with	**a**	**plentiful**	**supply**	**of**	**wood**	**fuel**	**,**	**had**	**gone**	**up**	**another**	**sluggish**	**stream**	**,**
和	一个	丰富	供应	的	木头	燃料	,	有	已消失	向上	其他	迟缓	溪流	,

[sʌm; səm] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

some	**miles**	**farther**	**on**	**.**
一些	英里	更远	在	.

带着充足的木柴，他们沿着另一条缓慢的小溪向上游走了几英里。

[kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['drɑːmə][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪlmd] [ænd; ənd][ðə; ði] " [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv]

Quite	an	elaborate	drama	was	to	be	filmed	and	the	"	full	strength	of
相当	一个	精心制作的	戏剧	曾是	到	是	拍摄	和	这	"	满的	力量	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	company	,
这	公司	,

一部制作相当精良的戏剧即将被拍摄，而“公司的全部力量”都将投入使用。

" [æz; əz] [pɔːl] ['læfɪŋli] [sed] , [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .

"	as	Paul	laughingly	said	,	was	required	.
"	作为	保罗	笑着	说	,	曾是	必需的	.

正如保罗笑着说的那样，这是必须的。

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['neli] [wɜːr; wər][tuː; tə] [juːst] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] .

Even	little	Tommy	and	Nellie	were	to	used	in	some	of	the	scenes	.
甚至	小的	汤米	和	内莉	是	到	用过的	在	一些	的	这	场景	.

甚至连小汤米和小内莉也参与了一些场景的拍摄。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][waɪld][ænd; ənd] ['desələt] [ɪn] [hɪr] ? " [ri'mɑːkt] [ruːθ] ,

"	Isn't	it	wild	and	desolate	in	here	?	"	remarked	Ruth	,
"	不是	它	荒野	和	荒凉	在	这里	?	"	评论	露丝	,

“这里是不是荒凉又荒凉？”露丝说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdər] [æz; əz] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

with	a	little	shudder	as	they	penetrated	deeper	and	deeper	into	the	forest	,
和	一个	小的	不寒而栗	作为	他们	渗透	更深	和	更深	进入	这	森林	,

随着他们越深入森林，不禁有些颤抖。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . - ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bækgraʊnd] .

for	Mr	.	Pertell	wanted	a	certain	background	.
为了	先生	.	-	通缉	一个	肯定	背景	.

佩特尔先生想要某种特定的背景。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['loʊnsəm] , " [ə'griːd] ['ælɪs] .

"	It	is	lonesome	,	"	agreed	Alice	.
"	它	是	寂寞	,	"	同意	爱丽丝	.

“这里很冷清，”爱丽丝同意道。

" [wen'evər] [aɪ][get][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['mɪsɪŋ] ['gɜːlz] . "

"	Whenever	I	get	to	a	place	like	this	I	think	of	those	two	missing	girls	.	"
"	每当	我	得到	到	一个	地方	喜欢	这	我	思考	的	那些	二	丢失的	女孩们	.	"

“每当我来到这样的地方，我都会想起那两个失踪的女孩。”

" [soʊ][duː][aɪ] !

"	So	do	I	!
"	所以	做	我	!

“我也是！

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

Isn't	it	too	bad	about	them	?
不是	它	也	坏的	关于	他们	?

他们这样做难道不太糟糕吗?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ? "

I	wonder	if	they	can	have	been	found	by	this	time	?	"
我	想知道	如果	他们	能	有	到过	成立	经过	这	时间	?	"

不知道他们现在是否已经被找到了?

" [let] [ju: 'es][hoʊp][soʊ] , " [sed] ['ælɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Let	us	hope	so	,	"	said	Alice	,	in	a	low	voice	.
"	让	我们	希望	所以	,	"	说	爱丽丝	,	在	一个	低的	嗓音	.

“但愿如此，”爱丽丝低声说道。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [nuː] [fɪlm] ,

It	took	some	little	time	to	arrange	for	making	this	new	film	,
它	采取	一些	小的	时间	到	安排	为了	制作	这	新的	电影	,

筹备拍摄这部新电影花了一些时间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [siːnz] ['niːðər] [ruːθ] [nɔːr] ['ælɪs] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] .

and	in	the	first	scenes	neither	Ruth	nor	Alice	were	required	.
和	在	这	第一的	场景	两者都不	露丝	也不	爱丽丝	是	必需的	.

在最初的几个场景中，露丝和爱丽丝都不需要出现。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] , [haʊ'evər] .

They	wandered	off	to	one	side	,	remaining	within	call	,	however	.
他们	漫步	离开	到	一	边	,	其余的	之内	称呼	,	然而	.

它们走到一边，但仍在呼叫范围内。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔːrkɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluːm] ,

"	There's	an	orchid	!	"	exclaimed	Alice	,	as	she	pointed	to	a	beautiful	bloom	,
"	有	一个	兰花	!	"	惊呼	爱丽丝	,	作为	她	尖	到	一个	美丽的	盛开	,

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

clinging	to	a	tree	.
依恋	到	一个	树	.

“那里有一朵兰花！”爱丽丝指着一朵依偎在树上的美丽花朵惊呼道。

['siːmɪŋli] [ˌaɪ ˈtiː] [druː] [ɪts] ['nɜːrɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [er] [ə'loʊn] .

Seemingly	it	drew	its	nourishment	from	the	air	alone	.
似乎	它	画	它是	营养	从	这	空气	独自的	.

它似乎只从空气中汲取养分。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [rɪ'mɑːkt] [ruːθ] .

"	How	beautiful	!	"	remarked	Ruth	.
"	如何	美丽的	!	"	评论	露丝	.

“真漂亮！”露丝赞叹道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	I	wonder	if	we	could	get	it	?	"
"	我	想知道	如果	我们	可以	得到	它	?	"

我想知道我们能不能弄到手?

" [aɪ][kæn; kən] [klaɪm] [ðə; ðɪ] [triː] , " [dɪ'klerd] [hɜːr; hər]['sɪstər] .

"	I	can	climb	the	tree	,	"	declared	her	sister	.
"	我	能	爬	这	树	,	"	声明	她	姐姐	.

“我可以爬树，”她妹妹说道。

" [aɪ][hæv; həv][ɑːn][æn; ən][oʊld][skɜːrt] .

"	I	have	on	an	old	skirt	.
"	我	有	在	一个	老的	裙子	.

我穿着一条旧裙子。

[aɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	get	it	.
患病的	得到	它	.

我去拿。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] , ['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ruːθ]

"	She	did	,	after	some	little	difficulty	,	and	as	she	was	bringing	it	to	Ruth
"	她	做过	,	后	一些	小的	困难	,	和	作为	她	曾是	带来	它	到	露丝

,

,

,

“她费了些周折才做到，当她把东西拿给露丝时，

['ælɪs] [lʊkt] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Alice	**looked**	**through**	**an**	**opening**	**between**	**the**	**trees**	**,**	**and**	**exclaimed**	**:**
爱丽丝	看起来	通过	一个	开幕	之间	这	树木	,	和	惊呼	:

爱丽丝透过树间的缝隙向外望去，惊呼道：

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['neli] .

"	**Oh**	**,**	**there**	**are**	**Tommy**	**and**	**Nellie**	**.**
"	哦	,	那里	是	汤米	和	内莉	.

哦，那是汤米和内莉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər] ['flaʊərz] [tuː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['hændfʊl] .

They	**are**	**after**	**flowers**	**too**	**,**	**for**	**they**	**each**	**have**	**a**	**handful**	**.**
他们	是	后	花朵	也	,	为了	他们	每个	有	一个	少数	.

它们也想要花，因为它们每人手里都抓了一把。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][kɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	**I**	**must**	**call**	**to**	**them**	**.**
但	我	必须	称呼	到	他们	.

但我必须给他们打电话。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['wɑːndər] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] .

They	**should**	**not**	**wander**	**too**	**far**	**away**	**.**
他们	应该	不是	漫步	也	远的	离开	.

他们不应该走得太远。

" [tə'geðər] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ælɪs] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['ɔːrkɪd] , [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

"	**Together**	**she**	**and**	**Alice**	**,**	**admiring**	**the**	**orchid**	**,**	**advanced**	**toward**	**the**	**two**	**children**	**,**
"	一起	她	和	爱丽丝	,	钦佩	这	兰花	,	先进的	朝向	这	二	孩子们	,

她和爱丽丝一起欣赏着兰花，向两个孩子走去。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg] ['sɪkəmɔːr] .

who	**had**	**come**	**to**	**a**	**halt**	**under**	**a**	**big**	**sycamore**	**.**
WHO	有	来	到	一个	停止	在下面	一个	大的	梧桐树	.

他停在了一棵大梧桐树下。

[ðen] , [æz; əz] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['terər] .

Then	**,**	**as**	**Alice**	**was**	**about**	**to**	**call**	**,**	**she**	**uttered**	**an**	**exclamation**	**of**	**terror**	**.**
然后	,	作为	爱丽丝	曾是	关于	到	称呼	,	她	说出	一个	感叹	的	恐怖	.

然后，就在爱丽丝要打电话的时候，她发出了一声惊恐的惊呼。

" [siː] !

"	**See**	**!**
"	看	!

“看！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] [tuː; tə] [ruːθ] .

"	**she**	**whispered**	**hoarsely**	**to**	**Ruth**	**.**
"	她	低声说道	沙哑地	到	露丝	.

她沙哑地低声对露丝说。

" [ðæt] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [triː] — [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

"	**That**	**creature**	**in**	**the**	**tree**	**—**	**right**	**over**	**their**	**heads**	**,**	**and**	**it**	**is**	**crouching**	**for**
"	那	生物	在	这	树	—	正确的	超过	他们的	头部	,	和	它	是	蹲伏	为了

[ə; eɪ] [liːp] !

a	**leap**	**!**
一个	飞跃	!

“树上的那个生物——就在他们头顶上方，它正蹲伏着准备跳跃！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

棕榈树下的移动电影女孩或迷(The Moving Picture Girls Under the Palms Or)

第7/9页

" [ruːθ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['tɔːni] [biːst] [wɪð; wɪθ] [leɪd] - [bæk] [ɪrz] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [teɪl] ,
" Ruth looked and saw a tawny beast with laid - back ears and twitching tail ,
" 露丝 看起来 和 锯 一个 黄褐色 兽 和 铺设 - 后退 耳朵 和 抽搐 尾巴 ,

露丝抬头一看，只见一头黄褐色的野兽，耳朵耷拉着，尾巴不停地抽动。

[stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [lɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði]
stretched on a big limb a short distance above the ground , and right over the
拉伸 在 一个 大的 肢 一个 短的 距离 多于 这 地面 , 和 正确的 超过 这
[tuː] ['tʃɪldrən] ,
two children ,
二 孩子们 ,

树枝伸向离地面不远的一根粗壮树枝，正好位于两个孩子头顶上方。

[huː] [wɜːr; wər] ['ɪnəsntli] ['prætlɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd]
who were innocently prattling away , and looking at the flowers they had
WHO 是 天真地 喋喋不休 离开 , 和 寻找 在 这 花朵 他们 有
['gæðərd] .
gathered .
聚集 .

他们天真无邪地闲聊着，看着自己采摘的花朵。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] [lɔːgz]
THE ANIMATED LOGS
这 动画 日志

动画日志

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
For a moment Alice and Ruth were almost paralyzed with fear .
为了 一个 片刻 爱丽丝 和 露丝 是 几乎 瘫痪 和 害怕 .

那一刻，爱丽丝和露丝几乎吓得动弹不得。

[ðeɪ] [stʊd] ['spelbaʊnd] ,
They stood spellbound ,
他们 站立 着迷 ,

他们目瞪口呆，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [geɪz] ['hɔːrɪfaɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔːni] [biːst] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɪm]
and could only gaze horrifiedly at the tawny beast stretched out on the limb
和 可以 仅有的 目光 惊恐地 在 这 黄褐色 兽 拉伸 出去 在 这 肢
[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
of the tree .
的 这 树 .

他只能惊恐地凝视着那只懒洋洋地趴在树枝上的黄褐色野兽。

" [wʌt] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [æskt] ['ælɪs] .
" What — what shall we do ? " asked Alice .
" 什么 — 什么 将 我们 做 ? " 问 爱丽丝 .

“我们该怎么办？”爱丽丝问道。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
" **What** **can** **we** **do** **?**
" 什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么?

" [ruːθ] [rɪ'tɜːrnd] .
" **Ruth** **returned** **.**
" 露丝 返回 .

露丝回来了。

" [ɪf] [wiː; wi] [muːv] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ɔːr][kɔːl] [aʊt] , [ðə; ði] [biːst] [meɪ] [sprɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .
" **If** **we** **move** **toward** **them** **,** **or** **call** **out** **,** **the** **beast** **may** **spring** **on** **them** **.**
" 如果 我们 移动 朝向 他们 , 或者 称呼 出去 , 这 兽 可能 春天 在 他们 .

“如果我们靠近它们，或者大声呼喊，野兽可能会扑向它们。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['taɪgər] ? "
What **is** **it** **—** **a** **tiger** **?** **"**
什么 是 它 — 一个 老虎 ? "

那是什么——老虎吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [nɑːt][ə; eɪ]['taɪgər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪk'sept] [ɪn] ['səːkəsiz]
Of **course** **it's** **not** **a** **tiger** **,** **for** **there** **are** **none** **in** **this** **country** **except** **in** **circuses**
的 课程 它是 不是 一个 老虎 , 为了 那里 是 没有任何 在 这 国家 除了 在 马戏团
.
:
.

当然，它不是老虎，因为除了马戏团之外，这个国家根本没有老虎。

['meɪbi] [its] [ə; eɪ]['waɪldkæt] . "
Maybe **it's** **a** **wildcat** **.** **"**
或许 它是 一个 野猫 . "

也许是只野猫。

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['terəb(ə)l] .
" **Oh** **,** **they** **are** **terrible** **.**
" 哦 , 他们 是 糟糕的 .

“哦，他们太糟糕了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði]['waɪldkæt] ['fleɪmɪŋ] ['ærəʊ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] . "
But **this** **doesn't** **look** **like** **the** **wildcat** **Flaming** **Arrow** **shot** **in** **the** **backwoods** **.** **"**
但 这 不 看 喜欢 这 野猫 炽盛 箭 射击 在 这 偏远地区 . "

但这看起来不像“火焰箭”在偏僻树林里射杀的那只野猫。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , " [ə'griːd] ['ælɪs] .
" **No** **,** **it** **doesn't** **,** **"** **agreed** **Alice** **.**
" 不 , 它 不 , " 同意 爱丽丝 .

“不，不是这样的，”爱丽丝同意道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] !
" **But** **we** **must** **do** **something** **to** **save** **those** **children** **!**
" 但 我们 必须 做 某物 到 节省 那些 孩子们 !

但我们必须采取措施拯救这些孩子!

" ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['neli] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['perəl] , [wɜːr; wər] [stɪl] ['sɔːrtɪŋ] [ðer; ðər]

"	Tommy	and	Nellie	,	all	unconscious	of	their	peril	,	were	still	sorting	their
"	汤米	和	内莉	,	全部	无意识	的	他们的	危险	,	是	仍然	排序	他们的

['blɔsəmz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] .

blossoms	beneath	the	tree	.
花朵	下面	这	树	.

汤米和内莉浑然不觉自己身处险境，仍在树下整理花朵。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] — ['sʌmhaʊ] , " ['ɝːdʒd] ['ælɪs] .

"	If	we	could	only	get	them	out	of	the	way	—	somehow	,	"	urged	Alice	.
"	如果	我们	可以	仅有的	得到	他们	出去	的	这	方式	—	不知何故	,	"	敦促	爱丽丝	.

“如果我们能想办法把他们弄走就好了，”爱丽丝催促道。

" [ðen] [wiː; wi] [maɪt] ['hɜːri] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [biːst] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] . "

"	Then	we	might	hurry	off	before	the	beast	could	spring	.	"
"	然后	我们	可能	匆忙	离开	前	这	兽	可以	春天	.	"

“这样我们就能赶在野兽扑过来之前赶紧离开。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tʃeɪs] ['æftər][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][ðem; ðəm] . "

"	But	it	might	chase	after	us	—	and	them	.	"
"	但	它	可能	追赶	后	我们	—	和	他们	.	"

但它可能会追赶我们——以及他们。

" [ðæts] [soʊ] .

"	That's	so	.
"	那就是	所以	.

“确实如此。”

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ['betər] [goʊ][fɔːr; fər][help] .

One	of	us	had	better	go	for	help	.
一	的	我们	有	更好的	去	为了	帮助	.

我们之中最好有人去寻求帮助。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][goʊ] , ['ælɪs] .

You	—	you	go	,	Alice	.
你	—	你	去	,	爱丽丝	.

你——你走吧，爱丽丝。

[aɪ] — [aɪl] [steɪ] [hɪr] , " ['fɔːltəd] [ruːθ] .

I	—	I'll	stay	here	,	"	faltered	Ruth	.
我	—	患病的	停留	这里	,	"	犹豫不决	露丝	.

“我……我会留在这里，”露丝结结巴巴地说。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [biːst] ?

Leave	you	alone	with	that	beast	?
离开	你	独自的	和	那	兽	?

把你一个人留给那头野兽?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ! "

I	will	not	!	"
我	将要	不是	!	"

我不会！

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

"	But	what	can	we	do	?
"	但	什么	能	我们	做	?

但我们又能做什么呢?

" ['ælɪs] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Alice	thought	for	a	moment	.
"	爱丽丝	想法	为了	一个	片刻	.

爱丽丝沉思了一会儿。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] — [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

The	animal	in	the	tree	had	apparently	not	seen	them	—	its	attention	was
这	动物	在	这	树	有	显然	不是	已见	他们	—	它是	注意力	曾是

[fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

fixed	on	the	two	children	.
固定的	在	这	二	孩子们	.

树上的动物显然没有看到他们——它的注意力完全集中在两个孩子身上。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [wɑːtʃt] , [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] ['slaɪtli] , [waɪl] [ɪts] [teɪl] [twɪtʃt] ['fæstər]

Then	,	as	the	girls	watched	,	they	saw	it	move	slightly	,	while	its	tail	twitched	faster
然后	,	作为	这	女孩们	观看	,	他们	锯	它	移动	轻微地	,	尽管	它是	尾巴	抽搐	快点

.

:
.

然后，女孩们看着它，发现它微微动了一下，尾巴抽动得更快了。

" [ɪts] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] ! " ['wɪspəd] ['ælɪs] .

"	It's	getting	ready	to	spring	!	"	whispered	Alice	.
"	它是	获得	准备好	到	春天	!	"	低声说道	爱丽丝	.

“春天快要来了！”爱丽丝轻声说道。

" [oʊ] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] ! " ['bɛgd] [ruːθ] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	Oh	,	don't	say	that	!	"	begged	Ruth	,	clasping	her	hands	.
"	哦	,	不	说	那	!	"	乞求	露丝	,	紧握	她	双手	.

“哦，别这么说！”露丝双手合十哀求道。

[ðeɪ] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

They	really	did	not	know	what	to	do	.
他们	真的	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他们真的不知道该怎么办。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kʌmpəni] ,

They	were	some	distance	from	the	others	of	the	moving	picture	company	,
他们	是	一些	距离	从	这	其他的	的	这	移动	图片	公司	,

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	to	go	to	them	,
和	到	去	到	他们	,

他们离电影公司的其他人有一段距离，要过去找他们，

[ænd; ənd] ['sʌmən] [help] , [maɪt] [miːn] [ðə; ði] [deθ] [ɔːr]['ɪndʒəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	summon	help	,	might	mean	the	death	or	injury	of	the	children	.
和	召唤	帮助	,	可能	意思是	这	死亡	或者	受伤	的	这	孩子们	.

寻求帮助，可能意味着孩子的死亡或受伤。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , [ɔːr][tuː; tə] [rʌʃ] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

On	the	other	hand	,	to	call	out	suddenly	,	or	to	rush	toward	the	little	ones	,
在	这	其他	手	,	到	称呼	出去	突然	,	或者	到	匆忙	朝向	这	小的	一个	,

另一方面，突然大声呼喊，或者冲向小家伙们，

[maɪt] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] .

might	precipitate	the	attack	of	the	beast	.
可能	沉淀	这	攻击	的	这	兽	.

可能会引发野兽的攻击。

[ænd; ənd] [ðen] [feɪt] , [ɔːr] [lʌk] , [stept] [ɪn][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] .

And	then	fate	,	or	luck	,	stepped	in	and	changed	the	situation	of	affairs	.
和	然后	命运	,	或者	运气	,	步	在	和	已更改	这	情况	的	事务	.

然后，命运或运气介入，改变了事态的发展。

['tɑːmi] [spaɪd] [ə'nʌðər] ['blɑːsəm] — [ə; eɪ] [braitə] [wʌn][ðæn; ðən]['eni] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] ['gæðərd]
Tommy **spied** **another** **blossom** **—** **a** **brighter** **one** **than** **any** **he** **had** **yet** **gathered**
汤米 间谍 其他 开花 — 一个 更亮 一 比 任何 他 有 然而 聚集
[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] :
and **he** **cried** **out** **:**
和 他 哭 出去 :

汤米又发现了一朵花——比他之前采摘的任何一朵都更艳丽，他惊呼道：

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['prɪti] ['flaʊər] !
" **Oh** **,** **look** **at** **that** **pretty** **flower** **!**
" 哦 , 看 在 那 漂亮的 花 !

“哦，看那朵漂亮的花！”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ! "
I'm **going** **to** **get** **it** **!** **"**
我是 去 到 得到 它 ! "

我一定要拿到它！

" [noʊ] , [let][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
" **No** **,** **let** **me** **!** **"** **exclaimed** **his** **sister** **,**
" 不 , 让 我 ! " 惊呼 他的 姐姐 ,

“不，让我来！”他妹妹喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sʌdnnəs] [wɪtʃ] [siːmz] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,
and **the** **two** **got** **up** **with** **that** **suddenness** **which** **seems** **so** **natural** **to** **children** **,**
和 这 二 得到 向上 和 那 突然 哪个 似乎 所以 自然的 到 孩子们 ,

两人突然起身，动作之自然，在孩子身上似乎再正常不过了。

[ænd; ənd][sped] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gleɪd] , [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [triː] ,
and **sped** **across** **a** **little** **glade** **,** **out** **from** **under** **the** **tree** **,**
和 加速 穿过 一个 小的 林间空地 , 出去 从 在下面 这 树 ,

然后飞快地穿过一片小空地，从树下跑了出来。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['deɪndʒərəs] [biːst] [tɔːrd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['fɝːnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
with **its** **dangerous** **beast** **toward** **a** **clump** **of** **ferns** **and** **flowers** **.**
和 它是 危险的 兽 朝向 一个 丛 的 蕨类植物 和 花朵 .

它带着危险的野兽冲向一丛蕨类植物和鲜花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
It **was** **the** **best** **,** **and** **perhaps** **the** **only** **thing** **,** **they** **could** **have** **done** **.**
它 曾是 这 最好的 , 和 也许 这 仅有的 事物 , 他们 可以 有 完毕 .

这是他们所能做的最好的事，或许也是唯一的事。

" [oʊ] — [oʊ] ! " [gɑːspt] [ruːθ] .
" **Oh** **—** **oh** **!** **"** **gasped** **Ruth** **.**
" 哦 — 哦 ! " 倒吸一口气 露丝 .

“哦——哦！”露丝惊呼道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] .
It **was** **all** **she** **could** **say** **.**
它 曾是 全部 她 可以 说 .

她只能说出这些话。

" [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] , " ['ælɪs] ['ventʃərd] .
" **Now** **they** **are** **safe** **,** **"** **Alice** **ventured** **.**
" 现在 他们 是 安全的 , " 爱丽丝 冒险 .

“现在他们安全了，”爱丽丝试探着说。

[bʌt; bət][nɑːt] [jet] .
But **not** **yet** **.**
但 不是 然而 .

但还没有。

[ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɑːrl] [ʌv; əv]

The	beast	had	been	about	to	spring	and	now	,	with	a	snarl	of
这	兽	有	到过	关于	到	春天	和	现在	,	和	一个	咆哮	的

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [reɪdʒ] ,

disappointed	rage	,
失望的	愤怒	,

那野兽原本正要扑上来，现在却带着失望和愤怒的咆哮，

[ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] ['laɪtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

it	bounded	lightly	from	the	limb	of	the	tree	to	the	ground	,
它	有界	轻轻	从	这	肢	的	这	树	到	这	地面	,

它轻盈地从树枝跳到地上，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [slɪŋkɪŋ] [æd'væns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	began	a	slinking	advance	upon	the	children	.
和	开始	一个	潜行	进步	之上	这	孩子们	.

然后开始悄悄地向孩子们靠近。

" [oʊ] ! " [skriːmd] [ruːθ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] [wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

"	Oh	!	"	screamed	Ruth	,	and	her	cry	of	alarm	was	echoed	by	her	sister	.
"	哦	!	"	尖叫	露丝	,	和	她	哭	的	警报	曾是	回声	经过	她	姐姐	.

“哦！”露丝尖叫起来，她的妹妹也跟着发出了一声惊呼。

[bəuθ] ['gɜːlz] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [baɪ]

Both	girls	instinctively	started	forward	,	but	an	instant	later	they	were	halted	by
两个都	女孩们	本能地	开始	向前	,	但	一个	立即的	之后	他们	是	停止	经过

[ə; eɪ] [vɔɪs] .

a	voice	.
一个	嗓音	.

两个女孩本能地向前走去，但片刻之后，一个声音叫住了她们。

" [stænd] [wer] [jiː; ji] [ɑːr; ər] , [jʌŋ] ['leɪdiz] .

"	Stand	where	ye	are	,	young	ladies	.
"	站立	在哪里	是的	是	,	年轻的	女士们	.

“姑娘们，站住！”

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] ['krɪtər] !

I'll	attend	to	that	critter	!
患病的	出席	到	那	小动物	!

我会去处理那只小动物！

" [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd]

"	Before	they	had	a	chance	to	look	and	see	who	it	was	that	had
"	前	他们	有	一个	机会	到	看	和	看	WHO	它	曾是	那	有

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

“在他们有机会看清是谁打来的电话之前，

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːst] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

a	shot	rang	out	and	the	beast	,	which	had	been	running	along	,
一个	射击	响铃	出去	和	这	兽	,	哪个	有	到过	跑步	沿着	,

一声枪响，那头一直在奔跑的野兽，

[kraʊtʃt] [loʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] ['æftər] [ə; eɪ] [bɜːrd] , [siːmd] [tuː; tə] ['krʌmp(ə)l] [ʌp] .

crouched	low	like	a	cat	after	a	bird	,	seemed	to	crumple	up	.
蹲着	低的	喜欢	一个	猫	后	一个	鸟	,	似乎	到	皱巴巴	向上	.

它像猫追鸟一样低伏着身子，似乎要蜷缩起来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌmərsɔːlt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [leɪ] ['moʊʃnləs] .

Then	it	turned	a	complete	somersault	,	and	a	moment	later	lay	motionless	.
然后	它	转向	一个	完全的	空翻	,	和	一个	片刻	之后	躺	静止不动	.

然后它翻了个跟头，片刻之后便一动不动地躺在那里。

['tɑːmi] [ænd; ənd] ['neli] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] , [pɔːzd] [ɪn] [ðer; ðər] [rʌʃ] ['æftər]

Tommy	**and**	**Nellie**	**,**	**hearing**	**the**	**report**	**of**	**the**	**gun**	**,**	**paused**	**in**	**their**	**rush**	**after**
汤米	和	内莉	,	听力	这	报告	的	这	枪	,	暂停	在	他们的	匆忙	后

[ðə; ði] [braɪt] ['flaʊərz] ,

the	**bright**	**flowers**	**,**
这	明亮的	花朵	,

听到枪声，汤米和内莉停下了追逐鲜花的脚步。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɪg] ['ænɪm(ə)l] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['ʌtəd]

and	**then**	**,**	**as**	**they**	**saw**	**the**	**big**	**animal**	**not**	**far**	**from**	**them**	**,**	**they**	**uttered**
和	然后	,	作为	他们	锯	这	大的	动物	不是	远的	从	他们	,	他们	说出

[kraɪz] [ʌv; əv] [fɪr] ,

cries	**of**	**fear**	**,**
哭泣	的	害怕	,

然后，当他们看到那只大动物离他们不远时，他们发出了恐惧的尖叫声。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	**clung**	**to**	**each**	**other**	**.**
和	紧紧抓住	到	每个	其他	.

他们紧紧地抱在一起。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [dɪrz] !

"	**It's**	**all**	**right**	**,**	**dears**	**!**
"	它是	全部	正确的	,	亲爱的们	!

“没关系，亲爱的们！”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [naʊ] !

There's	**no**	**danger**	**now**	**!**
有	不	危险	现在	!

现在没有危险了！

" [kɔːld] [ruːθ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sped] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

"	**called**	**Ruth**	**,**	**as**	**she**	**sped**	**toward**	**them**	**.**
"	称为	露丝	,	作为	她	加速	朝向	他们	.

“露丝一边朝他们飞奔而来，一边喊道。”

['ælɪs] [pɔːzd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [ɪn] [sʌtʃ]

Alice	**paused**	**but**	**a**	**moment**	**to**	**look**	**at**	**the**	**individual**	**who**	**had**	**in**	**such**
爱丽丝	暂停	但	一个	片刻	到	看	在	这	个人	WHO	有	在	这样的

['taɪmli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['fæʃ(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .

timely	**and**	**effective**	**fashion**	**come**	**to**	**the**	**rescue**	**.**
及时	和	有效的	时尚	来	到	这	救援	.

爱丽丝停顿了片刻，看向这位及时有效地伸出援手的人。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] , [gɔːnt] [mæn] , [ə'taɪərd] [ɪn] ['rægɪd] [kloʊðz] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['redi]

She	**saw**	**a**	**tall**	**,**	**gaunt**	**man**	**,**	**attired**	**in**	**ragged**	**clothes**	**,**	**bending**	**forward**	**with**	**ready**
她	锯	一个	高的	,	瘦削	男人	,	穿着	在	破烂不堪	衣服	,	弯曲	向前	和	准备好

['raɪf(ə)l] ,

rifle	**,**
步枪	,

她看到一个身材高瘦、衣衫褴褛的男人，弯着腰，手里拿着一支已上膛的步枪。

[tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɑːt] [ɪf] ['nesəseri] .

to	**be**	**prepared**	**to**	**take**	**a**	**second**	**shot**	**if**	**necessary**	**.**
到	是	准备	到	拿	一个	第二	射击	如果	必要的	.

做好必要时进行第二次尝试的准备。

" [aɪ] [dəunt] ['rekən] ['hiːl] ['bɑːðər] ['eni] [wʌn] [noʊ] [mɔːr] , " [sed] [ðɪs] [mæn] ,

"	**I**	**don't**	**reckon**	**he'll**	**bother**	**any**	**one**	**no**	**more**	**,**	**"**	**said**	**this**	**man**	**,**
"	我	不	估计	地狱	打扰	任何	一	不	更多的	,	"	说	这	男人	,

“我想他以后不会再打扰任何人了，”这个人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] ['tʃʌk(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][gʌn] ,

with	a	satisfied	chuckle	,	as	he	leaned	on	his	gun	,
和	一个	使满意	轻笑	,	作为	他	倾斜	在	他的	枪	,

他倚着枪，得意地轻笑了一声。

[ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

the	butt	of	which	he	dropped	to	the	ground	.
这	屁股	的	哪个	他	掉落	到	这	地面	.

他把屁股扔到了地上。

" [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hed] . "

"	I	got	him	right	in	the	head	.	"
"	我	得到	他	正确的	在	这	头	.	"

“我正中他的头部。”

" [oʊ] — [wiː; wi] — [wiː; wi] [kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ! " [gɑːspt] ['ælɪs] .

"	Oh	—	we	—	we	can't	thank	you	enough	!	"	gasped	Alice	.
"	哦	—	我们	—	我们	不能	感谢	你	足够的	!	"	倒吸一口气	爱丽丝	.

“哦——我们——我们真是太感谢你们了！”爱丽丝喘着气说。

" [ðə; ði] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — " [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

"	The	—	the	children	—	"	but	her	voice	choked	,	and	she	could	not	speak	.
"	这	—	这	孩子们	—	"	但	她	嗓音	窒息	,	和	她	可以	不是	说话	.

“这——这孩子们——”但她哽咽了，说不出话来。

" - , [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [klɔːd] - [ɪm] [ə; eɪ][bɪt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ]

"	Wa'al	,	I	reckon	he	might	have	clawed	'	em	a	bit	,	"	admitted	the	man	with
"	-	,	我	估计	他	可能	有	爪子	-	呃	一个	少量	,	"	承认	这	男人	和

[ðə; ði] [gʌn] .

the	gun	.
这	枪	.

“瓦尔，我估计他可能抓伤了他们一点，”持枪男子承认道。

" [ænd; ənd][pər'hæps] [its] [dʒest][æz; əz] [wel] [aɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wen] [aɪ][dɪd] .

"	And	perhaps	it's	jest	as	well	I	come	along	when	I	did	.
"	和	也许	它是	笑话	作为	出色地	我	来	沿着	什么时候	我	做过	.

“也许我来的时候正好是个玩笑。”

[juː; jʊ][foʊks][lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [hɪr] ?

You	folks	live	around	here	?
你	各位	居住	大约	这里	?

你们都住在这附近吗?

[dəunt] [siːm] [laɪk] [aɪv] [met] [juː; jʊ][bɪ'foʊ] - . "

Don't	seem	like	I've	met	you	befo	'	.	"
不	似乎	喜欢	我已经	遇见	你	之前	-	.	"

好像以前没见过你。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['æktrəsɪz] [ænd; ənd] ['æktər] , " [ɪk'spleɪnd] ['ælɪs] ,

"	We're	a	company	of	moving	picture	actresses	and	actors	,	"	explained	Alice	,
"	是	一个	公司	的	移动	图片	女演员	和	演员	,	"	解释	爱丽丝	,

[waɪl] [ruːθ] ,

while	Ruth	,
尽管	露丝	,

“我们是一家由电影演员组成的公司，”爱丽丝解释道，而露丝则表示：

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [went] [tuː; tə] ['tɑːmi]

making	a	detour	to	avoid	the	dead	body	of	the	animal	,	went	to	Tommy
制作	一个	車輛改道	到	避免	这	死的	身体	的	这	动物	,	去	到	汤米

[ænd; ənd] ['neli] ,

and	Nellie	,
和	内莉	,

为了避开动物的尸体，他们绕道去了汤米和内莉那里。

[huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

who	**were**	**still**	**holding**	**on**	**to**	**each**	**other**	**.**
WHO	是	仍然	保持	在	到	每个	其他	.

他们仍然紧紧地依偎在一起。

" ['pɪktʃər] - ['pleɪɚ-z] ; [eɪ] ? " [mjuːzd] [ðə; ði] ['hʌntər] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] .

"	**Picture**	**-**	**players**	**;**	**eh**	**?**	**"**	**mused**	**the**	**hunter**	**,**	**for**	**such**	**he**	**evidently**	**was**	**.**
"	图片	-	玩家	;	嗯	?	"	沉思	这	猎人	,	为了	这样的	他	显然	曾是	.

“演戏的人，嗯？”猎人沉思道，显然他自己就是个演戏的人。

" [aɪ] [siːn] [ə; eɪ]['muːvɪn] - ['pɪktʃər] [wʌns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz]['riːəl][æz; əz] ['eniθɪŋ] .

"	**I**	**seen**	**a**	**movin**	**'**	**picture**	**once**	**,**	**and**	**it**	**looked**	**as**	**real**	**as**	**anything**	**.**
"	我	已见	一个	移动	-	图片	一次	,	和	它	看起来	作为	真实的	作为	任何事物	.

“我曾经看过一部电影，它看起来和真的一模一样。”

[biː; bi][juː; jʊ][foʊks][ɑːn] [ðæt] ['stiːmər] ? "

Be	**you**	**folks**	**on**	**that**	**steamer**	**?**	**"**
是	你	各位	在	那	汽船	?	"

你们是船上的人吗?

" [ðə; ði][mæg'noʊliə] — [jes] , " ['ænsər] ['ælɪs] , [æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər] [led][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp][tuː; tə]

"	**The**	**Magnolia**	**—**	**yes**	**,**	**"**	**answered**	**Alice**	**,**	**as**	**her**	**sister**	**led**	**the**	**children**	**up**	**to**
"	这	木兰	—	是的	,	"	回答	爱丽丝	,	作为	她	姐姐	引领	这	孩子们	向上	到

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

“木兰花——是的，”爱丽丝回答道，她的姐姐领着孩子们朝她走来。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['diəri] , " [sed] [ruːθ] .

"	**You're**	**all**	**right**	**now**	**,**	**dearies**	**,**	**"**	**said**	**Ruth**	**.**
"	你是	全部	正确的	现在	,	亲爱的们	,	"	说	露丝	.

“你们现在没事了吧，亲爱的们，”露丝说。

" [ðə; ði] [naɪs] [mæn] [kɪld] [ðə; ði][bæd] [ber] . "

"	**The**	**nice**	**man**	**killed**	**the**	**bad**	**bear**	**.**	**"**
"	这	好的	男人	被杀	这	坏的	熊	.	"

“好人杀死了坏熊。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɪs] ; [bʌt; bət] [ðæt] [eint] [ə; eɪ] [ber] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] ,

"	**Excuse**	**me**	**,**	**Miss**	**;**	**but**	**that**	**ain't**	**a**	**bear**	**,**	**"**	**said**	**the**	**hunter**	**,**
"	原谅	我	,	错过	;	但	那	不是	一个	熊	,	"	说	这	猎人	,

“小姐，请问，那不是熊，”猎人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kæp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

with	**a**	**pull**	**at**	**his**	**ragged**	**cap**	**that**	**was**	**meant**	**for**	**a**	**bow**	**.**
和	一个	拉	在	他的	破烂不堪	帽	那	曾是	意思是	为了	一个	弓	.

他拽了拽那顶原本用来戴弓箭的破旧帽子。

" [its] [ə; eɪ]['bɑːbkæt] — ['maʊnt(ə)n] ['laɪən][sʌm; səm][foʊks][kɔːlz] - [ɪm] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz]

"	**It's**	**a**	**bobcat**	**—**	**mountain**	**lion**	**some**	**folks**	**calls**	**'**	**em**	**—**	**and**	**I**	**don't**	**know**	**as**
"	它是	一个	山猫	—	山	狮子	一些	各位	呼叫	-	呃	—	和	我	不	知道	作为

[aɪ]['evər] [sɔː] [wʌn] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [bɪ'fɔːr] .

I	**ever**	**saw**	**one**	**around**	**this**	**neighborhood**	**before**	**.**
我	曾经	锯	一	大约	这	邻里	前	.

“这是一只短尾猫——有些人称之为美洲狮——我不知道，因为我以前在这个社区里从来没见过这种猫。”

['moʊstli] [ðeə(r)] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] .

Mostly	**they're**	**farther**	**to**	**the**	**no'th**	**.**
大多	它们是	更远	到	这	不	.

它们大多位于更北的地方。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [streɪ] [wʌn] . "

This	must	be	a	stray	one	.	"
这	必须	是	一个	流浪	一	.	"

这一定是只走失的鸟。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪr] ,

"	Oh	,	but	it	might	have	killed	us	all	if	you	had	not	been	here	,
"	哦	,	但	它	可能	有	被杀	我们	全部	如果	你	有	不是	到过	这里	,

“哦，要不是你在这里，我们可能都会没命。”

" [ruːθ] [went] [ɑːn] .

"	Ruth	went	on	.
"	露丝	去	在	.

露丝继续说道。

" [oʊ] , [noʊ] , [mɪs] , ['bɛgɪn] - [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

"	Oh	,	no	,	Miss	,	beggin	'	your	pardon	.
"	哦	,	不	,	错过	,	开始	-	你的	赦免	.

“哦，不，小姐，请您原谅。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .

It	wouldn't	have	been	as	bad	as	that	.
它	不会	有	到过	作为	坏的	作为	那	.

情况本不会那么糟糕。

[moʊst] - [weɪz] [ðiːz] ['bɑːbˌkætz] [wʊd] ['ræðər] [rʌn] [ðæn; ðən] [faɪt] .

Most	-	ways	these	bobcats	would	rather	run	than	fight	.
最多	-	方式	这些	山猫	会	相当	跑步	比	斗争	.

大多数情况下，这些短尾猫宁愿逃跑也不愿战斗。

[aɪ] ['rekən] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] . "

I	reckon	if	it	had	seen	you	young	ladies	it	would	have	run	.	"
我	估计	如果	它	有	已见	你	年轻的	女士们	它	会	有	跑步	.	"

我想如果它看到你们这些年轻女士，肯定会跑掉的。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][æz; əz] ['skeri] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ? " [æskt] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['lɪt(ə)l] [læf] .

"	Are	we	as	scary	as	all	that	?	"	asked	Alice	,	with	a	nervous	little	laugh	.
"	是	我们	作为	可怕的	作为	全部	那	?	"	问	爱丽丝	,	和	一个	紧张的	小的	笑	.

“我们真有那么可怕吗？”爱丽丝紧张地笑着问道。

" [oʊ] , [noʊ] , [mɪs] .

"	Oh	,	no	,	Miss	.
"	哦	,	不	,	错过	.

“哦，不，小姐。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

I	didn't	mean	it	that	way	at	all	,	"	said	the	man	.
我	没有	意思是	它	那	方式	在	全部	,	"	说	这	男人	.

“我根本不是那个意思，”那人说道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	I	beg	your	pardon	,	I'm	sure	.
"	我	求	你的	赦免	,	我是	当然	.

“请原谅，我确定。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bɑːbkæt][wəʊnt] ['hɑːrdli] ['evər] [ə'tæk] [ə; eɪ] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n] , [ən'les] [its] ['kɔːrnərd] .

But	a	bobcat	won't	hardly	ever	attack	a	grown	person	,	unless	it's	cornered	.
但	一个	山猫	惯于	几乎	曾经	攻击	一个	生长	人	,	除非	它是	被逼到绝境	.

但除非被逼到绝境，否则山猫几乎不会攻击成年人。

[aɪ] ['rekən] [ðɪs] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [raɪld] [ə'baʊt] ['sʌθɪn] - [ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə] [klɔ:] [ʌp]

I	reckon	this	one	must	have	been	riled	about	suthin	'	and	thought	to	claw	up
我	估计	这	一	必须	有	到过	激怒	关于	苏辛	-	和	想法	到	爪	向上

[ðə; ði][tɑ:ts][ə; eɪ][bɪt] .

the	tots	a	bit	.
这	幼儿	一个	少量	.

我估计这家伙一定是惹了什么事，想抓挠一下孩子们。

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'raʊnd] , [soʊ][aɪ][dʒest] - [plʌŋkt] [hɪm; ɪm] — ['bɛgɪn] - [jʊr; jər]

I	happened	to	be	around	,	so	I	jest	natcherally	plunked	him	—	beggin	'	your
我	发生	到	是	大约	,	所以	我	笑话	-	猛击	他	—	开始	-	你的

['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] - - [ðə; ði] ['mætər] . "

pardon	for	mentionin	'	the	matter	.	"
赦免	为了	-	-	这	事情	.	"

我正好在附近，所以就顺手揍了他一顿——请原谅我提起这件事。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " ['mɜ˞:mɜ˞d] [ru:θ] , [hu:] [hæd; həd] ['tɑ:mi:z] [ænd; ənd]

"	It	was	awfully	good	of	you	,	"	murmured	Ruth	,	who	had	Tommy's	and
"	它	曾是	非常	好的	的	你	,	"	低声说道	露丝	,	WHO	有	汤米的	和

['nɛliz] [hændz] [naʊ] .

Nellie's	hands	now	.
内莉的	双手	现在	.

“你真是太好了，”露丝低声说道，她现在正握着汤米和内莉的手。

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ? " [æskt] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˌɪntrə'du:st] [hɜ:r'self]

"	Won't	you	tell	us	who	you	are	?	"	asked	Alice	,	as	she	introduced	herself
"	惯于	你	告诉	我们	WHO	你	是	?	"	问	爱丽丝	,	作为	她	介绍	她自己

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪstər] .

and	her	sister	.
和	她	姐姐	.

“你们能不能告诉我们你们是谁？”爱丽丝问道，同时介绍了自己和她的妹妹。

" [hu:] — [ˌem 'i:] ?

"	Who	—	me	?
"	WHO	—	我	?

“谁——我吗？”

[oʊ] , [aɪm][jed] ['moʊltən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] .

Oh	,	I'm	Jed	Moulton	,	"	replied	the	hunter	.
哦	,	我是	杰德	莫尔顿	,	"	回复	这	猎人	.

“哦，我是杰德·莫尔顿，”猎人回答道。

" [aɪm][æn; ən]['ælɪgeɪtər] ['hʌntər] [baɪ]['kælɪn] - .

"	I'm	an	alligator	hunter	by	callin	'	.
"	我是	一个	鳄鱼	猎人	经过	卡林	-	.

“我是一名鳄鱼猎人，靠打电话来寻找鳄鱼。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['gɪtɪn] - [ə; eɪ][bɪt] [skers] [naʊ] , [soʊ][aɪm][ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] . "

But	they're	gittin	'	a	bit	scarce	now	,	so	I'm	on	the	move	.	"
但	它们是	吉廷	-	一个	少量	稀少	现在	,	所以	我是	在	这	移动	.	"

但现在它们越来越少了，所以我得搬家了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [mi:t] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] , " [sə'dʒestɪd] [ru:θ] .

"	I	wish	you'd	come	back	and	meet	our	friends	,	"	suggested	Ruth	.
"	我	希望	你会	来	后退	和	见面	我们的	朋友们	,	"	建议	露丝	.

“我希望你能回来见见我们的朋友们，”露丝建议道。

" ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['grænmʌðər] , [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt]
" Mrs . Maguire , the children's grandmother , will want to thank you for what
" 太太 . 马奎尔 , 这 孩子们的 祖母 , 将要 想 到 感谢 你 为了 什么
[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] . "
you have done . "
你 有 完毕 . "

“孩子们的祖母马奎尔夫人会感谢你所做的一切。”

" - , [aɪm][ɪn][noʊ]['speʃ(ə)l] [rʌʃ] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən] [sper] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
" Wa'al , I'm in no special rush , and I reckon I can spare a little time ,
" - , 我是 在 不 特别的 匆忙 , 和 我 估计 我 能 空闲的 一个 小的 时间 ,

“瓦尔，我并不着急，我想我可以抽出一点时间。”

" [ə'gri:d] [jed] .
" agreed Jed .
" 同意 杰德 .

杰德同意了。

" [bʌt; bət][aɪ] [eint] [mʌtʃ] [ju:st] [tu:; tə]['hævɪn] - [ə; eɪ] [fʌs] [meɪd] ['oʊvər][ˌem 'i:] . "
" But I ain't much used to havin ' a fuss made over me . "
" 但 我 不是 很多 用过的 到 拥有 - 一个 大惊小怪 制成 超过 我 . "

“但我不太习惯别人为我大惊小怪。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [haʊ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər] [meɪd] , " [sə'dʒestɪd] ['ælɪs] .
" You can see how moving pictures are made , " suggested Alice .
" 你 能 看 如何 移动 图片 是 制成 , " 建议 爱丽丝 .

“你可以看看电影是如何制作的，”爱丽丝建议道。

" [kæn; kən][aɪ] , [mɪs] ?
" Can I , Miss ?
" 能 我 , 错过 ?

我可以吗，小姐?

[ðen] [aɪl] [kʌm] , " [ænd; ənd] ['ʃoʊldɚɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [hi:; hi] [set] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Then I'll come , " and shouldering his gun he set off with them .
然后 患病的 来 , " 和 肩部 他的 枪 他 放 离开 和 他们 .

“那我就来，”说完，他扛起枪，和他们一起出发了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['bɑ:bkæt][ðer; ðər] ? " [æskt] [ru:θ] .
" Are you going to leave the bobcat there ? " asked Ruth .
" 是 你 去 到 离开 这 山猫 那里 ? " 问 露丝 .

“你打算把那只山猫留在那里吗？”露丝问道。

" [jes] , [mɪs] .
" Yes , Miss .
" 是的 , 错过 .

“是的，小姐。”

[ɪts] [skɪn] [eint] ['ri:əli] [noʊ] [gʊd] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,
Its skin ain't really no good this time of year ,
它是 皮肤 不是 真的 不 好的 这 时间 的 年 ,

它这个季节的皮不太好用。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] ['bɑ:dər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
and I don't want to bother with it .
和 我 不 想 到 打扰 和 它 .

我不想费这个劲。

[ðə; ði] - [meɪk] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
The buzzards'll make short work of it .
这 - 制作 短的 工作 的 它 .

秃鹰们很快就能把它吃掉。

[liːv] [ˌaɪ ˈtiː][laɪ] .
Leave it lie .
离开 它 说谎 .

别管它了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpleɪɜ-z] [wen] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd]
" There was considerable excitement among the other players when the girls and
" 那里 曾是 大量 激动 之中 这 其他 玩家 什么时候 这 女孩们 和
[ˈtʃɪldrən] [keɪm] [bæk] ,
children came back ,
孩子们 来了 后退 ,

“当女孩和孩子们回来时，其他球员都非常兴奋。”

[əˈkʌmpənid] [baɪ][jed] , [ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [ədˈventʃər] .
accompanied by Jed , and told of their adventure .
伴随 经过 杰德 , 和 讲述 的 他们的 冒险 .

他们和杰德一起，讲述了他们的冒险经历。

[mʌtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈælɪgeɪtər] [ˈhʌntər] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [məˈgwaɪr][wʌz; wəz] [prəˈfjuːs] [ɪn]
Much was made over the alligator hunter , and Mrs . Maguire was profuse in
很多 曾是 制成 超过 这 鳄鱼 猎人 , 和 太太 . 马奎尔 曾是 丰富的 在
[hɜːr; hər] [θæŋks] .
her thanks .
她 谢谢 .

人们对这位鳄鱼猎人大加赞扬，马奎尔夫人也表达了由衷的感谢。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] , [ʃiː; ʃi][skəuldid][ðə; ði][tɑːts][fɔːr; fər] [ˈwɑːndərɪŋ] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] .
Then , in the next breath , she scolded the tots for wandering so far away .
然后 , 在 这 下一个 气息 , 她 责骂 这 幼儿 为了 漫游 所以 远的 离开 .

然后，她紧接着又责备孩子们走得太远。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wəʊnt][duː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , " [sed] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" I think they won't do it again , " said Ruth , with a smile ,
" 我 思考 他们 惯于 做 它 再次 , " 说 露丝 , 和 一个 微笑 ,

“我想他们不会再这样做了，”露丝笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðer; ðər] [fraɪt] .
as she recalled their fright .
作为 她 召回 他们的 惊吓 .

她回忆起他们当时的惊恐。

" [noʊ] , [sɜːr] !
" No , sir !
" 不 , 先生 !

“不，先生！”

[ˈnevər] [noʊ] [mɔːr] ! " [dɪˈklerd] [ˈtɑːmi] , [ˈɜːrnɪstli] .
Never no more ! " declared Tommy , earnestly .
绝不 不 更多的 ! " 声明 汤米 , 切实 .

“绝不再犯！”汤米郑重其事地说道。

[bæd][æz; əz][ðə; ði] [sker] [hæd; həd] [bɪn] , [ɪts] [ɪˈfekts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlæstɪŋ] ,
Bad as the scare had been , its effects were not lasting ,
坏的 作为 这 吓 有 到过 , 它是 效果 是 不是 持久 ,

虽然这次恐慌很严重，但其影响并没有持续很久。

[ænd; ənd] [ruːθ] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈdrɑːmə] [ðæt] [wʌz; wəz]
and Ruth and Alice were able to take their part in the drama that was
和 露丝 和 爱丽丝 是 有能力的 到 拿 他们的 部分 在 这 戏剧 那 曾是
[ˈbiːɪŋ] [fɪlmd] .
being filmed .
存在 拍摄 .

露丝和爱丽丝得以参与到这部正在拍摄的电视剧中。

[jed] ['moʊltən] [lʊkt] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪg][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

Jed	Moulton	looked	on	,	his	eyes	big	with	wonder	.
杰德	莫尔顿	看起来	在	,	他的	眼睛	大的	和	想知道	.

杰德·莫尔顿在一旁看着，眼中充满了惊奇。

" [ðæt] [biːts] ['ʃuːtɪn] - ['bɑːbˌkætz] !

"	That	beats	shootin	'	bobcats	!
"	那	节拍	射击	-	山猫	!

“那可比射杀山猫强多了！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

"	he	declared	at	the	conclusion	of	the	performance	.
"	他	声明	在	这	结论	的	这	表现	.

他在演出结束后宣布。

[jed][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ,

Jed	at	once	became	a	favorite	with	all	,
杰德	在	一次	成为	一个	最喜欢的	和	全部	,

杰德很快就赢得了大家的喜爱。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . - ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['hʌntər] [hiː; hi]

and	when	Mr	.	Pertell	learned	that	he	was	quite	a	successful	hunter	he
和	什么时候	先生	.	-	学习	那	他	曾是	相当	一个	成功的	猎人	他

[meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔːfər] .

made	him	an	offer	.
制成	他	一个	提供	.

当珀特尔先生得知他是一位相当成功的猎人时，便向他提出了一份工作。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [ðə; ði]['mænɪdʒər] ['ɜːdʒd] .

"	You	come	along	with	us	,	"	the	manager	urged	.
"	你	来	沿着	和	我们	,	"	这	经理	敦促	.

“你跟我们一起走吧，”经理催促道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ][fɪlm][ʌv; əv]['ælɪgeɪtər] ['hʌntɪŋ] ,

"	I	want	to	get	a	film	of	alligator	hunting	,
"	我	想	到	得到	一个	电影	的	鳄鱼	打猎	,

我想拍摄一部关于猎杀鳄鱼的影片，

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [stʌnts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	I'll	make	it	worth	your	while	to	do	some	of	your	stunts	before	the
和	患病的	制作	它	值得	你的	尽管	到	做	一些	的	你的	特技	前	这

['kæm(ə)rə] .

camera	.
相机	.

我会让你觉得在镜头前表演一些特技是值得的。

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [juː; jʊ] [ʃuːt] . "

I'll	pay	you	well	,	and	you	can	have	all	the	alligators	you	shoot	.	"
患病的	支付	你	出色地	,	和	你	能	有	全部	这	鳄鱼	你	射击	.	"

我会付你丰厚的报酬，而且你可以把射杀的鳄鱼都带走。

" [seɪ] , [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː] — [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ! " [kraɪd] [jed] , ['hɑːrtɪli] .

"	Say	,	that	suits	me	—	right	down	to	the	ground	!	"	cried	Jed	,	heartily	.
"	说	,	那	西装	我	—	正确的	向下	到	这	地面	!	"	哭	杰德	,	衷心地	.

“哎呀，这正合我意——简直完美！”杰德大声喊道。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][ɑːn][ðæt] .

"	I'll	take	you	up	on	that	.
"	患病的	拿	你	向上	在	那	.

“我接受你的提议。”

" [soʊ][jed] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]

"	So	Jed	became	attached	to	the	moving	picture	outfit	,	and	a	cheerful	and
"	所以	杰德	成为	随附的	到	这	移动	图片	全套服装	,	和	一个	快乐	和

['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [pruːvd] .

valuable	addition	he	proved	.
有价值的	添加	他	已证实	.

“于是，杰德加入了电影公司，他成为了一个令人愉快且很有价值的新成员。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] ,

For	he	knew	the	country	like	a	book	,
为了	他	知道	这	国家	喜欢	一个	书	,

因为他对这个国家了如指掌，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [nuː] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['siːnɪk]

and	offered	valuable	suggestions	as	to	where	new	and	striking	scenic
和	提供	有价值的	建议	作为	到	在哪里	新的	和	引人注目	风景优美

['bækˌgraʊndz] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

backgrounds	could	be	obtained	.
背景	可以	是	获得	.

并就如何获得新颖、引人注目的风景背景提出了宝贵建议。

[æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [wiːk] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːbkæt] .

An	uneventful	week	followed	the	episode	of	the	bobcat	.
一个	平静无事	星期	随后	这	插曲	的	这	山猫	.

山猫事件发生后的一周风平浪静。

[ðə; ði][mæg'noʊliə] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['slʌgɪʃ] [striːmz] [ænd; ənd] ['baijuːz] ,

The	Magnolia	went	up	and	down	sluggish	streams	and	bayous	,
这	木兰	去	向上	和	向下	迟缓	溪流	和	河湾	,

木兰号在缓流和河湾中上下航行，

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pleɪɝz] ['æktɪd][ðer; ðər][pɑːrts] ,

while	the	company	of	players	acted	their	parts	,
尽管	这	公司	的	玩家	行动	他们的	部分	,

当剧团成员们扮演各自的角色时，

[ɔːr] ['restɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['spænɪʃ] [mɔːs] .

or	rested	beneath	the	palms	and	under	the	graceful	Spanish	moss	.
或者	休息	下面	这	棕榈树	和	在下面	这	优美	西班牙语	苔藓	.

或者在棕榈树下和优雅的西班牙苔藓下休息。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] — ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [soʊ]

"	But	it	is	getting	lonesome	and	tiresome	—	being	away	from	civilization	so
"	但	它	是	获得	寂寞	和	令人厌烦	—	存在	离开	从	文明	所以

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

“但是长时间远离文明世界，难免会感到孤独和疲惫。”

" [kəm'pleɪnd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [wʌn] [deɪ] .

"	complained	Miss	Pennington	one	day	.
"	抱怨	错过	彭宁顿	一	天	.

“有一天，彭宁顿小姐抱怨道。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['eni] [meɪl] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] . "

"	We	can't	get	any	mail	,	or	anything	.	"
"	我们	不能	得到	任何	邮件	, 或者		任何事物	.	"

“我们收不到任何邮件。”

" [huː] ['wɒnts] [meɪl] ,

"	Who	wants	mail	,
"	WHO	想要	邮件	,

谁想要邮件？

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [aʊt] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [ðæt] ?

when	you	can	sit	out	on	deck	and	look	at	such	a	scene	as	that	?
什么时候	你	能	坐	出去	在	甲板	和	看	在	这样的	一个	场景	作为	那	?

当你坐在甲板上欣赏这样的景色时，你会作何感想?

" [æskt] ['ælɪs] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [vjuː] [daʊn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] .

"	asked	Alice	,	pointing	to	a	view	down	a	beautiful	river	.
"	问	爱丽丝	,	指向	到	一个	看法	向下	一个	美丽的	河	.

“爱丽丝指着远处美丽的河景问道。”

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] ? " [æskt] [pɔːl] [ʌv; əv] ['ælɪs] , ['æftər] ['lʌntʃən] .

"	Don't	you	want	to	come	for	a	row	?	"	asked	Paul	of	Alice	,	after	luncheon	.
"	不	你	想	到	来	为了	一个	排	?	"	问	保罗	的	爱丽丝	,	后	午餐	.

午饭后，保罗问爱丽丝：“你不想来吵一架吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	think	so	,	"	she	answered	.
"	我	思考	所以	,	"	她	回答	.

“我想是的，”她回答道。

" [wer] [ɪz] [ruːθ] ? "

"	Where	is	Ruth	?	"
"	在哪里	是	露丝	?	"

露丝在哪里?

" [wiːl] [ɔːl][goʊ] [tə'geðər] , " [hiː; hi] [prə'poʊzd] .

"	We'll	all	go	together	,	"	he	proposed	.
"	出色地	全部	去	一起	,	"	他	建议的	.

“我们一起去吧，”他提议道。

" [rʊs] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃərz] ,

"	Russ	wants	to	get	a	few	pictures	,
"	拉斯	想要	到	得到	一个	很少	图片	,

“Russ想拍几张照片，

[ænd; ənd][jed] ['moʊltən] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['laɪkli]

and	Jed	Moulton	is	going	along	to	show	us	where	there	are	some	likely
和	杰德	莫尔顿	是	去	沿着	到	展示	我们	在哪里	那里	是	一些	可能

[spɑːts][fɔːr; fər]['nɑːv(ə)l] [siːnz] . "

spots	for	novel	scenes	.	"
地点	为了	小说	场景	.	"

杰德·莫尔顿也将一同前往，向我们展示一些可能适合拍摄新场景的地方。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [kʌm] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Of	course	I'll	come	!	"	cried	Alice	,	enthusiastically	,	as	she	went	to	her
"	的	课程	患病的	来	!	"	哭	爱丽丝	,	踊跃	,	作为	她	去	到	她

['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][tuː; tə] [meɪk] ['redi] .

stateroom	to	make	ready	.
客舱	到	制作	准备好	.

“我当然会来！”爱丽丝兴奋地喊道，然后走进她的船舱准备出发。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] ['hʌntər] , [set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]

A	little	later	the	four	young	people	,	with	the	alligator	hunter	,	set	out	in	a	big
一个	小的	之后	这	四	年轻的	人们	,	和	这	鳄鱼	猎人	,	放	出去	在	一个	大的

['roʊboʊt] .

rowboat	.
划艇	.

不久之后，这四个年轻人和鳄鱼猎人一起乘着一艘大划艇出发了。

[rʊs] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə] , [æz; əz][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][dɪd] ,

Russ	took	with	him	a	small	moving	picture	camera	,	as	he	generally	did	,
拉斯	采取	和	他	一个	小的	移动	图片	相机	,	作为	他	一般来说	做过	,

拉斯像往常一样，随身携带了一台小型电影摄影机。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['speʃ(ə)l]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] .

even	when	he	had	no	special	object	in	view	.
甚至	什么时候	他	有	不	特别的	目的	在	看法	.

即使他并没有什么特定的目标。

[ðeɪ] [rəud] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæg'noʊliə][wʌz; wəz] ['restɪŋ] , [hɜ:r; hər][baʊ; boʊ] [ə'genst] [ə; eɪ][fɜ:rn][bæŋk] ,

They	rowed	up	the	stream	in	which	the	Magnolia	was	resting	,	her	bow	against	a	fern	bank	,
他们	划船	向上	这	溪流	在	哪个	这	木兰	曾是	休息	,	她	弓	反对	一个	蕨类	银行	,

他们划着小船逆流而上，木兰号就停泊在溪流中，船头抵着蕨类植物丛生的河岸。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sɑ:lətu:d] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ə'presɪv] .

and	presently	the	party	was	in	a	solitude	that	was	almost	oppressive	.
和	目前	这	派对	曾是	在	一个	孤独	那	曾是	几乎	压迫性的	.

目前，该党处于一种近乎令人压抑的孤独状态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [saɪn][nɔ:r] [saʊnd] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

There	was	neither	sign	nor	sound	of	human	being	,
那里	曾是	两者都不	符号	也不	声音	的	人类	存在	,

既没有人类活动的迹象，也没有人类活动的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sti:mər] [wʌz; wəz][lɔ:st][tu:; tə] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði] [stri:m] .

and	the	steamer	was	lost	to	sight	around	a	bend	in	the	stream	.
和	这	汽船	曾是	丢失的	到	视线	大约	一个	弯曲	在	这	溪流	.

汽船在溪流拐弯处消失在了视线中。

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌndərf(ə)l] [hɪr] ? " ['mɝ:mɝd] [ru:θ] .

"	Isn't	it	wonderful	here	?	"	murmured	Ruth	.
"	不是	它	精彩的	这里	?	"	低声说道	露丝	.

“这里真是太美好了，不是吗？”露丝喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] , " [ə'gri:d] [rʊs] [hu:] , [wɪð; wɪθ] [pɔ:l] , [wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] .

"	It	certainly	is	,	"	agreed	Russ	who	,	with	Paul	,	was	rowing	.
"	它	当然	是	,	"	同意	拉斯	WHO	,	和	保罗	,	曾是	划船	.

“确实如此，”和保罗一起划船的拉斯同意道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊr] [ɪz] - - , " [sed] [jed] .

"	It	sure	is	soothin	'	,	"	said	Jed	.
"	它	当然	是	-	-	,	"	说	杰德	.

“确实很舒缓，”杰德说。

" ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [eint] [hæd; həd][noʊ] [lʌk] , [ænd; ənd] [fi:l] [ɔ:l] ['tʌkərd] [aʊt] ,

"	Many	a	time	when	I	ain't	had	no	luck	,	and	feel	all	tuckered	out	,
"	许多	一个	时间	什么时候	我	不是	有	不	运气	,	和	感觉	全部	疲惫不堪	出去	,

“很多时候，当我运气不佳，感到筋疲力尽的时候，

[aɪ] [sni:k] [ɔ:f][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [dʒest][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv] .

I	sneak	off	to	a	place	like	this	and	I	feel	jest	glad	to	be	alive	.
我	潜行	离开	到	一个	地方	喜欢	这	和	我	感觉	笑话	高兴的	到	是	活	.

我偷偷溜到这样的地方，感觉自己活着真好。

" [hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['kru:dli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [fə'lɑ:səfi] .

"	He	put	it	crudely	enough	,	but	the	others	understood	his	homely	philosophy	.
"	他	放	它	粗略地	足够的	,	但	这	其他的	理解	他的	家常的	哲学	.

“他的说法虽然粗俗，但其他人都能理解他这种朴实的哲学思想。”

[ðeɪ] [rəud] ['sloʊli] , ['pɔ:zɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['gæðər] [sʌm; səm] [ɑ:d] ['flaʊər] ,

They	rowed	slowly	,	pausing	now	and	then	to	gather	some	odd	flower	,
他们	划船	缓慢地	,	暂停	现在	和	然后	到	收集	一些	奇怪的	花	,

他们缓慢地划着船，不时停下来采摘一些奇特的花朵。

[ɔːr][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][bɪg] [triː] ['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [mɔːs] .

or	to	look	at	some	big	tree	almost	hidden	under	the	mass	of	Spanish	moss	.
或者	到	看	在	一些	大的	树	几乎	隐	在下面	这	大量的	的	西班牙语	苔藓	.

或者去看看几乎完全被西班牙苔藓覆盖的大树。

['ælɪs] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi]

Alice	,	who	had	gone	to	the	bow	,	was	looking	ahead	,	when	suddenly	she
爱丽丝	,	WHO	有	已消失	到	这	弓	,	曾是	寻找	前方	,	什么时候	突然	她

[kɔːld] [aʊt] :

called	out	:
称为	出去	:

走到船头的爱丽丝正望着前方，突然她喊道：

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] [lɔːgz] !

"	Oh	,	look	at	the	funny	logs	!
"	哦	,	看	在	这	有趣的	日志	!

“哦，看看这些有趣的日志！”

[ðeə(r)] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl]['oʊvər] .

They're	bobbing	up	and	down	all	over	.
它们是	上下摆动	向上	和	向下	全部	超过	.

它们到处上下浮动。

[siː] !

See	!
看	!

看！

" [jed][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] , [tɔːrd] [ə; eɪ][sænd][bɑːr][ɪn][ðə; ði]

"	Jed	and	the	others	looked	to	where	she	pointed	,	toward	a	sand	bar	in	the
"	杰德	和	这	其他的	看起来	到	在哪里	她	尖	,	朝向	一个	沙	酒吧	在	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

杰德和其他人顺着她指的方向望去，那里是溪流中的一片沙洲。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [kɔːld] [aʊt] :

Then	the	old	hunter	called	out	:
然后	这	老的	猎人	称为	出去	:

这时，老猎人喊道：

" [lɔːgz] !

"	Logs	!
"	日志	!

“日志！”

[ðem; ðəm] [eint] [lɔːgz] !

Them	ain't	logs	!
他们	不是	日志	!

它们不是原木！

[ðɛms] ['ælɪˌgeɪtəz] !

Them's	alligators	!
它们是	鳄鱼	!

那是鳄鱼！

[wiːv] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['regjələr] [nest] [ʌv; əv] - [ɪm] !

We've	run	into	a	regular	nest	of	'	em	!
我们已经	跑步	进入	一个	常规的	巢	的	-	呃	!

我们碰巧遇到了一窝这样的鸟！

[aɪm][glæd][aɪ] [brɔːt] [maɪ][gʌn] [əˈlɔːŋ] ！ "
I'm glad I brought my gun along ! "
我是 高兴的 我 带来 我的 枪 沿着 ！ "

幸好我带了枪！

" [oʊ] ！ ['ælɪˌgeɪtəz] ！ " [gɑːspt] [ruːθ] , [æz; əz][wʌn] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpʌlsɪv] [hed]
" Oh ! Alligators ! " gasped Ruth , as one thrust his long and repulsive head
" 哦 ！ 鳄鱼 ！ " 倒吸一口气 露丝 , 作为 一 推力 他的 长的 和 丑恶 头
[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,
from the water ,
从 这 水 ,

“哦！鳄鱼！”露丝惊呼道，只见一只鳄鱼将它又长又丑的脑袋从水里探了出来。

[dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
just ahead of the boat .
只是 前方 的 这 船 .

就在船的前面。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪldz]
INTO THE WILDS
进入 这 荒野

荒野生存

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [kənˈviːniənt] [moʊd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wʊd]
Had there been any convenient mode of running away Ruth and Alice would
有 那里 到过 任何 方便的 模式 的 跑步 离开 露丝 和 爱丽丝 会
['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv]['teɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðen] .
certainly have taken advantage of it just then .
当然 有 已采取 优势 的 它 只是 然后 .

如果当时有任何便捷的逃跑方式，露丝和爱丽丝肯定会立刻利用它。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] ,
But they were out in a boat , in the middle of a wide ,
但 他们 是 出去 在 一个 船 , 在 这 中间 的 一个 宽的 ,

但他们当时在一艘船上，位于一片宽阔水域的中央，

['slʌgɪʃ] [striːm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , ['swɪmɪŋ] , ['daɪvɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
sluggish stream , and all about them , swimming , diving , coming up and
迟缓 溪流 , 和 全部 关于 他们 , 游泳 , 潜水 , 未来 向上 和
['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sænd] - [bɑːr] ,
crawling over a long sand - bar ,
爬行 超过 一个 长的 沙 - 酒吧 ,

缓缓流淌的小溪，以及周围的一切：游泳、潜水、浮出水面，然后爬过长长的沙洲。

[wɜːr; wər] ['ælɪˌgeɪtəz] — ['ælɪˌgeɪtəz] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .
were alligators — alligators on all sides .
是 鳄鱼 — 鳄鱼 在 全部 侧面 .

到处都是鳄鱼——四面八方都是鳄鱼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [naʊ] ,
They were surrounded by them now ,
他们 是 包围 经过 他们 现在 ,

他们现在被他们包围了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
and the girls would no more have gotten out of the boat ,
和 这 女孩们 会 不 更多的 有 获得 出去 的 这 船 ,

女孩们再也回不来了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ˌnɪr'baɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] [ʃɔ:r] ,

even	if	there	had	been	a	bridge	nearby	on	which	to	walk	to	shore	,
甚至	如果	那里	有	到过	一个	桥	附近	在	哪个	到	走	到	支撑	,

即使附近有一座桥可以走到岸边，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [daɪvd] ['oʊvərbɔ:rd] .

than	they	would	have	dived	overboard	.
比	他们	会	有	潜水	落水	.

他们宁愿跳入海里。

" [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)l] ! " [ga:spt] [ru:θ] , ['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] .

"	Oh	,	isn't	it	awful	!	"	gasped	Ruth	,	covering	her	eyes	with	her	hands	.
"	哦	,	不是	它	可怕	!	"	倒吸一口气	露丝	,	覆盖	她	眼睛	和	她	双手	.

“哦，真是太可怕了！”露丝倒吸一口凉气，用手捂住了眼睛。

" [kæn; kən] [ðeɪ] [get] [æt; ət][ju: 'es] ? " [æskt] ['ælɪs] , [mɔ:r] ['præktɪkli] .

"	Can	they	get	at	us	?	"	asked	Alice	,	more	practically	.
"	能	他们	得到	在	我们	?	"	问	爱丽丝	,	更多的	几乎	.

“他们能袭击我们吗？”爱丽丝更实际地问道。

" [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [dɪ'klerd] [pɔ:l] .

"	Not	if	you	stay	in	the	boat	,	I	should	say	,	"	declared	Paul	.
"	不是	如果	你	停留	在	这	船	,	我	应该	说	,	"	声明	保罗	.

“如果你待在船上，那就不会了，”保罗说道。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ʃʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

But	he	was	not	altogether	sure	in	his	own	mind	.
但	他	曾是	不是	共	当然	在	他的	自己的	头脑	.

但他自己心里却并不完全确定。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [rʊs] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

As	for	Russ	he	said	nothing	.
作为	为了	拉斯	他	说	没有什么	.

至于拉斯，他什么也没说。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['fəukəsiŋ][ðə; ði] [smɔ:l] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə][ɑ:n][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl]

But	he	was	busy	focusing	the	small	moving	picture	camera	on	the	unusual
但	他	曾是	忙碌的	聚焦	这	小的	移动	图片	相机	在	这	异常

[si:n] .

scene	.
场景	.

但他当时正忙着用小型摄像机对准这不寻常的场景。

[tru:] , [hi:; hi][hæd; həd] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:riən] [æt; ət][ðə; ði]['ælɪgeɪtər][fɑ:rm] [nɪr] [ˌes 'ti:] .

True	,	he	had	views	of	the	saurians	at	the	alligator	farm	near	St	.
真的	,	他	有	浏览	的	这	蜥蜴	在	这	鳄鱼	农场	靠近	英石	.

['ɔgəstin] ,

Augustine	,
奥古斯丁	,

没错，他确实在圣奥古斯丁附近的鳄鱼养殖场见过这些蜥蜴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

but	this	was	different	.
但	这	曾是	不同的	.

但这次情况不同。

[ðə; ði] [vju:z] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [ʃoʊd] [ðə; ði][bɪg] , [rɪ'pʌlsɪv] ['kri:tʃərz] [ɪn][ðer; ðər]

The	views	he	was	now	getting	showed	the	big	,	repulsive	creatures	in	their
这	浏览	他	曾是	现在	获得	显示	这	大的	,	丑恶	生物	在	他们的

['nætʃ(ə)rəl] [hɔ:nts] .

natural	haunts	.
自然的	闹鬼的地方	.

他现在看到的景象是那些体型庞大、令人厌恶的生物在其自然栖息地中的样子。

" [ðɪs] [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] ! " [kraɪd] [jed] ['moʊltən] ,

"	This	sure	is	a	big	piece	of	luck	!	"	cried	Jed	Moulton	,
"	这	当然	是	一个	大的	片	的	运气	!	"	哭	杰德	莫尔顿	,

“这真是走了狗屎运啊！”杰德·莫尔顿喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

as	he	brought	his	rifle	up	from	the	bottom	of	the	boat	.
作为	他	带来	他的	步枪	向上	从	这	底部	的	这	船	.

他从船底提起了步枪。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rer] [bɪt][ʌv; əv] [lʌk] !

"	It	is	a	rare	bit	of	luck	!
"	它	是	一个	稀有的	少量	的	运气	!

“真是难得的好运！”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] ['meni] - ['geɪtɝz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ! "

I	didn't	know	there	was	so	many	'	gators	in	this	neighborhood	!	"
我	没有	知道	那里	曾是	所以	许多	-	鳄鱼	在	这	邻里	!	"

我不知道这附近有这么多鳄鱼！

" [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] ? " [kraɪd] [ruːθ] ,

"	Oh	,	are	you	going	to	shoot	?	"	cried	Ruth	,
"	哦	,	是	你	去	到	射击	?	"	哭	露丝	,

“哦，你要开枪吗？”露丝喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [prɪ'per] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] .

as	she	saw	the	old	hunter	prepare	to	take	aim	.
作为	她	锯	这	老的	猎人	准备	到	拿	目的	.

她看到老猎人准备瞄准。

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kaʊntɪn] - [ɑːn] , [mɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Well	,	that's	what	I	was	countin	'	on	,	Miss	,	"	he	replied	.
"	出色地	,	那就是	什么	我	曾是	计数	-	在	,	错过	,	"	他	回复	.

“嗯，小姐，我正指望着这个呢。”他回答道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪg'zæktli] [get] [ə; eɪ] - ['geɪtər] [wɪ'ðaʊt] ['ʃuːtɪn] - [hɪm; ɪm] .

"	I	can't	exactly	get	a	'	gator	without	shootin	'	him	.
"	我	不能	确切地	得到	一个	-	鳄鱼	没有	射击	-	他	.

“我不可能不开枪就抓到一只鳄鱼。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [kɔːl] - [ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

They	won't	come	when	you	call	'	em	,	you	know	.
他们	惯于	来	什么时候	你	称呼	-	呃	,	你	知道	.

你知道，你叫他们，他们也不会来的。

[bʌt; bət] [ɪf] [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [dɪ'stres] [juː; jʊ] , [mɪs] , [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] — "

But	if	it's	goin	'	to	distress	you	,	Miss	,	why	of	course	I	can	—	"
但	如果	它是	去	-	到	痛苦	你	,	错过	,	为什么	的	课程	我	能	—	"

但如果您因此感到难过，小姐，那我当然可以——”

" [oʊ] , [noʊ] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['heɪstɪli] .

"	Oh	,	no	!	"	she	cried	hastily	.
"	哦	,	不	!	"	她	哭	草草	.

“哦，不！”她慌忙喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

"	Of	course	I	don't	want	to	deprive	you	of	making	a	living	.
"	的	课程	我	不	想	到	剥夺	你	的	制作	一个	活的	.

“我当然不想剥夺你谋生的能力。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['selfɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

That	was	selfish	of	me	.
那	曾是	自私	的	我	.

我那样做太自私了。

['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ˌʌp'set] ,

Only	**I**	**was**	**afraid**	**if**	**you**	**shot**	**from**	**the**	**boat**	**it**	**might**	**upset**	**,**
仅有的	我	曾是	害怕的	如果	你	射击	从	这	船	它	可能	沮丧的	,

我只是担心如果你从船上开枪可能会引起骚动。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] ['hɔ:rɪd] [θɪŋz] — [ʊx；ɜ:] !

and	**if**	**we**	**were**	**thrown**	**into**	**the**	**water**	**with**	**all**	**those**	**horrid**	**things**	**—**	**ugh**	**!**
和	如果	我们	是	抛掷	进入	这	水	和	全部	那些	可怕的	事物	—	啊	!

如果我们和所有这些可怕的东西一起被扔进水里——呃!

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] .

"	**She**	**could**	**not**	**finish**	**.**
"	她	可以	不是	结束	.

她没能完成。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [mɪs] , " [ə'sentid] [jed] .

"	**I**	**guess**	**you're**	**right**	**,**	**Miss**	**,**	**"**	**assented**	**Jed**	**.**
"	我	猜测	你是	正确的	,	错过	,	"	同意	杰德	.

“我想你是对的，小姐，”杰德同意道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃu:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] ,

"	**It**	**will**	**be**	**better**	**not**	**to**	**shoot**	**from**	**the**	**boat**	**,**
"	它	将要	是	更好的	不是	到	射击	从	这	船	,

“最好不要从船上开枪。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [loʊd][ɪn] , [ænd; ənd][maɪ][gʌn][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] ,

especially	**as**	**we've**	**got**	**a**	**pretty**	**good**	**load**	**in**	**,**	**and**	**my**	**gun**	**is**	**a**	**heavy**	**one**	**,**
尤其	作为	我们已经	得到	一个	漂亮的	好的	加载	在	,	和	我的	枪	是	一个	重的	一	,

尤其是我们装填了不少弹药，而且我的枪也很重。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][dəunt] [rɪ'kɔɪl] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɑ:t] .

though	**it**	**don't**	**recoil**	**such**	**an**	**awful**	**lot**	**.**
尽管	它	不	畏缩	这样的	一个	可怕	很多	.

虽然它的后坐力并没有那么大。

[naʊ] [wi:l] [teɪk] [ju:; jʊ]['gɜ:lz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mər] ,

Now	**we'll**	**take**	**you**	**girls**	**back**	**to**	**the**	**steamer**	**,**
现在	出色地	拿	你	女孩们	后退	到	这	汽船	,

现在我们带你们回蒸汽船上去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][bæg] — [æn; ən]['ælɪgeɪtər][bæg] , [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,

and	**then**	**I'll**	**come**	**here**	**and**	**make**	**a**	**bag**	**—**	**an**	**alligator**	**bag**	**,**	**you**	**might**	**say**	**,**
和	然后	患病的	来	这里	和	制作	一个	包	—	一个	鳄鱼	包	,	你	可能	说	,

然后我来这里做一个包——一个鳄鱼皮包，你可以这么说。

" [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][grɪm]['hju:mər] .

"	**he**	**added**	**with**	**grim**	**humor**	**.**
"	他	额外	和	严峻	幽默	.

他带着一丝苦涩的幽默补充道。

" [oʊ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [ʃu:t] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**want**	**to**	**stay**	**and**	**see**	**you**	**shoot**	**!**	**"**	**cried**	**Alice**	**,**	**impulsively**	**.**
"	哦	,	我	想	到	停留	和	看	你	射击	!	"	哭	爱丽丝	,	冲动地	.

“哦，我想留下来看你射击！”爱丽丝突然喊道。

" [oʊ] , [noʊ] , ['ælɪs] ! " [kraɪd][hɜ:r; hər]['sɪstər] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**Alice**	**!**	**"**	**cried**	**her**	**sister**	**.**
"	哦	,	不	,	爱丽丝	!	"	哭	她	姐姐	.

“哦，不，爱丽丝！”她姐姐喊道。

" ['dædi] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	**Daddy**	**wouldn't**	**like**	**it**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
"	爸爸	不会	喜欢	它	,	你	知道	.	"

“你知道，爸爸不会喜欢的。”

" [wel] , [pərˈhæps] [nɑːt] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] , [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [hoʊpt] .

"	**Well**	**,**	**perhaps**	**not**	**,**	**"**	**admitted**	**the**	**younger**	**girl**	**,**	**more**	**readily**	**than**	**her**	**sister**	**had**	**hoped**	**.**
"	出色地	,	也许	不是	,	"	承认	这	年轻	女孩	,	更多的	容易	比	她	姐姐	有	希望	.

“嗯，也许不是，”妹妹承认道，比她姐姐预想的要坦然得多。

" ['ʃuːtɪŋ] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɪz] [nɑːt] [ɪgˈzæktli] [naɪs] [wɜːrk] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [haʊˈevər] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

"	**Shooting**	**alligators**	**is**	**not**	**exactly**	**nice**	**work**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**however**	**much**	**it**	**needs**	**to**	**be**	**done**	**,**
"	射击	鳄鱼	是	不是	确切地	好的	工作	,	我	认为	,	然而	很多	它	需求	到	是	完毕	,

“射杀鳄鱼肯定不是什么轻松的工作，尽管这项工作很有必要。”

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [skɪnz] [fɔːr; fər] ['leðər] . "

for	**we**	**have**	**to**	**have**	**their**	**skins**	**for**	**leather**	**.**	**"**
为了	我们	有	到	有	他们的	皮肤	为了	皮革	.	"

因为我们需要它们的皮来制作皮革。

" [ðen] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [juː 'es] [bæk] , " [səˈdʒestɪd] [ruːθ] .

"	**Then**	**suppose**	**you**	**take**	**us**	**back**	**,**	**"**	**suggested**	**Ruth**	**.**
"	然后	认为	你	拿	我们	后退	,	"	建议	露丝	.

“那么假设你带我们回去呢？”露丝建议道。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] — "

"	**I'm**	**sorry**	**to**	**make**	**so**	**much**	**trouble**	**—**	**"**
"	我是	对不起	到	制作	所以	很多	麻烦	—	"

“很抱歉给大家添了这么多麻烦——”

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [pɔːl] .

"	**Not**	**at**	**all**	**!**	**"**	**interrupted**	**Paul**	**.**
"	不是	在	全部	!	"	中断	保罗	.

“完全不是！”保罗打断道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] .

"	**I**	**think**	**it**	**will**	**be**	**best**	**.**
"	我	思考	它	将要	是	最好的	.

我认为这样做是最好的。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [gʌn] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] - ['geɪtər] [maɪ'self] . "

But	**if**	**I**	**can**	**borrow**	**a**	**gun**	**I'm**	**going**	**to**	**get**	**a**	**'**	**gator**	**myself**	**.**	**"**
但	如果	我	能	借	一个	枪	我是	去	到	得到	一个	-	鳄鱼	我	.	"

但如果我能借到枪，我自己也要弄一把鳄鱼。

" [ænd; ənd] [get] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ; [wɪl] [juː; jʊ] , [pɔːl] ? " ['bɛgd] ['ælɪs] .

"	**And**	**get**	**one**	**for**	**me**	**;**	**will**	**you**	**,**	**Paul**	**?**	**"**	**begged**	**Alice**	**.**
"	和	得到	一	为了	我	;	将要	你	,	保罗	?	"	乞求	爱丽丝	.

“保罗，帮我买一个好吗？”爱丽丝恳求道。

" [aɪl] [hæv; həv] [maɪ] [vəˈliːs] ['æftər] [ɔːl] ! "

"	**I'll**	**have**	**my**	**valise**	**after**	**all**	**!**	**"**
"	患病的	有	我的	手提箱	后	全部	!	"

“我最终还是能带上我的行李箱！”

" ['ʃʊrli] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **Surely** , " **he** **answered** .
" 一定 , " 他 回答 .

“当然，”他回答道。

" [dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , " [ri'kwestid] [rʊs] .
" **Just** **a** **few** **minutes** **more** , " **requested** **Russ** .
" 只是 一个 很少 分钟 更多的 , " 请求 拉斯 .

“再等几分钟，”拉斯请求道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn]['oʊvər][ðer; ðər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][fɪlm] .
" **There's** **a** **big** **one** **over** **there** **I** **want** **to** **film** .
" 有 一个 大的 一 超过 那里 我 想 到 电影 .

“那边有个很大的，我想拍下来。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ælɪgeɪtər] [ruːst] . "
I **guess** **he** **must** **be** **the** **grandfather** **of** **this** **alligator** **roost** . "
我 猜测 他 必须 是 这 祖父 的 这 鳄鱼 栖息地 . "

我猜他一定是这片鳄鱼栖息地的老爷爷吧。

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][nest][ʌv; əv] - [ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [jed] .
" **I** **never** **saw** **such** **a** **nest** **of** **'** **em** **!** " **exclaimed** **Jed** .
" 我 绝不 锯 这样的 一个 巢 的 - 呃 ! " 惊呼 杰德 .

“我从来没见过这么多的！”杰德惊呼道。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .
" **I** **can** **make** **a** **pot** **of** **money** **out** **of** **this** .
" 我 能 制作 一个 锅 的 钱 出去 的 这 .

“我可以从中赚一大笔钱。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌntərz] [hæz; həz] ['stʌmbld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
None **of** **the** **other** **hunters** **has** **stumbled** **on** **it** .
没有任何 的 这 其他 猎人 有 踉跄 在 它 .

其他猎人都没有发现它。

[aɪm][ɪn] [lʌk] !
I'm **in** **luck** **!**
我是 在 运气 !

我运气真好！

" [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd][lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [fɪr] ,
" **Ruth** **and** **Alice** **had** **lost** **much** **of** **their** **first** **fear** **,**
" 露丝 和 爱丽丝 有 丢失的 很多 的 他们的 第一的 害怕 ,

“露丝和爱丽丝已经克服了最初的大部分恐惧，

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒər] [naʊ] [wʌz; wəz] [lest] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɔːriən] [ˌʌp'set][ðə; ði]
and **really** **the** **only** **danger** **now** **was** **lest** **one** **of** **the** **big** **saurians** **upset** **the**
和 真的 这 仅有的 危险 现在 曾是 免得 一 的 这 大的 蜥蜴 沮丧的 这
[boʊt] ,
boat **,**
船 ,

现在唯一的危险就是怕哪只大蜥蜴把船掀翻了。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [duː] , [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
which **it** **might** **easily** **do** **,** **by** **coming** **up** **under** **it** **.**
哪个 它 可能 容易地 做 , 经过 未来 向上 在下面 它 .

它很容易就能做到这一点，因为它可以从下方钻上来。

[ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [ʃoʊd] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] .
The **alligators** **showed** **no** **disposition** **to** **make** **an** **attack** **.**
这 鳄鱼 显示 不 处置 到 制作 一个 攻击 .

这些鳄鱼没有表现出任何攻击的意图。

[ɪn'di:d] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][swæm][pæst][ðə; ði][boʊt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Indeed	**,**	**most**	**of**	**them**	**swam**	**past**	**the**	**boat**	**without**	**noticing**	**it**	**,**
的确	,	最多	的	他们	游泳	过去的	这	船	没有	注意到	它	,

事实上，他们中的大多数人游过那艘船时都没有注意到它。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [wʌnz] [s'kʌtld] [ɔ:f] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði]

though	**a**	**few**	**of**	**the**	**smaller**	**ones**	**scuttled**	**off**	**when**	**they**	**came**	**up**	**and**	**eyed**	**the**
尽管	一个	很少	的	这	较小的	一个	沉没	离开	什么时候	他们	来了	向上	和	眼睛	这

[krɑ:ft][ænd; ənd][ɪts] ['ɔkju:pənts] .

craft	**and**	**its**	**occupants**	**.**
工艺	和	它是	居住者	.

虽然有些体型较小的蛇在靠近并打量飞船及其乘员时，便迅速逃走了。

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][sænd][bɑ:r] , ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] , [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

Out	**on**	**the**	**sand**	**bar**	**,**	**sunning**	**themselves**	**,**	**were**	**nearly**	**a**	**score**	**of**	**the**	**big**
出去	在	这	沙	酒吧	,	日光浴	他们自己	,	是	几乎	一个	分数	的	这	大的

['kri:tʃərz] .

creatures	**.**
生物	.

在沙洲上，有近二十只大型生物正在晒太阳。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [wʊd] [krɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Now	**and**	**then**	**one**	**would**	**crawl**	**over**	**the**	**others**	**,**
现在	和	然后	一	会	爬行	超过	这	其他的	,

偶尔会有一只爬到其他两只上面，

[ɔ:r] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [stri:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] .

or	**plunge**	**into**	**the**	**sluggish**	**stream**	**with**	**a**	**splash**	**.**
或者	暴跌	进入	这	迟缓	溪流	和	一个	溅	.

或者纵身跃入缓缓流淌的溪流中，溅起一片水花。

" [sʌm; səm] [faɪn] [skɪnz] [hɪr] , " ['kɑ:mɛntəd] [jed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [er] .

"	**Some**	**fine**	**skins**	**here**	**,**	**"**	**commented**	**Jed**	**,**	**with**	**a**	**professional**	**air**	**.**
"	一些	美好的	皮肤	这里	,	"	评论	杰德	,	和	一个	专业的	空气	.

“这里有一些上好的皮革，”杰德用专业的语气评论道。

" [wen] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] , [bɔɪz] , [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] . "

"	**When**	**we**	**come**	**back**	**,**	**boys**	**,**	**we'll**	**have**	**a**	**lively**	**time**	**.**	**"**
"	什么时候	我们	来	后退	,	男孩们	,	出色地	有	一个	热闹	时间	.	"

“伙计们，我们回来的时候一定会玩得很开心。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['deɪndʒərəs] ? " [æskt] [ru:θ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	**Isn't**	**it**	**dangerous**	**?**	**"**	**asked**	**Ruth**	**,**	**with**	**a**	**shudder**	**.**
"	不是	它	危险的	?	"	问	露丝	,	和	一个	不寒而栗	.

“那岂不是很危险吗？”露丝打了个寒颤问道。

" ['ælɪˌgeɪtəz] [eɪnt] [hæf][soʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][foʊks] [θɪŋk] , " [sed] [jed] .

"	**Alligators**	**ain't**	**half**	**so**	**dangerous**	**as**	**folks**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Jed**	**.**
"	鳄鱼	不是	一半	所以	危险的	作为	各位	思考	,	"	说	杰德	.

“鳄鱼并没有人们想象的那么危险，”杰德说。

" [aɪv] ['hʌntɪd] - [ɪm] , [bɔɪ] [ænd; ənd][mæn] , [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][gɑ:t] [mʌtʃ] [hɜ:rt] .

"	**I've**	**hunted**	**'**	**em**	**,**	**boy**	**and**	**man**	**,**	**for**	**years**	**,**	**and**	**I**	**never**	**got**	**much**	**hurt**	**.**
"	我已经	猎杀	-	呃	,	男生	和	男人	,	为了	年	,	和	我	绝不	得到	很多	伤害	.

“我猎杀它们多年，从男孩到男人，我都没受过什么伤。”

[wʌn] [aɪ] ['wu:ndɪd] [wʌns] [nɪpt] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði][leg] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði][skɑ:r] [jet] . "

One	**I**	**wounded**	**once**	**nipped**	**me**	**on**	**the**	**leg**	**,**	**and**	**I've**	**got**	**the**	**scar**	**yet**	**.**	**"**
一	我	受伤	一次	轻咬	我	在	这	腿	,	和	我已经	得到	这	瘢痕	然而	.	"

我曾经伤过一只猫，它咬了我的腿，现在我腿上还留着疤呢。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][teɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['ælɪgeɪtər] ,
" I thought it was the tail that was the dangerous part of an alligator ,
" 我 想法 它 曾是 这 尾巴 那 曾是 这 危险的 部分 的 一个 鳄鱼 ,

“我原以为鳄鱼最危险的部位是尾巴。”

" [sed] [rʊs] , [huː] [naʊ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
" said Russ , who now had all the pictures he wanted for the present ,
" 说 拉斯 , WHO 现在 有 全部 这 图片 他 通缉 为了 这 展示 ,

“拉斯说道，他现在已经拍够了现在想要的所有照片。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] ['fɪlmɪŋ] [ðə; ði]
though he intended coming back with the larger camera and filming the
尽管 他 故意的 未来 后退 和 这 更大的 相机 和 拍摄 这
['ælɪgeɪtər] [hʌnt] .
alligator hunt .
鳄鱼 打猎 .

虽然他打算带着更大的相机回来拍摄鳄鱼捕猎过程。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪv] [riːd] [lɑːts][ʌv; əv] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [æn; ən]['ælɪgeɪtər][ɔːr]['krɑːkədaɪl][kʊd; kəd] [swɪŋ]
I've read lots of stories to the effect that an alligator or crocodile could swing
我已经 读 很多 的 故事 到 这 影响 那 一个 鳄鱼 或者 鳄鱼 可以 摇摆
[hɪz; ɪz][teɪl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [nɑːk] [ə; eɪ][mæn][ɔːr][dɔːg]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [swiːp] ,
his tail around and knock a man or dog into his mouth with one sweep ,
他的 尾巴 大约 和 敲 一个 男人 或者 狗 进入 他的 嘴 和 一 扫 ,

我读过很多故事，大意是鳄鱼或短吻鳄可以甩动尾巴，一击就能把人或狗打进嘴里。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['hʌntər] [sed] .
but I don't believe it , " the hunter said .
但 我 不 相信 它 , " 这 猎人 说 .

“但我并不相信，”猎人说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [bɪg] [teɪl][kʊd; kəd][duː] ['dæmɪdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [juːst] ,
" Of course that big tail could do damage if it was properly used ,
" 的 课程 那 大的 尾巴 可以 做 损害 如果 它 曾是 适当地 用过的 ,

“当然，如果运用得当，那条大尾巴也能造成破坏。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [taɪm] .
and you didn't get out of the way in time .
和 你 没有 得到 出去 的 这 方式 在 时间 .

你没能及时躲开。

[ɪn] ['ɪndiə] [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['krɔkədailz] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] , [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [riːd] [ɪz] [truː] ;
In India I reckon the crocodiles are dangerous , if what you read is true ;
在 印度 我 估计 这 鳄鱼 是 危险的 , 如果 什么 你 读 是 真的 ;

如果报道属实，我认为印度的鳄鱼很危险；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['rekən] [ə; eɪ]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]['ælɪgeɪtər][nɔːr]['krɑːkədaɪl]['evər] [eɪt] [ə; eɪ][mæn] . "
but I don't reckon a Florida alligator nor crocodile ever ate a man . "
但 我 不 估计 一个 佛罗里达 鳄鱼 也不 鳄鱼 曾经 吃 一个 男人 . "

但我认为佛罗里达的短吻鳄或鳄鱼从来没有吃过人。

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['krɔkədailz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " [sed] [rʊs] , [huː] ,
" I thought there were no crocodiles in this country , " said Russ , who ,
" 我 想法 那里 是 不 鳄鱼 在 这 国家 , " 说 拉斯 , WHO ,

“我以为这个国家没有鳄鱼，”拉斯说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [ə'vɔɪdɪd] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['ælɪgeɪtər] .

with	a	skillful	movement	of	the	oars	,	avoided	hitting	a	big	alligator	.
和	一个	熟练	移动	的	这	桨	,	避免	击中	一个	大的	鳄鱼	.

凭借娴熟的划桨技巧，避开了撞到一只大鳄鱼。

" [ðæts] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , " [sed] [jed] .

"	That's	a	mistake	,	"	said	Jed	.
"	那就是	一个	错误	,	"	说	杰德	.

“那是个错误，”杰德说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][bəuθ] ['ælɪˌgeɪtəz] [ænd; ənd] ['krɔkədailz] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

"	There	are	both	alligators	and	crocodiles	in	Florida	,
"	那里	是	两个都	鳄鱼	和	鳄鱼	在	佛罗里达	,

“佛罗里达州既有短吻鳄也有鳄鱼，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔkədailz] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] .

and	some	of	the	crocodiles	grow	to	be	nearly	fifteen	feet	long	.
和	一些	的	这	鳄鱼	生长	到	是	几乎	十五	脚	长的	.

有些鳄鱼体长可达近15英尺。

[ðer; ðər] [eint] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['krɔkədailz] [ænd; ənd] ['ælɪˌgeɪtəz] [æz; əz][foʊks] [θɪŋk] .

There	ain't	so	much	difference	between	crocodiles	and	alligators	as	folks	think	.
那里	不是	所以	很多	不同之处	之间	鳄鱼	和	鳄鱼	作为	各位	思考	.

鳄鱼和短吻鳄之间的区别并没有人们想象的那么大。

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɑːkədaɪlz] [hed] [ɪz] [mɔːr] ['pɔɪntɪd] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ælɪˌgeɪtərz] . "

The	main	point	is	that	a	crocodile's	head	is	more	pointed	than	an	alligator's	.	"
这	主要的	观点	是	那	一个	鳄鱼的	头	是	更多的	尖	比	一个	鳄鱼的	.	"

关键是，鳄鱼的头比短吻鳄的头更尖。

" [ðeə(r)] [ɔːl] ['hɔːrɪd] [ɪ'nʌf] ['lʊkɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] ['ælɪs] .

"	They're	all	horrid	enough	looking	,	"	observed	Alice	.
"	它们是	全部	可怕的	足够的	寻找	,	"	观察到	爱丽丝	.

“它们长得都挺丑的，”爱丽丝评论道。

" - , [aɪ][grænt][juː; jʊ] [ðeɪ] [eint] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] ['bjuːtiːz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['hʌntər] ,

"	Wa'al	,	I	grant	you	they	ain't	none	of	'	em	beauties	,	"	returned	the	hunter	,
"	-	,	我	授予	你	他们	不是	没有任何	的	-	呃	美女	,	"	返回	这	猎人	,

“瓦尔，我承认她们个个都不是什么美女，”猎人回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , " [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm][foʊks]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hoʊm]

with	a	chuckle	,	"	though	I	have	heard	of	some	folks	takin	'	home
和	一个	轻笑	,	"	尽管	我	有	听到	的	一些	各位	拿	-	家

['lɪt(ə)l] ['ælɪˌgeɪtəz] [fɔːr; fər][pets] .

little	alligators	for	pets	.
小的	鳄鱼	为了	宠物	.

他轻笑一声，“不过我听说有些人把小鳄鱼带回家当宠物养。”

[aɪ'd][æz; əz] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ][pet] ['bʌmblbiː] !

I'd	as	soon	have	a	pet	bumblebee	!
ID	作为	很快	有	一个	宠物	熊蜂	!

我宁愿养一只宠物大黄蜂！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] .

"	and	he	laughed	heartily	.
"	和	他	笑了	衷心地	.

他开怀大笑。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [naʊ] ,

The	two	girls	were	becoming	almost	indifferent	to	the	alligators	now	,
这	二	女孩们	是	成为	几乎	冷漠	到	这	鳄鱼	现在	,

现在这两个女孩对鳄鱼几乎变得漠不关心了。

[ðoʊ] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stiːmər] [ðeɪ] ['sevrəl] [taɪmz]

though	in	turning	about	for	the	return	trip	to	the	steamer	they	several	times
尽管	在	转弯	关于	为了	这	返回	旅行	到	这	汽船	他们	一些	时代

[bʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['kriːtʃərz] ,

bumped	into	the	clumsy	creatures	,
撞	进入	这	笨拙	生物	,

虽然在返回轮船的途中，他们好几次都撞到了这些笨拙的家伙。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] [krɑːft] [kə'riːnd] ['deɪndʒərəsli] , ['kɔːzɪŋ] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] [tuː; tə] [skriːm] .

and	once	the	craft	careened	dangerously	,	causing	Alice	and	Ruth	to	scream	.
和	一次	这	工艺	倾斜	危险地	,	导致	爱丽丝	和	露丝	到	尖叫	.

有一次，飞行器危险地倾斜，吓得爱丽丝和露丝尖叫起来。

[ænd; ənd] [wʌns] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔːriən] ,

And	once	,	when	they	were	almost	out	of	the	haunts	of	the	saurians	,
和	一次	, 什么时候		他们	是	几乎	出去	的	这	闹鬼的地方	的	这	蜥蜴	,

有一次，当他们几乎要离开蜥蜴人的巢穴时，

[æn; ən] [ɪ'mens] ['spesɪmən] [riəd] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [θrʌst] [ɪts] ['ʌgli] [noʊz]

an	immense	specimen	reared	itself	out	of	the	water	and	thrust	its	ugly	nose
一个	巨大	标本	饲养	本身	出去	的	这	水	和	推力	它是丑陋的		鼻子

['oʊvər] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .

over	the	bow	.
超过	这	弓	.

一只体型巨大的鱼跃出水面，将丑陋的鼻子伸过船头。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] .

"	Oh	!	"	cried	Alice	,	shrinking	back	.
"	哦	!	"	哭	爱丽丝	,	收缩	后退	.

“哦！”爱丽丝惊叫一声，往后缩了缩。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [jed] ['faɪərd] , ['eɪmɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

In	an	instant	Jed	fired	,	aiming	,	however	,	along	the	keel	of	the	boat	,
在	一个	立即的	杰德	被解雇	,	瞄准	,	然而	,	沿着	这	龙骨	的	这	船	,

杰德瞬间开火，但瞄准的是船的龙骨。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['brɔːdsaɪd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] .

and	not	broadside	across	it	,	so	there	was	no	danger	from	the	recoil	.
和	不是	舷侧	穿过	它	,	所以	那里	曾是	不	危险	从	这	畏缩	.

而且不是横向撞击，所以不会受到后坐力的危险。

[ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] [sæŋk] [æt; ət] [wʌns] .

The	alligator	sank	at	once	.
这	鳄鱼	沉没	在	一次	.

鳄鱼立刻沉入了水底。

" [aɪ] [hɪt] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] .

"	I	hit	him	!	"	cried	the	hunter	,	"	but	it	wasn't	a	mortal	wound	.
"	我	打	他	!	"	哭	这	猎人	,	"	但	它	不是	一个	凡人	伤口	.

“我打中他了！”猎人喊道，“但那不是致命伤。”

[aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] . "

I'll	come	back	and	get	him	.	"
患病的	来	后退	和	得到	他	.	"

我会回来把他接走。

" [pliːz] [dəunt] [ʃuːt] [ə'gen] ! " ['bɛgd] [ruːθ] .

"	Please	don't	shoot	again	!	"	begged	Ruth	.
"	请	不	射击	再次	!	"	乞求	露丝	.

“求求你们别再开枪了！”露丝哀求道。

" [aɪ][wəʊnt] , [mɪs] , [ænd; ənd][aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [help][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi]
" I won't , Miss , and I beg your pardon ; but I really couldn't help it , " he
" 我 惯于 , 错过 , 和 我 求 你的 赦免 ; 但 我 真的 不能 帮助 它 , " 他
[ə'pɑːlədʒaɪzd] .
apologized .
道歉 .

“我不会的，小姐，请您原谅；但我真的情不自禁，”他道歉道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][mæg'noʊliə] [wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd]
There was considerable excitement aboard the Magnolia when the party returned
那里 曾是 大量 激动 船上 这 木兰 什么时候 这 派对 返回
[wɪð; wɪθ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] ,
with word about the alligators ,
和 单词 关于 这 鳄鱼 ,

当一行人带着发现鳄鱼的消息返回时，木兰号上顿时沸腾起来。

[ænd; ənd] [wen] [pɔːl] [ænd; ənd] [rʊs] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][jed] , [rʊs] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kæm(ə)rə] ,
and when Paul and Russ went back with Jed , Russ taking a large camera ,
和 什么时候 保罗 和 拉斯 去 后退 和 杰德 , 拉斯 采取 一个 大的 相机 ,

当保罗和拉斯与杰德一起回去时，拉斯带了一台大型相机，

[ə'nʌðər] ['boʊtˌloʊd] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnt] .
another boatload of men with guns was made up for the hunt .
其他 满载 的 男人 和 枪支 曾是 制成 向上 为了 这 打猎 .

另一艘载满持枪男子的船也投入了狩猎行动。

['iːv(ə)n][jed][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] ,
Even Jed was satisfied later with the day's work ,
甚至 杰德 曾是 使满意 之后 和 这 天 工作 ,

就连杰德后来也对当天的工作感到满意。

[ænd; ənd] [rʊs] [gɑːt][ə; eɪ] [fɪlm] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [wen] [ʃoʊn] ,
and Russ got a film that created quite a sensation when shown ,
和 拉斯 得到 一个 电影 那 创建 相当 一个 感觉 什么时候 所示 ,

拉斯拍了一部电影，上映后引起了不小的轰动。

[fɔːr; fər] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][æn; ən]['ælɪgeɪtər] [hʌnt] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .
for never before had an alligator hunt been given in moving pictures .
为了 绝不 前 有 一个 鳄鱼 打猎 到过 给定 在 移动 图片 .

因为此前从未在电影中展现过鳄鱼狩猎的场景。

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [foʊks] ['eni] [lɔːŋgər] , " [sed] [jed] [ðæt] [naɪt] ,
" Well , I can't go on with you folks any longer , " said Jed that night ,
" 出色地 , 我 不能 去 在 和 你 各位 任何 更长 , " 说 杰德 那 夜晚 ,

“唉，我再也受不了你们这些人了，”那天晚上杰德说道。

[æz; əz]['mɪstər] . - , [ə'bɔːrd] [ðə; ði][mæg'noʊliə] , [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [plænz] .
as Mr . Pertell , aboard the Magnolia , was talking of further plans .
作为 先生 . - , 船上 这 木兰 , 曾是 说 的 更远 计划 .

当时，珀特尔先生正在“木兰号”上谈论进一步的计划。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['ælɪgeɪtər] [skɪnz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" I've got to stay and take care of my alligator skins , " he added .
" 我已经 得到 到 停留 和 拿 关心 的 我的 鳄鱼 皮肤 , " 他 额外 .

“我得留下来照看我的鳄鱼皮，”他补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [bɪg] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" It means big money to me . "
" 它 方法 大的 钱 到 我 . "

“这对我来说意味着一大笔钱。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	I	wish	you	could	come	,	"	said	the	manager	.
"	我	希望	你	可以	来	,	"	说	这	经理	.

“我希望你能来，”经理说。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [niːd] [jʊr; jər][help] . "

"	For	we	are	going	into	the	wilds	,	and	we	may	need	your	help	.	"
"	为了	我们	是	去	进入	这	荒野	,	和	我们	可能	需要	你的	帮助	.	"

“因为我们要去荒野，可能需要你们的帮助。”

" ['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz] ? " ['ekəud] ['mɪstər] . ['sniːd] .

"	Into	the	wilds	?	"	echoed	Mr	.	Sneed	.
"	进入	这	荒野	?	"	回声	先生	.	斯尼德	.

“进入荒野？”斯尼德先生重复道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ? "

"	Do	you	think	it	safe	?	"
"	做	你	思考	它	安全的	?	"

你觉得安全吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːr][nɑːt] , " [ri'spɔndid] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [hæf] ['sɪriəsli] .

"	I	don't	know	whether	it	is	or	not	,	"	responded	Mr	.	Pertell	,	and	he	spoke	half	seriously	.
"	我	不	知道	无论	它	是	或者	不是	,	"	回应	先生	.	-	,	和	他	辐	一半	严重地	.

“我不知道是不是真的，”佩特尔先生回答道，语气半认真半认真。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][get][ðə; ði] [vjuːz] [aɪ][wɑːnt] .

"	But	we	have	to	go	to	get	the	views	I	want	.
"	但	我们	有	到	去	到	得到	这	浏览	我	想	.

但我们必须去才能看到我想要的景色。

[aɪ] [hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʌm] .

I	hope	none	of	you	refuse	to	come	.
我	希望	没有任何	的	你	拒绝	到	来	.

我希望你们中没有人拒绝前来。

" [noʊ][wʌn][dɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] .

"	No	one	did	,	but	there	was	not	a	little	apprehension	.
"	不	一	做过	,	但	那里	曾是	不是	一个	小的	忧虑	.

“没有人这么做，但大家都有些担忧。”

" [ðoʊz] [tuː] ['gɜːlz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz] — [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Those	two	girls	went	into	the	wilds	—	and	did	not	come	back	,	you	know	,
"	那些	二	女孩们	去	进入	这	荒野	—	和	做过	不是	来	后退	,	你	知道	,

“那两个女孩去了荒野——然后就再也没有回来，你知道的。”

" [sed] [ruːθ] [tuː; tə] ['ælɪs] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	said	Ruth	to	Alice	in	a	low	voice	.
"	说	露丝	到	爱丽丝	在	一个	低的	嗓音	.

露丝低声对爱丽丝说。

" [oʊ] , [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] .

"	Oh	,	don't	think	of	it	,	"	was	the	rejoinder	.
"	哦	,	不	思考	的	它	,	"	曾是	这	回复	.

“哦，别想了。”对方回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti] — [wiː; wi][kɑːnt] [get] [lɔːst] .

"	We	are	a	large	party	—	we	can't	get	lost	.
"	我们	是	一个	大的	派对	—	我们	不能	得到	丢失的	.

“我们人很多——我们不会迷路的。”

" [bʌt; bət] ['niːðər] [ruːθ] [nɔːr] ['ælɪs] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

"	But	neither	Ruth	nor	Alice	realized	what	was	before	them	.
"	但	两者都不	露丝	也不	爱丽丝	已实现	什么	曾是	前	他们	.

但露丝和爱丽丝都没有意识到她们面前发生了什么。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[lɔːst]

LOST

丢失的

丢失的

['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ʌp] ['slʌgɪʃ] [striːmz] — [ʌp] ['rɪvəz] [ðæt] [floʊd] ['ʌndər] ['ɑːrtʃɪŋ] [triːz] ,

Pushing	her	bow	up	sluggish	streams	—	up	rivers	that	flowed	under	arching	trees	,
推动	她	弓	向上	迟缓	溪流	—	向上	河流	那	流动	在下面	拱形	树木	,

['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [mɔːs] ,

heavy	with	the	gray	moss	,
重的	和	这	灰色的	苔藓	,

她推着弓逆流而上，沿着缓缓流淌的溪流——那些溪流在枝繁叶茂、长满灰色苔藓的树木下蜿蜒流淌，

[went] [ðə; ði][mæg'noʊliə] .

went	the	Magnolia	.
去	这	木兰	.

木兰花去了。

[ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['pleɪɝz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [naʊ] ,

The	party	of	moving	picture	players	had	been	on	the	move	for	three	days	now	,
这	派对	的	移动	图片	玩家	有	到过	在	这	移动	为了	三	天	现在	,

这群电影演员已经奔波了三天了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɑːp][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

without	a	stop	for	taking	of	pictures	,
没有	一个	停止	为了	采取	的	图片	,

没有停下来拍照的时间，

[seɪv] [ðoʊz] [rʊs] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪləz] .

save	those	Russ	made	of	the	negroes	cutting	wood	for	the	boilers	.
节省	那些	拉斯	制成	的	这	黑人	切割	木头	为了	这	锅炉	.

除了那些由砍柴烧锅炉的黑人雇佣的拉斯之外。

[noʊ]['drɑːməz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][waɪld][ænd; ənd]

No	dramas	were	to	be	made	until	they	reached	a	certain	wild	and
不	电视剧	是	到	是	制成	直到	他们	达到	一个	肯定	荒野	和

[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

uninhabited	part	of	Florida	,
无人	部分	的	佛罗里达	,

直到他们到达佛罗里达州某个荒凉无人居住的地方，才允许发生任何戏剧性事件。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst]

of	which	Mr	.	Pertell	had	heard	,	and	which	he	thought	would	be	just
的	哪个	先生	.	-	有	听到	,	和	哪个	他	想法	会	是	只是

[raɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

right	for	his	purpose	.
正确的	为了	他的	目的	.

珀特尔先生听说过这件事，他认为这正适合他的目的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] [hʌnt] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn] ['ɪntuː]

They	had	left	the	vicinity	of	the	alligator	hunt	,	and	were	pushing	on	into
他们	有	左边	这	附近	的	这	鳄鱼	打猎	,	和	是	推动	在	进入

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

the	interior	.
这	内部的	.

他们离开了鳄鱼狩猎区域，正继续向内陆推进。

[ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['sɪkəmɔːr] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]

In	reality	it	was	not	so	many	miles	from	Sycamore	,	but	it	seemed	a
在	现实	它	曾是	不是	所以	许多	英里	从	梧桐树	,	但	它	似乎	一个

[greɪt] [weɪ] ,

great	way	,
伟大的	方式	,

实际上它离西卡莫尔并不远，但感觉这是一条很棒的路。

[soʊ] ['loʊnli] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['saɪprəs] [swɔmps] .

so	lonely	was	it	in	the	palm	forests	and	cypress	swamps	.
所以	孤独	曾是	它	在	这	棕榈	森林	和	柏	沼泽	.

棕榈林和柏树沼泽里真是太寂寞了。

" [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz] ['loʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suːt] ['eniwʌn] ,

"	Seems	to	me	this	is	lonely	enough	to	suit	anyone	,
"	似乎	到	我	这	是	孤独	足够的	到	套装	任何人	,

“我觉得这种孤独感足够适合任何人了。”

" [əb'zɜːrvd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]

"	observed	Miss	Pennington	as	she	sat	on	deck	with	the	others	,	and	looked	up
"	观察到	错过	彭宁顿	作为	她	卫星	在	甲板	和	这	其他的	,	和	看起来	向上

[striːm] .

stream	.
溪流	.

彭宁顿小姐和其他人一起坐在甲板上，向上游望去，观察着这一切。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] — [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['skriːmɪŋ] [dʒʌst] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv]

"	It	surely	is	—	I	feel	like	screaming	just	to	know	that	there	is	something	alive
"	它	一定	是	—	我	感觉	喜欢	尖叫	只是	到	知道	那	那里	是	某物	活

[ə'raʊnd] [hɪr] ,

around	here	,
大约	这里	,

“确实如此——我简直想尖叫，仅仅因为知道这里有生命存在。”

" ['ædɪd] [mɪs] ['dɪksən] .

"	added	Miss	Dixon	.
"	额外	错过	迪克森	.

迪克森小姐补充道。

" [goʊ] [ə'hed] ! " [læft] [rʊs] .

"	Go	ahead	!	"	laughed	Russ	.
"	去	前方	!	"	笑了	拉斯	.

“去吧！”拉斯笑着说。

" [noʊ] [wʌn] [wɪl] [stɑːp] [juː; jʊ] ! "

"	No	one	will	stop	you	!	"
"	不	一	将要	停止	你	!	"

“没有人能阻止你！”

" ['riːəli] [ðə; ði] ['saɪləns] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [wʌnz] [nəːvs] , " [pʊt] [ɪn] ['mɪstər] . ['taʊn] .

"	Really	the	silence	does	seem	to	get	on	one's	nerves	,	"	put	in	Mr	.	Towne	.
"	真的	这	沉默	做	似乎	到	得到	在	一个人的	神经	,	"	放	在	先生	.	汤恩	.

“这寂静确实让人心烦意乱，”汤恩先生插话道。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ɜːr; ər] — [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ] — [ɜːr; ər] — ['θɪŋkɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" It — er — interferes with — er — thinking , you know . "
" 它 — 呃 — 干扰 和 — 呃 — 思维 , 你 知道 . "

“它——呃——会干扰——呃——思考，你知道的。”

" ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ]['evər] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ðæt] ['hæbɪt] ! " [tʃɑːf; tʃæf] [pɔːl] .
" Didn't know you ever indulged in that habit ! " chaffed Paul .
" 没有 知道 你 曾经 沉溺其中 在 那 习惯 ! " 擦伤 保罗 .

“我不知道你竟然有这种习惯！”保罗恼火地说。

" [oʊ] , [waɪ] — [ɜːr; ər] — [maɪ] [diːɑ] ['felə] !
" Oh , why — er — my deah fellah !
" 哦 , 为什么 — 呃 — 我的 德阿 伙计 !

“哦，为什么——呃——我的老伙计！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] — [æt; ət] [taɪmz] .
Of course I do — at times .
的 课程 我 做 — 在 时代 .

当然，有时候我会。

[aɪ][faɪnd] — [aɪ] ['riːəli] [faɪnd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [æt; ət]
I find — I really find I have to give a great deal of consideration — at
我 寻找 — 我 真的 寻找 我 有 到 给 一个 伟大的 交易 的 考虑 — 在
[taɪmz] — [tuː; tə][ðə; ði][suːt] ['sæmpəlz][maɪ]['teɪlər] [sendz] [ˌem 'iː] .
times — to the suit samples my tailor sends me .
时代 — 到 这 套装 样品 我的 裁缝 发送 我 .

我发现——我真的发现，有时候我必须非常仔细地考虑裁缝寄给我的西装样品。

[ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [diːɑ] [oʊld] - [ænd; ənd] [rɪ'nuː]
And really I shall not be sorry to get back to deah old N'York and renew
和 真的 我 将 不是 是 对不起 到 得到 后退 到 德阿 老的 - 和 更新
[maɪ] ['wɔːrdroʊb] . "
my wardrobe . "
我的 衣柜 . "

“我真的不后悔回到我亲爱的纽约，重新添置几件衣服。”

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [mɔːr] ['suːts] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] ,
" If he has any more suits he'll have to get a man to look after them ,
" 如果 他 有 任何 更多的 西装 地狱 有 到 得到 一个 男人 到 看 后 他们 ,

“如果他还有更多西装，就得找个人来照看它们了。”

" [riˈmɑːkt] ['ælɪs] .
" remarked Alice .
" 评论 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

" [oʊ] , [hʌʃ] !
" Oh , hush !
" 哦 , 嘘 !

“哦，嘘！”

" ['tʃaɪdɪd] [ruːθ] .
" chided Ruth .
" 责备 露丝 .

露丝责备道。

[ðen] ['saɪləns] [wʌns] [mɔːr] ['setld] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then silence once more settled down over the company on the upper deck of the
然后 沉默 一次 更多的 定居 向下 超过 这 公司 在 这 上 甲板 的 这
[mæg'noʊliə] .
Magnolia .
木兰 .

然后，木兰号上层甲板上的公司再次陷入了沉寂。

[æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt][sʌn] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]

An	awning	protected	them	from	the	hot	sun	,	and	really	it	was	very
一个	棚	受保护	他们	从	这	热的	太阳	,	和	真的	它	曾是	非常

['plez(ə)nt] ['trævlɪŋ] [ðæt] [wei] .

pleasant	traveling	that	way	.
令人愉快的	旅行	那	方式	.

遮阳篷为他们挡住了烈日，这样旅行真的非常愉快。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊnsəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːlətuːd][wʌz; wəz] [dɪ'presɪŋ] .

Of	course	it	was	lonesome	and	the	solitude	was	depressing	.
的	课程	它	曾是	寂寞	和	这	孤独	曾是	沉闷	.

当然，那里很孤独，寂寞令人沮丧。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ðeɪ] [wʊd] [siː] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [pər'hæps][ðə; ði] [boʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['sɑːləteri] ['fɪʃərmən]

For	days	they	would	see	nothing	save	perhaps	the	boat	of	some	solitary	fisherman
为了	天	他们	会	看	没有什么	节省	也许	这	船	的	一些	孤	渔夫

, [ɔːr]['ælɪgeɪtər] ['hʌntər] .

,	or	alligator	hunter	.
, 或者		鳄鱼	猎人	.

好几天，他们什么也看不到，或许只能看到某个孤身一人的渔夫或鳄鱼猎人的船。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɔːriən] [ðəm'selvz] ,

Occasionally	they	saw	some	of	the	big	saurians	themselves	,
偶尔	他们	锯	一些	的	这	大的	蜥蜴	他们自己	,

他们偶尔也能看到一些大型蜥蜴。

[æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][sʌm; səm][lɔːg] , [ɔːr][sænd][bɑːr] ,

as	they	slipped	into	the	water	from	some	log	,	or	sand	bar	,
作为	他们	滑倒了	进入	这	水	从	一些	日志	, 或者		沙	酒吧	,

他们从一些原木或沙洲上滑入水中时，

[ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] .

on	the	approach	of	the	steamer	.
在	这	方法	的	这	汽船	.

轮船驶近。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][waɪld]['wɔːtər] [faʊl] [wʊd] [dɑːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði]

Now	and	then	some	wild	water	fowl	would	dart	across	the	bows	of	the
现在	和	然后	一些	荒野	水	鸡	会	镖	穿过	这	弓	的	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

不时会有一些野生水禽掠过船头，

['ʌtərɪŋ] [ɪts] [hɑːrʃ] [kraɪz] .

uttering	its	harsh	cries	.
发出声音	它是	残酷的	哭泣	.

发出刺耳的叫声。

[rʊs] [gɑːt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [faɪn] ['neɪtʃər] ['fɪlmz] ,

Russ	got	a	number	of	fine	nature	films	,
拉斯	得到	一个	数字	的	美好的	自然	电影	,

Russ拍摄了一些优秀的自然题材影片。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [wɜːrk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['drɑːməz] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɔːr] [tuː]

but	the	real	work	of	making	dramas	would	not	take	place	for	another	day	or	two
但	这	真实的	工作	的	制作	电视剧	会	不是	拿	地方	为了	其他	天	或者	二

.

.
.

但真正的戏剧制作工作还要过一两天才会开始。

[miːlz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [əˈbɔːrd] , [ðoʊ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,
Meals **were** **served** **aboard** **,** **though** **once** **or** **twice** **,**
餐 是 服务 船上 , 尽管 一次 或者 两次 ,

虽然船上偶尔会提供餐食，但只有一两次。

[wen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːp] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfjuːəl] ,
when **a** **long** **stop** **had** **to** **be** **made** **for** **the** **cutting** **of** **fuel** **,**
什么时候 一个 长的 停止 有 到 是 制成 为了 这 切割 的 燃料 ,

当需要长时间停车以切断燃料供应时，

[ə; eɪ] [ʃɔːr] [ˈpɑːrti] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
a **shore** **party** **was** **made** **up** **.**
一个 支撑 派对 曾是 制成 向上 .

组建了一支岸上队伍。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈlʌntʃən] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [siːk] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [pɑːm] -
Then **they** **would** **take** **their** **luncheon** **with** **them** **,** **seek** **out** **some** **little** **palm** **-**
然后 他们 会 拿 他们的 午餐 和 他们 , 寻找 出去 一些 小的 棕榈 -
[ˈʃeɪdɪd] [gleɪd] ,
shaded **glade** **,**
阴影 林间空地 ,

然后他们会带着午餐，找一块棕榈树荫下的小空地，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [fiːst] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈmeri] .
and **there** **feast** **and** **make** **merry** **.**
和 那里 盛宴 和 制作 欢乐 .

他们在那儿吃喝玩乐。

[ruːθ] [ænd; ənd] [ˈælɪs] , [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [ænd; ənd] [rʊs] , [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðiːz] [trɪps] .
Ruth **and** **Alice** **,** **with** **Paul** **and** **Russ** **,** **always** **enjoyed** **these** **trips** **.**
露丝 和 爱丽丝 , 和 保罗 和 拉斯 , 总是 享受 这些 旅行 .

露丝和爱丽丝，还有保罗和拉斯，一直都很喜欢这些旅行。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [əˈbaʊt] [suːt] [juː ˈes] , " [sed] [ˈmɪstər] . - , [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] ,
" **I** **think** **this** **will** **about** **suit** **us** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Pertell** **,** **one** **evening** **,**
" 我 思考 这 将要 关于 套装 我们 , " 说 先生 . - , 一 晚上 ,

“我想这差不多就适合我们了，”一天晚上，珀特尔先生说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [mægˈnoʊliə] [meɪd] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] ,
as **the** **Magnolia** **made** **a** **turn** **in** **the** **stream** **,**
作为 这 木兰 制成 一个 转动 在 这 溪流 ,

当木兰号在溪流中转弯时，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [əˈnʌðər] [ˈslʌgɪʃ] [ˈrɪvər] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and **came** **to** **a** **place** **where** **another** **sluggish** **river** **joined** **it** **.**
和 来了 到 一个 地方 在哪里 其他 迟缓 河 加入 它 .

来到一处，那里有一条水流缓慢的河流汇入。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [spɑːt] [ˈspoʊkən] [ʌv; əv] [baɪ] [jed] ,
" **This** **is** **the** **spot** **spoken** **of** **by** **Jed** **,**
" 这 是 这 点 说 的 经过 杰德 ,

这就是杰德所说的那个地方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] [wiː; wi] [wɑːnt] , [aɪ] [θɪŋk] .
and **the** **surrounding** **country** **will** **give** **us** **just** **the** **scenery** **we** **want** **,** **I** **think** **.**
和 这 周围 国家 将要 给 我们 只是 这 风景 我们 想 , 我 思考 .

我认为，周围的乡村景色正是我们想要的。

[wiː; wi] [wɪl] [taɪ] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən]

We	will	tie	up	here	for	the	night	,	and	you	and	I	will	make	an
我们	将要	领带	向上	这里	为了	这	夜晚	,	和	你	和	我	将要	制作	一个

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

examination	to	-	morrow	,
考试	到	-	明天	,

我们今晚就在这里过夜，明天你我将进行一次检查。

[rʊs] . "

Russ	.	"
拉斯	.	"

拉斯。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .

"	All	right	,	sir	.
"	全部	正确的	,	先生	.

“好的，先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [loʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	looks	like	a	good	location	to	me	.
它	看起来	喜欢	一个	好的	地点	到	我	.

我觉得这里位置不错。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm] [ðæt] ['sʌpər] ['riːəli] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['efərt] [ɑːn][ðə; ði]

"	It	was	so	warm	that	supper	really	was	almost	a	waste	of	effort	on	the
"	它	曾是	所以	温暖的	那	晚餐	真的	曾是	几乎	一个	浪费	的	努力	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

part	of	the	cook	that	evening	,
部分	的	这	厨师	那	晚上	,

“那天晚上天气太暖和了，厨师做晚饭几乎是白费力气。”

[fɔːr; fər] [fjuː] [eɪt] [mʌtʃ] .

for	few	ate	much	.
为了	很少	吃	很多	.

因为很少有人吃得多。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][taɪm] [spent] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [kuːld]

Then	came	a	comfortable	time	spent	on	the	deck	,	while	the	night	wind	cooled
然后	来了	一个	舒服的	时间	花费	在	这	甲板	,	尽管	这	夜晚	风	冷却

[ðə; ði] [deɪ] - ['hiːtɪd] [er] .

the	day	-	heated	air	.
这	天	-	加热	空气	.

然后，人们在甲板上度过了一段舒适的时光，夜风吹拂着白天被热空气吹得凉爽下来。

" [oʊ] , ['iznt] [ðɪs] ['pɑːzətɪvli] ['staɪflɪŋ] ! " [kəm'pleɪnd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['ɪntuː]

"	Oh	,	isn't	this	positively	stifling	!	"	complained	Miss	Pennington	as	she	dropped	into
"	哦	,	不是	这	积极地	令人窒息	！	"	抱怨	错过	彭宁顿	作为	她	掉落	进入

[ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ruːθ] .

a	chair	beside	Ruth	.
一个	椅子	旁	露丝	.

“哦，这简直太令人窒息了！”彭宁顿小姐抱怨道，然后一屁股坐在露丝旁边的椅子上。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ]['evər][stænd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	do	you	ever	stand	it	?
"	如何	做	你	曾经	站立	它	?

“你怎么能忍受得了？”

[aɪv] [beɪðd] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [kə'loʊn] , [ænd; ənd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [kuːl]
I've bathed my face in cologne , and done everything I can think of to cool
我已经 洗澡 我的 脸 在 科隆 , 和 完毕 一切 我 能 思考 的 到 凉爽的
[ɔːf] . "
off . "
离开 . "

我往脸上喷了好多古龙水，想尽一切办法让自己冷静下来。

" [pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː][soʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] ['kuːlər] , " [ruːθ] [sə'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ]
" Perhaps if you didn't do so much you would keep cooler , " Ruth suggested with
" 也许 如果 你 没有 做 所以 很多 你 会 保持 冷却器 , " 露丝 建议 和
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

“如果你少做点事，也许你会凉快些，”露丝笑着建议道。

" [ænd; ənd] ['riːəli] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [gaʊn] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn] . "
" And really that is a very warm gown you have on . "
" 和 真的 那 是 一个 非常 温暖的 袍 你 有 在 . "

“你穿的这件长袍真的很保暖。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [its] [soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" I know it , but it's so becoming to me — at least , I flatter myself it is
" 我 知道 它 , 但 它是 所以 成为 到 我 — 在 至少 , 我 奉承 我 它 是
,
,
,

“我知道，但这很适合我——至少，我是这么自欺欺人的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['taʊn] ,
" and she glanced in the direction of Mr . Towne ,
" 和 她 瞥了一眼 在 这 方向 的 先生 . 汤恩 ,

她朝托恩先生的方向瞥了一眼，

[huː] [æz; əz]['juːʒuəl][wʌz; wəz][ə'taɪərd] " [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] , " [æz; əz] [rʊs] [sed] .
who as usual was attired " to the limit , " as Russ said .
WHO 作为 通常 曾是 穿着 " 到 这 限制 , " 作为 拉斯 说 .

正如拉斯所说，他一如既往地穿着“极尽奢华”。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [ɪn] [kuːl] ['mʌzlɪnz] [ɔːr] [lɔːnz] ,
Ruth and Alice , in cool muslins or lawns ,
露丝 和 爱丽丝 , 在 凉爽的 细棉布 或者 草坪 ,

露丝和爱丽丝，穿着凉爽的细棉布或草坪布，

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːðər] [ˌoʊvər'drest] ['fɔːrmər] ['vɔːdəvɪl] ['æktrəsɪz] .
were quite in contrast to the rather overdressed former vaudeville actresses .
是 相当 在 对比 到 这 相当 穿得太正式了 以前的 杂耍剧 女演员 .

与那些穿着过于华丽的前歌舞杂耍女演员们形成了鲜明的对比。

" [aɪ][kæn; kən] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ][kɪ'moʊnoʊ] , " ['ɔːfərd] ['ælɪs] .
" I can lend you a kimono , " offered Alice .
" 我 能 借 你 一个 和服 , " 提供 爱丽丝 .

“我可以借你一件和服，”爱丽丝提议道。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['pɛnɪŋtən] .
" No , thank you ! " replied Miss Pennington .
" 不 , 感谢 你 ! " 回复 错过 彭宁顿 .

“不，谢谢！”彭宁顿小姐回答道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn] [dres] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]
" I believe in a certain refinement in dress , even if we are in the wilds of
" 我 相信 在 一个 肯定 精炼 在 裙子 , 甚至 如果 我们 是 在 这 荒野 的
['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] . "
Florida . "
佛罗里达 . "

“我认为即使身处佛罗里达州的荒野，穿着打扮也应该有一定的优雅品味。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['biːɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [ri'tɔːtid] ['ælɪs] .
" I believe in being comfortable , " retorted Alice .
" 我 相信 在 存在 舒服的 , " 反驳 爱丽丝 .

“我相信舒适至上，”爱丽丝反驳道。

[mɪs] ['dɪksən] [keɪm] [ʌp] [ɑːn] [dek] , ['redələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['pɜːrfjuːmd] ['tælkəm] ['paʊdər] .
Miss Dixon came up on deck , redolent of a highly perfumed talcum powder .
错过 迪克森 来了 向上 在 甲板 , 芬芳的 的 一个 高度 香 滑石粉 粉末 .

迪克森小姐走上甲板，身上散发着浓郁的爽身粉香味。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
" It seems to keep away the mosquitoes , " she murmured in explanation ,
" 它 似乎 到 保持 离开 这 蚊子 , " 她 低声说道 在 解释 ,

“它好像能驱蚊，”她低声解释道。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [rʊs] [dɪd] [snɪf] ['ræðər] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] .
though no one had said anything , even if Russ did sniff rather ostentatiously .
尽管 不 一 有 说 任何事物 , 甚至 如果 拉斯 做过 嗅 相当 炫耀地 .

虽然没有人说什么，但拉斯确实很明显地吸了吸鼻子。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'trækt] [ðem; ðəm] , " ['tʃʌkld] [pɔːl] .
" I should think it would attract them , " chuckled Paul .
" 我 应该 思考 它 会 吸引 他们 , " 轻笑 保罗 .

“我想这会吸引他们，”保罗笑着说。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [mɪs] ['dɪksən] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt]
" Oh , indeed ! " said Miss Dixon , and changed her mind about taking a seat
" 哦 , 的确 ! " 说 错过 迪克森 , 和 已更改 她 头脑 关于 采取 一个 座位
[nɪr] [hɪm; ɪm] .
near him .
靠近 他 .

“哦，的确如此！”迪克森小姐说着，改变了主意，不再坐在他旁边了。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti][nekst][deɪ] [rʊs] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [rɪ'pɔːrtɪd]
Returning from a little exploring party next day Russ and Mr . Pertell - reported
返回 从 一个 小的 探索 派对 下一个 天 拉斯 和 先生 . - 据报道
[ðə; ði][loʊ'kæləti][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .
the locality to be just what was wanted .
这 地点 到 是 只是 什么 曾是 通缉 .

第二天，Russ 和 Pertell 先生结束了一次小型探险之旅，返回后报告说，这个地方正是他们想要的。

" [wiː; wi][stɑːrt][wɜːrk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" We start work to - morrow , " said the manager .
" 我们 开始 工作 到 - 明天 , " 说 这 经理 .

“我们明天开始工作，”经理说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['evriwʌn] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][best] ,
" And I want everyone to do his or her best ,
" 和 我 想 每个人 到 做 他的 或者 她 最好的 ,

“我希望每个人都能尽力做到最好。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [steɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] . "
for this will bring our Florida stay to a close . "
为了 这 将要 带来 我们的 佛罗里达 停留 到 一个 关闭 . "

这将为我们在佛罗里达的旅程画上句号。

" [ænd; ənd] [wʌt] [nekst] ? " [æskt] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] .

"	And	what	next	?	"	asked	Mr	.	DeVere	.
"	和	什么	下一个	?	"	问	先生	.	德维尔	.

“接下来呢？”德维尔先生问道。

" [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [jet] .

"	I	haven't	made	up	my	mind	yet	.
"	我	还没有	制成	向上	我的	头脑	然而	.

我还没决定。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [meɪk] .

But	there	will	be	plenty	of	other	pictures	to	make	.
但	那里	将要	是	很多	的	其他	图片	到	制作	.

但以后还有很多其他照片要拍。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ]

"	During	the	next	few	days	every	member	of	the	company	,	from	Mr	.	DeVere
"	期间	这	下一个	很少	天	每一个	成员	的	这	公司	,	从	先生	.	德维尔

[tuː; tə] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['neli] ,

to	Tommy	and	Nellie	,
到	汤米	和	内莉	,

“接下来的几天里，公司里的每一个人，从德维尔先生到汤米和内莉，

[hæd; həd] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

had	their	share	of	work	.
有	他们的	分享	的	工作	.

他们也承担了一部分工作。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [roʊ'mæntɪk] [pleɪz] [fɪlmd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] [ruːθ] [hæd; həd] [gʊd] [pɑːrts] .

There	were	romantic	plays	filmed	,	and	in	these	Ruth	had	good	parts	.
那里	是	浪漫的	演出	拍摄	,	和	在	这些	露丝	有	好的	部分	.

有一些浪漫爱情剧被拍成电影，露丝在这些剧中扮演了不错的角色。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['ælɪs] [ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hjuːmərəs] " [stʌnts] " [tuː; tə] [duː] .

As	for	Alice	she	rejoiced	when	she	had	humorous	"	stunts	"	to	do	.
作为	为了	爱丽丝	她	欣喜若狂	什么时候	她	有	幽默	"	特技	"	到	做	.

至于爱丽丝，每当她有滑稽的“特技”要做时，她都会感到高兴。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['regjələr] - [kʌt] - [ʌp] - ,

"	You	are	getting	to	be	a	regular	'	cut	-	up	'	,
"	你	是	获得	到	是	一个	常规的	-	切	-	向上	-	,

你越来越像个爱开玩笑的人了。

" [læft] [pɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pə'fɔːmənsɪz] .

"	laughed	Paul	at	the	close	of	one	of	her	performances	.
"	笑了	保罗	在	这	关闭	的	一	的	她	表演	.

保罗在她一场演出结束后笑着说。

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get] [tuː] [mʌtʃ] [ðæt] [wei] , " [sed] [ruːθ] .

"	Yes	,	and	I	hope	she	doesn't	get	too	much	that	way	,	"	said	Ruth	.
"	是的	,	和	我	希望	她	不	得到	也	很多	那	方式	,	"	说	露丝	.

“是的，我希望她不要变得太那样，”露丝说。

" [noʊ] ['deɪndʒər] , ['sɪstər] [maɪn] , [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [streɪt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] ,

"	No	danger	,	sister	mine	,	with	you	to	keep	me	straight	,	"	was	the	answer	,
"	不	危险	,	姐姐	矿	,	和	你	到	保持	我	直的	,	"	曾是	这	回答	,

“没有危险，我的妹妹，有你在我身边，我会走正路。”她回答道。

[æz; əz] ['ælɪs] [pʊt] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [ruːθ] .

as	Alice	put	an	arm	around	Ruth	.
作为	爱丽丝	放	一个	手臂	大约	露丝	.

爱丽丝搂住了露丝的肩膀。

[sʌm; səm]['kɑːmɪk]['fɪlmz][wɜːr; wər][meɪd] ,
Some comic films were made ,
一些 漫画 电影 是 制成 ,

制作了一些喜剧电影，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪstər] . ['sniːd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['taʊn] [hæd; həd][tuː; tə][duː] "
and in a few of these Mr . Sneed and Mr . Towne had to do "
和 在 一个 很少 的 这些 先生 . 斯尼德 和 先生 . 汤恩 有 到 做 "
[stʌnts] " [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][mʌd][ænd; ənd]['wɔːtər] ,
stunts " such as falling in the mud and water ,
特技 " 这样的 作为 坠落 在 这 泥 和 水 ,

在其中几段视频里，斯尼德先生和汤恩先生还得表演一些“特技”，比如掉进泥水里。

[ɔːr] ['tɔplɪŋ] [daʊn] [hɪlz] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] .
or toppling down hills head over heels .
或者 倾倒 向下 丘陵 头 超过 高跟鞋 .

或者从山坡上翻滚而下，头朝下。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [wʌz; wəz]['kerf(ə)l][tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][rʌn]['deɪndʒərəs][rɪsks] .
But Mr . Pertell was careful to warn them not to run dangerous risks .
但 先生 . - 曾是 小心 到 警告 他们 不是 到 跑步 危险的 风险 .

但佩特尔先生谨慎地警告他们不要冒危险的风险。

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [dɪd] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [wɜːrk] ,
Mr . DeVere , as usual , did more dignified work ,
先生 . 德维尔 , 作为 通常 , 做过 更多的 凝重 工作 ,

德维尔先生一如既往地从事着更有尊严的工作。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [toʊld][ðæt][hiː; hi] [maɪt] [duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
and Mr . Bunn was delighted when told that he might do a bit of
和 先生 . 邦恩 曾是 高兴极了 什么时候 讲述 那 他 可能 做 一个 少量 的
['ʃeɪkspɪr] .
Shakespeare .
莎士比亚 .

当邦恩先生得知自己可以出演莎士比亚的作品时，他欣喜若狂。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['kredɪt] , [hiː; hi]['æktɪd] [wel] ,
And to do him credit , he acted well ,
和 到 做 他 信用 , 他 行动 出色地 ,

平心而论，他演得不错。

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi]
much better than some of his associates had supposed he
很多 更好的 比 一些 的 他的 同事 有 据称 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

比他的一些同事预想的要好得多。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['mɪstər] . - [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
" I have a new idea for to - day , " said Mr . Pertell one morning ,
" 我 有 一个 新的 主意 为了 到 - 天 , " 说 先生 . - 一 早晨 ,

“我今天有个新想法，”一天早上，珀特尔先生说道。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːrt] .
as the day's work was about to start .
作为 这 天 工作 曾是 关于 到 开始 .

一天的工作即将开始。

" [ɪn] [wʌn] ['drɑːmə] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪknɪk] [siːn] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

"	In	one	drama	I	wish	to	show	a	little	picnic	scene	,	with	two	girls	and	their
"	在	一	戏剧	我	希望	到	展示	一个	小的	野餐	场景	,	和	二	女孩们	和	他们的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“在其中一部戏剧中，我想展现一个小小的野餐场景，有两个女孩和她们的母亲。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] ,

You	will	be	the	mother	,	Mrs	.	Maguire	,
你	将要	是	这	母亲	,	太太	.	马奎尔	,

您将成为孩子的母亲，马奎尔夫人。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɪl] [goʊ] [ɔːf] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪd] [striːm] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] .

and	with	Ruth	and	Alice	will	go	off	up	a	side	stream	in	a	boat	.
和	和	露丝	和	爱丽丝	将要	去	离开	向上	一个	边	溪流	在	一个	船	.

然后她将和露丝、爱丽丝一起乘船沿着一条支流向上游去。

[rʊs] [wɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] ,

Russ	will	go	along	,	of	course	,	to	manage	the	camera	,
拉斯	将要	去	沿着	,	的	课程	,	到	管理	这	相机	,

当然，拉斯会一起去，负责掌镜。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [send] [pɔːl] [tuː; tə] [help] [roʊ] [ðə; ði] [boʊt] .

and	I	think	I'll	send	Paul	to	help	row	the	boat	.
和	我	思考	患病的	发送	保罗	到	帮助	排	这	船	.

我想我会派保罗去帮忙划船。

[teɪk] [ə; eɪ] [gʌn] [ə'lɔːŋ] , [pɔːl] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ʃuːt] [sʌm; səm] [geɪm] [fɔːr; fər]

Take	a	gun	along	,	Paul	,	for	you	can	pretend	to	shoot	some	game	for
拿	一个	枪	沿着	,	保罗	,	为了	你	能	假装	到	射击	一些	游戏	为了

[ðə; ði] [lʌntʃ] .

the	lunch	.
这	午餐	.

保罗，带把枪吧，你可以假装打猎做午餐。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['regjələr] ['pɪknɪk] [lʌntʃ] [ə'lɔːŋ] — ['riːəl] [fuːd] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

"	You	will	also	have	a	regular	picnic	lunch	along	—	real	food	,	by	the	way	,
"	你	将要	还	有	一个	常规的	野餐	午餐	沿着	—	真实的	食物	,	经过	这	方式	,

“你们还会带上一份正餐野餐——顺便说一句，是真正的食物。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌpɪktʃə'resk] [spɑːt] [ænd; ənd] [iːt] .

and	you	will	spread	it	out	in	some	picturesque	spot	and	eat	.
和	你	将要	传播	它	出去	在	一些	如画	点	和	吃	.

然后你们会把它摊开在某个风景如画的地方享用。

" ['mɪstər] . - [ðen] [went] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ðæt]

"	Mr	.	Pertell	then	went	on	giving	directions	for	the	acting	of	the	drama	that
"	先生	.	-	然后	去	在	给予	方向	为了	这	表演	的	这	戏剧	那

[wʌz; wəz] [tuː; tə] ['sentər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪknɪk] .

was	to	center	around	the	little	picnic	.
曾是	到	中心	大约	这	小的	野餐	.

“佩特尔先生随后继续指导演员们如何表演以这次小型野餐为中心的戏剧。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd]

In	due	time	the	boat	was	loaded	with	the	camera	and	provisions	,	and
在	到期的	时间	这	船	曾是	已加载	和	这	相机	和	条款	,	和

[pɔːl] [helpt] [ɪn] [ruːθ] ,

Paul	helped	in	Ruth	,
保罗	帮助	在	露丝	,

不久后，船上装好了相机和补给品，保罗在露丝那里帮忙。

['ælɪs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] .

Alice	**and**	**Mrs**	**.**	**Maguire**	**.**
爱丽丝	和	太太	.	马奎尔	.

爱丽丝和麦奎尔夫人。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn] .

Then	**he**	**got**	**in**	**with**	**the**	**gun**	**.**
然后	他	得到	在	和	这	枪	.

然后他带着枪进来了。

" ['betər] [teɪk] [jʊr; jər] ['reinkəuts] [ə'lɔːŋ] , " [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ˞z] ,

"	**Better**	**take**	**your**	**raincoats**	**along**	**,**	**"**	**advised**	**Mr**	**.**	**DeVere**	**to**	**his**	**daughters**	**,**
"	更好的	拿	你的	雨衣	沿着	,	"	建议	先生	.	德维尔	到	他的	女儿们	,

“最好带上雨衣，”德维尔先生叮嘱他的女儿们。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

"	**it**	**looks**	**like**	**a**	**shower**	**and**	**you**	**won't**	**be**	**back**	**before**	**night**	**.**
"	它	看起来	喜欢	一个	淋浴	和	你	惯于	是	后退	前	夜晚	.

“看来要下雨了，你晚上之前都回不来了。”

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði]['gɑːrmənts][wɜːr; wər] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

"	**Accordingly**	**the**	**garments**	**were**	**tossed**	**into**	**the**	**boat**	**,**	**and**	**then**	**,**	**leaving**	**the**
"	因此	这	服装	是	抛掷	进入	这	船	,	和	然后	,	离开	这

[mæg'noʊliə] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

Magnolia	**moored**	**to**	**the**	**bank**	**,**
木兰	系泊	到	这	银行	,

于是，他们把衣服扔进船里，然后把“木兰号”停泊在岸边。

[ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪd] [striːm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər]

the	**small**	**craft**	**started**	**off**	**up**	**a**	**little**	**side**	**stream**	**that**	**was**	**to**	**be**	**followed**	**for**
这	小的	工艺	开始	离开	向上	一个	小的	边	溪流	那	曾是	到	是	随后	为了

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] .

a	**mile**	**or**	**two**	**.**
一个	英里	或者	二	.

小船沿着一条小支流出发，要沿着这条支流航行一两英里。

[rʊs] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['laɪkli] [spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪknɪk] [siːn] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

Russ	**picked**	**out**	**a**	**likely**	**spot**	**for**	**the**	**picnic**	**scene**	**and**	**after**	**a**	**bit**	**of**
拉斯	挑选	出去	一个	可能	点	为了	这	野餐	场景	和	后	一个	少量	的

[rɪ'hɜːrs(ə)l] [ruːθ] ,

rehearsal	**Ruth**	**,**
排演	露丝	,

Russ 为野餐场景选好了一个合适的地点，经过一番排练后，Ruth，

['ælɪs] , ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr][ænd; ənd] [pɔːl] [went] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪ] .

Alice	**,**	**Mrs**	**.**	**Maguire**	**and**	**Paul**	**went**	**through**	**the**	**little**	**play**	**.**
爱丽丝	,	太太	.	马奎尔	和	保罗	去	通过	这	小的	玩	.

爱丽丝、麦奎尔太太和保罗一起排练了这出小戏。

" [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] ['æktɪŋ] , " [ri'mɑːkt] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

"	**This**	**is**	**more**	**fun**	**than**	**acting**	**,**	**"**	**remarked**	**Alice**	**,**	**as**	**she**	**reached**	**for**	**another**
"	这	是	更多的	乐趣	比	表演	,	"	评论	爱丽丝	,	作为	她	达到	为了	其他

['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃ] .

chicken	**sandwich**	**.**
鸡	三明治	.

“这比演戏有趣多了，”爱丽丝一边说着，一边伸手去拿另一个鸡肉三明治。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][duː]['æftər][ðə; ði] [miːl] ,

There	**was**	**more**	**to**	**do**	**after**	**the**	**meal**	**,**
那里	曾是	更多的	到	做	后	这	一顿饭	,

饭后还有其他事情要做。

[ænd; ənd] [wen] [wʌt] [fuːd] [rɪ'meɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] ['leɪtər] [ɪn]

and	when	what	food	remained	had	been	packed	up	for	a	luncheon	later	in
和	什么时候	什么	食物	剩余	有	到过	包装	向上	为了	一个	午餐	之后	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

the	afternoon	,
这	下午	,

剩下的食物都被打包好，准备下午晚些时候的午餐。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [boʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [stɪl] ['fɑːrðər] [ʌp] [striːm] .

they	entered	the	boat	again	,	and	started	still	farther	up	stream	.
他们	进入	这	船	再次	,	和	开始	仍然	更远	向上	溪流	.

他们再次登上船，继续向上游驶去。

[ðə; ði] [læst] [fɪlm] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['leŋkθənɪŋ] [ðə; ði]

The	last	film	had	been	made	and	as	the	shadows	were	lengthening	the
这	最后的	电影	有	到过	制成	和	作为	这	阴影	是	延长	这

[stɑːrt] [bæk] [wʌz; wəz] [meɪd] .

start	back	was	made	.
开始	后退	曾是	制成	.

最后一部电影已经拍摄完成，随着夜幕降临，返程的旅程也开始了。

" [maɪ] , [its] ['getɪŋ] [dɑːrk] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [its] ['oʊnli] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , " [sed] [pɔːl] ,

"	My	,	it's	getting	dark	very	quickly	,	and	it's	only	three	o'clock	,	"	said	Paul	,
"	我的	,	它是	获得	黑暗的	非常	迅速地	,	和	它是	仅有的	三	点钟	,	"	说	保罗	,

“哎呀，天黑得真快，现在才三点呢，”保罗说。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

as	he	looked	at	his	watch	.
作为	他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] , [aɪ] [ges] , " [sed] [rʊs] .

"	Going	to	rain	,	I	guess	,	"	said	Russ	.
"	去	到	雨	,	我	猜测	,	"	说	拉斯	.

“看来要下雨了。”拉斯说道。

[ænd; ənd] [reɪn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [ðə; ði] [drɑːps] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['trɑːpɪk(ə)l] ['vaɪələns] .

And	rain	it	did	a	little	later	,	the	drops	coming	down	with	tropical	violence	.
和	雨	它	做过	一个	小的	之后	,	这	滴	未来	向下	和	热带	暴力	.

不久之后，雨就下了起来，雨点如热带暴雨般倾盆而下。

" ['ɔtnt] [wiː; wi] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['stiːmər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] ,

"	Oughtn't	we	to	be	at	the	steamer	by	this	time	?	"	asked	Mrs	.	Maguire	,
"	不应该	我们	到	是	在	这	汽船	经过	这	时间	?	"	问	太太	.	马奎尔	,

“我们现在不应该已经到轮船上了吗？”麦奎尔太太问道。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] .

when	they	could	hardly	see	.
什么时候	他们	可以	几乎	看	.

当时他们几乎什么都看不见。

" [wel] , ['meɪbi] [wiː; wi] [hæd; həd] , " [ə'griːd] [pɔːl] .

"	Well	,	maybe	we	had	,	"	agreed	Paul	.
"	出色地	,	或许	我们	有	,	"	同意	保罗	.

“嗯，也许我们曾经有过，”保罗同意道。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [set] [ə'gloʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] :

The	light	was	set	aglow	,	and	then	the	young	men	shouted	and	called	:
这	光	曾是	放	闪耀	,	和	然后	这	年轻的	男人	喊叫	和	称为	:

灯光亮起，然后年轻人大声喊叫：

" [mæg'noʊliə] [ə'hɔɪ] !
" **Magnolia ahoy !**
" 木兰 嘿! !

“木兰花驾到！”

" ['ekoʊz] [wɜːr; wər][ðer; ðər]['oʊnli] ['ænsər] , [seɪv] [ðə; ði] ['beloʊ] [ɔːr] [grʌnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪstənt]
" **Echoes were their only answer , save the bellow or grunt of some distant**
" 回声 是 他们的 仅有的 回答 , 节省 这 下面 或者 咕哝 的 一些 遥远
['ælɪgeɪtər] ,
alligator ,
鳄鱼 ,

“除了远处鳄鱼的吼叫或咕噜声，他们只能听到回声。”

[ɔːr][ðə; ði] [skriːtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'stɜːrbd] [waɪld] [faʊl] .
or the screech of some disturbed wild fowl .
或者 这 尖叫 的 一些 不安 荒野 鸡 .

或者是一些受惊野禽的尖叫声。

" [ðɪs] [ɪz] [kwɪr] , " [əb'zɜːrvd] [rʊs] .
" **This is queer , " observed Russ .**
" 这 是 酷儿 , " 观察到 拉斯 .

“这很奇怪，”拉斯评论道。

" [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv] [rəud] [bæk] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi]
" **I'm sure we have rowed back far enough to be at the place where we**
" 我是 当然 我们 有 划船 后退 远的 足够的 到 是 在 这 地方 在哪里 我们
[left] [ðə; ði] ['stiːmər] .
left the steamer .
左边 这 汽船 .

“我确信我们已经划船返回到我们离开汽船的地方了。”

[aɪ] ['wʌndər] —
I wonder —
我 想知道 —

我想知道-

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] .
" **But he did not finish .**
" 但 他 做过 不是 结束 .

但他并没有完成。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['wʌndər] ? " [æskt] ['ælɪs] , ['sɜːrtʃɪŋli] .
" **What do you wonder ? " asked Alice , searchingly .**
" 什么 做 你 想知道 ? " 问 爱丽丝 , 仔细地 .

“你想知道什么？”爱丽丝探寻地问道。

" [oʊ] — ['nʌθɪŋ] , " [rʊs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **Oh — nothing , " Russ hesitated .**
" 哦 — 没有什么 , " 拉斯 犹豫了一下 .

“哦——没什么，”拉斯犹豫了一下。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] !
" **Yes , it is something !**
" 是的 , 它 是 某物 !

“是啊，这可真是件了不起的事！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" **she insisted .**
" 她 坚持 .

她坚持道。

" [wel] , [ðen] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wi:; wi] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [sʌm; səm]
" Well , then , I was wondering if we possibly could have come down some
" 出色地 , 然后 , 我 曾是 好奇 如果 我们 可能 可以 有 来 向下 一些
[rɔ:ŋ] [kri:k] .
wrong creek .
错误的 溪 .

“那么，我就在想我们是不是有可能走错了路。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][tɜ:rnz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
There were a number of turns , you know . "
那里 是 一个 数字 的 转弯 , 你 知道 . "

你知道，这其中有很多曲折。

" [du:] — [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] — [lɔ:st] ? " ['fɔ:ltəd] [ru:θ] .
" Do — do you mean , we are — lost ? " faltered Ruth .
" 做 — 做 你 意思是 , 我们 是 — 丢失的 ? " 犹豫不决 露丝 .

“你……你的意思是，我们迷路了吗？”露丝结结巴巴地问道。

" [wel] , [aɪm][ə'freɪd][aɪ][du:] .
" Well , I'm afraid I do .
" 出色地 , 我是 害怕的 我 做 .

“嗯，恐怕我的确有。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" CHAPTER XXI
" 章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt]
THE LONG NIGHT
这 长的 夜晚

漫漫长夜

[ru:θ] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ]['kwaɪətli] — [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˌaɪ 'ti:] .
Ruth began to cry quietly — she really could not help it .
露丝 开始 到 哭 悄悄 — 她 真的 可以 不是 帮助 它 .

露丝开始低声啜泣——她真的控制不住自己。

['ælɪs] [felt] [laɪk] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜ:rl][hæd; həd][ðə; ði] ['seɪvɪŋ]
Alice felt like following her example , but the younger girl had the saving
爱丽丝 毛毡 喜欢 下列的 她 例子 , 但 这 年轻 女孩 有 这 保存
[greɪs] [ʌv; əv]['hju:mər] .
grace of humor .
优雅 的 幽默 .

爱丽丝很想效仿她，但小女孩却有幽默感，这才让她免于责怪。

[nɑ:t] [ðæt] [ru:θ] ['æktʃuəli] [lækt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,
Not that Ruth actually lacked it , but it was not so near the surface ,
不是 那 露丝 实际上 缺乏 它 , 但 它 曾是 不是 所以 靠近 这 表面 ,

倒不是说露丝真的缺乏这种情感，只是它并不那么显而易见。

[nɔ:r][soʊ] ['i:zəli] [kɔ:ld] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .
nor so easily called into action .
也不 所以 容易地 称为 进入 行动 .

也不容易被召集起来采取行动。

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪli] ?
" Isn't it silly ?
" 不是 它 愚蠢的 ?

“这不是很愚蠢吗？”

" ['ælɪs] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .
" Alice suddenly exclaimed .
" 爱丽丝 突然 惊呼 .

“爱丽丝突然惊呼道。”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" [pɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Paul wanted to know .
" 保罗 通缉 到 知道 .

保罗想知道。

" ['getɪŋ] [lɔːst] [laɪk] [ðɪs] !
" Getting lost like this !
" 获得 丢失的 喜欢 这 !

“就这样迷路了！”

[ɪts] [tuː] ['fʌnɪ] — "
It's too funny — "
它是 也 有趣的 — "

太搞笑了——

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] , " [əb'zɜːrvd] [ruːθ] .
" I wish I could see it , my dear , " observed Ruth .
" 我 希望 我 可以 看 它 , 我的 亲爱的 , " 观察到 露丝 .

“我真希望我能亲眼看看，亲爱的，”露丝说道。

" [traɪ][tuː; tə] , " ['ɝːdʒd] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] .
" Try to , " urged Mrs . Maguire .
" 尝试 到 , " 敦促 太太 . 马奎尔 .

“试试看，”马奎尔夫人催促道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

棕榈树下的移动电影女孩或迷(The Moving Picture Girls Under the Palms Or)

第8/9页

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [ɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [laɪk] [ðɪs] ,

"	It	does	seem	a	bit	odd	to	be	lost	like	this	,
"	它	做	似乎	一个	少量	奇怪的	到	是	丢失的	喜欢	这	,

“这样迷路确实有点奇怪，”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] ['stiːmər] ['oʊnli][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] . "

and	maybe	the	steamer	only	just	around	the	corner	.	"
和	或许	这	汽船	仅有的	只是	大约	这	角落	.	"

或许轮船就在拐角处。

" ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [ə'griːd] [rʊs] .

"	Probably	she	is	,	"	agreed	Russ	.
"	大概	她	是	,	"	同意	拉斯	.

“很可能就是，”拉斯同意道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl] [ə'gen] !

"	We	must	call	again	!
"	我们	必须	称呼	再次	!

我们必须再次打电话！

" [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [juˈnaɪtɪd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] ['kærid] [fɑːr] ,

"	This	time	they	united	their	voices	in	a	shout	that	carried	far	,
"	这	时间	他们	团结的	他们的	声音	在	一个	喊	那	携带	远的	,

“这一次，他们齐声呐喊，声音传得很远。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌz; wəz][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv]

but	the	only	effect	it	had	was	to	disturb	some	of	the	denizens	of
但	这	仅有的	影响	它	有	曾是	到	打扰	一些	的	这	居民	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

但它唯一的作用就是惊扰了森林里的一些居民。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " ['kwiərid] [ruːθ] .

"	But	what	are	we	going	to	do	?	"	queried	Ruth	.
"	但	什么	是	我们	去	到	做	?	"	查询	露丝	.

“可是我们该怎么办呢？”露丝问道。

" [wiː; wi] — [wiː; wi][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] . "

"	We	—	we	can't	stay	here	all	night	.	"
"	我们	—	我们	不能	停留	这里	全部	夜晚	.	"

“我们——我们不能在这里待一整夜。”

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] , " ['ænsər] [rʊs] , ['grɪmli] [ɪ'nʌf] .

"	We	may	have	to	,	"	answered	Russ	,	grimly	enough	.
"	我们	可能	有	到	,	"	回答	拉斯	,	阴沉地	足够的	.

“我们或许不得不这么做，”拉斯语气沉重地回答道。

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [seɪ] [ðæt] !

"	Oh	,	please	don't	say	that	!
"	哦	,	请	不	说	那	!

“哦，请不要这么说！”

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" she faltered .
" 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ][bæd] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði]['dʒɑːli] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən] .
" Why , it won't be so bad , " put in the jolly Irish woman .
" 为什么 , 它 惯于 是 所以 坏的 , " 放 在 这 快乐的 爱尔兰 女士 .

“哎呀，不会那么糟糕的，”这位开朗的爱尔兰妇女说道。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['ruːmiˌrʊmi][boʊt] , [θæŋk] ['gʊdnəs] .
" We've got a roomy boat , thank goodness .
" 我们已经 得到 一个 宽敞 船 , 感谢 善良 .

“谢天谢地，我们有一艘宽敞的船。”

[wiː; wi][kæn; kən][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌgz] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['rʌbər] [koʊts] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [duː] .
We can lie down on the rugs , with our rubber coats for protection against the dew .
我们 能 说谎 向下 在 这 地毯 , 和 我们的 橡皮 外套 为了 保护 反对 这 露 .

我们可以躺在地毯上，穿上橡胶外套防止露水弄湿。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [fuːd] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ʌp] , [fɔːr; fər] [its] ['klɪrɪŋ] [fæst] .
We have some food left , and the moon will soon be up , for it's clearing fast .
我们 有 一些 食物 左边 , 和 这 月亮 将要 很快 是 向上 , 为了 它是 清理 快速地 .

我们还剩下一些食物，月亮很快就要升起来了，因为天色正在迅速放晴。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] . "
Then , in the morning , we can find our way back to the steamer . "
然后 , 在 这 早晨 , 我们 能 寻找 我们的 方式 后退 到 这 汽船 . "

然后，第二天早上，我们就能找到回轮船的路了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] , [huː] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .
" Of course ! " exclaimed Paul , who realized the necessity of keeping up the spirits of the girls .
" 的 课程 ! " 惊呼 保罗 , WHO 已实现 这 必要性 的 保持 向上 这 烈酒 的 这 女孩们 .

“当然！”保罗惊呼道，他意识到必须鼓舞女孩们的士气。

" [wiːl] [biː; bi] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" We'll be laughing at this to - morrow . "
" 出色地 是 笑 在 这 到 - 明天 . "

“明天我们就会嘲笑这件事了。”

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [ruːθ] , ['tɪmərəsli] .
" Do you really think so ? " asked Ruth , timorously .
" 做 你 真的 思考 所以 ? " 问 露丝 , 胆怯地 .

“你真的这么认为吗？”露丝怯生生地问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm sure of it , " he said .
" 我是 当然 的 它 , " 他 说 .

“我对此深信不疑，”他说。

" [naʊ] [lets] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [wiːd] ['betər] [duː] . "
" Now let's figure out what we'd better do . "
" 现在 我们来吧 数字 出去 什么 我们会 更好的 做 . "

“现在让我们想想我们最好该怎么办。”

" [haʊ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] ? " [sə'dʒestɪd] [rʊs] .
" How about going ashore ? " suggested Russ .
" 如何 关于 去 岸上 ? " 建议 拉斯 .

“不如上岸看看？”拉斯建议道。

" ['nevər] ! " [kraɪd] [ruːθ] .
" Never ! " cried Ruth .
" 绝不 ! " 哭 露丝 .

“绝不！”露丝喊道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [oʊ] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hɔːrɪd] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
" Oh , we don't know what sort of horrid things may be in the woods .
" 哦 , 我们 不 知道 什么 种类 的 可怕的 事物 可能 是 在 这 树林 .

“哦，我们不知道树林里可能有什么样的可怕东西。”

[its] ['seɪfər][ɪn][ðə; ði] [boʊt] . "
It's safer in the boat . "
它是 更安全 在 这 船 . "

待在船上更安全。

" [juː; jʊ] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] — " ['ælɪs] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] .
" You forget about the — " Alice began , but she did not finish .
" 你 忘记 关于 这 — " 爱丽丝 开始 , 但 她 做过 不是 结束 .

“你忘了——”爱丽丝刚开口，就没说完。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] " ['mænəˌtiːz] [ænd; ənd] ['ælɪˌgeɪtəz] , " [bʌt; bət] [θɔːt] ['betər]
She had been about to say " manatees and alligators , " but thought better
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

她原本想说“海牛和鳄鱼”，但后来又觉得还是算了。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] :
Instead she changed it to :
反而 她 已更改 它 到 :

她改成了:

" [wel] , [aɪ] [ges] [its] [ə'baʊt] [sɪks][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . "
" Well , I guess it's about six of one and half a dozen of the other . "
" 出色地 , 我 猜测 它是 关于 六 的 一 和 一半 一个 打 的 这 其他 . "

“嗯，我觉得两者差不多吧。”

" ['oʊnli] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['betər] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ? " [æskt] [ruːθ] .
" Only , don't you think it's better to stay in the boat ? " asked Ruth .
" 仅有的 , 不 你 思考 它是 更好的 到 停留 在 这 船 ? " 问 露丝 .

“可是，你不觉得待在船上更好吗？”露丝问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'griːd] ['ælɪs] .
" I suppose it is , " agreed Alice .
" 我 认为 它 是 , " 同意 爱丽丝 .

“我想是的，”爱丽丝同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dæmp][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
" It will be damp on the ground , and there is very little water in the boat .
" 它 将要 是 潮湿 在 这 地面 , 和 那里 是 非常 小的 水 在 这 船 .

“地面会有些潮湿，而船里几乎没有水。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [rʊs] [ænd; ənd] [pɔ:l] [hæd; həd] [ju:st] [ə; eɪ] ['hevi]
" This was so because when it rained Russ and Paul had used a heavy
" 这 曾是 所以 因为 什么时候 它 下雨了 拉斯 和 保罗 有 用过的 一个 重的
['kænvəs][tu:; tə]['kʌvər] [ʌp][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [left] ,
canvas to cover up the provisions that were left ,
帆布 到 覆盖 向上 这 条款 那 是 左边 ,

这是因为下雨时，拉斯和保罗用厚帆布盖住了剩下的食物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃed] [ðə; ði]['wɔ:tər]['oʊvər][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ft] .
and this shed the water over the sides of the craft .
和 这 棚 这 水 超过 这 侧面 的 这 工艺 .

这样一来，水就会顺着船舷流下去。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [mu:n] ! " ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] ,
" There's the moon ! " suddenly called Mrs . Maguire ,
" 有 这 月亮 ! " 突然 称为 太太 . 马奎尔 ,

“月亮在那儿！”马奎尔太太突然喊道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] .
as she saw a flash of light between the trees .
作为 她 锯 一个 闪光 的 光 之间 这 树木 .

她看到树林间闪过一道光。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['læntərn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['pɑ:rti] , " [said] [ru:θ] .
" I only wish it was the lantern of a searching party , " sighed Ruth .
" 我 仅有的 希望 它 曾是 这 灯笼 的 一个 搜索 派对 , " 叹了口气 露丝 .

“我真希望那是一盏搜救队的灯笼，”露丝叹了口气。

" [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [wɪl] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , " [sed] [rʊs] .
" They probably will hunt for us , " said Russ .
" 他们 大概 将要 打猎 为了 我们 , " 说 拉斯 .

“他们很可能会追捕我们，”拉斯说。

" [bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [faɪnd][ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] . "
" But whether they find us before morning is another matter . "
" 但 无论 他们 寻找 我们 前 早晨 是 其他 事情 . "

“但他们能否在天亮前找到我们，那就是另一回事了。”

" [wel] , [lets] [teɪk] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [wi:; wi][stænd] , ['enihaʊ] , "
" Well , let's take an account of things , and see how we stand , anyhow , "
" 出色地，我们来吧 拿 一个 帐户 的 事物 , 和 看 如何 我们 站立 , 无论如何 , "
[sə'dʒestɪd] [pɔ:l] , ['præktɪkli] .
suggested Paul , practically .
建议 保罗 , 几乎 .

“好吧，让我们盘点一下情况，看看我们现在的处境如何，”保罗务实地建议道。

" [ɪf] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ɑ:r'selvz] [æz; əz]
" If we've got to stay here all night we might as well make ourselves as
" 如果我们已经 得到 到 停留 这里 全部 夜晚 我们 可能 作为 出色地 制作 我们自己 作为
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . "
comfortable as possible . "
舒服的 作为 可能的 . "

“既然我们今晚都要待在这里，那我们不如让自己尽可能地舒服些。”

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ki:p] [ɑ:n] ['roʊɪŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps][faɪnd][ðə; ði] ['sti:mər] ,
" Don't you think we could keep on rowing , and perhaps find the steamer ,
" 不 你 思考 我们 可以 保持 在 划船 , 和 也许 寻找 这 汽船 ,
[rʊs] ? " [æskt] [ru:θ] .
Russ ? " asked Ruth .
拉斯 ? " 问 露丝 .

“你不觉得我们可以继续划船，也许能找到那艘汽船吗，鲁斯？”露丝问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I'm afraid not , " he answered .
" 我是 害怕的 不是 , " 他 回答 .

“恐怕不行，”他回答道。

" [wiː; wi] [wʊd] ['oʊnli] [get] [mɔːr] [lɔːst] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] .
" We would only get more lost , if that is possible .
" 我们 会 仅有的 得到 更多的 丢失的 , 如果 那 是 可能的 .

“如果可能的话，我们只会迷失得更远。”

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [plæn] [ɪz] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,
No , I think the best plan is to stay right where we are ,
不 , 我 思考 这 最好的 计划 是 到 停留 正确的 在哪里 我们 是 ,

不，我认为最好的办法就是待在原地。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [lʊk] [ə'baʊt] . "
and in the morning we can look about . "
和 在 这 早晨 我们 能 看 关于 . "

早上我们可以四处看看。

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [get] [lɔːst] , " [ri'mɑːkt] ['ælɪs] .
" I don't understand how we came to get lost , " remarked Alice .
" 我 不 理解 如何 我们 来了 到 得到 丢失的 , " 评论 爱丽丝 .

“我不明白我们怎么会迷路了，”爱丽丝说道。

" [wel] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] [kriːks] [ænd; ənd] ['baijuːz] [ðæt] [wiː; wi] ['prɑːbəbli] [tʊk] [ðə; ði]
" Well , there were so many creeks and bayous that we probably took the
" 出色地 , 那里 是 所以 许多 小溪 和 河湾 那 我们 大概 采取 这
[rɔːŋ] [tɜːrn] ,
wrong turn ,
错误的 转动 ,

“嗯，那里溪流和河湾太多了，我们可能走错了路。”

" [rʊs] ['ænsər] .
" Russ answered .
" 拉斯 回答 .

“拉斯回答道。”

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['lændmɑːrk] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" We ought to have picked out a landmark , I suppose .
" 我们 应该 到 有 挑选 出去 一个 地标 , 我 认为 .

“我想我们应该选个地标。”

[aɪ] [wɪl] [nekst] [taɪm] . "
I will next time . "
我 将要 下一个 时间 . "

下次一定。

" [jes] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [juːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , " [ə'griːd] [pɔːl] .
" Yes , we didn't use as much care as we might have done , " agreed Paul .
" 是的 , 我们 没有 使用 作为 很多 关心 作为 我们 可能 有 完毕 , " 同意 保罗 .

“是的，我们没有像应该的那样小心谨慎，”保罗同意道。

" [wel] , [lets] [meɪk] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "
" Well , let's make the ladies comfortable . "
" 出色地 , 我们来吧 制作 这 女士们 舒服的 . "

“好吧，我们先让女士们感到舒适吧。”

" [aɪm] ['hʌŋgri] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , " [dɪ'klerd] ['ælɪs] .
" I'm hungry , more than uncomfortable , " declared Alice .
" 我是 饥饿的 , 更多的 比 不舒服 , " 声明 爱丽丝 .

“我饿了，而且感觉很不舒服，”爱丽丝说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['sænwɪʧɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [left] , " [rʊs] [toʊld][hɜːr; hər] .

"	There	are	some	sandwiches	and	other	things	left	,	"	Russ	told	her	.
"	那里	是	一些	三明治	和	其他	事物	左边	,	"	拉斯	讲述	她	.

“还剩下一些三明治和其他东西，”拉斯告诉她。

" ['lʌkɪli] [wiː; wi] ['dɪdnt] [iːt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Luckily	we	didn't	eat	all	of	them	.
"	幸运的是	我们	没有	吃	全部	的	他们	.

“幸好我们没有把它们全吃掉。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['kɔːfi] . "

And	I	can	make	coffee	.	"
和	我	能	制作	咖啡	.	"

而且我还会煮咖啡。

" [ðen] [pliːz] [duː] ! " [kraɪd] [ruːθ] .

"	Then	please	do	!	"	cried	Ruth	.
"	然后	请	做	!	"	哭	露丝	.

“那就请你这样做吧！”露丝喊道。

" [aɪm][koʊld][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [maɪ] [nəːvs] ! "

"	I'm	cold	from	the	rain	,	and	it	may	help	my	nerves	!	"
"	我是	寒冷的	从	这	雨	,	和	它	可能	帮助	我的	神经	!	"

“我被雨淋冷了，也许这样能缓解我的紧张情绪！”

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][ðem; ðəm] , ['sɪstər] [maɪn] ! " [mɑːkt] ['ælɪs] .

"	You	shouldn't	have	them	,	sister	mine	!	"	mocked	Alice	.
"	你	不应该	有	他们	,	姐姐	矿	!	"	嘲笑	爱丽丝	.

“你不应该拥有它们，我的妹妹！”爱丽丝嘲讽道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] [naʊ] .

They	were	all	in	better	spirits	now	.
他们	是	全部	在	更好的	烈酒	现在	.

他们的精神状态都好多了。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['haɪər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] .

The	moon	was	higher	,	and	gave	a	good	illumination	,	being	at	the	full	.
这	月亮	曾是	更高	,	和	给予	一个	好的	照明	,	存在	在	这	满的	.

月亮很高，正值满月，光线明亮。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['hevi] [rʌgz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

There	were	some	heavy	rugs	in	the	boat	,
那里	是	一些	重的	地毯	在	这	船	,

船上有一些厚重的地毯。

['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][juːz][ɪn][ðə; ði]['pɪknɪk] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

having	been	brought	along	to	use	in	the	picnic	scene	in	the	woods	.
拥有	到过	带来	沿着	到	使用	在	这	野餐	场景	在	这	树林	.

被带到树林里用于野餐场景。

[waɪl] [pɔːl] [ə'reɪndʒd] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] ,

While	Paul	arranged	these	in	the	bottom	of	the	craft	,
尽管	保罗	安排	这些	在	这	底部	的	这	工艺	,

保罗把这些东西摆放在船底时，

[ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm] ['kuʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] [siːts] [soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

and	put	some	cushions	against	the	seats	so	that	Mrs	.	Maguire	and	the	two
和	放	一些	靠垫	反对	这	座位	所以	那	太太	.	马奎尔	和	这	二

['gɜːlz][kʊd; kəd] [liːn] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

girls	could	lean	against	them	,
女孩们	可以	倾斜	反对	他们	,

并在座位上放了一些靠垫，以便麦奎尔夫人和两个女孩可以倚靠。

[rʊs] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['kɔːfi] .
Russ **prepared** **the** **coffee** **.**
拉斯 准备 这 咖啡 .

Russ 准备了咖啡。

[ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] ,
A **jug** **of** **drinking** **water** **had** **been** **brought** **along** **,**
一个 水壶 的 喝 水 有 到过 带来 沿着 ,

他们带了一壶饮用水。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːks] [ænd; ənd]['rɪvər][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [gʊd] .
for **the** **water** **of** **the** **creeks** **and** **river** **was** **not** **considered** **good** **.**
为了 这 水 的 这 小溪 和 河 曾是 不是 经过考虑的 好的 .

因为溪流和河流的水都被认为不好。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ælkəhɔːl] [stoʊv] , [set] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] ,
Then **,** **with** **an** **alcohol** **stove** **,** **set** **up** **on** **a** **seat** **,**
然后 , 和 一个 酒精 火炉 , 放 向上 在 一个 座位 ,

然后，用酒精炉，放在凳子上，

[ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [pɑːt][ʌv; əv] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] .
a **steaming** **pot** **of** **coffee** **was** **soon** **made** **.**
一个 蒸煮 锅 的 咖啡 曾是 很快 制成 .

很快，一壶热气腾腾的咖啡就煮好了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd]['sænwɪʧɪz; 'sænwɪdʒɪz][ðə; ði] [lɔːst] [wʌnz] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər] [wɪʧ] [ðeɪ]
With **that** **and** **sandwiches** **the** **lost** **ones** **made** **a** **meal** **for** **which** **they**
和 那 和 三明治 这 丢失的 一个 制成 一个 一顿饭 为了 哪个 他们
[wɜːr; wər][ɔːl] ['greɪtf(ə)l] ,
were **all** **grateful** **,**
是 全部 感激的 ,

迷路的人们用这些东西和三明治做了一顿饭，他们对此都非常感激。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪʧ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [mʌʧ] [niːd] .
and **in** **which** **they** **stood** **in** **much** **need** **.**
和 在 哪个 他们 站立 在 很多 需要 .

而他们当时正处于非常需要帮助的境地。

" [oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ! " [said] ['ælɪs] .
" **Oh** **,** **how** **good** **that** **was** **!** **"** **sighed** **Alice** **.**
" 哦 , 如何 好的 那 曾是 ! " 叹了口气 爱丽丝 .

“哦，那真是太好了！”爱丽丝叹了口气。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] ? "
" **Is** **there** **any** **more** **?** **"**
" 是 那里 任何 更多的 ? "

还有吗?

" [wel] , " ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [rʊs] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps] [wiːd] ['betər] [seɪv] [sʌm; səm]
" **Well** **,** **"** **hesitated** **Russ** **,** **"** **I** **was** **thinking** **perhaps** **we'd** **better** **save** **some**
" 出色地 , " 犹豫了一下 拉斯 , " 我 曾是 思维 也许 我们会 更好的 节省 一些
[ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
until **morning** **.**
直到 早晨 .

“嗯，”拉斯犹豫了一下，“我在想，或许我们最好把一些留到明天早上。”

[wiː; wi] [wɪl] [wɑːnt] ['brekfəst] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
We **will** **want** **breakfast** **,** **you** **know** **.** **"**
我们 将要 想 早餐 , 你 知道 . "

“我们想吃早餐，你知道的。”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [faɪnd][juː 'es] — [ɔːr][wiː; wi][ðem; ðəm] — [baɪ] ['brekfəst] [taɪm] ? " [æskt]
" Don't you think they'll find us — or we them — by breakfast time ? " asked
" 不 你 思考 他们会 寻找 我们 — 或者 我们 他们 — 经过 早餐 时间 ? " 问
[ruːθ] , [ˌæprɪ'hensɪvli] .
Ruth , apprehensively .
露丝 , 忧心忡忡地 .

“你不觉得他们会在早餐时间找到我们吗？或者我们会在早餐时间找到他们？”露丝忧心忡忡地问道。

" [ɪts] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] ['hæpən] , " [rʊs] ['ænsər] , ['sloʊli] ,
" It's possible that it may not happen , " Russ answered , slowly ,
" 它是 可能的 那 它 可能 不是 发生 , " 拉斯 回答 , 缓慢地 ,

“这事有可能不会发生，”拉斯缓缓回答道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [siːmd] ['ræðər] ['ɑːmɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] , [æt; ət] [liːst] .
and his words seemed rather ominous to the two girls , at least .
和 他的 字 似乎 相当 不祥的 到 这 二 女孩们 , 在 至少 .

至少在两个女孩看来，他的话似乎颇有不祥之兆。

" [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] , " [əd'vaɪzd] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] .
" Oh , don't worry , " advised Mrs . Maguire .
" 哦 , 不 担心 , " 建议 太太 . 马奎尔 .

“哦，别担心，”马奎尔太太劝道。

" [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [ʃʊr] .
" We'll be all right , I'm sure .
" 出色地 是 全部 正确的 , 我是 当然 .

“我们肯定没事的。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][nɑːt][tuː; tə] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi]
At the same time it might be a good plan not to eat all the food we
在 这 相同的 时间 它 可能 是 一个 好的 计划 不是 到 吃 全部 这 食物 我们
[hæv; həv] . "
have . "
有 . "

与此同时，不把我们所有的食物都吃光或许也是个好主意。

" [oʊ] , [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] ! " [sed] ['ælɪs] , ['heɪstɪli] .
" Oh , I agree to that ! " said Alice , hastily .
" 哦 , 我 同意 到 那 ! " 说 爱丽丝 , 草草 .

“哦，我同意！”爱丽丝急忙说道。

" [aɪl] [ʃuːt] [ə; eɪ][waɪld] ['tɜːrki] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['prɑːmɪst] [pɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" I'll shoot a wild turkey to - morrow , " promised Paul , with a laugh .
" 患病的 射击 一个 荒野 火鸡 到 - 明天 , " 承诺 保罗 , 和 一个 笑 .

“我明天要打死一只野火鸡，”保罗笑着承诺道。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fiːst] . "
" Then we will have a real Thanksgiving feast . "
" 然后 我们 将要 有 一个 真实的 感恩 盛宴 . "

“那我们就能享用一顿真正的感恩节大餐了。”

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] , " [said] [ruːθ] .
" I hope we don't have to stay as long as that , " sighed Ruth .
" 我 希望 我们 不 有 到 停留 作为 长的 作为 那 , " 叹了口气 露丝 .

“我希望我们不必待那么久，”露丝叹了口气。

" [oʊ] , [haʊ] ['fɑːðər] [wɪl] ['wɜːri] !
" Oh , how father will worry !
" 哦 , 如何 父亲 将要 担心 !

“哦，父亲会多么担心啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['ælɪs] .
" she said to Alice .
" 她 说 到 爱丽丝 .

她对爱丽丝说。

" ['prɑːbəbli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
" Probably , but it can't be helped .
" 大概 , 但 它 不能 是 帮助 .

“或许吧，但也没办法。”

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,
He will know we would come back if we could ,
他 将要 知道 我们 会 来 后退 如果 我们 可以 ,

他知道如果可以，我们一定会回来的。

[ænd; ənd] ['hiːl] [noʊ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] . "
and he'll know we will take care of ourselves . "
和 地狱 知道 我们 将要 拿 关心 的 我们自己 . "

他会知道我们会照顾好自己。

" [stɪl] , [hiː; hi] [kɑːnt] [help] ['wɜːrɪŋ] , " [ɪn'sɪstɪd] [ruːθ] .
" Still , he can't help worrying , " insisted Ruth .
" 仍然 , 他 不能 帮助 令人担忧 , " 坚持 露丝 .

“但他还是忍不住担心，”露丝坚持说。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ruːmiˌ'rʊmi] [wʌn] ,
Fortunately the boat was a roomy one ,
幸运的是 这 船 曾是 一个 宽敞 一 ,

幸好这艘船很宽敞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːst] [wʌnz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnd]
and the lost ones were not as uncomfortable as might have been imagined
和 这 丢失的 一个 是 不是 作为 不舒服 作为 可能 有 到过 想象
,
,
,

而那些迷路的人并没有想象中那么难受。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rʌgz] [ænd; ənd] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['kænvəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðer; ðər]
with the rugs and cushions and the piece of canvas , as well as their
和 这 地毯 和 靠垫 和 这 片 的 帆布 , 作为 出色地 作为 他们的
['reinkəuts] , [fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] .
raincoats , for covering .
雨衣 , 为了 覆盖 .

他们带着地毯、靠垫、帆布以及雨衣来遮盖。

[ðə; ði] [krɑːft] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [koʊv] ,
The craft was tied to a tree on shore , in a sort of little cove ,
这 工艺 曾是 系 到 一个 树 在 支撑 , 在 一个 种类 的 小的 海湾 ,

那艘船系在岸边一棵树上，位于一个小海湾里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [faɪv] [prɪ'perd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .
and there the five prepared to spend the night .
和 那里 这 五 准备 到 花费 这 夜晚 .

于是，五个人准备在那里过夜。

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ʌp] ['haɪər] ['oʊvər] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] .
The moon came up higher over the trees , and shone down on the strange scene .
这 月亮 来了 向上 更高 超过 这 树木 , 和 闪耀 向下 在 这 奇怪的 场景 .

月亮越升越高，照耀着这奇异的景象。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [laɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] , " [said] [rʊs] .

"	I	wish	it	were	light	enough	for	some	pictures	,	"	sighed	Russ	.
"	我	希望	它	是	光	足够的	为了	一些	图片	,	"	叹了口气	拉斯	.

“我希望光线足够亮，可以拍些照片，”拉斯叹了口气。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [gets] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] , " [læft] [pɔːl] .

"	Nothing	much	gets	away	from	you	,	old	man	,	"	laughed	Paul	.
"	没有什么	很多	获得	离开	从	你	,	老的	男人	,	"	笑了	保罗	.

“老头，你什么都瞒不过。”保罗笑着说。

" [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['leɪdiz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd] [rʊs] [ɪn][ðə; ði]

"	Are	your	ladies	comfortable	?	"	he	asked	,	as	he	joined	Russ	in	the
"	是	你的	女士们	舒服的	?	"	他	问	,	作为	他	加入	拉斯	在	这

[baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

bow	of	the	boat	,
弓	的	这	船	,

“女士们舒服吗？”他问道，一边说着，一边走到船头，和拉斯坐在一起。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [stɜːrn] .

the	other	three	being	in	the	broad	stern	.
这	其他	三	存在	在	这	广阔	船尾	.

其余三艘位于宽阔的船尾。

" ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " ['ænsər] ['ælɪs] .

"	Very	comfortable	,	"	answered	Alice	.
"	非常	舒服的	,	"	回答	爱丽丝	.

“非常舒适，”爱丽丝回答道。

" ['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [məˈskiːtoʊ] ['netɪŋ] [əˈlɔːŋ] .

"	Only	I	wish	we	had	brought	a	mosquito	netting	along	.
"	仅有的	我	希望	我们	有	带来	一个	蚊子	网	沿着	.

“我真希望我们当时带了蚊帐。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pests] [ɑːr; ər]['æftər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] . "

The	little	pests	are	after	me	with	a	vengeance	.	"
这	小的	害虫	是	后	我	和	一个	复仇	.	"

这些小家伙们正穷追不舍地找我麻烦。

" [aɪ][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːf] , " ['ɔːfərd]

"	I	can	build	a	smudge	on	shore	,	and	that	may	keep	them	off	,	"	offered
"	我	能	建造	一个	弄脏	在	支撑	,	和	那	可能	保持	他们	离开	,	"	提供

[rʊs] .

Russ	.
拉斯	.

“我可以在岸上制造一些污点，这或许能阻止他们过来，”拉斯说道。

" [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ,

"	In	fact	,	a	smudge	is	about	the	only	kind	of	a	fire	I	could	make	,
"	在	事实	,	一个	弄脏	是	关于	这	仅有的	种类	的	一个	火	我	可以	制作	,

“事实上，我能生的火大概只有一小团烟火了。”

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ][dæmp] .

as	everything	is	so	damp	.
作为	一切	是	所以	潮湿	.

因为到处都很潮湿。

" [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

"	This	proved	to	be	the	case	.
"	这	已证实	到	是	这	案件	.

事实证明确实如此。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] [smoʊk] [wʌz; wəz] [suːn] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [boʊt] ,

But	a	heavy	smoke	was	soon	floating	over	the	boat	,
但	一个	重的	抽烟	曾是	很快	漂浮的	超过	这	船	,

但很快，船上就弥漫着浓烟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pests] .

and	this	did	seem	to	keep	away	the	pests	.
和	这	做过	似乎	到	保持	离开	这	害虫	.

而且这样做似乎确实能驱赶害虫。

" [wʌt] [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [duː] ? " [æskt] [rʊs] [ʌv; əv] [pɔːl] ,

"	What	had	we	better	do	?	"	asked	Russ	of	Paul	,
"	什么	有	我们	更好的	做	?	"	问	拉斯	的	保罗	,

“我们最好怎么办？”拉斯问保罗。

[æz; əz] [ðeɪ] [paɪld] [mɔːr] [dæmp]['fjuːəl][ɑːn][ðə; ði] [smʌdʒ] - ['faɪər] .

as	they	piled	more	damp	fuel	on	the	smudge	-	fire	.
作为	他们	堆积	更多的	潮湿	燃料	在	这	弄脏	-	火	.

他们往烟雾缭绕的火堆上堆放了更多潮湿的燃料。

" [wel] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Well	,	we'll	have	to	stand	watch	and	watch	,	of	course	.
"	出色地	,	出色地	有	到	站立	手表	和	手表	,	的	课程	.

“当然，我们得时刻保持警惕，密切关注。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [gʌn] ['redi] .

And	we	will	have	the	gun	ready	.
和	我们	将要	有	这	枪	准备好	.

我们会把枪准备好。

[its] [ɔːl] ['loʊdɪd] .

It's	all	loaded	.
它是	全部	已加载	.

已全部加载完毕。

[noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .

No	telling	what	might	happen	.
不	讲述	什么	可能	发生	.

谁也说不准会发生什么。

[ə; eɪ]['bɑːbkæt] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] , [ɔːr][æn; ən]['ælɪgeɪtər] [maɪt] [noʊz] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

A	bobcat	might	take	a	notion	to	come	aboard	,	or	an	alligator	might	nose	us	out	.
一个	山猫	可能	拿	一个	概念	到	来	船上	,	或者	一个	鳄鱼	可能	鼻子	我们	出去	.

山猫可能会想爬上船，或者鳄鱼可能会用鼻子把我们熏出来。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

We'll	have	to	be	on	the	watch	.
出色地	有	到	是	在	这	手表	.

我们必须保持警惕。

" ['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

"	Little	or	nothing	could	be	told	about	the	surrounding	country	in	the	darkness	,
"	小的	或者	没有什么	可以	是	讲述	关于	这	周围	国家	在	这	黑暗	,

“在黑暗中，几乎无法了解周围地区的情况。”

['iːv(ə)n] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [muːn] .

even	illuminated	as	it	was	by	the	moon	.
甚至	照明	作为	它	曾是	经过	这	月亮	.

即使在月光下也是如此。

[ðə; ði] ['rɪvər] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [bəuθ] [bæŋks] [wɜːr; wər] ['hevɪli]
The river stretched away in either direction , and both banks were heavily
这 河 拉伸 离开 在 任何一个 方向 , 和 两个都 银行 是 重度
['wʊdɪd] .
wooded .
树木繁茂的 .

河流向两岸延伸，两岸树木茂密。

" [biː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !
" Br - r - r !
" Br - r - r !

“嘶！”

[bʌt; bət] [its] ['kriːpi] [hɪr] !
but it's creepy here !
但 它是 爬行 这里 !

但这里很诡异！

" [said] [ruːθ] , [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [ə'gen] .
" sighed Ruth , as the two young men got into the boat again .
" 叹了口气 露丝 , 作为 这 二 年轻的 男人 得到 进入 这 船 再次 .

“露丝叹了口气，两个年轻人又上了船。”

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] — [ə; eɪ] ['læntərn] — [ɔːf] [ðer; ðər] ? " [æskt] ['ælɪs] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp]
" Is that a light — a lantern — off there ? " asked Alice , suddenly , as she sat up
" 是 那 一个 光 — 一个 灯笼 — 离开 那里 ? " 问 爱丽丝 , 突然 , 作为 她 卫星 向上
[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
and pointed .
和 尖 .

“那边是不是有一盏灯——一盏灯笼——关着？”爱丽丝突然坐起来，指着那边问道。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ɔːl] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn]
For a moment they all hoped that it was , and they raised their voices in
为了 一个 片刻 他们 全部 希望 那 它 曾是 , 和 他们 提高 他们的 声音 在
[ʃaʊts] :
shouts :
喊叫 :

那一刻，他们都希望如此，于是他们大声喊叫起来：

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ! "
" Here we are ! "
" 这里 我们 是 ! "

“我们到了！”

" [lʊk] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['læntərn] !
" Look for our lantern !
" 看 为了 我们的 灯笼 !

“寻找我们的灯笼！”

" [ðen] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [laɪt] [muːvd] [ə'baʊt] [ɪ'rætɪkli] [rʊs] [sed] :
" Then as the other light moved about erratically Russ said :
" 然后 作为 这 其他 光 已搬 关于 不规则地 拉斯 说 :

“然后，当另一束光不规则地晃动时，拉斯说道：”

" [its] ['oʊnli] ['ɪgnɪs] - ['fætjuːəs] — [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .
" It's only ignis - fatuus — will - o ' - the - wisp .
" 它是 仅有的 伊格尼斯 - 法图斯 — 将要 - o - - 这 - 烟雾 .

“那只是鬼火而已。”

[its] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌfɑːsfə'resnt] [gloʊ] [ðæt] [ə'pɪrz] [æt; ət] [naɪt] ['oʊvər] [swɔmps] .
It's a sort of phosphorescent glow that appears at night over swamps .
它是 一个 种类 的 磷光 辉光 那 出现 在 夜晚 超过 沼泽 .

这是一种夜间出现在沼泽上空的磷光。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈrɔtiŋ] [stʌmps] [ɑːn][hɑːt] [naɪts] . "
I've seen it in rotting stumps on hot nights . "
我已经 已见 它 在 腐烂 树桩 在 热的 夜晚 . "

我曾在炎热的夜晚，在腐烂的树桩上见过它。

" [tuː] [bæd][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈgwaɪr] .
" Too bad to disappoint you , " said Mrs . Maguire .
" 也 坏的 到 辜负 你 , " 说 太太 . 马奎尔 .

“很遗憾让您失望了，”马奎尔太太说。

" [naʊ] , [ˈgɜːlz] , [get] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ðiː] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" Now , girls , get comfortable , and we'll be all right in the morning .
" 现在 , 女孩们 , 得到 舒服的 , 和 出色地 是 全部 正确的 在 这 早晨 .

“好了，姑娘们，放松一下，明天早上一切都会好起来的。”

[traɪ][tuː; tə] [sliːp] .
Try to sleep .
尝试 到 睡觉 .

试着睡一会儿。

" [ruːθ] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [dɪˈklerd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˈkwestʃən] ,
" Ruth and Alice declared it was out of the question ,
" 露丝 和 爱丽丝 声明 它 曾是 出去 的 这 问题 ,

露丝和爱丽丝断然否认，并表示这绝对不可能。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [waɪd] [əˈweɪk] .
and for a long time they remained wide awake .
和 为了 一个 长的 时间 他们 剩余 宽的 醒 .

他们长时间保持清醒。

[ˈmɪsɪz] . [məˈgwaɪr] , [huː] [hæd; həd] [ˈtrævld] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [roʊd] [ˈkʌmpəniz] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Mrs . Maguire , who had traveled with many road companies , and had
太太 . 马奎尔 , WHO 有 旅行 和 许多 路 公司 , 和 有
[ˈɔːf(ə)n] [slept] [ˈʌndər] [ədˈvɜːrs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
often slept under adverse circumstances ,
经常 睡着了 在下面 不利 情况 ,

玛奎尔夫人曾跟随多家公路运输公司旅行，经常在恶劣的环境下睡觉。

[dɪd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [doʊz] [ɔːf] .
did manage to doze off .
做过 管理 到 瞌睡 离开 .

确实打了个盹儿。

[rʊs] [hæd; həd][fɜːrst] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [pɔːl] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈslʌmbər] .
Russ had first watch , and Paul was tired enough to fall into a slumber .
拉斯 有 第一的 手表 , 和 保罗 曾是 疲劳的 足够的 到 落下 进入 一个 睡眠 .

Russ 值第一班，Paul 累得睡着了。

[ˈfaɪnəli] [ruːθ] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [ˈɔːlsoʊ] [ˈslʌmbərd] , [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] .
Finally Ruth and Alice also slumbered , leaning against each other , with Mrs .
最后 露丝 和 爱丽丝 还 沉睡 , 倾斜 反对 每个 其他 , 和 太太 .
[məˈgwaɪr] [æz; əz][ˈpɑːrʃ(ə)l] [səˈpɔːrt] .
Maguire as partial support .
马奎尔 作为 部分的 支持 .

最后，露丝和爱丽丝也睡着了，她们互相依偎着，麦奎尔太太则在一旁扶着她们。

[rʊs] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈnɑːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ðiː] [lɔːŋ] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] .
Russ found his head nodding as the long night wore on .
拉斯 成立 他的 头 点头 作为 这 长的 夜晚 穿着 在 .

漫漫长夜过去，拉斯发现自己的头开始点头。

" [kʌm] , [ðɪs] [wəʊnt][duː] !
" **Come , this won't do !**
" 来 , 这 惯于 做 !

“不行，这样不行！”

" [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .
" **he told himself , sitting up with a jerk .**
" 他 讲述 他自己 , 坐着 向上 和 一个 混蛋 .

他猛地坐起身，对自己说道。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪn'sɪstənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sliːpi] [ə'gen] .
But nature was insistent , and he became sleepy again .
但 自然 曾是 坚持 , 和 他 成为 困 再次 .

但大自然的规律让他昏昏欲睡，他又开始犯困了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ] [wʌt] [siːmd] [sʌm; səm] ['hɔːrɪd] , ['hjuːmən][kraɪ][kloʊz][tuː; tə]
He was suddenly awakened by what seemed some horrid , human cry close to
他 曾是 突然 觉醒 经过 什么 似乎 一些 可怕的 , 人类 哭 关闭 到
[ðə; ði][boʊt] .
the boat .
这 船 .

他突然被船附近传来的一声可怕的、像是人类的哭喊声惊醒。

" [oʊ] ! " [skriːmd] [ruːθ] , ['stɑːrtlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː] ['weɪkflnəs] .
" **Oh ! " screamed Ruth , startling the others into wakefulness .**
" 哦 ! " 尖叫 露丝 , 令人震惊 这 其他的 进入 清醒 .

“哦！”露丝尖叫一声，把其他人惊醒了。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" **What was that ?**
" 什么 曾是 那 ?

那是什么?

" [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] — [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
" **The cry was repeated — a cry that brought a chill to the heart .**
" 这 哭 曾是 重复 — 一个 哭 那 带来 一个 寒意 到 这 心 .

“那声哭喊声再次响起——那声哭喊声令人心寒。”

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ə'ʃɔːr]
ASHORE
岸上

岸上

[ðə; ði] [boʊt] [rɔkt] [ænd; ənd] ['trembld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['bɑːdɪz] — [swei]
The boat rocked and trembled under the impulse of the moving bodies — swayed
这 船 摇滚 和 颤抖 在下面 这 冲动 的 这 移动 身体 — 摇摆
[soʊ][ænd; ənd] ['tɪltɪd] ,
so and tilted ,
所以 和 斜 ,

在移动物体的冲击下，船身摇晃颤抖——摇摆不定，倾斜不定。

[ðæt] [rʊs] ['ʃɑːrpli] [kɔːld] :
that Russ sharply called :
那 拉斯 尖锐地 称为 :

拉斯尖锐地说道：

" ['stedi] [ɔ:l] , [ɔ:r] [wi:l] [ˌʌp'set] ! "
" Steady all , or we'll upset ! "
" 稳定的 全部 , 或者 出色地 沮丧的 ! "

“都稳住，不然我们就出事了！”

" [oʊ] ! " [skri:md] [ru:θ] .
" Oh ! " screamed Ruth .
" 哦 ! " 尖叫 露丝 .

“哦！”露丝尖叫道。

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不!

[du:][bi:; bi]['kwaɪət] , ['ælɪs] ! "
Do be quiet , Alice ! "
做 是 安静的 , 爱丽丝 ! "

“安静点，爱丽丝！”

" [aɪm][nɑ:t] ['mu:vɪŋ] ; [ɪts] [ju:; jʊ] ! "
" I'm not moving ; it's you ! "
" 我是 不是 移动 ; 它是 你 ! "

“我没动，是你动！”

" ['kwaɪət] , ['gɝ:lz] , " [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] , ['sɔ:ftli] .
" Quiet , girls , " called Mrs . Maguire , softly .
" 安静的 , 女孩们 , " 称为 太太 . 马奎尔 , 轻轻 .

“安静，孩子们，”马奎尔太太轻声说道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ] ['ræðər] [kən'fju:zd]
She had really been sleeping soundly , and the sudden awakening rather confused
她 有 真的 到过 睡眠 稳固地 , 和 这 突然 唤醒 相当 使困惑
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她睡得正香，突然醒来让她有些不知所措。

" [wɒts] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'baʊt] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" What's it all about ? " she asked .
" 是什么 它 全部 关于 ? " 她 问 .

“这到底是怎么回事？”她问道。

" [oʊ] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ? " [gɑ:spt] [ru:θ] .
" Oh , didn't you hear it ? " gasped Ruth .
" 哦 , 没有 你 听到 它 ? " 倒吸一口气 露丝 .

“哦，你没听到吗？”露丝倒吸了一口气。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][kraɪ] ! "
" Such a horrible cry ! "
" 这样的 一个 可怕 哭 ! "

“多么可怕的哭声！”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['pɑ:rti]
" Maybe it was some one calling to us — some of the searching party
" 或许 它 曾是 一些 一 呼叫 到 我们 — 一些 的 这 搜索 派对
[frʌm; frəm][ðə; ði][mæg'noʊliə] ,
from the Magnolia ,
从 这 木兰 ,

“也许是有人在呼唤我们——可能是木兰号上的一些搜救队员，

" [sə'dʒestɪd] [pɔːl] .
" suggested Paul .
" 建议 保罗 .

保罗建议道。

" [lets] [gɪv] [æn; ən] ['ænsər] , [ðen] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [rʊs] .
" Let's give an answer , then , " came from Russ .
" 我们来吧 给 一个 回答 , 然后 , " 来了 从 拉斯 .

“那我们就来回答这个问题吧，”拉斯说道。

" [mæg'noʊliə] [ə'hɔɪ] ! " [kraɪd] [pɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtər] [dʒɔɪnd] [ɪn]
" Magnolia ahoy ! " cried Paul , and the young moving picture operator joined in
" 木兰 嘿！ ! " 哭 保罗 , 和 这 年轻的 移动 图片 操作员 加入 在
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] .
with his powerful voice .
和 他的 强大的 嗓音 .

“木兰花驾到！”保罗喊道，年轻的电影摄影师也用他洪亮的声音加入了进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [wʊdz]
There was no answer for a moment , and all about in the black woods
那里 曾是 不 回答 为了 一个 片刻 , 和 全部 关于 在 这 黑色的 树林
[wʌz; wəz] ['saɪləns] .
was silence .
曾是 沉默 .

一时之间没有回应，四周漆黑的森林一片寂静。

[ɔːf] [ɑːn] [ʃɔːr] [gləʊd] [ðə; ði] [feɪnt] [spɑːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [smʌdʒ] - ['faɪər] .
Off on shore glowed the faint sparks of the smudge - fire .
离开 在 支撑 发光 这 头晕的 火花 的 这 弄脏 - 火 .

岸边隐隐约约地闪烁着篝火的火星。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ] , " [sed] ['ælɪs] , ['sɔːftli] .
" They didn't hear you , " said Alice , softly .
" 他们 没有 听到 你 , " 说 爱丽丝 , 轻轻 .

“他们没听到你说话，”爱丽丝轻声说道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['vaɪbret] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [keɪm] [ðæt]
And then , vibrating on the night , and echoing through the trees , came that
和 然后 , 振动 在 这 夜晚 , 和 回声 通过 这 树木 , 来了 那
['dredf(ə)l] [kraɪ] [ə'gen] ;
dreadful cry again ;
可怕 哭 再次 ;

然后，那可怕的哭喊声再次响彻夜空，在树林间回荡；

[wɪrd] , [lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt] , [ə; eɪ] [haʊl] — [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [læf] , ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] ['gɪg(ə)l]
weird , long - drawn - out , a howl — a fiendish laugh , ending in a choking giggle
诡异的 , 长的 - 绘制 - 出去 , 一个 嗥 — 一个 邪恶的 笑 , 结束 在 一个 窒息 傻笑
[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [waɪn] .
and then a shrill whine .
和 然后 一个 尖锐 抱怨 .

怪异的、拖沓的嚎叫——一声恶魔般的笑声，最后变成一声令人窒息的咯咯笑，然后是一声尖锐的呜咽。

" [oʊ] — [oʊ] ! " [gɑːspt] [ruːθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ælɪs] [klʌŋ] [tə'geðər] , ['liːnɪŋ] [ɑːn]['mɪsɪz] .
" Oh — oh ! " gasped Ruth , and she and Alice clung together , leaning on Mrs .
" 哦 — 哦 ! " 倒吸一口气 露丝 , 和 她 和 爱丽丝 紧紧抓住 一起 , 倾斜 在 太太 .
[mə'gwaɪr] .
Maguire .
马奎尔 .

“哦——哦！”露丝惊呼一声，她和爱丽丝紧紧地抱在一起，靠在麦奎尔太太身上。

" [its] [laɪk] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːst] [soʊl] , " ['wɪspəd] ['ælɪs] .
" It's like the wail of a lost soul , " whispered Alice .
" 它是 喜欢 这 哀号 的 一个 丢失的 灵魂 , " 低声说道 爱丽丝 .

“那就像迷失灵魂的哀嚎，”爱丽丝低声说道。

" [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['bænʃiːˌbæn'ʃiː] !
" Sure , and it must be an Irish banshee !
" 当然 , 和 它 必须 是 一个 爱尔兰 女妖 !

“当然，那一定是爱尔兰女妖！”

" ['mɜːmɜd] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] .
" murmured Mrs . Maguire .
" 低声说道 太太 . 马奎尔 .

“马奎尔太太低声说道。”

" [aɪv] [hɜːrd] [maɪ] ['mʌðər] [tel] [ʌv; əv] - [ɪm] ! "
" I've heard my mother tell of ' em ! "
" 我已经 听到 我的 母亲 告诉 的 - 呃 ! "

“我听我母亲讲过他们！”

" [its] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [pɔːl] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['stedi] [æz; əz]
" It's a wild beast , that's all , " said Paul , though his voice was not steady as
" 它是 一个 荒野 兽 , 那就是 全部 , " 说 保罗 , 尽管 他的 嗓音 曾是 不是 稳定的 作为
['juːʒuəl] .
usual .
通常 .

“它只是一头野兽而已，”保罗说道，但他的声音不像往常那样平稳。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraɪ] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [pər'hæps] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer]
For the cry , coming out of the darkness , perhaps from a spot where
为了 这 哭 , 未来 出去 的 这 黑暗 , 也许 从 一个 点 在哪里
[sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] [kraʊtʃt] ,
some animal crouched ,
一些 动物 蹲着 ,

那声呼喊，从黑暗中传来，或许是从某种动物蜷缩的地方传来的。

['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .
ready to spring down on them , was not reassuring .
准备好 到 春天 向下 在 他们 , 曾是 不是 令人安心 .

随时准备扑向他们，这让人很不安。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] , " ['ædɪd] [rʊs] .
" That's it — some animal , " added Russ .
" 那就是 它 — 一些 动物 , " 额外 拉斯 .

“就是它——真是个了不起的家伙，”拉斯补充道。

" [hænd] [ˌem 'iː] [ðæt] [gʌn] , [pɔːl] , [aɪl] [traɪ] — "
" Hand me that gun , Paul , I'll try — "
" 手 我 那 枪 , 保罗 , 患病的 尝试 — "

“把枪给我，保罗，我试试——”

" [oʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ruːθ] .
" Oh , you're not going after it — in the dark , are you ? " interrupted Ruth .
" 哦 , 你是 不是 去 后 它 — 在 这 黑暗的 , 是 你 ? " 中断 露丝 .

“哦，你不会是在一无所知的情况下就去追它吧？”露丝打断道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] !
" Not much , little girl !
" 不是 很多 , 小的 女孩 !

“没什么，小姑娘！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['stediŋ] .

"	he	exclaimed	with	a	laugh	,	which	showed	that	his	nerves	were	steadying	.
"	他	惊呼	和	一个	笑	,	哪个	显示	那	他的	神经	是	稳定	.

他大笑着惊呼，这表明他的情绪正在逐渐稳定下来。

" [aɪm]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	only	going	to	try	a	shot	to	frighten	it	.
"	我是	仅有的	去	到	尝试	一个	射击	到	吓唬	它	.

“我只是想开枪吓唬吓唬它。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kept] [əˈweɪk] [ɔːl] [naɪt] . "

I	don't	want	to	be	kept	awake	all	night	.	"
我	不	想	到	是	保留	醒	全部	夜晚	.	"

我不想整夜睡不着觉。

" [æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][kloʊz][æn; ən] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['kriːtʃər] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	As	if	one	could	close	an	eye	with	that	horrid	creature	loose	in	the	woods	,
"	作为	如果	一	可以	关闭	一个	眼睛	和	那	可怕的	生物	松动的	在	这	树林	,

“仿佛有人可以对在树林里游荡的那只可怕的生物视而不见似的。”

" [riˈmɑːkt] ['ælɪs] .

"	remarked	Alice	.
"	评论	爱丽丝	.

“爱丽丝说道。”

[əˈgen] [keɪm] [ðə; ði] [wɪrd] [kraɪ] , ['siːmɪŋli] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

Again	came	the	weird	cry	,	seemingly	nearer	than	before	.
再次	来了	这	诡异的	哭	,	似乎	更近	比	前	.

那怪异的叫声再次响起，似乎比之前更近了。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] , " ['wɪspəd] [pɔːl] .

"	We	ought	to	have	a	fire	,	"	whispered	Paul	.
"	我们	应该	到	有	一个	火	,	"	低声说道	保罗	.

“我们应该生堆火，”保罗低声说道。

" [waɪld] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv]['faɪər] . "

"	Wild	animals	are	afraid	of	fire	.	"
"	荒野	动物	是	害怕的	的	火	.	"

“野生动物害怕火。”

" [its] [tuː] [dæmp][tuː; tə] [bɪld] [wʌn] , " [riˈmɑːkt] [rʊs] .

"	It's	too	damp	to	build	one	,	"	remarked	Russ	.
"	它是	也	潮湿	到	建造	一	,	"	评论	拉斯	.

“这里太潮湿了，没法建房子，”拉斯说道。

" [ðə; ði]['læntərn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] .

"	The	lantern	will	have	to	answer	.
"	这	灯笼	将要	有	到	回答	.

“灯笼必须给出答案。”

" [ðə; ði] [biːst] [kept] [ʌp] [ɪts] ['haʊlɪŋ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðɪs] [taɪm] .

"	The	beast	kept	up	its	howling	longer	than	usual	this	time	.
"	这	兽	保留	向上它是		嚎叫	更长	比	通常	这	时间	.

“这次，这头野兽的嚎叫声持续的时间比平时更长。”

[ðen] [rʊs] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪr] [fɔːr; fər] [saʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ʌv; əv][loʊˈkeɪʃ(ə)n]

Then	Russ	,	who	had	a	good	ear	for	sound	,	and	a	fine	sense	of	location
然后	拉斯	,	WHO	有	一个	好的	耳朵	为了	声音	,	和	一个	美好的	感觉	的	地点

,

,

,

然后是拉斯，他有着敏锐的声音感知力和出色的方位感，

[reɪzd] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] ['faɪərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

raised	the	gun	and	fired	into	the	darkness	.
提高	这	枪	和	被解雇	进入	这	黑暗	.

他举起枪，向黑暗中开火。

[ə; eɪ] ['dʒægɪd] [striːk] [ʌv; əv] [fleɪm] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['blæknəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

A	jagged	streak	of	flame	lit	up	the	blackness	for	a	second	,
一个	锯齿状	条纹	的	火焰	点燃	向上	这	黑	为了	一个	第二	,

一道锯齿状的火焰瞬间照亮了黑暗，只持续了一秒钟。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] ['æftər] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [haʊl] [ðæt]

and	following	close	after	the	echoes	of	the	shot	there	sounded	a	howl	that
和	下列的	关闭	后	这	回声	的	这	射击	那里	听起来	一个	嗥	那

[wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [wʌn] [ʌv; əv] [peɪn] .

was	unmistakably	one	of	pain	.
曾是	毫无疑问	一	的	疼痛	.

紧接着枪声的回响中，传来一声痛苦的嚎叫，这嚎叫无疑是痛苦的嚎叫。

" [juː; jʊ] [wɪŋd] [hɪm; ɪm] , [rʊs] ! " [kraɪd] [pɔːl] .

"	You	winged	him	,	Russ	!	"	cried	Paul	.
"	你	有翅膀的	他	,	拉斯	!	"	哭	保罗	.

“你把他打飞了，拉斯！”保罗喊道。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .

The	howling	continued	.
这	嚎叫	持续	.

嚎叫声依然持续。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [skriːmd] .

The	girls	screamed	.
这	女孩们	尖叫	.

女孩们尖叫起来。

['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] [traɪd] [tuː; tə] [kɑːm] [ðem; ðəm] .

Mrs	.	Maguire	tried	to	calm	them	.
太太	.	马奎尔	尝试	到	冷静的	他们	.

麦奎尔太太试图安抚他们。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , " [əd'mɪtɪd] [rʊs] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['praʊdli] .

"	I	believe	I	may	have	touched	him	,	"	admitted	Russ	,	not	a	little	proudly	.
"	我	相信	我	可能	有	感动	他	,	"	承认	拉斯	,	不是	一个	小的	自豪地	.

“我想我可能碰过他，”拉斯承认道，语气中带着一丝自豪。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ɪn] [ðæt] ['kɑːrtrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli]

"	There	was	a	big	charge	of	shot	in	that	cartridge	,	and	it	probably
"	那里	曾是	一个	大的	收费	的	射击	在	那	墨盒	,	和	它	大概

['skætərd] .

scattered	.
疏散	.

“那颗子弹里装有大量的弹丸，很可能散开了。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] ['bædli] [hɜːrt] [ðoʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ˌserə'neɪd] ['sʌmwʌn]

He	can't	be	badly	hurt	though	,	but	it	may	make	him	go	serenade	someone
他	不能	是	糟糕	伤害	尽管	,	但	它	可能	制作	他	去	小夜曲	某人

[els] .

else	.
别的	.

他虽然不会受重伤，但可能会让他去为别人献唱。

[wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

We've	had	enough	.
我们已经	有	足够的	.

我们受够了。

" [ðə; ði] [haulz] [gruː] ['feɪntər] ,
" The howls grew fainter ,
" 这 嚎叫 生长 较暗 ,

嚎叫声渐渐减弱，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triː] [lɪmz] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
and there was a crashing in the bushes and tree limbs that told of the
和 那里 曾是 一个 崩溃 在 这 灌木丛 和 树 四肢 那 讲述 的 这
[rɪ'triːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kriːtʃər] .
retreat of some creature .
撤退 的 一些 生物 .

灌木丛和树枝间传来噼啪作响的声音，那是某种生物逃走的声音。

['faɪnəli] [ðiːz] [saʊndz] ['siːst] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,
Finally these sounds ceased , and once more there was silence and darkness ,
最后 这些 声音 停止 , 和 一次 更多的 那里 曾是 沉默 和 黑暗 ,

最终，这些声音停止了，再次陷入了寂静和黑暗。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smʌdʒ] - ['faɪər] .
illuminated only by the lantern and the faint glow of the smudge - fire .
照明 仅有的 经过 这 灯笼 和 这 头晕的 辉光 的 这 弄脏 - 火 .

只有灯笼和微弱的烟火光芒照亮着这里。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [its] [gɔːn] ? " [æskt] [ruːθ] ['feɪntli] ,
" Do you really think it's gone ? " asked Ruth faintly ,
" 做 你 真的 思考 它是 已消失 ? " 问 露丝 淡淡的 ,

“你真的认为它消失了吗？”露丝轻声问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nesəld] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] .
as she nestled closer to her sister and Mrs . Maguire .
作为 她 依偎 更近 到 她 姐姐 和 太太 . 马奎尔 .

她依偎在姐姐和马奎尔太太身边。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " ['ventʃərd] ['ælɪs] .
" I hope so , " ventured Alice .
" 我 希望 所以 , " 冒险 爱丽丝 .

“但愿如此，”爱丽丝试探性地说。

" [aɪ] [ges] [wiːv] [hɜːrd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rʊs] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] .
" I guess we've heard the last of it , " Russ assured them .
" 我 猜测 我们已经 听到 这 最后的 的 它 , " 拉斯 保证 他们 .

“我想我们以后再也不会听到这件事了，”拉斯向他们保证道。

" [bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] .
" But don't worry .
" 但 不 担心 .

“但别担心。”

[wiːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
We'll be on the watch the rest of the night .
出色地 是 在 这 手表 这 休息 的 这 夜晚 .

今晚剩下的时间我们将继续值守。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] ; [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [its] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . "
I wish we could have a fire ; but I'm afraid it's out of the question . "
我 希望 我们 可以 有 一个 火 ; 但 我是 害怕的 它是 出去 的 这 问题 . "

我希望我们能生堆火，但恐怕这不可能。

" [lets] [traɪ] , ['enihaʊ] , " [sə'dʒestɪd] [pɔːl] .
" Let's try , anyhow , " suggested Paul .
" 我们来吧 尝试 , 无论如何 , " 建议 保罗 .

“无论如何，我们试试吧。”保罗建议道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

"	It	will	give	us	something	to	do	.
"	它	将要	给	我们	某物	到	做	.

“这会给我们一些事情做。”

[aɪm][koʊld][ænd; ənd] [stɪf] .

I'm	cold	and	stiff	.
我是	寒冷的	和	僵硬的	.

我感觉又冷又僵硬。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][draɪ] [wʊd] . "

Maybe	we	can	find	a	bit	of	dry	wood	.	"
或许	我们	能	寻找	一个	少量	的	干燥	木头	.	"

或许我们可以找到一些干柴。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['tʃɪli] , " [kəm'pleɪnd] [ruːθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] .

"	It	is	chilly	,	"	complained	Ruth	,	and	she	shivered	.
"	它	是	寒冷	,	"	抱怨	露丝	,	和	她	瑟瑟发抖	.

“真冷啊，”露丝抱怨道，她打了个哆嗦。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][dæmp] .

The	night	was	cold	and	damp	.
这	夜晚	曾是	寒冷的	和	潮湿	.

夜里又冷又潮湿。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['reinkəuts] [mʌtʃ] [prə'tekʃn] .

Nor	were	the	piece	of	canvas	and	the	raincoats	much	protection	.
也不	是	这	片	的	帆布	和	这	雨衣	很多	保护	.

那块帆布和雨衣也起不到什么保护作用。

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

Still	,	it	was	better	than	nothing	.
仍然	,	它	曾是	更好的	比	没有什么	.

但总比没有强。

" [wel] , [wiːl] [traɪ][ə; eɪ]['faɪər] , " [ə'griːd] [rʊs] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ]

"	Well	,	we'll	try	a	fire	,	"	agreed	Russ	,	as	he	prepared	to	go	ashore	with
"	出色地	,	出色地	尝试	一个	火	,	"	同意	拉斯	,	作为	他	准备	到	去	岸上	和

[pɔːl] .

Paul	.
保罗	.

“好吧，我们试试生火吧。”鲁斯同意道，一边说着一边准备和保罗一起上岸。

" [oʊ] — [dəunt] — [dəunt][goʊ] !

"	Oh	—	don't	—	don't	go	!
"	哦	—	不	—	不	去	!

“哦——别——别走！”

" ['bɛgd] [ruːθ] , ['nɜːrvəsli] .

"	begged	Ruth	,	nervously	.
"	乞求	露丝	,	紧张地	.

“露丝紧张地恳求道。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æktər] .

"	Why	not	?	"	asked	the	young	actor	.
"	为什么	不是	?	"	问	这	年轻的	演员	.

“为什么不行呢？”这位年轻演员问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [ðæt] [biːst] — ! "

"	Because	—	that	beast	—	!	"
"	因为	—	那	兽	—	!	"

“因为——那头野兽——！”

" [aɪ]['fænsi] ['hiːz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɔːf][baɪ][naʊ] , " ['ænsər] [rʊs] .
" I fancy he's far enough off by now , " answered Russ .
" 我 想要 他是 远的 足够的 离开 经过 现在 , " 回答 拉斯 .

“我想他现在已经走得足够远了，”拉斯回答道。

" [ə; eɪ]['faɪər] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][best] [prə'tekʃn] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] .
" A fire will be our best protection , if we can make one .
" 一个 火 将要 是 我们的 最好的 保护 , 如果 我们 能 制作 一 .

“如果我们能生火，火将是我们最好的保护。”

[kʌm] [ɑːn] , [pɔːl] , [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] . "
Come on , Paul , let's try it , anyhow . "
来 在 , 保罗 , 我们来吧 尝试 它 , 无论如何 . "

“来吧，保罗，咱们试试看。”

" [oʊ] , [aɪ] — [aɪ][dəunt][laɪk][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] , " [prəu'testid] [ruːθ] .
" Oh , I — I don't like them to go , " protested Ruth .
" 哦 , 我 — 我 不 喜欢 他们 到 去 , " 抗议 露丝 .

“哦，我——我不喜欢他们走，”露丝抗议道。

" ['sɪli] !
" Silly !
" 愚蠢的 !

“愚蠢的!

[its] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " ['ænsər] ['ælɪs] .
It's the best thing to do , " answered Alice .
它是 这 最好的 事物 到 做 , " 回答 爱丽丝 .

“这是最好的办法，”爱丽丝回答道。

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz] .
" They probably need a little exercise .
" 他们 大概 需要 一个 小的 锻炼 .

他们可能需要稍微锻炼一下。

[ðeɪ] ['hævnt] [soʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn][ðer; ðər][end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] . "
They haven't so much room in their end of the boat as we have . "
他们 还没有 所以 很多 房间 在 他们的 结尾 的 这 船 作为 我们 有 . "

他们在船头那头的空间没有我们那么大。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , " [rɪ'tɜːrnd] [ruːθ] ,
" Oh , of course , I don't want them to be uncomfortable , " returned Ruth ,
" 哦 , 的 课程 , 我 不 想 他们 到 是 不舒服 , " 返回 露丝 ,
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“哦，当然，我不想让他们感到不自在，”露丝赶紧回答道。

['sɜːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] [rʊs] [ænd; ənd] [pɔːl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [draɪ]
Searching about with the lantern Russ and Paul managed to get enough dry
搜索 关于 和 这 灯笼 拉斯 和 保罗 管理 到 得到 足够的 干燥
[wʊd] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [bleɪz] .
wood to start a blaze .
木头 到 开始 一个 火焰 .

拉斯和保罗提着灯笼四处寻找，终于找到了足够的干柴生火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][wʌn][æt; ət][fɜːrst] ,
It was a tiny one at first ,
它 曾是 一个 微小的 一 在 第一的 ,

起初它很小，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [draɪd] [aʊt][ðə; ði] [fleɪmz] [gruː] [ə'peɪs] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli]

but	as	the	wood	dried	out	the	flames	grew	apace	until	there	was	a	really
但	作为	这	木头	干燥	出去	这	火焰	生长	迅速	直到	那里	曾是	一个	真的

[gʊd] [kæmp]['faɪər] .

good	camp	fire	.
好的	营	火	.

但随着木头变干，火焰迅速蔓延，最终形成了一堆旺盛的篝火。

" ['haʊz] [ðæt] ? " [kɔːld] [rʊs] , [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] .

"	How's	that	?	"	called	Russ	,	as	he	dropped	a	pile	of	sticks	into	the	flames	.
"	怎么样	那	?	"	称为	拉斯	,	作为	他	掉落	一个	桩	的	棍子	进入	这	火焰	.

“怎么样？”拉斯一边说着，一边把一堆木棍扔进火里。

" ['lʌvli] ! " ['ænsər] ['ælɪs] .

"	Lovely	!	"	answered	Alice	.
"	迷人的	!	"	回答	爱丽丝	.

“真漂亮！”爱丽丝回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hæf][soʊ] ['loʊnsəm] [naʊ] , " ['ædɪd] [ruːθ] .

"	It	isn't	half	so	lonesome	now	,	"	added	Ruth	.
"	它	不是	一半	所以	寂寞	现在	,	"	额外	露丝	.

“现在没那么孤单了，”露丝补充道。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] — [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] ['ælɪs] [siːmd] , [ðoʊ] ['riːəli] [bəuθ]['gɝːlz]

She	tried	to	be	cheerful	—	as	cheerful	as	Alice	seemed	,	though	really	both	girls
她	尝试	到	是	快乐	—	作为	快乐	作为	爱丽丝	似乎	,	尽管	真的	两个都	女孩们

,

,

,

她努力让自己显得开朗——像爱丽丝那样开朗，尽管实际上她们两个都是女孩。

[ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [wɜːr; wər] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] ['æbsəns] [wʊd] [hæv; həv][ɑːn]

in	their	hearts	,	were	worrying	over	the	effect	their	absence	would	have	on
在	他们的	心	,	是	令人担忧	超过	这	影响	他们的	缺席	会	有	在

[ðer; ðər] ['fɑːðər] .

their	father	.
他们的	父亲	.

他们内心深处都在担心自己的缺席会对父亲造成怎样的影响。

" [naʊ] [wiːv] [dʌn] [ðɪs] [mʌtʃ] , [lets] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , " [sə'dʒestɪd] [pɔːl] .

"	Now	we've	done	this	much	,	let's	do	a	little	more	,	"	suggested	Paul	.
"	现在	我们已经	完毕	这	很多	,	我们来吧	做	一个	小的	更多的	,	"	建议	保罗	.

“既然我们已经做了这么多，那就再多做一点吧，”保罗建议道。

" [lets] [bruː] [sʌm; səm] ['kɔːfi] .

"	Let's	brew	some	coffee	.
"	我们来吧	酿造	一些	咖啡	.

“我们来煮咖啡吧。”

[aɪ] ['fænsi] [ðə; ði]['gɝːlz][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃɪli] .

I	fancy	the	girls	must	be	chilly	.
我	想要	这	女孩们	必须	是	寒冷	.

我想女孩们一定觉得冷。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

I	know	I	am	.	"
我	知道	我	是	.	"

我知道我是。

" [gʊd] [aɪ'diːə] !

"	Good	idea	!
"	好的	主意	!

好主意！

['kɔːfi] [fɔːr; fər] [faɪv] ! " [kraɪd] [rʊs] , [æz; əz] [ðoʊ] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] ['weɪtər] .

Coffee	for	five	!	"	cried	Russ	,	as	though	giving	orders	to	a	restaurant	waiter	.
咖啡	为了	五	!	"	哭	拉斯	,	作为	尽管	给予	订单	到	一个	餐厅	服务员	.

“五人份咖啡！”鲁斯喊道，就像在向餐厅服务员点餐一样。

" [aɪ] ['wʊdnt] [sliːp] , ['enihaʊ] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [biːst] [skriːm] , " [sed] [ruːθ] .

"	I	wouldn't	sleep	,	anyhow	,	after	hearing	that	beast	scream	,	"	said	Ruth	.
"	我	不会	睡觉	,	无论如何	,	后	听力	那	兽	尖叫	,	"	说	露丝	.

“反正听到那野兽的嚎叫声，我也睡不着觉了，”露丝说。

" [duː] [meɪk] ['kɔːfi] .

"	Do	make	coffee	.
"	做	制作	咖啡	.

请煮咖啡。

" [ðə; ði]['ælkəhɔːl] [stoʊv] [wʌz; wəz] [suːn] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌærə'mætɪk]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]

"	The	alcohol	stove	was	soon	lighted	and	the	aromatic	odor	of	the	hot
"	这	酒精	火炉	曾是	很快	照明	和	这	芳香	气味	的	这	热的

['bevərɪdʒ] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [er] .

beverage	floated	on	the	air	.
饮料	漂浮	在	这	空气	.

“酒精炉很快点燃，热饮的香气弥漫在空气中。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [meɪd] ['meri] — [æz; əz] ['meri] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

The	little	party	made	merry	—	as	merry	as	possible	under	the	circumstances	.
这	小的	派对	制成	欢乐	—	作为	欢乐	作为	可能的	在下面	这	情况	.

这个小团体玩得很开心——在当时的情况下，他们已经尽可能地玩得开心了。

[ðə; ði] [muːn] [sæŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [triːz] [ə'gen] .

The	moon	sank	below	the	trees	again	.
这	月亮	沉没	以下	这	树木	再次	.

月亮再次沉入树梢之下。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['veri] [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [dəuzd] [ɔːf] [ə'gen] — ['fɪtfəli] .

It	grew	very	dark	,	and	somehow	they	dozed	off	again	—	fitfully	.
它	生长	非常	黑暗的	,	和	不知何故	他们	打盹	离开	再次	—	断断续续地	.

天色渐渐暗了下来，他们不知不觉又睡着了——断断续续地睡着了。

[ðen] [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [səf'juːzd] [ðə; ði] [iːst] , ['fɪltərɪŋ] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

Then	a	pale	light	suffused	the	east	,	filtering	faintly	through	the	trees	.
然后	一个	苍白	光	弥漫	这	东方	,	过滤	淡淡的	通过	这	树木	.

随后，东方泛起淡淡的光芒，透过树木的缝隙，隐隐约约地洒下。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braitə] .

It	grew	brighter	.
它	生长	更亮	.

它变得越来越亮。

" ['mɔːrnɪŋ] , " [ə'naʊnst] [rʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [stretʃ] .

"	Morning	,	"	announced	Russ	,	with	a	luxurious	stretch	.
"	早晨	,	"	宣布	拉斯	,	和	一个	豪华	拉紧	.

“早上好，”拉斯伸了个懒腰，说道。

" [its] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	It's	morning	.	"
"	它是	早晨	.	"

“现在是早上。”

" [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] , " ['wɪspəd] [ruːθ] .

"	The	end	of	the	long	night	,	"	whispered	Ruth	.
"	这	结尾	的	这	长的	夜晚	,	"	低声说道	露丝	.

“漫漫长夜终于结束了，”露丝低声说道。

" [haʊ] [glæd] — [haʊ] ['veri] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	How	glad	—	how	very	glad	I	am	.	"
"	如何	高兴的	—	如何	非常	高兴的	我	是	.	"

“我真是太高兴了！”

" [lets] [ɔːl] [goʊ] [əˈfɔːr] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['brekfəst] — [ðæt] [ɪz] , [wəˈtevər] [wiː; wi] [hæv; həv] [left]

"	Let's	all	go	ashore	and	have	breakfast	—	that	is	,	whatever	we	have	left
"	我们来吧	全部	去	岸上	和	有	早餐	—	那	是	,	任何	我们	有	左边

[fɔːr; fər] ['brekfəst] , " [prəˈpoʊzd] ['ælɪs] .

for	breakfast	,	"	proposed	Alice	.
为了	早餐	,	"	建议的	爱丽丝	.

“我们都上岸吃早餐吧——也就是说，吃我们剩下的早餐，”爱丽丝提议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [juː 'es] [ɔːl] [gʊd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	It	will	do	us	all	good	to	run	about	a	bit	.
"	它	将要	做	我们	全部	好的	到	跑步	关于	一个	少量	.

“出去跑跑对我们大家都有好处。”

" [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈʃɔːr] , ['juːzɪŋ] ['stɪfnd] ['mʌslz] ['dʒɪndʒərli] [æt; ət] [fɜːrst] ,

"	And	soon	they	were	all	ashore	,	using	stiffened	muscles	gingerly	at	first	,
"	和	很快	他们	是	全部	岸上	,	使用	僵硬	肌肉	小心翼翼地	在	第一的	,

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] .

and	then	with	increasing	confidence	.
和	然后	和	增加	信心	.

“很快，他们都上了岸，起初肌肉僵硬，行动小心翼翼，但后来越来越自信。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [hɑːt] [ˌoʊvərˈhed] .

The	sun	was	blazing	hot	overhead	.
这	太阳	曾是	炽烈	热的	开销	.

头顶的太阳炙烤着大地。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [ˌmɪsˈleɪd] ['stiːmər] ! " [kraɪd] [rʊs] , ['geɪli] .

"	And	now	to	find	our	mislaid	steamer	!	"	cried	Russ	,	gaily	.
"	和	现在	到	寻找	我们的	遗失	汽船	!	"	哭	拉斯	,	兴高采烈地	.

“现在就去找我们那艘失踪的轮船吧！”拉斯兴高采烈地喊道。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] [pɑːm] [hʌt]

THE	PALM	HUT
这	棕榈	小屋

棕榈小屋

['brekfəst] , [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd] [swɑːmp] - [laɪk] [striːm] [wer] [ðə; ði] [bɪg]

Breakfast	,	on	the	shore	of	the	sluggish	and	swamp	-	like	stream	where	the	big
早餐	,	在	这	支撑	的	这	迟缓	和	沼泽	-	喜欢	溪流	在哪里	这	大的

['roʊboʊt] [wʌz; wəz] [muəd] ,

rowboat	was	moored	,
划艇	曾是	系泊	,

早餐是在一条水流缓慢、如同沼泽般的小溪岸边吃的，那条大划艇就停泊在那里。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['miːgər] [miːl] , [ɪnˈdiːd] .

was	a	meagre	meal	,	indeed	.
曾是	一个	微薄	一顿饭	,	的确	.

确实是一顿非常简陋的饭菜。

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][juːz] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]

For	after	a	moment	of	consideration	it	was	decided	not	to	use	up	all	the
为了	后	一个	片刻	的	考虑	它	曾是	决定	不是	到	使用	向上	全部	这

[fuːd] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .

food	that	remained	.
食物	那	剩余	.

经过一番考虑，他们决定不把剩下的食物全部用完。

" [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [sʌm; səm][fɔːr; fər] ['lʌntʃən] , " [ɪk'spleɪnd] [rʊs] ,

"	We	may	need	some	for	luncheon	,	"	explained	Russ	,
"	我们	可能	需要	一些	为了	午餐	,	"	解释	拉斯	,

“我们午餐可能需要一些，”拉斯解释说。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] .

who	seemed	to	have	taken	command	of	the	little	party	.
WHO	似乎	到	有	已采取	命令	的	这	小的	派对	.

他似乎已经掌控了这个小团体。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['stiːmər] [baɪ] [nuːn] . "

"	We	may	not	be	able	to	reach	the	steamer	by	noon	.	"
"	我们	可能	不是	是	有能力的	到	抵达	这	汽船	经过	中午	.	"

“我们可能中午之前赶不上轮船了。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [,aɪ 'tiː] , [oʊld][mæn] ? " [æskt] [pɔːl] ,

"	Do	you	think	we'll	ever	be	able	to	reach	it	,	old	man	?	"	asked	Paul	,
"	做	你	思考	出色地	曾经	是	有能力的	到	抵达	它	,	老的	男人	?	"	问	保罗	,

“老头，你觉得我们最终能到达那里吗？”保罗问道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

in	a	low	voice	.
在	一个	低的	嗓音	.

低声。

" [oʊ] , [ʃʊr] .

"	Oh	,	sure	.
"	哦	,	当然	.

“哦，当然。”

[wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][faɪnd][,aɪ 'tiː] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːpəreɪtər] ,

We've	just	got	to	find	it	!	"	whispered	the	young	operator	,
我们已经	只是	得到	到	寻找	它	!	"	低声说道	这	年轻的	操作员	,

“我们一定要找到它！”年轻的操作员低声说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] .

with	a	quick	glance	at	the	girls	.
和	一个	快的	瞥一眼	在	这	女孩们	.

迅速瞥了一眼女孩们。

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] [pɔːl] .

"	That's	so	,	"	agreed	Paul	.
"	那就是	所以	,	"	同意	保罗	.

“确实如此，”保罗同意道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪd] [rʊs] , [ðæt] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['iːzi] ['mætər] .

But	he	knew	,	as	well	as	did	Russ	,	that	it	would	be	no	easy	matter	.
但	他	知道	,	作为	出色地	作为	做过	拉斯	,	那	它	会	是	不	简单的	事情	.

但他和拉斯一样清楚，这绝非易事。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] " ['ræʃnz; 'reɪʃnz] " [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] ,

And	so	the	"	rations	"	were	divided	into	two	parts	,
和	所以	这	"	口粮	"	是	分割	进入	二	部分	,

于是，“口粮”被分成了两部分，

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] .

though	with	all	there	would	not	have	been	enough	for	one	substantial	meal	.
尽管	和	全部	那里	会	不是	有	到过	足够的	为了	一	重大的	一顿饭	.

即便如此，这些食物也不够做一顿像样的饭菜。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l] .

Fortunately	,	however	,	the	coffee	was	plentiful	.
幸运的是	,	然而	,	这	咖啡	曾是	丰富	.

幸好，咖啡供应充足。

[ðə; ði] [kʊk] ,

The	cook	,
这	厨师	,

厨师，

[wen] [toʊld][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪknɪk]['pɑːrti] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]

when	told	to	put	up	a	lunch	for	the	picnic	party	that	was	to	figure	in	the
什么时候	讲述	到	放	向上	一个	午餐	为了	这	野餐	派对	那	曾是	到	数字	在	这

['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

moving	pictures	,
移动	图片	,

当被告知要为电影中出现的野餐聚会准备午餐时，

[hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['lɪbərəl] , ['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [fuːd] [left] [naʊ] .

had	been	very	liberal	,	otherwise	there	would	have	been	no	food	left	now	.
有	到过	非常	自由主义	,	否则	那里	会	有	到过	不	食物	左边	现在	.

如果当初采取非常慷慨的措施，否则现在就不会剩下食物了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn][tuː; tə] [meɪk] ['sevrəl] [lɑːrdʒ]

And	in	the	matter	of	coffee	enough	had	been	put	in	to	make	several	large
和	在	这	事情	的	咖啡	足够的	有	到过	放	在	到	制作	一些	大的

[pɔts] [fʊl] .

pots	full	.
锅	满的	.

至于咖啡，投入的量足以装满好几大壶。

[æz; əz][fɔːr; fər]['wɔːtər] , [sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət] , ['lʌkɪli] ,

As	for	water	,	some	had	been	brought	along	,	but	,	luckily	,
作为	为了	水	,	一些	有	到过	带来	沿着	,	但	,	幸运的是	,

至于水，虽然带了一些过来，但幸运的是，

['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [rʊs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

after	this	was	exhausted	Russ	managed	to	find	a	spring	on	shore	,
后	这	曾是	筋疲力尽的	拉斯	管理	到	寻找	一个	春天	在	支撑	,

耗尽所有力气后，拉斯设法在岸边找到了一处泉眼。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [muəd] .

not	far	from	where	the	boat	was	moored	.
不是	远的	从	在哪里	这	船	曾是	系泊	.

离船停泊的地方不远。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'll	have	to	take	a	chance	on	it	,	"	he	said	.
"	出色地	有	到	拿	一个	机会	在	它	,	"	他	说	.

“我们只能冒险一试了，”他说。

" ['enihaʊ] , ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['kɔːfi] [wɪl] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði][dʒəːmz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Anyhow	,	boiling	the	water	for	coffee	will	kill	all	the	germs	in	it	.	"
"	无论如何	,	沸腾	这	水	为了	咖啡	将要	杀	全部	这	细菌	在	它	.	"

“总之，把水烧开煮咖啡可以杀死水中的所有细菌。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][biː; bi][tuː] [pər'tɪkjələr] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] .

"	And	we	can't	be	too	particular	,	"	agreed	Mrs	.	Maguire	.
"	和	我们	不能	是	也	特别的	,	"	同意	太太	.	马奎尔	.

“我们也不能太挑剔，”马奎尔夫人同意道。

[ðə; ði]['embərz][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['kɪndld] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] [bloʊn] ['ɪntuː] [fleɪm] ,

The	embers	of	the	camp	fire	kindled	in	the	night	were	blown	into	flame	,
这	余烬	的	这	营	火	点燃	在	这	夜晚	是	吹	进入	火焰	,

夜间燃起的篝火余烬被风吹起，燃成熊熊大火。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] [bleɪz] [wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] ['ʌpwərd] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [triːz] .

and	soon	a	genial	blaze	was	leaping	upward	under	the	big	trees	.
和	很快	一个	和蔼可亲	火焰	曾是	跳跃	向上	在下面	这	大的	树木	.

很快，大树下燃起了一团温暖的火焰。

[ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] ['gædərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] ['skænti] [miːl] , ['drɪŋkɪŋ] ['sevrəl] [kʌps]

The	refugees	gathered	about	it	and	ate	the	scanty	meal	,	drinking	several	cups
这	难民	聚集	关于	它	和	吃	这	稀少	一顿饭	,	喝	一些	杯子

[ʌv; əv] ['kɔːfi] .

of	coffee	.
的	咖啡	.

难民们围坐在桌旁，吃了一顿简单的饭菜，喝了几杯咖啡。

" [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es][ʌp] , [ænd; ənd][help][tuː; tə][wɔːrd][ɔːf] ['fiːvəz] [wɪtʃ] [meɪ] [lɜːrk][ɪn] [ðiːz]

"	That	will	keep	us	up	,	and	help	to	ward	off	fevers	which	may	lurk	in	these
"	那	将要	保持	我们	向上	,	和	帮助	到	病房	离开	发烧	哪个	可能	潜伏	在	这些

[swɔmps] ,

swamps	,
沼泽	,

“那能让我们保持清醒，并有助于抵御可能潜伏在这些沼泽中的发烧疾病。”

" [sed] [pɔːl] .

"	said	Paul	.
"	说	保罗	.

保罗说道。

[ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] ['freʃənd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['wɑːʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ]

The	girls	had	freshened	themselves	by	washing	at	the	side	of	the	brook	which
这	女孩们	有	清新	他们自己	经过	洗涤	在	这	边	的	这	溪	哪个

[floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

flowed	from	the	spring	,
流动	从	这	春天	,

女孩们在从泉水流出的小溪边洗漱，让自己焕然一新。

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər] [her] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][saɪd] [kɔmz] ,

and	then	having	arranged	their	hair	,	with	the	aid	of	their	side	combs	,
和	然后	拥有	安排	他们的	头发	,	和	这	援助	的	他们的	边	梳子	,

然后，她们借助侧梳整理好头发，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['mɪrər] ['ælɪs] ['kærid] , [ðeɪ] [lʊkt] , [æz; əz] [pɔːl] [sed] , " [æz; əz] [swiːt] [æz; əz]

and	a	pocket	mirror	Alice	carried	,	they	looked	,	as	Paul	said	,	"	as	sweet	as
和	一个	口袋	镜子	爱丽丝	携带	,	他们	看起来	,	作为	保罗	说	,	"	作为	甜的	作为

[mæg'noʊliə] ['blɔsəmz] . "

magnolia	blossoms	.	"
木兰	花朵	.	"

再加上爱丽丝随身携带的一面袖珍镜，正如保罗所说，他们看起来“像木兰花一样甜美”。

" [oʊ] , [mæg'noʊliə] ! " [kraɪd] [ruːθ] .

"	Oh	,	magnolias	!	"	cried	Ruth	.
"	哦	,	木兰花	!	"	哭	露丝	.

“哦，木兰花！”露丝喊道。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd]['aʊər; ɑːr][mæg'noʊliə] — [ðə; ði] ['stiːmər] ! "

"	If	we	could	only	find	our	Magnolia	—	the	steamer	!	"
"	如果	我们	可以	仅有的	寻找	我们的	木兰	—	这	汽船	!	"

“如果我们能找到我们的木兰花号——那艘汽船就好了！”

" [oʊ] , [wiːl] [faɪnd][hɜːr; hər] , " [sed] [rʊs] , ['iːzəli] — [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] .

"	Oh	,	we'll	find	her	,	"	said	Russ	,	easily	—	more	easily	than	he	felt	.
"	哦	,	出色地	寻找	她	,	"	说	拉斯	,	容易地	—	更多的	容易地	比	他	毛毡	.

“哦，我们肯定能找到她，”拉斯说道，语气轻松——比他实际感觉到的要轻松得多。

" [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] [reks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] , " [dɪ'klerd] [pɔːl] ,

"	We	look	like	wrecks	beside	the	girls	,	"	declared	Paul	,
"	我们	看	喜欢	残骸	旁	这	女孩们	,	"	声明	保罗	,

“和女孩们相比，我们简直像一群废物，”保罗说道。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃeɪvn] [tʃɪn] .

as	he	ran	his	hand	over	his	unshaven	chin	.
作为	他	跑	他的	手	超过	他的	未刮胡子	下巴	.

他用手抚摸着自己没刮胡子的下巴。

" [dəunt][juː; jʊ] [der] ['dezərt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːrbər] ! " [kə'mɑːndid] [ruːθ] .

"	Don't	you	dare	desert	us	to	look	for	a	barber	!	"	commanded	Ruth	.
"	不	你	敢	沙漠	我们	到	看	为了	一个	理发师	!	"	命令	露丝	.

“你胆敢抛下我们去找理发师！”露丝命令道。

" [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] — [ʊx；ɜː] !

"	To	be	left	alone	in	these	woods	—	ugh	!
"	到	是	左边	独自的	在	这些	树林	—	啊	!

“独自一人被留在这片树林里——唉！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] .

"	and	she	shuddered	as	she	looked	about	.
"	和	她	颤抖	作为	她	看起来	关于	.

她环顾四周，不禁浑身颤抖。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] .

Certainly	it	was	very	lonely	.
当然	它	曾是	非常	孤独	.

当然，那段时间非常孤独。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz][bæd][æz; əz][læst] [naɪt] , [ðoʊ] , " [sed] ['ælɪs] .

"	It	isn't	as	bad	as	last	night	,	though	,	"	said	Alice	.
"	它	不是	作为	坏的	作为	最后的	夜晚	,	尽管	,	"	说	爱丽丝	.

“不过，没有昨晚那么糟糕，”爱丽丝说。

" [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] , [naʊ] .

"	I	feel	quite	at	home	,	now	.
"	我	感觉	相当	在	家	,	现在	.

“我现在感觉很自在。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][juː; jʊ] [ʃɑːt] , [rʊs] ?

I	wonder	what	became	of	that	animal	you	shot	,	Russ	?
我	想知道	什么	成为	的	那	动物	你	射击	,	拉斯	?

拉斯，我很好奇你射杀的那只动物后来怎么样了？

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

I'd	like	to	see	what	it	was	.	"
ID	喜欢	到	看	什么	它	曾是	.	"

我想看看那是什么。

" [aɪ] ['wʊdnt] , " [dɪ'klerd] [ruːθ] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	I	wouldn't	,	"	declared	Ruth	,	decidedly	.
"	我	不会	,	"	声明	露丝	,	绝对地	.

“我不会，”露丝斩钉截铁地说。

['brekfəst] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wɜːr; wər] [spred] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

Breakfast	**over**	**,**	**the**	**blankets**	**and**	**cushions**	**of**	**the**	**boat**	**were**	**spread**	**out**	**in**	**the**
早餐	超过	,	这	毯子	和	靠垫	的	这	船	是	传播	出去	在	这

[sʌn] [tuː; tə][draɪ] ,

sun	**to**	**dry**	**,**
太阳	到	干燥	,

早餐过后，船上的毯子和靠垫被摊开在阳光下晾晒。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dæmp][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [duː] .

for	**they**	**were**	**damp**	**from**	**the**	**rain**	**and**	**dew**	**.**
为了	他们	是	潮湿	从	这	雨	和	露	.

因为它们被雨水和露水浸湿了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] — [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] .

"	**And**	**now**	**the**	**question**	**is**	**—**	**what**	**are**	**we**	**to**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Maguire**	**.**
"	和	现在	这	问题	是	—	什么	是	我们	到	做	?	"	问	太太	.	马奎尔	.

“那么现在的问题是——我们该怎么办？”马奎尔夫人问道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [spend] [ə'nʌðər] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**We**	**don't**	**want**	**to**	**spend**	**another**	**night**	**in**	**the**	**woods**	**if**	**we**	**can**	**help**	**it**	**.**	**"**
"	我们	不	想	到	花费	其他	夜晚	在	这	树林	如果	我们	能	帮助	它	.	"

“如果可以的话，我们不想再在树林里过夜了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " [kraɪd] [rʊs] .

"	**I**	**should**	**say**	**not**	**!**	**"**	**cried**	**Russ**	**.**
"	我	应该	说	不是	!	"	哭	拉斯	.

“我倒要说不！”拉斯喊道。

" [wiːl] [stɑːrt] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] . "

"	**We'll**	**start**	**off**	**in**	**a**	**little**	**while**	**and**	**make**	**our**	**way**	**back**	**to**	**the**	**steamer**	**.**	**"**
"	出色地	开始	离开	在	一个	小的	尽管	和	制作	我们的	方式	后退	到	这	汽船	.	"

“我们一会儿就出发，返回轮船。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	**Can**	**you**	**find**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Ruth**	**.**
"	能	你	寻找	它	?	"	问	露丝	.

“你能找到吗？”露丝问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][soʊ] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] , " [spoʊk] [rʊs] , [ɪ'veɪsɪvli] .

"	**Well**	**,**	**it**	**can't**	**be**	**so**	**very**	**far**	**off**	**,**	**"**	**spoke**	**Russ**	**,**	**evasively**	**.**
"	出色地	,	它	不能	是	所以	非常	远的	离开	,	"	辐	拉斯	,	闪烁其词	.

“嗯，应该不会太远了，”拉斯含糊其辞地说。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [twɪsts] [ænd; ənd][tɜːrnz][tuː; tə] [ðiːz] [kriːks] [ænd; ənd]

"	**The**	**trouble**	**is**	**there**	**are**	**so**	**many**	**twists**	**and**	**turns**	**to**	**these**	**creeks**	**and**
"	这	麻烦	是	那里	是	所以	许多	曲折	和	转弯	到	这些	小溪	和

['rɪvəz] [ðæt] [wiː; wi][lɔːst]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

rivers	**that**	**we**	**lost**	**our**	**way**	**.**
河流	那	我们	丢失的	我们的	方式	.

“问题是这些小溪和河流蜿蜒曲折，我们迷路了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [bʌt; bət] , [sɪns] [wiː; wi] ['dɪdnt] ,

I	**wish**	**I**	**had**	**thought**	**to**	**bring**	**a**	**compass**	**but**	**,**	**since**	**we**	**didn't**	**,**
我	希望	我	有	想法	到	带来	一个	罗盘	但	,	自从	我们	没有	,

我真希望当时想到带指南针，但是因为我们没带，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

we'll	**have**	**to**	**go**	**by**	**the**	**sun**	**.**
出色地	有	到	去	经过	这	太阳	.

我们得根据太阳的运行轨迹来决定时间。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['stiːmər] [laɪz] [ɪn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['neɪbərhʊd] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ]

I	think	the	steamer	lies	in	that	general	neighborhood	,	"	and	he	pointed	in	a
我	思考	这	汽船	谎言	在	那	一般的	邻里	,	"	和	他	尖	在	一个

[saʊθ] - ['iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

south	-	easterly	direction	.
南	-	东风	方向	.

“我想那艘轮船应该就在那附近，”他指着东南方向说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , " [ə'griːd] [pɔːl] .

"	I	think	so	,	too	,	"	agreed	Paul	.
"	我	思考	所以	,	也	,	"	同意	保罗	.

“我也这么认为，”保罗同意道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [roʊ] [ðæt] [weɪ] [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [get] [bæk] .

"	And	if	we	row	that	way	I	think	we'll	get	back	.
"	和	如果	我们	排	那	方式	我	思考	出色地	得到	后退	.

“如果我们那样划，我想我们就能回去。”

" ['ælɪs] ,

"	Alice	,
"	爱丽丝	,

“爱丽丝，

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌni] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['kuʃənz]

who	had	gone	over	to	the	sunny	spot	where	the	blankets	and	cushions
WHO	有	已消失	超过	到	这	阳光明媚	点	在哪里	这	毯子	和	靠垫

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [draɪ] ,

had	been	put	to	dry	,
有	到过	放	到	干燥	,

他走到阳光充足的地方，那里晾晒着毯子和靠垫。

['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

uttered	an	exclamation	.
说出	一个	感叹	.

发出了一声惊叹。

" [lʊk] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	Look	!	"	she	cried	,
"	看	!	"	她	哭	,

“看！”她喊道。

[ænd; ənd] [wen] [pɔːl] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [saɪd] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [braɪt] [red] [spɑːts] [ɑːn]

and	when	Paul	reached	her	side	she	pointed	to	some	bright	red	spots	on
和	什么时候	保罗	达到	她	边	她	尖	到	一些	明亮的	红色的	地点	在

[ðə; ði] [liːvz] .

the	leaves	.
这	树叶	.

当保罗走到她身边时，她指着叶子上的一些鲜红色的斑点。

" [ðæts] [blʌd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æktər] .

"	That's	blood	!	"	cried	the	young	actor	.
"	那就是	血	!	"	哭	这	年轻的	演员	.

“那是血！”年轻的演员喊道。

" [rʊs] , [juː; jʊ] [wɪŋd] [ðæt] [biːst] [læst] [naɪt] , [ɔːl] [raɪt] . "

"	Russ	,	you	winged	that	beast	last	night	,	all	right	.	"
"	拉斯	,	你	有翅膀的	那	兽	最后的	夜晚	,	全部	正确的	.	"

“拉斯，你昨晚确实把那头野兽打得落花流水。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

“是这样吗?

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
Let's have a look for him !
我们来吧 有 一个 看 为了 他 !

我们去找找他!

['meɪbi] [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
Maybe I killed him .
或许 我 被杀 他 .

或许是我杀了他。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
I'd like to see what sort of a creature it was .
ID 喜欢 到 看 什么 种类 的 一个 生物 它 曾是 .

我想看看那是什么生物。

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][kɔːl] :
" The two young men went a little way into the wood , and then came a call :
" 这 二 年轻的 男人 去 一个 小的 方式 进入 这 木头 , 和 然后 来了 一个 称呼 :

“两个年轻人往树林里走了一小段路，然后传来一个呼喊声：

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] — [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] [neɪl] . "
" Here he is — dead as a door nail . "
" 这里 他 是 — 死的 作为 一个 门 指甲 . "

“他死了，死得透透的。”

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , what is it ?
" 哦 , 什么 是 它 ?

“哦，是什么事？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['ælɪs] ,
I want to see it ! " cried Alice ,
我 想 到 看 它 ! " 哭 爱丽丝 ,

“我想看！”爱丽丝喊道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [bɔɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [meɪk] - [ʌp] .
who had a good deal of the curious boy in her make - up .
WHO 有 一个 好的 交易 的 这 好奇的 男生 在 她 制作 - 向上 .

她的性格中带着几分好奇男孩的特质。

" [dəunt][goʊ] ! " ['bɛgd] [ruːθ] .
" Don't go ! " begged Ruth .
" 不 去 ! " 乞求 露丝 .

“别走！”露丝哀求道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [tuː] .
" I shall , too .
" 我 将 , 也 .

我也会这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [hɜːrt][ˌem 'iː] — [ɪf] [its] [ded] . "
It can't hurt me — if it's dead . "
它 不能 伤害 我 — 如果 它是 死的 . "

它死了就伤不了我了。

" [aɪ] [noʊ] , [dɪr] , [bʌt; bət] —
" I know , dear , but —
" 我 知道 , 亲爱的 , 但 —

我知道，亲爱的，但是——

" ['ælɪs] [went] , [haʊ'evər] .
" Alice went , however .
" 爱丽丝 去 , 然而 .

“然而，爱丽丝去了。”

" [its] [ə; eɪ][lɪŋks] , " [sed] [rʊs] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [biːst] .

"	It's	a	lynx	,	"	said	Russ	,	as	he	looked	at	the	dead	beast	.
"	它是	一个	猞猁	,	"	说	拉斯	,	作为	他	看起来	在	这	死的	兽	.

“这是一只猞猁，”拉斯看着那只死去的野兽说道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ] [ðoʊz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [tʌfts] [ʌv; əv] [her] [ɑːn][ðə; ði] [ɪrz] . "

"	I	can	tell	by	those	queer	little	tufts	of	hair	on	the	ears	.	"
"	我	能	告诉	经过	那些	酷儿	小的	簇绒	的	头发	在	这	耳朵	.	"

“我从耳朵上那几撮奇怪的毛发就能看出来。”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['deɪndʒərəs] ? " [æskt] ['ælɪs] .

"	Are	they	dangerous	?	"	asked	Alice	.
"	是	他们	危险的	?	"	问	爱丽丝	.

“它们危险吗？”爱丽丝问道。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] ['kɔːrnərd] .

"	Oh	,	I	guess	so	,	if	you	had	one	cornered	.
"	哦	,	我	猜测	所以	,	如果	你	有	一	被逼到绝境	.

“哦，我想是的，如果你把一个人逼到角落里的话。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə'weɪk] , ['enihaʊ] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .

They	can	keep	a	fellow	awake	,	anyhow	,	that's	one	sure	thing	.
他们	能	保持	一个	同伴	醒	,	无论如何	,	那就是	一	当然	事物	.

至少它们能让人保持清醒，这一点毋庸置疑。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['faɪərd] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [nuː] .

I	must	have	fired	better	than	I	knew	.
我	必须	有	被解雇	更好的	比	我	知道	.

我的射击水平可能比我想象的要好。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ʃɑːt] ['skætərd] [soʊ] . "

But	then	the	shot	scattered	so	.	"
但	然后	这	射击	疏散	所以	.	"

但随后子弹就散开了。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [kloʊz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [ri'mɑːkt] [pɔːl] .

"	He	must	have	been	pretty	close	to	us	,	"	remarked	Paul	.
"	他	必须	有	到过	漂亮的	关闭	到	我们	,	"	评论	保罗	.

“他一定和我们关系很亲近，”保罗说道。

" [ʊx；ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊！

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɜːmɜd] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] .

I	don't	like	to	think	of	it	,	"	murmured	Alice	,	with	a	little	shiver	.
我	不	喜欢	到	思考	的	它	,	"	低声说道	爱丽丝	,	和	一个	小的	颤抖	.

“我不喜欢去想这件事，”爱丽丝低声说道，微微颤抖了一下。

" [sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ? "

"	Suppose	he	had	jumped	into	the	boat	?	"
"	认为	他	有	跳了起来	进入	这	船	?	"

“假设他跳进了船里呢？”

" [dəunt] [sə'poʊz] , " [læft] [rʊs] .

"	Don't	suppose	,	"	laughed	Russ	.
"	不	认为	,	"	笑了	拉斯	.

“别妄想，”拉斯笑着说。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

" [kɔːld] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] .

"	called	Mrs	.	Maguire	from	where	she	had	remained	near	the	boat	with	Ruth	.
"	称为	太太	.	马奎尔	从	在哪里	她	有	剩余	靠近	这	船	和	露丝	.

“她从船边和露丝一起待着的地方给麦奎尔太太打了电话。”

" [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , [wiːd] ['betər] [stɑːrt] . "

"	If	we're	going	,	we'd	better	start	.	"
"	如果	是	去	,	我们会	更好的	开始	.	"

“既然要走，那就最好现在就开始。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [rʊs] .

"	That's	right	,	"	agreed	Russ	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	拉斯	.

“没错，”拉斯同意道。

" [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [stɑːrt] [ðə; ði] ['kwɪkər] [wiːl] [get] [ðer; ðər] .

"	The	sooner	we	start	the	quicker	we'll	get	there	.
"	这	很快	我们	开始	这	更快	出色地	得到	那里	.

“我们越早开始，就能越快到达目的地。”

" [ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['kuʃənz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [krɑːft] [tuː; tə] [meɪk]

"	The	blankets	and	cushions	were	arranged	in	the	craft	to	make
"	这	毯子	和	靠垫	是	安排	在	这	工艺	到	制作

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] ,

comfortable	places	for	the	girls	and	Mrs	.	Maguire	,
舒服的	地方	为了	这	女孩们	和	太太	.	马奎尔	,

“船上铺着毯子和靠垫，为女孩们和马奎尔夫人营造了舒适的座位。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːfi] ['aʊtfɪt] , ['hævɪŋ] [bɪn]

and	then	the	remains	of	the	food	,	and	the	coffee	outfit	,	having	been
和	然后	这	遗迹	的	这	食物	,	和	这	咖啡	全套服装	,	拥有	到过

[stoʊd] [ə'weɪ] ,

stowed	away	,
已存放	离开	,

然后是剩下的食物和咖啡器具，它们都被藏了起来。

[pɔːl] [ænd; ənd] [rʊs] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [weɪ]

Paul	and	Russ	took	the	oars	,	and	once	more	the	refugees	were	under	way
保罗	和	拉斯	采取	这	桨	,	和	一次	更多的	这	难民	是	在下面	方式

.

:
.

保罗和拉斯拿起桨，难民们再次启程。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,

As	nearly	as	possible	,	allowing	for	the	twists	and	turns	of	the	stream	,
作为	几乎	作为	可能的	,	允许	为了	这	曲折	和	转弯	的	这	溪流	,

尽可能地，考虑到溪流的蜿蜒曲折，

[ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [rʊs] [ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [æz; əz]

the	course	was	in	the	direction	Russ	and	Paul	had	agreed	upon	as
这	课程	曾是	在	这	方向	拉斯	和	保罗	有	同意	之上	作为

['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] .

being	the	best	.
存在	这	最好的	.

这条路线正是 Russ 和 Paul 一致认为的最佳路线。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəud] [ɑːn] ,

From	time	to	time	,	as	they	rowed	on	,
从	时间	到	时间	,	作为	他们	划船	在	,

他们划船前进时，不时地

[ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər]['eni] [heilz] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]

they	paused	to	listen	for	any	hails	which	would	probably	be	given	by	the
他们	暂停	到	听	为了	任何	冰雹	哪个	会	大概	是	给定	经过	这

['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər] .

searching	party	from	the	steamer	.
搜索	派对	从	这	汽船	.

他们停下来倾听汽船上的搜救队可能会发出的呼喊声。

" [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['dædi] [wɪl] [stɑːrt] [aʊt] ['æftər][juː 'es] , " [sed] [ruːθ] .

"	For	of	course	daddy	will	start	out	after	us	,	"	said	Ruth	.
"	为了	的	课程	爸爸	将要	开始	出去	后	我们	,	"	说	露丝	.

“爸爸当然会跟在我们后面出发，”露丝说。

" [pʊr] ['dædi] ! "

"	Poor	daddy	!	"
"	贫穷的	爸爸	!	"

“可怜的爸爸！”

" [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ə'griːd] [rʊs] .

"	I	guess	there's	no	doubt	of	that	,	"	agreed	Russ	.
"	我	猜测	有	不	怀疑	的	那	,	"	同意	拉斯	.

“我想这一点毋庸置疑，”拉斯同意道。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː 'es] . "

"	The	only	trouble	is	they	won't	know	where	to	look	for	us	.	"
"	这	仅有的	麻烦	是	他们	惯于	知道	在哪里	到	看	为了	我们	.	"

“唯一的问题是他们不知道去哪里找我们。”

" ['wʊdnt] [ðeɪ] [goʊ][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði]['pɪknɪk] ['fɪlmz] ? " [æskt] ['ælɪs]

"	Wouldn't	they	go	first	to	the	place	where	we	took	the	picnic	films	?	"	asked	Alice
"	不会	他们	去	第一的	到	这	地方	在哪里	我们	采取	这	野餐	电影	?	"	问	爱丽丝

.

:
.

“他们难道不应该先去我们拍野餐电影的地方吗？”爱丽丝问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [jes] ;

"	I	suppose	so	,	yes	;
"	我	认为	所以	,	是的	;

我想是的；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi] [left] [noʊ] [treɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] .

but	when	we	came	away	from	there	we	left	no	trail	they	could	follow	.
但	什么时候	我们	来了	离开	从	那里	我们	左边	不	踪迹	他们	可以	跟随	.

但是当我们离开那里时，我们没有留下任何他们可以追踪的线索。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sɔːrt][ʌv; əv][hɪt][ɔːr] [mɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es]

So	it	will	be	sort	of	hit	or	miss	with	them	,	as	it	will	be	with	us
所以	它	将要	是	种类	的	打	或者	错过	和	他们	,	作为	它	将要	是	和	我们

. "

:	"
.	"

所以对他们来说，结果可能不太稳定，就像对我们来说一样。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] [gʌn] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] .

"	We	ought	to	fire	the	gun	once	in	a	while	,	"	suggested	Mrs	.	Maguire	.
"	我们	应该	到	火	这	枪	一次	在	一个	尽管	,	"	建议	太太	.	马奎尔	.

“我们应该偶尔鸣枪示警，”马奎尔太太建议道。

" [ðæts] [wʌt] [ɔːl] [lɔːst] ['pɝːsənz] [duː] . "

"	That's	what	all	lost	persons	do	.	"
"	那就是	什么	全部丢失的		人	做	.	"

“所有迷失的人都会这样做。”

" [gʊd] [aɪ'diːə] ! " ['kɑːmɛntəd] [rʊs] .

"	Good	idea	!	"	commented	Russ	.
"	好的	主意	!	"	评论	拉斯	.

“好主意！”拉斯评论道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

"	I	should	have	done	it	before	.
"	我	应该	有	完毕	它	前	.

我应该早点这么做的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['faɪər] [tuː; tə] [ə'trækt] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl]

And	they	will	probably	fire	to	attract	our	attention	,	for	there	are	several
和	他们	将要	大概	火	到	吸引	我们的	注意力	,	为了	那里	是	一些

['gʌnz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] .

guns	aboard	the	steamer	.
枪支	船上	这	汽船	.

他们很可能会开火吸引我们的注意力，因为这艘汽船上有好几门炮。

" [ðeɪ] [naʊ] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['proʊgræm] ,

"	They	now	made	up	a	definite	program	,
"	他们	现在	制成	向上	一个	定	程序	,

他们现在已经制定了一个明确的计划，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp] ['evri] [hæf] - ['aʊər] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [fɔːr; fər] ['pɑːsəb(ə)l] [ʃaʊts]

to	the	effect	that	they	would	stop	every	half	-	hour	to	listen	for	possible	shouts
到	这	影响	那	他们	会	停止	每一个	一半	-	小时	到	听	为了	可能的	喊叫

[ænd; ənd] [ʃɑːts] [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['faɪər] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrn] .

and	shots	and	would	also	shout	and	fire	in	their	turn	.
和	镜头	和	会	还	喊	和	火	在	他们的	转动	.

他们每隔半小时就会停下来，听听是否有喊叫声和枪声，然后轮到自己时也会喊叫和开枪。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] [haɪ] ,

This	was	done	,	but	the	sun	was	nearly	noon	high	,
这	曾是	完毕	,	但	这	太阳	曾是	几乎	中午	高的	,

事情已经办妥，但那时太阳已接近正午。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] [saʊndz] [seɪv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [wʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːmp] [ænd; ənd]

and	they	had	heard	no	sounds	save	the	natural	ones	of	the	swamp	and
和	他们	有	听到	不	声音	节省	这	自然的	一个	的	这	沼泽	和

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

除了沼泽和森林的自然声响，他们没有听到其他任何声音。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [siː] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rəud] ,

Now	and	then	they	would	see	alligators	in	the	waters	up	or	down	which	they	rowed	,
现在	和	然后	他们	会	看	鳄鱼	在	这	水	向上	或者	向下	哪个	他们	划船	,

他们偶尔会在划船经过的水域中看到鳄鱼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɔːriən] [ʃoʊd] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mə'lest] [ðə; ði] [boʊt] .

but	the	saurians	showed	no	disposition	to	molest	the	boat	.
但	这	蜥蜴	显示	不	处置	到	骚扰	这	船	.

但这些蜥蜴并没有表现出骚扰船只的意愿。

[ænd; ənd] [rʊs] [hæd; həd] [tuː] [fjuː] ['kɑːtrɪdʒɪz] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [ɑːn] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] .

And	Russ	had	too	few	cartridges	to	wish	to	waste	any	on	the	creatures	.
和	拉斯	有	也	很少	墨盒	到	希望	到	浪费	任何	在	这	生物	.

而且拉斯的子弹太少了，他不想把子弹浪费在这些怪物身上。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [spend] [ə'nʌdər] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] , " [hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə] [pɔːl] .

"	We	may	have	to	spend	another	night	in	the	open	,	"	he	confided	to	Paul	.
"	我们	可能	有	到	花费	其他	夜晚	在	这	打开	,	"	他	坦白	到	保罗	.

“我们可能又要在露天过夜了，”他向保罗透露。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æktər] .

"	It	doesn't	look	very	hopeful	,	"	agreed	the	young	actor	.
"	它	不	看	非常	充满希望	,	"	同意	这	年轻的	演员	.

“看起来不太乐观，”这位年轻演员表示赞同。

[nuːn] [keɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][toʊld][frʌm; frəm] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd]

Noon	came	,	and	as	far	as	could	be	told	from	listening	,	and
中午	来了	,	和	作为	远的	作为	可以	是	讲述	从	聆听	,	和

[frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,

from	looking	about	,
从	寻找	关于	,

正午到了，从倾听和环顾四周的情况来看，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][fɑːr][ɔːf][æz; əz]['evər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər] .

they	were	as	far	off	as	ever	from	the	steamer	.
他们	是	作为	远的	离开	作为	曾经	从	这	汽船	.

他们离轮船仍然很远。

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed]

"	And	yet	it	may	be	within	a	comparatively	short	distance	of	us	,	"	said
"	和	然而	它	可能	是	之内	一个	比较	短的	距离	的	我们	,	"	说

[rʊs] ,

Russ	,
拉斯	,

“然而，它可能离我们相对较近，”拉斯说道。

[æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	cheerfully	as	he	could	.
作为	愉快地	作为	他	可以	.

他尽可能地保持着乐观的态度。

" ['oʊnli][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər][soʊ] [dens] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Only	the	woods	are	so	dense	that	we	can't	see	it	,
"	仅有的	这	树林	是	所以	稠密	那	我们	不能	看	它	,

“只是树林太茂密了，我们看不见它。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði][mæg'noʊliə]

and	if	our	voices	and	the	sounds	of	the	gun	carry	to	the	Magnolia
和	如果	我们的	声音	和	这	声音	的	这	枪	携带	到	这	木兰

[ðoʊz] [ə'bɔːrd] [kɑːnt] [tel] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [kʌm] .

those	aboard	can't	tell	from	which	direction	they	come	.
那些	船上	不能	告诉	从	哪个	方向	他们	来	.

如果我们的声音和枪声传到“木兰号”上，船上的人也无法分辨声音和枪声是从哪个方向传来的。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [fɜːrst][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] — [ˌsaʊθ'iːst] — [ænd; ənd]

"	They	had	been	keeping	on	in	the	course	first	decided	on	—	southeast	—	and
"	他们	有	到过	保持	在	在	这	课程	第一的	决定	在	—	东南	—	和

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [twɪsts] [ænd; ənd][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði][treɪl] .

there	were	many	twists	and	turns	to	the	trail	.
那里	是	许多	曲折	和	转弯	到	这	踪迹	.

“他们一直沿着最初决定的路线——东南方向——前进，这条小路有很多曲折蜿蜒之处。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['eni] ['betər] [tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	Would	it	be	any	better	to	get	out	and	walk	?	"	asked	Ruth	.
"	会	它	是	任何	更好的	到	得到	出去	和	走	?	"	问	露丝	.

“出去走走会不会好些？”露丝问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] [rʊs] .

"	I	think	not	,	"	said	Russ	.
"	我	思考	不是	,	"	说	拉斯	.

“我不这么认为，”拉斯说。

" [ðə; ði][boʊt][ɪz] ['riːəli] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd][best][fɔːr; fər][juː 'es] .

"	The	boat	is	really	easiest	and	best	for	us	.
"	这	船	是	真的	最容易	和	最好的	为了	我们	.

“船对我们来说是最方便、最好的选择。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ][soʊ] ,

"	He	did	not	say	so	,
"	他	做过	不是	说	所以	,

他没这么说，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][spend] [ə'nʌðər] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ðə; ði]

but	he	thought	that	if	they	had	to	spend	another	night	in	the	open	the
但	他	想法	那	如果	他们	有	到	花费	其他	夜晚	在	这	打开	这

[boʊt] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

boat	would	be	absolutely	necessary	.
船	会	是	绝对地	必要的	.

但他认为，如果他们不得不在露天再过一夜，那条船就绝对必不可少了。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'bɔːrd] .

So	they	remained	aboard	.
所以	他们	剩余	船上	.

所以他们留在了船上。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] .

At	noon	they	tied	up	,	and	went	ashore	to	eat	the	last	of	the	food	.
在	中午	他们	系	向上	,	和	去	岸上	到	吃	这	最后的	的	这	食物	.

中午时分，他们系好缆绳，上岸吃掉了剩下的食物。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːfi] [rɪ'meɪnd] ,

Only	a	little	coffee	remained	,
仅有的	一个	小的	咖啡	剩余	,

只剩下一点咖啡了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['miːgər] [krʌmz] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] [fɪrd] [tuː; tə] [lʊk]

and	as	the	final	meagre	crumbs	were	disposed	of	each	one	feared	to	look
和	作为	这	最终的	微薄	面包屑	是	处置	的	每个	一	害怕	到	看

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

the	others	in	the	face	.
这	其他的	在	这	脸	.

当最后那点可怜的面包屑被处理掉后，每个人都害怕与其他人对视。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][nekst] — [wer] [wʊd] [ðə; ði][nekst] [miːl] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

What	would	be	next	—	where	would	the	next	meal	come	from	?
什么	会	是	下一个	—	在哪里	会	这	下一个	一顿饭	来	从	?

接下来会怎样？下一顿饭从哪里来?

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['ænsər] .

No	one	could	answer	.
不	一	可以	回答	.

没有人能回答。

" [wel] , [wiːd] ['betər] [muːv] [ɑːn] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sə'dʒestɪd] [rʊs] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Well	,	we'd	better	move	on	,	I	suppose	,	"	suggested	Russ	,	after	a	pause	.
"	出色地	,	我们会	更好的	移动	在	,	我	认为	,	"	建议	拉斯	,	后	一个	暂停	.

“好吧，我想我们最好继续前进吧。”鲁斯停顿了一下后说道。

" [noʊ] [gʊd] ['steɪɪŋ] [hɪr] . "

"	No	good	staying	here	.	"
"	不	好的	入住	这里	.	"

“待在这里没好处。”

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , " [ə'griːd] [pɔːl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪrfəli] .
" That's the idea , " agreed Paul , trying to speak cheerfully .
" 那就是 这 主意 , " 同意 保罗 , 尝试 到 说话 愉快地 .

“正是如此，”保罗同意道，尽量用愉快的语气说道。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] .
He glanced at the two girls .
他 瞥了一眼 在 这 二 女孩们 .

他瞥了一眼那两个女孩。

['ruːθs] [lɪps] [wɜːr; wər] ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [terz] .
Ruth's lips were quivering , and she seemed on the verge of tears .
露丝的 嘴唇 是 颤抖 , 和 她 似乎 在 这 边缘 的 眼泪 .

露丝的嘴唇颤抖着，她似乎快要哭了。

['ælɪs] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ʌp] ['betər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] .
Alice was bearing up better , but she , too , showed the effects of the strain .
爱丽丝 曾是 轴承 向上 更好的 , 但 她 , 也 , 显示 这 效果 的 这 拉紧 .

爱丽丝的情况稍好一些，但她也表现出了压力带来的影响。

['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .
Mrs . Maguire was a pillar of strength and courage .
太太 . 马奎尔 曾是 一个 支柱 的 力量 和 勇气 .

玛奎尔夫人是一位坚强勇敢的典范。

" [wɪst] !
" Whist !
" 惠斯特 !

“惠斯特！

[ænd; ənd] [its] ['læfɪn] - [wiːl] [biː; bi][æt; ət] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi]
And it's laughin ' we'll be at ourselves in a little while — to think we
和 它是 笑 - 出色地 是 在 我们自己 在 一个 小的 尽管 — 到 思考 我们
[wɜːr; wər] [skerd] !
were scared !
是 害怕的 !

过一会儿我们就会嘲笑自己了——想想我们之前竟然还那么害怕！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] ['aɪrɪʃ] [broʊg] .
" she cried , with a forced Irish brogue .
" 她 哭 , 和 一个 强制 爱尔兰 布洛克鞋 .

她用一种刻意模仿的爱尔兰口音喊道。

" [wiːl] [biː; bi] [suːn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] ['telɪn] - [wʌt] [gʊd] [taɪmz] [wiː; wi][hæd; həd] ,
" We'll be soon aboard the steamer tellin ' what good times we had ,
" 出色地 是 很快 船上 这 汽船 告诉 - 什么 好的 时代 我们 有 ,

“我们很快就会登上轮船，讲述我们度过的美好时光。”

[æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['wɪʃɪn] - [ðeid] [bɪn] [ə'lɔːŋ] . "
an ' the others will be wishin ' they'd been along . "
一个 - 这 其他的 将要 是 许愿 - 他们会 到过 沿着 . "

其他人肯定会后悔没一起来。

" [aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [soʊ] , " ['fɔːltəd] [ruːθ] .
" I — I wish I could believe so , " faltered Ruth .
" 我 — 我 希望 我 可以 相信 所以 , " 犹豫不决 露丝 .

“我……我真希望我能相信，”露丝结结巴巴地说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rəud] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] ,
The boys rowed on , and they were glad of the exertion ,
这 男孩们 划船 在 , 和 他们 是 高兴的 的 这 用力 ,

男孩们继续划船，他们很高兴能进行这样的锻炼。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

for	it	kept	them	from	brooding	over	the	troubles	of	their	situation	,
为了	它	保留	他们	从	沉思	超过	这	麻烦	的	他们的	情况	,

因为它使他们不再为自己的处境烦恼而忧心忡忡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] .

and	a	troublesome	situation	it	was	—	they	admitted	that	.
和	一个	麻烦的	情况	它	曾是	—	他们	承认	那	.

他们承认，情况确实很棘手。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][hæf] [gɔːn] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['trævld] ['sevrəl] [maɪlz] ,

The	afternoon	was	half	gone	,	and	in	spite	of	having	traveled	several	miles	,
这	下午	曾是	一半	已消失	,	和	在	尽管如此	的	拥有	旅行	一些	英里	,

下午已经过去一半了，尽管已经走了好几英里，

['twɪstɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] .

twisting	this	way	and	that	,	there	were	no	signs	of	the	steamer	.
扭曲	这	方式	和	那	,	那里	是	不	标志	的	这	汽船	.

四处张望，却不见轮船的踪影。

[ðə; ði][boʊt] [meɪd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [siːmd] [mɔːr] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ðæn; ðən]

The	boat	made	a	turn	in	a	stream	that	seemed	more	sluggish	and	lonely	than
这	船	制成	一个	转动	在	一个	溪流	那	似乎	更多的	迟缓	和	孤独	比

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

any	of	the	others	.
任何	的	这	其他的	.

小船在一条看起来比其他任何一条溪流都更加缓慢、更加寂寥的溪流中转弯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɔːdər] [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hoʊp] .

But	it	was	broader	and	this	gave	the	boys	hope	.
但	它	曾是	更广泛	和	这	给予	这	男孩们	希望	.

但这种影响范围更广，这给了男孩们希望。

" [wiː; wi] [meɪ] [get] ['sʌmwer] [ɑːn] [ðɪs] [kriːk] , " [əb'zɜːrvd] [rʊs] , ['pʊlɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]

"	We	may	get	somewhere	on	this	creek	,	"	observed	Russ	,	pulling	hard	at	the
"	我们	可能	得到	某处	在	这	溪	,	"	观察到	拉斯	,	拉	难的	在	这

[ɔːrz; oʊrz] .

oars	.
桨	.

“我们或许能沿着这条小溪到达某个地方，”拉斯一边用力划着船桨一边说道。

['ælɪs] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] , ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [sed] :

Alice	gave	a	startled	cry	,	pointed	toward	the	shore	and	said	:
爱丽丝	给予	一个	惊慌	哭	,	尖	朝向	这	支撑	和	说	:

爱丽丝惊叫一声，指着岸边说：

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [ðeɪ] [ɔːl] [geɪzd] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

"	They	all	gazed	to	where	she	indicated	,	and	there	,	on	the	bank	of	the
"	他们	全部	凝视	到	在哪里	她	表明的	,	和	那里	,	在	这	银行	的	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

“他们都望着她所指的方向，只见溪岸边，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] , [meɪd] [ʌv; əv][pɑːm] [liːvz] , [waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

was	a	small	hut	,	made	of	palm	leaves	,	while	in	front	of	it	,
曾是	一个	小的	小屋	,	制成	的	棕榈	树叶	,	尽管	在	正面	的	它	,

那是一间用棕榈叶搭建的小屋，小屋前面是……

[taɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [triː] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈmoʊtər] [boʊt] !

tied	to	an	overhanging	tree	,	was	a	large	motor	boat	!
系	到	一个	悬垂	树	,	曾是	一个	大的	发动机	船	!

一艘大型机动船系在一棵伸出的树枝上!

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] [lɔːst] [ɑːr; ər] [faʊnd]

THE	LOST	ARE	FOUND
这	丢失的	是	成立

失而复得

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ? "

"	What	does	it	mean	?	"
"	什么	做	它	意思是	?	"

“这是什么意思？”

" [ə; eɪ] [boʊt] [æt; ət] [læst] ! "

"	A	boat	at	last	!	"
"	一个	船	在	最后的	!	"

“终于有船了！”

" [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , [ˈenihaʊ] !

"	Human	beings	,	anyhow	!
"	人类	生物	,	无论如何	!

无论如何，都是人类!

" [ðʌs] [keɪm] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [kɔːlz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈroʊɪŋ] [krɑːft] ,

"	Thus	came	the	excited	calls	from	those	in	the	rowing	craft	,
"	因此	来了	这	兴奋的	呼叫	从	那些	在	这	划船	工艺	,

于是，划艇上的人们开始兴奋地喊叫起来。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdrɪftɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hʌt] [ɑːn] [ʃɔːr] — [ə; eɪ] [pɑːm] [liːf] [hʌt] [ðæt] [siːmd] [ˈkruːdli] [meɪd] .

as	it	drifted	toward	the	hut	on	shore	—	a	palm	leaf	hut	that	seemed	crudely	made	.
作为	它	漂移	朝向	这	小屋	在	支撑	—	一个	棕榈	叶子	小屋	那	似乎	粗略地	制成	.

它漂向岸边的小屋——一个用棕榈叶搭建的、看起来十分简陋的小屋。

[rʊs] [ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈroʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [boʊt] ,

Russ	and	Paul	had	ceased	rowing	at	the	sight	of	the	motor	boat	,
拉斯	和	保罗	有	停止	划船	在	这	视线	的	这	发动机	船	,

看到机动船，拉斯和保罗便停止了划船。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [krɑːft] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈdrɪftɪŋ] .

and	now	their	own	craft	was	merely	drifting	.
和	现在	他们的	自己的	工艺	曾是	仅仅	漂流	.

现在，他们自己的飞船只是在漂流。

" [ˈhɜːri] [ʌp] , [ðer; ðər] ! " [ˈbɛgd] [ˈælɪs] .

"	Hurry	up	,	there	!	"	begged	Alice	.
"	匆忙	向上	,	那里	!	"	乞求	爱丽丝	.

“快点儿！”爱丽丝恳求道。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsʌmwʌn] [ɑːn] [ʃɔːr] [huː] [kæn; kən] [pʊt] [ˌjuː ˈes] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .

"	There	must	be	someone	on	shore	who	can	put	us	on	the	right	path	.
"	那里	必须	是	某人	在	支撑	WHO	能	放	我们	在	这	正确的	小路	.

“岸上肯定有人能指引我们走上正确的道路。”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ! "
Oh , what a relief ! "
哦 , 什么 一个 宽慰 ! "

哦，真是松了一口气!

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ə'griːd] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Isn't it ! " agreed Ruth , with tears in her eyes .
" 不是 它 ! " 同意 露丝 , 和 眼泪 在 她 眼睛 .

“难道不是吗！”露丝说着，眼里噙满了泪水。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [naʊ] .
But they were tears of joy , now .
但 他们 是 眼泪 的 喜悦 , 现在 .

但现在，那是喜悦的泪水。

" [ðɪs] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , " ['mɝːmɝd] [rʊs] [tuː; tə] [pɔːl] .
" This came in the nick of time , " murmured Russ to Paul .
" 这 来了 在 这 缺口 的 时间 , " 低声说道 拉斯 到 保罗 .

“这真是来得正是时候，”拉斯低声对保罗说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] . "
" I was about ready to give up . "
" 我 曾是 关于 准备好 到 给 向上 . "

“我当时几乎都想放弃了。”

" [jes] ? " [ə'griːd] [pɔːl] , [hæf] - ['kwestʃənɪŋli] .
" Yes ? " agreed Paul , half - questioningly .
" 是的 ? " 同意 保罗 , 一半 - 质疑地 .

“是的？”保罗半是疑问地回答道。

" [ænd; ənd] [jet] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [wiː; wi][dəunt] [siː] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" And yet isn't it queer we don't see some sign of life ? " he asked ,
" 和 然而 不是 它 酷儿 我们 不 看 一些 符号 的 生活 ? " 他 问 ,

“可是，我们竟然看不到任何生命迹象，这难道不奇怪吗？”他问道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
in a low voice .
在 一个 低的 嗓音 .

低声。

" [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hʌt] .
" We have made noise enough , but no one has come out of that hut .
" 我们 有 制成 噪音 足够的 , 但 不 一 有 来 出去 的 那 小屋 .

“我们已经大声呼喊了很久，但还是没有人从那间小屋里出来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [ɪt'self] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['pɜːrmənənt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] ; [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
And the hut itself doesn't seem like a very permanent sort of residence ; does it ? "
和 这 小屋 本身 不 似乎 喜欢 一个 非常 永恒的 种类 的 住宅 ; 做 它 ? "

而且这间小屋本身看起来也不像是适合长期居住的住所，对吧?

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , " [spoʊk] [rʊs] .
" Indeed it doesn't , " spoke Russ .
" 的确 它 不 , " 辐 拉斯 .

“确实不是，”拉斯说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wʌn][dʒʌst] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌntər] .
" But it may be one just put up for a night or two by a hunter .
" 但 它 可能 是 一 只是 放 向上 为了 一个 夜晚 或者 二 经过 一个 猎人 .

“但这可能只是猎人临时搭建的一两晚的帐篷。”

['enihaʊ] , [wi:l] [su:n] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ,
Anyhow , we'll soon find out what it means ,
无论如何 , 出色地 很快 寻找 出去 什么 它 方法 ,

总之，我们很快就会知道这意味着什么。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪz][ðer; ðər] [hu:] [kæn; kən] [tel] [ˌju: 'es] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][goʊ] .
and if anyone is there who can tell us which way to go .
和 如果 任何人 是 那里 WHO 能 告诉 我们 哪个 方式 到 去 .

如果有人能告诉我们该往哪个方向走就好了。

" [hi:; hi][ænd; ənd] [pɔ:l] [ri'zju:md] [ðer; ðər] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][wɜ:r; wər] [kloʊz] [bɪ'saɪd]
" He and Paul resumed their rowing and a little later were close beside
" 他 和 保罗 恢复 他们的 划船 和 一个 小的 之后 是 关闭 旁
[ðə; ði] [muəd] ['moʊtər] [boʊt] .
the moored motor boat .
这 系泊 发动机 船 .

他和保罗继续划船，过了一会儿就到了停泊的机动船旁边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][krɑ:ft] , [ænd; ənd] [wel] [ə'pɔɪntɪd] , [ðoʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv]
It was a large craft , and well appointed , though now it showed signs of
它 曾是 一个 大的 工艺 , 和 出色地 任命 , 尽管 现在 它 显示 标志 的
['bi:ɪŋ] ['weðər] - ['bi:tn] ;
being weather - beaten ;
存在 天气 - 被打败 ;

这是一艘大型船只，设备齐全，但现在已经显露出饱经风霜的痕迹；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['mɑ:rd] .
it was scratched and marred .
它 曾是 刮痕 和 受损 .

它有划痕和破损。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [gʊd] ['rʌnɪŋ] ['ɔ:rdər] .
But it seemed to be in good running order .
但 它 似乎 到 是 在 好的 跑步 命令 .

但它看起来运转良好。

" [ə'hɔɪ] [ðer; ðər] ! " [kɔ:ld] [rʊs] , [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [fæst][ðer; ðər] [oʊn] [boʊt] .
" Ahoy there ! " called Russ , as he made fast their own boat .
" 嘿! 那里 ! " 称为 拉斯 , 作为 他 制成 快速地 他们的 自己的 船 .

“喂！”拉斯一边喊着，一边系紧了自己的船。

" [ə'hɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] !
" Ahoy in the hut !
" 嘿! 在 这 小屋 !

“小屋里有人！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] [ə'sli:p] , " [sə'dʒestɪd] [ru:θ] .
" Maybe they're asleep , " suggested Ruth .
" 或许 它们是 睡着了 , " 建议 露丝 .

“也许他们睡着了，”露丝建议道。

" [wi:; wi][kæn; kən][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] ['weɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , " [sed] ['ælɪs] .
" We can apologize for waking them up , " said Alice .
" 我们 能 道歉 为了 醒来 他们 向上 , " 说 爱丽丝 .

“我们可以为吵醒他们而道歉，”爱丽丝说。

" [oʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][help][æt; ət][læst] !

"	Oh	,	to	think	we	have	help	at	last	!
"	哦	,	到	思考	我们	有	帮助	在	最后的	!

“哦，想到我们终于得到帮助就好了！”

" [rʊs] [ænd; ənd] [pɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	Russ	and	Paul	looked	at	each	other	.
"	拉斯	和	保罗	看起来	在	每个	其他	.

拉斯和保罗互相看了一眼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [ʃʊr] , [naʊ] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪləns] , [ðæt] [help] [wʌz; wəz][æt; ət]

They	were	not	quite	so	sure	,	now	,	in	view	of	the	silence	,	that	help	was	at
他们	是	不是	相当	所以	当然	,	现在	,	在	看法	的	这	沉默	,	那	帮助	曾是	在

[hænd] .

hand	.
手	.

现在，鉴于周围的寂静，他们不太确定救援是否即将到来。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [taɪd] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['mɪrli] ['drɪftɪd] [tuː; tə]

the	fact	that	the	boat	was	tied	showed	that	it	had	not	merely	drifted	to
这	事实	那	这	船	曾是	系	显示	那	它	有	不是	仅仅	漂移	到

[ðə; ði][spɑːt] .

the	spot	.
这	点	.

船被系泊的事实表明，它并非只是漂流到那里的。

[sʌm; səm]['hjuːmən]['eɪdʒənsi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] .

Some	human	agency	must	have	been	about	at	some	time	or	other	.
一些	人类	机构	必须	有	到过	关于	在	一些	时间	或者	其他	.

在某个时期，必然存在某种人为因素。

[wɪð; wɪθ] [rʊs] [ænd; ənd] [pɔːl] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːm]

With	Russ	and	Paul	in	the	lead	the	little	party	made	their	way	to	the	palm
和	拉斯	和	保罗	在	这	带领	这	小的	派对	制成	他们的	方式	到	这	棕榈

[liːf] [hʌt] .

leaf	hut	.
叶子	小屋	.

在 Russ 和 Paul 的带领下，这群人向棕榈叶小屋走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'dʒiːniəsli] [meɪd] — [ə; eɪ] [glæns] [ʃoʊd] [ðæt] .

It	was	ingeniously	made	—	a	glance	showed	that	.
它	曾是	巧妙地	制成	—	一个	瞥一眼	显示	那	.

它的制作非常巧妙——一眼就能看出来。

[ə; eɪ][pɑːm] [triː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði]['sentər] [poʊl] ,

A	palm	tree	had	been	taken	for	the	centre	pole	,
一个	棕榈	树	有	到过	已采取	为了	这	中心	极	,

他们选用了一棵棕榈树作为中心柱。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] ['leɪər] ['æftər] ['leɪər] [ʌv; əv] [pɑːm] [liːvz] ,

and	about	this	had	been	tied	layer	after	layer	of	palm	leaves	,
和	关于	这	有	到过	系	层	后	层	的	棕榈	树叶	,

而这上面则一层又一层地包裹着棕榈叶。

[soʊ] [leɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði] [reɪn] .

so	laid	as	to	shed	the	rain	.
所以	铺设	作为	到	棚	这	雨	.

平铺开来，可以挡雨。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz]['sɜːrkjələr] ,
The **hut** **was** **circular** **,**
这 小屋 曾是 圆 ,

小屋是圆形的，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [poʊlz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd]
and **at** **the** **outer** **edge** **of** **the** **roof** **poles** **had** **been** **driven** **into** **the** **ground**
和 在 这 外 边缘 的 这 屋顶 杆子 有 到过 驱动 进入 这 地面
[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .
to **support** **it** **.**
到 支持 它 .

屋顶外缘的杆子已经打入地下以支撑屋顶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] , [wɪtʃ] [ni'sesiteitid] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] ['entər] , [ænd; ənd] [ðɪs]
There **was** **a** **small** **opening** **,** **which** **necessitated** **stooping** **to** **enter** **,** **and** **this**
那里 曾是 一个 小的 开幕 , 哪个 必要 弯腰 到 进入 , 和 这
['dɔːrweɪ] ,
doorway **,**
门口 ,

门洞很小，需要弯腰才能进去，而这个门洞，

[ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][pɑːm]
if **such** **it** **could** **be** **called** **,** **was** **covered** **by** **a** **sort** **of** **curtain** **of** **palm**
如果 这样的 它 可以 是 称为 , 曾是 涵盖 经过 一个 种类 的 窗帘 的 棕榈
[liːvz] ,
leaves **,**
树叶 ,

如果可以称之为帷幕的话，它被一层棕榈叶帘子覆盖着。

[meɪd] [ɪn] ['leər] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wɪð] [ænd; ənd][waɪld] [liːvz] , [leɪst] [ɪn]
made **in** **layers** **and** **fastened** **together** **with** **withes** **and** **wild** **leaves** **,** **laced** **in**
制成 在 层 和 系紧 一起 和 威斯 和 荒野 树叶 , 系带 在
[ænd; ənd] [aʊt] .
and **out** **.**
和 出去 .

由多层材料制成，用柳条和野树叶固定在一起，内外交织。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] ! " ['kɑːmɛntəd] [pɔːl] .
" **Quite** **a** **piece** **of** **work** **!** **"** **commented** **Paul** **.**
" 相当 一个 片 的 工作 ! " 评论 保罗 .

“真是个了不起的作品！”保罗评论道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

棕榈树下的移动电影女孩或迷(The Moving Picture Girls Under the Palms Or)

第9/9页

" [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [wʌn][ɪz][tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][ə; eɪ][pɑːm] [liːf] [dɔːr] ? "

"	Now	I	wonder	how	one	is	to	knock	at	a	palm	leaf	door	?	"
"	现在	我	想知道	如何	一	是	到	敲	在	一个	棕榈	叶子	门	?	"

“现在我想知道该如何敲响棕榈叶做的门呢？”

" [dəunt] [nɑːk] — [kɔːl] , " [sə'dʒestɪd] [rʊs] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] ['ferli] [ʃaʊtɪd] :

"	Don't	knock	—	call	,	"	suggested	Russ	,	and	,	raising	his	voice	,	he	fairly	shouted	:
"	不	敲	—	称呼	,	"	建议	拉斯	,	和	,	提高	他的	嗓音	,	他	相当	喊叫	:

“别敲门——打电话，”拉斯建议道，然后他提高了嗓门，几乎是喊了出来：

" [ɪz] ['eniwʌn] [hɪr] ?

"	Is	anyone	here	?
"	是	任何人	这里	?

有人在吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

"	There	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ɔːr][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

"	I	wonder	if	it	would	be	impolite	to	open	the	door	,	or	the	curtain	,
"	我	想知道	如果	它	会	是	不礼貌	到	打开	这	门	,	或者	这	窗帘	,

“我不知道打开门或窗帘是否失礼。”

[ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] ? " [sə'dʒestɪd] ['ælɪs] .

and	look	in	?	"	suggested	Alice	.
和	看	在	?	"	建议	爱丽丝	.

“进去看看？”爱丽丝建议道。

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] .

"	Under	the	circumstances	—	I	think	not	,	"	answered	Mrs	.	Maguire	.
"	在下面	这	情况	—	我	思考	不是	,	"	回答	太太	.	马奎尔	.

“在这种情况下——我想不会，”马奎尔夫人回答道。

" [wiː; wi] [niːd] [help] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	need	help	,	and	this	is	the	first	sign	we	have	seen	of	it	.
"	我们	需要	帮助	,	和	这	是	这	第一的	符号	我们	有	已见	的	它	.

我们需要帮助，而这是我们目前看到的第一个迹象。

" [rʊs] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]

"	Russ	stepped	forward	,	and	,	after	a	moment	of	hesitation	lifted	the	curtain
"	拉斯	步	向前	,	和	,	后	一个	片刻	的	犹豫	抬起	这	窗帘

[ʌv; əv][pɑːm] [liːvz] .

of	palm	leaves	.
的	棕榈	树叶	.

“拉斯走上前去，犹豫片刻后，掀开了棕榈叶帘。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] ['rædər] [dɑːrk] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd]

The	interior	of	the	hut	was	rather	dark	,	and	,	for	a	moment	he	could
这	内部的	的	这	小屋	曾是	相当	黑暗的	,	和	,	为了	一个	片刻	他	可以

[siː] ['nʌθɪŋ] .

see	nothing	.
看	没有什么	.

小屋内部光线昏暗，他一时什么也看不见。

" ['eniwʌn] [ðer; ðər] ? " [æskt] [pɔ:l] .
" Anyone there ? " asked Paul .
" 任何人 那里 ? " 问 保罗 .

“有人在吗？”保罗问道。

" [nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" Not a soul , " was the disappointing reply .
" 不是 一个 灵魂 , " 曾是 这 令人失望 回复 .

“一个也没有。”令人失望的回答是。

" [its] ['empti] . "
" It's empty . "
" 它是 空的 . "

“里面是空的。”

" [oʊ] , [dɪr] ! " [said] ['ælɪs] .
" Oh , dear ! " sighed Alice .
" 哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 爱丽丝 .

“哦，天哪！”爱丽丝叹了口气。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] ?
" What are we to do ?
" 什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办?

" [ru:θ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] .
" Ruth wanted to know .
" 露丝 通缉 到 知道 .

露丝想知道。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['ænsər] [hɜ:r; hər] .
No one could answer her .
不 一 可以 回答 她 .

没有人能回答她。

[rʊs] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['θɜ:roʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt]
Russ was busy making a more thorough examination of the interior of the hut
拉斯 曾是 忙碌的 制作 一个 更多的 彻底 考试 的 这 内部的 的 这 小屋
.
:
.

拉斯正忙着对小屋内部进行更彻底的检查。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [steɪ] — [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [pɔ:l] ,
" It's a good place to stay — if we have to , " he said to Paul ,
" 它是 一个 好的 地方 到 停留 — 如果 我们 有 到 , " 他 说 到 保罗 ,

“如果非待在这里不可的话，这里是个不错的选择，”他对保罗说。

[hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] .
who had joined him inside .
WHO 有 加入 他 里面 .

和他一起进入屋内的其他人。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:d] [hæv; həv][tu:; tə] — [eɪ] ? "
" And it looks as though we'd have to — eh ? "
" 和 它 看起来 作为 尽管 我们会 有 到 — 嗯 ? "

“看来我们不得不——是吗？”

" [aɪm][ə'freɪd][soʊ] .
" I'm afraid so .
" 我是 害怕的 所以 .

恐怕是这样。

" [rʊs] ['fɑːsənd] [ðə; ði][pɑːm]['kɜːrt(ə)n] [bæk] [ænd; ənd] [ðɪs] [let][ɪn] [mɔːr] [laɪt] .
" Russ fastened the palm curtain back and this let in more light .
" 拉斯 系紧 这 棕榈 窗帘 后退 和 这 让 在 更多的 光 .

“拉斯把棕榈叶帘子重新系好，这样就透进更多的光线了。”

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ʌp] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][ˌɪn'saɪd] .
Then the others came up , though there was not room for them all inside .
然后 这 其他的 来了 向上 , 尽管 那里 曾是 不是 房间 为了 他们 全部 里面 .

然后其他人也上来了，但是里面没有足够的空间容纳所有人。

[ðə; ði] [hʌt] [wʊd] [hoʊld] [θriː] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] — [noʊ] [mɔːr] .
The hut would hold three comfortably — no more .
这 小屋 会 抓住 三 舒适地 — 不 更多的 .

小屋舒适地容纳三人——再多就不行了。

" [huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ? "
" Who has been here ? "
" WHO 有 到过 这里 ? "

谁来过这里?

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What sort of a hut is it ? "
" 什么 种类 的 一个 小屋 是 它 ? "

“那是什么类型的茅屋？”

" [hæz; həz] ['eniwʌn] [bɪn] [hɪr] ['leɪtli] ?
" Has anyone been here lately ?
" 有 任何人 到过 这里 最近 ?

最近有人来过这里吗?

" [ruːθ] , ['ælɪs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] , [ɪn][tɜːrn] , [æskt] [ðiːz] ['kwestʃənz] .
" Ruth , Alice , and Mrs . Maguire , in turn , asked these questions .
" 露丝 , 爱丽丝 , 和 太太 . 马奎尔 , 在 转动 , 问 这些 问题 .

“露丝、爱丽丝和马奎尔太太依次提出了这些问题。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , " [sed] [rʊs] ,
" I don't know who has been here , " said Russ ,
" 我 不 知道 WHO 有 到过 这里 , " 说 拉斯 ,

“我不知道之前谁来过这里，”拉斯说。

" [bʌt; bət] [its] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [maɪt] [bɪld] — ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['semɪnoʊl] ['ɪndiən] .
" but it's the sort of a hut a native might build — possibly a Seminole Indian .
" 但 它是 这 种类 的 一个 小屋 一个 本国的 可能 建造 — 可能 一个 塞米诺尔人 印度 .

“但这是当地人可能会建造的那种小屋——可能是塞米诺尔印第安人建造的。”

[ɔːr][sʌm; səm] ['hʌntərz] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðeɪ]
Or some hunters may have it to stay a few nights in a spot where they
或者 一些 猎人 可能 有 它 到 停留 一个 很少 夜晚 在 一个 点 在哪里 他们
[kʊd; kəd][get] ['ælɪˌgeɪtəz] ,
could get alligators ,
可以 得到 鳄鱼 ,

或者有些猎人可能会选择在可能遇到鳄鱼的地方待上几个晚上。

[ɔːr] [wət'evər] [geɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] .
or whatever game they were after .
或者 任何 游戏 他们 是 后 .

或者他们想玩的任何游戏。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][boʊt][ɪz] [hɪr] [siːmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðeɪ] ['hævnt] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] . "
The fact that the boat is here seems to show they haven't gone for good . "
这 事实 那 这 船 是 这里 似乎 到 展示 他们 还没有 已消失 为了 好的 . "

船停在这里似乎表明他们并没有彻底离开。

" [oʊ] , [ðen] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] ! " [kraɪd] [ruːθ] .

"	Oh	,	then	they	may	come	back	!	"	cried	Ruth	.
"	哦	,	然后	他们	可能	来	后退	!	"	哭	露丝	.

“哦，那他们可能会回来！”露丝喊道。

" ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [spoʊk] [rʊs] .

"	Very	likely	to	,	I	should	say	,	"	spoke	Russ	.
"	非常	可能	到	,	我	应该	说	,	"	辐	拉斯	.

“很有可能，”拉斯说道。

" [wiːl] [dʒʌst] [stɪk] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [duː] . "

"	We'll	just	stick	around	until	they	do	.	"
"	出色地	只是	戳	大约	直到	他们	做	.	"

“我们会一直待到他们行动为止。”

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , " ['ventʃərd] [ruːθ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['ekəud]

"	I	hope	they	come	back	before	dark	,	"	ventured	Ruth	,	and	her	sister	echoed
"	我	希望	他们	来	后退	前	黑暗的	,	"	冒险	露丝	,	和	她	姐姐	回声

[ðə; ði] [wɪʃ] .

the	wish	.
这	希望	.

“我希望他们在天黑前回来，”露丝试探着说，她的妹妹也表达了同样的愿望。

[ə; eɪ] ['kloʊzər] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [ʃoʊd] [tuː] [ruːd] [bʌŋks] , [meɪd] [ʌv; əv] [stɪks] ,

A	closer	examination	of	the	hut	showed	two	rude	bunks	,	made	of	sticks	,
一个	更近	考试	的	这	小屋	显示	二	粗鲁的	上下铺	,	制成	的	棍子	,

仔细查看小屋后发现，里面有两个用木棍搭建的简陋铺位。

[reɪzd] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .

raised	slightly	above	the	surface	of	the	ground	.
提高	轻微地	多于	这	表面	的	这	地面	.

略高于地面。

[ðə; ði] [bʌŋks] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['leər] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [mɔːs] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

The	bunks	were	covered	with	thick	layers	of	Spanish	moss	,	and	were
这	上下铺	是	涵盖	和	厚的	层	的	西班牙语	苔藓	,	和	是

['evɪdəntli] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

evidently	far	from	being	uncomfortable	.
显然	远的	从	存在	不舒服	.

床铺上覆盖着厚厚的西班牙苔藓，显然非常舒适。

[ə; eɪ] [fjuː] ['blæŋkits] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [dɪd] [nɑːt] [læk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] .

A	few	blankets	showed	that	the	occupants	did	not	lack	for	a	little	comfort	.
一个	很少	毯子	显示	那	这	居住者	做过	不是	缺少	为了	一个	小的	舒适	.

几条毯子表明，屋里的人们并不缺乏一些舒适的东西。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] ['skætərd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv]

There	were	a	few	cooking	utensils	scattered	about	,	and	outside	,	the	ashes	of
那里	是	一个	很少	烹饪	餐具	疏散	关于	,	和	外部	,	这	灰烬	的

[ə; eɪ] [kæmp] ['faɪər] ,

a	camp	fire	,
一个	营	火	,

周围散落着一些炊具，外面还有篝火的灰烬。

[meɪd] [bɪ'twiːn] [stoʊnz] — [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ʌv(ə)n] — [ʃoʊd] [haʊ] [ðə; ði] [miːlz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] .

made	between	stones	—	a	sort	of	oven	—	showed	how	the	meals	were	prepared	.
制成	之间	石头	—	一个	种类	的	烤箱	—	显示	如何	这	餐	是	准备	.

在石头之间建造的——一种类似烤炉的——展示了食物的制作方法。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [fuːd] , [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['empti] [tɪnz] .

But	there	was	little	evidence	of	food	,	save	a	few	empty	tins	.
但	那里	曾是	小的	证据	的	食物	,	节省	一个	很少	空的	罐头	.

但除了几个空罐头外，几乎没有食物的踪迹。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [tuː] ['pɜːsənz] ['steɪɪŋ] [hɪr] , " [əb'zɜːrvd] [rʊs] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]

"	There	are	evidently	two	persons	staying	here	,	"	observed	Russ	,	as	he	looked
"	那里	是	显然	二	人	入住	这里	,	"	观察到	拉斯	,	作为	他	看起来

[æt; ət][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [bɑːks] ,

at	a	packing	box	,
在	一个	包装	盒子	,

“显然这里住了两个人，”拉斯看着一个包装箱说道。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd]['noʊtɪd] [tuː] [tɪn] [pleɪts] , [ænd; ənd] [tuː] [naɪvz] , [fɔːks]

which	served	as	a	table	,	and	noted	two	tin	plates	,	and	two	knives	,	forks
哪个	服务	作为	一个	桌子	,	和	著名的	二	锡	盘子	,	和	二	刀具	,	叉子

[ænd; ənd] [spuːnz] .

and	spoons	.
和	勺子	.

桌子被用作桌面，上面放着两个锡盘、两把刀、两把叉子和两把勺子。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['riːəl]['dʒɑːli] , ['kæmpɪŋ] [ðɪs] [weɪ] . "

"	It	must	be	real	jolly	,	camping	this	way	.	"
"	它	必须	是	真实的	快乐的	,	野营	这	方式	.	"

“这样露营一定非常愉快。”

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [tent] , " [sed] [pɔːl] .

"	I'd	rather	have	a	tent	,	"	said	Paul	.
"	ID	相当	有	一个	帐篷	,	"	说	保罗	.

“我宁愿住帐篷，”保罗说。

" [ðɪs] [pɑːm] [liːf] [hʌt] [lʊks] [ɑːr'tɪstɪk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [sɪ'kjʊr] . "

"	This	palm	leaf	hut	looks	artistic	,	and	all	that	,	but	not	very	secure	.	"
"	这	棕榈	叶子	小屋	看起来	艺术	,	和	全部	那	,	但	不是	非常	安全的	.	"

“这个棕榈叶小屋看起来很有艺术感，但不太安全。”

" [its] [sɪ'kjʊr] [ɪ'nʌf] [ɪn] [gʊd] ['weðər] , " [dɪ'klerd] [rʊs] .

"	It's	secure	enough	in	good	weather	,	"	declared	Russ	.
"	它是	安全的	足够的	在	好的	天气	,	"	声明	拉斯	.

“天气好的时候，它足够安全，”拉斯说道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðiːz] [foʊks] [kʌm] [bæk] .

"	Well	,	I	guess	the	only	thing	to	do	is	to	wait	until	these	folks	come	back	.
"	出色地	,	我	猜测	这	仅有的	事物	到	做	是	到	等待	直到	这些	各位	来	后退	.

“看来我们只能等到这些人回来了。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [ɔːl] [naɪt] , [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] . "

They	won't	remain	away	all	night	,	I	hardly	think	.	"
他们	惯于	保持	离开	全部	夜晚	,	我	几乎	思考	.	"

我想他们应该不会整夜不在家吧。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	But	if	they	don't	come	back	until	dark	,	what	shall	we	do	?	"	asked	Ruth	.
"	但	如果	他们	不	来	后退	直到	黑暗的	,	什么	将	我们	做	?	"	问	露丝	.

“可是如果他们到天黑才回来，我们该怎么办呢？”露丝问道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ə'gen] . "

"	We	can't	stay	out	all	night	again	.	"
"	我们	不能	停留	出去	全部	夜晚	再次	.	"

“我们不能再彻夜不归了。”

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] , " [dɪ'klerd] ['præktɪk(ə)l] ['ælɪs] .

"	We	may	have	to	,	"	declared	practical	Alice	.
"	我们	可能	有	到	,	"	声明	实际的	爱丽丝	.

“我们或许不得不这么做，”务实的爱丽丝说道。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [feɪs] [ðə; ði] ['ɪʃuː] , " [sed] [rʊs] , ['sʌmwʌt]
" That is so , and we may as well face the issue , " said Russ , somewhat
" 那 是 所以 , 和 我们 可能 作为 出色地 脸 这 问题 , " 说 拉斯 , 有些
['greɪvli] .
gravely .
严重地 .

“既然如此，我们不妨面对这个问题，”拉斯有些严肃地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
" And now that we have found a sign of human beings ,
" 和 现在 那 我们 有 成立 一个 符号 的 人类 生物 ,

“既然我们已经发现了人类活动的迹象，

[huː] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['stiːmər] ,
who can possibly tell us which way to go to find the steamer ,
WHO 能 可能 告诉 我们 哪个 方式 到 去 到 寻找 这 汽船 ,

谁能告诉我们该往哪个方向走才能找到那艘轮船?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [weɪst] [ðɪs] [tʃæns] .
it would be foolish to waste this chance .
它 会 是 愚蠢 到 浪费 这 机会 .

浪费这个机会太愚蠢了。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɔːf][baɪ] [ɑːr'selvz] [ə'gen] [wiː; wi] [meɪ] [get] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
If we go off by ourselves again we may get farther and farther away from
如果 我们 去 离开 经过 我们自己 再次 我们 可能 得到 更远 和 更远 离开 从
[ðə; ði][mæg'noʊliə] . "
the Magnolia . "
这 木兰 . "

如果我们再次独自出发，可能会离木兰越来越远。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [ə'griːd] [pɔːl] .
" That is so , " agreed Paul .
" 那 是 所以 , " 同意 保罗 .

“确实如此，”保罗同意道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [steɪ] . "
" I think we had better stay . "
" 我 思考 我们 有 更好的 停留 . "

“我觉得我们最好还是留下来。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] .
" That's what I say ! " exclaimed Mrs . Maguire .
" 那就是 什么 我 说 ! " 惊呼 太太 . 马奎尔 .

“我就是这个意思！”马奎尔太太喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['kʌmpəni] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] ,
" It seems like company just to look at that boat and the hut ,
" 它 似乎 喜欢 公司 只是 到 看 在 那 船 和 这 小屋 ,

“光是看着那艘船和那间小屋，就感觉有人陪伴了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [bæk] . "
and to know that someone has been here lately , and will come back . "
和 到 知道 那 某人 有 到过 这里 最近 , 和 将要 来 后退 . "

而且知道最近有人来过这里，还会再来。

" [oʊ] , [ðeɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , " [rʊs] [sed] .
" Oh , they'll be sure to come back , " Russ said .
" 哦 , 他们会 是 当然 到 来 后退 , " 拉斯 说 .

“哦，他们肯定会回来的，”拉斯说。

" [ðæts] [ɪz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [ə'bændən] .
" That's is too good a boat to abandon .
" 那就是 是 也 好的 一个 船 到 放弃 .

“这是一艘非常好的船，不能放弃。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
Why , it must be worth a thousand dollars .
为什么 , 它 必须 是 值得 一个 千 美元 .

为什么？它肯定值一千美元。

" [hiː; hi] [ænd; ənd] [pɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" He and Paul went down to examine it ,
" 他 和 保罗 去 向下 到 检查 它 ,

他和保罗下去查看，

[waɪl] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] .
while the moving picture girls and Mrs . Maguire looked about the hut .
尽管 这 移动 图片 女孩们 和 太太 . 马奎尔 看起来 关于 这 小屋 .

电影女郎和马奎尔太太环顾着小屋。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [hoʊm] , ['æftər] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] , " [ri'mɑːkt] [ruːθ] .
" It seems almost like home , after what we have been through , " remarked Ruth .
" 它 似乎 几乎 喜欢 家 , 后 什么 我们 有 到过 通过 , " 评论 露丝 .

“经历了这一切之后，这里感觉就像家一样，”露丝说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪr] , " [sed] ['ælɪs] ,
" I wish there was something to eat here , " said Alice ,
" 我 希望 那里 曾是 某物 到 吃 这里 , " 说 爱丽丝 ,

“我真希望这里有点吃的，”爱丽丝说。

['æftər] [ə; eɪ] [stroʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .
after a stroll about the vicinity of the hut .
后 一个 漫步 关于 这 附近 的 这 小屋 .

在小屋附近散步之后。

" [huː'evər] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [mʌst; məst] [get] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] [ɪn] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ænd; ənd]
" Whoever lives here must get their supplies in from day to day , and
" 谁 生活 这里 必须 得到 他们的 补给品 在 从 天 到 天 , 和
[iːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] . "
eat them all up . "
吃 他们 全部 向上 . "

“住在这里的人每天都要采购物资，然后把它们全部吃光。”

" [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] ['æftər] [sə'plaɪz] [naʊ] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] .
" Or they may be out after supplies now , " added Mrs . Maguire .
" 或者 他们 可能 是 出去 后 补给品 现在 , " 额外 太太 . 马奎尔 .

“或者他们现在可能正在搜寻物资，”马奎尔夫人补充道。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['leŋkθənɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [braɪt] ,
The shadows were lengthening , but the sun was still bright ,
这 阴影 是 延长 , 但 这 太阳 曾是 仍然 明亮的 ,

影子渐渐拉长，但太阳依然明亮。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [naɪt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .
and it would not be night for several hours .
和 它 会 不是 是 夜晚 为了 一些 小时 .

还要过几个小时才会天黑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] .
There was a period of anxious waiting .
那里 曾是 一个 时期 的 焦虑的 等待 .

那是一段令人焦虑的等待期。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] ['betər] [ʃaʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd]['faɪər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] ? " [ri'mɑːkt]

"	I	wonder	if	we	hadn't	better	shout	again	,	and	fire	a	few	shots	?	"	remarked
"	我	想知道	如果	我们	之前没有	更好的	喊	再次	,	和	火	一个	很少	镜头	?	"	评论

[pɔːl] .

Paul	.
保罗	.

“我想我们是不是应该再喊几声，再开几枪？”保罗说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['stiːmər] [naʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [soʊ] .

"	We	may	be	near	our	own	steamer	now	,	though	it	doesn't	seem	so	.
"	我们	可能	是	靠近	我们的	自己的	汽船	现在	,	尽管	它	不	似乎	所以	.

“我们现在可能离自己的轮船很近了，虽然看起来并非如此。”

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌntri] , [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [tel] . "

We	might	be	in	another	country	,	for	all	we	can	tell	.	"
我们	可能	是	在	其他	国家	,	为了	全部	我们	能	告诉	.	"

我们可能身处另一个国家，谁知道呢。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['signəlz] , " [ə'griːd] [rʊs] .

"	I	believe	we	will	give	a	few	signals	,	"	agreed	Russ	.
"	我	相信	我们	将要	给	一个	很少	信号	,	"	同意	拉斯	.

“我相信我们会发出一些信号，”拉斯同意道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [sper] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

"	And	I	can	spare	a	couple	of	cartridges	.
"	和	我	能	空闲的	一个	夫妻	的	墨盒	.

“我还可以多出几个墨盒。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['iːtɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] .

I	only	wish	I	could	see	something	worth	eating	to	shoot	at	.
我	仅有的	希望	我	可以	看	某物	值得	吃	到	射击	在	.

我只希望能看到一些值得吃的东西让我射击。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['kɪlɪŋ] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] — ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ænd; ənd]

Then	I	could	be	killing	two	birds	with	one	stone	—	giving	a	signal	and
然后	我	可以	是	杀	二	鸟类	和	一	石头	—	给予	一个	信号	和

[prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] .

providing	a	meal	.
提供	一个	一顿饭	.

这样我就可以一箭双雕——既发出信号又提供食物。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]['suːtəb(ə)l][mɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə][biː; bi] [eɪmd] [æt; ət] ,

"	But	there	seemed	no	suitable	mark	for	the	weapon	to	be	aimed	at	,
"	但	那里	似乎	不	合适的	标记	为了	这	武器	到	是	旨在	在	,

但是似乎没有合适的目标供武器瞄准。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][juˈnaɪtɪd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][kɔːlz] , [rʊs] ['faɪərd]

and	,	after	they	had	united	their	voices	in	a	chorus	of	calls	,	Russ	fired
和	,	后	他们	有	团结的	他们的	声音	在	一个	合唱	的	呼叫	,	拉斯	被解雇

[twaɪs] — [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

twice	—	at	intervals	.
两次	—	在	间隔	.

在他们齐声高呼之后，拉斯开了两枪——间隔了一段时间。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

Then	came	a	period	of	anxious	waiting	and	silence	.
然后	来了	一个	时期	的	焦虑的	等待	和	沉默	.

随后是一段令人焦虑的等待和沉默时期。

" [kɔːl] [wʌns] [mɔːr] , " [sə'dʒestɪd] [ruːθ] .

"	Call	once	more	,	"	suggested	Ruth	.
"	称呼	一次	更多的	,	"	建议	露丝	.

“再打一次电话吧，”露丝建议道。

" [hɑːrk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,
" Hark ! " exclaimed Alice , raising her hand to add to her injunction ,
" 听着 ! " 惊呼 爱丽丝 , 提高 她 手 到 添加 到 她 禁令 ,

“听！”爱丽丝喊道，举起手补充道。

[fɔːr; fər] [rʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] .
for Russ had been about to speak .
为了 拉斯 有 到过 关于 到 说话 .

因为拉斯正要开口说话。

" [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] .
" I heard something .
" 我 听到 某物 .

我听到了一些声音。

" [ðeɪ] [ɔːl] ['lɪsnd] [ɪn'tentlɪ] .
" They all listened intently .
" 他们 全部 听着 专注地 .

他们都认真地听着。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] ! " ['wɪspəd] ['ælɪs] .
" There it is again ! " whispered Alice .
" 那里 它 是 再次 ! " 低声说道 爱丽丝 .

“它又来了！”爱丽丝低声说道。

[ˌʌnmɪ'steɪkəblɪ] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] — ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ɪn'tensətɪ] —
Unmistakably now they all heard voices calling — voices that increased in intensity —
毫无疑问 现在 他们 全部 听到 声音 呼叫 — 声音 那 增加 在 强度 —
['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .
coming nearer .
未来 更近 .

现在他们都清楚地听到了呼喊声——声音越来越大——越来越近。

" [oʊ] , [ðeɪv] [faʊnd] [juː 'es] !
" Oh , they've found us !
" 哦 , 他们有 成立 我们 !

“哦，他们找到我们了！”

[ðeɪv] [faʊnd] [juː 'es] !
They've found us !
他们有 成立 我们 !

他们找到我们了！

" [hæf] ['sɒbd] [ruːθ] .
" half sobbed Ruth .
" 一半 啜泣 露丝 .

“露丝半抽泣着说。”

" [kɔːl] [ə'gen] , [bɔɪz] — [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] , " ['fɔːltəd] ['ælɪs] .
" Call again , boys — I — I can't , " faltered Alice .
" 称呼 再次 , 男孩们 — 我 — 我 不能 , " 犹豫不决 爱丽丝 .

“孩子们，再打一次电话——我——我不能，”爱丽丝结结巴巴地说。

[rʊs] [ænd; ənd] [pɔːl] ['ʃaʊtɪd] .
Russ and Paul shouted .
拉斯 和 保罗 喊叫 .

拉斯和保罗大声喊叫。

[ə'gen] [keɪm] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ænsər] .
Again came an unmistakable answer .
再次 来了 一个 毋庸置疑 回答 .

又一次得到了明确的回答。

[naʊ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

Now	was	heard	a	crashing	in	the	underbrush	that	told	of	the	approach	of
现在	曾是	听到	一个	崩溃	在	这	草丛	那	讲述	的	这	方法	的

['sʌmwʌn] ,

someone	,
某人	,

这时，灌木丛中传来一阵噼啪声，表明有人正在靠近。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

and	,	a	moment	later	there	came	into	view	,	on	the	far	side	of	the	clearing	,
和	,	一个	片刻	之后	那里	来了	进入	看法	,	在	这	远的	边	的	这	清理	,

片刻之后，在空地的另一边，出现了一个身影：

[wer] [stʊd] [ðə; ði][pɑːm] [liːf] [hʌt] , [tuː] ['gɝːlz] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

where	stood	the	palm	leaf	hut	,	two	girls	,	one	with	a	gun	over	her	shoulder	,
在哪里	站立	这	棕榈	叶子	小屋	,	二	女孩们	,	一	和	一个	枪	超过	她	肩膀	,

棕榈叶小屋原址上站着两个女孩，其中一个肩上扛着一把枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][bɜːrdz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [weɪst] .

and	the	other	with	a	brace	of	birds	hanging	from	her	waist	.
和	这	其他	和	一个	支撑	的	鸟类	绞刑	从	她	腰部	.

另一个女孩腰间还挂着两只鸟。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [ʃaʊts] , [rʌʃt]

The	two	girls	stopped	for	a	moment	,	and	then	,	with	joyful	shouts	,	rushed
这	二	女孩们	停止	为了	一个	片刻	,	和	然后	,	和	快乐	喊叫	,	匆忙

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

两个女孩停顿了一会儿，然后欢呼着向前冲去。

[æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ðeɪ] [siːmd] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

As	for	our	friends	,	they	seemed	paralyzed	with	astonishment	.
作为	为了	我们的	朋友们	,	他们	似乎	瘫痪	和	惊讶	.

至于我们的朋友们，他们似乎都惊呆了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

It	was	so	different	from	what	they	had	expected	.
它	曾是	所以	不同的	从	什么	他们	有	预期的	.

这和他们预想的完全不同。

[ðen] ['ælɪs] [faʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [kraɪd] :

Then	Alice	found	her	voice	,	and	cried	:
然后	爱丽丝	成立	她	嗓音	,	和	哭	:

然后爱丽丝终于开口说话了，她哭了起来：

" [ðə; ði] [tuː] [lɔːst] ['gɝːlz] — [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] !

"	The	two	lost	girls	—	we	have	found	them	!
"	这	二	丢失的	女孩们	—	我们	有	成立	他们	!

“我们找到那两个走失的女孩了！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

"	CHAPTER	XXV
"	章	25

第二十五章

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪldz]

OUT	OF	THE	WILDS
出去	的	这	荒野

走出荒野

[fɔːr; fər][pər'hæps] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] ['streɪndʒli] [met] [ɪn] [ðæt] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]

For	perhaps	several	seconds	the	two	parties	strangely	met	in	that	Florida
为了	也许	一些	秒	这	二	各方	奇怪的	遇见	在	那	佛罗里达

[waɪld] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

wild	stood	staring	at	one	another	.
荒野	站立	凝视	在	一	其他	.

或许有几秒钟的时间，双方在佛罗里达的荒野中奇怪地相遇，互相凝视着。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'skleɪmd] :

Then	the	two	girls	hurried	forward	,	and	one	of	them	exclaimed	:
然后	这	二	女孩们	慌忙	向前	,	和	一	的	他们	惊呼	:

然后两个女孩赶紧上前，其中一个喊道：

" [oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? "

"	Oh	,	have	you	come	for	us	?	"
"	哦	,	有	你	来	为了	我们	?	"

“哦，你们是来救我们的吗？”

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , [mɪs] ['mædɪsn] . "

"	Not	exactly	,	Miss	Madison	.	"
"	不是	确切地	,	错过	麦迪逊	.	"

“不完全是这样，麦迪逊小姐。”

" [oʊ] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [ˌjuː 'es] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Oh	—	you	—	you	know	us	?	"	gasped	the	other	.
"	哦	—	你	—	你	知道	我们	?	"	倒吸一口气	这	其他	.

“哦——你们——你们认识我们？”另一个人惊呼道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['meɪbəl] , " [læft] ['ælɪs] .

"	Certainly	,	Mabel	,	"	laughed	Alice	.
"	当然	,	梅布尔	,	"	笑了	爱丽丝	.

“当然了，梅布尔，”爱丽丝笑着说。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es] — [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] ? "

"	Don't	you	remember	us	—	the	moving	picture	girls	?	"
"	不	你	记住	我们	—	这	移动	图片	女孩们	?	"

“你们不记得我们了吗——那些拍电影的女孩们？”

" [ruːθ] — ['ælɪs] [deɪ'vɛreɪ] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːst] ['gɝːlz] — [naʊ] [ðə; ði]

"	Ruth	—	Alice	DeVere	!	"	came	the	simultaneous	cry	from	the	lost	girls	—	now	the
"	露丝	—	爱丽丝	德维尔	!	"	来了	这	同时	哭	从	这	丢失的	女孩们	—	现在	这

[faʊnd] ['gɝːlz] .

found	girls	.
成立	女孩们	.

“露丝——爱丽丝·德维尔！”走失的女孩们——现在被找到的女孩们——同时喊道。

" [oʊ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [get] [hɪr] ? " [æskt] ['helən] ['mædɪsn] ,

"	Oh	,	how	did	you	ever	get	here	?	"	asked	Helen	Madison	,
"	哦	,	如何	做过	你	曾经	得到	这里	?	"	问	海伦	麦迪逊	,

“哦，你是怎么到这儿来的？”海伦·麦迪逊问道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] .

for	it	was	really	she	and	her	sister	.
为了	它	曾是	真的	她	和	她	姐姐	.

因为那确实是她和她妹妹。

['ælɪs] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ruːθ] [nuː] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

Alice	had	recognized	them	first	,	and	Ruth	knew	them	a	moment	later	.
爱丽丝	有	认可	他们	第一的	,	和	露丝	知道	他们	一个	片刻	之后	.

爱丽丝先认出了她们，露丝随后也认出了她们。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] , [laɪk] [jɔːr'selvz] , " [sed] [ruːθ] .

"	We	are	lost	,	like	yourselves	,	"	said	Ruth	.
"	我们	是	丢失的	,	喜欢	你们自己	,	"	说	露丝	.

“我们和你们一样迷失了方向，”露丝说。

" [oʊ] , [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['stiːmər] [ɪz] ? "

"	Oh	,	but	can	you	tell	us	where	our	steamer	is	?	"
"	哦	,	但	能	你	告诉	我们	在哪里	我们的	汽船	是	?	"

“哦，请问您能告诉我们我们的轮船在哪里吗？”

" [jʊr; jər] ['stiːmər] — [noʊ] ! " [hæf] - ['sɒbd] ['meɪbəl] .

"	Your	steamer	—	no	!	"	half	-	sobbed	Mabel	.
"	你的	汽船	—	不	!	"	一半	-	啜泣	梅布尔	.

“你的轮船——不！”梅布尔抽泣着说。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] !

"	Oh	,	it	is	awful	!
"	哦	,	它	是	可怕	!

“哦，太糟糕了！”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]

We	have	been	lost	a	long	time	—	it	seems	a	month	,	but	of	course	it
我们	有	到过	丢失的	一个	长的	时间	—	它	似乎	一个	月	,	但	的	课程	它

['iznt] .

isn't	.
不是	.

我们迷路了很久——感觉像一个月，但当然不是一个月。

[wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪldərnəs] .

We	can't	find	our	way	out	of	this	wilderness	.
我们	不能	寻找	我们的	方式	出去	的	这	荒野	.

我们找不到走出这片荒野的路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] ,

It	is	a	labyrinth	,
它	是	一个	迷宫	,

这是一个迷宫，

[ænd; ənd][wiː; wi] [der] [nɑːt][goʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [hʌt] [fɔːr; fər] [fɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

and	we	dare	not	go	far	from	this	hut	for	fear	we	shall	never	find	it
和	我们	敢	不是	去	远的	从	这	小屋	为了	害怕	我们	将	绝不	寻找	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我们不敢离开这间小屋太远，恐怕再也找不到它了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['terəb(ə)l] .

It	has	been	terrible	.
它	有	到过	糟糕的	.

情况糟透了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] [ˌjuː 'es] .

But	if	you	are	lost	you	cannot	help	us	.
但	如果	你	是	丢失的	你	不能	帮助	我们	.

但如果你迷路了，就帮不了我们了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "

What	shall	we	do	?	"
什么	将	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [let] [ju: 'es] [i:t] [fɜ:rst] , " [sə'dʒestɪd] [rʊs] , ['præktɪkli] .

"	Let	us	eat	first	,	"	suggested	Russ	,	practically	.
"	让	我们	吃	第一的	,	"	建议	拉斯	,	几乎	.

“我们先吃饭吧，”拉斯务实地建议道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][bɜ:rdz][ðer; ðər] .

"	You	have	some	birds	there	.
"	你	有	一些	鸟类	那里	.

“你们那里有一些鸟。”

[aɪ]['fænsi][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] .

I	fancy	you	are	as	hungry	as	we	are	.
我	想要	你	是	作为	饥饿的	作为	我们	是	.

我想你们一定和我们一样饿了吧。

[wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['krækərz] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] .

We	have	some	crackers	and	coffee	.
我们	有	一些	饼干	和	咖啡	.

我们有饼干和咖啡。

[wi:l] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [mi:l] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

We'll	get	up	a	meal	and	then	decide	what	to	do	.
出色地	得到	向上	一个	一顿饭	和	然后	决定	什么	到	做	.

我们先吃顿饭，然后再决定做什么。

[kʌm] , [pɔ:l] , [wɪə(r)][ðə; ðɪ] ['kɑ:mɪseri] [dɪ'pɑ:rtmənt] . "

Come	,	Paul	,	we're	the	commissary	department	.	"
来	,	保罗	,	是	这	小卖部	部门	.	"

来吧，保罗，我们是后勤部门的。

" [oʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [hɪr] [jʊr; jər]['stɔ:ri] ! " [kraɪd] [ru:θ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][lɔ:st]['gɝ:lz] ,

"	Oh	,	but	we	must	hear	your	story	!	"	cried	Ruth	to	the	lost	girls	,
"	哦	,	但	我们	必须	听到	你的	故事	!	"	哭	露丝	到	这	丢失的	女孩们	,

“哦，我们一定要听听你们的故事！”露丝对迷路的女孩们喊道。

['æftər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

after	she	had	presented	Mrs	.	Maguire	and	the	boys	.
后	她	有	呈现	太太	.	马奎尔	和	这	男孩们	.

在她介绍完马奎尔夫人和男孩们之后。

" [wi:; wi] [ri:d] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['peɪpər] ,

"	We	read	about	you	in	the	paper	,
"	我们	读	关于	你	在	这	纸	,

“我们在报纸上看到了关于你的报道，

[ænd; ənd][wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][klɜ:rk][ɪn] ['sɪkəmɔ:r] . "

and	we	heard	of	you	from	the	hotel	clerk	in	Sycamore	.	"
和	我们	听到	的	你	从	这	酒店	职员	在	梧桐树	.	"

我们是从西卡莫尔镇一家酒店的前台那里听说你的。

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] , " [sed] ['meɪbəl] .

"	There	isn't	much	to	tell	,	"	said	Mabel	.
"	那里	不是	很多	到	告诉	,	"	说	梅布尔	.

“没什么好说的，”梅布尔说。

" [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f]['æftər][waɪld] ['ɔ:kɪdz] .

"	We	started	off	after	wild	orchids	.
"	我们	开始	离开	后	荒野	兰花	.

“我们最初是从野生兰花开始的。”

[wel] , [wi:; wi] [bɪ'keɪm] [lɔ:st] ,

Well	,	we	became	lost	,
出色地	,	我们	成为	丢失的	,

我们迷路了。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [wiː; wi] ['wɔndəd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː]

and	in	trying	to	find	our	way	back	we	wandered	farther	and	farther	into
和	在	尝试	到	寻找	我们的	方式	后退	我们	漫步	更远	和	更远	进入

[ðə; ðiː][swɑːmp] .

the	swamp	.
这	沼泽	.

为了找到回去的路，我们越走越远，深入沼泽深处。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['moʊtər][boʊt] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]

We	had	our	motor	boat	,	as	you	see	,	and	quite	a	quantity	of
我们	有	我们的	发动机	船	,	作为	你	看	,	和	相当	一个	数量	的

[prə'vɪʒnz] ,

provisions	,
条款	,

正如你所看到的，我们有一艘机动船，还有相当多的补给品。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

which	was	lucky	for	us	.
哪个	曾是	幸运的	为了	我们	.

这对我们来说真是幸运。

[wiː; wi] [traɪd] ['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

We	tried	our	best	to	get	out	,	but	could	not	.
我们	尝试	我们的	最好的	到	得到	出去	,	但	可以	不是	.

我们竭尽全力想要逃出去，但没能成功。

" ['faɪnəli] [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [spɑːt] — [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hɪr] , [bɪlt] [baɪ]['ælɪgeɪtər] ['hʌntərz] ,

"	Finally	we	found	this	spot	—	the	hut	was	already	here	,	built	by	alligator	hunters	,
"	最后	我们	成立	这	点	—	这	小屋	曾是	已经	这里	,	建造	经过	鳄鱼	猎人	,

['veri] ['laɪkli] .

very	likely	.
非常	可能	.

“我们终于找到了这个地方——小屋已经在这里了，很可能是鳄鱼猎人建造的。”

[wiː; wi] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

We	appropriated	it	,	and	the	small	quantity	of	food	it	contained	.
我们	挪用	它	,	和	这	小的	数量	的	食物	它	包含	.

我们把它占为己有，还有里面那少量的食物。

[sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn] [ðæt] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃuːt] .

Since	then	we	have	lived	on	that	and	what	we	could	shoot	.
自从	然后	我们	有	居住地	在	那	和	什么	我们	可以	射击	.

从那以后，我们就靠这些以及我们能拍摄到的东西生活下去了。

['fɔːrtʃənətli] [geɪm] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [bred]

Fortunately	game	was	plentiful	,	but	we	have	so	longed	for	some	bread
幸运的是	游戏	曾是	丰富	,	但	我们	有	所以	渴望	为了	一些	面包

[ænd; ənd] ['kɔːfi] .

and	coffee	.
和	咖啡	.

幸运的是，野味很充足，但我们却一直渴望能吃到面包和喝到咖啡。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌp] . "

I	am	dying	for	a	cup	.	"
我	是	垂死	为了	一个	杯子	.	"

我太想喝一杯了。

" ['dɪnər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [sɜːrvd] , " [læft] [rʊs] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [pɔːl] , [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]
" **Dinner** **will** **soon** **be** **served** **,** " **laughed** **Russ** **,** **who** **,** **with** **Paul** **,** **was** **preparing** **a**
" 晚餐 将要 很快 是 服务 , " 笑了 拉斯 , WHO , 和 保罗 , 曾是 准备 一个
[ruːd] [miːl] ,
rude **meal** **,**
粗鲁的 一顿饭 ,

“晚餐马上就要上桌了,”拉斯笑着说，他和保罗正在准备一顿粗俗的晚餐。

['brɔɪlɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz]['oʊvər][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] .
broiling **the** **birds** **over** **a** **camp** **fire** **.**
烤制 这 鸟类 超过 一个 营 火 .

在篝火上烤这些鸟。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jɔːr'selvz] , " [sə'dʒestɪd] ['meɪbəl][tuː; tə] ['ælɪs] .
" **And** **now** **tell** **us** **about** **yourselves** **,** " **suggested** **Mabel** **to** **Alice** **.**
" 和 现在 告诉 我们 关于 你们自己 , " 建议 梅布尔 到 爱丽丝 .

“现在请你们介绍一下自己吧,”梅布尔对爱丽丝说。

" [oʊ] ! [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðɪs] [weɪ] ,
" **Oh** **!** **to** **think** **of** **meeting** **you** **again** **this** **way** **,**
" 哦 ! 到 思考 的 会议 你 再次 这 方式 ,

“哦！想到能以这种方式再次遇见你，真是太好了！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd]
" **and** **she** **recalled** **the** **first** **meeting** **in** **the** **train** **going** **to** **the** **New** **England**
" 和 她 召回 这 第一的 会议 在 这 火车 去 到 这 新的 英格兰
['bækwʊdz] .
backwoods **.**
偏远地区 .

她回忆起第一次见面是在开往新英格兰偏远地区的火车上。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wʌn] ['telɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] ,
By **degrees** **,** **and** **with** **each** **one** **telling** **a** **part** **,**
经过 学位 , 和 和 每个 一 讲述 一个 部分 ,

一步一步地，每一步都讲述一部分，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['pleɪɚz] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] .
the **story** **of** **the** **moving** **picture** **players** **was** **related** **.**
这 故事 的 这 移动 图片 玩家 曾是 有关的 .

电影演员的故事被讲述了出来。

[ðeɪ] [toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['stiːmər] .
They **told** **how** **they** **had** **looked** **in** **vain** **for** **their** **steamer** **.**
他们 讲述 如何 他们 有 看起来 在 徒劳 为了 他们的 汽船 .

他们讲述了他们如何徒劳地寻找他们的轮船。

['meɪbəl][ænd; ənd] ['helən] ['mædɪsn] ['ɔːlsoʊ] [went] [mɔːr] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] ,
Mabel **and** **Helen** **Madison** **also** **went** **more** **into** **details** **,**
梅布尔 和 海伦 麦迪逊 还 去 更多的 进入 细节 ,

梅布尔和海伦·麦迪逊也提供了更多细节信息。

['gɪvɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði] [swɔmps] [ænd; ənd] ['baijuːz] .
giving **some** **of** **their** **trying** **experiences** **in** **the** **swamps** **and** **bayous** **.**
给予 一些 的 他们的 尝试 经历 在 这 沼泽 和 河湾 .

他们讲述了自己在沼泽和河湾中的一些艰难经历。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [sed]
" **But** **for** **days** **we** **have** **not** **tried** **to** **find** **our** **way** **from** **here** **,** " **said**
" 但 为了 天 我们 有 不是 尝试 到 寻找 我们的 方式 从 这里 , " 说
['meɪbəl] .
Mabel **.**
梅布尔 .

“但是我们已经好几天没有尝试从这里出发了,”梅布尔说。

" ['aʊər; ɑːr]['moʊtər][boʊt] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ] . "

"	Our	motor	boat	broke	down	,	and	we	can't	get	it	to	go	.	"
"	我们的	发动机	船	打破	向下	,	和	我们	不能	得到	它	到	去	.	"

“我们的摩托艇坏了，开不动了。”

" [aɪ]['fænsi][aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rʊs] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] : [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə]

"	I	fancy	I	can	fix	it	,	"	said	Russ	,	"	but	the	question	is	:	Which	way	to
"	我	想要	我	能	使固定	它	,	"	说	拉斯	,	"	但	这	问题	是	:	哪个	方式	到

[goʊ] ?

go	?
去	?

“我觉得我可以解决这个问题，”拉斯说，“但问题是：应该走哪条路呢？”

[wiː; wi] [meɪ] ['oʊnli][get][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrs] [pleɪs] . "

We	may	only	get	to	a	worse	place	.	"
我们	可能	仅有的	得到	到	一个	更糟	地方	.	"

我们或许只会落得更糟的下场。

" [let] [ˌjuː 'es] [iːt] , ['enihaʊ] , " [sə'dʒestɪd] [pɔːl] .

"	Let	us	eat	,	anyhow	,	"	suggested	Paul	.
"	让	我们	吃	,	无论如何	,	"	建议	保罗	.

“不管怎样，我们先吃吧。”保罗提议道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] [miːl] ,

It	was	not	a	very	elaborate	meal	,
它	曾是	不是	一个	非常	精心制作的	一顿饭	,

这顿饭并不丰盛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][pʊt] [nuː] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][lɔːst] [wʌnz] .

but	it	put	new	heart	and	courage	into	the	lost	ones	.
但	它	放	新的	心	和	勇气	进入	这	丢失的	一个	.

但这却给迷失的人们带来了新的希望和勇气。

" [wiːl] [get] [bæk] ['sʌmhaʊ] — [sʌm; səm][taɪm] , " [dɪ'klerd] ['ælɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst]

"	We'll	get	back	somehow	—	some	time	,	"	declared	Alice	,	who	was	now	almost
"	出色地	得到	后退	不知何故	—	一些	时间	,	"	声明	爱丽丝	,	WHO	曾是	现在	几乎

[hɜːr; hər][oʊld][self] .

her	old	self	.
她	老的	自己	.

“我们总有一天会回去的，”爱丽丝说道，她现在几乎恢复了往日的模样。

" [ænd; ənd] [ðen] [wəʊnt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][biː; bi][glæd] !

"	And	then	won't	everybody	be	glad	!
"	和	然后	惯于	大家	是	高兴的	!

“到那时，大家岂不都高兴了！”

" [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

"	Night	was	coming	on	,
"	夜晚	曾是	未来	在	,

夜幕降临，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [rʊs] [hæd; həd] ['remidid] [ðə; ði]['diːfekt][ɪn][ðə; ði]['moʊtər]

but	before	the	advent	of	darkness	Russ	had	remedied	the	defect	in	the	motor
但	前	这	来临	的	黑暗	拉斯	有	已补救	这	缺点	在	这	发动机

[boʊt] .

boat	.
船	.

但在夜幕降临之前，拉斯已经修好了摩托艇的缺陷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] ['sɪstəm] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːrbəˌrɛtər] .

There	was	trouble	with	the	ignition	system	,	and	also	with	the	carbureter	.
那里	曾是	麻烦	和	这	点火	系统	,	和	还	和	这	化油器	.

点火系统和化油器都出了问题。

" [naʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Now we could go , if we knew which way to go , " he said ,
" 现在 我们 可以 去 , 如果 我们 知道 哪个 方式 到 去 , " 他 说 ,

“现在我们就可以走了，如果我们知道该往哪走的话，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði][krɑːft] .
as he tested the craft .
作为 他 测试 这 工艺 .

当他测试这艘船时。

" [hɑːrk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , ['sʌd(ə)nli] .
" Hark ! " exclaimed Alice , suddenly .
" 听着 ! " 惊呼 爱丽丝 , 突然 .

“听！”爱丽丝突然惊呼道。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['wɪs(ə)l] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [triːz] .
The sound of a cheerful whistle came through the screen of trees .
这 声音 的 一个 快乐 哨 来了 通过 这 屏幕 的 树木 .

一阵欢快的口哨声透过树荫传来。

" [oʊ] ! " [gɑːspt] [ruːθ] .
" Oh ! " gasped Ruth .
" 哦 ! " 倒吸一口气 露丝 .

“哦！”露丝惊呼道。

" [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
" Who can it be ?
" WHO 能 它 是 ?

会是谁呢?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['ænsər] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
" She had her answer a moment later .
" 她 有 她 回答 一个 片刻 之后 .

“片刻之后，她就得到了答案。”

[ə'raʊnd] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði] [striːm] , ['roʊɪŋ] [ə; eɪ] ['bætərd] [boʊt] , [keɪm] [æn; ən][oʊld] ['kʌlərd] [mæn]
Around a bend in the stream , rowing a battered boat , came an old colored man
大约 一个 弯曲 在 这 溪流 , 划船 一个 伤痕累累 船 , 来了 一个 老的 有色 男人
.
:
.

沿着溪流拐弯处，划着一艘破旧的小船，出现了一位年长的黑人男子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['meləd] .
It was he who was making the melody .
它 曾是 他 WHO 曾是 制作 这 旋律 .

是他创作了这首旋律。

['tʃɪrfəli] [hiː; hi] ['hwɪsld] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['hæpɪli] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] .
Cheerfully he whistled , and more happily was he listened to .
愉快地 他 吹口哨 , 和 更多的 快乐地 曾是 他 听着 到 .

他兴高采烈地吹着口哨，人们更高兴地听他吹口哨。

" [ə'hɔɪ] [ðer; ðər] , ['ʌŋk(ə)l] ! " [kɔːld] [rʊs] .
" Ahoy there , Uncle ! " called Russ .
" 嘿! 那里 , 叔叔 ! " 称为 拉斯 .

“喂，叔叔！”拉斯喊道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][mæg'noʊliə][ɪz][taɪd] [ʌp] ?
" Can you tell us where we are , and where the Magnolia is tied up ?
" 能 你 告诉 我们 在哪里 我们 是 , 和 在哪里 这 木兰 是 系 向上 ?

“请问我们现在在哪里？‘木兰花号’停泊在哪里？”

" [ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] [mæn][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [heɪl] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz]
" The old colored man was so startled by the sudden hail , breaking in on his
" 这 老的 有色 男人 曾是 所以 惊慌 经过 这 突然 冰雹 , 打破 在 在 他的
['wɪslɪŋ] ,
whistling ,
吹口哨 ,

“那位年长的黑人被突如其来的冰雹吓了一跳，打断了他的口哨声。”

[ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [went] ['oʊvərbɔːrd] .
that he nearly went overboard .
那 他 几乎 去 落水 .

他差点就掉下去了。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
He recovered himself , however , and called out :
他 恢复 他自己 , 然而 , 和 称为 出去 :

但他很快恢复了过来，并喊道：

" [wʌt] — [wʌt] [joʊ] - [ɔːl]['dɔɪɪn] - [æt; ət] ['mɑː] ['kæbɪn] ? "
" Whut — whut yo ' all doin ' at mah cabin ? "
" 什么? — 什么? 哟 - 全部 做 - 在 玛 舱 ? "

“什——你们都在小屋里做什么？”

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [pleɪs] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [æskt] [rʊs] .
" Is this your place , Uncle ? " asked Russ .
" 是 这 你的 地方 , 叔叔 ? " 问 拉斯 .

“这是你家吗，叔叔？”拉斯问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːr] [ˌeɪ 'em] .
" It shore am .
" 它 支撑 是 .

“我今天早上好。”

[æn; ən] - — [æn; ən] - — [aɪ][bɪdz][joʊ] - [ɔːl] ['welkəm] — [aɪ] [ʃɔːr] [dʌz] , ['hʌni] !
An ' — an ' — I bids yo ' all welcome — I shore does , honey !
一个 - — 一个 - — 我 出价 哟 - 全部 欢迎 — 我 支撑 做 , 蜂蜜 !

安——安——我向你们所有人表示欢迎——真的，亲爱的！

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti] .
" he added quickly , remembering his hospitality .
" 他 额外 迅速地 , 记住 他的 热情好客 .

“他连忙补充道，想起了自己之前的热情款待。”

" [wiːv] [meɪd] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] ['meɪbəl] .
" We've made ourselves at home , " said Mabel .
" 我们已经 制成 我们自己 在 家 , " 说 梅布尔 .

“我们已经感觉像在自己家一样了，”梅布尔说。

" [oʊ] , [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪldərnəs] ? "
" Oh , whoever you are , can you show us the way out of this wilderness ? "
" 哦 , 谁 你 是 , 能 你 展示 我们 这 方式 出去 的 这 荒野 ? "

“哦，不管你是谁，你能带我们走出这片荒野吗？”

" [kɪn] [aɪ] [ʃoʊ] [joʊ] - [ɔːl][ə; eɪ] [wei] ['ajtən] [dɪʃ]
" Kin I show yo ' all a way outen dish
" 亲属 我 展示 哟 - 全部 一个 方式 奥滕 盘子

“Kin，我给你们所有人展示一条出路。”

[jeə] [wʊdz] ?
yeah woods ?
是的 树林 ?

是树林吗?

[aɪ] [ʃɔːr] [kɪn] , ['hʌni] [læm] !
I shore kin , honey lamb !
我 支撑 亲属 , 蜂蜜 羊肉 !

我是亲人，亲爱的宝贝！

[aɪ] [noʊz] [dɪʃ]
I knows dish
我 知道 盘子

我知道这道菜

[jeə] [pleɪs] [laɪk]
yeah place laik
是的 地方 莱克

是的，地方莱克

[ə; eɪ] [bʊk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [keɪnt] [riːd] .
a book , even if I cain't read .
一个 书 , 甚至 如果 我 不能 读 .

一本书，即使我看不懂。

[wer] [ɔːl] [dʌz] [joʊ] - [ɔːl] [wɑːnt] [tiː] - [goʊ] ?
Where all does yo ' all want t ' go ?
在哪里 全部 做 哟 - 全部 想 t - 去 ?

你们都想去哪里?

[oʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðoʊ] .
Oh , wait a minute , though .
哦 , 等待 一个 分钟 , 尽管 .

哦，等等。

[hoʊl] [ɑːn] !
Hole on !
洞 在 !

打好洞!

[aɪ] [dʌn] [gɑːt] [tiː] - [æks] [joʊ] - [ɔːl] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] .
I done got t ' ax yo ' all some questions .
我 完毕 得到 t - 斧头 哟 - 全部 一些 问题 .

我有一些问题要问你们。

[hæb] [joʊ] - [ɔːl] [siːn] ['eni] [fə'tɑgrəfəs] [raʊnd] - [baʊt] [jeə] ? "
Hab yo ' all seen any photographers round ' bout yeah ? "
哈布 哟 - 全部 已见 任何 摄影师 圆形的 - 回合 是的 ? "

你们都看到附近有摄影师吗?

" [fə'tɑgrəfəs] ? " [rɪ'piːtɪd] [pɔːl] .
" Photographers ? " repeated Paul .
" 摄影师 ? " 重复 保罗 .

“摄影师？”保罗重复道。

" - , ['sɑː] !
" Yais , sah !
" - , 萨赫 !

“是的，先生！”

[aɪ] [dʌn] [pæst] [ə; eɪ] ['stiːmər] - ,
I done passed a steamer yist'day ,
我 完毕 通过了 一个 汽船 - ,

我昨天经过了一艘轮船。

[æn; ən]	-	[deɪ]	[ɔːl]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[wʌz; wəz]	['mɑːnstrəs]	[piːvd]	-	[kɔːz]	[deɪ]	[dʌn]	[lɔːst]	['dɜ˞ː]	[fə'tɑːgrəfər]
an	**'**	**dey**	**all**	**on**	**board**	**was**	**monstrous**	**peeved**	**'**	**cause**	**dey**	**done**	**lost**	**der**	**photographer**
一个	-	戴	全部	在	木板	曾是	滔天	恼怒	-	原因	戴	完毕	丢失的	德尔	摄影师

.

:

.

船上所有人都非常生气，因为他们弄丢了摄影师。

[joʊ]	-	[ɔːl]	[noʊ]	—	[hiː; hi]	[teɪks]	['dɛsi]	['pɪktʃərz]	[dæt]	['twɪŋk(ə)l]	[laɪk]	[stɑːrz]	—	[joʊ]	-	[noʊ]	,	['slaɪdɪn]	-
Yo	**'**	**all**	**know**	**—**	**he**	**takes**	**dese**	**pictures**	**dat**	**twinkle**	**laik**	**stars**	**—**	**yo**	**'**	**know**	**,**	**slidin**	**'**
哟	-	全部	知道	—	他	需要	这些	图片	数据	闪烁	莱克	明星	—	哟	-	知道	,	滑行	-

['pɪktʃərz]	,
pictures	**,**
图片	,

你们都知道——他拍的那些照片像星星一样闪闪发光——你们知道，那种滑溜溜的照片，

[aɪ]	[ges]	[deɪ]	[kɔːlz]	-	[ɪm]	.	"
I	**guess**	**dey**	**calls**	**'**	**em**	**.**	**"**
我	猜测	戴	呼叫	-	呃	.	"

我想他们就是这么称呼他们的吧。

"	[duː][juː; jʊ]	[miːn]	['muːvɪŋ]	['pɪktʃərz]	?	"	[æskt]	[rʊs]	,	['iːgərli]	.
"	**Do**	**you**	**mean**	**moving**	**pictures**	**?**	**"**	**asked**	**Russ**	**,**	**eagerly**	**.**
"	做	你	意思是	移动	图片	?	"	问	拉斯	,	急切地	.

“你是说电影吗？”拉斯急切地问道。

"	[ʌ; ɜː]	,	[hʌ]	!	[dæts]	[wʌt]	[aɪ]	[miːnz]	,	['hʌni]	.
"	**Uh**	**,**	**huh**	**!**	**Dat's**	**what**	**I**	**means**	**,**	**honey**	**.**
"	呃	,	嗯	!	数据	什么	我	方法	,	蜂蜜	.

“嗯哼！我就是这个意思，亲爱的。”

[ɔːl]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[dɪʃ]
All	**on**	**board**	**dish**
全部	在	木板	盘子

船上所有菜肴

[jeə]
yeah
是的

是的

['stiːmər]	[wʌz; wəz]	-	['wɜːrid]	[keɪs]	[diː]	['muːvɪŋ]	['pɪktʃər]	[mæn][æn; ən]	-	[sʌm; səm]['oʊdər]	[gɑːt]	[lɔːst]
steamer	**was**	**pow'ful**	**worried**	**case**	**de**	**moving**	**picture**	**man**	**an**	**'**	**some**	**oders**	**got**	**lost**
汽船	曾是	-	担心	案件	德	移动	图片	男人	一个	-	一些	订单	得到	丢失的

.

:

.

蒸汽船动力强劲，担心电影工作人员和一些乘客会迷路。

[joʊ]	-	[ɔːl]	['dɪdnt]	[siː]	-	[ɪm]	;	[dɪd][joʊ]	-	[ɔːl]	?	"
Yo	**'**	**all**	**didn't**	**see**	**'**	**em**	**;**	**did**	**yo**	**'**	**all**	**?**	**"**
哟	-	全部	没有	看	-	呃	;	做过	哟	-	全部	?	"

你们都没看见他们，对吧?

"	[wɪə(r)]	[ðem; ðəm]	!	"	[kraɪd]	['ælɪs]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]	[ˌdɪsrɪ'gɑːrd]	[ʌv; əv]	['græmər]	.
"	**We're**	**them**	**!**	**"**	**cried**	**Alice**	**,**	**with**	**a**	**justifiable**	**disregard**	**of**	**grammar**	**.**
"	是	他们	!	"	哭	爱丽丝	,	和	一个	合理的	漠视	的	语法	.

“我们就是他们！”爱丽丝喊道，完全不顾语法。

"	[ænd; ənd]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[juː 'es]	[tuː; tə]	[ðæt]	['stiːmər]	?	"	[æskt]	[ruːθ]	,	['iːgərli]	.
"	**And**	**can**	**you**	**take**	**us**	**to**	**that**	**steamer**	**?**	**"**	**asked**	**Ruth**	**,**	**eagerly**	**.**
"	和	能	你	拿	我们	到	那	汽船	?	"	问	露丝	,	急切地	.

“你能带我们去那艘轮船那里吗？”露丝急切地问道。

" [aɪ] [ʃɔːr] [kæn; kən] , ['hʌni] [læm] ; [bʌt; bət] [its] [kwaɪt] [ə; eɪ][fɑːr] [weɪ] [tiː] - [roʊ] . "

"	I	shore	can	,	honey	lamb	;	but	it's	quite	a	far	way	t	-	row	t'night	.	"
"	我	支撑	能	,	蜂蜜	羊肉	;	但	它是	相当	一个	远的	方式	t	-	排	今晚	.	"

“我当然可以，亲爱的；但是今晚划船路途遥远。”

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɪn][ðə; ði]['moʊtər][boʊt] ! " [kraɪd] ['meɪbəl] .

"	We	can	go	in	the	motor	boat	!	"	cried	Mabel	.
"	我们	能	去	在	这	发动机	船	!	"	哭	梅布尔	.

“我们可以坐快艇去！”梅布尔喊道。

" [oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	how	glad	I	am	that	we	have	it	.
"	哦	,	如何	高兴的	我	是	那	我们	有	它	.

“哦，我真高兴我们拥有它。”

[ðeəz; ðəz]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['sɜːrtʃlaɪt] .

There's	gasoline	enough	,	I	think	,	and	there	is	a	powerful	searchlight	.
有	汽油	足够的	,	我	思考	,	和	那里	是	一个	强大的	探照灯	.

我觉得汽油足够了，而且还有强力的探照灯。

[oʊ] , ['helən] , [wɪə(r)] [faʊnd] — [wɪə(r)] [faʊnd] !

Oh	,	Helen	,	we're	found	—	we're	found	!
哦	,	海伦	,	是	成立	—	是	成立	!

哦，海伦，我们找到了——我们找到了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['sɔbiŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['ʃoʊldər] .

"	and	she	fell	to	sobbing	on	her	sister's	shoulder	.
"	和	她	跌倒	到	啜泣	在	她	姐妹	肩膀	.

“然后她扑倒在姐姐的肩膀上，嚎啕大哭。”

[ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [tuː] , [klɑːspt] [ðer; ðər][ɑːrmz][ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Ruth	and	Alice	,	too	,	clasped	their	arms	about	each	other	.
露丝	和	爱丽丝	,	也	,	紧握	他们的	武器	关于	每个	其他	.

露丝和爱丽丝也紧紧地搂着彼此。

[ɔːl][ðer; ðər] ['trʌblz] [siːmd] ['oʊvər] [naʊ] .

All	their	troubles	seemed	over	now	.
全部	他们的	麻烦	似乎	超过	现在	.

他们的所有麻烦似乎都结束了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]['paɪlət][juː 'es][tuː; tə] [ðæt] ['stiːmər] ? " [æskt] [rʊs] .

"	Do	you	think	you	can	pilot	us	to	that	steamer	?	"	asked	Russ	.
"	做	你	思考	你	能	飞行员	我们	到	那	汽船	?	"	问	拉斯	.

“你觉得你能带我们到那艘轮船上吗？”拉斯问道。

" [aɪ] [ʃɔːr] [kæn; kən] , ['hʌni] [læm] ! " ['tʃʌkld] [ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ] .

"	I	shore	can	,	honey	lamb	!	"	chuckled	the	old	negro	.
"	我	支撑	能	,	蜂蜜	羊肉	!	"	轻笑	这	老的	黑人	.

“我当然可以，亲爱的宝贝！”老黑人笑着说。

" [aɪz] ['lɪbd] [ɪn] ['dɛsi] ['wɔːtərz] [bɔɪ] [æn; ən] - [mæn][ɔːl] ['mɑː] [laɪf] .

"	I'se	libbed	in	dese	waters	boy	an	-	man	all	mah	life	.
"	伊塞	自由	在	这些	水	男生	一个	-	男人	全部	玛	生活	.

“我从小到大都在这片水域里游荡。”

[joʊ] - [kɑːnt] [luːz] [ˌem 'iː] ! "

Yo	-	can't	lose	me	!	"
哟	-	不能	失去	我	!	"

你不会失去我的！

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [pleɪs] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːm] [hʌt] .

"	And	is	this	your	place	?	"	asked	Mrs	.	Maguire	,	pointing	to	the	palm	hut	.
"	和	是	这	你的	地方	?	"	问	太太	.	马奎尔	,	指向	到	这	棕榈	小屋	.

“这是你的住处吗？”马奎尔太太指着棕榈小屋问道。

" [dæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em] , ['hʌni] [læm] .
" Dat's what it am , honey lamb .
" 数据 什么 它 是 , 蜂蜜 羊肉 .

“就是这样，亲爱的宝贝。”

[ʌ; ɜː] , [hʌ] !
Uh , huh !
呃 , 嗯 !

嗯哼！

[aɪ] [kʌmz] [hiə] [tiː] - [hʌnt] ['ælɪˌgeɪtəz] [æn; ən] - [siː] [kaʊz] .
I comes heah t ' hunt alligators an ' sea cows .
我 来 嘿 t - 打猎 鳄鱼 一个 - 海 牛 .

我来这里是为了猎捕鳄鱼和海牛。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [steɪz] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
Sometimes I stays fer a week at a time .
有时 我 停留 fer 一个 星期 在 一个 时间 .

有时我会一次待上一周。

[aɪ][dʒest] [kʌm] [ʌp] [naʊ] [tiː] - [siː] [ɪf] [dɪr] ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] - ['geɪtɝz] .
I jest come up now t ' see if dere any traces of ' gators .
我 笑话 来 向上 现在 t - 看 如果 德雷 任何 痕迹 的 - 鳄鱼 .

我现在上来看看有没有鳄鱼的踪迹。

[aɪz] [^wain] [tiː] - [stɑːrt][ɪn] ['hʌntɪn] - [nekst] [wiːk] . "
I'se gwine t ' start in huntin ' next week . "
伊塞 格温 t - 开始 在 亨廷顿 - 下一个 星期 . "

我下周就要开始打猎了。

" [oʊ] , ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [dɪr] ! " [læft] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Oh , isn't he a dear ! " laughed Alice , with tears of joy in her eyes .
" 哦 , 不是 他 一个 亲爱的 ! " 笑了 爱丽丝 , 和 眼泪 的 喜悦 在 她 眼睛 .

“哦，他真是个可爱的人！”爱丽丝笑着说，眼里噙着喜悦的泪水。

" [wel] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [poʊ'spoʊn] [jʊr; jər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [sə'dʒestɪd]
" Well , I guess you can postpone your investigation for a while , " suggested
" 出色地 , 我 猜测 你 能 推迟 你的 调查 为了 一个 尽管 , " 建议
[rʊs] .
Russ .
拉斯 .

“好吧，我想你可以暂时推迟你的调查了，”拉斯建议道。

" [its] ['getɪŋ] [dɑːrk] , ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] .
" It's getting dark , Uncle , and we'd like to get back to the steamer .
" 它是 获得 黑暗的 , 叔叔 , 和 我们会 喜欢 到 得到 后退 到 这 汽船 .

“叔叔，天色渐暗，我们想回到轮船上了。”

[naʊ] , [ɪf] [juːl] ['paɪlət][ˌjuː 'es] [wiːl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] ,
Now , if you'll pilot us we'll pay you well ,
现在 , 如果 你会 飞行员 我们 出色地 支付 你 出色地 ,

如果你愿意为我们掌舵，我们会付你丰厚的报酬。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and see that you get back in the morning .
和 看 那 你 得到 后退 在 这 早晨 .

并确保你第二天早上能回来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði][mæg'noʊliə][tuː; tə] - [naɪt] — [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][hɜːr; hər] . "
You can stay on the Magnolia to - night — if we find her . "
你 能 停留 在 这 木兰 到 - 夜晚 — 如果 我们 寻找 她 . "

今晚你可以留在木兰号上——如果我们能找到她的话。

" [oʊ] , [aɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] , [ɔːl] [raɪt] —
" Oh , I'll find her , all right —
" 哦 , 患病的 寻找 她 , 全部 正确的 —

“哦，我一定会找到她的——”

[dəunt][joʊ] - [ɔːl] [let] [dæt] [fret] [joʊ] - ! " ['tʃʌkld] [ðə; ði]['niːgroʊ] .
don't yo ' all let dat fret yo ' ! " chuckled the negro .
不 哟 - 全部 让 数据 烦恼 哟 - ! " 轻笑 这 黑人 .

“你们都别为此烦恼！”黑人笑着说。

" [aɪ] [noʊz] [dʒest]['wɛrz, 'hwɛrz][ʃiː; ʃi] [taɪd] .
" I knows jest where's she tied .
" 我 知道 笑话 在哪里? 她 系 .

“我知道她被绑在哪里了。”

[its] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hiə] , [bʌt; bət][ɪn][dæt] ['tʃuː] - ['tʃuː] [boʊt] [joʊ] - [ɔːl] [kɪn] [suːn] [biː; bi]
It's a few miles from heah , but in dat choo - choo boat yo ' all kin soon be
它是 一个 很少 英里 从 嘿 , 但 在 数据 choo - choo 船 哟 - 全部 亲属 很快 是
[dɪr] .
dere .
德雷 .

离这里还有几英里，但坐火车你们很快就能到那儿了。

" ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['moʊtər][boʊt][wɪð; wɪθ]
" Leaving his own boat on shore the colored man got into the motor boat with
" 离开 他的 自己的 船 在 支撑 这 有色 男人 得到 进入 这 发动机 船 和
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the others .
这 其他的 .

“黑人男子将自己的船留在岸上，然后和其他人一起上了机动船。”

[ðə; ði] ['roʊboʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [toʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [left] [ðə; ði] [rʌgz]
The rowboat from the steamer was towed , and in it were left the rugs
这 划艇 从 这 汽船 曾是 被拖走 , 和 在 它 是 左边 这 地毯
,
,
,

轮船上的小划艇被拖了过来，地毯就留在了船上。

['blæŋkits] , ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .
blankets , moving picture camera and other things .
毯子 , 移动 图片 相机 和 其他 事物 .

毯子、电影摄影机和其他物品。

[ðə; ði] [tuː] ['mædɪsn] ['sɪstər] [brɔːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [rer] ['ɔːrkɪd]
The two Madison sisters brought away with them a box of rare orchid
这 二 麦迪逊 姐妹 带来 离开 和 他们 一个 盒子 的 稀有的 兰花
['spesɪmənz] ,
specimens ,
标本 ,

麦迪逊家的两姐妹带走了一箱珍稀兰花标本。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .
the results of their search .
这 结果 的 他们的 搜索 .

他们的搜索结果。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] ,
" I wish I could get a moving picture of this ; but I can't ,
" 我 希望 我 可以 得到 一个 移动 图片 的 这 ; 但 我 不能 ,

“我真希望我能拍下这段画面；但我做不到。”

" [said] [rʊs] , [æz; əz][ðə; ði]['moʊtər][boʊt] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

"	sighed	Russ	,	as	the	motor	boat	started	off	in	the	twilight	.
"	叹了口气	拉斯	,	作为	这	发动机	船	开始	离开	在	这	暮	.

“鲁斯叹了口气，摩托艇在暮色中启动了。”

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [wʌz; wəz][set] [ə'gloʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

Soon	it	became	so	dark	that	the	searchlight	was	set	aglow	,	and	this	gave	a	fine	illumination	.
很快	它	成为	所以	黑暗的	那	这	探照灯	曾是	放	闪耀	,	和	这	给予	一个	美好的	照明	.

很快天色就变得非常暗，于是打开了探照灯，探照灯提供了很好的照明。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['dʒɔʃwə] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['niːgroʊ] [sed] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [neɪm] , [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [noʊ] [laɪt] .

But	Uncle	Joshua	,	which	the	negro	said	was	his	only	name	,	seemed	to	need	no	light	.
但	叔叔	约书亚	,	哪个	这	黑人	说	曾是	他的	仅有的	姓名	,	似乎	到	需要	不	光	.

但黑人说，约书亚叔叔是他唯一的名字，他似乎不需要灯光。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kriːks] , ['rɪvəz] , [ænd; ənd] ['baijuːz] [hiː; hi] [də'rektɪd] [rʊs] [tuː; tə] [stɪr] ,

In	and	out	among	the	creeks	,	rivers	,	and	bayous	he	directed	Russ	to	steer	,
在	和	出去	之中	这	小溪	,	河流	,	和	河湾	他	指导	拉斯	到	转向	,

他指挥着拉斯在小溪、河流和河湾间穿梭航行，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ə; eɪ] [striːm] ,

until	finally	,	making	a	turn	in	a	stream	,
直到	最后	,	制作	一个	转动	在	一个	溪流	,

最后，在溪流中转弯时，

[ðer; ðər][bɜːrst] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['iːgər] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] .

there	burst	out	on	the	eager	eyes	of	the	refugees	the	lights	of	the	steamer	.
那里	爆裂	出去	在	这	渴望的	眼睛	的	这	难民	这	灯	的	这	汽船	.

难民们急切的目光中，突然看到了轮船的灯光。

" [mæg'noʊliə] [ə'hɔɪ] ! "

"	Magnolia	ahoy	!	"
"	木兰	嘿!	!	"

“木兰花驾到！”

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! "

"	Here	we	are	!	"
"	这里	我们	是	!	"

“我们到了！”

" [oʊ] , ['dædi] , ['dædi] ! "

"	Oh	,	Daddy	,	Daddy	!	"
"	哦	,	爸爸	,	爸爸	!	"

“哦，爸爸，爸爸！”

" [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][mæg'noʊliə] !

"	On	board	the	Magnolia	!
"	在	木板	这	木兰	!

“登上木兰号！”

" [sʌtʃ] ['dʒɔɪfl] [ʃaʊts] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dʒɔɪfl] ['ænsər] !

"	Such	joyful	shouts	as	there	were	,	and	such	joyful	answers	!
"	这样的	快乐	喊叫	作为	那里	是	,	和	这样的	快乐	答案	!

“现场响起了多么欢快的欢呼声，多么欢快的回答啊！”

[ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [siːn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [wen]

And	then	—	but	I	leave	you	to	imagine	the	scene	aboard	the	steamer	when
和	然后	—	但	我	离开	你	到	想象	这	场景	船上	这	汽船	什么时候

[ðə; ði] [lɔːst] [wʌnz] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [lɔːntʃ] .

the	lost	ones	stepped	out	of	the	motor	launch	.
这	丢失的	一个	步	出去	的	这	发动机	发射	.

然后——但我留给你们想象，当失踪者们从机动艇上走下来时，轮船上的情景。

['mɪstər] . [deɪ'vɛreɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'læps] [θruː] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z]

Mr	.	DeVere	,	who	was	in	a	state	of	collapse	through	fear	for	his	daughters
先生	.	德维尔	,	WHO	曾是	在	一个	状态	的	坍塌	通过	害怕	为了	他的	女儿们

,

,

,

德维尔先生因担心女儿们的安危而精神崩溃。

['nɪrli] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .

nearly	fainted	from	joy	,	but	he	soon	was	himself	again	.
几乎	昏厥	从	喜悦	,	但	他	很快	曾是	他自己	再次	.

他高兴得几乎晕了过去，但很快又恢复了正常。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['neli] ,

And	as	for	Tommy	and	Nellie	,
和	作为	为了	汤米	和	内莉	,

至于汤米和内莉，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðer; ðər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ɔːl][ðə; ði] [hʌgɪŋ] [ænd; ənd]

it	is	a	wonder	their	grandmother	was	able	to	stand	all	the	hugging	and
它	是	一个	想知道	他们的	祖母	曾是	有能力的	到	站立	全部	这	拥抱	和

['kɪsɪŋ] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] .

kissing	they	gave	her	.
接吻	他们	给予	她	.

真让人难以置信，他们的祖母竟然能承受得住孩子们所有的拥抱和亲吻。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['kʌmpəni] , [ðeɪ] [ri'dʒɔist] [tuː; tə][ðə; ði]

As	for	the	other	members	of	the	picture	company	,	they	rejoiced	to	the
作为	为了	这	其他	成员	的	这	图片	公司	,	他们	欣喜若狂	到	这

[ɪk'stent] [ʌv; əv] [terz] ,

extent	of	tears	,
程度	的	眼泪	,

至于剧组的其他成员，他们高兴得热泪盈眶。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['sniːd] ['hwisld] ['tʃɪrfəli] .

and	even	Mr	.	Sneed	whistled	cheerfully	.
和	甚至	先生	.	斯尼德	吹口哨	愉快地	.

就连斯尼德先生也愉快地吹起了口哨。

['meɪbəl][ænd; ənd] ['helən] ['mædɪsn] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [rest] ,

Mabel	and	Helen	Madison	were	really	in	need	of	food	and	rest	,
梅布尔	和	海伦	麦迪逊	是	真的	在	需要	的	食物	和	休息	,

梅布尔和海伦·麦迪逊当时真的非常需要食物和休息。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɛrd] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [frendz] , ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔːst][soʊ] [lɔːŋ] ,

for	they	had	fared	worse	than	our	friends	,	having	been	lost	so	long	,
为了	他们	有	表现	更糟	比	我们的	朋友们	,	拥有	到过	丢失的	所以	长的	,

因为他们的境遇比我们的朋友更糟，他们失踪了太久。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [soʊ][frʌm; frəm][ɪk'spoʊʒər] .

and	suffering	so	from	exposure	.
和	痛苦	所以	从	接触	.

并因此遭受如此严重的伤害。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rest] ,

They	were	put	to	bed	,	and	ordered	to	rest	,
他们	是	放	到	床	,	和	订购	到	休息	,

他们被安排上床休息，并被命令静养。

[ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [stɑːrt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər]

the	assurance	being	given	that	early	in	the	morning	the	start	would	be	made	for
这	保证	存在	给定	那	早期的	在	这	早晨	这	开始	会	是	制成	为了

[ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn] ['sɪkəmɔːr] .

their	home	in	Sycamore	.
他们的	家	在	梧桐树	.

他们保证第二天一早就会出发前往位于西卡莫尔的家。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [taɪm] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] !

And	then	such	a	talking	time	as	there	was	!
和	然后	这样的	一个	说	时间	作为	那里	曾是	!

然后，就出现了这么一段精彩的谈话时间！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [bed] .

It	was	almost	morning	before	anyone	thought	of	bed	.
它	曾是	几乎	早晨	前	任何人	想法	的	床	.

几乎到了天亮，才有人想到睡觉。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

"	And	all	the	while	we	were	only	a	comparatively	short	distance	from	here	,
"	和	全部	这	尽管	我们	是	仅有的	一个	比较	短的	距离	从	这里	,

“而当时我们距离这里其实并不远，”

" [sed] [rʊs] , [wen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] .

"	said	Russ	,	when	everything	had	been	explained	.
"	说	拉斯	,	什么时候	一切	有	到过	解释	.

“一切都解释清楚之后，拉斯说道。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dens] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['wɔːtəweɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ə; eɪ]

But	the	dense	woods	and	the	winding	waterways	were	as	effective	a
但	这	稠密	树林	和	这	绕线	水道	是	作为	有效的	一个

['bæriər] [æz; əz] ['meni] [maɪlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

barrier	as	many	miles	would	have	been	.
障碍	作为	许多	英里	会	有	到过	.

但是，茂密的森林和蜿蜒的水道与绵延数英里的屏障一样有效。

" [its] ['lʌki] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɔʃwə] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , " ['kɑːmɛntəd] ['ælɪs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

"	It's	lucky	Uncle	Joshua	came	along	,	"	commented	Alice	,	and	there	was	no
"	它是	幸运的	叔叔	约书亚	来了	沿着	,	"	评论	爱丽丝	,	和	那里	曾是	不

[dɪ'sent] [frʌm; frəm] [ðɪs] .

dissent	from	this	.
异议	从	这	.

“幸好约书亚叔叔来了，”爱丽丝评论道，对此没有人表示反对。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['strenjuəs] [əd'ventʃəz] ,

"	I	declare	,	we	seem	to	be	getting	into	more	and	more	strenuous	adventures	,
"	我	宣布	,	我们	似乎	到	是	获得	进入	更多的	和	更多的	费力的	冒险	,

“我敢说，我们似乎正在经历越来越艰辛的冒险。”

[ðə; ði] [mɔːr] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['bɪznəs] [wiː; wi] [duː] , " [sed] [ruːθ] .

the	more	moving	picture	business	we	do	,	"	said	Ruth	.
这	更多的	移动	图片	商业	我们	做	,	"	说	露丝	.

“我们做的电影业务越多，”露丝说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] . "

"	But	I	think	this	is	about	the	end	.	"
"	但	我	思考	这	是	关于	这	结尾	.	"

但我认为这差不多就是结局了。

" [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] ['i:znt] ！ " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . - .

"	Indeed	it	isn't	！	"	declared	Mr	.	Pertell	.
"	的确	它	不是	！	"	声明	先生	.	-	.

“恰恰相反！”珀特尔先生宣称。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [kraʊd] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] ,

"	I	don't	want	to	crowd	you	too	much	,
"	我	不	想	到	人群	你	也	很多	,

我不想给你造成太大的困扰，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [nu:] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

but	I	have	an	idea	for	some	new	moving	pictures	,
但	我	有	一个	主意	为了	一些	新的	移动	图片	,

但我有一些关于新电影的想法，

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [hoʊl] ['kʌmpəni] [tə'geðər] . "

and	I'd	like	to	keep	this	whole	company	together	.	"
和	ID	喜欢	到	保持	这	所有的	公司	一起	.	"

我希望整个公司能够保持完整。

" [wer] [ðɪs] [taɪm] ?

"	Where	this	time	?
"	在哪里	这	时间	?

“这次是什么时候？”

" ['ælɪs] [æskt] .

"	Alice	asked	.
"	爱丽丝	问	.

“爱丽丝问道。”

" [aʊt] [west] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Out	West	,	"	was	the	answer	.
"	出去	西方	,	"	曾是	这	回答	.

“在西部，”答案是。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['plænɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['drɑ:mə] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] - [i:st] [ænd; ənd] [west] ,

"	I	am	planning	a	big	drama	,	to	be	called	'	East	and	West	,
"	我	是	规划	一个	大的	戏剧	,	到	是	称为	-	东方	和	西方	,

“我正在筹划一部大型戏剧，暂定名为《东方与西方》

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [best] ['efərt] . "

'	and	I	think	it	will	be	our	best	effort	.	"
-	和	我	思考	它	将要	是	我们的	最好的	努力	.	"

“我认为这将是我们尽最大努力。”

" [aʊt] [west] , " [sed] [ru:θ] , ['sɔ:ftli] .

"	Out	West	,	"	said	Ruth	,	softly	.
"	出去	西方	,	"	说	露丝	,	轻轻	.

“在西部，”露丝轻声说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][ˌju: 'es] [aʊt] [ðer; ðər] ?

"	I	wonder	what	will	happen	to	us	out	there	?
"	我	想知道	什么	将要	发生	到	我们	出去	那里	?

“我想知道我们在那里会遭遇什么？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][nekst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] ,

"	And	the	answer	may	be	found	by	reading	the	next	book	of	this	series	,
"	和	这	回答	可能	是	成立	经过	阅读	这	下一个	书	的	这	系列	,

“答案或许可以在阅读本系列的下一本书中找到。”

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz][æt; ət] ['rɑːki] [ræntʃ] ; [ɔːr] , [greɪt] [deɪz] [ə'mʌŋ]

to	be	entitled	"	The	Moving	Picture	Girls	at	Rocky	Ranch	;	Or	,	Great	Days	Among
到	是	标题	"	这	移动	图片	女孩们	在	洛基	牧场	;	或者	,	伟大的	天	之中

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] .

the	Cowboys	.
这	牛仔	.

标题为“洛基牧场的电影女郎；或，牛仔们的美好时光”。

" [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['gɜːlz][ðə; ði][mæg'noʊliə] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər]

"	The	day	following	the	finding	of	the	lost	girls	the	Magnolia	started	back	for
"	这	天	下列的	这	寻找	的	这	丢失的	女孩们	这	木兰	开始	后退	为了

['sɪkəmɔːr] .

Sycamore	.
梧桐树	.

“找到失踪女孩的第二天，木兰花号就启程返回梧桐树镇。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] , [ɔːr] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv]['moʊmənt] ,

It	was	reached	without	accident	,	or	incident	of	moment	,
它	曾是	达到	没有	事故	,	或者	事件	的	片刻	,

到达目的地时没有发生任何意外或突发事件。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [riˈdʒɔist] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['mædɪsn]

and	how	the	whole	town	rejoiced	when	it	was	known	that	the	two	Madison
和	如何	这	所有的	镇	欣喜若狂	什么时候	它	曾是	已知	那	这	二	麦迪逊

['gɜːlz][wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] !

girls	were	aboard	the	boat	!
女孩们	是	船上	这	船	!

当人们得知麦迪逊家的两位女孩在船上时，全镇都欢欣鼓舞！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['hɑːlədeɪ] .

There	was	a	veritable	holiday	.
那里	曾是	一个	真正的	假期	.

那简直就是一场盛大的假期。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz] , [tuː] , [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	moving	picture	girls	,	too	,	came	in	for	their	share	of	attention	,
这	移动	图片	女孩们	,	也	,	来了	在	为了	他们的	分享	的	注意力	,

电影女演员们也获得了不少关注。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ʌŋk(ə)l]['dʒɔʃwə] [bɪn] [ðer; ðər][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]

and	had	Uncle	Joshua	been	there	he	probably	would	have	been	one	of
和	有	叔叔	约书亚	到过	那里	他	大概	会	有	到过	一	的

[ðə; ði] ['sentərz] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

the	centres	of	attraction	.
这	中心	的	景点	.

如果约书亚叔叔在场，他很可能会成为众人瞩目的焦点之一。

[bʌt; bət] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['suːtəbli] [riˈwɔːdid] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɑːm] [hʌt] ,

But	,	after	being	suitably	rewarded	,	he	went	back	to	his	palm	hut	,
但	,	后	存在	适当地	奖励	,	他	去	后退	到	他的	棕榈	小屋	,

但是，在得到应有的奖励后，他回到了自己的棕榈小屋。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] [lɔːst] ['gɜːlz][soʊ] [wel] .

which	had	served	the	lost	girls	so	well	.
哪个	有	服务	这	丢失的	女孩们	所以	出色地	.

这曾对那些迷路的女孩们起到了很好的作用。

[rʊs] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['fɪlmz] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][set] ['wɑːntɪd] ,

Russ	made	a	few	more	films	,	to	complete	the	set	wanted	,
拉斯	制成	一个	很少	更多的	电影	,	到	完全的	这	放	通缉	,

为了完成想要拍摄的系列，拉斯又拍了几部电影。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['pækɪŋ] - [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

and	then	came	a	packing	-	up	for	the	return	to	New	York	.
和	然后	来了	一个	包装	-	向上	为了	这	返回	到	新的	约克	.

然后就是收拾行李返回纽约。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] , [haʊ'evər] ,

Before	that	,	however	,
前	那	,	然而	,

但在此之前，

['mɪstər] . ['mædɪsn] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][hoʊst][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [æt; ət][ə; eɪ] ['gɑːrdn]

Mr	.	Madison	insisted	on	being	the	host	to	the	entire	company	at	a	garden
先生	.	麦迪逊	坚持	在	存在	这	主持人	到	这	全部的	公司	在	一个	花园

[feɪt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] - [seɪf] [rɪ'tɜːrn] .

fete	in	honor	of	his	daughters	'	safe	return	.
宴请	在	荣誉	的	他的	女儿们	-	安全的	返回	.

为了庆祝女儿们平安归来，麦迪逊先生坚持要亲自主持一场花园宴会，款待公司全体员工。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑːmz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [get] [lɔːst] ,

"	Oh	,	but	it	was	lovely	under	the	palms	,	even	if	we	did	get	lost	,
"	哦	,	但	它	曾是	迷人的	在下面	这	棕榈树	,	甚至	如果	我们	做过	得到	丢失的	,

“哦，不过在棕榈树下真是太美好了，即使我们迷路了。”

" [sed] ['ælɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['nɔːrθwərd] ['dʒɜːrni] .

"	said	Alice	,	as	they	started	on	their	northward	journey	.
"	说	爱丽丝	,	作为	他们	开始	在	他们的	向北	旅行	.

“爱丽丝说道，然后他们便开始了向北的旅程。”

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [ə'griːd] [ruːθ] .

"	Indeed	it	was	,	"	agreed	Ruth	.
"	的确	它	曾是	,	"	同意	露丝	.

“确实如此，”露丝同意道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] [west] [æz; əz] [wel] . "

"	I	wonder	if	we	will	like	the	West	as	well	.	"
"	我	想知道	如果	我们	将要	喜欢	这	西方	作为	出色地	.	"

“我不知道我们是否也会喜欢西方。”

" ['betər] ! " [prɪ'dɪktɪd] [rʊs] .

"	Better	!	"	predicted	Russ	.
"	更好的	!	"	预测	拉斯	.

“好多了！”拉斯预测道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ! " [dɪ'klerd] [pɔːl] .

"	I'm	going	to	be	a	cowboy	!	"	declared	Paul	.
"	我是	去	到	是	一个	牛仔	!	"	声明	保罗	.

“我要当牛仔！”保罗宣布道。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] .

And	now	we	will	take	leave	of	the	Moving	Picture	Girls	and	their	friends	.
和	现在	我们	将要	拿	离开	的	这	移动	图片	女孩们	和	他们的	朋友们	.

现在我们要和电影女孩们以及她们的朋友们告别了。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神